

*HISTORIA DE LA TIERRA MEDIA*

# EL CAMINO PERDIDO

**J.R.R. TOLKIEN**

CHRISTOPHER TOLKIEN

5



se



Libro proporcionado por el equipo

**Le Libros**

**Visite nuestro sitio y descarga esto y otros miles de libros**

**<http://LeLibros.org/>**

[Descargar Libros Gratis](#), [Libros PDF](#), [Libros Online](#)

A fines de 1937, J. R. R. Tolkien dejó a un lado la ya muy desarrollada obra sobre los mitos y heroicas leyendas de Valinor y la Tierra Media, y comenzó *El Señor de los Anillos*. Este quinto volumen de *La Historia de la Tierra Media*, editado por Christopher Tolkien, completa la presentación de los temas que habían preocupado hasta entonces a J. R. R. Tolkien.

Ya había compuesto nuevas versiones de los *Anales de Valinor* y los *Anales de Beleriand*, *El Silmarillion* estaba casi terminado y se había trazado un nuevo mapa; el mito de la música de los Ainur se había convertido en una obra independiente, y en las leyendas de la caída de Númenor aparecían por primera vez las ideas cardinales del Mundo Redondeado y el Sendero Recto en el desvanecido Oeste.

Christopher Tolkien incluye también el abandonado relato de «un viaje por el tiempo», *El Camino Perdido*, que uniría el mundo de Númenor y la Tierra Media con las leyendas de otras regiones y gentes, y un largo ensayo, *Los Lhammas*, que estudia las complejas relaciones de los lenguajes y dialectos de la Tierra Media. Cierra el libro un “diccionario etimológico” que registra y explica gran número de palabras y nombres élficos.

**L≡LIBROS**

J. R. R. Tolkien

**El camino perdido  
y otros escritos**

**Legendarium: Historia de la Tierra Media - 5**

## NOTA DEL EDITOR DIGITAL

El texto impreso que ha servido de base para la elaboración de la presente edición digital presenta una estructura compleja que, en ciertos aspectos, dificulta su adaptación al formato digital. En los párrafos siguientes se expone el criterio que se ha seguido en lo relativo a la edición, así como las diferencias que el lector se va a encontrar en relación al libro impreso.

**Paginación:** Existen múltiples referencias a páginas de este libro y de otros libros de la Historia de la Tierra Media, tanto en el texto como en el Índice final. Para ajustar esta edición digital a la paginación del libro en papel y poder así localizar fácilmente la página de referencia se ha optado por señalar el comienzo de cada página mediante su número entre corchetes y en color gris. Si existe un punto y aparte, la marca está a veces situada al final del párrafo de la página anterior para evitar incluirlo en el comienzo de línea.

Esto permite mantener el Índice final, con importante información sobre los nombres utilizados y sus variantes, mientras otras ediciones digitales simplemente suprimen los Índices de nombres.

**Tamaño de fuente:** En las secciones donde se alternan textos originales con textos de Christopher, según criterio de este último su aportación « aparece en letra más pequeña y se puede distinguir con facilidad ». Se ha mantenido así en esta edición. En las secciones *Comentario* o aquellas en donde hay exclusivamente texto de Christopher en letra pequeña, se ha modificado a tamaño normal.

**Las Notas correlativas** (notas de Christopher y notas con comentarios del mismo al texto) se encuentran en el original con numeración correlativa por secciones al final de las mismas y comenzando cada una en 1. Se ha sustituido por numeración continuada al final del libro. Las referencias a un número de nota dentro del texto, se han corregido a la numeración modificada.

**Las Notas no correlativas** (numeración con referencia a versos de poemas) se encuentran igualmente al final de la sección y se han mantenido como en el original.

**Inglés Antiguo o léxico élfico:** Tolkien utiliza caracteres especiales en algunas palabras. Por compatibilidad con los lectores que no los reconocen se ha incorporado una fuente incrustada que simula dichos caracteres. Esta fuente es similar a Times New Roman, por lo que se recomienda usar una fuente *serif* en el lector para evitar diferencias entre letras.

**Texto de tamaño fijo:** Utilizado en pies/cabeceras de imagen y tablas de versos para evitar que al aumentar el tamaño de letra del lector el texto salte de página, se corte o se salga de pantalla.

**Etimologías:** Este documento es de una gran trascendencia (sin restar importancia al resto del libro) para los amantes y estudiosos de la lenguas inventadas por Tolkien. Consiste en una relación alfabética de raíces de léxico élfico seguidas de sus derivados, significado y glosas a los mismos. Es un documento complejo que debió suponer un arduo y prolongado trabajo para Christopher antes de poder publicarlo. Lo he constatado por propia experiencia, ya que sólo la maquetación y corrección de esas 70 páginas me ha supuesto más trabajo que el resto del libro.

Debido a su complejidad es comprensible la existencia de errores de edición y traducción en el texto original. Para profundizar sobre este tema se ha incorporado como Anexo en esta edición un magnífico estudio sobre los errores de las Etimologías realizado por Diego Seguí. El formato del estudio era PDF, según señala el autor, por la dificultad de representar los caracteres especiales en páginas web. Este problema está solucionado en esta edición con la fuente citada arriba y el diseño original del estudio se ha mantenido en lo posible. Algunos de los errores ya estaban corregidos en esta edición (sobre todo los relacionados con los guiones) y otros de sangrado venían ya correctamente en el texto original utilizado, pero el estudio añade bastante más, especialmente en las relaciones entre raíces y la traducción.



Ilustración original: *The White Tower of Elwing*, John Howe

---

---

እስከ ስላሳታቸው በረከቱ ምሽት በጠባብረው በጠባብረው፡ በ  
ረከቱ በረከቱ ምሽት በረከቱ፡ በረከቱ በረከቱ በረከቱ በረከቱ

---

---

J. R. R. TOLKIEN

HISTORIA DE LA TIERRA MEDIA

EL CAMINO PERDIDO

Y OTROS ESCRITOS

LENGUAS Y LEYENDAS ANTES DE  
« EL SEÑOR DE LOS ANILLOS »

5

Edición de  
Christopher Tolkien

---

---

እስከ በረከቱ ምሽት በረከቱ ምሽት በረከቱ፡ በረከቱ በረከቱ በረከቱ  
እስከ በረከቱ በረከቱ በረከቱ በረከቱ፡ በረከቱ በረከቱ በረከቱ በረከቱ  
እስከ በረከቱ በረከቱ በረከቱ በረከቱ፡ በረከቱ በረከቱ በረከቱ በረከቱ

---

---



## **TENG WARS DE PORTADA**

### **Texto inglés**

Herein are collected the oldest downfall of Númenor; the story of the lost road into the west; the annals of Valinor and the

annals of Beleriand in a later form; the Ainulindalë or music of the Ainur; the Lhammas or account of tongues; the Qenta Silmarillion or history of the Silmarils; and the history of many words and names

### **Texto español**

En este documento están recogidos la más antigua caída de Númenor; la historia del camino perdido en el oeste; los anales de Valinor y los

anales de Beleriand en una forma posterior; el Ainulindalë o la música de los Ainur; la Lhammas o la descripción de lenguas; El Qenta Silmarillion o la historia de los Silmarils; y la historia de muchas palabras y nombres

## PREFACIO

[7]

Este quinto volumen de *La Historia de la Tierra Media* completa la presentación y el análisis de los escritos de mi padre acerca de la cuestión de la Primera Edad que datan de hasta finales de 1937 y principios de 1938, cuando los apartó durante un largo tiempo. En el libro aparecen todas las evidencias por mí conocidas para la comprensión de sus concepciones en muchos temas esenciales en la época en que comenzó *El Señor de los Anillos*; a partir de los *Anales de Valinor*, los *Anales de Beleriand*, la *Ainulindalë* y el *Quenta Silmarillion* aquí transcritos es posible determinar con bastante exactitud qué elementos del *Silmarillion* publicado se remontan a esa época, y cuáles se introdujeron después. Para hacer de él una obra de referencia satisfactoria a estos propósitos consideré que era esencial dar los textos de finales de los años treinta por entero, a pesar de que algunas partes de los *Anales* no evolucionaron mucho respecto a las versiones anteriores; en efecto, las curiosas relaciones entre los *Anales* y el *Quenta Silmarillion* constituyen un rasgo fundamental de la historia que ya aparece aquí, y sin duda es mejor tener todos los textos relacionados en el mismo libro. Sólo en el caso del texto en prosa de la historia de Beren y Lúthien no lo he hecho así, puesto que se conservó sin apenas cambios en el *Silmarillion* publicado; me he limitado a apuntar en forma de notas los cambios editoriales.

Soy incapaz, al menos por ahora, de emprender la edición de los escritos estricta o primordialmente lingüísticos de mi padre, en vista de su complejidad y dificultad extraordinarias; no obstante, incluyo en este libro el ensayo general llamado *La Lhammas o Historia de las lenguas*, y también las *Etimologías*, ambos correspondientes a este periodo. El último, una especie de diccionario etimológico, ofrece explicaciones históricas de un gran número de palabras y nombres, con lo que se incrementa considerablemente el vocabulario conocido de las lenguas élficas . . . tal como eran por entonces, pues, como todo lo demás, las lenguas no dejaron de evolucionar con el transcurso de los años. Tampoco era conocida hasta ahora, excepto por alusiones, la historia abandonada de un viaje temporal. *El Camino Perdido*, que conduce directamente a Númenor, pero también a la historia y leyendas de la Europa occidental y septentrional, con los

poemas relacionados *La canción de Ælfwine* (con la estrofa de Pearl) y *El Rey Sheave* (en versos [8] aliterativos). Estrechamente ligadas a *El Camino Perdido* estaban las primeras versiones de la leyenda del Hundimiento de Númenor, que también se incluyen en este libro, y los primeros atisbos de la historia de la Última Alianza de Elfos y Hombres.

En los inevitables *Apéndices* he situado tres textos que no se dan por entero: las *Genealogías*, la *Lista de nombres* y el segundo Mapa del «Silmarillion», cuyas primeras versiones corresponden a principios de los años treinta. Las *Genealogías* no salieron a la luz hasta hace poco, pero en verdad no añaden mucha información a la que aparece en los textos narrativos. Tal vez habría sido mejor incluir la *Lista de nombres* en *La formación de la Tierra Media*, pero de nuevo se trata de una obra de referencia que proporciona muy poco material nuevo, y era más conveniente postergarla y dar sólo las pocas entradas en las que aparecen nuevos detalles. El segundo Mapa es un caso distinto. Durante unos cuarenta años fue el único mapa del «Silmarillion» que tuvo mi padre, y lo he vuelto a dibujar según su diseño original, excluyendo todas las capas de ampliaciones y alteraciones realizadas después. La *Cuenta de los Años* y la *Cuenta de Batallas*, mencionadas en las primeras páginas de *El Silmarillion* como elementos de dicha obra (véase p. 234), no se incluyen, puesto que datan de la misma época que los *Anales* posteriores y no añaden nada al material que aparece en ellos; las alteraciones posteriores de nombres y fechas también se llevaron a cabo de un modo muy similar.

Es posible que en determinadas ocasiones los comentarios acerca de las fechas parezcan demasiado extensos, pero teniendo en cuenta la extrema dificultad a la hora de determinar la cronología de los escritos de mi padre, tanto «interna» como «externa», y lo engañoso de las evidencias, y teniendo en cuenta que sería muy fácil falsificar en gran medida la historia con deducciones erróneas a este respecto, he deseado dejar claro en la medida de lo posible el porqué de mis afirmaciones.

En algunos de los textos he numerado los párrafos, creyendo que tal cosa facilitará y agilizará las referencias en un libro en que al comentar su naturaleza nos movemos constantemente atrás y adelante.

Como en los volúmenes anteriores, he estandarizado en cierto grado el uso de algunos nombres: por ejemplo, escribo *Dioses*, *Elfos*, *Orcos*, *Tierra Media*, etc. con mayúscula inicial, y *Kôr*, *Tûn*, *Eärendel*, *númenóreano*, etc., en lugar de *Kór*, *Tûn*, *Earendel*, *numenóreano*, frecuentes en los manuscritos.

Los otros volúmenes de la «Historia de la Tierra Media» son citados como: I (*El libro de los Cuentos Perdidos*, parte 1), II (*El libro de los Cuentos Perdidos*, parte 2), III (*Las Baladas de Beleriand*) y IV (*La formación de la Tierra Media*).

Los esquemas que ilustran *La Lhammas* se han reproducido con el permiso de la Bodleian Library, de Oxford, que amablemente nos proporcionó las fotografías.

Doy aquí una lista de las abreviaturas utilizadas en este libro en referencia a varias obras (para una descripción más completa véase pp. 127-8).

*Textos de La formación de la Tierra Media (vol. IV):*

**E** El Esbozo de la Mitología o «primer Silmarillion».

**Q** El Quenta («Quenta Noldorinwa»), la segunda versión de «El Silmarillion».

**AV** Los primeros Anales de Valinor.

**AB** Los primeros Anales de Beleriand (en dos versiones, la segunda pronto abandonada).

**CN** La Caída de Númenor (CN I y CN II se refieren al primero y al segundo texto).

**AV** La segunda versión de 2 los Anales de Valinor.

**AB** La segunda versión (o 2 estrictamente la tercera) de los Anales de Beleriand.

**QS** El Quenta Silmarillion, la tercera versión de «El Silmarillion)», próxima a su conclusión a finales de 1937.

mencionan con abreviaturas.

Como conclusión aprovecho la oportunidad para apuntar y explicar un error en la representación de la Extensión Occidental del primer Mapa del «Silmarillion» en el volumen anterior (*La formación de la Tierra Media*, IV, p. 271). Puede observarse que este mapa presenta un aspecto sorprendentemente distinto del de la Extensión Orienta] de la p. 260. La debilidad del trazo de ambos mapas imposibilitó su reproducción a partir de las fotografías cedidas por la Bodleian Library, y se probó un «refuerzo» experimental (en lugar de un nuevo dibujo del mapa) de una copia de la Extensión Occidental. Yo lo rechacé, y entonces advertimos que mis fotocopias de los originales daban un resultado lo bastante claro para nuestros propósitos. Por desgracia, la versión «reforzada» de la Extensión Occidental que se había rechazado fue sustituida por la fotocopia. (También se utilizaron fotocopias para el esquema III de p. 289 y el mapa V de p. 293, en que los originales están en lápiz débil.)

**PRIMERA PARTE**

---

**LA CAÍDA DE NÚMENOR  
Y  
EL CAMINO PERDIDO**

## I

### LA HISTORIA TEMPRANA DE LA LEYENDA

[13]

En febrero de 1968 mi padre dirigió un comentario a los autores de un artículo sobre él (*Cartas de J. J. R. Tolkien*, n.º 294). En la carta apuntaba que « un día » C. S. Lewis le dijo que como « hay muy poco de lo que verdaderamente nos gusta en las historias » tendrían que intentar escribir algunas ellos. Proseguía así:

Convinimos en que él se dedicaría a un « viaje espacial » y yo a uno « temporal ». El resultado de lo que él hizo es perfectamente conocido. Mi esfuerzo, después de algunos capítulos prometedores, quedó seco; era un rodeo demasiado vasto para lo que yo quería hacer realmente: una nueva versión de la leyenda de la Atlántida. La escena final sobrevive como *La Caída de Númenor*.<sup>[1]</sup>

Unos pocos años antes, en una carta de julio de 1964 (*Cartas* n.º 257), hizo una descripción del libro, *El Camino Perdido*.

Cuando C. S. Lewis y yo echamos una moneda al aire, y él debía escribir sobre un viaje espacial y yo sobre uno temporal, empecé un libro abortado sobre un viaje temporal que debía terminar con la presencia de mi héroe en la inundación de la Atlántida. Esta debía llamarse *Númenor*, la Tierra del Oeste. El hilo conductor sería la aparición una y otra vez en una familia humana (como Durin entre los Enanos) de un padre y un hijo llamados por nombres que podrían interpretarse como Amigo de la Beatitud y Amigo de los Elfos. Estos, que ya no se entendían, se refieren al final a la situación atlántida-númenóreana y significan « el que es leal a los Valar y está satisfecho con la beatitud y prosperidad dentro de los límites de lo prescrito » y « el que es leal a la amistad de los altos Elfos ». Comenzó con una afinidad padre-hijo entre Edwin y Elwin en el presente y supuestamente remontaba a los tiempos legendarios por vía de unos tales Eädwine y Ælfwine de aproximadamente el año 918 d. C., y Audoin y Alboin de la leyenda lombarda y, por tanto, las tradiciones del Mar del Norte sobre la llegada del



grano y los héroes de la civilización, los antepasados de los linajes reales llegados en barcos [14] (y su partida en barcas funerarias). Un tal Sheaf, o Shield Sheafing, puede considerarse de hecho uno de los antepasados de la actual Reina. En mi cuento íbamos a llegar por fin a Amandil y Elendil, conductores del partido leal en Númenor, cuando cayó bajo el dominio de Sauron. Elendil «Amigo de los Elfos» fue el fundador de los reinos de Exiliados en Amor y Gondor. Pero comprobé que mi verdadero interés residía exclusivamente en el final superior, el *Akallabêth* o *Atalantie*<sup>[2]</sup> («Caída» en númenóreano y quenya), de modo que relacioné todo el material que había escrito sobre las leyendas originalmente independientes de Númenor con el resto de la mitología fundamental.

Ignoro si existen evidencias para datar la conversación que llevó a la redacción de *Out of the Silent Planet* y *El Camino Perdido*, pero el primero se finalizó para otoño de 1937, y el último fue presentado, hasta donde llegaba, a Alien and Unwin en noviembre de ese año (véase III. 417).

La significación de la última frase del pasaje arriba citado no está completamente clara. Cuando mi padre dijo «Pero comprobé que mi verdadero interés residía exclusivamente en el final superior, el *Akallabêth* o *Atalantie*» quería decir sin duda alguna que no se sentía inspirado para escribir las partes «intermedias», en que el padre y el hijo habían de aparecer y reaparecer en fases cada vez más antiguas de la leyenda germánica; de hecho, *El Camino Perdido* se interrumpe después de los capítulos introductorios y no se retoma hasta que la historia númenóreana está a punto de concluir. De lo que había de ir entremedio fue muy poco lo que se escribió. Pero ¿cuál es el significado de «*de modo que relacioné todo el material que había escrito sobre las leyendas originalmente independientes de Númenor con el resto de la mitología fundamental*»? Parece que mi padre dice que, una vez consciente de que sólo le apetecía escribir sobre Númenor, añadió el material númenóreano a la «mitología fundamental», abandonando *El Camino Perdido* e inaugurando así la Segunda Edad del Mundo. Pero ¿cuál era ese material? No podía ser el material númenóreano de *El Camino Perdido*, puesto que ya estaba completamente relacionado con la «mitología fundamental». Por tanto, debía de ser alguna otra cosa, algo que ya existía cuando empezó *El Camino Perdido*, tal como supone Humphrey Carpenter en su *Biografía* (p. 189): «La leyenda de Númenor... [15] fue probablemente escrita por Tolkien algún tiempo antes de *El Camino Perdido*, tal vez a fines de la década de 1920, o a comienzos de los años treinta». No obstante, de hecho a mi parecer la única conclusión posible es que mi padre se equivocaba en sus afirmaciones.

Se han conservado los primeros escritos de *El Camino Perdido*, pero son muy

toscos y no constituyen un texto continuo. Existe un manuscrito completo que se corrigió tosca y exhaustivamente en diferentes etapas, además de una copia mecanografiada profesional realizada cuando prácticamente todos los cambios se habían realizado en el manuscrito.<sup>[3]</sup> La copia mecanografiada se interrumpe donde acaba el manuscrito, y la mayoría de las correcciones que le hizo mi padre se deben a los errores del mecanógrafo, que, como es natural, fueron muchos; por tanto, no tiene gran valor textual, y podemos considerar el manuscrito como texto base.

*El Camino Perdido* se interrumpe definitivamente en el transcurso de una conversación sostenida en los últimos días de Númenor por Elendil y su hijo Herendil, en la que el primero habla extensamente de la historia antigua: de las guerras contra Morgoth, de Eärendel, de la fundación de Númenor y de la llegada allí de Sauron. Por tanto, como he dicho antes, *El Camino Perdido* está completamente integrado en la «mitología fundamental» ya desde los primeros borradores.

Ahora bien, tal como aparecieron los papeles, inmediatamente después de la última página de *El Camino Perdido* sigue otro manuscrito con una nueva paginación, pero carente de título. Dejando a un lado su ubicación, de la presentación del texto parece desprenderse que corresponde a la misma época de *El Camino Perdido*, de hecho guarda estrecha relación con la última parte de la obra, pues narra la historia de Númenor y su caída. No obstante, se escribió con un propósito muy distinto: como resumen breve pero muy completo de la historia. De hecho se trata del primer borrador completo de la narrativa que en última instancia se convertiría en la *Akallabêth*. Sin embargo, es anterior a *El Camino Perdido*, porque donde en aquél se dice *Sauron y Tarkalion* en éste se lee *Sûr y Angor*.

Siguió un segundo manuscrito de la historia de Númenor, más completo y con el título (añadido más tarde) *La última historia: la Caída de Númenor*. Algunos de los pasajes apenas difieren de *El Camino Perdido*, pero es casi imposible determinar cuál fue anterior a cuál, [16] a menos que la evidencia citada en p. 90, nota 37, demuestre que la segunda versión de *La Caída de Númenor* fue el más tardío de los dos; en cualquier caso, un pasaje rescrito en un momento muy cercano a la redacción original de esta versión es sin duda posterior a *El Camino Perdido*, puesto que en él se da la versión posterior de la historia de la llegada de Sauron a Númenor (véanse pp. 34-5).

Por tanto, es evidente que ambas obras guardan una estrecha relación; surgieron en la misma época y del mismo impulso, y mi padre trabajó en ellas al mismo tiempo. No obstante, más extraña aún es la existencia de una sola página que sólo puede ser el «esquema» original de *La Caída de Númenor*; la primera

ocasión en que la idea se plasmó en papel. El propio nombre *Númenor* aparece aquí por vez primera. No obstante, en esta versión primitiva de la historia se utiliza el término *Tierra Media*, algo que nunca ocurrió en el *Quenta*: no aparece hasta los *Anales de Valinor* y el *Ambarkanta*. Además, se encuentra la forma *Ilmen*, de lo que se desprende que este «esquema» fue posterior a la redacción del *Ambarkanta*, donde *Ilmen* era una corrección de *lima* (anteriormente *Silma*): IV. 280, nota 3.

Por tanto, deduzco que «Númenor» (en tanto que concepción distinta y formalizada, a pesar de la «búsqueda de la Atlántida», como la llamó mi padre, que había detrás) surgió en el contexto de sus conversaciones con C. S. Lewis en 1936 (según parece). Un pasaje de la carta de 1964 puede entenderse exactamente como: «empecé un libro abortado de “viaje temporal” que debía terminar con la presencia de mi héroe en la inundación de la Atlántida. *Ésta debía llamarse Númenor*, la Tierra del Oeste». Además, Númenor se concibió desde el principio en completa relación con «El Silmarillion»; en ningún momento las leyendas de Númenor fueron «independientes de la mitología fundamental». Mi padre lo recordaba mal (o se expresó oscuramente, queriendo decir otra cosa); de hecho la carta antes citada fue escrita casi treinta años después.

## II LA CAÍDA DE NÚMENOR

### (i) *El bosquejo original*

[17]

El texto del «esquema» original de la leyenda, mencionado en el capítulo anterior, fue escrito con tanta rapidez que en algunas ocasiones resulta imposible interpretar las palabras con certeza. Cerca del comienzo se interrumpe con un esbozo muy tosco y apresurado, en el que se muestra un globo central, con el nombre de *Ambar*, y dos círculos alrededor; el área interior tiene el nombre de *Ilmen*, y la exterior de *Vaiya*. Junto a la parte de arriba de *Ambar* y atravesando las zonas de *Ilmen* y *Vaiya* hay una línea recta que llega al círculo exterior en ambas direcciones. Este debe de ser el predecesor del esquema del Mundo Redondeado que acompaña al *Ambarkanta*, IV. 289. La primera oración del texto, acerca de Agaldor (sobre éste véase p. 95) está escrita aparte del resto, como si fuera un comienzo desechado o el principio de un bosquejo distinto.

Agaldor, caudillo de un pueblo que vive en el margen NO del Mar Occidental.

La última batalla de los Dioses. Un gran número de hombres luchan del lado de Morgoth. Tras la victoria los Dioses celebran concilio. Los Elfos son convocados a Valinor. [*Tachado*: Los hombres fieles moran en las Tierras]

Muchos hombres no habían *aparecido* en las viejas Historias. Todavía viven libremente en la tierra. A los Padres de los Hombres se les concede una tierra para que habiten allí, levantada por Ossë y Aulë en el gran Mar Occidental. Nace el Reino Occidental. *Atalantë*. [*Añadido en el margen*: Así se lo llama en las leyendas posteriores (el nombre antiguo era *Númar* o *Númenos*) *Atalantë* = La Caída.] Su gente son grandes marineros, y hombres de gran habilidad y sabiduría. Recorren desde Tol-eressëa a las costas de la Tierra Media. Ocasionalmente aparecen entre [18] los Hombres Salvajes, donde los Hombres

Infieles también [¿ alcanzan a corromperlos]. Algunos se convierten en señores del Este. Pero los Dioses no les permiten desembarcar en Valinor —y aunque sus vidas se alargan por haberse sumergido en el resplandor de Valinor procedente de Tol-eressëa— son mortales y de vida breve. Murmuran en contra de ese decreto. Thû llega a Atalantë, anunció [*léase anunciando*] el acercamiento de Morgoth. Pero Morgoth no puede acudir excepto como espíritu, pues está condenado a morar fuera de los Muros del Mundo. Los Atalanteanos caen y se rebelan. Le construyen un templo a Thû-Morgoth. Hacen armamento y atacan con trueno las costas de los Dioses.

Por tanto los Dioses separaron Valinor de la tierra y apareció una grieta horrible que engulló el agua y el armamento de Atalantë. Englobaron la tierra entera para que por lejos que navegara un hombre no pudiera llegar jamás al Oeste, sino que regresara a su punto de partida. De este modo, nuevas tierras cobraron ser debajo del Mundo Antiguo; y el Este y el Oeste se curvaron hacia atrás y [¿ el agua fluyó por sobre toda la redonda] superficie de la tierra y hubo un tiempo de inundaciones. Pero Atalantë, al estar cerca de la grieta, fue derribada y quedó sumergida. Los supervivientes de [*tachado en el momento de la escritura*: Numen los Lie-numen] los Númenóreanos huyeron en los barcos hacia el Este y desembarcaron en la Tierra Media.

[*Tachado*: Morgoth hizo creer a algunos que había sido un cataclismo natural.]

El [¿ anhelo] de los Númenóreanos. El anhelo de la vida en la tierra. Barcas funerarias y grandes tumbas. Algunos malos y algunos buenos. Muchos de los buenos se asientan en la costa occidental. También buscan a los Elfos Menguantes. Cómo [*tachado en el momento de la escritura*: Agaldor] Amroth luchó con Thû y lo expulsó hacia el medio de la Tierra y el Bosque de Hierro.

La antigua línea de las tierras quedó como una planicie de aire en la que sólo los Dioses podían caminar, y los Eldar que menguaron cuando los Hombres usurparon el Sol. Pero muchos de los Númenórië la podían ver o vislumbrar, e intentaron hacer barcos para navegar allí. Pero sólo consiguieron barcos para navegar por Wilwa o aire inferior, mientras que la Planicie [19] *de los Dioses atravesaba Ilmen [por] donde ni siquiera los pájaros pueden volar, salvo las águilas y los halcones de Manwë, Pero las flotas de los Númenórië navegaron alrededor del mundo, y los Hombres los tomaron por dioses. Algunos se sentían satisfechos por eso.*

Como he dicho antes, este notable texto documenta los inicios de la leyenda de Númenor, y la ampliación de « El Silmarillion » a la Segunda Edad del Mundo. Aquí se plasmó por primera vez la idea del Mundo Redondeado y el Sendero Recto, y aquí aparece el primer germen de la historia de la Última Alianza, en las palabras « También buscan a los Elfos Menguantes. Cómo [Agaldor >] Amroth luchó con Thû y lo expulsó hacia el medio de la Tierra y el Bosque de

Hierro» (en el principio del texto, Agaldor es nombrado como caudillo de un pueblo que vive en las costas noroccidentales de la Tierra Media). La longevidad de los Númenóreanos ya está presente, pero (aun teniendo en cuenta la compresión y distorsión inherentes a estos «bosquejos» de mi padre, en los que intentaba aprehender y plasmar rápidamente en papel las nuevas ideas) no parece tener la significación que adquiriría después; además, ésta es atribuida al «resplandor de Valinor» en que los marinos de Númenor se «sumergían» durante sus visitas a Tol-eressëa, adonde tenían permitido navegar. Cf. el *Quenta*, IV. 118: «Por ello todavía la luz de Valinor es mayor y más hermosa que las de otras tierras, porque allí el Sol y la Luna descansan juntos un rato antes de emprender su oscuro viaje bajo el mundo»; no obstante, esto no constituye una explicación suficiente o satisfactoria de la idea (para más comentarios véase p. 28). El culto mortuario de los Númenóreanos está presente, pero surgió entre los supervivientes de Númenor en la Tierra Media, tras la Caída; esto se conservó en versiones más desarrolladas de la leyenda, al igual que la idea de los barcos voladores contruidos por los exiliados que intentaban navegar por el Sendero Recto a través de *Ilmen*, pero que sólo consiguieron volar por el aire inferior, *Wilwa*.<sup>[4]</sup>

La oración «Thû llega a Atalantë, anunci[ando] el acercamiento de Morgoth» significa sin duda que Thû *profetizó* el regreso de Morgoth, como en los textos posteriores. El significado de «Pero Morgoth no puede acudir excepto como espíritu» queda algo más claro en la versión siguiente, §5.

(ii)

*La primera versión de La Caída de Númenor*

[20]

El bosquejo preliminar fue el predecesor inmediato del primer relato completo: el manuscrito antes descrito (p. 15), situado junto a *El Camino Perdido*. Éste fue seguido de otras versiones, y me referiré a la obra entera (para diferenciarla de la *Akallabêth*, en la que se transformaría después) con el nombre de *La Caída de Númenor*, abreviado « CN » ; el primer texto no tiene título, pero lo llamaré « CN I » .

CN I es tosco y apresurado, y está lleno de correcciones realizadas en el momento de la composición; también hay otras, en su mayor parte sin importancia, que se realizaron después y que apuntan a la segunda versión CN II. Doy el texto tal como fue escrito, sin la segunda capa de correcciones (excepto cuando consisten en pequeños cambios para clarificar el sentido). Tal como expliqué en el Prefacio, he introducido números de párrafo en los textos para facilitar las referencias y la comparación posteriores. Al final hay un comentario que sigue la numeración de los párrafos.

§1 En la Gran Batalla en que Fionwë, hijo de Manwë, derrotó a Morgoth y rescató a los Gnomos y a los Padres de los Hombres, muchos hombres mortales lucharon del lado de Morgoth. De ellos los que no fueron destruidos huyeron al Este y al Sur del Mundo, y los siervos de Morgoth que escaparon acudieron a su lado y los guiaron; y se volvieron malvados, y llevaron el mal a muchos lugares donde los hombres salvajes vivían errantes en las tierras vacías. Pero después de la victoria, cuando Morgoth y muchos de sus capitanes fueron atados y Morgoth arrojado de nuevo a la Oscuridad Exterior, los Dioses celebraron consejo. A los Elfos se los convocó a Valinor, como ya se ha contado, y muchos obedecieron, pero no todos. Pero los Padres de los Hombres, que habían servido a los Eldar y luchado contra Morgoth, recibieron una gran recompensa. Porque Fionwë, hijo de Manwë, fue entre ellos y los instruyó, y les dio sabiduría, poder y una vida más larga que la de cualquier otro pueblo del Segundo Linaje.

§2 Y se hizo una gran tierra para que habitaran allí, que no era parte de la Tierra Media ni tampoco estaba por completo separada de ella. Ossë la levantó

de las profundidades de Belegar, el Gran Mar, y Aulë la arraigó, y Yavanna la enriqueció. [21] Númenor se llamó, es decir, Oesternesse, y Andúnië o la Tierra de la Puesta de Sol, y la ciudad principal, en el punto medio de la costa occidental, se llamaba en los días de su poder Númar o Númenos; pero después de la caída en las leyendas se la llamó Atalantë, la Perdida.

§3 Pues en Númenórë surgió un gran pueblo, en todo *más* semejante al Primer Linaje que ninguna otra de las razas de los Hombres, pero no tan hermosos y sabios como ellos, aunque más grandes en cuerpo. Y sobre todas las artes las gentes de Númenor preferían la construcción de barcos y la marinería, y se convirtieron en marineros como no volverán a verse jamás, desde la mengua del mundo. Llegaron desde Tol-eressëa, donde durante muchas edades tuvieron contacto y tratos con los Gnomos, hasta las costas de la Tierra Media, y navegaron por el Norte y el Sur, y atisbaron desde las altas proas las Puertas de la Mañana en el Este. Y aparecieron entre los hombres salvajes, y los colmaron de maravilla y también de temor. Porque muchos los consideraron Dioses o hijos de Dioses que venían del Oeste, y los hombres malvados les habían contado mentiras acerca de los Señores del Oeste. Pero los Númenóreanos no se demoraron largo tiempo en la Tierra Media, porque sus corazones siempre anhelaban el Oeste y la beatitud inmortal de Valinor. Y se sentían inquietos y los acosaba el deseo aun en la cumbre de su gloria.

§4 Pero los Dioses les prohibieron navegar más allá de la Isla Solitaria, y no quisieron permitir que nadie, excepto los reyes (una vez en la vida y antes de la coronación) desembarcara en Valinor. Porque eran hombres mortales, y Manwë no tenía el poder ni el derecho de cambiar su destino. Así pues, aunque era gente de larga vida, ya que su tierra estaba más cerca que otras de Valinor y muchos contemplaron largo tiempo el resplandor de los Dioses que llegaba débilmente a Tol-eressëa, siguieron siendo mortales, aun los reyes, y su vida era breve a los ojos de los Eldar. Y murmuraron contra ese decreto. Y un gran descontento creció entre ellos; y los sabios perseguían sin pausa los secretos capaces de prolongar la vida, y enviaron espías para que los buscaran en Valinor. Y los Dioses se enojaron.

§5 Y con el tiempo sucedió que Sûr (a quien los Gnomos llamaban Thû) llegó a Númenor con la apariencia de una gran [22] ave y predicó un mensaje de liberación, y profetizó la segunda venida de Morgoth. Pero Morgoth no llegó en persona, sino sólo en espíritu, como una sombra en la mente y el corazón, pues los Dioses lo encerraron más allá de los Muros del Mundo. Pero Sûr le habló a Angor, el rey, y a Istar, la reina, y les prometió una vida eterna y el dominio de la Tierra. Y ellos lo creyeron y cayeron en la sombra, y la mayor parte del pueblo de Númenor los siguió. Angor levantó un gran templo para Morgoth en el medio de la tierra, y Sûr vivió allí.

§6 Pero con el paso de los años, Angor sintió que llegaba a la vejez y se



inquietó; y Sûr dijo que los Dioses retenían los dones de Morgoth, y que para obtener la plenitud de poder y la vida eterna debía dominar el Oeste. Por tanto los Númenóreanos hicieron un gran armamento; y su poder y sabiduría se habían hecho muy grandes en aquellos días, y además contaban con la ayuda de Sûr. La flota de los Númenóreanos era como una gran tierra de muchas islas, y los mástiles como un bosque de árboles de montaña, y los estandartes como flámulas de tormenta, y negras las velas. Y avanzaron lentamente hacia el Oeste, porque todos los vientos se habían detenido y el mundo guardaba silencio en el temor del momento. Y dejaron atrás Tol-eressëa, y se dice que los Elfos se lamentaron y sintieron temor, porque la nube de los Númenóreanos cubrió la luz de Valinor. Pero Angor atacó las costas de los Dioses, y arrojó rayos, y el fuego ardió en las laderas de Taniquetil.

§7 Pero los Dioses guardaban silencio. El corazón de Manwë estaba colmado de dolor y consternación, y se dirigió a Ilúvatar, y el Señor de Todo le dio poder y consejo; y el destino y la forma del mundo cambiaron. Porque el silencio de los Dioses se rompió de pronto, y Valinor se separó de la tierra, y una grieta apareció en medio de Belegar, al este de Tol-Eressëa, y las grandes aguas se precipitaron en el abismo, y el sonido de las aguas que caían inundó toda la tierra y el humo de las cataratas se elevó sobre las montañas eternas. Pero todos los barcos de Númenor que estaban al oeste de Tol-Eressëa fueron arrastrados al gran abismo y se hundieron, y Angor el poderoso e Istar, la reina, cayeron como estrellas en la oscuridad, y perecieron fuera de todo conocimiento. Y los guerreros mortales que habían pisado la tierra de los Dioses quedaron sepultados bajo un [23] derrumbe de colinas, y dice la leyenda que allí yacen, cautivos en las Cavernas Olvidadas, hasta el día del juicio y la Última Batalla. Y los Elfos de Tol-Eressëa atravesaron las puertas de la muerte, y se reunieron con su linaje en la tierra de los Dioses, y se hicieron como ellos; y la Isla Solitaria fue sólo como una sombra del pasado.

§8 Pero Ilúvatar dio poder a los Dioses, y ellos curvaron hacia atrás los bordes de la Tierra Media y la convirtieron en un globo, de modo que por lejos que navegara un hombre no podía llegar jamás de nuevo al Oeste, sino que volvía fatigado al punto de partida. Así pues, las Nuevas Tierras cobraron existencia debajo del Mundo Antiguo, y todas estaban a la misma distancia del centro de la tierra redonda; y hubo una inundación de gran confusión de aguas, y los mares cubrieron lo que antaño estuvo seco, y surgieron tierras donde había habido mares profundos. En ese entonces también el aire pesado rodeó toda la tierra, sobre las aguas, y los manantiales de todas las aguas quedaron aislados de las estrellas.

§9 Pero Númenor, al estar al Este de la gran grieta, fue completamente derribada y engullida por el mar, y su gloria pereció. Pero un grupo de Númenóreanos escapó de la ruina de esta manera. En parte por causa de Angor,

en parte por voluntad propia (porque reverenciaban todavía a los Señores del Oeste y desconfiaban de Sûr), muchos se habían quedado en barcos en la costa oriental de la tierra, por miedo a que la guerra acabara mal. Por tanto, protegidos por la tierra durante un tiempo, evitaron la sima del mar, y un gran viento se levantó del vacío, y se apresuraron hacia el Este y llegaron por fin a las costas de la Tierra Media en los días de la ruina.

§10 Allí se convirtieron en señores y reyes de los Hombres, y algunos eran malvados y otros, de buena voluntad. Pero todos anhelaban larga vida en la tierra, y les pesaba el pensamiento de la Muerte; y caminaban hacia el este pero tenían el corazón vuelto al oeste. Y construyeron casas más grandes para sus muertos que para los vivos, y dotaban a los reyes enterrados de tesoros inútiles. Porque los sabios de entre ellos no perdían la esperanza de encontrar el secreto para prolongar la vida y quizá también recuperarla. Pero se dice que la longitud de sus vidas, que antaño había sido mayor que la de las razas menores, [24] disminuía lentamente, y sólo descubrieron el arte de preservar incorrupta durante muchas edades la carne muerta de los hombres. Por tanto, los reinos de las costas occidentales del Mundo Antiguo se convirtieron en un lugar de tumbas, y se llenaron de fantasmas. Y en la fantasía de los corazones, y en la confusión de las leyendas medio olvidadas de lo que habían sido, construyeron para el pensamiento una tierra de sombras, habitada por los espectros de las criaturas de la tierra mortal. Y muchos creyeron que esa tierra estaba en el Oeste, y que la gobernaban los Dioses, y que en la sombra los muertos acudirían allí, con las sombras de su posesiones, puesto que ya no podían encontrar el verdadero Oeste en el cuerpo. Por esta razón, en días posteriores muchos de sus descendientes, u hombres que ellos instruyeron, hacían barcas para sus muertos y las dejaban con gran fausto en el mar, junto a las costas occidentales del Mundo Antiguo.

§11 Pues la sangre de los Númenóreanos se perpetuó sobre todo entre los hombres de aquellas tierras y costas, y el recuerdo del mundo primitivo se conservó mejor que en ningún otro sitio allí donde los senderos antiguos hacia el oeste partían antaño de la Tierra Media. Y el hechizo que allí había no fue del todo vano. Porque el antiguo linaje del mundo permaneció en las mentes de los Dioses y en el recuerdo de la forma y el diseño del mundo que ha cambiado, pero que pervive. Y se ha comparado con una llanura de aire, o con una visión directa que no sigue la curva oculta de la tierra, o con un puente que se eleva imperceptiblemente pero con seguridad sobre el aire pesado de la tierra. Y antaño muchos de los Númenóreanos podían ver o vislumbrar los senderos del Verdadero Oeste, y creían que a veces, desde un lugar elevado, podían divisar la cumbre de Taniquetil al final del camino recto, muy por encima del mundo.

§12 Pero la mayoría, que no lo podían ver, se burlaban de ellos y confiaban en los barcos que navegan por el agua. Pero sólo llegaron a las tierras del Nuevo Mundo, y encontraron que eran como las del Antiguo; y dijeron que el

mundo era redondo. Pero el camino recto sólo podían recorrerlo los Dioses y los Elfos desaparecidos, o aquellos de los Elfos menguantes de la tierra redonda convocados por los Dioses, cuya sustancia disminuyó cuando los Hombres usurparon el sol. Porque la Planicie [25] de los Dioses era recta, mientras que la superficie del mundo era curva, y los mares que yacían sobre ella, y los aires pesados encima; y la Planicie atravesaba el aire del aliento y del vuelo y cruzaba el Ilmen, lo que ninguna carne puede soportar. Y se dice que no todos lo comprendieron, ni siquiera aquellos de los Númenóreanos de antaño que tenían la visión recta, e intentaron hacer barcos que se elevaran sobre las aguas del mundo y se sostuvieran en los mares imaginarios. Y también estos barcos voladores legaron a las tierras del Nuevo Mundo y al Este del Mundo Antiguo; y dijeron que el mundo era redondo. Y muchos abandonaron a los Dioses y los olvidaron en las leyendas, y aun en los sueños. Pero los Hombres de la Tierra Media los contemplaban con asombro y gran temor, y los tomaron por dioses; y muchos se alegraron de que así fuera.

§13 Pero no todos los Númenóreanos tenían el corazón malvado, y algunos conservaron el saber de los días antiguos que procedía de los Padres de los Hombres y los Amigos de los Elfos, y de aquellos que instruyó Fionwë. Y sabían que el destino de los Hombres no estaba limitado por el sendero redondo del mundo, ni destinado al sendero recto. Porque lo redondo está curvo y no tiene final, ni escapatoria; y lo recto es verdadero, pero tiene un final en el mundo, y ése es el destino de los Elfos. Pero el destino de los Hombres, decían, no es redondo ni limitado, y no se encuentra en el mundo. Y recordaban de dónde llegó la ruina, y el alejamiento de los Hombres de la porción del sendero recto que les correspondía; y evitaban la sombra de Morgoth de acuerdo con su capacidad, y odiaban a Thû. Y atacaron sus templos y siervos, y hubo guerras entre los poderosos de este mundo, de las que sólo perduran los ecos.

§14 Pero todavía sobrevive una leyenda de Beleriand: porque esa tierra del Oeste del Mundo Antiguo, aunque cambiada y rota, conservaba aún en los días antiguos el nombre que tenía en los días de los Gnomos. Y se dice que Amroth fue Rey de Beleriand; y se reunió con Elrond, hijo de Eärendel, y con los Elfos que quedaban en el Oeste; y atravesaron las montañas y llegaron a las tierras interiores lejos del mar, y atacaron la fortaleza de Thû. Y Amroth luchó con él y fue muerto; pero Thû fue sometido, y sus siervos se dispersaron; y las gentes de Beleriand destruyeron sus moradas, y lo expulsaron, y él huyó a [26] un bosque oscuro, y se ocultó. Y se dice que la guerra con Thû apresuró el marchitamiento de los Eldar, porque era demasiado poderoso para ellos, tal como Felagund, Rey de Nargothrond, había advertido en los primeros días; y agotaron la fuerza y la sustancia al atacarlo. Y ése fue el fin de los servicios de la raza más antigua a los Hombres, y se considera la última de las hazañas en alianza antes del marchitamiento de los Elfos y la separación de los Dos Lince.

Y aquí acaba la historia del mundo antiguo, tal como la conservan los Elfos.

***Comentario sobre la primera versión  
de La Caída de Númenor***

- §1 En la versión original de Q §18 (IV. 186) Fionwë permitió que « con los Elfos sólo podría partir la raza de Hador y Bëor, si así lo deseaban. Pero de éstos ahora sólo quedaba Elrond...» Sobre este desconcertante pasaje véase el comentario, IV. 236, en el que propuse que oscuro como es « representa el primer germen de la historia de la partida de los supervivientes de los Amigos de los Elfos a Númenor» . En la revisión fue eliminado, Q II §18, donde aparece una referencia a los Hombres de Hithlum que « arrepentidos de servir al mal, realizaron valientes hazañas, y del Este vinieron muchos además de los Hombres» , pero sin mención a los Amigos de los Elfos. Tras una revisión final y apresurada del pasaje (IV. 191-2, notas 2 y 3) quedó:

Y se dice que *todos los que quedaban de las tres Casas de los Padres de los Hombres* lucharon por Fionwë, y a ellos se unieron algunos de los Hombres de Hithlum, quienes arrepintiéndose de servir al mal realizaron valientes hazañas ... Pero la mayoría de los Hombres, sobre todo los recién llegados del Este, estaban del lado del El Enemigo.

Es muy similar al pasaje correspondiente de la siguiente versión de « El Silmarillion» (QS<sup>[5]</sup>, p. 379 §16), y sin duda de hecho corresponde al mismo periodo. Allí, no obstante, se omite la referencia a los Hombres de Hithlum. No albergo ninguna duda de que este cambio se debe a la aparición de Númenor.

- §2 Aquí aparecen por primera vez los nombres *Andúnië* (como nombre de la isla, traducido por « la Tierra de la Puesta de Sol» ), y [27] *Númenor* mismo (ausente en el bosquejo preliminar, aunque la gente se llama allí *Númenórië* y *Númenóreanos*). La ciudad principal se llama *Numar o Númenos*, que en el bosquejo eran los nombres de la tierra. El nombre *Belegar* fue reemplazado más tarde, aquí y en §7, por *Belegaer*.

Tras las palabras *Yavanna la enriqueció* el pasaje acerca de los nombres

se reemplazó pronto por el siguiente:

Los Dioses la llamaron Andor, la Tierra del Don, pero su propio pueblo la llamaba Vinya, la Joven; pero cuando los hombres de esa guerra hablaban de ella a los hombres de la Tierra Media la llamaban Númenor, es decir, Oesternesse, porque estaba más al oeste que cualquiera de las tierras habitadas por los mortales. Pero no se encontraba en el verdadero Oeste, pues allí estaba la tierra de los Dioses. La ciudad principal de Númenor estaba en el punto central de la costa occidental, y en los días de su poder se llamaba Andúnië, porque miraba a la puesta de sol; pero después de la caída, en las leyendas de quienes huyeron de allí, se la llamó Atalantë la Caída.

Aquí aparece por primera vez *Andor*, Tierra del Don, y también el nombre que los Númenóreanos daban a su tierra, *Vinya*, la Joven, que no sobrevivió en la leyenda posterior (cf. *Vinyamar*, *Vinyalondë*, Índice de *Cuentos Inconclusos*); *Andúnië* pasa a ser ahora el nombre de la ciudad principal. En la versión original del texto el nombre *Atalantë* podía referirse tanto a la tierra como a la ciudad, pero en la revisión sólo se refiere a la ciudad. Parece poco probable que ésa fuera la intención de mi padre; véase el pasaje correspondiente de CN II y comentario.

- §3 El permiso que tenían los Númenóreanos de navegar hacia el oeste hasta Tol-eressëa, que ya se menciona en el bosquejo original, contrasta con la *Akallabêth* (p. 356), donde se dice que les ordenaron « que no perdiesen de vista las costas de Númenor si viajaban hacia el oeste », y que sólo los que tenían la vista más aguda de entre ellos podían vislumbrar en la lejanía la torre de Avallónë en la Isla Solitaria.

Curiosamente vuelven a aparecer las *Puertas de la Mañana*, procedentes de los *Cuentos Perdidos* (I. 266). En el mito astronómico original el Sol entraba en la Oscuridad Exterior por la Puerta de la Noche y volvía por las Puertas de la Mañana; no obstante, con la transformación radical del mito introducida en el *Esbozo de la Mitología* (véase IV. 62) y presente en el *Quenta* y el *Ambarkanta* según la cual los siervos de Ulmo arrastran al Sol por debajo de las raíces de la Tierra, la Puerta de la Noche pasó a tener una significación distinta y las Puertas de la Mañana desaparecieron (véase IV. 283, 297). [28] Me veo incapaz de decir cómo hay que entender su mención aquí (que sobrevive en la *Akallabêth*, p. 357).

En este párrafo aparece por primera vez la expresión *Los Señores del Oeste*.

§4 Las palabras *excepto los reyes (una vez en la vida y antes de la coronación)* estaban en principio encerradas entre corchetes. En la conclusión de QS (p. 377 §§8-9) la prohibición parece absoluta, para todo mortal sin excepciones; allí Mandos dice de Eärendel «Ahora habrá de morir sin duda, pues ha pisado *las costas prohibidas*», y Manwë dice «A Eärendel remito la *Prohibición*, y el peligro en que se aventuró». Posteriormente (tal como se observa en §3 p. 27) la Prohibición se extendió también, forzosamente, a Tol-eressëa («el extremo oriental de las Tierras Imperecederas», la *Akallabêth*, p. 356).

La atribución de la longevidad de los Númenóreanos a la luz de Valinor aparecía ya en el bosquejo original, y cité (p. 19) el pasaje del *Quenta* donde se dice que la luz de Valinor era más grande y hermosa que la de otras tierras «porque allí el Sol y la Luna descansan juntos un rato». Sin embargo, las palabras de este texto, «el resplandor de los Dioses que llegaba débilmente a Tol-eressëa», implica sin duda una luz de naturaleza distinta a la del Sol y la Luna (que iluminan el mundo entero). Posiblemente la idea que aparece en el pasaje correspondiente de QS (§79) está presente aquí: «además, los Valar almacenaban el resplandor del Sol en muchas vasijas, y en tinajas y estanques para consolarse en tiempos de oscuridad». El pasaje se introdujo posteriormente entre corchetes y no aparece en CN II; no obstante, en un punto posterior de la narrativa (§6) los Elfos de Tol-eressëa se lamentaron «porque la nube de los Númenóreanos cubrió la luz de Valinor», lo que no fue rechazado. Cf. la *Akallabêth* (p. 378): «los Eldar se lamentaron, porque la nube de los Númenóreanos cubrió *la luz del sol poniente*».

§5 En relación a lo que aquí se dice de que Morgoth no regresó «en persona», pues había sido encerrado más allá de los Muros del Mundo, «sino sólo en espíritu, como una sombra en la mente y el corazón», cf. el *Quenta* (IV. 193): «Algunos dicen también que Morgoth, a veces y en secreto, como una nube que no se puede ver o sentir ... trepa de vuelta superando los Muros y visita el mundo» (un pasaje que sobrevivió en QS, p. 384 §30).

§7 La oración final acerca de los Elfos de Tol-eressëa fue una adición, pero que parece corresponder a la redacción del texto. Es muy difícil de interpretar. La grieta del Gran Mar apareció al *este* de Tol-eressëa, pero los barcos que estaban al *oeste* de la isla fueron arrastrados al abismo; de esto podría deducirse que Tol-eressëa también fue engullida y desapareció: así los Elfos que allí habitaban [29] «atravesaron las puertas de la muerte, y se reunieron con su linaje en la tierra de los Dioses», y «la Isla Solitaria fue sólo como

una sombra del pasado». Pero esto resultaría muy extraño, puesto que implicaría el abandono de la historia entera del viaje de Ælfwine a Tol-eressëa en edades posteriores; no obstante, Ælfwine como escritor y pupilo seguía presente en los escritos de mi padre tras la finalización de *El Señor de los Anillos*. En el esquema del Mundo Redondeado que acompaña al *Ambarkanta* (IV. 289), Tol-eressëa está señalada con un punto en el Sendero Recto. Además, mucho después, en la *Akallabêth* (pp. 378-9), se dice lo mismo del gran abismo: se abrió «entre Númenor y las Tierras Inmortales», y todas las flotas de los Númenóreanos (que habían llegado a Aman y por tanto estaban al oeste de Tol-eressëa) fueron arrastradas allí; pero «Valinor y Eressëa fueron transportadas al reino de las cosas escondidas».

§8 La oración final («En ese entonces también el aire pesado...») es una adición en el margen que parece corresponder sin duda alguna al texto original. No hay indicación para su inserción, pero seguramente deba situarse aquí.

§10 El deseo de prolongar la vida ya era una característica de los Númenóreanos (§4), pero la oscura descripción que aparece en la *Akallabêth* (pp. 361-2) de una tierra de tumbas y embalsamamientos, de un pueblo obsesionado con la muerte, no estaba presente. En esta fase de la evolución de la leyenda, al igual que en el bosquejo preliminar, la cultura mortuoria surgió entre los Númenóreanos que escaparon de la Caída y establecieron reinos en el «Mundo Antiguo»: fueran de disposición buena o malvada, «todos anhelaban larga vida en la tierra, y les pesaba el pensamiento de la Muerte»; y fue la vida de los Exiliados, según parece, lo que disminuyó poco a poco. Hay ecos del presente pasaje en la descripción que aparece en la *Akallabêth* de Númenor después de que la Sombra cayera sobre ella en los días de Tar-Atanamir (cf. *Cuentos Inconclusos* pp. 282-3); sin embargo, en el contexto de la historia original, muy distinto, cuando esta cultura surgió entre los supervivientes del Cataclismo y sus descendientes, aparecen otros elementos: puesto que los Dioses se habían trasladado ahora al reino de lo desconocido y lo invisible y constituían la «explicación» del misterio de la muerte, su morada en el lejano Oeste pasó a ser la región adonde iban los muertos con sus posesiones.

En «El Silmarillion» los Dioses están «físicamente» presentes, porque (cualquiera que sea su actual modo de existencia) habitan el mismo mundo físico, el reino de lo «visible»; si tras el Ocultamiento de Valinor los viajeros que envió Turgon de Gondolin no pudieron llegar hasta ellos, sí lo hizo en cambio Eärendel, navegando [30] desde la Tierra Media en su barco



Wingelot, y su intervención física de armas cambió el mundo para siempre con la destrucción del poder de Morgoth. Así pues, puede decirse que en « El Silmarillion » no hay religión, porque lo Divino está presente y no ha sido « desplazado » ; pero con la desaparición física de lo Divino en el Mundo Redondeado surgió una religión (había surgido en Númenor con las enseñanzas de Thû acerca de Morgoth, el Dios desterrado y ausente), y los muertos eran enviados, por razones religiosas, en barcas funerarias a las orillas del Gran Mar.

- §12 « Pero el camino recto sólo podían recorrerlo los Dioses y los Elfos desaparecidos, o aquellos de los Elfos menguantes de la tierra redonda convocados por los Dioses, cuya sustancia disminuyó cuando los Hombres usurparon el sol. » Cf. el *Quenta*, IV. 121, revisado (un pasaje que se remonta al *Esbozo de la Mitología*, IV. 30):

En días posteriores, cuando, debido a los triunfos de Morgoth, los Elfos y los Hombres se separaron, tal como era su máximo deseo, aquellos de los Eldalië que todavía vivían en el mundo desaparecieron y los Hombres usurparon la luz del sol. Entonces los Eldar erraron por los lugares más solitarios de las Tierras Exteriores, y amaron la luz de la luna y de las estrellas, y los bosques y las cuevas, y aquellos que no navegaron al Oeste se tomaron como sombras, espectros y recuerdos, y desaparecieron del mundo.

El pasaje sobrevivió con muy pocos cambios en QS (§87).

A mi parecer, la historia de los barcos voladores que construyeron los Númenóreanos exiliados, ya presente en el borrador original (pp. 18-9), es la única introducción de la ciencia aeronáutica en todas las obras de mi padre. En ningún momento se indica por qué medios se elevaban e impulsaban, y el pasaje no sobrevivió en la leyenda posterior.

- §13 Resulta curioso que en la historia original de Númenor no se mencione lo que le sucedió a Thû en la Caída (cf. la *Akallabêth* p. 381); no obstante, aquí reaparece como señor de templos (cf. la *Balada de Leithian* versos 2064-7), viviendo en una fortaleza (§14), un objeto de odio para los supervivientes de Númenor que conservaban algo de la antigua sabiduría.

- §14 En el *Quenta* (IV. 189) se dice que en la Gran Batalla

las regiones septentrionales del Mundo Occidental se desgarraron y se partieron, y el mar entró rugiendo en muchas simas, y hubo confusión y gran ruido; y los ríos perecieron o encontraron senderos nuevos, y los

valles se levantaron y las colinas se derrumbaron; y el Sirion desapareció. Entonces los Hombres . . . huyeron, y mucho tiempo pasó antes de que regresaran por las montañas donde antaño estuviera Beleriand. [31] Las últimas palabras de los primeros *Anales de Beleriand* (IV. 358) son « Así terminó la Primera Edad del Mundo y Beleriand dejó de existir ». También se dice en el *Quenta* (IV. 191) que después de que acabara la Guerra « se construyeron muchas naves en las playas del Mar Occidental, sobre todo en las grandes islas que al desgarrarse el Mundo Septentrional surgieron de la antigua Beleriand » .

Las últimas palabras de los primeros *Anales de Beleriand* (IV. 358) son « Así terminó la Primera Edad del Mundo y Beleriand dejó de existir ». También se dice en el *Quenta* (IV. 191) que después de que acabara la Guerra « se construyeron muchas naves en las playas del Mar Occidental, sobre todo en las grandes islas que al desgarrarse el Mundo Septentrional surgieron de la antigua Beleriand » .

En CN se insinúa una concepción muy distinta. Aunque Beleriand estaba « cambiada y rota », se menciona como « esa tierra », todavía se llamaba *Beleriand*, y estaba habitada por Elfos y Hombres, capaces de aliarse contra Thû. Yo diría (aunque no estoy en absoluto seguro) que con la aparición, que aquí se atisba por vez primera, de una Segunda Edad de la Tierra Media posterior a la leyenda de Númenor, la devastación completa de Beleriand, adecuada para la conclusión de la concepción anterior, se había reducido<sup>[6]</sup> Además, al parecer en ese entonces mi padre no concebía la destrucción de Beleriand en la ocasión de la Caída de Númenor, como haría después (véase p. 42).

En esta fase no hay mención del primer rey y fundador de Númenor. Elrond era todavía el único hijo de Eärendel y Elwing; su hermano Elros sólo ha aparecido en adiciones tardías del texto de Q, (IV. 183), que se insertaron después de que la leyenda númenóreana empezara a desarrollarse. En la primera concepción del *Esbozo de la Mitología* (IV. 49), Elrond « compelido por su mitad mortal, elige permanecer en la tierra » (por ejemplo en las Grandes Tierras), y en Q (IV. 186) « eligió permanecer al este del Mar, compelido por su sangre mortal a aquellos de la raza más joven » ; véanse las observaciones que realicé a propósito de la Elección de los Medio Elfos, IV. 86. Elrond está aquí, según parece, como caudillo de los Elfos de Beleriand, en alianza con Amroth, predecesor de Elendil. La Última Alianza, que tenía por objetivo derrocar a Thû, aparece como la última intervención de los Elfos en los asuntos del Mundo de los Hombres, que apresuró su inevitable marchitamiento. El « bosque oscuro » adonde huyó

Thû (cf. el « Bosque de Hierro» del bosquejo original) es sin duda alguna el Bosque Negro. En *El hobbit* todo lo que se dice del Nigromante es que vivía en una torre oscura en el sur del Bosque Negro.<sup>[7]</sup>

(iii)

*La segunda versión de La Caída de Númenor*

[32]

CN II es un manuscrito claro, redactado por mi padre con CN I delante y probablemente poco después. Presenta muchas correcciones realizadas en el acto de la composición, y ninguna parece corresponder a un periodo significativamente posterior, salvo el título, que se añadió después, y la eliminación de una frase de §7. En contraste con la tendencia habitual de mi padre de empezar un nuevo texto siguiendo de cerca el anterior pero divergiendo cada vez más según avanza, en este caso la primera parte sufrió muchos cambios y ampliaciones mientras que la última apenas si fue alterada, salvo por mejoras de la expresión de muy poca importancia, hasta el final. Transcribir CN II por entero es por tanto innecesario. Con la numeración de párrafos de CN I doy §§1-5 y 14 en su totalidad, y del resto sólo los breves pasajes que sufrieron alteraciones significativas.

LA ÚLTIMA HISTORIA: LA CAÍDA DE NÚMENOR

§1 En la Gran Batalla en que Fionwë, hijo de Manwë, derrotó a Morgoth y rescató a los Exiliados, las tres casas de los Hombres de Beleriand lucharon contra Morgoth. Pero la mayoría de los Hombres eran aliados del Enemigo, y después de la victoria de los Señores del Oeste aquellos que no fueron destruidos huyeron hacia el este de la Tierra Media; y los siervos de Morgoth que escaparon fueron a ellos y los esclavizaron. Porque los Dioses abandonaron por un tiempo a los Hombres de la Tierra Media, que habían desobedecido su llamada y escuchado al Enemigo. Y los Hombres fueron perturbados por muchas criaturas malignas que Morgoth había creado en los días de su dominio: demonios, dragones y monstruos, y Orcos, que son mofas de las criaturas de Ilúvatar; y la suerte de los Hombres fue desdichada. Pero Manwë derrotó a Morgoth y lo expulsó más allá del mundo al Vacío que hay fuera de él, y Morgoth no puede volver al mundo en forma presente y visible, mientras los Señores ocupen sus tronos. Pero su Voluntad perdura aún y guía a sus sirvientes, impulsándolos siempre a intentar derrotar a los Dioses y a dañar a aquellos que los obedecen.

Pero cuando Morgoth hubo sido expulsado, los Dioses se reunieron en

consejo. Convocaron a los Elfos a regresar al Oeste, [33] y aquellos que obedecieron vivieron de nuevo en Eressëa, la Isla Solitaria, que fue bautizada Avallón por estar cerca de Valinor. Pero a los Hombres de las tres casas fieles y a los que se unieron a ellos se les concedió una gran recompensa. Porque Fionwë, hijo de Manwë, fue entre ellos y los instruyó; y se les dio sabiduría y poder y una vida más larga que la de ningún otro mortal.

§2 Y se hizo una gran tierra para que vivieran allí, que no era parte de la Tierra Media ni tampoco estaba por completo separada de ella. Fue levantada por Ossë de las profundidades del Gran Mar, y fue fortalecida por Aulë y enriquecida por Yavanna; y los Eldar llevaron allí flores y fuentes de Avallón e hicieron jardines de gran belleza, por donde a veces caminaban los mismos Dioses. A esa tierra los Valar llamaron Andor, la Tierra del Don, y su propio pueblo la llamó primero Vinya, la Joven; pero en los días de orgullo la llamaban Númenor, es decir, Oesternesse, porque era la más occidental de las tierras habitadas por mortales; sin embargo, estaba lejos del verdadero Oeste, pues éste es Valinor, la tierra de los Dioses. Pero su gloria cayó y su nombre pereció; porque después de la ruina los que habían huido de ella la llamaron en las leyendas Atalantë, la Caída. Antaño la ciudad principal y puerto estaba en las costas occidentales y se llamaba Andúnië, porque miraba a la puesta de sol. Pero la plaza elevada del rey estaba en Númenos, en el medio de la tierra. Fue construida por Elrond, hijo de Eärendel, a quien los Dioses y los Elfos escogieron como primer rey de esa tierra; porque en él la sangre de las casas de Hador y Bëor estaba mezclada, y parte también de la de los Eldar y los Valar, que procedía de Idril y de Lúthien. Pero Elrond y todo su pueblo eran mortales; porque los Valar no pueden arrebatar el don de la muerte, que les ha sido dado a los Hombres por Ilúvatar. No obstante, tomaron la lengua de los Elfos del Reino Bendecido, como era y es en Eressëa, y conversaban con los Elfos, y contemplaban Valinor en la lejanía; porque sus barcos tenían permitido navegar hasta Avallón y sus marinos vivir allí por un tiempo.

§3 Y con el paso del tiempo el pueblo de Númenor se hizo grande y glorioso, en todo más semejante a los Primeros Nacidos que cualquier otra raza de los Hombres; sin embargo, no eran tan hermosos y sabios como los Elfos, aunque más grandes [34] en estatura. Porque los Númenóreanos eran más altos que el más alto de los hijos de los Hombres en la Tierra Media. Sobre todas las artes prefirieron la construcción de barcos y la marinería, y se convirtieron en marineros como no volverán a verse desde la mengua del mundo. Llegaron desde Eressëa en el Oeste hasta las costas de la Tierra Media, e incluso a los mares interiores; y navegaron por el Norte y el Sur, y atisbaron desde las altas proas las Puertas de la Mañana en el Este. Y aparecieron entre los Hombres salvajes, y los colmaron de maravilla y consternación, y algunos los consideraron Dioses o hijos de Dioses que venían del Oeste; y los Hombres de la

Tierra Media los temieron, porque se encontraban bajo la sombra de Morgoth y creían que los Dioses eran terribles y crueles. Los Númenóreanos les enseñaron cuanta verdad podían comprender, pero era sólo un rumor distante y apenas entendido; porque los Númenóreanos iban aún pocas veces a la Tierra Media y no se demoraban mucho allí. Sus corazones se volvían siempre hacia el oeste, y empezaron a anhelar la beatitud inmortal de Valinor; y se sentían inquietos y los acosaba el deseo según crecían en poder y gloria.

§4 Pues los Dioses les prohibieron navegar más allá de la Isla Solitaria, y no permitían que nadie desembarcara en Valinor, porque los Númenóreanos eran mortales; y aunque los Señores los habían recompensado con una larga vida, no podían librarlos del cansancio del mundo que llega al final; y morían, aun los reyes que descendían de Eärendel, y su vida era breve a los ojos de los Elfos. Y empezaron a murmurar contra ese decreto, y un gran descontento surgió entre ellos. Los sabios perseguían sin pausa los secretos que prolongasen la vida, y enviaron espías para que buscaran conocimientos secretos en Avallon. Pero los Dioses se enojaron.

§5 Y sucedió que Sauron, siervo de Morgoth, se hizo poderoso en la Tierra Media y los marineros de Númenor trajeron rumores de él. Algunos decían que era un rey más grande que el Rey de Númenor; otros, que era uno de los Dioses o de sus hijos designado para gobernar la Tierra Media. Unos pocos decían que era un espíritu maligno, quizás el mismo Morgoth, que había regresado. Pero esto fue tenido sólo por una fábula estúpida de los hombres salvajes. Tar-kalion era Rey de Númenor [35] en aquellos días, y era orgulloso; y creyendo que los Dioses « » habían entregado el dominio de la tierra a los Númenóreanos, no estaba dispuesto a permitir que hubiera un rey más poderoso que él en tierra alguna. Por tanto proyectó enviar siervos para que convocaran a Sauron a Númenor y le rindiera homenaje. Los Señores enviaron mensajes al rey y hablaron a través de la boca de hombres sabios y le aconsejaron que no emprendiera tal misión; porque decían que Sauron obraría el mal si fuera a Númenor, pero que no podría hacerlo sin la llamada y la guía de los mensajeros del rey. Pero en su orgullo Tar-kalion pasó por alto el consejo y envió numerosos barcos.

Ahora bien, el rumor del poder de Númenor y su lealtad a los Dioses llegó también a Sauron, y temió que los Hombres del Oeste librasen a los de la Tierra Media de la Sombra; y astuto y colmado de malicia planeó en su corazón destruir a Númenor, y (si podía) causar pesar a los Dioses. Por tanto se humilló ante los mensajeros y llegó en barco a Númenor. Pero cuando los barcos de la embajada se acercaban a la tierra una agitación invadió el mar y se levantó como una montaña y arrojó los barcos tierra adentro; y el barco donde estaba Sauron quedó encima de una colina. Y Sauron se alzó sobre la colina y predicó un mensaje de liberación de la muerte para los Númenóreanos, y los sedujo con señales y maravillas. Y poco a poco volvió sus corazones a Morgoth, su amo, y

profetizó que antes de que transcurriera mucho tiempo Morgoth regresaría al mundo. Y Sauron le habló a Tar-kalion, el rey, y a Tar-ilien, la reina, y les prometió vida eterna y el dominio de la tierra, si se volvían a Morgoth. Y ellos lo creyeron, y cayeron bajo la Sombra, y la mayor parte de su pueblo los siguió. Y Tar-kalion levantó un gran templo para Morgoth en la Montaña de Ilúvatar, en el medio de la tierra; y Sauron vivió allí y toda Númenor quedó bajo su vigilancia.

[La mayor parte de §5 se reemplazó por la siguiente versión, más breve:]

Y sucedió que Sauron, siervo de Morgoth, se hizo fuerte en la Tierra Media; y supo del poder y la gloria de los Númenóreanos, y de su lealtad hacia los Dioses, y temió que llegaran y le arrebataran el dominio del Este y libaran a los Hombres de la Tierra Media de la Sombra. Y el rey oyó rumores acerca de Sauron, [36] y se decía que era un rey más grande que el Rey de Númenor. Por tanto, contra el consejo de los Dioses, el rey envió siervos a Sauron y le ordenó que acudiera y le rindiera homenaje. Y Sauron, colmado de astucia y malicia, se humilló y fue; y sedujo a los Númenóreanos con señales y maravillas. Pero poco a poco Sauron volvió sus corazones hacia Morgoth, y profetizó que antes de que transcurriera mucho tiempo Morgoth regresaría al mundo. Y Sauron le habló a Tar-kalion, el rey de Númenor y a Tar-ilien, la reina...

Del resto de CN II, hasta el párrafo final, doy sólo las pocas diferencias importantes respecto a CN I. No se señalan los cambios de *Sûr*, *Angor e Istar* por *Sauron*, *Tar-kalion* y *Tar-ilien*.

§6 «Y dejaron atrás Tol-eressëa» > «Y rodearon Avallón»; «el fuego ardió en las laderas de Taniquetil» > «el fuego ardió en Kôr y los humos subieron en tomo a Taniquetil».

§7 En CN II el párrafo empieza: «Pero los Dioses no respondieron. Entonces muchos de los Númenóreanos pusieron pie en las costas prohibidas, y acamparon poderosos en los bordes de Valinor».

«Angor el poderoso e Istar, la reina» > «Tar-kalion el dorado y la brillante Ilien, la reina»; «las Cavernas Olvidadas» > «las Cavernas de los Olvidados».

La misteriosa oración final acerca de los Elfos de Eressëa (véase el comentario sobre CN I) se conservó, pero posteriormente fue tachada a lápiz.

§8 La oración final está ausente; véase el comentario sobre CN I.

§9 «En parte por [deseo >] orden de Tar-kalion, y en parte por voluntad propia (porque algunos reverenciaban todavía a los Dioses y no querían atacar el Oeste) muchos se habían quedado atrás y se encontraban en los barcos...»

No se menciona ahora que se levantara un gran viento.

§10 El párrafo empieza ahora: «Allí, aunque desprovistos de su antiguo poder y pocos en número y dispersos, se convirtieron más tarde en señores y

reyes de los Hombres. Algunos eran malvados y no abandonaron a Sauron en el corazón; otros eran de buena voluntad y conservaron el recuerdo de los Dioses. Pero todos...»

En « la longitud de sus vidas, que antaño había sido mayor que la de las razas menores» las palabras « mayor que» se reemplazaron por « el triple que» .

La oración final dice: « Por esta razón en días posteriores enterraban a sus muertos en barcas o las dejaban con gran fausto...» [37]

§11 « Y el hechizo que allí había no fue del todo vano» > « Y no era del todo fantasía» , pero se tachó.

« Porque el antiguo linaje del mundo permaneció en la mente de Ilúvatar y en el pensamiento de los Dioses, y en el recuerdo del mundo...»

Al final del párrafo se añadió: « Por tanto construyeron torres muy altas en aquellos días» .

§12 El párrafo empieza ahora: « Pero la mayoría, que no lo podían ver o concebir en el pensamiento, se burlaban de los constructores de torres, y confiaban en los barcos que navegaban por el agua. Pero sólo llegaron a las detrás del Nuevo Mundo, y encontraron que eran como las del Antiguo y que estaban sometidas a la muerte; y dijeron que el mundo era redondo. Pero por el Camino Recto sólo podían caminar los Dioses, y viajar sólo los barcos de los Elfos de Avallon. Porque el Camino era recto, mientras que la superficie de la tierra estaba curva...»

El párrafo acaba: « Por tanto muchos abandonaron a los Dioses y los olvidaron en las leyendas. Pero los Hombres de la Tierra Media los contemplaban con asombro y gran temor, porque descendían del aire; y tomaron a los Númenóreanos por Dioses, y algunos se alegraron de que así fuera» .

§13 El párrafo empieza: « Pero no todos los Númenóreanos tenían el corazón malvado, y el saber de los días anteriores a la ruina, que procedía de sus padres y de los Amigos de los Elfos, y de aquellos que habían conversado con los Dioses, se conservó durante largo tiempo entre los sabios. Y decían que el destino de los Hombres...»

« Pero el destino de los Hombres... no se completa en el mundo.»

« hubo guerras de fe entre los poderosos de la Tierra Media»

§14 Pero todavía sobrevive una leyenda de Beleriand: porque esa tierra del Oeste del Norte del Mundo Antiguo, en la que Morgoth había sido derrotado, seguía en cierto grado bendita y libre de su sombra; y muchos de los exiliados de Númenor habían acudido allí. Aunque cambiada y rota conservaba aún en días antiguos el nombre que tenía en los días de los Gnomos. Y se dice que en Beleriand surgió un rey, de raza númenóreana, que se llamaba Elendil, es decir, Amigo de los Elfos. Y se reunió con los Elfos que quedaban en la Tierra Media (que vivían sobre todo en Beleriand), y se alió con Gil-galad, el rey de los Elfos,



descendiente de Fëanor. Y unieron sus ejércitos y atravesaron las montañas y llegaron a las tierras interiores lejos del Mar. Y por último llegaron aun a Mordor, el País Negro, [38] donde Sauron, que en la lengua gnómica se llama Thû, había reconstruido sus fortalezas. Y rodearon la plaza fuerte hasta que Thû salió en persona, y Elendil y Gil-galad lucharon con él, y ambos fueron muertos. Pero Thû fue derrotado, y su forma corpórea quedó destruida, y sus siervos se dispersaron, y la hueste de Beleriand destruyó su morada; pero el espíritu de Thû huyó lejos, y se ocultó en lugares baldíos, y no volvió a tomar forma durante muchas edades. Pero los Elfos cantan con tristeza que la guerra con Thû apresuró el marchitamiento de los Eldar decretado por los Dioses; porque Thû tenía demasiado poder para ellos, tal como Felagund, Rey de Nargothrond, había advertido antaño; y los Elfos agotaron la fuerza y la sustancia al atacarlo. Y ése fue el último de los servicios de los Primeros Nacidos a los Hombres, y se considera la última de las hazañas en alianza antes del marchitamiento de los Elfos y la separación de los Dos Linajes. Y aquí acaba la historia del mundo antiguo tal como la conocen los Elfos.

**Comentario sobre la segunda versión  
de La Caída de Númenor**

- §1 Sobre « Orcos, que son mofas de las criaturas de Ilúvatar » véase QS §18 y comentario. En CN I §5 se decía que Morgoth « no llegó en persona, sino sólo en espíritu, como una sombra en la mente y el corazón » . Ahora la idea del « regreso » en cualquier sentido parece desechada; no obstante, aparece la concepción de su Voluntad malévola y conductora que todavía pervive en el mundo.

« aquellos que obedecieron vivieron de nuevo en Eressëa » : en CN I « A los Elfos se los convocó a Valinor, como se ha contado, y muchos obedecieron, pero no todos » . En el *Quenta* (IV. 191) « los Gnomos y los Elfos Oscuros repoblaron la mayor parte de la Isla Solitaria... Pero algunos retomaron incluso a Valinor, como todos aquellos que lo deseaban eran libres de hacer » (se conservó en QS, p. 383 §27). Aparece el nombre *Avallon* (« por estar cerca de Valinor » ), pero como un nuevo nombre de Tol Eressëa; posteriormente, en la forma *Avallónë* (« porque de todas las ciudades es la que está más próxima a Valinor » ) se convirtió en el nombre de un puerto de la isla: *Akallabêth* p. 352.

- §2 Al principio mi padre conservó exactamente la revisión de CN I dada en el comentario sobre CN I §2, donde *Atalantë* pasa a ser el [39] nombre de la ciudad de Andúnië tras la Caída. Yo he supuesto que de hecho su intención no era ésa; en cualquier caso, en este punto lo corrigió, de modo que *Atalantë* se convirtió de nuevo en el nombre de la Númenor hundida. *Númenos* reaparece ahora procedente de la versión original de CN I §2, donde era el nombre de la ciudad occidental, pero se convierte en el nombre de la plaza elevada del rey en el medio de la tierra (posteriormente *Armenelos*).

Elrond (véase el comentario sobre CN I §14) pasa a ser ahora el primer Rey de Númenor y el constructor de Númenos; su hermano Elros no ha surgido aún.

La afirmación aquí de que los Númenóreanos « tomaron la lengua de los

Elfos del Reino Bendecido, como era y es en Eressëa» indica que abandonaron su propia lengua humana; así se desprende de *El Camino Perdido* (p. 83). En los *Lhammas* se dice (p. 208) que «ya en los días de [el padre de Húrin] los Hombres de Beleriand habían abandonado el uso diario de su propia lengua y hablaban e incluso daban nombres a sus hijos en la lengua de los Gnomos». Las palabras «como era y es en Eressëa» contradecirían cualquier idea de que la Isla Solitaria fue destruida en la Caída (véase el comentario sobre CN I §7). No obstante, el complicado pasaje en que así se indica fue conservado en el presente texto, §7 (aunque se tachó posteriormente).

§4 La relación de la longevidad de los Númenóreanos con el resplandor de Valinor (véase comentario sobre CN I §4) se ha abandonado, y sólo se atribuye al don de los Valar.

§5 Es más que probable que el nombre *Sauron* (que sustituye a *Sur* de CN I) aparezca por primera vez aquí o en el pasaje relacionado de *El Camino Perdido* (p. 80). Su primera aparición en la tradición del *Silmarillion* se encuentra en QS §143. La historia de la llegada de Sauron a Númenor ha cambiado respecto a la de CN I, y se dice explícitamente que no podría haber ido sin ser convocado. La historia que se narra en la primera versión, según la cual los barcos que volvían de la Tierra Media fueron arrojados tierra adentro en Númenor por una gran ola y Sauron se alzó en una colina y «predicó un mensaje de liberación», se cuenta con más detalle en *El Camino Perdido*; no obstante, la segunda versión de CN II, en que se elimina el elemento de la gran ola, parece haber sido sustituida por la primera casi inmediatamente (sobre la significación de esto véase pp. 15-6).

El templo de Morgoth se levanta ahora sobre la Montaña de Ilúvatar en el medio de la tierra, y ésta (o la de *El Camino Perdido*) constituye la primera aparición de la Meneltarma. La historia fue rechazada posteriormente: en la *Akallabêth* «ni siquiera Sauron se atrevía a mancillar el elevado sitio», y el templo se construyó en Armenelos (p. 370). [40]

§11 La adición en CN II «Por tanto construyeron torres muy altas en aquellos días» debe de referirse a las Torres Blancas de Emyr Beraid, las Colinas de la Torre. Cf. *El Señor de los Anillos* Apéndice A (I. iii), donde se dice de la *palantir* de Emyr Beraid que «Elendil la colocó de modo tal que mirando a través veía con “visión directa” Eressëa en el desaparecido Occidente; pero los mares que se curvaron debajo cubrieron Númenor para siempre». Cf. también *De los Anillos de Poder en El Silmarillion*, p. 396. Sin embargo,

cuando este texto fue escrito las *palantiri* no se habían concebido aún (por lo que puede decirse).

- §14 La reescritura del pasaje acerca de Beleriand refuerza la idea presente en CN I de que no quedó tan destrozada después de la Gran Batalla como se describe en los otros textos: «seguía en cierto grado bendita»; además, los Elfos que quedaban en la Tierra Media «vivían sobre todo en Beleriand». Aparece aquí Elendil «Amigo de los Elfos», desplazando a Amroth de CN I. De las palabras «en Beleriand surgió un rey, de raza númenóreana» podría deducirse que no se trataba de un superviviente de la Caída; sin embargo, es evidente que lo era. En *El Camino Perdido*, que guarda estrecha relación con CN II, Elendil (el padre en la encarnación númenóreana de «Elwin-Edwin») es un enemigo declarado de Sauron y de su dominio en Númenor; además, aunque *El Camino Perdido* se interrumpe antes de la partida de la flota de Tar-kalion, Elendil debía de estar entre aquellos que «se habían quedado en los barcos en la costa oriental de la tierra» (CN §9) y así escaparon a la Caída.

Sin duda ésta es la primera aparición de Gil-galad, el rey de los Elfos de Beleriand, descendiente de Fëanor (sería interesante saber su parentesco), y la historia de la Última Alianza avanza un paso más; por otra parte, parece indudable que fue en este manuscrito donde el nombre *Morder*, el País Negro, se introdujo por vez primera en la narrativa.

(iv)

*La evolución posterior de La Caída de Númenor*

CN II fue seguido de un texto mecanografiado escrito con la máquina de mi padre de esa época, pero que no escribió él. Así se desprende del hecho de que sea una copia exacta de CN II después de la realización de todas las correcciones, y de dos o tres interpretaciones incorrectas del manuscrito. No albergo ninguna duda de que el texto se realizó poco tiempo después. Carece de valor textual en sí mismo, pero mi padre lo utilizó como base para ciertos cambios posteriores. [41]

Asociada con él hay una página manuscrita aislada que contiene pasajes muy relacionados con los cambios realizados en el texto mecanografiado. Hay aquí un cambio textual con implicaciones importantes para datar la obra en general.

Hablaremos de dos pasajes concretos. El primero atañe a §8 (que había permanecido inalterado respecto a CN I, salvo por la omisión en CN II de la oración final). La página aislada contiene dos variantes de una nueva versión del párrafo, de las que la primera, que fue tachada, dice lo siguiente:

Entonces Ilúvatar hizo retroceder el Gran Mar al oeste de la Tierra Media, y la Tierra Árida al este de la Tierra Media, e hizo nuevas tierras y nuevos mares donde antaño no había habido más que los senderos del Sol y la Luna. Y el mundo quedó disminuido; porque Valinor y Eressëa fueron transportadas al Reino de las Cosas Escondidas, y desde entonces por lejos que navegara un hombre no podría llegar jamás al Verdadero Oeste. Porque todas las tierras, viejas y nuevas, estaban a la misma distancia del centro de la tierra. Hubo [inundaciones y gran confusión de aguas, y los mares cubrieron lo que antaño estuvo seco, y surgieron tierras donde había habido mares profundos.] y Beleriand cayó al mar en ese entonces, toda salvo la tierra donde Beren y Lúthien moraron un tiempo, la tierra de Lindon bajo los pies occidentales de las [*tachada* Ered] Lunoronti.

(La sección encerrada entre corchetes está representada en el manuscrito con un signo de omisión, que obviamente significa que había de seguirse el texto existente.) Aquí las palabras « [los Dioses] curvaron hacia atrás los bordes de la

Tierra Media» han desaparecido: es el Gran Mar del Oeste y « la Tierra Árida» del Este lo que Ilúvatar « hizo retroceder» . Se dice ahora que nuevas tierras y nuevos mares cobraron existencia « donde antaño no había habido más que los senderos del Sol y la Luna» (es decir, en las raíces del mundo, véanse los esquemas del *Ambarkanta* IV. 285, 287). A su vez, esto se perdió en la revisión posterior (abajo), en que se alcanza la afirmación final, muy breve, presente en la *Akallabêth* (p. 379).

Este pasaje es muy notable, puesto que el hundimiento de toda Beleriand al oeste de Lindon se atribuye aquí al cataclismo de la Caída de Númenor; véanse los comentarios sobre CN I y II, §14. El nombre *Lunoronti* de las Montañas Azules no había aparecido antes (no obstante, véanse las *Etimologías*, raíz LUG<sup>2</sup>); además, quizá se trate de la primera aparición del nombre *Lindon* para la antigua Ossiriand, o lo que quedó de ella por encima del mar (véase el comentario sobre QS §108). [42]

La segunda versión de esta revisión del texto de §8 sigue inmediatamente en el manuscrito:

Entonces Ilúvatar hizo retroceder el Gran Mar al oeste de la Tierra Media, y la Tierra Vacía al este, y se hicieron nuevas tierras y nuevos mares; y el mundo quedó disminuido, pues Valinor y Eressëa fueron transportadas al reino de las cosas escondidas. Y desde entonces por lejos que navegara un hombre no podría llegar jamás de nuevo al Verdadero Oeste, sino que regresaría fatigado por fin al lugar de partida; porque todas las tierras y los mares estaban a la misma distancia del centro de la tierra, y todos los caminos eran curvos. Hubo inundaciones y gran confusión de aguas en ese entonces, y el mar cubrió mucho territorio que en los Días Antiguos había estado seco, tanto en el Oeste como en el Este.

Así pues, el pasaje acerca del hundimiento de Beleriand cuando el cataclismo númenóreano y la supervivencia de Lindon se eliminaron de nuevo. Mi padre copió entonces esta versión en el manuscrito, reemplazando *Tierra Vacía* por *Tierras Vacías*. (En caso de relacionar esta región, que en la primera versión se llamaba *Tierra Árida*, con el mapa V del *Ambarkanta* (IV. 293) sería lo que allí se llama la *Tierra Quemada del Sol*: quizá también la *Tierra Oscura*, que allí aparece como un nuevo continente formado a partir de la parte meridional de *Pelmar* o Tierra Media (mapa IV) después de la vasta extensión del anterior mar interior Ringil en la época del quebrantamiento de Utumno.) La expresión *Días Antiguos* no se encuentra en ningún escrito de mi padre anterior a éste.

El siguiente pasaje es el párrafo final de CN II §14, acerca de Beleriand y la

Última Alianza. Se realizaron unos pocos cambios a lápiz en el texto mecanografiado: *Thû* fue sustituido por *Sauron* excepto en la oración « que en la lengua gnómica se llama *Thû* », en que *Thû* > *Gorthû* (véase p. 390); « en Beleriand surgió un rey » > « en Lindon... » ; y Gil-galad desciende de Finrod, no de Fëanor. El pasaje del texto mecanografiado se tachó entonces, con una indicación para sustituirlo por otro. Éste se encuentra en el reverso de la página aislada en la que aparecen las dos versiones de §8, y sin duda corresponde a la misma época que aquéllos. Dice lo siguiente:

Pero sobrevive una leyenda de Beleriand. Ahora bien, esa tierra se había roto en la Gran Batalla contra Morgoth; y pereció en la caída de Númenor y el cambio de la forma del mundo, porque el mar cubrió todo lo que quedaba salvo algunas de las montañas, que se [43] convirtieron en islas, hasta los pies de Eredlindon. Pero la tierra donde morara Lúthien pervivió, y se la llamó Lindon. Un golfo del mar la atravesaba, y en las montañas se abrió un paso por el que fluía el río Lhûn. Pero en la tierra que quedó al norte y al sur del golfo permanecieron los Elfos, y Gil-galad, hijo de Felagund, hijo de Finrod, fue su rey. E hicieron Puertos en el Golfo de Lhûn desde donde cualquiera de su pueblo, o cualquier otro de los Elfos que huían de la oscuridad y el pesar de la Tierra Media, podía navegar hacia el Verdadero Oeste para no volver. En Lindon, Sauron aún no tenía dominio. Y se decía que los hermanos Elendil y Valandil, huyendo de la caída de Númenor, llegaron al fin a las bocas de los ríos que desembocaban en el Mar Occidental. Y Elendil (es decir, Amigo de los Elfos), que antaño había amado el pueblo de Eressëa, llegó a Lindon y vivió allí durante un tiempo, y se trasladó a la Tierra Media y fundó un reino en el Norte. Pero Valandil siguió el Gran Río Anduin y fundó otro reino en el lejano Sur. Pero Sauron moraba en Mordor, el País Negro, que no estaba muy lejos de Ondor, el reino de Valandil; y Sauron luchó con todos los Elfos y todos los Hombres de Oesternesse u otros que los ayudaban, y Valandil estaba muy presionado. Por tanto, Elendil" y Gil-galad, conscientes de que Sauron se convertiría en el señor de [¿ toda] la Tierra Media, se reunieron e hicieron una gran alianza. Y Gil-galad y Elendil marcharon al interior de la Tierra Media y [¿juntaron una gran fuerza de Hombres y Elfos, y se reunieron en Imladrist].

Hacia el final el texto degenera en un garabato y las últimas palabras no son del todo seguras. Si el nombre *Imladrist* se ha interpretado correctamente, no hay duda de que hay una letra después de la *s*, que debe ser una *t*. Cf. *La Cuenta de los Años de El Señor de los Anillos* (Apéndice B): Segunda Edad 3431 « Gil-galad y Elendil marchan hacia el este, a Imladris » .

Todo este pasaje fue tachado y no se copió en el texto mecanografiado.

Veremos que en él se introduce el nuevo material acerca de Beleriand y Lindon que aparecía en la primera versión de la revisión de §8, pero que fue eliminado (pp. 40-1); también se han introducido muchos otros elementos nuevos e importantes. Gil-galad es el hijo de Felagund; ahora se dice explícitamente que Elendil fue uno de los supervivientes de Númenor, y tiene un hermano llamado Vandalil (el nombre de su padre en *El Camino Perdido*); aparece el río Lhûn, y su golfo, y el paso de las Montañas Azules por el que fluía; los Elfos de Lindon construyeron puertos en el Golfo de Lhûn; Elendil fundó un reino en el Norte, al este de las montañas, y Vandalil, siguiendo el Anduin, estableció el reino de Ondor no lejos de Mordor. [44]

Ahora bien, no cabe ninguna duda de que la concepción entera de Gondor surgió en el transcurso de la composición de *El Señor de los Anillos*. Además, mi padre escribió a lápiz las siguientes notas (que también se tacharon) al final del texto mecanografiado:

De esto se cuentan más cosas en *El Señor de los Anillos*

Las únicas alteraciones necesarias son éstas:

- (1) Muchos Elfos se quedaron atrás
- (2) Beleriand se hundió por completo excepto por unas pocas islas = montañas, y parte de Ossiriand (llamada Lindon) donde vivía Gil-galad.
- (3) Elrond se quedó con Gil-galad. O bien volvió a la Tierra Media. Los Medio Elfos.

La segunda de ellas es decisiva, puesto que el último pasaje transcrito contiene sin duda alguna un «desarrollo» de la nota; además, es evidente que todas las revisiones de la segunda versión de *La caída de Númenor* aquí examinadas datan de algunos años después. CN II representa la forma de la obra en la época en que se empezó *El Señor de los Anillos*. Por otra parte, estas revisiones corresponden a un momento muy anterior a la conclusión, tal como se desprende del nombre *Ondor* y de los hermanos Elendil y Vandalil, fundadores de los reinos númenóreanos de la Tierra Media.

Aparte de estos importantes pasajes de revisión, en la copia mecanografiada de CN II no se realizaron apenas cambios, y los que se hicieron no son en absoluto significativos, salvo la sustitución de *Elros* por *Elrond* en ambas apariciones de §2. Esto corresponde a la época anterior al *Señor de los Anillos*, tal como se desprende de la aparición de Elros en la conclusión de QS (véanse pp. 388-9, comentario sobre §28). [8]

Seguidamente mi padre escribió un nuevo y cuidado manuscrito en que incorporó los cambios realizados al texto mecanografiado de CN II, pero sin



omitir por completo el pasaje final (§14) acerca de Beleriand y la Última Alianza, que acaba con las palabras «hubo guerras entre los poderosos de la Tierra Media, de las que ahora sólo perduran los ecos». Esta versión, mejorada y alterada en detalle, muestra no obstante cuán poco se había avanzado desde el punto de vista narrativo, y corresponde sin duda alguna a la misma época que las revisiones estudiadas en esta sección.

### III EL CAMINO PERDIDO

#### (i) *Los capítulos iniciales*

[45]

Para los textos de *El Camino Perdido* y su relación con *La caída de Númenor*, véanse pp. 15-6. Doy aquí por entero los dos capítulos del principio de la obra, seguidos de un breve comentario.

#### Capítulo I *Un paso adelante. El joven Alboin*<sup>[9]</sup>

—¡Alboin! ¡Alboin!

No hubo respuesta. En el cuarto de juegos no había nadie.

—¡Alboin! —Oswin Errol llamó desde la puerta en el jardín elevado que había en la parte posterior de la casa. Al cabo respondió una voz joven y distante, como la respuesta de alguien dormido o recién despertado.

—¿Sí?

—¿Dónde estás?

—¡Aquí!

—¿Dónde es «aquí»?

—Aquí: encima del muro, padre.

Oswin bajó rápidamente los escalones que iban de la puerta al jardín y recorrió el sendero bordeado de flores. Después de una vuelta llevaba a un muro bajo de piedra, oculto desde la casa por un seto. Tras el muro de piedra había un pequeño espacio de césped, y luego el borde de un acantilado detrás del cual se extendía, brillante en un tranquilo atardecer, el mar occidental. Sobre el muro, Oswin encontró a su hijo, un muchacho [46] de unos doce años, contemplando el mar con la barbilla en las manos.

—¡Así que aquí estás! —dijo—. Necesitas que te llamen muchas veces. ¿Es

que no me oías?

—No hasta que respondí —dijo Alboin.

—Bueno, o estás sordo o estabas soñando —dijo su padre—. Soñando, por lo que parece. Se acerca la hora de acostarse, así que si quieres una historia esta noche tendremos que empezar en seguida.

—Lo siento, padre, pero estaba pensando.

—¿En qué?

—Oh, en muchas cosas juntas: el mar, y el mundo, y Alboin.

—¿Alboin?

—Sí. Me preguntaba por qué Alboin. ¿Por qué me llamo Alboin? En la escuela a menudo me preguntan «¿Por qué Alboin?», y me llaman All-bone.

[10] Pero no lo soy, ¿verdad?

—Pareces bastante huesudo, pero no eres todo hueso, me alegra decirlo. Me temo que yo te llamé Alboin, y por eso te llamas así. Lo siento: nunca quise que te molestase.

—Pero es un nombre de verdad, ¿no? —dijo Alboin con impaciencia—. Quiero decir, ¿significa algo, y la gente se llamaba así? ¿No es sólo inventado?

—Claro que no. Es tan real y bueno como Oswin, y pertenece a la misma familia, podría decirse. Pero a mí nadie me ha molestado con Oswin. Aunque a menudo me llamaban Oswald por error. Recuerdo que me irritaba, aunque no sé por qué. Siempre fui bastante quisquilloso con mi nombre.

Siguieron hablando sobre el muro que miraba al mar; y no volvieron al jardín, o a la casa, hasta la hora de acostarse. La conversación, como les sucedía a menudo, derivó en un relato, y Oswin le contó a su hijo la historia de Alboin, hijo de Audoin, el rey lombardo; y de la gran batalla de los lombardos y los gépidos, recordada por su crueldad aun en el terrible siglo seis; de los reyes Thurisind y Cunimund, y de Rosamunda.

—No es una buena historia para la hora de acostarse —dijo, interrumpiendo de pronto los pensamientos de Alboin acerca de la calavera con piedras preciosas de Cunimund. [47]

—No me gusta mucho ese Alboin —dijo el muchacho—. Prefiero a los gépidos, y al rey Thurisind. Ojalá hubieran ganado. ¿Por qué no me llamaste Thurisind o Thurismod?

—Bueno, la verdad es que tu madre quería llamarte Rosamunda, pero resultaste ser un niño. Y no vivió para ayudarme a escoger otro nombre, ya sabes. Así que tomé uno de la historia, porque me parecía adecuado. Quiero decir, el nombre no sólo pertenece a esa historia, es mucho más antiguo. ¿Preferirías llamarte Amigo de los Elfos? Porque eso es lo que significa.

—Noo —dijo Alboin, no muy seguro—. Me gusta que los nombres signifiquen algo, pero no que digan algo.

—Bueno, podría haberte llamado Ælfwine, por supuesto; es la forma que

tiene en inglés antiguo. Podría haberte llamado así, no sólo por Ælfwine de Italia, sino por todos los Amigos de los Elfos de antaño; por Ælfwine, nieto del rey Alfred, que cayó en la gran victoria de 937, y Ælfwine que cayó en la famosa derrota de Maldon, y muchos otros ingleses y nórdicos de la larga línea de los Amigos de los Elfos. Pero te di una forma latinizada. Creo que es lo mejor. Los días antiguos del Norte han sido olvidados, excepto en la medida en que se han introducido en la forma de las cosas que conocemos, en la Cristiandad. Así que escogí Alboin; porque no es ni latín ni nórdico, como la mayoría de los nombres del Oeste, y también de los hombres que los tienen. Podría haber escogido Albinus, pues así lo utilizaron a veces; y no habría hecho pensar en huesos a tus amigos. Pero es demasiado latino, y significa algo en latín. Y no eres ni blanco ni rubio, muchacho, sino oscuro. Así que eres Alboin. Y eso es todo lo que hay, excepto la cama. —Y entraron.

Pero Alboin miró por la ventana antes de meterse en la cama; podía ver el mar más allá del borde del acantilado. Anochecía tarde, pues era verano. El sol se hundía lentamente en el mar, tiñendo de rojo el horizonte. La luz y el color desaparecían rápidamente del agua; un viento frío se levantó del Oeste, y sobre el borde del sol poniente navegaban grandes nubes negras, extendiendo las grandes alas al norte y al sur, amenazando la tierra.

—Parecen las águilas del Señor del Oeste sobre Númenor —dijo Alboin en voz alta, y se preguntó por qué. Sin embargo, [48] no le pareció muy extraño. En aquellos días solía inventarse nombres. Al contemplar una colina familiar la veía de pronto en otro tiempo y otra historia: «las verdes laderas de *Amon-ereb*» decía. «Las olas resuenan en las costas de *Beleriand*», dijo un día, cuando la tormenta estrellaba el agua en el pie del acantilado que había bajo la casa.

Algunos de aquellos nombres eran realmente inventados, para divertirse con su sonido (o eso creía él); otros, en cambio, parecían «reales», como si él no hubiera sido el primero en pronunciarlos. Era el caso de *Númenor*. «Me gusta —se dijo—. Podría pensar una larga historia sobre la tierra de *Númenor*.»

Pero en la cama advirtió que la historia no quería ser pensada. Y pronto olvidó el nombre; y otros pensamientos acudieron en tropel, en parte debido a las palabras de su padre, en parte a sus ensoñaciones anteriores.

«Oscuro Alboin —pensó—. Me pregunto si tengo algo de latino. No mucho, creo. Me gustan las costas occidentales, y el mar de verdad; es muy distinto del Mediterráneo, aun en las historias. Me gustaría que no tuviera fin. Hubo pueblos de cabellos oscuros que no eran latinos. ¿Son latinos los portugueses? ¿Qué significa latino? Me pregunto qué gentes vivían en Portugal y España y en Irlanda y Gran Bretaña en los días antiguos, muy antiguos, antes que los romanos, o los cartagineses. Antes que nadie. Me pregunto qué pensó el primer hombre que vio el mar occidental.»

Entonces se durmió, y soñó. Pero cuando despertó no podía recordar lo que había soñado, y el sueño no le había dejado ninguna historia o imagen, sólo la sensación que éstos le habían producido: una especie de sensación de que Alboin estaba relacionado con nombres largos y extraños. Y se levantó. Y el verano pasó sin que se diera cuenta, y fue al colegio y siguió aprendiendo latín.

También aprendió griego. Y más tarde, cuando tenía unos quince años, empezó a aprender otras lenguas, sobre todo las del Norte: inglés antiguo, nórdico, escocés, irlandés. Nadie lo animó mucho a hacerlo, ni siquiera su padre, que era historiador. Al parecer, el latín y el griego se consideraban suficientes para cualquiera, y bastante anticuadas, habiendo tantas lenguas modernas y prósperas (con millones de hablantes); por no mencionar las matemáticas y todas las ciencias. [49]

Pero a Alboin le gustaba el aroma de las lenguas nórdicas de antaño, tanto como algunas de las cosas escritas con ellas. Tuvo que aprender algo de historia de las lenguas, por supuesto; advirtió que de algún modo parecían imponérselo a uno los escritores de gramáticas «no clásicas». No es que se quejara: los cambios de sonido eran un entretenimiento para él, a la edad en que otros estudiaban el interior de los motores de los coches. No obstante, aunque tenía cierta idea de las supuestas relaciones de las lenguas europeas, tenía la impresión de que ésa no era la historia completa. Las lenguas que le gustaban tenían un aroma definido, y, hasta cierto punto, compartían un aroma similar. Le parecía también que, de algún modo, tenía relación con las leyendas y mitos que se contaban en las lenguas.

Un día, cuando Alboin tenía casi dieciocho años, se encontraba en el estudio con su padre. Era otoño, y el fin de los días que pasaba casi por completo al aire libre. Volvía el tiempo de encender fuego. Era la época del año en que el saber de los libros resulta más atrayente (para quienes les gusta). Estaban hablando de «lenguas», pues Errol animaba al muchacho a hablar sobre cualquier cosa que le interesara; a pesar de que, secretamente, llevaba tiempo preguntándose si las lenguas y leyendas nórdicas le tomaban más tiempo y energía de lo que su valor práctico justificaría en la severidad del mundo. —Pero es mejor que sepa lo que está pasando, hasta donde puede saberlo un padre —pensaba—. No lo va a dejar de ningún modo, si le gusta de verdad, y es mejor que no se lo guarde dentro.

Alboin estaba intentando explicarle lo que sentía por la «atmósfera lingüística». —Te llegan ecos, ya sabes —decía—, en palabras extrañas, de vez en cuando; a menudo son palabras muy comunes en su propia lengua, pero que los etimologistas no pueden explicar; y en la forma y el sonido general de todas las palabras, de algún modo; como si asomara de lo profundo a la superficie.

—Por supuesto, y o no soy filólogo —dijo su padre—, pero nunca he podido ver que haya pruebas para atribuir los cambios lingüísticos a un *substratum*. Pero supongo que los componentes subyacentes influyen, aunque no es fácil definir,

en la mezcla final de los pueblos tomados como conjunto, los distintos talentos [50] y temperamentos nacionales, y ese tipo de cosas. Pero las razas, las culturas, son diferentes de las lenguas.

—Sí —dijo Alboin—, pero están muy mezcladas, las tres juntas. Y después de todo, la lengua se remonta al pasado con una tradición continua, tanto como las otras dos. A menudo pienso que si conocieras los rostros en vida de los antepasados de alguien, muy en el pasado, podrías averiguar algunas cosas muy extrañas. Podrías saber que tiene la nariz de, pongamos, el bisabuelo de su madre; y no obstante, que su expresión o su porte o como quieras llamarlo provienen de mucho más atrás, por ejemplo, del tatarabuelo de su padre o más aún. En cualquier caso, me gusta retroceder, y no sólo con la raza, o sólo la cultura, o la lengua, sino con las tres. Ojalá pudiera retroceder con las tres que tenemos mezcladas, padre; sólo a los Errol, con una casa pequeña en Cornualles en el verano. Me pregunto qué vería.

—Depende de cuánto retrocedieras —dijo el Errol mayor—. Si retrocedieras más allá de las Edades del Hielo supongo que no encontrarías nada en estos lugares; cuando más una raza bastante animal y desgarrada, y una cultura de uñas y dientes, y una lengua desagradable sin ecos para ti, excepto los del ruido al comer.

—¿De veras? —dijo Alboin—. No lo sé.

—En cualquier caso, no puedes retroceder —dijo su padre—, excepto dentro de los límites dispuestos para nosotros, los mortales. Puedes retroceder en cierto sentido con un estudio serio, un trabajo largo y paciente. Deberías dedicarte a la arqueología, además de la filología: seguro que funcionan muy bien juntas, aunque no lo hagan muy a menudo.

—Buena idea —dijo Alboin—. Pero recuerda, hace mucho tiempo dijiste que yo no era *todo hueso*. Bueno, quiero algo de mitología, además. Quiero mitos, no sólo huesos y piedras.

—Bien, puedes tenerlos. ¡Tómalos todos! —dijo su padre, riendo—. Pero mientras tanto tienes un trabajo menos ambicioso a mano. Necesitas mejorar el latín (o eso me han dicho), para propósitos escolares. Y las becas son muy útiles, especialmente para gente como tú y yo, que nos dedicamos a las cosas antiguas. Tu primera oportunidad es este invierno, no lo olvides.

—Ojalá la prosa latina no fuera tan importante —dijo Alboin—. La verdad es que se me dan mucho mejor los poemas. [51]

—No vayas poniendo trozos de tu *eressëano*, o *latín élfico*, o comoquiera que lo llares, en los poemas en Oxford. Podría medirse, pero no pasaría.

—¡Claro que no! —dijo Alboin, sonrojándose. Era un asunto demasiado privado, aun para chistes íntimos—. Y no vayas soltando nada sobre el *eressëano* fuera de nosotros dos —suplicó—, o desearé haberlo guardado en secreto.

—Bueno, lo hiciste bastante bien. No creo que hubiera oído jamás nada sobre

el tema si no te hubieras dejado los cuadernos en mi estudio. Aun así no sé gran cosa. Pero, mi querido muchacho, nunca se me ocurría soltarlo, aun cuando lo hice. Pero no pases mucho tiempo con eso. Me temo que estoy preocupado por esa b[eca], no sólo por los motivos más elevados. No hay mucho dinero.

—Oh, hace mucho tiempo que no lo toco, o al menos casi nada —dijo Alboin.

—¿Es que no te va muy bien?

—Últimamente no. Hay demasiado que hacer, supongo. Pero hace unos días descubrí un bonito montón de palabras nuevas: estoy seguro de que *lömelindë* significa *ruiseñor*, por ejemplo, y no hay duda de que *lomees noche* (aunque no *oscuridad*). El verbo está todavía muy poco desarrollado. Pero... —dudó. La reticencia (y una conciencia intranquila) luchaban con la costumbre de lo que él llamaba «compañerismo con el pater», y con su deseo de desembuchar el secreto de cualquier modo—. Pero el problema es que me está llegando otra lengua, además. Parece estar relacionada con la otra, pero es bastante distinta, mucho más... más nórdica. *Alda* era *árbol* (una palabra que conseguí hace mucho tiempo); en la nueva lengua es *galadh*, y *orn*. El Sol y la Luna parecen tener nombres similares en ambas: *Anor e. Isil* junto a *Anor e Ithil* Primero me gusta una, luego la otra, según me dé la vena. La verdad es que el *beleriándico* es muy atrayente, pero complica las cosas.

—¡Dios santo! —dijo su padre—, esto es serio. Respetaré los secretos no solicitados. Pero ten conciencia, además de corazón, y venas. O procura que te dé la vena por el latín o el griego.

—Ya me ha dado. Desde hace una semana, y aún no se me ha pasado; afortunadamente por el latín, y por Virgilio en particular. Así que lo dejamos aquí. —Se levantó—. Voy a leer un poco. [52] Pasaré por aquí cuando crea que debes acostarte. —Cerró la puerta cuando su padre bufó.

En realidad a Errol no le gustó la despedida. El cariño que había en ella lo reconfortaba y entristecía. Un matrimonio tardío lo había dejado a punto de retirarse y de perder una pequeña paga por una pensión menor, justo cuando Alboin llegaba a la edad de ingresar en la Universidad. Además, era un hombre cansado (había empezado a sentirlo, y este año a admitirlo en el corazón). Nunca había sido un hombre fuerte. Le hubiera gustado acompañar a Alboin un trecho muy grande en el camino, como probablemente habría hecho un padre más joven; pero de algún modo pensaba que no llegaría muy lejos. —Maldita sea —se dijo—, un muchacho de su edad no debería pensar esas cosas, preocupándose de si su padre descansa lo suficiente. ¿Dónde tengo el libro?

En la antigua habitación de juegos, ahora convertida en estudio juvenil, Alboin contemplaba la oscuridad. Tardó un buen rato en volver con los libros. «Ojalá la vida no fuera tan breve —pensó—. Las lenguas requieren mucho tiempo, igual que todas las cosas de las que uno quiere saber. Y el pater parece

cansado. Quiero que dure muchos años. Si viviera hasta los cien yo sólo sería tan mayor como él ahora, y seguiría queriéndolo. Pero no lo hará. Ojalá dejara de envejecer. El pater podría seguir trabajando y escribir ese libro del que solía hablar, sobre Cornualles; y podríamos seguir hablando. Siempre lo hace, aun cuando no lo aprueba o lo entiende. Qué fastidio de *eressëano*. Ojalá no lo hubiera mencionado. Estoy seguro de que esta noche soñaré; es tan emocionante... La vena por el latín funcionará. Está muy amable con el tema, a pesar de creer que me lo estoy inventando todo. Si así fuera, lo dejaría para complacerlo. Pero me viene, y entonces no lo puedo dejar de lado. Ahora es beleriándico.»

En el oeste la luna asomaba entre nubes irregulares. El mar brillaba pálidamente en las tinieblas, amplio, llano, hasta el borde del mundo. —¡Malditos sean los sueños! —dijo Alboin—. Dejadme en paz, dejadme trabajar un poco, al menos hasta diciembre, Una b[eca] alegraría al pater.

A las diez y media encontró a su padre dormido en la silla. [53] Subieron juntos a acostarse. Alboin se metió en la cama y durmió sin la sombra de un sueño. La vena por el latín estaba en pleno apogeo después del desayuno; también el tiempo se alió con la virtud y envió una lluvia torrencial.

## **Capítulo II**

### ***Alboin y Audoin***

Mucho tiempo después Alboin recordó aquella tarde, que había marcado el extraño y repentino cese de los Sueños. Había obtenido una beca (el año siguiente) y había «alegrado al pater». Se había portado moderadamente bien en la universidad, sin demasiadas desviaciones (al menos lo que él llamaría no demasiadas), a pesar de que ni la vena por el latín ni por el griego le habían durado lo suficiente para sustentarlo en los «Honour Mods». Regresaron, por supuesto, tan pronto como acabaron los exámenes. Lo harían. De todas formas había cambiado a historia y de nuevo «alegrado al pater» con un «primera clase». Y el pater había necesitado que lo alegraran. El retiro resultó algo muy distinto a unas vacaciones: parecía haber ido desvaneciéndose lentamente. Había resistido lo justo para ver a Alboin en su primer trabajo: un puesto de profesor apunto en una escuela universitaria.

Era bastante desconcertante, pero los Sueños empezaron de nuevo justo antes de los «Schools», y fueron extraordinariamente fuertes en las vacaciones siguientes: las últimas que él y su padre pasarían juntos en Cornualles. Pero en ese entonces los Sueños habían tomado un nuevo rumbo, durante un tiempo.

Recordaba una de las últimas conversaciones, de las antiguas y agradables conversaciones, que pudo mantener con el anciano. Podía recordarla con



claridad.

—¿Cómo va el latín élfico ernessano, muchacho? —preguntó su padre, sonriendo, con la intención evidente de hacer un chiste, como alguien que menciona alegremente las locuras juveniles expiadas largo tiempo atrás.

—Es muy extraño —respondió— que no me haya llegado últimamente. Tengo montones de material diverso. Alguno es superior a mí, todavía. Otro podría ser celta, en cierto modo. [54] Alguno parece una forma muy antigua de germánico; anterior a las runas, apostaría la gorra y el bonete.

El anciano sonrió y casi soltó una carcajada.

—Un suelo más seguro, muchacho, un suelo más seguro para un historiador. Pero tendrás problemas si tiras de la manta delante de los filólogos. A menos, por supuesto, que no contradigan a las autoridades.

—De hecho, creo que no es así —dijo.

—Explicámelo, si puedes hacerlo sin los cuadernos —dijo su padre maliciosamente.

—«*Westra lage wegas rehtas, nu isti sa wraithas.*» —Citó esa parte porque se le había grabado en la mente, aunque no la entendía. Naturalmente, el sentido era bastante claro: *un camino recto había hasta el oeste, ahora está curvo*. Recordaba haberse levantado con la sensación de que era muy importante—. De hecho conseguí un poco de anglosajón la noche pasada —prosiguió. Pensó que el anglosajón sería del agrado de su padre; se trataba de una verdadera lengua histórica, que antaño el anciano había conocido bastante bien. Además, tenía la cita muy fresca en la memoria, y era la más larga y conexas que había tenido por el momento. Esa misma mañana se había despertado tarde, después de una noche de sueños, y se había encontrado diciendo esas líneas. Las apuntó en seguida, o podrían haber desaparecido (como era normal) antes del desayuno, aunque estaban en una lengua que conocía. Ahora la memoria despierta las guardaba seguras.

« Thus cwaeth Ælfwine Widlást:

Fela bith on Westwegum werum uncúthra

wundra and wihta, wlitescéne land,

eardgeard elfa, and ésa bliss.

Lýt áenig wát hwy lc his longath síe

thám the elfsíthes eldo getwáfeth.»

Su padre alzó la vista y sonrió ante el nombre de Ælfwine. Le tradujo las líneas; probablemente no era necesario, pero el anciano había olvidado muchas cosas que antaño conociera mejor que el anglosajón.

—Así dijo Ælfwine, el gran viajero: « Hay muchas cosas en las [55] regiones del Oeste desconocidas para los hombres, maravillas y criaturas extrañas, una tierra bella y encantadora, el hogar de los Elfos, y la beatitud de los Dioses. Poco sabe el hombre del anhelo de aquel a quien la vejez impide regresar» .

De pronto se arrepintió de haber traducido los dos últimos versos. Su padre levantó la mirada con una extraña expresión.

—Los ancianos saben —dijo—. Pero la edad no nos impide irnos... *forthsith*. No hay *eftsith*: no podemos regresar. No tienes porqué decírmelo. Pero bien por Ælfwine-Alboin. Siempre podrás componer poemas.

Maldita sea. Como si hubiera querido hacer algo así, sólo para decírselo al anciano, prácticamente en su lecho de muerte. De hecho, su padre había muerto el invierno siguiente.

En conjunto había sido más feliz que su padre; en la mayoría de las cosas, pero no en una. Había obtenido una cátedra de historia bastante pronto; pero había perdido a su esposa, como su padre, y se había quedado con un único hijo cuando sólo tenía veintiocho años.

Como profesor era, quizá, bastante bueno. Sólo trabajaba en una pequeña universidad del sur, por supuesto, y no creía que lo trasladaran. En cualquier caso, ser profesor no le cansaba; y la historia, incluso al enseñarla, todavía le parecía interesante (y bastante importante). Cumplía con su deber, o así lo esperaba. Los límites eran un poco vagos. Porque, por supuesto, había seguido con lo demás, las leyendas y las lenguas, algo bastante raro para un profesor de historia. Pero así era: estaba bastante instruido en ese tipo de saber libresco, aunque en gran parte tenía muy poco que ver con su ámbito profesional.

Y los Sueños. Iban y venían. No obstante, últimamente se habían hecho más frecuentes, y absorbentes. Todavía eran seductores desde el punto de vista lingüístico. No recordaba historia alguna, ni escenas; sólo le quedaba la sensación de que había visto y oído cosas que quería ver, mucho, y de que daría mucho por volverlas a ver y oír; y esos fragmentos de palabras, oraciones, poemas. El *eressëano*, como lo llamaba de muchacho —aunque no recordaba por qué había estado tan seguro de que ése era el nombre correcto— empezaba a estar bastante completo. Tenía también mucho beleriándico, y comenzaba a comprenderlo, [56] y su relación con el *eressëano*. Y tenía un gran número de fragmentos inclasificables, cuyo significado en muchos casos ignoraba debido a que olvidó apuntarlo cuando lo sabía. Y extraños segmentos en lenguas reconocibles. Éstos podían justificarse, por supuesto. Pero, en cualquier caso, era imposible hacer algo con ellos: ni publicarlos ni nada por el estilo. Tenía la extraña sensación de que no eran esenciales: sólo lapsos ocasionales de olvido que tomaban forma lingüística debido a alguna peculiaridad de la naturaleza de su mente. Lo cierto era la sensación que le causaban los Sueños, cada vez más insistentes, que

tomaba fuerza de la relación con las ocupaciones profesionales habituales de su mente. Examinando los últimos treinta años, creía poder decir que desde niño su deseo más permanente, aunque a menudo oculto o reprimido, había sido el de *retroceder*. Caminar por el Tiempo, tal vez, del mismo modo que los hombres recorren largos caminos; o contemplarlo, igual que los hombres pueden ver el mundo desde una montaña, o la tierra como un mapa viviente bajo una aeronave. En cualquier caso, ver con los ojos y oír con los oídos: ver la situación de tierras viejas y olvidadas, contemplar caminar a los hombres antiguos, y escuchar las lenguas que hablaban, en los días anteriores a los días, cuando las lenguas de linajes olvidados se oían en reinos caídos largo tiempo atrás, junto a las costas del Atlántico.

Pero tampoco podía hacer nada para cumplir ese deseo. Tiempo atrás podía hablar de él con su padre, un poco en serio pero no demasiado. Pero durante mucho tiempo no había tenido a nadie para hablar de ese tipo de cosas. Ahora en cambio tenía a Audoin. Iba creciendo. Tenía dieciséis años.

Había llamado a su hijo Audoin, invirtiendo el orden lombardo. Parecía adecuado. En cualquier caso, pertenecía a la misma familia de nombres, y hacía juego con el suyo propio. Además, era un tributo al recuerdo de su padre: otra razón para renunciar al Eadwine anglosajón, o incluso al vulgar Edwin. Audoin había resultado muy parecido a Alboin, al menos según lo que éste recordaba del joven Alboin, o su penetración en el interior del joven Audoin. En todo caso, parecía interesarse por las mismas cosas y formulaba las mismas preguntas, aunque con mucha menos afición por las palabras y los nombres y más por [57] las cosas y las descripciones. A diferencia de su padre, sabía dibujar, pero no era bueno en los «poemas». No obstante, en alguna ocasión había preguntado, por supuesto, por qué se llamaba Audoin. Pareció más bien contento de no llamarse Edwin. Pero la pregunta de su significado no había sido tan fácil de responder. ¿Era amigo de la fortuna, o del destino, de la suerte, de la riqueza, la beatitud? ¿Cuál?

—Me gusta *Aud* —había dicho el joven Audoin, que por entonces tenía unos trece años— si significa todo eso. Es un buen principio para un nombre. Me pregunto qué aspecto tenían los lombardos. ¿Eran todos barbilungos?

Alboin había diseminado historias y leyendas a lo largo de toda la infancia y la juventud de Audoin, como quien deja una estela, aunque no sabía adonde conducía. Audoin escuchaba con voracidad, con tanta como leía (recientemente). Alboin sentía grandes tentaciones de compartir sus extraños secretos lingüísticos con el muchacho. Al menos podrían haber tenido un entretenimiento privado y placentero. Pero ahora comprendía a su propio padre: había un límite al tiempo. Los jóvenes tienen mucho que hacer.

De todas formas, bien pensado, Audoin regresaba al día siguiente del colegio. Ambos casi habían acabado los exámenes ese año. El papel del examinador era

sin duda el más duro (pensaba el profesor), pero estaba a punto de librarse al fin de él. Dentro de pocos días estarían en la costa, juntos.

Llegó una noche, y Albain estaba de nuevo en una habitación de una casa junto al mar: no la casita de su juventud, pero sí el mismo mar. El tiempo estaba en calma, y el agua parecía una vasta llanura de sílex astillado y pulido, petrificado bajo la fría luz de la Luna. El sendero de la luz lunar iba de la costa al fin de la vista.

No podía dormir, aunque lo estaba deseando. No por descansar, porque no estaba cansado, sino debido al Sueño de la noche anterior. Esperaba completar un fragmento que le había llegado vivamente esa mañana. Tenía a mano un cuaderno junto a la cama; no era probable que lo olvidara una vez estuviera escrito. [58]

<i>ar</i>	<i>sauron</i>	<i>tūle</i>	<i>nahamna</i>	...	<i>lantier</i>	<i>turkildi</i>
y	?	llegó	?	...	cayeron	?
<i>unuhuine</i>	...	<i>tarkalion</i>	<i>ohtakāre</i>		<i>valannar</i>	...
bajo-la-Sombra	...	?	hizo la guerra		a-Poderes	...
<i>herunūmen</i>	<i>ilu</i>	<i>terhante</i>	...	<i>ilūvatāren</i>	...	<i>ēari</i>
Señor-del-Oeste	mundo	rompió	...	de-llúvatar	...	mares
<i>ullier</i>	<i>kilyanna</i>	...	<i>nūmenōre</i>	<i>atallane</i>	...	
se derramaron	en-Abismo	...	Númenor	cayó	...	

Luego parecía haber un gran hueco.

...	<i>malle</i>	<i>tēra</i>	<i>lende</i>	<i>nūmennā</i>	<i>ilya</i>	<i>sī</i>	<i>maller</i>
...	camino	recto	iba	hacia-el-oeste	ahora	todos	caminos
<i>raikar</i>	.....	<i>turkilki</i>	<i>rōmennā</i>	...	<i>nuruhuine</i>	<i>mel-lumna</i>	
se curvaron	.....	?	hacia-el-este	...	sombra-	nos-pesa	
					de-Muerte		
...	<i>vahāya</i>	<i>sin</i>	<i>atalante.</i>				
...	lejos	ahora	?				

Había una o dos palabras nuevas cuyo significado quería descubrir: había

escapado antes de que pudiera anotarlo por la mañana. Probablemente fueran nombres: estaba casi seguro de que *tarkalion* era un nombre de rey, puesto que *tār* era habitual en los nombres reales. Resultaba curioso cuán a menudo los fragmentos que recordaba hablaban de un «camino recto». ¿Qué era *Atalantē*? Parecía significar *ruina* o *caída*, pero también un nombre.

Alboin estaba inquieto. Dejó la cama y se dirigió a la ventana. Permaneció de pie durante un buen rato, contemplando el mar, mientras tanto se levantó un viento helado del Oeste. Lentamente, sobre el borde oscuro donde se encontraban el cielo y el agua, las nubes alzaron unas grandes cabezas y se levantaron, extendiendo las vastas alas al sur y al norte.

—Parecen las águilas del Señor del Oeste sobre Númenor —dijo en voz alta, y se sobresaltó. No había querido hablar. [59] Por un momento había sentido que se aproximaba un desastre previsto desde mucho tiempo atrás. El recuerdo se agitó, pero no pudo aprehenderlo. Se estremeció. Volvió a la cama y se echó, pensando. De pronto lo invadió el antiguo deseo. Llevaba mucho tiempo creciendo otra vez, pero no lo había sentido así, una sensación tan vivida como el hambre o la sed, durante años, desde que tenía la edad de Audoin.

»Ojalá existiera una “Máquina del Tiempo” —dijo en voz alta—. Pero el tiempo no será conquistado por las máquinas. Y yo iría hacia atrás, no hacia adelante; creo que ir hacia atrás sería más posible.

Las nubes invadieron el cielo, y el viento se levantó y sopló; y en sus oídos, cuando al fin cayó dormido, había un estruendo en las hojas de muchos árboles, y un estruendo de largas olas en la orilla. —¡La tormenta está llegando a Númenor! —dijo, y abandonó el mundo consciente.

En un lugar amplio y sombrío oyó una voz.

—¡Elendil! —decía—. Alboin, ¿adónde caminas?

—¿Quién eres? —respondió—. ¿Y dónde estás?

Una figura alta apareció, como si descendiera de una escalera invisible hacia él. Por un momento se le ocurrió que el rostro, que entreveía apenas, le recordaba a su padre.

—Estoy contigo. Era de Númenor, el padre de muchos padres antes de ti. Soy Elendil, que en eressëano significa «Amigo de los Elfos», y muchos se han llamado así desde entonces. Puedes tener tu deseo.

—¿Qué deseo?

—El que has ocultado durante mucho tiempo y apenas has formulado: retroceder.

—Pero eso no puede ser, aunque quisiera. Va contra la ley.

—Va contra la regla. Las leyes son órdenes sobre la voluntad y son vinculantes. Las reglas son condiciones; pueden tener excepciones.

—Pero ¿hay excepciones?

—Las reglas pueden ser estrictas, pero son el medio del gobierno, no el fin. Hay excepciones; porque existe lo que gobierna y está por encima de las reglas. Date cuenta, es por las grietas del muro por donde pasa la luz, lo que hace que los hombres [60] adviertan la luz y por tanto el muro y su situación. El velo está tejido, y cada hebra sigue un curso designado, trazando un diseño; pero el tejido no es impenetrable, o el diseño no se desvelaría; y si el diseño no fuera desvelado todos viviríamos en la oscuridad. Pero esto son viejas parábolas, y no vine para hablar de esas cosas. El mundo no es una máquina que haga otras máquinas a la manera de Sauron. A cada hombre sometido a la regla se le concede un destino único, y está excluido de lo que para otros es una regla. Te pregunto ¿tomarías lo que deseas?

—Sí.

—No preguntas cómo o con qué condiciones.

—Me imagino que no entendería cómo, y no creo que sea necesario. Vamos hacia adelante, como regla, aunque no sabemos cómo. Pero ¿cuáles son las condiciones?

—Que el camino y los altos estén dispuestos. Que no puedas regresar a voluntad, sino como sea decretado (si regresas). Porque no serás como quien lee un libro o contempla un espejo, sino como quien camina en un peligro viviente. Además, no te aventurarás solo.

—Entonces, ¿me aconsejas que acepte? ¿Deseas que lo rechace por miedo?

—No te aconsejo sí o no. No soy consejero. Soy mensajero, una voz permitida. El deseo y la elección son tuyos.

—Pero yo no entiendo las condiciones, al menos la última. Debería comprenderlas completamente.

—Si escoges retroceder, debes llevar contigo a Herendil, que en otra lengua es Audoin, tu hijo; pues tú eres los oídos y él es los ojos. Pero no puedes pedir que sea protegido de las consecuencias de tu elección, salvo por tu propia voluntad y coraje.

—Pero ¿puedo preguntarle si está dispuesto?

—Diría que sí, porque te quiere y es valiente; pero eso no resolvería tu elección.

—¿Y cuándo puedo o podemos retroceder?

—Cuando hayas escogido.

La figura subió y se alejó. Hubo un rugido como de mares que caían de una gran altura. Alboin podía oír el tumulto a lo lejos, aun después de que los ojos despiertos recorrieran la habitación en la luz gris de la mañana. Soplaban vendaval del [61] oeste. Las cortinas de la ventana abierta estaban empapadas, y el viento llenaba la habitación.

Guardó silencio en la mesa del desayuno. Sus ojos vagaban continuamente

por el rostro de su hijo, observando sus gestos. Se preguntó si Alboin había tenido algún Sueño. Nada que dejara recuerdo, se diría. Audoin parecía de un humor alegre, y su propia charla le bastó, durante un rato. Pero al cabo advirtió el silencio de su padre, poco habitual aun en el desayuno.

—Tienes aspecto abatido, padre —dijo—. ¿Hay algún problema?

—Sí... bueno, no, la verdad es que no —repuso Alboin—. Creo que estaba pensando, entre otras cosas, que hace un día tenebroso y que no es un buen final para las vacaciones. ¿Qué vas a hacer?

—¡Vaya! —exclamó Audoin—. Pensaba que te gustaba el viento. A mí me gusta. Especialmente un buen viejo viento del Oeste. Voy a ir a la orilla.

—¿Por alguna razón?

—No, por nada en especial. Sólo el viento.

—Bueno, ¿qué pasa con el maldito viento? —dijo Alboin, extrañamente irritado.

El muchacho pareció incómodo.

—No lo sé —dijo—. Pero me gusta que me envuelva, sobre todo junto al mar; y pensaba que a ti también. —Hubo un silencio.

Al cabo Audoin habló otra vez, inseguro.

—¿Te acuerdas del otro día, en los acantilados cerca de Predannack, cuando por la tarde se levantaron aquellas nubes extrañas y el viento empezó a soplar?

—Sí —dijo Alboin, en un tono poco alentador.

—Bueno, tú dijiste cuando llegamos a casa que era como si te recordara algo, y que el viento parecía soplar a través de ti, como, como una leyenda que no podías comprender. Y te sentías, de nuevo en calma, como si hubieras escuchado una larga historia, que te había emocionado, aunque no te había dejado ninguna imagen.

—¿Eso dije? —dijo Alboin—. Me acuerdo de que tenía mucho frío, y de que me alegré cuando volvimos al fuego. —Inmediatamente se arrepintió, y se sintió avergonzado. Porque Audoin no volvió a hablar, aunque estaba seguro de que el muchacho iba a [62] decir algo más, algo en lo que estaba pensando. Pero no pudo evitarlo. No podía hablar de esas cosas ese día. Tenía frío. Quería paz, no viento.

Poco después de desayunar, Audoin salió, diciendo que iba a dar una larga caminata y que no volvería al menos hasta la hora del té. Alboin se quedó atrás. No había olvidado la visión del día anterior, algo distinta a los sueños que solía tener. Además, era (para él) extrañamente poco lingüística, aunque estaba claramente relacionada, por el nombre Númenor, con sus sueños de lenguas. No podía decir si había conversado con Elendil en eressëano o inglés.

Vagó por la casa, inquieto. No le apetecía leer libros, ni fumar en pipa. El día transcurrió sin que se diera cuenta, desperdiciado sin ninguna razón. No vio a su hijo, que no volvió ni a la hora del té, como había medio prometido. La oscuridad

parecía llegar demasiado temprano.

Al final de la tarde Alboin se sentó en una silla junto al fuego. « Me da miedo escoger », se dijo. No dudaba de que tenía que tomar una decisión. Tendría que escoger, una cosa u otra, independientemente de cómo se lo planteara. Aunque considerara el sueño como « sólo un sueño », sería una elección, una elección equivalente a un no.

« Pero no puedo decidirme por un no —pensó—. Creo, estoy casi seguro, de que Audoin diría que sí. Y tarde o temprano conocerá mi decisión. Cada vez me resulta más difícil ocultarle mis pensamientos: somos demasiado parecidos, en muchos aspectos además de la sangre, para que haya secretos entre nosotros. El secreto se volvería insoportable, si quisiera guardarlo. El deseo se intensificaría al saber lo que podría haber sido, y se haría intolerable. Y probablemente Audoin pensaría que se lo he robado por gallina.

» Pero es arriesgado, extremadamente peligroso... me lo han advertido. No me importa por mí, sino por Audoin. Pero ¿hay mayor peligro que la paternidad? Venir al mundo es peligroso, en cualquier momento del Tiempo. No obstante, siento la sombra de este peligro mucho más pesada. ¿Por qué? ¿Porque es una excepción a las reglas? ¿O acaso estoy experimentando una alternativa repetida, el peligro de la paternidad? Ser padre dos veces de la misma persona lo hace pensar a uno. [63] Quizá ya estoy retrocediendo. No lo sé. Me lo pregunto. La paternidad es una elección, y sin embargo no depende exclusivamente de la voluntad de un hombre. Quizás el peligro sea mi elección, y sin embargo no dependa de mi voluntad. No lo sé. Está oscureciendo mucho. Qué alto suena el viento. Hay tormenta en Númenor.» Alboin se durmió en la silla.

Estaba subiendo, arriba, arriba, en una montaña elevada. Sentía, y creía que podía oír, a Audoin que lo seguía, ascendiendo detrás de él. Se detuvo, porque de algún modo le pareció que estaba de nuevo en el mismo lugar que la noche anterior; sin embargo, no veía ninguna figura.

—He elegido —dijo—. Retrocederé con Herendil.

Entonces se tumbó en el suelo, como para descansar. Volviéndose a medias murmuró:

—¡Buenas noches! ¡Qué duermas bien, Herendil! Empezaremos cuando llegue la llamada.

—Has elegido —dijo una voz encima de él—. La llamada está al llegar.

Alboin creyó entonces caer en una oscuridad y un silencio, profundos y absolutos. Era como si hubiera abandonado el mundo completamente, donde todo el silencio está al borde del sonido, lleno de ecos, y donde todo descanso no es más que reposo de una actividad mayor. Había abandonado el mundo y estaba fuera. Guardó silencio, descansando: era un punto.

Estaba en equilibrio, pero sabía que sólo tenía que desearlo y se movería.



—¿Adónde? —Advirtió la pregunta, pero no provenía ni de una voz exterior ni de sí mismo.

—Al lugar designado. ¿Dónde está Herendil?

—Esperando. Tú mueves.

—¡Vamos!

Audoin paseaba sin perder de vista el mar siempre que podía. Comió en una posada, y luego volvió a pasear, más lejos de lo que había pensado. Disfrutaba del viento y la lluvia, y sin embargo lo invadía una extraña inquietud. Su padre había estado algo raro esa mañana.

«Qué lástima —se dijo—. Hoy me apetecía especialmente dar una larga caminata con él. Hablamos mejor caminando, y [64] necesito tener una oportunidad de hablarle de los Sueños. Puedo hablar de ese tipo de cosas con mi padre, si los dos animamos. No es que suela ser difícil, pocas veces como hoy. Normalmente te trata como tú quieres: en serio o en broma, no mezcla las dos cosas ni se ríe cuando no debe. Nunca lo he visto tan frío.»

Siguió caminando. «Sueños —pensó—. Pero no los típicos sueños, sino unos muy distintos: muy vívidos, y aunque no se repiten todos forman gradualmente una historia. Sólo imágenes, pero ningún sonido, ni una sola palabra. Barcos que llegan a tierra. Torres en la orilla. Batallas, con espadas brillantes pero silenciosas. Y está esa imagen ominosa: el gran templo en la montaña, humeando como un volcán. Y esa visión horrible del abismo de los mares, una tierra entera deslizándose hacia un lado, montañas derrumbándose; barcos oscuros huyendo a la oscuridad. Quiero comentárselo a alguien, y sacar algo en claro. Padre me ayudaría: juntos podríamos inventar una buena historia con ellos. Si supiera el nombre del lugar convertiría la pesadilla en una historia.»

La oscuridad empezó a caer mucho antes de que llegara a casa. «Espero que padre ya esté cansado de sentirse solo y esté hablador esta noche —pensó—. El fuego es lo segundo mejor después de una caminata para comentar sueños.» Era casi de noche cuando subió el sendero y vio una luz en la sala de estar.

Encontró a su padre sentado junto al fuego. La habitación parecía muy tranquila, y en silencio; y demasiado cálida después de un día al aire libre. Alboin estaba sentado, con la cabeza apoyada en un brazo. Tenía los ojos cerrados. Parecía dormido. No hizo ninguna señal.

Audoin se deslizó fuera de la habitación, profundamente decepcionado. No había nada que hacer, excepto acostarse temprano y esperar que el día siguiente hubiera un poco más de suerte. Cuando llegaba a la puerta creyó oír que la silla crujía, y luego la voz de su padre (lejana y con un tono bastante extraño) murmurando algo: sonaba como *herendil*.

Estaba acostumbrado a que su padre murmurara palabras y nombres extraños. A veces tejía luego una larga historia con ellos. Se volvió, esperanzado.

—¡Buenas noches! —dijo Alboin—. ¡Duerme bien, Herendil! [65]  
Empezaremos cuando llegue la llamada. —Volvió a dejar caer la cabeza contra la silla.

« Soñando —pensó Audoin—. ¡Buenas noches!»

Y salió, y entró en una súbita oscuridad.

## *Comentario a los Capítulos I y II*

La biografía de Alboin esbozada en estos capítulos se basa en muchos aspectos en la propia vida de mi padre, aunque Alboin no era huérfano y mi padre no era viudo. Las fechas escritas a lápiz en la primera página del manuscrito refuerzan el fuerte elemento biográfico: Alboin nació el 4 de febrero, (1891 >) 1890, dos años antes que mi padre. Audoin nació en septiembre de 1918.

Los « Honour Mods. » (es decir, « Honour Moderations »), mencionado en el principio del Capítulo II, son el primero de los dos exámenes de lenguas clásicas de Oxford, después de dos años (véase Humphrey Carpen ter, *Biografía*, p. 76); « Schools », en el mismo pasaje, es el nombre de los exámenes finales de Oxford de todas las materias.

El nombre del padre de Alboin, *Oswin*, es « significativo » : *ós* « dios » y *wine* « amigo » (véase IV. 244, 248); el padre de Elendil era *Valandil* (p. 73). Es posible que *Errol* deba relacionarse de algún modo con *Eriol* (el nombre élfico de *Ælfwine* el marino, IV. 242).<sup>[11]</sup>

### *La leyenda lombarda*

Los lombardos (« Barbas largas », *barbiluengos*; latín *langobardi*, inglés antiguo *Long-beardan*) eran un pueblo germánico renombrado por su ferocidad. Se trasladaron al sur de sus antiguos hogares de Escandinavia, pero apenas se sabe de su historia hasta mediados del siglo seis. En ese entonces reinaba *Audoin*, la forma que tenía el nombre en la *Historia Langobardorum* del erudito Pablo el Diácono, que murió en tomo al 790. *Audoin* y el inglés antiguo *Éadwine* (posteriormente *Edwin*) tienen la misma correspondencia y son históricamente el mismo nombre (la combinación en inglés antiguo *ēa* derivaba del diptongo original *au*). Sobre el significado de *ēad*, véanse pp. 56-7, y cf. *Éadwine* como nombre en inglés antiguo de los Noldor, IV. 248.

El hijo de Audoin era *Alboin*, que de nuevo corresponde exactamente al inglés antiguo *Ælfwine* (*Elwin*). La historia que *Oswin Errol* [66] contó a su hijo (pp. 46-7) procede de la obra de Pablo el Diácono. En la gran batalla que enfrentó a los lombardos con otro pueblo germánico, los gépidos, Alboin, hijo de

Audoin, mató a Thurismod, hijo del rey gépido Thurisind, en combate singular; cuando los lombardos regresaron a sus hogares tras la victoria pidieron a Audoin que concediera a su hijo el honor de acompañarlo en la mesa, pues había sido su valor lo que les hizo obtener la victoria. No obstante, Audoin se lo negó, porque, dijo, «no es costumbre entre nosotros que el hijo del rey se siente con su padre hasta que haya recibido las armas del rey de otro pueblo». Cuando Alboin oyó esto se dirigió con cuarenta jóvenes lombardos al rey Thurisind para pedirle que le concediera el honor. Thurisind le dio la bienvenida, lo invitó a la fiesta y lo sentó a su derecha, donde acostumbraba a hacerlo su hijo muerto Thurismod.

Sin embargo, según transcurría la fiesta, Thurisind empezó a pensar en la muerte de su hijo, y al ver a Alboin, que lo había matado, sentado en su misma silla, el dolor brotó en las palabras: —Muy grata me es la silla —dijo—, pero es duro mirar a quien está sentado en ella. —Animado por estas palabras, el segundo hijo del rey, Cunimund, empezó a injuriar a los huéspedes lombardos; ambas partes intercambiaron insultos y echaron mano a las espadas. Pero cuando estaban a punto de enzarzarse en la lucha, Thurisind se levantó de un salto de la mesa, se interpuso entre los gépidos y los lombardos y amenazó con castigar al primer hombre que empezara la lucha. De este modo evitó la lucha; y tomando las armas de su hijo muerto se las entregó a Alboin, y lo envió seguro de vuelta al reino de su padre.

Se ha convenido que detrás de esta historia en prosa latina de Pablo el Diácono, al igual que tras su historia de la muerte de Alboin, hay una canción heroica: se trata del vestigio más antiguo de este tipo de poesía germánica de que disponemos.

Audoin murió unos diez años después de la batalla, y Alboin se convirtió en rey de los lombardos en el 565. Hubo una segunda batalla contra los gépidos, en que Alboin mató a su rey Cunimund y tomó cautiva a su hija, Rosamunda. En la Pascua del 568 Alboin emprendió la conquista de Italia, y en el 572 fue asesinado. Según la historia de Pablo el Diácono, en un banquete celebrado en Verona Alboin ofreció vino a la reina Rosamunda en un tazón hecho con el cráneo del rey Cunimund, y la invitó a beber alegremente con su padre («y si esto le parece a alguien imposible —escribió Pablo—, declaro que digo la verdad en el nombre de Cristo: he visto al príncipe [Radgis] sosteniendo el mismo tazón en la mano en una fiesta y mostrándoselo a quienes compartían su mesa»).

En este punto concluyó la historia Oswin Errol, y no dijo a su hijo [67] cómo Rosamunda llevó a cabo su venganza. El resultado de sus maquinaciones fue el asesinato de Alboin en su cama, y su cuerpo fue sepultado «en la subida de las escaleras que están cerca del palacio», entre las lamentaciones de los lombardos. En la época de Pablo el Diácono Gislbert *dux Vernensium* abrió su tumba y tomó la espada de Alboin y otras cosas que estaban enterradas con él; «de ahí que soliera jactarse ante los ignorantes, con su vanidad habitual, de haber

visto a Alboin cara a cara» .

La fama del formidable rey era tal que, en palabras de Pablo, «aun en nuestros días, entre los bávaros y los sajones y otros pueblos de lenguas emparentadas, su generosidad y renombre, sus éxitos y valentía en la guerra, se celebran en las canciones» . Un extraordinario testimonio de esto se encuentra en el poema en inglés antiguo *Widsith*, donde aparecen los siguientes versos:

Swylce ic wæs on Eatule mi Ælfwine;  
se hæfde moncynnes mine gefræge  
leohteste hond lofes to wyrccenne,  
heortan unhnæweste hringa gedales,  
beorhta beaga, beam Eadwines.

(Estuve en Italia con Alboin: de todos los hombres de quienes he oído hablar, el hijo de Audoin tenía una mano dispuesta a las hazañas de alabanza, un corazón menos reacio a dar anillos y brazaes brillantes.)<sup>[12]</sup>

En la carta de mi padre de 1964 (dada en pp. 13-4) escribió que su intención era encontrar una de las primeras encarnaciones del padre y el hijo en la historia de los lombardos: «Comenzó con una afinidad padre-hijo entre Edwin y Elwin en el presente y supuestamente remontaba a los tiempos legendarios por vía de unos tales Eädwine y Ælfwine de aproximadamente el año 918 d. C., y *Audoin y Alboin de la leyenda lombarda...*» No obstante, no se indica que en ese entonces fuera algo más que un pensamiento pasajero; véase p. 93. [68]

*Los dos ingleses llamados Ælfwine* (p. 47). El hijo menor del rey Alfred se llamaba Æthelweard, y el historiador William de Malmesbury registró en el siglo doce que los hijos de Æthelweard, Ælfwine y Æthelwine cayeron en la batalla de Brunanburth en el 937.

Años después mi padre homenajeó al Ælfwine que murió en Maldon en *The Homecoming of Beorhtnoth*, donde Torhthelm y Tidwald encuentran su cuerpo entre los muertos: «Y aquí está Ælfwine: apenas con barba, y ya acabó su batalla» .

*La referencia de Oswin Errol a un «substratum»* (p. 49). Dicho en pocas palabras, la teoría del *substratum* atribuye gran importancia, como explicación de la evolución lingüística, a la influencia ejercida sobre una lengua cuando un pueblo abandona su propia habla anterior y adopta otra; porque dicho pueblo conservará sus modos de articulación habituales y los transferirá a la nueva lengua, creando así un *substratum* subyacente. Por tanto, diferentes *substrata*

actuando sobre una lengua extendida en diferentes áreas se consideran causa fundamental de evoluciones fonéticas divergentes.

*Los poemas en inglés antiguo de Ælfwine Widlást* (p. 54). Estos poemas, idénticos en forma excepto por ciertos detalles de expresión, se utilizaron en las páginas de título del *Quenta Silmarillion* (p. 235); véase también p. 123.

*Nombres y palabras en las lenguas élficas.* A lo largo de todo el texto el término *eressëano* sustituye a *númenóreano*. Quizá deba compararse con CN II, §2: «No obstante, [los Númenóreanos] tomaron la lengua de los Elfos del Reino Bendecido, como era y es en Eressëa». El término «latín élfico», que Alboin aplica al «eressëano» (pp. 51, 53), aparece en la *Lhammas* (p. 200), donde se refiere a la lengua arcaica del Primer Linaje de los Elfos (los Lindar), que «pronto quedó fijada... como lengua elevada en el habla y la escritura, y como habla común entre todos los Elfos; y todo el pueblo de Valinor la aprendía y conocía». Se llamaba *Qenya*, lengua élfica, *tarquesta* habla elevada, y *parma-lambe*, lengua literaria. No obstante, en *El Camino Perdido* no se dice por qué Alboin llamó a la lengua que «le llegaba» con ese nombre.

*Amon-ereb* (p. 48): el tosco borrador de este pasaje decía *Amon Gwareth*, que sufrió varios cambios hasta acabar como *Amon Thoros*. *Amon Ereb* (la Colina Solitaria) aparece en los *Anales de Beleriand* (p. 168, anal 340) y en QS §113.

«Las costas de *Beleriand*» (p. 48): el borrador dice aquí «las rocas de las *Falassë*». La forma *Falassë* aparece en el mapa IV del *Ambarkanta* (IV. 291). [69]

«*Alda* era árbol (una palabra que conseguí hace mucho tiempo)» (p. 51). *Alda* «árbol» se encuentra en el «diccionario» muy temprano (I. 304), donde también aparece la palabra *lome*, que Alboin también menciona aquí, con los significados de «crepúsculo, lobreguez, oscuridad» (I. 311).

*Anar, Isil y Anor, Ithil* (p. 51): en QS §75 los nombres del Sol y la Luna que les dan los dioses son *Úrin* e *Isil*, y los que les dan los Elfos *Anar* y *Rana* (véase el comentario sobre ese pasaje).

El fragmento *eressëano* acerca de la Caída de Númenor y el Camino Recto (p. 58) es ligeramente distinto en el borrador:

*Ar Sauron lende nūmmoreнна . . . lantie nu huine . . . ohtakárie valannar . . . manwe ilu terhante. eari lantier kilyanna nūmenor Atalante . . . malle tēra lende nūmenna, ilya si maller raikar. Turkildi rōmenna . . . nuruhuine me lumna.*

Y Sauron llegó a Númenor . . . cayó bajo Sombra . . . hizo la guerra a Poderes . . . ?? rompió, mares cayeron al Abismo. Númenor cayó, camino

recto iba hacia el oeste, ahora todos los caminos curvos. ? hacia el este.  
Sombra-de-muerte nos-pesa.

El nombre *Tar-kalion* no está aquí presente, pero *Sauron* sí (véase p. 15), y se interpreta como nombre. Lo más notable es que esta versión dice *manwe* (que Alboin no pudo interpretar) en lugar de *herunūmen* «Señor-del-Oeste» de la posterior; sobre esto véase p. 91.

Sobre el nombre *Herendil* (= Audoin, Eadwine) véanse las *Etimologías*, raíz KHER.

## (ii)

### *Los capítulos númenóreanos*

En su carta de 1964 mi padre dijo que « en mi cuento *íbamos a llegar por fin* a Amandil y Elendil, conductores del partido leal en Númenor, cuando cayó bajo el dominio de Sauron ». No obstante, es evidente que no llegó a esa concepción hasta después de la redacción de la mayor parte de la narrativa, o incluso hasta después de que fuera abandonada. Al final del Capítulo II no hay duda de que la historia númenóreana está a punto de empezar, y los capítulos númenóreanos seguían originalmente a los iniciales. Por otra parte, la decisión de posponer Númenor y hacer de ella la conclusión y punto culminante del libro ya se había tomado cuando *El Camino Perdido* se envió a Alien and Unwin en noviembre de 1937. [70]

Teniendo en cuenta que el episodio númenóreano se dejó inconcluso, es un punto adecuado para mencionar una interesante nota que data presumiblemente de la época de escritura del texto. En ella se dice que cuando acaba la primera « aventura » (es decir, Númenor) « Alboin está sentado en la silla y Audoin acaba de cerrar la puerta ».

Con la posposición de Númenor se cambiaron los números de capítulo, pero esto carece de importancia y por tanto los he numerado « III » y « IV »; no tienen título. En este caso he considerado que lo más conveniente era anotar el texto en notas numeradas.

### **Capítulo III**

Elendil caminaba por el jardín, pero no para contemplar su belleza a la luz del anochecer. Estaba preocupado y tenía la mente vuelta hacia dentro. La casa con la torre blanca y el tejado dorado brillaban detrás de él en la puesta de sol, pero sus ojos estaban fijos en el sendero ante sus pies. Bajaba a la orilla para bañarse en los estanques azules de la cala que había más allá del final del jardín, como acostumbraba a hacer a esa hora. También esperaba encontrar allí a su hijo Herendil. Había llegado el momento de hablar con él.

Al cabo llegó al gran seto de *lavaralda*<sup>[13]</sup> que cercaba el jardín en su



extremo inferior, en la parte occidental. Era una vista familiar, pero los años no podían empañar su belleza. Habían transcurrido siete docenas de años<sup>[14]</sup> o más desde que él mismo lo plantara cuando proyectaba el jardín antes de su matrimonio; y había bendecido su buena fortuna. Porque las semillas habían llegado de Eressëa, en el lejano oeste, de donde los barcos venían rara vez ya en aquellos días, y ahora ya nunca. Pero el espíritu de esa tierra bendecida y de su hermosa gente permanecía en los árboles que habían crecido de aquellas semillas: las largas hojas verdes tenían el reverso dorado, y cuando la brisa marina las agitaba susurraban con un sonido de muchas voces dulces, y relucían como rayos de sol en las aguas ondeantes. Las flores eran pálidas con un rubor amarillo, y brotaban rápidamente en las ramas como la nieve iluminada por el sol; y su aroma llenaba toda la parte inferior del jardín, suave pero claro. Los marineros de los días antiguos decían que la fragancia del *lavaralda* podía sentirse en el aire mucho antes de que la tierra de [71] Eressëa estuviera a la vista, y que provocaba un deseo de reposo y una gran alegría. Él había visto los árboles floridos día tras día, porque sólo dejaban de florecer en escasos intervalos. Pero ahora, de pronto, al pasar, el aroma lo golpeó con una fragancia penetrante, conocida y a la vez completamente extraña. Por un momento le pareció que no la había olido nunca: horadaba las preocupaciones de su mente, de un modo desconcertante, sin ocasionarle un placer familiar, sino una nueva inquietud.

—¡Eressëa, Eressëa! —dijo—. Ojalá estuviera allí, y ojalá no fuera mi destino vivir en Númenor,<sup>[15]</sup> a medio camino entre los mundos. ¡Sobre todo en estos días de confusión!

Pasó bajo un arco de hojas brillantes y descendió con rapidez los eslabones tallados en la roca, hacia la playa blanca. Elendil miró en torno, pero no encontró a su hijo. En su mente surgió una imagen del cuerpo blanco de Herendil, fuerte y hermoso en el umbral de una pronta virilidad, surcando las aguas o tumbado en la arena, resplandeciente al sol. Pero Herendil no estaba allí, y la playa parecía extrañamente vacía.

Elendil examinó la cala y los muros de piedra una vez más; y mientras miraba sus ojos se dirigieron por casualidad a su propia casa, entre los árboles y las flores de las pendientes sobre la orilla, blanca y dorada, brillante en el sol poniente. Y se detuvo y miró: de repente la casa se erguía en el lugar como algo real e imaginario a la vez, como algo de otro tiempo y otra historia, hermosa, amada, pero extraña, despertando el deseo como si perteneciera a un misterio todavía sin desvelar. No fue capaz de interpretar la sensación.

Suspiró. «Supongo que es la amenaza de la guerra lo que me hace contemplar las cosas hermosas con tanta inquietud —pensó—. La sombra del miedo se interpone entre nosotros y el sol, y todas las cosas parecen ya perdidas.

Pero son extrañamente hermosas, vistas así. No lo sé. Me lo pregunto. ¡Ah, Númenórë! Espero que los árboles den flor en tus colinas en los años venideros igual que ahora, y que tus torres se alcen blancas a la Luna y amarillas al Sol. Ojalá no hubiera esperanza, sino certeza... la certeza que teníamos antes de la Sombra. Pero ¿dónde está Herendil? Debo verlo y hablar con él, más claramente que nunca. Antes de que sea demasiado tarde. El tiempo se está acabando.» [72]

—¡Herendil! —llamó, y su voz resonó en la orilla cóncava sobre el sonido suave de las olas que caían dulcemente—. ¡Herendil!

Y mientras llamaba le pareció oír su propia voz, y advertir que era fuerte y curiosamente melódica. —¡Herendil! —volvió a llamar.

Al cabo hubo una llamada que respondía: una joven voz muy clara llegó de cierta distancia, como una campana de una caverna profunda.

—*Man-ie, atto, man-ie?*

Durante un breve instante Elendil creyó que las palabras eran extrañas. «*Man-ie, atto? ¿Qué pasa, padre?*» Entonces la sensación pasó.

¿Dónde estás?

—¡Aquí!

—No te veo.

—Estoy sobre el muro, mirándote.

Elendil levantó la vista; subió entonces otro tramo de escalones de piedra en el extremo septentrional de la cala. Salió a un espacio plano allanado y nivelado en la cumbre del pináculo saliente de roca. Había sitio para yacer al sol, o para sentarse en un gran sitio de piedra con la espalda apoyada en el acantilado, en cuya cara caía una cascada de tallos trepadores con guirnaldas azules y flores de plata. Tumbado en la piedra, con la barbilla en las manos, había un joven. Estaba contemplando el mar y no volvió la cabeza cuando su padre llegó y se sentó en el sitio.

—¿Con qué estás soñando, Herendil, para que tus oídos no oigan?

—Estoy pensando, no soñando. Ya no soy ningún niño.

—Lo sé —dijo Elendil—, y por esa razón quería encontrarte y hablar contigo. Estás tan a menudo fuera y lejos, y tan poco en casa en estos días...

Contempló el cuerpo blanco que tenía delante. Era querido para él, y hermoso. Herendil estaba desnudo: había estado zambulléndose desde la elevación, porque era un buceador osado y orgulloso de su habilidad. De pronto le pareció a Elendil que el muchacho había crecido de la noche, casi del conocimiento.

—¡Cómo creces! —dijo—. Tienes la hechura de un hombre fuerte, y casi la has acabado.

—¿Por qué te burlas de mí? —dijo el muchacho—. Sabes que [73] soy oscuro y más pequeño que la mayoría de los otros de mi año. Y eso me preocupa. Apenas le llego al hombro a Almáriel, la de los cabellos de oro brillante, y es una

doncella de mi edad. Sostenemos que tenemos sangre de reyes, pero te digo que los hijos de tus amigos hacen bromas sobre mí y me llaman *Terendul*.<sup>[16]</sup> esbelto y oscuro; y afirman que tengo sangre eressëana, o que soy medio noldo. Y no es algo que se diga con amor en estos días. Es casi ser llamado medio gnomo o Temeroso de Dios; y eso es peligroso.<sup>[17]</sup>

Elendil suspiró. —Entonces debe de ser peligroso ser hijo de quien se llama *Elendil* porque lleva a Valandil, Amigo de Dios, que fue el padre de tu padre.<sup>[18]</sup>

Hubo un silencio. Al cabo Herendil volvió a hablar: —¿De quién dices que desciende Tarkalion, nuestro rey?

—De Eärendel el marino hijo de Tuor el fuerte, quien se perdió en estos mares.<sup>[19]</sup>

—¿Por qué no puede hacer el rey lo que hizo Eärendel, de quien desciende? Dicen que debe seguirlo y completar su obra.

—¿Qué crees que quieren decir? ¿Adónde debe ir, y qué obra debe completar?

—Tú lo sabes. ¿Acaso no viajó Eärendel al extremo Oeste, y puso pie en la tierra que nos está prohibida? Él no muere, o eso dicen las canciones.

—¿A qué llamas tú la Muerte? Eärendel no regresó. Abandonó a todos a quienes amaba, antes de pisar esa orilla.<sup>[20]</sup> Salvó a su linaje renunciando a él.

—¿Se enojaron los Dioses con él?

—¿Quién lo sabe? Porque no regresó. Pero no emprendió tal hazaña para servir a Melko, sino para derrotarlo; para liberar a los hombres de Melko, no de los Señores; para obtener la tierra para nosotros, no la tierra de los Señores. Y los Señores escucharon su súplica y se alzaron contra Melko. Y la tierra es nuestra.

—Ahora dicen que los eressëanos, esclavos de los Señores, alteraron la historia: que en verdad Eärendel fue un aventurero que nos mostró el camino, y que los Señores lo tomaron cautivo por esa razón; y su obra está forzosamente inconclusa. Por tanto, el hijo de Eärendel, nuestro rey, tiene que completarla. Desean hacer lo que no se ha hecho durante largo tiempo.

—¿Qué es? [74]

—Ya lo sabes: poner pie en el lejano Oeste, y no abandonarlo. Conquistar nuevos reinos para nuestra raza, y aflojar la presión sobre esta isla poblada, donde todos los caminos están muy trillados, y todos los árboles y briznas de hierba están contados. Ser libres y amos del mundo. Escapar de la sombra de la monotonía, y del final. Haríamos a nuestro rey Señor del Oeste: *Nuaran Nûmenóren*.<sup>[21]</sup> La muerte llega aquí despacio y rara vez, pero llega. La tierra es sólo una jaula adornada para que parezca el Paraíso.

—Sí, eso he oído decir a otros —dijo Elendil—. Pero ¿qué sabes tú del Paraíso? He aquí que nuestras palabras distraídas nos han llevado a donde me

proponía. Pero me apena advertir que piensas de ese modo, aunque temía que podía ser así. Eres mi único hijo varón, y mi hijo más querido, y me gustaría que estuviéramos de acuerdo en todas nuestras decisiones. Y debemos escoger, tú y yo, porque en tu último cumpleaños entraste en el ejército y al servicio del rey. Debemos escoger entre Sauron y los Señores (o Uno Más Elevado). Eres consciente, supongo, de que Sauron no se ha atraído a todos los corazones de Númenor.

—Sí. Hay tontos aun en Númenor —dijo Herendil, bajando la voz—. Pero ¿por qué hablamos de estas cosas en un lugar abierto? ¿Deseas acaso causarme perjuicio?

—No causo perjuicio —dijo Elendil—. Ya se nos ha impuesto: la elección entre los males, el primer fruto de la guerra. Pero he aquí, Herendil, que nuestra casa es sabia y atesora el conocimiento, y durante mucho tiempo ha sido reverenciada por esa razón. Yo seguí a mi padre, como me fue posible. ¿Me sigues tú a mí? ¿Qué sabes de la historia del mundo o de Númenor? No tienes más que cuatro docenas de años,<sup>[22]</sup> y eras sólo un niño pequeño cuando llegó Sauron. No entiendes cómo eran los días antes de entonces. No puedes escoger en ignorancia.

—Pero ya han escogido otros de mayor edad y conocimientos que los míos, o los tuyos —dijo Herendil—. Y dicen que la historia les da la razón, y que Sauron ha arrojado una nueva luz sobre ella. Sauron conoce la historia, toda la historia.

—Sauron la conoce, es cierto, pero tuerce el conocimiento. ¡Sauron miente! —La furia creciente hizo que Elendil subiera la voz al hablar. Las palabras sonaron como un desafío.

—Estás loco —dijo su hijo, volviéndose al fin sobre un costado y [75] *mirando cara a cara a Elendil, con horror y miedo en los ojos*—. *¡No me digas esas cosas! Podrían, podrían...*

—¿Quiénes podrían, y qué podrían hacer? —dijo Elendil, pero un temor glacial pasó de los ojos de su hijo a su propio corazón.

—¡No preguntes! Y no hables tan alto. —Herendil se volvió y yació postrado con el rostro entre las manos—. Sabes que es peligroso, para todos nosotros. Sea como sea, Sauron es poderoso y tiene oídos. Temo las mazmorras. Y te quiero, padre, te quiero. *Atarinya tye-meláne*.

*Atarinya tye-meláne*, padre mío, te quiero: las palabras sonaron extrañas, pero dulces, y se clavaron en el corazón de Elendil. —*A yonya inye tye-méla*: y yo también, hijo mío, te quiero —dijo, sintiendo cada sílaba extraña pero vivida según la pronunciaba—. ¡Pero vamos dentro! Es demasiado tarde para bañarse. El sol se ha ido. Hay resplandor hacia el oeste, en los jardines de los Dioses. Pero el crepúsculo y la oscuridad se acercan, y la oscuridad ya no es sana en esta

tierra. Vamos a casa. Tengo que decir y preguntarte muchas cosas esta noche, a puerta cerrada, donde quizá te sientas más seguro. —Volvió la vista al mar, al que amaba, deseando bañar su cuerpo en él, como para librarse del agotamiento y las preocupaciones. Pero la noche se acercaba.

El sol había desaparecido y se hundía rápidamente en el mar. Había fuego en las olas lejanas, pero se desvanecía apenas encendido. Del Oeste se levantó de pronto un viento frío, agitando el agua amarilla de la orilla. Por sobre el borde iluminado por el fuego se levantaron unas nubes oscuras, que extendieron grandes alas, al sur y al norte, y parecieron amenazar la tierra.

Elendil se estremeció. —Mira, las águilas del Señor del Oeste llegan con amenaza a Númenor —murmuró.

—¿Qué estás diciendo? —dijo Herendil—. ¿Acaso no se ha decretado que el rey de Númenor será llamado Señor del Oeste?

—Lo ha decretado el rey, pero eso no hace que sea así —repuso Elendil—. Pero no diré en voz alta lo que presagia mi corazón. ¡Vamos!

La luz decaía rápidamente cuando subieron los senderos del jardín entre las flores, pálidas y luminosas en el crepúsculo. Los árboles esparcían dulces fragancias nocturnas. Un *lōmelindë* empezó su canto conmovedor junto a un estanque. [76]

Delante de ellos se alzaba la casa. Las paredes blancas resplandecían como si la luz de la luna estuviera aprisionada en su sustancia; sin embargo, no había luna, sólo una luz fría, difusa y sin sombra. En el cielo claro como frágil cristal unas pequeñas estrellas clavaban sus llamas blancas. Una voz caía de una ventana alta, como la plata en el estanque del crepúsculo en que caminaban. Elendil la conocía: era la voz de Fíriel, una doncella de su casa, hija de Orontor. El alma se le cayó a los pies, porque Fíriel vivía en su casa debido a que Orontor había partido. Los hombres decían que había emprendido un largo viaje. Otros afirmaban que había huido del desagrado del rey. Elendil sabía que estaba en una misión de la que quizá no volviera nunca, o volviera demasiado tarde.<sup>[23]</sup> Y él amaba a Orontor, y Fíriel era hermosa.

Ahora la voz cantaba una canción crepuscular en la lengua eressëana, pero compuesta por los hombres mucho tiempo atrás. El ruiseñor calló. Elendil se quedó quieto para escuchar, y las palabras le llegaron lejanas y extrañas, como una melodía en una lengua arcaica entonada tristemente en un crepúsculo olvidado, al principio del viaje del hombre por el mundo.

Ilu Ilúvatar en káre eldain a firimoin

ar antaróta marinar Valion: númessier . . . .

El Padre hizo el Mundo para elfos y mortales, y lo dejó en manos de los Señores, que están en el Oeste.

Así cantaba Fíriel en lo alto, hasta que su voz cayó tristemente en la pregunta con que acaba la canción: *man táre antáva nin Ilúvatar, Ilúvatar, enýáre tar i tyel íre Anarinya qeluva?* ¿Qué me dará Ilúvatar, oh Ilúvatar, en el día más allá del fin, cuando mi Sol se apague?[24]

—*E man antaváro?* ¿Qué me dará en verdad? —dijo Elendil, con sombríos pensamientos.

—No debería cantar esa canción en una ventana —dijo Herendil, rompiendo el silencio—. Ahora la cantan de otra manera. Melko regresa, dicen, y el rey nos dará el Sol para siempre. [77]

—Sé lo que dicen —dijo Elendil—. No se lo digas a tu padre, ni en esta casa. —Entró por una puerta oscura y Herendil lo siguió, encogiéndose de hombros.

## Capítulo IV

Herendil yacía en el suelo, estirado a los pies de su padre en una alfombra tejida en un diseño de pájaros dorados y plantas trepadoras con flores azules. Tenía la cabeza apoyada en las manos. Su padre estaba sentado en su sillón tallado, con las manos inmóviles sobre los brazos, los ojos fijos en el fuego que lucía en el hogar. No hacía frío, pero el fuego llamado «el corazón de la casa» (*hon-maren*) [25] estaba siempre encendido en esa habitación. Además, era una protección contra la noche, que los hombres ya habían empezado a temer.

No obstante, un aire fresco entraba por la ventana, dulce, con la fragancia de las flores. A través podía verse, tras las agujas de oscuras de los árboles callados, el océano occidental, plateado bajo la Luna, que ahora seguía rápidamente al Sol a los jardines de los Dioses. En el silencio nocturno las palabras de Elendil caían dulcemente. Escuchaba al hablar, como a otro que narrara una historia largo tiempo olvidada. [26]

—Está [27] Ilúvatar, el Único; y están los Poderes, de quienes el mayor en el pensamiento de Ilúvatar fue Alkar el Radiante; [28] y están los Primeros Nacidos de la Tierra, los Eldar, que no mueren mientras perdure el Mundo; y están también los Nacidos Después, los Hombres mortales, que son los hijos de Ilúvatar, y sin embargo se encuentran bajo el gobierno de los Señores. Ilúvatar diseñó el Mundo, y reveló su diseño a los Poderes; y dispuso que algunos de éstos fueran los Valar, Señores del Mundo y gobernadores de las cosas que hay en él. Pero Alkar, que había viajado solo en el Vacío anterior al Mundo, buscando la

libertad, deseó que el Mundo fuera su propio reino. Por tanto descendió hasta él como un fuego que cae, y les hizo la guerra a los Señores, sus hermanos. Pero ellos establecieron sus mansiones en el Oeste, en Valinor, y lo dejaron fuera; y lo atacaron en el Norte, y lo ataron, y el Mundo tuvo paz y se hizo muy hermoso.  
[78]

» Al cabo de una larga edad sucedió que Alkar pidió perdón, y se sometió a Manwë, señor de los Poderes, y fue puesto en libertad. Pero intrigó en contra de sus hermanos, y engañó a los Primeros Nacidos que moraban en Valinor, de modo que muchos se rebelaron y fueron exiliados del Reino Bendecido. Y Alkar destruyó las luces de Valinor y huyó a la noche; y se convirtió en un enemigo oscuro y terrible, y fue llamado Morgoth, y estableció su dominio en la Tierra Media. Pero los Valar hicieron la Luna para los Primeros Nacidos y el Sol para los Hombres para acabar con la Oscuridad del Enemigo. Y cuando subió el Sol los Nacidos Después, que son los Hombres, surgieron en el Este del mundo, pero cayeron bajo la sombra del Enemigo. En aquellos días los exiliados de los Primeros Nacidos lucharon contra Morgoth, y tres casas de los Padres de los Hombres se unieron a ellos: la casa de Bëor, y la casa de Haleth, y la casa de Hador. Porque éstas no se habían sometido a Morgoth. Pero Morgoth obtuvo la victoria, y causó la ruina de todos.

» Eärendel era hijo de Tuor, hijo de Huor, hijo de Gumlin, hijo de Hador; y su madre pertenecía a los Primeros Nacidos, hija de Turgon, último rey de los Exiliados. Partió para el Gran Mar y llegó al fin al reino de los Señores, y a las Montañas del Oeste. Y allí renunció a todos a quienes amaba, a su esposa y a su hijo, y a todo su linaje, fuera de los Primeros Nacidos o de los Hombres; y lo abandonó todo.<sup>[29]</sup> Y se entregó a Manwë, Señor del Oeste, y se sometió y le suplicó. Y fue aceptado y nunca regresó entre los Hombres. Pero los Señores se apiadaron, y utilizaron su poder y hubo de nuevo guerra en el Norte, y la tierra se rompió; pero Morgoth fue derrotado. Y los Señores lo expulsaron al Vacío exterior.

» Y se acordaron de los Exiliados de los Primeros Nacidos y los perdonaron; y los que regresaron viven desde entonces en beatitud en Eressëa, la Isla Solitaria, que es Avallon, porque está a la vista de Valinor y la luz del Reino Bendecido. Y para los hombres de las Tres Casas hicieron Vinya, la Nueva Tierra, al oeste de la Tierra Media en medio del Gran Mar, y la llamaron Andor, la Tierra del Don; y otorgaron a la tierra y a los que vivían en ella bienes superiores a los de otras tierras de los mortales. Pero en la Tierra Media moraban los hombres menores, que no conocían a los Señores o a los Primeros Nacidos salvo [79] por rumores; y entre ellos había algunos que antaño sirvieron a Morgoth, y estaban malditos. Y había también criaturas malignas sobre la tierra, que Morgoth había creado en los días de su dominio, demonios y dragones y mofas de las criaturas de Ilúvatar.<sup>[30]</sup> Y también yacían ocultos muchos de sus

siervos, espíritus del mal, a quienes seguía gobernando aun sin estar presente entre ellos. Y de éstos Sauron era el principal, y su poder aumentó. Por tanto, la mayoría de los hombres de la Tierra Media eran malvados, porque los Primeros Nacidos que permanecían entre ellos menguaban o partían al Oeste, y su linaje, los hombres de Númenor, estaban lejos y sólo llegaban a sus costas en barcos que cruzaban el Gran Mar. Pero Sauron supo de los barcos de Andor, y los temió, por miedo a que los hombres libres se hicieran señores de la Tierra Media y liberaran a su linaje; e impulsado por la voluntad de Morgoth planeó destruir Andor, y llevar la ruina (si le era posible) a Avallón y Valinor.<sup>[31]</sup>

» Pero ¿por qué habría de engañarnos, y convertimos en instrumentos de su voluntad? No fue él, sino Manwë el justo, Señor del Oeste, quien nos otorgó las riquezas que poseemos. Nuestro saber proviene de los Señores, y de los Primeros Nacidos que los ven cara a cara; y hemos crecido hasta ser más altos y grandes que otros de nuestra raza, los que antaño sirvieron a Morgoth. Tenemos sabiduría, poder, y una vida más larga que ellos. Aún no hemos caído. Por tanto, el dominio del mundo es nuestro, o lo será, desde Eressëa hasta el Este. Más no pueden tener los mortales.

—Excepto una escapatoria de la Muerte —dijo Herendil, alzando el rostro hacia el de su padre—. Y de la monotonía. Dicen que Valinor, donde moran los Dioses, no tiene límites.

—No dicen la verdad. Porque todas las cosas del mundo tienen un final, y a que el mundo mismo está limitado, y no puede ser el Vacío. Pero la Muerte no fue decretada por los Señores: es el don del Único, y un don que hasta los mismos Señores del Oeste envidiarán con el paso del tiempo.<sup>[32]</sup> Así lo han dicho los sabios de antaño. Y aunque quizá ya no podamos comprender sus palabras, al menos tenemos el conocimiento suficiente para saber que no podemos escapar, excepto a un destino peor.

—Pero el decreto de que los de Númenor no pongamos pie en las orillas de los Inmortales, o caminemos por su tierra, ése <sup>[80]</sup> sólo es un decreto de Manwë y sus hermanos. ¿Por qué no podemos? El aire de allí da larga vida, dicen.

—Quizá lo haga —dijo Elendil—; y quizá no es más que el aire que necesitan quienes ya tienen larga vida. Para nosotros tal vez sea muerte, o locura.

—Pero ¿no podríamos intentarlo? Los eressëanos van allí, y en los días antiguos nuestros marineros solían visitar Eressëa sin sufrir mal alguno.

—Los eressëanos no son como nosotros. No tienen el don de la muerte. Pero ¿de qué sirve debatir el gobierno del mundo? No tenemos ninguna certeza. No se canta que la tierra se hiciera para nosotros, sino que no podemos deshacerla, y si no nos gusta podemos recordar que la abandonaremos. ¿Acaso los Primeros Nacidos no nos llaman los Huéspedes? Mira la inquietud de espíritu que ha provocado ya. Cuando yo era joven no había pensamientos malignos. La muerte llegaba tarde y sin más dolor que el agotamiento. De los eressëanos obtuvimos



tantas cosas de belleza que nuestra tierra se hizo más hermosa que la de ellos, y quizá más hermosa para los corazones mortales. Se dice que antaño los mismos Señores caminaban a veces por los jardines que llamábamos en su honor. Allí poníamos sus imágenes, modeladas por los eressëanos que los habían contemplado, como las imágenes de amigos amados.

» No había templos en esta tierra. Pero en la Montaña nos dirigíamos al Único, que no tiene imagen. Era un lugar sagrado, intacto por el arte mortal. Entonces llegó Sauron. Habíamos oído rumores de él a través de los marineros que volvían del Este. Las historias diferían: algunos decían que era un rey más grande que el rey de Númenor; otros, que se trataba de uno de los Poderes o sus vástagos designado para gobernar la Tierra Media. Unos pocos afirmaban que era un espíritu maligno, quizá Morgoth, que había regresado; pero de éstos nos reíamos.<sup>[33]</sup>

» Al parecer, a él también le llegaron rumores acerca de nosotros. No hace muchos años que llegó aquí, tres docenas y ocho<sup>[34]</sup>, pero lo parece. Tú eras un niño pequeño y entonces no sabías lo que estaba pasando en el este de esta tierra, lejos de nuestra casa occidental. A Tarkalion, el rey, le impresionaron los rumores acerca de Sauron, y envió una misión para que descubriera qué había de verdad en las historias de los marineros. Muchos consejeros <sup>[81]</sup> intentaron disuadirlo. Mi padre me dijo, y él era uno de ellos, que los más sabios e instruidos del Oeste recibieron mensajes de los Señores advirtiéndoles que tuvieran cuidado. Porque los Señores decían que Sauron obraría el mal; pero que no podía venir aquí si no era convocado.<sup>[35]</sup> Tarkalion se había vuelto orgulloso y no quería que hubiera un poder en la Tierra Media mayor que el suyo propio. Por tanto se enviaron los barcos, y Sauron fue convocado para que rindiera homenaje.

» En el puerto de Moriondë, al este de la tierra,<sup>[36]</sup> donde las rocas son oscuras, los guardias aguardaban incesantemente por orden del rey el regreso de los barcos. Era de noche, pero la Luna estaba brillante. Divisaron los barcos a lo lejos, que parecían navegar hacia el oeste a mayor velocidad que la tormenta, aunque había poco viento. De pronto el mar se agitó; se alzó hasta convertirse en una montaña e invadió la tierra. Los barcos fueron elevados y arrojados tierra adentro, y se quedaron en los campos. En el barco situado a más altura, que yacía sin agua en una colina, había un hombre, o alguien con forma humana pero de mayor estatura que cualquiera, aun de la raza de Númenor.

» Se irguió en la roca<sup>[37]</sup> y dijo: “Esto se ha hecho como signo de poder. Porque yo soy Sauron el poderoso, siervo del Fuerte (aquí habló oscuramente). Alegraos, hombres de Númenor, porque tomaré vuestro rey como rey y tendrá el mundo en las manos”.

» Y creyeron los hombres que Sauron era grande, aunque temían la luz de sus ojos. A muchos les pareció hermoso, a otros terrible, y malvado a algunos. Pero

lo condujeron hasta el rey, y Sauron se humilló ante Tarkalion.

» Y he aquí lo que ha pasado desde entonces, paso a paso. Al principio sólo revelé secretos de artesanía, y nos enseñó a hacer muchas cosas poderosas y maravillosas que parecían buenas. Nuestros barcos navegan ahora sin necesidad de viento, y muchos están hechos de metal extraído de rocas ocultas, y no se hunden ni en la calma ni en la tormenta; pero ya no son de hermosa apariencia. Las torres se hacen cada vez más fuertes y altas, pero la belleza se queda en la tierra. Nosotros, que no tenemos enemigos, estamos sitiados con fortalezas inexpugnables, sobre todo en el Oeste. Los ejércitos se han multiplicado como [82] para una larga guerra, y los hombres están dejando de amar o cuidar la hechura de otras cosas para su disfrute y deleite. Pero tenemos escudos impenetrables, espadas a las que nada puede oponer resistencia, saetas como el trueno que vuelan leguas sin errar el blanco. ¿Dónde están los enemigos? Hemos empezado a matarnos unos a otros. Porque Númenor, que era tan grande, parece estrecha ahora. Por tanto, los hombres codician tierras que han sido propiedad de otras familias durante mucho tiempo. Se consumen de inquietud, como hombres encadenados.

» Por tanto, Sauron ha predicado liberación; ha ordenado al rey que extienda la mano y haga un Imperio. Ayer era en el Este. Mañana, será en el Oeste.

» No teníamos templos, Pero ahora la Montaña esta expoliada. Los árboles han sido derribados y está desnuda; sobre la cumbre hay un Templo. Está hecho de mármol, y de oro, y de vidrio y acero, y es maravilloso, pero terrible. Nadie reza allí. Espera. Durante mucho tiempo Sauron no llamó a su amo por el nombre que aquí está maldito desde antaño. Al principio hablaba del Fuerte, del Poder Mayor, del Amo. Pero ahora habla abiertamente de Alkar, [38] de Morgoth. Ha profetizado su regreso. El Templo ha de ser su casa. Númenor ha de ser la sede del dominio del mundo. Mientras tanto, Sauron vive allí. Vigila la tierra desde la Montaña, y se alza por encima del rey, aun del orgulloso Tarkalion, del linaje escogido por los Señores, la simiente de Eärendel.

» Pero Morgoth no viene. Ha venido su sombra; yace sobre el corazón y la mente de los hombres. Se interpone entre ellos y el Sol, y todo lo que está debajo.

—¿Hay una sombra? —dijo Herendil—. No la he visto. Pero he oído a otros hablar de ella, y dicen que es la sombra de la Muerte. Pero Sauron no la trajo; prometió que nos liberaría de ella.

—Hay una sombra, pero es la sombra del temor a la Muerte, y la sombra de la avaricia. Pero también hay una sombra de un mal más oscuro. Ya no vemos al rey. Su desagrado recae en los hombres, y parten; están por la tarde y por la mañana no. El aire libre no es seguro, los muros son peligrosos. Aun en el corazón de la casa puede haber espías. Y hay prisiones, y cámaras subterráneas. Hay tormentos, hay ritos malignos. Los bosques de noche, que antaño fueron hermosos —los hombres vagaban y [83] dormían allí por placer, cuando tú eras

un bebé— están ahora llenos de horror. Aun los jardines no están por completo limpios, después de la caída del sol. Y ahora incluso de día el humo surge del templo: las flores y la hierba se marchitan allí donde cae. Las viejas canciones han sido olvidadas o alteradas, torcidas a otros significados.

—Sí, que uno aprende día a día —dijo Herendil—. Pero algunas de las nuevas canciones son fuertes y alentadoras. No obstante, oigo ahora que algunos nos aconsejan que abandonemos la antigua lengua. Dicen que deberíamos dejar el eressëano, y recuperar el habla ancestral de los Hombres. Sauron la enseña. Creo que en esto al menos no hace bien.

—Sauron nos engaña doblemente. Porque los hombres aprendieron el habla de los Primeros Nacidos, y por tanto si retrocediéramos en verdad a los comienzos no encontraríamos los dialectos rotos de los hombres salvajes, ni el habla sencilla de nuestros padres, sino simplemente el habla de los Primeros Nacidos. Pero el eressëano es la más hermosa de las lenguas de los Primeros Nacidos, y la utilizan para conversar con los Señores, y une sus diversos linajes unos con otros, y a ellos con nosotros. Si la abandonamos nos separaremos de ellos, y nos empobreceremos.<sup>[39]</sup> Esa es su intención, sin duda. Pero su maldad no tiene fin. Escucha, Herendil, y presta atención. Se acerca el momento en que toda su maldad dará amargo fruto, si no la derribamos. ¿Esperaremos a que el fruto madure o tálaremos el árbol y lo arrojaremos al fuego?

Herendil se puso en pie de pronto, y se dirigió hacia la ventana. —Hace frío, padre —dijo—, y la Luna se ha ido. Confío en que el jardín esté vacío. Los árboles crecen demasiado cerca de la casa. —Cubrió la ventana con una pesada tela bordada y luego volvió, acurrucándose junto al fuego como golpeado por un frío repentino.

Elendil se inclinó en la silla y continuó en voz baja. —El rey y la reina envejecen, aunque no todos lo saben, porque rara vez son vistos. Quieren saber dónde está la vida eterna que Sauron les prometió si construían el Templo para Morgoth. El Templo está construido, pero ellos han envejecido. Pero Sauron lo había previsto así, y he oído (ya ha cundido el rumor) que ha afirmado que los Señores retienen la recompensa de Morgoth, y <sup>[84]</sup> que no es posible otorgarla mientras ellos obstruyan el camino. Para tener la vida, Tarkalion debe tener el Oeste.<sup>[40]</sup> Vemos ahora el propósito de las torres y las armas. De la guerra se habla ya, aunque no nombran al enemigo. Pero yo te digo que muchos sabemos que la guerra se hará en el oeste, en Eressëa, y más allá. ¿Te das cuenta de adonde llegan nuestro peligro y la locura del rey? Y el destino se acerca con rapidez. Los barcos están siendo llamados a casa desde los [? rincones] del mundo. ¿Acaso no te has preguntado por qué hay tanta gente ausente, sobre todo entre los jóvenes, y por qué en el Sur y el Oeste de nuestra tierra languidecen tanto el trabajo como el entretenimiento? Mensajeros de confianza me han informado de que en un puerto secreto del Norte hay construcciones y forjas.

—¿Te han informado? ¿Qué quieres decir, padre? —preguntó Herendil como asustado.

—Lo que estoy diciendo. ¿Por qué me miras con tanta extrañeza? ¿Acaso pensaste que al hijo de Valandil, caudillo de los hombres sabios de Númenor, lo engañarían las mentiras de un siervo de Morgoth? No quisiera faltar a la palabra que le di al rey, ni tengo la intención de causarle perjuicio. Seré fiel a la casa de Eärendel mientras viva. Pero si he de escoger entre Sauron y Manwë, todo lo demás es secundario. No me inclinaré ante Sauron, ni ante su amo.

—Pero hablas como si dirigieras este asunto... lo lamento, porque te quiero; y aunque jures fidelidad no te salvará del peligro de traición. Aun desaprobando a Sauron se considera rebelión.

—Lo dirijo, hijo mío. Y he considerado el peligro tanto para mí mismo como para todos los que amo. Hago lo correcto y lo que debo hacer, pero no puedo seguir ocultándotelo. Tienes que escoger entre tu padre y Sauron. Pero te doy la libertad de elegir y no te impongo la obediencia como hijo, si no he convencido tu mente y tu corazón. Serás libre de ir o de quedarte, sí, aun de informar a quien consideres oportuno de todo cuanto te he dicho. Pero si te quedas y aprendes más cosas, que atañerán planes más secretos y otros [? nombres] además del mío estarás obligado por el honor a mantener tu palabra, suceda lo que suceda. ¿Te quedarás?

—*Atarinya tye-meláne* —dijo Herendil de pronto, y aferrándose [85] a las rodillas de su padre apoyó la [? cabeza en ellas] y lloró. —Mala es la hora que te [? impone] semejante elección —dijo su padre, poniéndole una mano sobre la cabeza—. Pero el destino obliga a algunos a hacerse hombres antes de tiempo. — ¿Qué dices?

—Me quedo, padre.

La narrativa acaba aquí. No hay razones para pensar que llegara a escribirse algo más. El manuscrito, que hacia el final se hace cada vez más rápido, termina en un garabato.

*Notas sobre los capítulos númenóreanos  
de El Camino Perdido*

[91]

Hay algunas páginas de notas que dan una idea de lo que pensaba mi padre —en cierta medida— acerca de la continuación de la historia después del punto en que la abandonó. A veces resultan bastante difíciles de leer, y en cualquier caso demuestran la rapidez con que cambiaban las ideas: se trata de vestigios de pensamientos, no de afirmaciones o de concepciones formuladas. Lo que es más importante: es evidente que al menos algunas de estas notas precedieron a la narrativa real que se escribió y se incorporaron en ella, o se sustituyeron por algo diferente, y es muy posible que éste sea el caso de todas ellas, aun las que se refieren a la última parte de la historia que no llegó a escribirse. No obstante, de ellas se desprende que mi padre estaba preocupado sobre todo por la relación entre el padre y el hijo, que tenía una importancia fundamental. En Númenor había creado una situación en que hacía posible un conflicto angustioso entre ellos, que contrastaba completamente con la tranquila armonía con que empezaron —o acabaron— los Errol. La relación de Elendil y Herendil estaba sometida a una gran amenaza. El conflicto podría haber tenido muchas soluciones narrativas dentro del marco del acontecimiento conocido, el ataque a Valinor y la Caída de Númenor, y en estas notas mi padre se limitaba a esbozar algunas de ellas, de las que no llegó a desarrollar o recuperar ninguna.

Una cuestión, aparentemente sin importancia, se encuentra en las palabras « las Águilas del Señor del Oeste » : ¿qué significaban, y qué lugar tienen en la historia? Al parecer mi padre estaba tan intrigado como Alboin Errol cuando las utilizó (pp. 47, 58). Se pregunta si « Señor del Oeste » se refiere al Rey de Númenor, o a Manwë, o si el título corresponde a Manwë pero se lo apropió el Rey a su pesar; y concluye « probablemente lo último ». Sigue un « guión » en que Sorontur, Rey de las Águilas, es enviado por Manwë, y al volar contra el sol arroja una gran sombra en el suelo. Fue entonces cuando Elendil pronunció la frase, pero alguien lo oyó e informó a Tarkalion, quien lo mandó llamar y declaró que el título era suyo. En la historia escrita Elendil dirige las palabras a Herendil (p. 75), cuando contempla las nubes levantándose en el Oeste en el cielo del anochecer que extienden « grandes alas » : la misma visión que inspiró a

Alboin Errol, y a los hombres de Númenor en la *Akallabêth* (p. 376); y Herendil replica que el título corresponde al Rey por decreto. Las consecuencias del arresto de Elendil no se explican claramente en las notas, pero se dice que Herendil recibió el mando de uno de los barcos, que Elendil mismo se unió a la gran expedición porque seguía a Herendil, que cuando llegaron a Valinor, Tarkalion dejó a Elendil como rehén en el barco de su hijo, y que cuando desembarcaron en la orilla, Herendil fue golpeado. Elendil lo rescató y lo subió a bordo, y «perseguidos [92] por los proyectiles de Tarkalion» navegaron de nuevo hacia el este. «Cuando se aproximan a Númenor el mundo se curva; contemplan que la tierra se desliza hacia ellos»; y Elendil cae en el abismo y se ahoga.<sup>[41]</sup> Este grupo de notas acaba con referencias a la llegada de los Númenóreanos a la Tierra Media y a las «historias posteriores»; «los barcos voladores», «las cavernas pintadas», «cómo el Amigo de los Elfos caminaba por el Camino Recto».

Hay otras notas que se refieren a unos planes de los «anti-Saurianos» para atacar el Templo, planes que desvela Herendil «con la condición de que Elendil sea perdonado»; el ataque fracasa y Elendil es capturado. Sea en relación con esto o no, se indica que Herendil es arrestado y encarcelado en las mazmorras de Sauron, y que Elendil renuncia a los Dioses para salvar a su hijo.

En mi opinión todo esto había sido desechado cuando se escribió la narrativa, y las palabras finales de Herendil demuestran que mi padre tenía en mente una solución muy distinta, en la que Elendil y su hijo se enfrentaron unidos a cualesquiera acontecimientos que les acaecieron.<sup>[42]</sup>

En los primeros textos no se indica la duración del reino de Númenor desde su fundación a su ruina, y sólo se menciona un rey. En su conversación con Herendil, Elendil atribuye todos los males que han sucedido a la llegada de Sauron: surgieron por tanto en un periodo bastante breve (cuarenta y cuatro años, p. 80); mientras que en la *Akallabêth*, cuando se había desarrollado gran parte de la historia númenóreana, los males empezaron mucho antes, y de hecho se remontan al duodécimo regente, Tar-Ciryatan el Constructor de Barcos, que tomó el cetro casi mil quinientos años antes de la Caída (*Akallabêth* p. 360, *Cuentos Inconclusos* p. 282).

De las palabras de Elendil al final de *El Camino Perdido* se desprende un cuadro siniestro: el ocultamiento del rey entontecido y viejo a la gente, la desaparición inexplicada de la gente impopular para el «gobierno», informadores, prisiones, torturas, secretos, miedo a la noche; [93] propaganda en forma de «revisión de la historia» (ejemplificada por las palabras de Herendil acerca de lo que se decía ahora de Eärendel, p. 73); multiplicación de las armas

de guerra, cuyo propósito está oculto pero se adivina; y detrás de todo la figura terrible de Sauron, el verdadero poder, vigilando la tierra entera desde la Montaña de Númenor. Las enseñanzas de Sauron llevaron a la construcción de barcos de metal que surcan los mares sin velas, pero que son horribles a los ojos de quienes no han abandonado u olvidado Tol-eressëa: a la construcción de fortalezas inexorables y feas, y misiles que pasan con un ruido como de trueno y que golpean sus objetivos a muchas millas de distancia. Además, los jóvenes ven a Númenor superpoblada, aburrida, «demasiado conocida»: « todos los árboles y briznas de hierba están contados», en palabras de Herendil; y al parecer Sauron utiliza este descontento para fomentar la política de expansión « imperial» y de ambición con la que presiona al rey. Cuando en ese entonces mi padre retrocedió al mundo del primer hombre que se llamó « Amigo de los Elfos» encontró allí una imagen de lo que él más condenaba y temía.

(iii)

**Los capítulos no escritos**

No hay manera de demostrar que mi padre decidiera alterar la estructura del libro trasladando la historia númenóreana al final cuando abandonó el cuarto capítulo en las palabras de Herendil « Me quedo, padre » ; no obstante, es muy posible que de hecho fuera esta decisión lo que motivó el abandono de la obra. En cualquier caso, en una hoja separada escribió: «*Retroceder* hasta Númenor y poner esto al final», añadiendo la idea de que en cada historia un hombre pronunciara las palabras sobre las Águilas del Señor del Oeste, pero que sólo al final se descubriera su significado (véanse pp. 91-100). Esto viene seguido de una sucesión rápida de ideas para las historias que separarían a Alboin y Audoin del siglo veinte y Elendil y Herendil de Númenor, pero son muy breves: « ¿Historia lombarda? » ; « una historia nórdica de barcas funerarias (Vinland) » ; « una historia inglesa ¿de un hombre que caminó por el Camino Recto? » ; « una historia Tuatha-de-Danaan, o Tir-nan-Og » (véase p. 97); una historia acerca de « cuevas pintadas » ; « la Edad del Hielo, grandes figuras de hielo » , y « Antes de la Edad del Hielo: la historia de Galdor » ; « historia post-Beleriand y del ataque a Thû de Elendil y Gil-galad » ; y por último « la historia de Númenor » . En una de ellas, la « historia inglesa de [94] un hombre que caminó por el Camino Recto » se añade la siguiente extensa nota, escrita a gran velocidad:

Pero esto sería sobre todo apropiado como introducción de los Cuentos Perdidos: Cómo Ælfwine navegó por el Camino Recto. Navegaron y navegaron por el mar; y el tiempo estaba muy brillante y calmado, sin nubes, sin viento. El agua parecía blanca y poco profunda. Bajando la vista de pronto ve tierras y mt [es decir, montañas o una montaña] debajo del agua, brillando al sol. Tienen problemas para respirar. Sus compañeros se arrojan al agua uno a uno. Ælfwine pierde el conocimiento cuando siente una fragancia maravillosa de tierra y flores. Despierta para encontrar que el barco está siendo arrastrado por gente que camina por el agua. Le dicen que en mil años muy pocos hombres pueden respirar el aire de Eressëa (que es Avallon), pero ninguno más allá. Así llega a Eressëa y le narran los Cuentos Perdidos.



Al lado hay escrito a lápiz « Historia de Scaef o Scyld »; a mi parecer, sólo en este punto surgió la idea del episodio anglosajón (éste fue el único de todos los proyectos que estuvo a punto de llevarse a la práctica).

Esta nota presenta un interés especial, puesto que se ve cómo mi padre combinó la antigua historia del viaje de Ælfwine y el relato de los *Cuentos Perdidos* con la idea del Mundo Redondeado y el Sendero Recto, que se introdujo en ese entonces. En relación a las palabras sobre la dificultad de respirar cf. CN §12, donde se dice que el Sendero Recto « atravesaba el aire del aliento y del vuelo [Wilwa, Vista] y cruzaba Ilmen, que carne alguna puede soportar ».

Entonces mi padre (creo) esbozó un bosquejo de la estructura del libro tal como la preveía ahora. El Capítulo III había de llamarse *Un paso atrás: Ælfwine Eadwine*, [43] la encarnación anglosajona de padre e hijo, en que se incorporaba la leyenda del Rey Sheave; el Capítulo IV, « la leyenda irlandesa de Tuatha-de-Danaan, el hombre más viejo del mundo »; el Capítulo V « El Norte Prehistórico: antiguos reyes hallados sepultos en el hielo »; el Capítulo VI « Belerian »; el Capítulo VIII (que presumiblemente reemplaza al VII por descuido) « Elendil y Herendil en Númenor ». Resulta interesante ver que la leyenda lombarda no se menciona ahora como componente de la historia: véase p. 67.

Este esbozo de estructura se envió a Alien and Unwin con el manuscrito y se añadió a la copia mecanografiada allí realizada. [95]

Aparte del episodio anglosajón, el único pedazo de escritura conexas de las historias indicadas consiste en un oscuro fragmento escrito toscamente que parece ser parte de « la historia de Galdor » (p. 93). En él un *Agaldor* contempla el anochecer en una orilla rocosa y ve cómo se levantan unas grandes nubes, « como las mismas águilas del Señor del Oeste ». Ante la visión de esas nubes se llena de un presado informe, y se vuelve y sube por la playa, descendiendo detrás del muro de tierra hasta las casas donde las luces ya están encendidas. Unos hombres sentados a una puerta lo miran sospechosamente y cuando se ha ido hablan de él.

—Ahí viene Agaldor otra vez de su charla con el mar: más pronto que de costumbre —dijo uno—. Últimamente frecuenta las orillas más que nunca. —Pronto empezará a hablar y a profetizar cosas extrañas —dijo otro—, y ojalá los Señores del Oeste le pongan en la boca palabras más alentadoras que otras veces. —Los Señores del Oeste no le dirán nada —dijo un tercero—. Si alguna vez estuvieron en tierra o mar han abandonado esta tierra, y el hombre es su propio amo de aquí al amanecer. ¿Por qué atormentarnos con los sueños de un caminante del crepúsculo? Tiene la cabeza llena de ellos, que se queden ahí. Al escucharlo hablar uno pensaría que el mundo acabó en la última edad, y que no ha vuelto empezar, y que estamos viviendo en las ruinas.

—Es uno del viejo pueblo, prácticamente el último de larga vida en estas regiones —dijo otro—. Los que conocieron a los Eldar y vieron a los mismos Hijos de los Dioses tienen una sabiduría que olvidamos. —Sabiduría no sé —dijo otro—, pero sí dolor en abundancia, si una sola de sus historias es cierta. No lo sé (aunque lo dudo). Pero dadme el Sol. Eso es gloria... Me gustaría que la larga vida de Agaldor se redujera. Él es quien insiste en quedarse [?? junto a] este borde del mar, demasiado cerca de las lúgubres aguas. Me gustaría que tuviéramos un caudillo que nos llevara al Este o al Sur. Dicen que la tierra es dorada en los [?? dominios] del Sol.

El fragmento acaba aquí. Agaldor apareció en borrador original de *La Caída de Númenor*. «Agaldor, caudillo de un pueblo que vive en el margen NO del Mar Occidental» (p. 17), y en un punto posterior del texto fue Agaldor quien luchó con Thû, aunque el nombre se sustituyó en el momento de la escritura por Amroth (p. 19). Que se trata de un fragmento de «la historia de Galdor» parece desprenderse de un garabato escrito a lápiz, en parte ilegible, situado al principio de la página, donde aparece *Galdor*, no obstante, la historia es aquí muy distinta. [96]

Galdor es un buen hombre [? entre] los exiliados (no un númenóreano); no es de larga vida, sino profeta. Profetiza [? llegada] de los Númenóreanos y [? salvación] de los hombres. Por esa razón mantiene a sus hombres junto al mar. El pasaje del presagio anuncia la Ruina y la Anegación. Cómo escapa en la anegación ... de tierra. Llegan los Númenóreanos, pero ya no aparecen como buenos, sino como rebeldes contra los Dioses. Matan a Galdor y asumen la capitanía.

Poco se puede añadir aquí, y no haré especulación alguna. La historia se abandonó sin revelar cómo había de introducirse el elemento Ælfwine-Eadwine.

Volviendo ahora a «la historia de Ælfwine», hay varias páginas de notas muy toscas e inicios abandonados. Una de las páginas consiste en las siguientes notas, escritas con creciente rapidez:

Ælfwine y Eadwine viven en la época de Eduardo el Viejo, en el Norte de Somerset. Ælfwine está arruinado debido a las incursiones de los daneses. El cuadro empieza con el ataque (c. 915) a *Portloca* (Porlock) y *Wæced*. Ælfwine está esperando el regreso de Eadwine por la noche. (De hecho, históricamente el ataque tuvo lugar en otoño, *æt hærfest*).

Conversación de Ælfwine y Eadwine. Eadwine está harto. Afirma que los daneses tienen más sentido común; siempre presionando. Avanzan hacia el oeste. Rodean y se dirigen a Irlanda, mientras que los ingleses se quedan

como *Wealas* esperando que los conviertan en esclavos.

Eadwine dice que ha oído extrañas historias procedentes de Irlanda. Una tierra del noroeste llena de hielo, pero apropiada para que los hombres la habiten: los nórdicos expulsaron a unos santos ermitaños. Ælfwine pone objeciones al Cristianismo. Eadwine dice que el santo Brendan lo hizo siglos antes, y muchos otros, [como] Maelduin. Y regresaron, aunque él no lo hubiera hecho. *Insula Deliciarum*, aun el Paraíso.

Ælfwine objeta que es imposible llegar al Paraíso en barco: nos separan aguas más profundas que Garsecg. *Los caminos están curvos*. al final regresas. No hay salida por barco.

Eadwine dice que no cree que sea verdad, y espera que no lo sea. En cualquier caso, sus antepasados habían llegado a tierras nuevas por barco. Cita la historia de *Sceaf*.

Al final parten con diez vecinos. Perseguidos por los vikingos abandonan Lundy. El viento los lleva a mar abierto, y persiste. [97] Eadwine cae enfermo y dice cosas extrañas. Ælfwine también sueña. Mares montañosos.

El Camino Recto . . . agua (¿isla de las Azores?) . . . fuera. Ælfwine [? restablece ? refrena] a Eadwine. Se resigna a morir, pero reza por Eadwine. Sensación de caída. Descienden al mar [? real] y el viento del oeste los hace volver. Desembarcan en Irlanda (se supone que se establecen allí, lo que lleva a Finntan).

Añado algunas notas sobre este bosquejo de gran envergadura. Eduardo el Viejo, el primer hijo del Rey Alfredo, reinó desde 900 hasta 924. En el año 914, una gran flota vikinga, procedente de Bretaña, apareció en el Canal de Bristol, y empezó a devastar las tierras más allá del Severn. Según la *Anglo-Saxon Chronicle* estaba dirigida por dos *jarls* (« condes ») llamados Ohtor y Hroald. Los daneses fueron derrotados en Archenfield (inglés antiguo *Ircingafeld*) en Herefordshire y se vieron obligados a dejar rehenes en prenda para partir. El Rey Eduardo estaba armado con las fuerzas de Wessex en el lado meridional del estuario del Severn, « de modo que », en palabras de la *Chronicle*, « no se atrevieron a atacar la tierra en ningún lugar de ese lado. No obstante, por dos veces desembarcaron furtivamente de noche, en una ocasión al este de Watchet y en otra en Porlock (*æt oprum cierre be eastan Wæced, and æt oprum cierre æt Portlocan*). Ambas veces fueron atacados y sólo escaparon quienes huyeron nadando de los barcos; después partieron a la isla de Steepholme, donde estuvieron hasta que se quedaron casi sin comida y muchos murieron de hambre. De allí se dirigieron a Dyfed [Gales del Sur] y de allí a Irlanda; y eso fue en otoño (*and þis wæs on hærfest*)» .

Porlock y Watchet se encuentran en la costa septentrional de Somerset; la isla

de Steepholme está situada al nordeste, en la desembocadura del Severn. Mi padre conservó esta puesta de escena histórica en el borrador de una breve historia «de Ælfwine» dada abajo, pp. 100-1, y años después en *Los papeles del Notion Club* (1945).

*Wealas*. los británicos (en contraste con los ingleses o los anglosajones); en inglés moderno *Wales* (Gales), pues el nombre del pueblo ha pasado a ser el nombre de la tierra.

«Una tierra en el noroeste llena de hielo, pero apropiada para que los hombres la habiten: los nórdicos expulsaron a unos santos ermitaños.» Es cierto que para el final del siglo ocho (cuánto antes no puede decirse) viajeros irlandeses habían llegado a Islandia, en viajes sorprendentes realizados en barcos llamados *curachs*, hechos de pieles sobre una estructura de madera. Así se desprende de la obra de un monje irlandés de nombre Dicuil, que en su libro *Liber de Mensura Orbis Terrae* (escrito en 825) afirmó que [98]

Hace ahora treinta años algunos sacerdotes que vivían en esa isla desde el primer día de febrero hasta el primer día de agosto me dijeron que no sólo en el solsticio de verano, sino también en los días anterior y posterior, el sol poniente del atardecer se oculta como detrás de una pequeña colina, de modo que no se hace oscuro ni el menor intervalo de tiempo, sino que cualquier tarea que un hombre desee emprender, aun quitarse los piojos de la camisa, puede hacerla como si estuviera en plena luz del día.

Cuando los primeros nórdicos llegaron a Islandia (sobre el 860) había ermitaños irlandeses viviendo allí. Así lo registra el historiador islandés Ari el Instruido (1067-1148), que escribió:

En ese entonces vivían allí hombres cristianos a quienes los nórdicos llamaban *papar*, sin embargo, posteriormente se fueron, porque no querían vivir aquí con hombres paganos, y dejaron atrás libros irlandeses, campanas y báculos; de ahí se desprende que eran irlandeses.

Numerosos lugares del sur de Islandia, tales que Papafjörðr y la isla de Papey, tienen todavía nombres que derivan del irlandés *papar*. Pero nada se sabe de su destino: huyeron y dejaron atrás sus objetos preciosos.

*Brendan; Maelduin; Insula Deliciarum*. La concepción de una «tierra bendecida» o unas «islas afortunadas» situadas en el Océano Occidental constituye una característica destacada de las antiguas leyendas irlandesas: *Tirnan-Og*, la tierra de la juventud; *Hy Bresail*, la isla afortunada; *Insula Deliciosa*;

etc. *Tir-nan-Og* se menciona como posible historia de *El Camino Perdido*, p. 93.

*El santo Brendan* es san Brendan, llamado el Navegante, fundador de la Abadía de Clonfert en Galway, y protagonista de la más famosa de las historias de viajes marítimos (*inrrama*) de los primeros santos irlandeses. Otra es el *Imram Maelduin*, en que Maelduin y sus compañeros abandonan Irlanda en un *curach* y en el transcurso de su viaje llegaron a numerosas islas sucesivas, donde encontraron maravilla tras maravilla, igual que san Brendan.

El poema de mi padre *Imram*, en que al final de su vida san Brendan rememora las tres cosas que recuerda de su viaje, se publicó en 1955, pero originalmente formaba parte de *Los papeles del Notion Club*. Muchos años antes había escrito un poema (*La Tierra sin Nombré*) sobre el tema de un país paradisiaco « más allá del Mar Sombrio », en el que se menciona a Brendan. El poema y sus versiones posteriores se dan en una nota al final de este capítulo, pp. 117 ss.; en la versión final se añade una nota en prosa acerca del viaje de Ælfwine que guarda estrecha relación con el final del presente bosquejo. [99]

*Garsecg.* el Océano. Véase II. 395 y ñola 19; también el índice de *La formación de la Tierra Media*, entrada *Belegar*.

*Sceaf.* véanse pp. 14, 94, 102 ss.

*Lundy.* una isla situada en la costa occidental de Devon.

Es de lamentar que la última parte del bosquejo resulte tan ilegible. Las palabras que siguen a « El Camino Recto » podrían interpretarse « un mundo como el agua ». Después de la misteriosa referencia a las Azores, la primera palabra es un nombre en plural, que quizá vaya seguido de « expulsados ».

*Finntan*; Una nota aislada que aparece en otro lugar en estos papeles dice: « Véase Lit. Celt. p. 137. El hombre más viejo del mundo *Finntan* (*Narkil Fuego Blanco*) ». La referencia resulta ser a una obra titulada *The Literature of the Celts*, de Magnus Maclean (1906). En el pasaje que menciona mi padre el autor escribió de la historia de Irlanda según los analistas irlandeses medievales:

Cuarenta días antes de la Inundación, la Dama Cæsair, sobrina o nieta de Noé —no importa qué— llegó a Irlanda con cincuenta muchachas y tres hombres. Debemos entender que ésta fue la primera invasión o conquista del país. Todos se ahogaron en el Diluvio, excepto Finntan, el esposo de la dama, que escapó porque cayó en un profundo sueño, del que no despertó en un año, y cuando lo hizo se encontró en su propia casa de Dun Tulcha . . . En Dun Tulcha vivió durante muchas dinastías en el siglo sexto de nuestra era, cuando apareció por última vez con dieciocho compañas de sus descendientes que disputaban sobre el emplazamiento de unos lindes. Al ser el hombre más viejo del mundo, era *ipso fado* el mejor informado acerca de los antiguos mojoneros.

Después de la Inundación varios pueblos entraron sucesivamente en la tarima de la historia irlandesa. Primero los partholanos, luego los nemedios, firbolgs, Tuatha de Danaan, y por último los milesios, con los que llegamos a la época de Cristo. Desde la llegada de los primeros colonos, los fomorianos o «vagabundos del mar» se representan luchando u hostigando a la gente. A veces en conjunción con la plaga, otras con los firbolgs y Gaileoin y Fir-Domnann, asolaron la tierra. Los partholanos y nemedios fueron pronto eliminados. Y entonces surgieron del norte de Europa, o del cielo, como dice un autor, los Tuatha de Danann, quienes en la gran Batalla de Moytura Sur derrotaron a los firbolgs, dispersándolos por las islas de Aran. Islay, Rathlin y las Hebrides, y después derrotaron a los fomorianos en Moytura Norte y obtuvieron así la plena posesión de la tierra.

Los Tuatha de Danann se mencionan dos veces (pp. 934) como posible elemento narrativo de *El Camino Perdido*. [100]

La única narrativa real acerca de Ælfwine de esa época (aparte de algunos inicios abandonados después de unas pocas líneas) es breve y se garabateó toscamente; no obstante, se utilizó más tarde, y en partes se siguió con pocos cambios, en *Los papeles del Notion Club*.

Ælfwine despertó con un sobresalto: había estado cabeceando en un banco, con la espalda apoyada en una columna. Las voces le llegaban en tropel, como un torrente. Sentía que había estado soñando, y por un momento la lengua inglesa que lo rodeaba le sonó extraña, aunque en su mayor parte se trataba de la lengua suave de Wessex occidental. Aquí y allá había hombres de las Fronteras, y unos pocos hablaban raro, con extrañas palabras a la manera de quienes viven con los daneses en las tierras orientales. Contempló la sala, buscando a su hijo Eadwine. Le tocaba día libre de la flota, pero todavía no había llegado.

Había una gran multitud en la sala, puesto que el Rey Eduardo estaba allí. La flota se encontraba en el mar de Severn, y la costa meridional estaba en pie de guerra. Los jarls habían sido derrotados en el lejano norte, en Irchenfield, pero los barcos daneses seguían siendo numerosos en la costa galesa, y los hombres de Somerset y Devon estaban en guardia.

Ælfwine contempló la sala. Los rostros de los hombres, algunos ancianos y preocupados, otros jóvenes y ansiosos, eran tenues, no sólo debido a la fluctuación de la luz de las antorchas y al movimiento de la llama de las lámparas que había en la alta mesa. Miró más allá. El viento soplaba alrededor de la casa; las maderas crujían. Había nacido el año en que los daneses pasaron el invierno en Sheppey, y había navegado por muchos mares y oído muchos vientos desde entonces. El sonido del viento occidental y la caída de los mares en las playas siempre le había parecido una música estimulante. Sobre todo en

primavera. Pero ahora era otoño, y se estaba haciendo viejo, además. Y los mares eran anchos, y cruzarlos, hasta orillas desconocidas, estaba más allá de la capacidad de los hombres: anchos y peligrosos. Los rostros de los hombres que lo rodeaban se desvanecieron y el clamor de las voces cambió. Oyó el estrépito de las olas contra los acanalados negros y las aves marinas sumergiéndose y gritando; y cayeron la nieve y el granizo. Entonces los mares se abrieron, pálidos y anchos; el sol brilló en la tierra y su sonido y su olor quedaron muy atrás. Se encontraba solo, yendo hacia el [101] oeste, hacia el sol poniente con temor y deseo en el corazón, arrastrado en contra de su voluntad.

Los gritos de un trovador interrumpieron su sueño. —¡Qué cante Ælfwine! —gritaban los hombres. El rey lo había enviado a buscar para que cantara algo. Levantó la voz y cantó, pero como quien habla consigo mismo.

Monað modes lust mid mereflode  
forð to feran, þæt ic feor heonan  
ofer hean holmas, ofer hwæles eðel  
elþeodigra eard gesece.  
Nis me to herpan hyge ne to hringþege  
ne to wife wyn ne to worulde hyt  
ne ymb owiht elles nefhe ymb yða gewearc.

« El deseo de mi espíritu me urge a partir hacia el mar ondeante; ojalá muy lejos de aquí, a través de las colinas de agua y el país de las ballenas, pueda buscar la tierra de los extraños. No tengo interés por el arpa, ni presentes ni anillos, ni el placer de las mujeres, ni alegría en el mundo, ni preocupación por cualquier otra cosa, salvo el movimiento de las olas.»

Se detuvo de pronto. Hubo algunas risas, y unos pocos abucheos, pero muchos guardaron silencio, como si sintieran que las palabras no iban dirigidas a sus oídos: antiguas y familiares como eran, palabras de viejos poetas de quienes la mayoría de los hombres habían oído con frecuencia. —Si no tiene interés por el arpa que no espere [? dinero] —dijo uno—. ¿Hay algún mortal que tenga interés? —Ya hemos tenido bastante con el mar —dijo otro—. Un hechizo de caza de daneses remediaría el amor que le tienen la mayoría de los hombres. —Deja que se vaya con el movimiento de las olas —dijo otro—. No queda muy lejos . . . el país de los galeses, donde la gente es bastante rara, y además hay daneses para conversar.

—¡Paz! —dijo un anciano que estaba sentado junto al umbral—. Ælfwine ha navegado por más mares de los que tú hayas oído hablar, y la lengua galesa no es extraña para él . . . Su esposa era de Cornualles. Ha estado en Irlanda y en el

Norte, y según dicen algunos más al oeste que todas las tierras con vida. Déjalo decir lo que le dicte su estado de ánimo. —Hubo un breve silencio. [102]

El texto acaba aquí. La situación histórica está un poco rellena, con la mención de los *jarls* vikingos y su derrota en *Irchenfield* (Archenfield); sobre esto véase p. 97. Ælfwine «había nacido el año en que los daneses pasaron el invierno en Sheppey» (la isla de Sheppey, situada en la costa septentrional de Kent). La *Anglo-Saxon Chronicle* registra del año 855: *Her hæpne men ærest on Sceaþige ofer winter sætun* (Este año los hombres bárbaros pasaron el invierno por primera vez en Sheppey [«Sheep-isle»]); sin embargo, en el 851 se registra una estancia anterior. Estas estancias de los vikingos presagiaban lo que iba a venir, eran un signo de la transición entre incursiones aisladas seguidas de una pronta partida y las grandes invasiones de la época de Æthelred y Alfred. Por tanto, Ælfwine tenía casi sesenta años en ese entonces.

Los versos que cantó Ælfwine proceden del poema en inglés antiguo conocido como *El navegante*, con la omisión de cinco versos del original después del verso 4, y algunas alteraciones de expresión. El tercer verso es una adición (y está encerrada entre corchetes en el manuscrito, tanto en la versión en inglés antiguo como en la traducción).

En relación a la mención de que la esposa de Ælfwine era de Cornualles cf. la antigua historia de *Ælfwine de Inglaterra*, donde se dice que su madre era «del Oeste, de Lionesse» (II. 395).

Estoy prácticamente seguro de que lo que siguió inmediatamente al final de este breve texto fue la leyenda del *Rey Sheave*, que en uno de los tres textos se pone en boca de Ælfwine (y que sigue aquí en *Los papeles del Notion Club*, aunque no se atribuye a Ælfwine). De *El Rey Sheave* hay una versión en prosa y otra en verso, y es muy posible que la versión en prosa, que doy primero, corresponda a una época muy cercana a la del texto de Ælfwine; en realidad no hay ningún vínculo entre ellas, pero ambos manuscritos son muy similares.

El barco llegó a la orilla y encalló en la arena, crujiendo en los guijarros sueltos. En el crepúsculo del sol poniente los hombres bajaron hasta él, y miraron dentro. Había un muchacho dormido. Era hermoso de rostro y de miembros, cabellos oscuros y piel blanca, pero estaba vestido de oro. La parte interior del barco estaba adornada de oro, junto a él había una vasija de oro llena de agua clara, [añadido: a su derecha un arpa,] bajo la cabeza un haz de grano cuyos tallos y espigas brillaban como oro en el anochecer. Los hombres no sabían qué era. Maravillados, subieron el barco a la parte superior de la playa, y alzaron al muchacho y lo llevaron arriba, y lo dejaron dormir en una casa de madera de su aldea. Pusieron guardas en la puerta. [103]



Por la mañana la habitación estaba vacía. Pero en una roca elevada los hombres vieron al muchacho de pie. Tenía el haz en las manos. Cuando el sol subió y brilló, el muchacho empezó a cantar en una lengua extraña, y sintieron un temor reverencial. Porque nunca habían oído cantar, ni habían visto tanta belleza. Y no tenían rey, porque sus reyes habían muerto, y estaban sin señor y sin guía. Por tanto tomaron al muchacho como rey, y lo llamaron *Sheaf* [haz]; y así se recuerda su nombre en las canciones. Porque su verdadero nombre estaba oculto y se ha olvidado. Pero él enseñó a los hombres palabras nuevas, y la lengua de ellos se enriqueció. Les enseñó el arte del canto y el verso, y de las runas, y el cultivo y la agricultura, y la hechura de muchas cosas; y en ese entonces los bosques oscuros retrocedieron y los cereales crecieron con abundancia en la tierra; y las casas talladas de los hombres se llenaron de oro y de redes de historias. La gloria del Rey Sheaf se extendió ampliamente por las islas del Norte. Numerosos fueron sus hijos, y hermosos, y se canta que de ellos provienen los reyes de los hombres de los daneses del Norte y de los daneses del Oeste, y los anglos del Sur y el pueblo godo del Este. Y en la época de los señores Sheaf hubo paz en las islas, y los barcos iban desarmados de isla en isla llevando tesoros y ricas mercancías. Y un hombre podía arrojar un anillo de oro en el camino y allí se quedaba hasta que volviera a tomarlo.

Aquellos días se nombran en las canciones como los días de oro, porque el gran molino de Sheaf se conservaba todavía en la isla santuario del Norte; y del molino salía grano dorado, y no había necesidad en ningún reino.

Pero al cabo de largos años sucedió que Sheaf convocó a sus amigos y consejeros, y les dijo que iba a partir. Porque la sombra de la vejez había caído sobre él (procedente del Este), y quería volver al lugar de donde vino. Hubo entonces un gran duelo. Pero Sheaf se tendió en su lecho dorado, y pareció sumirse en un sueño profundo; y los señores, obedeciendo sus órdenes cuando todavía gobernaba y tenía dominio del habla, lo depositaron en un barco. Yacía junto al alto mástil, y las velas eran doradas. Tesoros de oro y de gemas, galas exquisitas y paños suntuosos se depositaron a su lado. El estandarte dorado se izaba sobre su cabeza. De esta manera fue engalanado con [104] más lujo que cuando llegó entre ellos; y lo empujaron al mar, y el mar lo tomó, y el barco lo llevó sin timón muy lejos, hacia el más apartado Oeste, fuera de la vista o el pensamiento de los hombres. Nadie sabe quién lo recibió al final del viaje, ni en qué puerto. Algunos han dicho que el barco encontró el Camino Recto. Pero ninguno de los hijos de Sheaf fue por ese camino, y al principio muchos tuvieron una larga vida, pero al caer bajo la sombra del Este se depositaron en grandes tumbas de piedra o en montículos como colinas verdes; y la mayoría se encontraban junto al mar occidental, altos y amplios sobre los lomos de la tierra, desde donde pueden divisarlos los hombres al timón de los barcos entre las sombras del mar.

Se trata de un primer borrador, escrito con rapidez y muy toscamente; no obstante, la forma de poema aliterativo es muy completa, hasta donde acaba (no llega a la partida de Sheaf, o Sheave, y no se añadió para su inclusión en *Los papeles del Notion Club*). Existen dos textos de la versión versificada: (i) un manuscrito claro en que el poema está escrito en forma de prosa, y (ii) un texto más apresurado escrito en verso. Resulta difícil determinar cuál de los dos es anterior, pero en cualquier caso el poema es casi idéntico en ambas versiones, que sin lugar a dudas corresponden a una época muy cercana. Lo transcribo aquí en verso, con párrafos extraídos de la versión « en prosa ». La versión (i) tiene título, *El Rey Sheave*; (ii) cuenta con un breve inicio narrativo, que muy posiblemente seguía a las palabras « Hubo un breve silencio » de p. 101.

De pronto Ælfwine tocó una nota en el arpa. —¡Escuchad! —gritó, en voz alta y clara, y los hombres se irguieron para escuchar—. ¡Escuchad! —gritó, y empezó a cantar una antigua historia, medio consciente de que la narraba de una forma nueva, añadiendo y alterando palabras, no tanto por improvisación como por una larga reflexión oculta para sí mismo, intentando asir fragmentos de sueños y visiones.

En días antiguos del profundo Océano  
a los longobards, en la morada terrena  
que antaño tenían entre las islas del Norte,  
llegó un barco navegando, de madera resplandeciente  
sin remos o mástil, flotando hacia el este [105]

El sol detrás de él se hundía en el oeste  
encendiendo con fuego el agua ocre.

Se levantó el viento.                      En el borde del mundo  
nubes de yelmos grises se alzaron lentamente  
desplegando las alas amplias y amenazantes,  
como grandes águilas avanzando  
hacia la Tierra oriental cargadas de presagios.

Los hombres se maravillaron, en medio de la niebla  
de las islas oscuras en las profundidades del tiempo:  
no conocían la risa, la luz ni la sabiduría;

la sombra y acía sobre ellos, y las montañas escarpadas  
acechaban detrás severas y sin vida,  
pobladas de mal.            Oscuro era el Este.

El barco llegó brillante empujado a la orilla  
y encalló en la playa, hasta que la proa se detuvo            20  
entre la arena y los guijarros.            El sol bajó.

La nubes conquistaron los cielos fríos.  
Con miedo y asombro hacia el agua ocre  
hombres de corazón triste se apresuraron  
a las playas rotas buscando el barco,  
de madera brillante en el crepúsculo gris.  
Miraron dentro, y allí dormido  
vieron un joven respirando suavemente:  
hermoso era su rostro, bella su forma,  
blancos los miembros, los bucles negros            30  
con galones de oro.            Dorada y tallada  
con obras maravillosas era la madera en tomo.

En una vasija dorada agua reluciente  
había junto a él; bajo su mano descansaba  
un arpa de oro con cuerdas de plata;  
la cabeza dormida se apoyaba con dulzura  
en un haz de grano que brillaba pálido  
como el oro ocre de países lejanos  
al oeste de Angol.            Se maravillaron.

El barco arrastraron y en la playa lo amarraron            40  
muy arriba de los rompientes; luego con las manos alzaron  
de las entrañas su carga. El joven dormía. [106]  
En el lecho lo llevaron a sus moradas adustas

de muros oscuros y tristes en una región sombría  
entre el baldío y el mar.            Allí hecho de madera  
por sobre las casas había un palacio  
abandonado y vacío.            Llevaba así mucho tiempo,  
sin conocer el ruido, la noche o la mañana,  
sin ver la luz. Allí lo dejaron,  
bajo llave cerraron su sueño solitario            50  
en la oscuridad vacía.            Guardaron las puertas.  
La noche pasó.            Despertó de nuevo  
como siempre en la tierra, la madrugada;  
el día llegó débilmente.            Las puertas se abrieron.  
Los hombres entraron, se detuvieron sorprendidos;  
el miedo y el asombro colmó a los vigilantes.  
La casa estaba desnuda, la sala desierta;  
no encontraron forma alguna yaciendo en el suelo,  
sino la vasija brillante junto a la cama abandonada  
seca y vacía en el polvo.            60

El huésped se había ido.            El pesar los dominó.  
Con dolor lo buscaron, hasta que subió el sol  
y sobre las colinas del cielo a las casas de los hombres  
trajo la luz.            Miraron arriba  
y en una colina cana y sin árboles  
al huésped contemplaron: el oro brillaba  
en su cabello, y en la mano llevaba el arpa;  
a los pies vieron el haz de grano  
ocre dorado.            Entonces su voz clara  
empezó una canción, dulce, sobrenatural,            70  
palabras tejidas en la música de manera  
extraña, en lengua desconocida.            Los árboles guardaban

silencio

e inmóviles los hombres escuchaban maravillados.

Durante muchas edades la Tierra Media no había conocido  
ni canción ni cantor; ni habían visto espectáculo tan bello  
ojos de mortal, desde que la tierra era joven,  
caminando por ese país triste

largo tiempo abandonado. No tenían señor, [107]

ni rey ni consejo, sino el frío terror

que moraba en el desierto, la sombra oscura

80

que habitaba en las colinas y la floresta cana.

El pavor era su dueño. Oscuro y silencioso,

largos años deshabitado, esperaba solitario

el palacio de los reyes, la casa abandonada

sin fuego o comida.

Los hombres salieron rápido

de sus casas en penumbra.

Las puertas se abrieron

y se quitaron las trancas de los portones.

Surgió la alegría.

A la colina acudieron todos, y con la cabeza erguida

contemplaban al huésped.

Hombres de barbas grises

se inclinaron ante él y bendijeron su llegada

90

para remediar sus heridas; jóvenes y doncellas,

esposas y niños le dieron la bienvenida.

La canción acabó.

En pie en silencio

él los miró.

Señor lo llamaron;

rey lo hicieron, coronado con una guirnalda

dorada de trigo, las vestiduras blancas,

el arpa como cetro.

En su casa hubo fuego,

comida y sabiduría; allí no acudía el miedo.  
Creció hasta la virilidad, el poder y la sabiduría.

Sheave lo llamaron, a quien el barco les trajo, 100  
un nombre afamado en los países del Norte  
desde entonces en los cantos. Porque un secreto oculto  
era su nombre verdadero, en lengua desconocida  
de países lejanos donde los mares que caen  
lavan las costas occidentales más allá de los caminos de los  
hombres  
desde que el mundo decayó. La palabra se ha olvidado  
y el nombre pereció.

Sus necesidades remedió,  
y recuperó leyes olvidadas durante largo tiempo.  
Les enseñó palabras sabias y hermosas;  
la lengua de ellos floreció en la época de Sheave 110  
en la canción y la música. Descubrió secretos [108]  
revelando las runas. Les ofreció riquezas,  
recompensa por el trabajo, dinero y comodidad  
extraídos de la tierra, del arado del suelo,  
de plantar en temporada muchas semillas,  
de acumular en graneros cosechas doradas  
para ayudar a los hombres. Las florestas canas  
retrocedieron en aquellos días hasta las montañas oscuras;  
la sombra reculó, y el grano brillante,  
las espigas blancas de trigo, susurraban en los vientos 120  
donde había habido desierto. Temblaban los bosques.

Palacios y casas tallados de madera,  
torres fuertes de piedra abruptas y elevadas,

de tejados dorados, en su ciudad guardada  
levantaron y techaron. En la morada real  
de madera labrada eran los muros;  
figuras de hermosos colores llenas de plata,  
doradas y rojas, allí pendían brillantes,  
historias que hablaban de países extraños,  
leyendas tejidas de grandes saberes 130  
para hilar con el pensamiento. En su trono los hombres  
encontraban  
consejo, consuelo y remedio a sus cuidados,  
justicia en los decretos. Con mano generosa  
repartía regalos. La gloria aumentó.  
Lejos se extendió su fama sobre el agua ocre,  
en las tierras Septentrionales se conocía el renombre  
del rey brillante, Sheave el poderoso.

Al final de (ii) hay ocho versos que al parecer se añadieron en el texto; también se insertaron a lápiz en el texto «en prosa» (i), ahora escritos en forma versificada, seguidos de ocho versos más (el pasaje entero de dieciséis versos fue tachado, pero posteriormente se utilizó en *Los papeles del Notion Club*, en forma de adición del poema propiamente dicho).

Siete hijos engendró, padres de príncipes,  
hombres de gran mente, de poderosa mano  
y de gran corazón. De su casa provienen 140  
las estirpes de reyes, dicen las canciones,  
padres de los padres, que antes del cambio [109]  
en los Años Antiguos gobernaron la tierra,  
reinos septentrionales nombraron y fundaron,  
amparo de sus gentes: Sheave los engendró:  
daneses del Mar y godos, suecos y hombres del Norte,  
francos y frisios, pueblo de las islas.

espadas y sajones, suevos e ingleses,  
y los langobards que mucho tiempo atrás  
más allá de Myrcwudu, un poderoso reino  
y riquezas obtuvieron en los países galeses  
donde Ælfwine, heredero de Eadwine,  
fue rey en Italia.            Todo esto ha pasado.



### *Notas sobre El Rey Sheave*

Las referencias de las siguientes notas corresponden a los versos del poema.

- 1-3 Sobre la relación de Sheave con los longobards (lombardos) véase p. 112.
- 8-12 Las «nubes de águila» que preceden la llegada de Sheave en el poema no aparecen en la versión en prosa.
- 39 *Angol* el antiguo hogar de los ingleses antes de sus migraciones a través del Mar del Norte. Véase I. 34, 134 (entrada *Eriol*).
- 142-3 Me veo incapaz de decir a qué se refería en estas líneas cuando habla de los «padres de los padres» que fundaron reinos en el Norte, los descendientes de Sheave, «gobernaron la tierra antes *del cambio de los Años Antiguos*».
- 148 *Espadas*: es evidente que quería ser el nombre de un pueblo, pero no sé a cuál se refiere. Es posible que mi padre pensara en los *brondingas*, gobernados por Breca, oponente de Beowulf en la carrera de natación, pues se ha dicho que el nombre condene la palabra *brond* (inglés moderno *brand*) «espada».
- Suevos*: no parece haber dudas sobre su interpretación (en *Los papeles del Notion Club* aparece *suabianos*). La forma en inglés antiguo era *Swæfe*. así, en *Widsith* se lee *Engle and Swæfe*, y *Mid Englum ic wæs ond mid Swæfum*. Los *suevi* de los historiadores romanos, un término utilizado ampliamente para abarcar muchas tribus germánicas, se refiere sin embargo aquí, igual que en *Widsith*, concretamente a los *suevos* que vivían en el Norte y eran vecinos de los *anglos*.
- 150 *Myrcwudu* (inglés antiguo): «Bosque Negro». Se trata del legendario [110] nombre germánico de un bosque limítrofe grande y oscuro, que aparece en varias y diversas ocasiones. Esta referencia concreta es a los Alpes Orientales (véase nota del verso 151).
- 151 *Galeses* (inglés *Welsh*): «extranjeros» (romanos). Mi padre utilizó el término en este punto con el antiguo sentido. La palabra antigua germánica *walhoz* significaba «extranjero celta o romano»; de ahí el

plural en inglés antiguo *Walas* (inglés moderno *Wales*, Gales), los celtas de Britania. Así, en *Widsith* los romanos son llamados *Rūm-walas*, y César gobernaba las ciudades y riquezas de *Wala rice*; el reino de los *Walas*. Un verso de *El Rey Sheave* sustituido por 150-1 dice *Amplios reinos conquistaron más allá de las Montañas Galesas*, es decir, los Alpes. El antiguo sentido pervive en la palabra *walnut*, «nuez de las tierras romanas»; también en *Wallace*, *Walloon*.

152-3 Véase p. 67.

Las raíces de *El Rey Sheave* se remontan a la leyenda muy antigua del norte de la zona germánica. Tiene tres fuentes primarias: el *Beowulf* y las afirmaciones de dos cronistas posteriores que escribían en latín, *Æthelweard* (que murió alrededor del año 1000), y *William de Malmesbury* (que murió en 1143). Doy primero las de los historiadores.

En la Crónica de *Æthelweard* la genealogía de los reyes ingleses acaba con los nombres *Beo* — *Scyld* — *Scef* (que en inglés moderno son *Barley*, *Shieldy Sheaf*, Cebada, Escudo y Haz; inglés antiguo *sc* = «sh» en inglés moderno); y de *Scef* dice:

Este *Scef* llegó en un barco veloz, rodeado de armas, a una isla del océano llamada *Scani*, y era entonces un muchacho muy joven, desconocido para la gente de aquel país; pero ellos lo adoptaron y lo cubrieron de atenciones como si fuera de su propio linaje, y después lo eligieron rey.

*William de Malmesbury* (escritor notable debido a su retrato de las historias y canciones populares) también registra en su genealogía las tres figuras *Beowulf* — *Sceldius* — *Sceaf* y esto dice de *Sceaf*:

Según dicen, llegó de niño en un barco sin remero alguno a *Scandza*, una isla de Germania . . . Estaba dormido, y junto a la cabeza había un manojo de cereal, por lo que fue llamado «*Sheaf*». El pueblo de ese país lo consideró una maravilla, y lo crio con esmero; de adulto gobernó la ciudad que entonces se llamaba *Slaswic*, pero que ahora es *Haithebi*. Esa región se llama Antigua Anglia, de donde los angli llegaron a Britania.

Doy el prólogo, o como mi padre lo llamaba, el *exordium*, del *Beowulf* a partir de la traducción en prosa que realizó del poema. [III]

¡Escuchad! Hemos oído hablar de la gloria de los reyes del pueblo de los daneses de la lanza en los días de antaño, de cómo aquellos príncipes realizaron hazañas valerosas. Muchas veces *Scyld Scefing* atacó las huestes

de enemigos, a muchas gentes donde bebían la hidromiel, atemorizó a los hombres, quien fue encontrado en la pobreza; consolaos porque él vivió para saber, se hizo poderoso bajo el cielo, creció en honor, hasta que todos los que moraban cerca sobre el mar donde cabalga la ballena debieron escucharlo y rendirle tributo: ¡fue un buen rey!

Posteriormente le nació un heredero, un joven a quien Dios envió a su corte para el bien de su pueblo, advirtiéndole la terrible necesidad que habían sufrido antaño al estar sin príncipe. Por tanto el Señor de la Vida que gobierna en la gloria le concedió honor entre los hombres: Beowulf fue afamado, su gloria se extendió lejos, el heredero de Scyld en Scedeland. Así sucede que si un joven realiza buenas acciones y espléndidos regalos mientras vive en el regazo de su padre, cuando llega a la edad se unen a él caballeros leales de su mesa, y el pueblo lo apoya en la hora de la guerra. En todo pueblo los actos valiosos ennoblecen al hombre.

En la hora destinada Scyld el valiente pasó al cuidado del Señor, y al mar ondeante lo llevaron sus queridos compañeros, tal como él les había pedido cuando aún como príncipe los gobernaba con las palabras: fue amado señor de la tierra, largo tiempo fue amo. En el puerto los hombres rodeaban la proa, colgado del hielo, ansioso por partir, el barco del príncipe; depositaron al amado rey, dador de anillos, en el interior del barco, en gloria junto al mástil. Allí habían llevado numerosas cosas preciosas y tesoros de regiones distantes; no he oído que jamás los hombres dispusieran con tanto decoro un barco con armas de guerra y arreos de batalla; en su seno tenía gran cantidad de tesoros que ahora lo acompañarían a los lejanos dominios del mar. No estaban dispuestos a dotarlo, con tesoros de ese pueblo, con presentes menores que aquellos con los que al principio había sido enviado solo sobre las olas, cuando era un niño pequeño. Además, muy por encima de su cabeza pusieron un estandarte dorado y lo entregaron al Océano, para que el mar se lo llevara. Tristes estaban sus corazones y en duelo las almas. Nadie puede decir con verdad, ni señores en sus palacios, ni hombres poderosos bajo el cielo, quién recibió la carga.

Hay también una referencia al rey llamado Sheaf (*Sceafa*) en *Widsith*, en que en una lista de gobernantes y pueblos aparece *Sceafa [weold] Longbeardum*, «Sheaf gobernó a los lombardos»; al principio del poema *El Rey Sheave* el barco con el niño llega a los lombardos. [113]

Obviamente, éste no es lugar para comentar detalladamente un tema tan complicado como el de *Scyld Scefing* «un problema insoluble» lo llamó mi padre. Las conferencias que dio en Oxford durante aquellos años dedicaron muchas páginas al análisis minucioso de las evidencias, y al contraste de las teorías acerca de ellas. El argumento, negado durante mucho tiempo,

concerniente al significado de «Shield Sheafing» en *Beowulf* —¿significa «Sheafing» «con un haz» o «hijo de Sheaf», y es «Shield» o «Sheaf» el rey ancestro original?— podía afirmarse, en opinión de mi padre, con relativa seguridad. En un resumen de sus opiniones que hizo en otra conferencia (aquí editada en una parte muy pequeña) dijo:

*Scyld* es el ancestro epónimo de los *Scyldingas*, la casa real danesa a la que pertenece Hrothgar Rey de los Daneses en este poema. Su nombre es simplemente «Shield»: y él es una «ficción», es decir, el nombre deriva del apellido «heráldico» *Scyldingas* después de que se hicieran famosos. En este proceso colaboró el hecho de que la terminación del inglés antiguo (y germánico) *-ing*, que podía significar «relacionado con, provisto de», etc., era también la terminación patronímica habitual. La invención del epónimo «Shield» fue probablemente danesa, fruto de hecho de los historiadores dinásticos daneses (*hýlas*) y de los poetas aliterativos (*scopas*) en época de los reyes de quienes se habla en *Beowulf*, los históricos, fuera de duda, Healfdene y Hrothgar.

En cuanto a *Scefing*, puede significar, tal como hemos visto, «provisto de un haz, relacionado de algún modo con un haz de cereal», o hijo de una figura llamada Sheaf. En favor de lo último tenemos el hecho de que existen tradiciones inglesas de un ancestro *mítico* (que no es lo mismo que epónimo y ficticio) llamado *Sceafo* o *Sceafa*, perteneciente a los antiguos mitos culturales del Norte, y de su especial relación con los daneses. En favor de lo primero tenemos el hecho de que *Scyld* es de origen desconocido, un bebé, y el nombre de su padre, si es que tuvo, no podía ser conocido por él o los daneses que lo acogieron. No obstante, estos temas poéticos no son estrictamente lógicos. Sólo en *Beowulf* hay dos tradiciones divergentes sobre los daneses mezcladas de este modo: la heráldica y la mítica. A mi parecer el poeta entendía (Shield) Sheafing como patronímico. Mezclaba la gloria guerrera, vaga y ficticia, del ancestro epónimo de la casa conquistadora con los mitos más misteriosos, mucho más antiguos y poéticos, de la misteriosa llegada del bebé, el dios del cereal o el héroe cultural que de él descende, al principio de la historia de un pueblo, y añadiéndole una misteriosa partida artúrica, *de regreso a lo desconocido*, enriquecida por tradiciones de barcas funerarias en el pasado pagano no muy remoto, para hacer [113] un magnífico y sugerente *exordium*, y un marco referencial de su historia.

*Beowulf* hijo de *Scyld Scefing*, que aparece en el *exordium* (para la confusión inicial de todo lector, puesto que no guarda relación alguna con el héroe del poema) era en opinión de mi padre una corrupción de *Beow* («Barley»,

cebada), el nombre que aparece en las genealogías (p. 110).

Es más que probable [escribió] que el nombre *Beowulf* corresponda propiamente sólo a la historia del niño-oso (Beowulf el Geata); se trata además de un nombre de cuento de hadas, de hecho es una metáfora de *osa* «Bee-wolf», lobo-abeja, es decir, «ladrón de miel». Es muy poco probable que el poeta haya transferido un nombre semejante al linaje Scylding, o en cualquier momento en que las historias y leyendas que constituyen el componente principal del poema tenían existencia independiente de él. A mi parecer *Beow* pasó a ser *Beowulf* después de la época del poema, en el proceso de la tradición escrita, fuera deliberada (y desgraciadamente), fuera una simple casualidad y un error.

En otro lugar escribió:

Una explicación completa y totalmente satisfactoria de las peculiaridades del *exordium* no se ha dado nunca, por supuesto. Esta es la que me parece la idea más probable.

El *exordium* es poesía, no (supuestamente) historia. Fue compuesto para este lugar, y su propósito principal era glorificar a Scyld y su familia, y de ese modo realzar el marco histórico de la lucha de Grendel y Beowulf. La elección de una leyenda maravillosa, y no una simple invención dinástica, era por tanto natural. Que nuestro autor trabajaba principalmente con la forma mezclada: *Beow* < *Scyld* < *Sceaf* que aparece en las genealogías, véase p. 110] se desprende del hecho de que conservara el patronímico *Scefing*. De hecho este título apenas tiene sentido en esta versión, y no hay duda de que no habría aparecido si realmente hubiera escrito una historia en que fuera *Scyld* quien llegó en barco; por otro lado, algunos puntos del relato (el niño pequeño y desamparado) pertenecen obviamente a las leyendas Sheaf-Barley.

¿Por qué hizo entonces que el niño del barco fuera *Scyld*? Evidentemente, se trata de una invención propia. Hay varias razones probables:

(a) Estaba concentrando todo el atractivo en *Scyld* y en el nombre *Scylding*.

(b) Una partida por mar —un mar funerario— se asociaba ya con los caudillos modernos en la poesía y el saber de antaño, posiblemente ya con el nombre de Scyld. Gana mucho en poder y sugestión si el héroe llega y parte en barco. Las grandes alturas a las que [114] subió Scyld también se enfatizan (expresamente) gracias al contraste que representa respecto a su llegada desamparada.

(c) Es muy posible que todavía hubiera tradiciones más antiguas e

incluso más misteriosas acerca de los orígenes daneses: la leyenda de Ing, que llegó y partió por sobre las olas [véase II. 386]. El *Scyld* de nuestro poeta ha reemplazado a *Ing* (como así fue).

Originalmente Sheaf y Barley no fueron al fin y al cabo más que leyendas rústicas carentes de gran esplendor. Sin embargo, su leyenda atrapa los ecos de tradiciones heroicas del Norte que se remontan a un pasado lejano, a lo que los filólogos llamarían los tiempos del germánico primitivo, y al mismo tiempo tienen un toque de las glorias marciales de la Casa de los Shield. De esta manera el poeta logra envolver a los señores del palacio dorado de Hart de una gloria y un misterio más arcaicos y simples pero poco menos magníficos que los que adornan al rey de Camelot, Arturo hijo de Uter. Así procede nuestro poeta a lo largo de toda la obra, algo que se ve sobre todo en la exaltación entre los grandes héroes que ha conseguido para el niño-oso del antiguo cuento de hadas, que en este poema se convierte en Beowulf, último rey de los geatas.

Doy una última cita de las conferencias de mi padre sobre el tema, cuando al comentar los versos finales del *exordium* escribió de

la sugestión —apenas es nada más; el poeta no es explícito, y probablemente no tenía la idea formada por completo en la mente— de que Scyld regresó a la misteriosa tierra de donde había venido. Surgió de lo Desconocido más allá del Gran Mar, y volvió Allí: una intrusión milagrosa en la historia, que sin embargo tuvo efectos históricos reales: una nueva Dinamarca, y los herederos de Scyld en Scedeland. Eso es lo que debió de sentir.

En los últimos versos, « Los hombres no pueden dar relato cierto de los puertos en que tomaron la carga de ese barco », tenemos un atisbo del «temperamento» de los tiempos paganos en que existían las barcas funerarias. Un temperamento en que el *simbolismo* (que nosotros llamaríamos *ritual*) de una partida por sobre el mar cuya última orilla era desconocida y la creencia real en una tierra mágica u otro mundo situado «sobre el mar», se distinguen con dificultad: en ninguno de estos elementos o motivos hay simbolismo consciente, o creencia real, una verdadera descripción. Era sólo un *murnende möd*, colmado de duda y oscuridad.

Queda por apuntar un elemento de la leyenda de mi padre de Sheaf que no procedía de las tradiciones inglesas. Se encuentra sólo en la versión en prosa (p. 104), donde en la descripción de la gran paz de las islas del norte en la época de « los señores de Sheaf » (una paz tan profunda [115] que nadie tocaría un anillo de oro tirado en la calzada) escribió de « el gran molino de Sheaf », que « se conservaba en la isla santuario del Norte ». Con esto tomaba como base (y

transformaba) las tradiciones escandinavas acerca de Freyr, el dios de la fertilidad, y el Rey Fróthi el Danés.

Cito aquí la historia que narra el islandés Snorri Sturluson (c. 1179-1241) en su obra conocida como la *Edda en Prosa*, que se da para explicar el significado de la metáfora *mjöl Fróða* (la harina de Fróthi) por «oro». Según Snorri, Fróthi era nieto de *Skjöldr* (que corresponde al inglés antiguo *Scyld*).

Fróthi fue rey después de su padre, en la época en que César Augusto impuso la paz en el mundo entero; en esa época nació Cristo. Pero como Fróthi era el más poderoso de todos los reyes de las Tierras del Norte, la paz recibió su nombre dondequiera que se hablara la lengua danesa, y los hombres la llamaron la Paz de Fróthi. Ningún hombre hería a otro, aunque se encontrara frente a frente con el asesino de su padre o de su hermano, libre o atado; y no había ladrones ni bandidos en aquellos días, de modo que un anillo de oro permanecía largo tiempo en el suelo de *Ialangrsheiði* [Jutlandia]. El rey Fróthi fue a Suecia a una fiesta en la corte de un rey llamado Fjölfnir. Llevó dos esclavas llamadas Fenja y Menja; eran grandes y fuertes. En ese entonces había en Dinamarca dos piedras de molino tan enormes que no había hombre lo bastante fuerte para hacerlas girar, y la naturaleza de las piedras era tal que el molino pulverizaba lo que pidiera quien las hiciera girar. El molino se llamaba Grótti. El rey Fróthi llevó a las dos esclavas al molino, y les pidió que molieran oro; y eso hicieron, y al principio molieron oro, paz y felicidad para Fróthi. Entonces las dejó descansar o dormir no más que el silencio de un cuclillo o la duración de una canción. Se dice que ellas entonaron la canción llamada la Balada de Grótti, que empieza así:

Han llegado ahora a la casa del rey  
las dos profetisas, Fenja y Menja;  
a ellas Fróthi, hijo de Frithleif,  
poderosas doncellas, retiene como esclavas.

Y antes de acabar la canción molieron una hueste contra Fróthi, de modo que esa misma noche vino el rey del mar llamado Mýsing y mató a Fróthi, y tomó un gran botín; y así acabó la Paz de Fróthi.

En otro lugar se dice que mientras los daneses atribuyeron la paz a Fróthi, los suecos lo hicieron a Freyr; existen grandes paralelismos [116] entre ellos. Freyr (que significa «el Señor») era llamado *inn Fróði*, que es prácticamente seguro significa «el Fértil». La leyenda de la larga paz, que en la obra de mi padre se atribuye a Sheaf y a sus hijos, tiene orígenes muy antiguos en la adoración de

una divinidad de la fertilidad en los grandes santuarios del Norte: la de Freyr el Señor Fértil en el gran templo de Uppsala, y (según una teoría muy verosímil) la de la isla de Sjaelland. Comentar todo esto nos llevaría demasiado lejos y a evidencias demasiado complejas para el propósito de este libro, pero podría decirse al menos que parece seguro que Heorot, palacio de los reyes daneses en *Beowulf*, se encontraba donde ahora está el pueblo de Leire, a unas tres millas del mar en la costa septentrional de Sjaelland. En Leire hay grandes montículos por todas partes; y según un cronista del siglo once, Thietmar de Merseburg, en Leire (y también en Uppsala) se celebraba cada nueve años una gran reunión, en que se sacrificaba una gran cantidad de hombres y animales. Un caso fuerte sería suponer que el famoso santuario descrito por Tácito en *Germania* (escrito cerca del final del siglo uno D. de C.) donde la diosa Nerthus, o *Mater Terra*, era adorada « en una isla del océano », era en verdad en Sjaelland. Cuando Nerthus estaba presente en su santuario era una estación de alegría y paz, en que « toda arma se deja de lado » .<sup>[44]</sup>

En la leyenda de mi padre acerca de Sheaf estos antiguos ecos se utilizan de formas nuevas y con nuevas implicaciones; y cuando Sheaf partió en su último viaje, su barco (según han dicho algunos) encontró el Camino Recto hacia el Oeste desaparecido.

Un informe breve pero perspicaz sobre *El Camino Perdido*, fechado el 17 de diciembre de 1937, fue entregado por una persona desconocida a quien Alien and Unwin invitó a leer el texto. Debe recordarse que la copia mecanografiada que se había realizado llegaba sólo hasta el principio del cuarto capítulo (p. 88 nota 26), y que, por supuesto, en ese entonces no se había publicado nada acerca de la historia de la Tierra Media, de los Valar y de Valinor. El lector lo describió como « muy interesante como revelación de los entusiasmos personales de una mente muy poco habitual », con « pasajes de hermosa prosa descriptiva »; no obstante, opinaba que era « difícil imaginar que la novela terminada obtuviera algún reconocimiento fuera de los círculos académicos ». Stanley Unwin, que escribió a mi padre el 20 de diciembre de 1937, dijo amablemente que no tenía duda alguna de que sería un *succès d'estime*, pero que aunque « la publicaría sin duda alguna » una <sup>[117]</sup> vez acabada, no podía « albergar esperanzas de éxito comercial para animarle a hacer de su conclusión una prioridad en el tiempo de que disponía ». Escribió esto el día en que mi padre había escrito para decir que había terminado el primer capítulo de « una nueva historia acerca de los Hobbits » (véase III. 419-20).

En relación a la introducción en esta época de las ideas fundamentales de la Caída de Númenor, el Mundo Redondeado y el Camino Recto, en la concepción de la « Tierra Media », y la idea de una historia de un « viaje temporal » en que la significativa figura del anglosajón Ælfwine se « extendería » tanto al futuro, en



el siglo veinte, como a un pasado en muchas capas, mi padre proyectaba enlazar masiva y explicitamente sus propias leyendas con las de muchos otros lugares y épocas: todo lo referente a las historias y los sueños de las gentes que moraron junto a las costas del Mar Occidental. Todo esto se dejó de lado durante el período de escritura de *El Señor de los Anillos*, pero no fue abandonado: en 1945, antes incluso de la conclusión de *El Señor de los Anillos*, retomó estos temas en los inconclusos *Papeles del Notion Club*. Los bosquejos que realizó de las partes de *El Camino Perdido* se encuentran, a mi entender, entre sus obras inconclusas más interesantes e instructivas.

***Nota sobre el poema «La Tierra sin Nombre»  
y su versión posterior***

*La Tierra sin Nombre*<sup>[45]</sup> está escrita en la forma del poema medieval *Pearl*, con rima, aliteración y repetición parcial del último verso de una estrofa en el principio del texto. Doy aquí el poema en la versión publicada; en lugar de *Tirnan-Og* los manuscritos dicen *Tir na nOg*.

**LA TIERRA SIN NOMBRE**

Eternas luces allí brillan doradas  
sobre una hierba más verde que nuestros jardines,  
sobre árboles más altos que tocan el cielo  
con hojas plateadas que se balancean claras:  
rociadas de magia no pueden morir [118]  
donde el año interminable no cae ni declina,  
donde la tarde sin edad transcurre  
sobre hidromiel y montículo y lago silencioso.  
El crepúsculo del atardecer no se aproxima,  
donde las voces se mueven en un coro velado,  
o de pronto rompen a cantar claras.  
Y los bosques están colmados de fuego errante.

Los fuegos errantes colman el bosque,  
en claros siempre verdes lucen,  
en valles que destilan rocíos inmortales  
y fragancias de todas las flores que crecen.  
Allí las melodías de música se vierten,  
y las fuentes que caen salpican y fluyen,  
y un agua blanca baja saltando la colina  
para buscar el mar que no conoce vela.  
Sus voces llenan los valles bajos  
donde al alentar sobre el prado y el espino

los vientos soplan más allá del filo del mundo  
y despiertan la llama de un fuego errante.

El fuego errante tiene lenguas de llama  
cuyos colores inapagables palpan claros  
en la hoja y la tierra sin nombre  
el corazón no puede cerca anclar.

Una oscuridad sin sueños no revela estrellas,  
una noche sin luna con límites de miedo,  
una agua extensa que no amansará el pie,  
un mar rodeado de abruptas costas.  
A mil leguas de distancia está de aquí,  
y la espuma florece sobre el mar  
bajo acantilados de claro cristal esculpido  
soplando libre en playas fulgurantes.

Soplando libre el cabello suelto  
se confunde con la luz del sol y la luna,  
y enredado en las hermosas trenzas  
se hila un resplandor de oro y plata.  
Los pies golpean allí blancos y desnudos  
los miembros ágiles bailan ligeros,  
por manto el viento, por vestidura el aire:  
tan hermosa visión contemplar  
no pudieron jamás Brendan o Bran, [119]  
que la espuma allende el mar más lejano  
desafiaron, sumergiéndose detrás del sol  
llevados por vientos celestiales.

Que Tir-nan-Og más bella y libre,  
que el Paraíso más tenue y lejana,  
¡oh, costa más allá del Mar Sombrio!,  
¡oh, tierra abandonada de las cosas perdidas!,  
¡oh, montañas que ningún hombre puede pisar!  
Las olas solemnes en la orilla  
más allá del borde del mundo a mí se arrojan;  
en sueños contemplo una estrella imprevisible,  
que las almenaras de Gondobar  
más hermosa, donde débil en el cielo  
en colinas inimaginables y lejanas  
las luces del anhelo llamean y se apagan.

Más adelante mi padre retomó *La Tierra sin Nombre*, y cambió el título primero por *Canción de Ælfwine llamando a Eärendel* y luego a *La canción de Ælfwine (al contemplar la ascensión de Eärendel)*. Hay muchos textos, tanto manuscritos como mecanografiados, de *La canción de Ælfwine*, que conforman una evolución continua. Estoy seguro de que no toda esa evolución corresponde a la misma época, pero me resulta imposible relacionar las diferentes etapas con algo exterior al poema. En el tercer texto mi padre escribió posteriormente «Versión intermedia», y la transcribo aquí; me inclino a pensar —aunque no es más que una suposición— que corresponde aproximadamente a la época de *El Camino Perdido*. Lo siguen dos textos más en los que varían un par de versos, y luego una versión con cambios más sustanciales (incluyendo la eliminación de una estrofa entera) y una nota en prosa muy interesante sobre el viaje de Ælfwine. No hay duda de que fue relativamente tardía: probablemente de los años posteriores a *El Señor de los Anillos*, aunque tal vez esté relacionado con los *Papeles del Notion Club* de 1945; con el quinto verso del último poema (un verso que se introdujo sólo en la última versión) «Revolotean los pájaros blancos; florece el Árbol» compárense los versos del poema *Imram* (véase p. 98), del Árbol lleno de pájaros que vio san Brendan:

El Árbol se sacudió entonces, y volando libres  
de los miembros las hojas en el aire  
como pájaros blancos se alzaron en un revoloteo,  
y las ramas que se elevaban estaban desnudas.

Por supuesto, los *imramas* de Brendan y Ælfwine están relacionados. Siguen ahora los textos de las versiones «intermedia» y final.

[120]

## LA CANCIÓN DE ÆLFWINE

(al contemplar la ascensión de Eärendel)

Eternas luces allí aún brillan doradas  
sobre una hierba más verde que nuestros jardines,  
sobre árboles más altos que tocan el cielo  
con hojas estremecidas de plata clara.  
En tanto que perdure el mundo no morirán,  
ni declinará ni caerá su año intemporal,  
mientras transcurre la mañana sin medida  
sobre hidromiel y montículo y lago brillante.  
Cuando la interminable tarde sin mancha se aproxima,

sobre arpa y canto en oculto coro  
una súbita voz que se cierne diáfana  
en el bosque despierta al Fuego Errante.

El Fuego Errante colma el bosque:  
en claros siempre verdes luce,  
en valles donde destila un rocío inmortal  
la Flor que crece en secreta fragancia.  
Murmurante se vierte allí la música,  
como una fuente que cae fluye salpicando,  
y el agua blanca baja saltando las colinas  
para buscar el Mar que no conoce vela.  
Atraviesa cantando brillantes valles,  
donde al alentar sobre el prado y el espino  
el viento más allá del fin del mundo anima  
una llama viva en el Fuego Errante.

El Fuego Errante con lenguas de llama  
con luz ilumina rápido y claro  
la tierra de nombre largo tiempo olvidado:  
ningún hombre podrá nunca anclar cerca;  
ni podrá aguardar una estrella guía,  
por la Noche infernal con límites de miedo,  
y las extensas aguas que ninguna vela amansara,  
rodeando costas oscuras y abruptas.  
A incontables leguas está de aquí,  
y la espuma florece allí sobre el Mar  
junto a acantilados de claro cristal esculpido  
soplando libre en playas fulgurantes.

Soplando libre el cabello suelto  
se confunde con rayos de Luna y Sol, [121]  
y tejido en las hermosas trenzas  
se hila un resplandor de oro y plata,  
mientras rápidos y blancos andan los pies desnudos,  
y los miembros ágiles bailan ligeros,  
rielando en el aire brillante:  
tan hermosa visión contemplar  
ningún hombre mortal pudo jamás,  
aunque la espuma en el mar más lejano  
desafiase, o buscara tras el Sol  
vientos celestiales soplando libres.

¡Oh, costa más allá del Mar Sombrio!  
¡Oh, tierra donde todavía viven los Edhil!  
¡Oh, puerto que mi corazón desea!  
las olas golpean en tu orilla  
para siempre con un eco interminable,  
cuando el anhelo me lleva el pensamiento lejos,  
y alzándose al oeste del Oeste contemplo  
más allá del mundo la Estrella imprevisible,  
que las almenaras brillantes de Gondobar  
más clara y penetrante, más hermosa y alta:  
¡Oh, estrella que ninguna sombra podrá empañar,  
ni la oscuridad a morir condenar!

En la versión final del poema que ahora sigue, la nota en prosa acerca del viaje de *Ælfwine* está unida mediante un asterisco al nombre *Ælfwine* del título.

### LA CANCIÓN DE ÆLFWINE

(al contemplar la ascensión de Eärendil)

¡Eressëa! ¡Eressëa!

Las luces élficas aún brillan allí  
sobre una hierba más verde que nuestros jardines,  
sobre árboles más altos que tocan el cielo  
con hojas estremecidas de plata clara.  
En tanto que perdure el mundo no morirán,  
ni declinará ni caerá su año intemporal,  
mientras transcurre la mañana sin medida  
sobre hidromiel y montículo y lago brillante. [122]  
Cuando la interminable tarde sin mancha se aproxima,  
sobre arpa y canto en oculto coro  
una súbita voz que se cierne diáfana  
en el bosque despierta al fuego errante.

Con fuego errante los bosques llena:  
en claros siempre verdes luce;  
en un valle allí la durmiente niphredil  
como estrella despierta brillante crece,  
y vierte un eterno murmullo de música,  
pues allí fluye la fuente inmortal:  
sus aguas blancas bajan saltando la colina,

por escalones de plata cae su canto  
hacia el campo de la rosa inmarcesible,  
donde al alentar sobre el espino luciente  
el viento más allá del mundo anima  
una llama viva en el fuego errante.

El fuego errante con apresurada llama  
de una luz viva ilumina clara  
la tierra desconocida por nombre mortal  
más allá de la oscura sombra de miedo  
y aguas salvajes que ningún barco amansará.  
Ningún hombre podrá nunca anclar cerca,  
a ningún puerto guiará su navío  
a través de la noche carente de estrellas.  
A incontables leguas está de aquí:  
en las playas sopla libre el viento  
bajo acantilados de claro cristal esculpido  
y la espuma florece allí sobre el Mar.

¡Oh costa más allá del Mar Sombrío!  
¡Oh tierra donde todavía viven los Edhil!  
¡Oh puerto que mi corazón desea!  
Las olas aún golpean en tu orilla,  
revolotean los pájaros blancos; florece el Árbol.  
De nuevo los vislumbro en la distancia  
cuando alzándose al oeste del Oeste contemplo  
más allá del mundo la Estrella imprevisible,  
que las almenaras brillantes de Gondobar  
más hermosa y penetrante, más alta y clara.  
Oh Estrella que la sombra no podrá empañar,  
ni la oscuridad a morir condenar

[123]

Ælfwine (amigo de los Elfos) era un marinero de la vieja Inglaterra que, arrojado al mar en la costa de Erin [*antiguo nombre de Irlanda*], entró en las aguas profundas del Oeste, y según la leyenda, por alguna extraña gracia encontró el «camino recto» del Pueblo de los Elfos y al cabo llegó la Isla de Eressëa en el Hogar de los Elfos. O tal vez, como dicen algunos, solo en las aguas, padeciendo hambre y sed, cayó en trance y se le concedió una visión de la isla como antaño había sido, antes de que se levantara el viento del Oeste y lo devolviera a la Tierra Media. No hay registros de que algún otro hombre haya contemplado Eressëa la bella. Ælfwine no pudo descansar de nuevo en tierra

durante mucho tiempo, y navegó por los mares occidentales hasta su muerte. Algunos dicen su barco naufragó en las costas occidentales de Erin y allí yace su cuerpo; otros afirman que al final de su vida partió solo a las profundidades y nunca regresó.

Dicen los registros que antes de partir en su último viaje pronunció estos versos:

Felá bið on Westwegum werum uncúðra  
wundra and wihta, wlitescýne lond,  
eardgeard Ylfa and Ésa bliss.  
Lyt árnig wát hwylc his longað sý  
þám þe eftsiðes yldu getwáfeð

« Muchas cosas hay en las regiones del Oeste desconocidas para los hombres, muchas maravillas y criaturas: una tierra hermosa de contemplar, el hogar de los Elfos, y la beatitud de los Valar. Poco sabe el hombre del anhelo que puede tener aquel a quien la vejez impide el regreso.»

Reaparece aquí la idea del final del bosquejo de la historia de Ælfwine en *El Camino Perdido* (p. 97), de que tras contemplar una visión de Eressëa lo arrastró de vuelta un viento del Oeste. En la época en que el bosquejo fue escrito, la historia de que Ælfwine llegó de hecho a Tol-eressëa y allí le narraron « los Cuentos Perdidos » también estaba presente (p. 94), y de igual modo se desprende de este pasaje que había dos historias. La idea de que en verdad Ælfwine nunca estuvo en la Isla Solitaria aparece en una versión de la antigua historia de *Ælfwine de Inglaterra*, según la cual no se arrojó por la borda sino que regresó al este con sus compañeros (II. 420).

Los versos que pronunció antes de emprender su último viaje son los que Alboin Errol recitó y tradujo a su padre en *El Camino Perdido* (p. 54), y que también se utilizaron en las portadas del *Quenta Silmarillion* (p. 235). [124]

Vale la pena observar la conservación del nombre *Gondobar* en todas las versiones desde *La Tierra sin Nombre*. Aparece en la versión tardía del poema *Los felices marineros*, que mi padre fechó posteriormente « ¿1940? » (II. 349): « ¡Oh! felices marineros que vais hacia lo lejos, / allende islas grisáceas, más allá de Gondobar ». Por otro lado, *Gondobar* « Ciudad de Piedra » es uno de los siete nombres de Gondolin (II. 349-50; III. 171-2).



## **SEGUNDA PARTE**

---

### **VALINOR Y LA TIERRA MEDIA ANTES DE EL SEÑOR DE LOS ANILLOS**

## I

### LOS TEXTOS Y SUS RELACIONES

[127]

En *La formación de la Tierra Media* se dieron el *Quenta Noldorinwa* (**Q**) o Historia de los Gnomos, que puede atribuirse al año 1930 (IV. 208-9); los primeros *Anales de Beleriand* (**AB**), que siguieron a Q pero que en sí mismos no pueden fecharse en un año concreto, y el principio de una nueva versión (AB II); los primeros *Anales de Valinor* (**AV**), que siguieron a la primera versión de AB pero precedieron a la segunda (IV. 337); Y el *Ambarkanta* o Forma del Mundo. La *Balada de Leithian*, dada en *Las baladas de Beleriand*, fue abandonada en un punto muy avanzado en 1931.

En III. 417 ss. describí cómo en noviembre de 1937 se entregó a Alien and Unwin una nueva pero inconclusa versión de «El Silmarillion»; el primer borrador del primer capítulo de *El Señor de los Anillos* data de entre el 16 y el 19 de diciembre de 1937. Entre 1930 y finales de 1937 deben situarse los textos que siguen a Q en *La formación de la Tierra Media* (IV), además de estos otros que se dan en el presente libro (así como *La Caída de Númenor* y *El Camino Perdido*):

(1) *Ainulindalë*, una nueva versión del «Cuento Perdido» original de *La Música de los Ainur*. No hay duda de que es posterior a AV, puesto que en él el Primer Linaje de los Elfos se llama *Lindar*, no *Quendi*, y el antiguo nombre *Noldoli* ha sido sustituido por *Noldor*.

(2) Una nueva versión de los *Anales de Valinor*, de nuevo con las formas *Lindar* y *Noldor*. Llamaré a esta versión *Segundos Anales de Valinor*, abreviándola **AV 2**, mientras que la primera versión dada en el vol. IV, **AV 1**.

(3) Una nueva versión de los *Anales de Beleriand*, que parece acompañar al texto de AV 2. La mencionaré como **AB 2**, los *Segundos Anales de Beleriand*. En este caso existen dos versiones anteriores, mencionadas arriba, que en vol. IV son llamadas AB I y AB II. Para guardar el paralelismo con los *Anales de Valinor*, pueden mencionarse conjuntamente como **AB 1** (puesto que al escribir AB 2 mi padre siguió AB II hasta donde llegaba y luego siguió AB I).

(4) La *Lhammas* o Descripción de las Lenguas. Este texto, del que hay tres

versiones, parece estar estrechamente relacionado con la redacción del *Quenta Silmarillion*.

(5) La nueva versión de «El Silmarillion» propiamente dicho, [128] un manuscrito muy cuidado cuya redacción se interrumpió cuando el material fue enviado a los editores. Para distinguir esta versión de su predecesor, el *Quenta Noldorinwa* o simplemente el *Quenta*, utilizo a lo largo de todo el libro **Q S**, es decir, *Quenta Silmarillion* o Historia de los Silmarils.

Estas cinco obras constituyen un segundo grupo (aunque no quiero decir que hubiera un lapso significativo entre ellas y las anteriores); un signo definitorio es que dicen *Noldor* donde las anteriores dicen *Noldoli*.

Aunque afirmé (IV. 305) que no parece haber modo de saber si el *Ambarkanta* fue anterior o posterior a la primera versión de los *Anales de Valinor*, ahora estoy seguro de que el *Ambarkanta* pertenece al segundo grupo de textos. Así se desprende, a mi parecer, del hecho de que la portada tiene una forma muy similar a las de la *Ainulindalë* y la *Lhammas* (en las tres aparece el nombre élfico de la obra en *tengwar*); además, la reaparición en el *Ambarkanta* de *Utumna* como nombre de la fortaleza original de Melko (véase IV. 302) parece situarlo después de AB 2, donde todavía se llama *Angband* (pero en AV 2 es *Utumna*).

En conjunto me inclino a situar estos textos en el orden AB 2, AV 2, *Lhammas*, **Q S**; en cualquier caso, el *Ambarkanta* después de AB 1, y la *Ainulindalë* manifiestamente antes de **Q S**. *La Caída de Númenor* fue posterior al *Ambarkanta* (véase p. 16 y IV. 304). No obstante, con las evidencias disponibles parecería imposible dar una secuencia demostrable; además, en cualquier caso el intento sería algo irreal, pues mi padre no siempre había finalizado uno antes de empezar otro. No hay duda de que los tenía todos delante, y según avanzaba iba modificando lo que ya había escrito para que concordara con los nuevos cambios de las historias y los nombres.

## II LOS SEGUNDOS ANALES DE VALINOR

[129]

La segunda versión de los *Anales de Valinor* (AV 2) consiste en un manuscrito fluido y legible escrito con la letra de mi padre habitual en aquella época, con escasas alteraciones durante la redacción y muy pocos cambios en el periodo inmediatamente posterior, en contraposición a la reestructuración total de los primeros anales que se realizó en la época posterior a *El Señor de los Anillos*: se trata del borrador inicial de la gran obra posterior, los *Anales de Aman*, y en casi todos los puntos es muy diferente de las correcciones realizadas muchos años después.

AV 2 no presenta una gran evolución narrativa respecto a la corrección de AV 1 (IV. 305 ss.); por otro lado, hay algunos cambios dignos de mención en los nombres y las concepciones. Un rasgo curioso es la conservación de las fechas originales entre la destrucción de los Árboles y la subida del Sol y la Luna, que en AV 1 se aceleraron considerablemente mediante unos cambios posteriores escritos a lápiz véase IV. 317-8 y el comentario sobre el anal 2992 abajo. Así, por ejemplo, en el texto original de AV i, y en AV 2, transcurrieron unos diez años del Sol (un Año Valiano) entre la Batalla de Alqualondë y la pronunciación de la Profecía del Norte, mientras que en la revisión de AV 1 sólo pasó un año del Sol entre ambos acontecimientos.

Cuando hablo de AV 1 en el breve comentario incluyo todas las correcciones que se le hicieron, apuntadas exhaustivamente en IV. 314-8 y estudiadas en el comentario sobre ese texto. Los cambios posteriores realizados en esa época se apuntan en las notas; son pocos, en su mayor parte aspectos de la evolución progresiva de los nombres, y se mencionan simplemente en el lugar donde aparecen en el texto original. Hacia el final, AV 2 pasa a ser poco más que una copia en limpio de AV 1, pero doy el texto entero para proporcionar en el mismo tomo textos completos de las «tradiciones» de los *Anales* y el *Quenta* tal como estaban cuando se empezó *El Señor de los Anillos*.

AV 2 carece de preámbulo acerca de su autoría, pero hay una página de título que incluye esto y la versión posterior, muy similar, de los *Anales de Beleriand* (AB 2).

# *El Silmarillion*

## 2 Anales de Valinor

### 3 Anales de Beleriand

Con esto compárense las portadas dadas en p. 234, donde « El Silmarillion » es el título global de la obra tripartita (o más extensa).

#### EL SILMARILLION

#### II

#### ANALES DE VALINOR

Aquí empiezan los Anales de Valinor, que hablan de la fundación del Mundo.

En el principio Ilúvatar, que es el Padre de Todos, hizo todas las cosas. Después los Valar, o Poderes, llegaron al mundo. Estos son nueve: Manwë, Ulmo, Aulë, Oromë, Tulkas, Ossë, Mandos, Lórien y Melko. De ellos Manwë y Melko eran los más poderosos, y eran hermanos; y Manwë es el señor de los Valar, y sagrado. Pero Melko se volvió a la codicia y el orgullo, y a la violencia y el mal, y su nombre está maldito, y no se pronuncia, sino que es llamado Morgoth. Oromë, Tulkas, Ossë y Lórien eran más jóvenes en el pensamiento de Ilúvatar, antes de que se ideara el mundo, que los otros cinco; y Oromë nació de Yavanna, que se menciona después, pero no es hijo de Aulë.

Las reinas de los Valar son Varda, esposa de Manwë, y Yavanna, a quien Aulë desposó después en el mundo, y Vana la bella era la mujer de Oromë; y Nessa, la hermana de Oromë, era la esposa de Tulkas; y Uinen, la dama de los mares, era la esposa de Ossë; Vairë la tejedora vive con Mandos, y Estë la pálida con Lórien. Ulmo y Melko no tienen esposa. Nienna la desdichada no tiene señor, la reina de las sombras, hermana de Manwë y de Melko.

Con los grandes llegaron muchos espíritus menores, seres de su propio linaje pero de inferior poder; son los Vanimor, los Hermosos. Y con ellos también se contaron luego sus hijos, engendrados en el mundo, pero de raza divina, que son muchos y hermosos; éstos son los Valarindi.

Del principio y el cómputo del Tiempo y la fundación de Valinor.

Los Valar no midieron el tiempo hasta que no hubo acabado la construcción de Valinor; pero a partir de entonces contaron el tiempo con las edades de

Valinor, de las que cada una tenía [131] 100 años de los Valar, y cada Año Valiano es como diez años del Sol ahora.

**Años Valianos 500** Se dice que los Valar llegaron al mundo 30.000 años solares antes de la primera subida de la Luna, es decir, treinta edades antes del principio de nuestro tiempo; y que Valinor fue construida cinco edades después de su llegada. En el largo tiempo anterior a la fortificación del Oeste, Aulë hizo grandes lámparas para iluminar el mundo y las puso sobre pilares forjados por Morgoth. Pero Morgoth ya se movía por odio y celos y los pilares estaban hechos con engaño. Por tanto las Lámparas cayeron y el crecimiento que había empezado con la acumulación de la luz se detuvo; pero los Dioses, atacados por muchas aguas, se retiraron al Oeste. Allí emprendieron la construcción de su tierra y mansiones, entre el Mar Circundante y el Gran Mar del Oeste, en cuyas costas apilaron altas montañas. Pero Morgoth partió al Norte del mundo. En esos días la simetría de la tierra y el agua se rompió por vez primera.

**A. V. 1000** En este Año Valiano, después de hacer Valinor y construir Valmar, la ciudad de los Dioses, los Valar crearon los Dos Árboles, Laurelin y Silpion, de oro y plata, que al florecer dieron luz a Valinor. Todo esto mientras Morgoth vivía en la Tierra Media, y construyó su fortaleza en Utumna en el Norte; pero dominó con violencia y en ese entonces las tierras se rompieron todavía más.

**A. V. 1000-2000** Mil Años Valianos de beatitud y esplendor siguieron a la creación de los Árboles en Valinor, pero la Tierra Media estaba sumida en la oscuridad. Allí acudía en ocasiones Yavanna, y los bosques empezaron a crecer lentamente. De los Valar sólo Oromë la visitaba alguna vez, y cazaba en los bosques oscuros de la antigua tierra, cuando se cansaba de las tierras brillantes. Morgoth huía ante su cuerno.

**A. V. 1900** A menudo Yavanna reprochaba a los Valar el haber descuidado su dominio; por tanto Varda emprendió la formación de las estrellas, y las puso en lo alto. Desde entonces la noche del mundo fue hermosa, y algunos de los Vanimor se extraviaron en la Tierra Media. Entre ellos estaba Melian, de voz afamada en Valmar. Melian era de la casa de Lórien, pero no [132] regresó allí por muchos años, y los ruiseñores cantaban a su alrededor en los bosques oscuros de las tierras occidentales.

**A. V. 1950** La más grande de las obras de Varda, dama de las estrellas, fue la constelación que los Elfos llaman la Hoz de los Dioses, pero los Hombres del antiguo Norte la bautizaron Pipa Ardiente, y los Hombres posteriores le dieron muchos otros nombres. Varda prendió el signo de la hoz sobre el Norte como

amenaza a Morgoth y presagio de su caída. Cuando brilló por primera vez los Hijos Mayores de Ilúvatar despertaron en el centro de la Tierra Media. Son los Elfos.<sup>[46]</sup> Por ese motivo también se los llama los hijos de las estrellas.<sup>[47]</sup>

**A. V. 1980-1990** Oromë encontró a los Elfos y se hizo amigo suyo; guio a la mayor parte de ese pueblo hacia el oeste y el norte hasta las costas de Beleriand, a petición de los Dioses de Valinor.

Pero primero Morgoth fue derrotado con guerra, y atado y llevado cautivo, y encerrado en Mandos. En esa guerra de los Dioses las tierras se escindieron de nuevo.

**A. V. 2000** A partir de ese año se contó el cautiverio de Morgoth. Por decreto de Manwë, como castigo debía permanecer confinado durante siete edades, 700 Años Valianos, después de los cuales se le concedería la gracia del arrepentimiento y la reconciliación.

El Año Valiano 2000 desde la entrada de los Dioses al mundo, y 1000 desde la creación de los Árboles, se considera el Mediodía del Reino Bendecido, y la estación plena de la alegría de Valinor. En ese entonces había paz en toda la tierra.

En ese año los primeros linajes de los Elfos llegaron a la Costa Occidental y entraron en la luz de los Dioses. Los Eldar son aquellos Elfos que obedecieron la convocatoria de Oromë. De éstos hay tres linajes, los Lindar, los Noldor y los Teleri. Los Lindar y los Noldor fueron los primeros en llegar a Valinor, y levantaron la colina de Kôr en un paso de las montañas próximo a la costa del mar, y en ella construyeron la ciudad de Tûn<sup>[48]</sup> y la torre de Ingwë, su rey.

**A. V. 2000-2010** En cambio, los Teleri, que llegaron después, esperaron mientras tanto en las costas de Beleriand durante <sup>[133]</sup> diez Años Valianos, y algunos nunca las abandonaron. Por tanto se los llamó Ilkorindi, porque nunca llegaron a Kôr. De éstos el más renombrado era Tindingol o Thingol,<sup>[49]</sup> hermano de Elwë, señor de los Teleri. Melian lo hechizó en los bosques de Beleriand; y después él la desposó y vivió como rey en el crepúsculo occidental. Pero mientras dormía bajo los encantamientos de Melian su pueblo lo buscó en vano, y para cuando despertó muchos de los Teleri habían partido. Porque Ulmo los arrastró sobre una isla y así cruzaron el mar como los Lindar y los Noldor lo hicieran antes.

[Se dice que una compañía de los Noldor, acaudillados por Dan, abandonó la hueste de Finwë, señor de los Noldor, al principio de la marcha hacia el oeste, y se volvió al sur. Pero encontraron las tierras desnudas y oscuras, y regresaron al norte, y marcharon de nuevo hacia el oeste en un largo viaje con mucho pesar. Algonos, dirigidos por Denithor<sup>[50]</sup> hijo de Dan, llegaron al fin a Eredlindon

alrededor del año de los Valar 2700, y moraron en Ossiriand, y fueron aliados de Thingol.<sup>[51]</sup> Esto lo he añadido yo, Pengolod, pues era desconocido para Rúmil.]

**A. V. 2010-2110** Debido a las acciones de Ossë, tal como se cuenta en otro lugar, los Teleri no llegaron en seguida a Valinor, sino que durante un tiempo vivieron en Tol-eressëa, la Isla Solitaria, en el Gran Mar, a la vista de Valinor.

**A. V. 2111** Este año los Teleri llegaron en sus barcos a Valinor, y moraron en las playas orientales; y en ellas construyeron la ciudad y el puerto de Alqualondë, es decir, Puertocisne, así llamado porque allí amarraban sus cisnes y barcos con forma de cisne.<sup>[52]</sup>

**A. V. 2500** En ese entonces los Noldor habían inventado las gemas, y les dieron forma en muchas miríadas. Al cabo, unas cinco edades tras la llegada de los Noldor a Valinor, Fëanor el Herrero, hijo mayor de Finwë, caudillo de los Noldor, ideó los Silmarils, tres veces afamados, en torno a los cuales se teje el destino de estas historias. Brillaban con luz propia, pues tenían dentro el resplandor de los Dos Árboles, la luz sagrada de Valinor, que se mezclaba en su interior en un fuego maravilloso.

**A. V. 2700** Este año Morgoth pidió perdón; y ante las súplicas [134] de Nienna su hermana, y por la clemencia de Manwë su hermano, pero contra la voluntad de Tulkas, Aulë y Oromë, fue liberado; y fingió humildad y arrepentimiento, obediencia a los Valar, y amor y amistad por los Elfos, y moró en Valinor con creciente libertad. Mintió y fue falso, y sobre todo engañó a los Noldor, pues él tenía mucho que enseñar, y ellos un deseo indomable de aprender; pero Morgoth codiciaba sus gemas y deseaba los Silmarils.<sup>[53]</sup>

**A. V. 2900** Dos edades más perduró la bendición de Valinor, pero una sombra empezó a alcanzar muchos corazones; pues Morgoth operaba con rumores secretos y consejos torcidos. Triunfó especialmente sobre los Noldor, y sembró la discordia entre los orgullosos hijos de Finwë, señor de los Gnomos, Fëanor, Fingolfin y Finrod, y la desconfianza brotó entre los Noldor y los Valar.

Por ese entonces, a causa de las disputas que empezaban a surgir, los Dioses celebraron consejo, y decretaron que Fëanor, hijo mayor de Finwë, y su casa y seguidores, serían privados del mayorazgo de los Gnomos. Así pues, la casa de Fëanor posteriormente fue llamada los Desposeídos, por esto y porque después Morgoth les robó su tesoro. Finwë y Fëanor abandonaron la ciudad de Tûn y moraron en el norte de Valinor; pero Morgoth se ocultó, y sólo se presentó ante Fëanor en secreto, fingiendo amistad.



**A. V. 2950** Los Dioses oyeron nuevas de Morgoth e intentaron prenderlo, pero él huyó por las montañas a las sombras de Arvalin, y allí habitó largo tiempo, planeando el mal y convocando la fuerza de la oscuridad.

**A. V. 2990** Morgoth llevó a cabo ahora sus propósitos, y con la ayuda de Ungoliantë de Arvalin regresó furtivamente a Valinor y destruyó los Árboles. De allí escapó rodeado de oscuridad hacia el norte, y saqueó las moradas de Finwë y Fëanor, y se llevó una gran cantidad de joyas, y robó los Silmarils. Dio muerte a Finwë ante las puertas, y a muchos Elfos, y profanó así Valinor e instauró el crimen en el mundo. Esta fue la recompensa que recibieron Finwë y Fëanor por su amistad.

Los Valar persiguieron a Morgoth, pero él escapó al Norte de la Tierra Media, y allí restableció sus plazas fuertes, y crió [135] y reunió una vez más a sus malvados servidores, los Orcos y los Balrogs.

[Entonces el miedo llegó a Beleriand, que durante muchas edades había vivido en una paz iluminada por las estrellas. Pero durante mucho tiempo Thingol y su aliado Denithor de Ossiriand expulsaron a los Orcos hacia el Sur. Pero al cabo Denithor hijo de Dan fue asesinado, y Thingol construyó sus profundas mansiones en Menegroth, las Mil Cavernas, y Melian tejó la magia de los Valar en torno a la tierra de Doriath; y la mayoría de los Elfos de Beleriand se retiraron dentro de su protección, salvo algunos que se quedaron en los puertos occidentales, Brithombar, y Eglorest, junto al Gran Mar, y los Elfos Verdes de Ossiriand, que todavía moraban tras los ríos del Este, donde fluía el poder de Ulmo. Yo, Pengolod, he añadido esto a las palabras de Rúmil de Valinor.]

**A. V. 2990-3000** De los últimos años antes del Ocultamiento de Valinor.

**A. V. 2991** Valinor yacía ahora en grandes tinieblas, y la oscuridad, salvo sólo por las estrellas, cayó en todo el mundo occidental. Entonces Fëanor, contra la voluntad de los Valar, regresó a Tûn, y reclamó la corona de los Noldor después de Finwë; y convocó a todo el pueblo a Kôr. Allí les habló Fëanor. Era el Gnomo más poderoso de todos los que han sido, hábil con las palabras y las manos, hermoso, alto y fuerte, ardiente de ánimo y pensamiento, duro de temple, indómito, amo de las voluntades de otros.

Se han compuesto canciones de los hechos de ese día. El discurso de Fëanor prendió como la llama. Aunque tenía el corazón inflamado por el asesinato de su padre y el robo de las gemas, y aunque habló mucho de venganza, inconscientemente repetía a Morgoth, y sus palabras se hicieron fuertes con las mentiras de Morgoth y la rebelión contra Manwë. Ese día convenció a la mayor parte de los Noldor para que abandonaran Valinor y recuperaran sus reinos en la tierra, antes de que se los arrebataran los Hijos Menores de Ilúvatar. En esa

asamblea Fëanor y sus siete hijos pronunciaron el terrible juramento de matar o perseguir con odio a todo aquel que conservara un Silmaril en contra de la voluntad de ellos. [136]

**A. V. 2992** La gran marcha de los Gnomos se preparó largo tiempo. Los Dioses la prohibieron, pero no la estorbaron, pues Fëanor los había acusado de retener a los Elfos cautivos en contra de la voluntad de ellos. Al cabo la hueste partió, pero dividida en distintos señores, porque la casa de Fingolfin lo consideraba rey.

No había llegado muy lejos cuando el corazón de Fëanor advirtió que todas aquellas grandes compañías, guerreros y otros, y grandes cantidades de bienes, nunca recorrerían las vastas leguas hasta el Norte excepto con la ayuda de navíos. Ahora bien, se dirigieron al norte porque tenían el propósito de seguir a Morgoth, y porque hacia el norte los Mares Divisorios se hacían más estrechos; pues Tûn bajo Taniquetil está en la cintura de la tierra, donde el Gran Mar es inconmensurablemente ancho. Pero sólo los Teleri tenían barcos, y no quisieron entregarlos, ni prestarlos, contra la voluntad de los Valar.

Así acaeció en este año de terror la terrible batalla de Alqualondë, y la matanza de parientes de triste renombre en las canciones, en la que los Noldor enloquecidos continuaron la obra de Morgoth. Pero los Noldor derrotaron a los Teleri, y tomaron sus navíos, y lentamente se alejaron siguiendo las costas rocosas con gran peligro, entre discusiones. Muchos marchaban a pie, y otros tripulaban las naves.

**A. V. 2993** Por ese entonces los Noldor llegaron a un lugar, próximo a los límites septentrionales de Valinor, donde una roca elevada se alza en la orilla, y allí estaba bien Mandos mismo bien un mensajero suyo, y pronunció la Maldición de Mandos. Por la matanza de los parientes maldijo a la casa de Fëanor, y en menor grado a todos aquellos que los seguían o participaban en su empresa, a menos que regresaran para someterse al juicio de los Valar. Pero si no lo hacían, la mala fortuna y el desastre caerían sobre ellos, sobre todo por la traición de parientes a parientes; y el juramento se volvería contra ellos, estorbanda la recuperación de las joyas en vez de facilitarla. Una medida de mortalidad visitaría a los Noldor, y serían muertos por las armas, y por el tormento, y por el dolor, y al cabo se marchitarían en la Tierra Media y menguarían ante la raza más joven. Mucho de lo que entonces predijo oscuramente sucedió después, y les [137] advirtió que los Valar cercarían Valinor para que no pudieran regresar.

Pero Fëanor endureció su corazón y continuó, y con él iban aún, si bien de mala gana, las gentes de Fingolfin, abrumadas por la fuerza de su parentesco y de la voluntad de Fëanor, además, temían el juicio de los Dioses, pues no todos habían sido inocentes de la matanza de los hermanos. Inglor (que después fue

llamado Felagund, Señor de las Cavernas) y los otros hijos de Finrod también siguieron adelante; porque antaño habían sido grandes amigos, Inglor de los hijos de Fingolfin, y sus hermanos Orodreth, Angrod y Egnor de Celegorm y Curufin, hijos de Fëanor.<sup>[54]</sup> Pero los señores de la casa de Finrod eran menos severos y de temperamento más amable que los otros, y no participaron en la matanza de los hermanos; pero no escaparon a la maldición quienes ahora no quisieron volver atrás. El mismo Finrod volvió y muchos de su pueblo fueron con él, y al fin llegaron una vez más a Valinor y obtuvieron el perdón de los Dioses. Pero Aulë, su antiguo amigo, no volvió a sonreírles, y los Teleri se distanciaron.

Aquí acaba lo que escribió Rúmil.

Sigue aquí la continuación de Pengolod.

**A. V. 2994** Por último los Noldor llegaron al amargo Norte, y no pudieron seguir la tierra en barco; porque hay un estrecho entre el Mundo Occidental, donde se encuentra Valinor, que se curva hacia el este, y la costa de la Tierra Media, que se vuelve al oeste, y a través de estos estrechos las aguas heladas del Mar Circundante y las olas del Gran Mar fluyen juntas, y hay vastas nieblas de frío mortal, y las corrientes marítimas están llenas de estruendosas colinas de hielo, y el crujido del hielo sumergido. Este estrecho se llamaba Helkaraksë.

Los navíos que quedaban, pues muchos se habían perdido, eran demasiado pocos para transportarlos a todos, excepto con muchos viajes y regresos. Pero nadie quería quedarse en la costa, mientras otros partían en los barcos, porque los caudillos no confiaban plenamente unos en otros, y surgió la disputa entre Fëanor y Fingolfin.

Fëanor y su pueblo se apoderaron de todos los navíos y navegaron hacia el este a través del mar, y no tomaron a ninguna <sup>[138]</sup> de las otras compañías salvo a Orodreth,<sup>[55]</sup> Angrod y Egnor, amados de Celegorm y Curufin. Y Fëanor dijo: —¡Dejemos que los murmuradores gimoteen mientras vuelven a las sombras de Valmar!— Y quemó los barcos en la costa oriental, y tan grande era el fuego que los Noldor<sup>[56]</sup> que habían quedado atrás vieron el resplandor a lo lejos.

**A. V. 2995** Este año de los Valar Fëanor llegó a Beleriand y las costas bajo Eredlómín, las Montañas del Eco; y desembarcó en la estrecha ensenada, Dengrist, que entra hacia Durlómen. De allí los Gnomos penetraron en Durlómen y al norte de las Montañas de Mithrim, y acamparon en la parte de la tierra de Hithlum llamada Mithrim, al norte del gran lago del mismo nombre.

En la tierra de Mithrim libraron la primera de las batallas de la larga guerra de los Gnomos y Morgoth. Porque apareció un ejército de Orcos, advertido por la quema de los barcos y el rumor de su avance; pero los Gnomos obtuvieron la

victoria y expulsaron a los Orcos matando a la mayor parte, y los persiguieron más allá de Eredwethion hasta la llanura de Bladorion. Esa fue la Primera Batalla de Beleriand, y se la llama Dagor-os-Giliath,<sup>[57]</sup> la Batalla bajo las Estrellas; porque todo estaba aún oscuro.

Pero la victoria se vio ensombrecida por la caída de Fëanor. Avanzó imprudentemente por Bladorion, demasiado ansioso en la persecución, y los Balrogs lo rodearon cuando se volvieron a cubrir la retaguardia de Morgoth. Muy grande era el valor de Fëanor, y lo envolvieron de fuego; pero al cabo cayó mortalmente herido por mano de Gothmog, Señor de los Balrogs. Pero sus hijos lo llevaron de vuelta a Mithrim, y allí murió, recordándoles el juramento. Ahora juraron además que vengarían a su padre.

**A. V. 2996** Maidros, hijo mayor de Fëanor, fue capturado por un engaño de Morgoth. Pues Morgoth fingió querer tratar con él, y Maidros fingió estar dispuesto, y cada uno planeó el mal del otro; y ambos acudieron con un ejército a parlamentar, pero el de Morgoth era mayor y Maidros fue hecho cautivo.

Morgoth retuvo a Maidros como rehén, y juró que sólo lo liberaría si los Noldor se iban, bien a Valinor, si podían, <sup>[139]</sup>> bien abandonando Beleriand para trasladarse al Sur del mundo. Pero si no lo hacían, daría tormento a Maidros. Pero los hijos de Fëanor no creían que fuera a liberar a su hermano, si partían, y tampoco estaban dispuestos, hiciera lo que hiciese.

**A. V. 2997** Morgoth colgó a Maidros de la muñeca derecha por una banda de acero forjado en el infierno, sobre un precipicio de Thangorodrim, donde nadie pudiera alcanzarlo.

**A. V. 2998-3000** Ahora bien, Fingolfin e Inglor, hijo de Finrod, se abrieron camino al fin con grandes pérdidas y con un poder disminuido llegaron al Norte de la Tierra Media. Ésta se cuenta entre las más valientes y desesperadas hazañas de los Gnomos; pues por fuerza cruzaron el Helkaraksë, reacios a volver sobre sus pasos a Valinor, y sin barcos. Pero grande fue su agonía en el cruce, y el corazón se les llenó de amargura.

Cuando Fingolfin ponía pie en la Tierra Media acabaron las Primeras Edades del Mundo, porque mucho se habían demorado desesperados en las costas del Oeste, y el amargo viaje había sido largo.

Las Primeras Edades se cuentan en 30000 años, o 3000 años de los Valar; las Mil primeras fueron antes de los Arboles, y Dos Mil excepto nueve fueron los Años de los Arboles o de la Luz Sagrada, que perduró después, y pervive aún, sólo en los Silmarils; y los nueve son los Años de la Oscuridad, o del Oscurecimiento de Valinor.

Hacia el final de estos nueve años, como se cuenta en otro lugar, los Dioses

hicieron la Luna y el Sol, y los enviaron por sobre el mundo, y la luz llegó a las Tierras de Aquende. La Luna fue la primera en partir.

Los Hombres, los Hijos Menores de Ilúvatar, despertaron en el Este del mundo a la primera Subida del Sol, [58] por esa razón también se los llama Hijos del Sol. Porque el Sol se erigió como signo de la declinación de los Elfos, pero la Luna alimenta su memoria.

A la primera Subida de la Luna, Fingolfin puso pie en el Norte, pues la Luz de la Luna llegó antes del Alba, del mismo modo que antaño Silpion floreció antes que Laurelin y fue el mayor de los Árboles.

**Año del Sol 1** Pero el primer Amanecer brilló sobre la marcha [140]> de Fingolfin, y tenía desplegados los estandartes azules y plateados, y las flores brotaban a sus pies mientras caminaba; porque un momento de comienzo y crecimiento, súbito, rápido y hermoso, había llegado al mundo, y el bien había surgido del mal, como a menudo sucede.

Fingolfin marchó entonces a través de las espesuras de la tierra de Morgoth, es decir, Dor Daideloth, [59] la Tierra del Horror; y los Orcos huyeron ante la nueva luz, sorprendidos, y se ocultaron bajo tierra; y los Elfos golpearon las puertas de Angband, y sus trompetas resonaron en las torres de Thangorodrim.

Ahora bien, cansado de los engaños de Morgoth, Fingolfin se retiró de las puertas del infierno y se volvió hacia Mithrim, para protegerse con las Montañas Sombrias, Eredwethion, mientras su pueblo descansaba. Pero poco amor había entre los seguidores de Fingolfin y la casa de Fëanor; y los hijos de Fëanor se trasladaron y acamparon en la orilla meridional, y el lago se interponía entre los pueblos.

A partir de aquí se cuentan los Años del Sol, y estas cosas sucedieron en el primer año. Ahora la medición del tiempo llegó al mundo, y el crecimiento, el cambio y el envejecimiento de todas las cosas se aceleraron a partir de entonces, aun en Valinor, pero sobre todo en las Tierras de Aquende en la Tierra Media, las regiones mortales entre los mares del Este y del Oeste. Y todas las criaturas vivientes se extendieron y multiplicaron en aquellos días, y los Elfos aumentaron, y Beleriand fue verde y se llenó de música. Allí ocurrieron muchas cosas después, como se registra en los *Anales de Beleriand* y en el *Quenta*, y en otras canciones e historias.

## NOTAS (46-59)

Todos los cambios aquí apuntados corresponden sin ningún género de duda a la época inmediatamente posterior a la redacción del texto original, en contraste con las alteraciones realizadas después de la conclusión de *El Señor de los Anillos*.

## Comentario sobre los Segundos Anales de Valinor

[141]

**Sección inicial** La mezcla de los tiempos, ya presente en AV1, se agudiza ahora con *Manwë es* en lugar de *Manwë era* señor de los Valar; véase p. 241.

La oración acerca de Oromë, Tulkas, Ossë y Lórien, que eran « más jóvenes en el pensamiento de Ilúvatar, antes de que se ideara el mundo » que los otros cinco Valar, no se encuentra en AV 1, y tampoco se dice nada parecido en la tradición del *Quenta* (aunque en QS §6 se afirma que Mandos era el *mayor* y Lórien el más *joven* de los Fantur; cf. además *El Camino Perdido* p. 77, donde de Alkar (Melko) se dice que era « el mayor en el pensamiento de Ilúvatar » ). Las afirmaciones de AV 2 de que « Aulë desposó a Yavanna después en el mundo, en Valinor » , y de que Oromë es hijo de Yavanna, pero no de Aulë, están también ausentes en AV 2 y en la totalidad de la tradición del *Quenta*. [142]>

Dos de los fragmentos de las traducciones de Ælfwine al inglés antiguo de los *Anales* que se dan en *La formación de la Tierra Media* tratan de este tema. En la breve versión III (IV. 336) la afirmación acerca del la relativa « juventud » de algunos Valar está presente, pero se limita al Tulkas y Oromë; además, también se dice, igual que aquí, que Aulë y Yavanna se convirtieron en marido y mujer (*umrdon lo sinhiwan*) después de que los Valar entraran en el mundo. La forma *Melkor*, en lugar de *Melko* (sobre este punto véase p. 390, comentario sobre §30) sugiere, pero no demuestra, que el texto corresponde a la época posterior al *El Señor de los Anillos*. En el otro pasaje en inglés antiguo en cuestión, un fragmento escrito con rapidez (IV. 390), aparece la afirmación presente en AV 2 de que Oromë no era hijo de Aulë, pero no así la de la unión posterior de Yavanna y Aulë. [60]

Mucho tiempo después, el inicio de AV 2 sufrió una revisión exhaustiva; no obstante, una alteración del presente pasaje parece datar de una época anterior. La oración « y Oromë nació de Yavanna, que se menciona después, pero no es hijo de Aulë » se substituyó por este notable pasaje:

y Oromë fue vástago de Yavanna, que se menciona después, pero no nació en este mundo como los Hijos de los Dioses, pues surgió del pensamiento de

ella antes de que el mundo fuera hecho.

Esto tiene relación con el desarrollo de la idea de los seres menores que llegaron al mundo con los Valar, que sufrió varios cambios (hasta dar lugar a la concepción de los Maiar). En Q (IV. 95) se mencionan estos espíritus, pero no su nombre, y lo mismo pasa en QS (§2). En AV 1 (IV. 306) se hace una distinción entre los hijos de los Valar por un lado y los «seres de su propia especie pero menos poder» por el otro; pero todos entraron en el mundo con los Valar, y se llaman *Valarindi*. En AV 2 la distinción se amplía: los espíritus menores, «seres de su propio linaje pero de menor poder», que llegaron con los Valar, son los *Vanimor*, «los Hermosos», y los Hijos de los Valar, que no entraron en el mundo con ellos sino que fueron engendrados en él, son los *Valarindi*; éstos «se contaron después con» los *Vanimor*. En el fragmento en inglés antiguo mencionado se dice lo mismo, pero el nombre *Valarindi* no se atribuye a los Hijos de los Valar (IV. 339).

**Anal 500** La historia (que se remonta a los *Cuentos Perdidos*) de que Morgoth hizo los pilares de las Lámparas de hielo se narra en el *Ambarkanta* y se sugiere en AV I (IV. 306: «Morgoth destruyó con engaños [143]> las Lámparas que hizo Aulë»). La otra tradición, QS (§11) retiene la formulación de Q (IV. 97), donde sólo se dice que Morgoth derribó las Lámparas, y no se indica que hubiera ningún engaño por su parte.

**Anal 1000** Sobre la aparición de *Utumna*, una regresión a los *Cuentos Perdidos*, como nombre de la fortaleza original de Melko véase p. 11S. Esto nos lleva a pensar que AV 2 siguió a AB 2, donde (en el pasaje inicial de ambos textos) se conservó *Angband*.

**Anal 1000-2000** La frase «y los bosques empezaron a crecer lentamente» es sorprendente. En E y Q (TV. 20, 100) los bosques primigenios ya crecían en la Tierra Media en la época del derribo de las Lámparas, y lo mismo pasa en QS (§18). El presente pasaje parece estar en desacuerdo con lo dicho en A. V. 500 («las Lámparas cayeron y el crecimiento que había empezado con la acumulación de la luz se detuvo»), y retroceder a la vieja historia de los *Cuentos Perdidos*: cf. el comentario sobre la historia de *El Encadenamiento de Melko* (I. 139): «En esta primera narración, no hay mención alguna de nada que empezara a crecer durante el tiempo en que las Lámparas brillaban, y los primeros árboles y plantas aparecieron bajo el hechizo de Yavanna en el crepúsculo que siguió a su derrumbe».

**Anal 1900** Esta es la primera aparición de la idea de que los Valar, que se

habían retirado tras su muro montañoso, «descuidaron su regencia» de la Tierra Media, y que fueron los reproches de Yavanna lo que motivó que Varda hiciera las estrellas. La idea de las dos creaciones de estrellas no estaba aún presente.

En lugar de *Vanimor* en AV 1 se dice *Valarindi*; véase el comentario sobre la sección inicial.

**Anal 2000** La forma *Noldor* en lugar de *Noldoli* aparece por vez primera en estos Anales y en AB 2 (en A. V. 2994 mi padre todavía escribió por descuido *Noldoli* antes de cambiarlo por *Noldor*); en el presente pasaje se encuentra la primera aparición del nombre *Lindar* del Primer Linaje, en sustitución del anterior *Quendi* de E, Q y AV 1 (*Lindar* aparece en los textos anteriores en correcciones realizadas en este momento). El cambio también implica que el significado de *Quendi* se había trasladado al definitivo de « todos los Elfos » (que a su vez es un retroceso a la nomenclatura que apareció brevemente mucho antes, I. 288); de hecho, en un cambio temprano del manuscrito (nota 1 arriba) « Son los Elfos » pasó a ser « Son los Quendi o Elfos ». Con este cambio se restringió el significado, por primera vez aquí, del término *Eldar* a aquellos Elfos que obedecieron la convocatoria de Oromë (aunque en el cambio temprano dado en la nota 47, *Eldar* parece utilizarse [144]> como un simple equivalente de *Quendi*); véase el comentario sobre *Lhammas* §2.

**Anal 2000-2010** Ésta constituye la primera indicación del nuevo significado de *Ilkorindi*, más restringido que el antiguo de « Elfos Oscuros » en general (IV. 103), como aquellos Teleri que se quedaron en Beleriand; véase el comentario sobre *Lhammas* §2.

La conclusión del anal está encerrada entre corchetes en el manuscrito, sin duda desde el momento de la redacción. He seguido fielmente la adición a lápiz de AV1 (IV. 315), en la que no obstante no se dice que se trate de una adición de Pengolod a la obra de Rúmil: en el preámbulo de AV 1 se afirma que los *Anales de Valinor* fueron escritos en su totalidad por Pengolod. Esto ha cambiado ahora, al convertirse Pengolod en el continuador de los anales de Rúmil. Véase el comentario sobre los anales 2990 y 2993. La llegada de los « Danianos » por sobre Eredlindon en A. V. 2700 se menciona otra vez en una adición de este anal (nota 8).

**Anal 2700** En los otros textos no se dice que Oromë fuera contrario a la liberación de Melko. En Q (IV. 108) y en QS (§48) sólo Ulmo y Tulkas dudaban de que fuera prudente; en AV 1 se dice que quienes se oponían eran Aulë y Tulkas.

**Anal 2900** Sobre la evolución de la historia de los movimientos de Morgoth en



esta época véase IV. 322-3.

**Anal 2990** Sobre el probable significado de la oración «Ésta fue la recompensa que recibieron Finwë y Fëanor por su amistad» véase IV. 323.

La frase «crio y reunió una vez más a sus malvados servidores, los Orcos y los Balrogs», que procede de AV 1, muestra la concepción todavía presente de que los Orcos fueron creados por primera vez mucho antes del regreso de Morgoth a la Tierra Media, en contraste con el inicio de AB 2.

La conclusión de este anal, al igual que la del anal 2000-2010, está encerrada entre corchetes en el manuscrito, y al igual que el pasaje anterior se basa (aunque después de una reestructuración) en las interpolaciones de AV 1 (IV. 315), con la diferencia de la adición en que se le atribuye a Pengolod.

**Anal 2992** La acusación de Fëanor a los Valar no está presente en AV 1. Originalmente en AV 1 se decía «Así, transcurrieron unos 2992 Años Valianos», que fue sustituido por «Así pues, en el terrible Año de los Valar 2999 (29991 A. S.)» (IV. 317). El hecho de que mi padre adoptara parcialmente la formulación revisada («el Año terrible», «este año de terror») indica que quizá la revisión de las fechas de AV 1, que aceleró considerablemente la sucesión de los acontecimientos, estaba [145] delante de él, y que la desechó. Que algunos caminaban a lo largo de la costa mientras otros tripulaban los barcos no se dice en AV i, aunque se remonta a los *Cuentos Perdidos* (véase IV. 61).

**Anal 2993** En la frase de la Maldición de Mandos «serían muertos por las armas» mi padre puso primero «serían muertos con facilidad», como en AV i, pero tachó la palabra *facilidad* según escribía; véase IV. 324.

Después se «les advirtió que los Valar cercarían Valinor para que no pudieran regresar» escribió «Aquí acaba lo que escribió Rúmil» (palabras añadidas a lápiz en este punto en AV 1, IV. 316 nota 20), pero en seguida lo tachó y lo trasladó al final del anal, tal como está en el texto impreso. Mientras que en el preámbulo de AV 1 se afirma que los Anales son obra exclusiva de Pengolod, en una segunda versión del preámbulo (IV. 337) se dice que «fueron escritos primero por Rúmil el Sabio Elfo de Valinor, y después [es decir, continuados por] Pengolod el Sabio de Gondolin»; yo sugerí (IV. 338) que Rúmil fue uno de los Noldor que regresaron a Valinor con Finrod, y que eso explicaría por qué el final de esta parte de los Anales se trasladó a un punto posterior de AV 2: «su parte termina con el registro real del regreso de Finrod y la recepción que tuvieron él y los que lo acompañaban». Cf. los pasajes de los anales 2000-2010 y 2990 en que Pengolod realiza adiciones en el texto de Rúmil.

En este anal (y en AB 2 anal 50) *Felagund* se traduce por primera vez «Señor de las Cavernas». En la versión en inglés antiguo de AB era llamado

*Inglor Felagund* (IV. 391, 393).

**Anal 2998-3000** En relación a las palabras «Porque el Sol se erigió como signo de la declinación de los Elfos, pero la Luna alimenta su memoria» (repetidas en QS §75) cf. *El Camino Perdido*, p. 88 (nota 12).

### III LOS SEGUNDOS ANALES DE BELERIAND

[146]

El manuscrito de esta versión, **AB 2**, de los *Anales de Beleriand* es muy similar al de AV 2, y sin duda alguna corresponde a la misma época. Igual que con AV 2, la primera parte del manuscrito sufrió una gran cantidad de correcciones y revisiones años después, la primera fase del desarrollo de la versión final de las crónicas, los *Anales Grises*. En este caso, no obstante, la revisión de la primera época fue mucho más exhaustiva que la de AV 2, y en algunas partes resulta difícil separar la «primera» de la «posterior»; normalmente QS resuelve la cuestión, pero persiste la duda en los casos en que a su vez QS fue alterado en un momento indeterminado.

Doy el texto tal como fue escrito originalmente (incorporando unas pocas adiciones o correcciones realizadas obviamente en el momento de la redacción o poco después), pero hago una excepción con el caso de las fechas. Resulta menos confuso y complicado para las referencias posteriores dar las fechas corregidas entre corchetes después de las originales. Estas importantes alteraciones de la cronología tuvieron lugar durante la redacción de QS, y se comentan en p. 299. Los cambios no referidos a las fechas, siempre que estoy lo bastante seguro de que corresponden al periodo anterior a *El Señor de los Anillos*, se apuntan en las notas; la gran mayoría de ellos consisten en variaciones de los nombres y de la historia que surgieron cuando QS estaba escrito (o en algunos casos durante su redacción), y no los menciono en el comentario sobre AB 2.

Como ya he apuntado (p. 127), las dos versiones anteriores de estos Anales dadas en *La formación de la Tierra Media* (AB I y AB II) se mencionan aquí como **AB I**; hasta el anal 220 se compara con AB II, y a partir de entonces con AB I. Al igual que con AV 2, el comentario AB 1 incluye las correcciones realizadas a esos manuscritos (todas mencionadas en IV. 358-61, 383-4), y no vuelvo a tocar puntos que se ya comentaron en *La formación de la Tierra Media*.

El contenido de AB 2 es en general muy parecido al de AB 1, pero no sólo tiene más material, sino que también el estilo está más depurado; los *Anales de Beleriand* se estaban convirtiendo en una obra independiente, no tanto (según describí AB 1 en IV. 340) una [147]> «consolidación de la estructura histórica en

sus relaciones internas y cronología» como base para el *Quenta*, sin embargo, se trata de una obra todavía analística, conserva el *Aquí* que introduce las entradas anuales (procedente de la *Anglo-Saxon Chronicle*), y carece de las conexiones y los motivos que unen los acontecimientos. Como por desgracia, mi padre abandonó los *Anales Grises* al final de la historia de Túrin, la conclusión de AB 2 presenta el último relato de la tradición de los *Anales* del siglo cuarto (luego sexto) del Sol y de la Gran Batalla. Tanto AV 2 como AB 2 no salieron a la luz hasta hace muy poco tiempo (no sabía de su existencia cuando preparé la publicación de *El Silmarillion*).

## SILMARILLION

### III

#### ANALES DE BELERIAND

**Antes de la subida del Sol** Morgoth huyó de la tierra de los Valar y se llevó los Silmarils, las gemas sagradas de Fëanor. Regresó a las regiones septentrionales del Oeste de la Tierra Media y reconstruyó su fortaleza de Angband, bajo las negras Montañas de Hierro, donde el más alto de sus picos, las torres de Thangorodrim. Creó a los Orcos y a los Balrogs, y engarzó los Silmarils en la corona de hierro. Thingol y Denithor<sup>[61]</sup> resistieron las incursiones de los Orcos, pero Denithor fue muerto, y Thingol se retiró a Menegroth, y Doriath se cerró.

Aquí los Desposeídos llegaron al Norte, y Fëanor los conducía, y con él llegaron sus siete hijos, Maidros, Maglor, Celegorm,<sup>[62]</sup> Curufin, Cranthir, Damrod y Díriel, y con ellos sus amigos, los hijos menores de Finrod. Quemaron los barcos telerianos en la costa, en el lugar desde entonces llamado Losgar, junto a la desembocadura del Drengist. Poco después libraron la batalla-con la hueste de Morgoth que es llamada Dagor-os-Giliath;<sup>[63]</sup> y Fëanor obtuvo la victoria, pero recibió una herida mortal de Gothmog, y murió en Mithrim.

Maidros, hijo de Fëanor, cayó en una emboscada de Morgoth y fue capturado, y lo colgaron de Thangorodrim; pero sus hermanos estaban acampados junto al Lago Mithrim, detrás Eredwethion, las Montañas Sombrias.  
[148]

#### **Años del Sol**

**1** Aquí aparecieron la Luna y el Sol, que los Valar hicieron tras la muerte de los Dos Árboles. En ese entonces los Padres de los Hombres despertaron por vez primera en el Este del mundo. Fingolfin, y con él Inglor hijo de Finrod, condujeron a la segunda hueste de los Gnomos por sobre el Helkaraksë, el Hielo Crujiente, hasta las Tierras de Aquende. A la primera Subida de la Luna pusieron

pie en la Tierra Media, y la primera Subida del Sol brilló sobre su marcha.

Ante la llegada del Día, Morgoth se retiró, consternado, a sus más profundas mazmorras; y allí trabajó en secreto, y envió negros humos. Fingolfin hizo sonar las trompetas como desafío ante las puertas de Angband, y de allí se dirigió a Mithrim; pero los hijos de Fëanor se retiraron a la orilla meridional, y había enemistad entre las huestes, debido a la quema de los barcos, y el lago se interponía entre ellas.

**2 [5]** Aquí Fingon, hijo de Fingolfin, remedió la enemistad; porque buscó a Maidros y lo rescató con la ayuda de Thorndor,<sup>[64]</sup> Rey de las Águilas.

**1-50** Ahora bien, los Gnomos recorrieron Beleriand, explorando la tierra, y se instalaron en muchos lugares, desde el gran mar Belegar hasta Eredlindon, las Montañas Azules; y tomaron todo el valle del Sirion como morada, salvo Doriath en el centro de la tierra, que ocupaban Thingol y Melian, el bosque de Región y el bosque de Neldoreth a ambas orillas del Esgalduin.

**20** Aquí se celebró la Fiesta de la Reunión, es decir, la Mereth-Adertad en la lengua gnómica. En Nan-Tathrin,<sup>[65]</sup> el Valle de los Sauces, junto a la desembocadura del Sirion, se congregaron los Elfos de Valinor, de las tres casas de los Gnomos, y muchos de los Elfos Oscuros, tanto de los bosques como de los puertos del Oeste, y algunos de los Elfos Verdes de Ossiriand; y Thingol envió embajadores de Doriath. Pero no acudió en persona, ni quiso abrir su reino, ni deshacer el hechizo que lo guardaba, pues no creía que el freno de Morgoth durara mucho. No obstante, siguió un tiempo de paz, de crecimiento y de floración, y de próspera alegría. <sup>[149]></sup>

**50** Aquí Turgon hijo de Fingolfin tuvo sueños inquietantes y agitados, e Inglor su amigo, hijo de Finrod; y buscaron en la tierra lugares de fuerza y refugio, por miedo a que Morgoth irrumpiera de Angband, tal como presagiaban sus sueños. Inglor halló las cavernas de Narog, y empezó a establecer allí una fortaleza y armerías, según el modo de la morada de Thingol en Menegroth; y llamó a las profundas estancias Nargothrond. Por tanto los Gnomos le dieron el nuevo nombre de Felagund, señor de las cavernas, y ese nombre tuvo hasta la muerte.

Pero Turgon viajó solo, y por la gracia de Ulmo descubrió el valle escondido de Gondolin, pero no se lo dijo a nadie aún.

**51 [60]** Aquí Morgoth puso a prueba la fuerza y vigilancia de los Noldor. De nuevo empleó su poder súbitamente, y hubo terremotos en el Norte, y el fuego salió de las montañas, y los Orcos atacaron Beleriand, y las bandas de ladrones se extendieron por la tierra. Pero Fingolfin y Maidros reunieron una

gran fuerza de su propio pueblo, y de los Elfos Oscuros, y destruyeron a todos los Orcos que por allí erraban; y persiguieron a la hueste principal hasta Bladorion, y allí la rodearon y la destruyeron por completo a la vista de Angband. Esta fue la segunda batalla, Dagor Aglareb, la Batalla Gloriosa.

Se estableció entonces el Sitio de Angband,<sup>[66]</sup> y duró más de doscientos [> cuatrocientos] años; y Fingolfin hizo alarde de que Morgoth no podría romper jamás el sitio de sus enemigos. No obstante, los Gnomos tampoco pudieron tomar Angband o recuperar los Silmarils. Pero la guerra nunca cesó por completo en ese tiempo, pues Morgoth forjaba en secreto nuevas armas, y de vez en cuando ponía a prueba a sus enemigos; además, no estaba rodeado por el extremo Norte.

**52** Aquí<sup>[67]</sup> Turgon volvió a tener sueños aún más perturbadores; y tomó a una tercera parte de los Gnomos del pueblo de Fingolfin, y sus bienes y mujeres, y partió al sur, y desapareció, y nadie supo adonde había ido; pero llegó a Gondolin y allí construyó una ciudad, y fortificó las colinas circundantes.

De este modo los otros caudillos sitiaron Angband. En el Oeste estaban Fingolfin y Fingon, y moraban en Hithlum, y su fortaleza principal estaba en el Manantial del Sirion, Eithel Sirion, donde el río nacía en las pendientes orientales de Eredwethion. <sup>[150]</sup> Y guarnecieron todas las Eredwethion y desde allí vigilaron Bladorion, y su caballería cabalgaba por la llanura hasta los mismos pies de las montañas de Morgoth, y sus caballos se multiplicaron, pues la hiería era buena. Muchos de aquellos caballos venían de Valinor, y los hijos de Fëanor se los devolvieron a Fingolfin cuando surgió la enemistad.<sup>[68]</sup>

Los hijos de Finrod ocupaban la tierra situada entre Eredwethion y el extremo oriental del Taur-na-Danion,<sup>[69]</sup> el Bosque de los Pinos, desde cuyas pendientes septentrionales también vigilaban Bladorion. Allí estaban Angrod y Egnor, y Orodreth era quien vivía más cerca de los hijos de Fëanor en el Este.<sup>[70]</sup> De ellos Celegorm y Curufin ocupaban la tierra entre los ríos Aros y Celon, desde los límites de Doriath hasta el paso de Aglon, es decir, entre Taur-na-Danion y la Colina de Himling,<sup>[71]</sup> y guardaban el paso y la llanura de más allá. Maidros tenía su fortaleza en Himling, y las colinas bajas que se extendían desde el Bosque de los Pinos hasta las estribaciones de Eredlindon se llamaban la Frontera de Maidros. Desde allí solía cabalgar a Bladorion Oriental, las llanuras del norte, pero también ocupaba los bosques situados entre el Celon y el Gelion. Maglor se encontraba al este de nuevo, en torno a las aguas altas del Gelion, donde las colinas son bajas o desaparecen; y Cranthir vagaba bajo las sombras de las Montañas Azules. Y todo el pueblo de Fëanor tenía exploradores y heraldos que vigilaban el nordeste.

El sur de la hermosa tierra de Beleriand, al oeste y al este del Sirion, se repartió de la siguiente manera: Fingolfin era Rey de Hithlum, y Señor de las

Falas o la Costa Occidental, y señor supremo de los Elfos Oscuros hasta Eglorest en el sur y el río Eglor en el oeste. Felagund, señor de las cavernas, era Rey de Narog, y sus hermanos eran los señores de Taur-na-Danion, sus vasallos,[72] y cuyas eran las tierras al este y al oeste del Narog, hasta la desembocadura del Sirion en el sur, desde las orillas del Eglor en el Oeste, al este de las orillas del Sirion, salvo por una parte de Doriath que se encontraba al oeste del Sirion, entre el río Taiglin y Umboth-Muilin.[73] Pero entre el Sirion y el río Mindeb no vivía nadie; y en Gondolin, al sudoeste de Taur-na-Danion, estaba Turgon, pero aún no se sabía.

Ahora bien, el Rey Felagund tenía la sede en Nargothrond en el lejano sur, pero su fuerte y emplazamiento de batalla se [151] encontraban en el norte, en el amplio paso entre Eredwethion y Taur-na-Danion, por el que el Sirion fluye hacia el sur. En las aguas del Sirion había una isla, y se llamaba Tolsirion, y allí Felagund construyó una gran torre de vigilancia.[74]

Al sur de Taur-na-Danion había un amplio espacio desocupado, entre los precipicios donde caen esas tierras altas, y el cercado de Melian, y allí huyeron muchas criaturas malignas que se habían criado en la oscuridad de antaño, y ahora buscaron refugio en los abismos y los barrancos. Al sur y al este de Doriath, entre el Sirion y el Aros y el Gelion, había una tierra amplia de bosques y llanuras; era Beleriand Oriental, salvaje y ancha. Pocos iban allí a menudo, excepto los Elfos Oscuros errantes, pero la tierra se consideraba bajo el dominio de los hijos de Fëanor, y Damrod y Diriel cazaban en sus bordes y rara vez acudían a las refriegas del sitio septentrional. Ossiriant, la Tierra de los Siete Ríos, situada entre Eredlindon y el río Gelion y regada por las corrientes de Ascar, Thalos, Legolin, Brilthor, Duilwen y Adurant, no estaba sometida a Maidros. Allí moraban los Elfos Verdes, pero no tomaron rey tras la muerte de Denithor, hasta que Beren se presentó ante ellos. A Beleriand Oriental cabalgaban a veces los señores de los Elfos, aun desde lejos, para cazar en los bosques salvajes; pero nadie iba al este de Eredlindon, salvo los Elfos Verdes, pues tenían parientes que todavía moraban en las tierras de más allá.

**52-255 [60-455]** El tiempo del Sitio de Angband fue una época de bendición, y el mundo tuvo paz bajo la nueva luz. Beleriand se hizo muy hermosa, y se colmó de bestias, aves y flores. En ese entonces los Hombres crecieron y se multiplicaron, y se extendieron; encontraron a los Elfos Oscuros del Este, que les enseñaron muchas cosas. De ellos tomaron la base de muchas lenguas de los Hombres. Así, oyeron rumores de los Reinos Bendecidos del Oeste y de los Poderes que moraban allí, y muchos de los Padres de los Hombres se desplazaron siempre hacia el oeste en sus viajes.

Torre de Tindobel se erigió en el cabo occidental de Eglorest, para vigilar el Mar Occidental. Algunas gentes de Nargothrond construyeron nuevos barcos con la ayuda del pueblo [152]> de las Falas, y partieron y moraron en la gran isla de Balar, que se encuentra en la Bahía de Balar, donde desemboca el Sirion.

**102** Sobre ese entonces concluyó la construcción de Nargothrond y Gondolin.

**104** [154] Sobre ese entonces los Gnomos subieron Eredlindon y miraron al este, pero no pasaron a las tierras de más allá. En esas montañas el pueblo de Cranthir encontró por primera vez a los Enanos, y aún no había enemistad entre ellos, y, no obstante, tampoco mucho amor. En aquellos días no se sabía cuál era el origen de los Enanos, salvo que no eran del linaje de los Elfos ni de los mortales, ni criaturas de Morgoth. Pero algunos de los sabios dicen en Valinor, como he sabido después.<sup>[75]</sup> que Aulë hizo los Enanos hace mucho tiempo, pues deseaba la llegada de los Elfos y los Hombres, y que no pudo aguardar los designios de Ilúvatar. Pero los Enanos carecen de espíritu interior, a diferencia de los Hijos del Creador, y tienen habilidad pero no arte; y regresan a la piedra de las montañas de la que están hechos.<sup>[76]</sup>

En aquellos días y regiones los Enanos tenían grandes minas y ciudades al este de Eredlindon, muy en el sur de Beleriand, y las principales eran Nogrod y Belegost. Pero los Elfos no las visitaban, y los Enanos iban a Beleriand a comerciar; y construyeron un gran camino que iba al norte, al este de las montañas, y de allí pasaba bajo las laderas del Monte Dolm,<sup>[77]</sup> y luego seguía el curso del Ascar, cruzaba el Gelion en el vado Sarn-Athrad, y así llegaba al Aros. Pero tras la llegada de los Gnomos, los Enanos lo tomaron pocas veces, hasta que el poder de Maidros cayó en la Tercera Batalla.

**105** [155] Aquí Morgoth intentó sorprender a Fingolfin, y envió un ejército al blanco Norte, y luego se volvió al oeste, y de nuevo al sur, y llegó por la costa al este de Eredlómín. Pero fue destruido y no entró en Hithlum, y la mayor parte fue empujada al mar en Drengist. Esta no se cuenta entre las grandes batallas. Después hubo paz durante muchos años, y los Orcos no salieron a la guerra. Pero Morgoth consultó de nuevo su corazón, y pensó en los Dragones. [153]>

**155** [260] Aquí Glómund, el primero de los Dragones, salió de la puerta de Angband una noche; y todavía era joven y apenas había alcanzado la mitad de su desarrollo. Pero los Elfos huyeron consternados ante él a Eredwethion y Taur-na-Danion, y Glómund arrasó Bladorion. Entonces Fingon, príncipe de los Gnomos, lo atacó con sus arqueros montados, y Glómund aún no podía resistir las flechas, pues no estaba aún completamente armado; y voló de regreso al infierno, y no



volvió a salir durante mucho tiempo.

**170 [370]** Aquí Bëor, Padre de los Hombres, nació en el Este.

**188 [388]** Aquí nació Haleth el Cazador.

**190 [390]** Aquí nació Hádor<sup>[78]</sup>> el de los Cabellos de Oro.

**200 [400]** Aquí Felagund, de caza en el Este con los hijos de Fëanor, encontró a Bëor y sus hombres, que acababan de llegar a Beleriand. Bëor se convirtió en vasallo de Felagund y regresó con él al Oeste.<sup>[79]</sup> En Beleriand Oriental nació Bregolas, hijo de Bëor.

**202 [402]** Aquí hubo guerra en la Frontera Oriental, y Bëor estuvo allí con Felagund. Nacimiento de Barahir, hijo de Bëor.

**213 [413]** Nacimiento de Hundor, hijo de Haleth.

**217 [417]** Nacimiento de Gundor, hijo de Hádor.

**219[419]** Nacimiento de Gumlin, hijo de Hádor, bajo las sombras de Eredlindon.<sup>[80]</sup>

**220[420]** Aquí Haleth el Cazador llegó a Beleriand. El mismo año llegó también Hádor el de los Cabellos de Oro, con sus grandes compañías de hombres. Haleth se quedó en valle del Sirion, y su pueblo viajó mucho, sin jurar fidelidad a nadie, pero ocuparon la mayor parte de los bosques<sup>[81]</sup> entre el Taiglin y el Sirion. Hádor se convirtió en vasallo de Fingolfin, y fortaleció considerablemente los ejércitos del rey, y se le dieron tierras en Hithlum. Hubo un gran amor entre los Elfos y los Hombres de la casa de Hádor, y el pueblo de Hádor abandonó su propia lengua y habló el idioma de los Gnomos. <sup>[154]</sup>>

**222 [422]** Con la fuerza de los Hombres, añadida a la de los Gnomos, creció la esperanza, y el cerco se estrechó en torno a Morgoth. Fingolfin se planteó atacar Angband, pues sabía que vivían en peligro mientras Morgoth pudiera trabajar en la oscuridad; pero la tierra era tan hermosa que la mayoría de los Gnomos estaban satisfechos con las cosas tal como estaban, y sus planes no llegaron a nada.

Los Hombres de las tres casas crecieron y se multiplicaron, y aprendieron sabiduría y artes de los Gnomos, y se sometieron con alegría a los señores de los Elfos. Los Hombres de Bëor eran de cabellos oscuros o castaños, pero hermosos de rostro, con ojos azules; bien proporcionados, tenían coraje y resistencia, pero

eran un poco menores de estatura que los Elfos de aquellos días. La gente de Hádor era de cabellos amarillos y ojos azules en su mayor parte (no así Túrin, pero su madre era de la casa de Bëor), y de mayores fuerza y estatura. Similares eran los hombres de los bosques de Haleth, pero algo más bajos y corpulentos.

**224 [424]** Baragund, hijo de Bregolas, hijo de Bëor, nació en Taur-na-Danion.

**228 [428]** Nacimiento de Belegund, su hermano.

**232 [432]** Nacimiento de Beren, más tarde llamado Ermabuin, el Manco, o Mablosgen, el de la Mano Vacía, hijo de Barahir, hijo de Bëor.<sup>[82]</sup>

**241 [441]** Húrin el Firme, hijo de Gumlin, hijo de Hádor, nació en Hithlum. El mismo año nació Handir, hijo de Hundor, hijo de Haleth.

**244 [444]** Nacimiento de Huor, hermano de Húrin.

**245 [445]** Nacimiento de Morwen Eledwen<sup>[83]</sup> (Resplandor Élfico), hija de Baragund. Fue la más hermosa de las doncellas mortales.

**250 [450]** Nacimiento de Rian, hija de Belegund, madre de Tuor. Este año Bëor el Viejo, Padre de los Hombres, murió de vejez. Los Elfos contemplaron entonces por primera vez la muerte por agotamiento, y la brevedad de la vida concedida a los Hombres los entristeció. A partir de entonces Bregolas gobernó al pueblo de Bëor. <sup>[155]</sup>

★ **255 [455]** Aquí llegaron a su fin la paz y la alegría. El invierno de este año Morgoth envió a las fuerzas que había preparado durante largo tiempo, e intentó irrumpir en Beleriand y acabar con la prosperidad de los Gnomos. La batalla empezó de repente una noche a mediados del invierno, y cayó primero y con más fuerza sobre los hijos de Finrod. Fue la Dagor Húr-Breged,<sup>[84]</sup> la Batalla del Fuego Súbito. Ríos de llama descendieron de Thangorodrim. Aquí Glómund el Dorado, padre de los Dragones, salió en la plenitud de su poder. Las verdes llanuras de Bladorion se convirtieron en un gran desierto donde nada crecía; y a partir de entonces se las llamó Dor-na-Fauglith, Tierra de la Sed Asfixiante. En la guerra, Bregolas fue muerto junto con una gran parte de los guerreros del pueblo de Mor. Cayeron Angrod y Egnor, hijos de Finrod. Pero Barahir, hijo de Bëor, con sus compañeros escogidos, salvaron al Rey Felagund y a Orodreth, y Felagund juró ayuda y amistad siempre que las necesitara a Barahir y a todo su linaje. Barahir gobernó al resto de la casa de Bëor.

**256 [456]** Fingolfin y Fingon acudieron en ayuda de Felagund y su gente, pero fueron rechazados con graves pérdidas. Hádor cayó defendiendo a su señor Fingolfin, y con él cayó Gundor, su hijo. Gumlin se convirtió en señor de la casa de Hádor.

Los hijos de Fëanor no murieron, pero Celegorm y Curufin fueron derrotados, y huyeron donde Orodreth, al oeste de Taur-na-Danion.<sup>[85]</sup> Mairdos realizó valerosas hazañas, y Morgoth aún no pudo tomar las cumbres de Himling, pero atravesó los pasos<sup>[86]</sup> hacia el este y asoló gran parte de Beleriand Oriental, y los Gnomos de la casa de Fëanor, en su mayor parte, huyeron ante él. Maglor se unió a Mairdos, pero Cranthir, Damrod y Díriel huyeron hacia el Sur.

Turgon no participó en esa batalla, ni Haleth, ni nadie del pueblo de Haleth, excepto unos pocos. Se dice que por ese entonces<sup>[87]</sup> Haleth tema a su cargo a Húrin, hijo de Gumlin, y que estando de caza en el valle del Sirion Haleth y Húrin encontraron a algunos miembros del pueblo de Turgon, y espionaron la entrada secreta al valle de Gondolin. Pero fueron capturados y llevados ante Turgon, y contemplaron la ciudad escondida, <sup>[156]</sup>> cuya situación nadie sabía aún salvo Thorndor, Rey de las Águilas. Turgon les dio la bienvenida, pues los mensajes y los sueños que le enviaba Ulmo, Señor de las Aguas, por los arroyos del Sirion le advertían que necesitaba de la ayuda de los Hombres. Pero Haleth y Húrin juraron guardar el secreto, y nunca revelaron el emplazamiento de Gondolin; no obstante, en ese entonces aprendieron algo de los consejos de Turgon, aunque los mantuvieron ocultos en los corazones. Se dice que Turgon tenía en gran estima al muchacho Húrin, y deseaba que se quedara en Gondolin; pero llegaron malas noticias de la batalla, y partieron en auxilio de su pueblo.

Cuando Turgon supo del quebrantamiento del sitio envió mensajeros secretos a la desembocadura del Sirion y a la Isla de Balar, y se construyeron navíos veloces. Muchos mensajeros partieron de allí en busca de Valinor para solicitar ayuda y perdón, pero ninguno llegó al Oeste, o ninguno regresó.<sup>[88]</sup>

Fingolfin advirtió ahora la ruina de los Gnomos y la derrota de todas sus casas, y lo dominaron la ira y la desesperación; y cabalgó solo hasta las puertas de Angband, y en su locura desafió a Morgoth a combate singular, Morgoth mató a Fingolfin, pero Thorndor recuperó su cuerpo, y lo depositó bajo un montículo funerario en las montañas al norte de Gondolin. Hubo pesar en Gondolin cuando Thorndor llevó la noticia, pues la gente de la ciudad escondida pertenecía al pueblo de Fingolfin. Fingon gobernó ahora la casa real de los Gnomos.

**257 [457]** Morgoth atacó ahora los pasos del oeste, y los destruyó, y llegó al Valle del Sirion; y tomó Tolsirion y la convirtió en su propia torre de vigilancia, y puso allí a Thû el Mago, el más maligno de sus servidores, y la isla se convirtió en un lugar de terror, y fue llamada Tol-na-Gaurhoth, Isla de los Licántropos.

Pero Felagund y Orodreth se retiraron, y fueron a Nargothrond, y la fortalecieron y moraron allí ocultos. Con ellos iban Celegorm y Curufin.<sup>[89]</sup>

Barahir no quiso retirarse, sino que siguió defendiendo el resto de las tierras de Taur-na-Danion. Pero Morgoth persiguió a su pueblo, y convirtió todo el bosque en una región de gran horror y hechizos oscuros, de modo que después se lo llamó Tau-na-Fuin, que significa Bosque de la Noche, o Gwathfuin-Daidelos,<sup>[90]</sup> <sup>[157]</sup>> que significa Sombra Terrible. Por último sólo quedaron Barahir y su hijo Beren, y sus sobrinos Baragund y Belegund, hijos de Bregolas, con unos pocos hombres fieles. De ellos se mencionan Gorlim, Radros,<sup>[91]</sup> Dagnir y Gildor. Formaban una desesperada banda de proscritos, pues sus viviendas habían sido destruidas, y sus esposas e hijos capturados o muertos, excepto Morwen Eledwen, hija de Baragund, y Rian, hija de Belegund. Pues las viudas de los hijos de Bregolas eran de Hithlum, y allí se dirigían cuando estalló la guerra, y Hithlum aún no había sido derrotado. Pero no llegó ninguna ayuda de Hithlum, y Barahir y sus hombres eran perseguidos como bestias.

**258** [458] Haleth y su pueblo moraban ahora en los bordes occidentales de Doriath, y lucharon con los Orcos que seguían el curso del Sirion. Con la ayuda de Beleg de Doriath sorprendieron a una legión orca, y obtuvieron la victoria, y los Orcos no perturbaron durante mucho tiempo la tierra entre el Taiglin y el Sirion, el bosque de Brethil.<sup>[92]</sup>

**261** [460] En medio de Taur-na-Fuin había un lago elevado, y había allí muchos brezos y lagunas; pero el suelo estaba colmado de engaños, y había muchos pantanos y ciénagas. En esa región construyó Barahir su refugio; pero Gorlim lo traicionó, y fue sorprendido y muerto con toda su compañía, salvo sólo Beren. Beren persiguió a los Orcos, y dio muerte al asesino de su padre, y recuperó el anillo de Felagund. Beren se convirtió ahora en un proscrito solitario, y realizó muchas hazañas de valor singular, y Morgoth puso gran precio a su cabeza.

**262**[462] Aquí Morgoth reanudó sus ataques; y las invasiones de los Orcos rodearon Doriath, tanto al oeste en el Sirion como al este por los pasos más allá de Himling. Y Morgoth atacó Hithlum, pero fue expulsado; pero Gumlin murió en el sitio de la fortaleza de Fingon en Eithel Sirion. Húrin, su hijo, acababa de alcanzar la virilidad, pero era poderoso de fuerza, y gobernó ahora la casa de Hádor, y sirvió a Fingon. En ese entonces Beren fue expulsado al sur y con muchas dificultades llegó a Doriath.

**263** [463] Aquí los Hombres Cetrinos llegaron al Este de Beleriand. Eran bajos y corpulentos, de brazos largos y fuertes, <sup>[158]</sup>> con mucho vello en la

cara y el pecho, y tenían los rizos oscuros, como los ojos; eran de tez cetrina, pero la mayoría no tenían el rostro desagradable, aunque algunos eran de aspecto sombrío y mal parecidos. Numerosas eran sus casas, y algunas tenían más estima por los Enanos de las Montañas, de Nogrod y Belegost, que por los Elfos. Pero Maidros, consciente de la debilidad de los Noldor y del poder creciente de los ejércitos de Morgoth, se alió con ellos, y con sus caudillos Bor y Ulfand.<sup>[93]</sup> Los hijos de Bor eran Borlas, Boromir y Borthandos, y seguían a Maidros y Maglor y eran fieles. Los Hijos de Ulfand el Cetrino eran Uldor el Maldecido, Ulfast y Ulwar,<sup>[94]</sup> y seguían a Cranthir el Oscuro y le juraron fidelidad, y lo traicionaron.

**263-4** [463-4] Aquí empezaron las afamadas hazañas de Beren y Lúthien Tinúviel, hija de Thingol, de Doriath.

**264** [464] Aquí Thû capturó al Rey Felagund y a Beren, hijo de Barahir, en Tol-na-Gaurhoth, y el Rey Felagund murió en combate singular con Draugluin el Licántropo; pero Lúthien y Huan, el perro de Valinor, mataron a Draugluin y derrotaron a Thû, que huyó a Taur-na-Fuin. Orodreth se convirtió en rey de Nargothrond y rompió la amistad con Celegorm y Curufin, que huyeron al Este con sus parientes; pero Nargothrond estaba muy oculta.

Húrin, hijo de Gumlin, desposó a Morwen Resplandor Élfico de la casa de Bëor en Hithlum.

**265** [465] Beren y Lúthien fueron a Angband y tomaron un Silmaril de la corona de Morgoth. Esta fue la más renombrada de las hazañas de aquellas guerras. Carcharoth, el lobo guardián de la puerta, arrancó de un mordisco la mano de Beren, y con el Silmaril en las entrañas irrumpió en Doriath presa de la locura. Tuvo lugar entonces la Cacería del Lobo, y Huan mató a Carcharoth y el Silmaril fue recuperado, pero Carcharoth dio muerte a Huan y a Beren.

Lúthien liberó a Beren de la Muerte, y desaparecieron del conocimiento de los Hombres y los Gnomos, y vivieron un tiempo junto a las verdes aguas de Ossiriand, Tierra de los Siete Ríos. Pero Mandos predijo que Lúthien habría de someterse a la muerte, junto con Beren, a quien ella rescató por un tiempo. <sup>[159]</sup>

El invierno de ese año nació Túrin, hijo de Húrin, con tristes presagios.

**265-70** [465-70] En ese entonces se estableció la Unión de Maidros; porque Maidros, alentado por las hazañas de Beren y Lúthien, se propuso unir a las fuerzas de los Elfos para liberar Beleriand. Pero debido a las acciones de Celegorm y Curufin. Thingol no quiso colaborar, y poca ayuda llegó de Nargothrond, donde los Gnomos intentaban guardar su morada mediante el silencio y el secreto. Pero Maidros obtuvo la ayuda de los Enanos, que forjaron

muchas armas, y hubo mucho comercio entre Beleriand y las montañas del Este; y congregó de nuevo a todos los Gnomos de la casa de Fëanor, y los armó; y muchos Elfos Oscuros se unieron a él; y los hombres de Bor y Ulfand se prepararon para la guerra, y convocaron a otros parientes suyos del Este.

Fingon se aprontó para la guerra en Hithlum; y también llegaron noticias a Turgon, el rey escondido, y se preparó para la guerra en secreto. El pueblo de Haleth también se congregó en los bosques de Brethil, y se dispusieron para la lucha.

**267 [467]** Dior el Hermoso, hijo de Beren y Lúthien, nació en Ossiriand.

**268 [468]** Ahora bien, los Orcos fueron expulsados una vez más de Beleriand, en el este y el oeste, y renació la esperanza; pero Morgoth hizo planes en contra del alzamiento de los Elfos, y envió espías y emisarios secretos por todas partes, entre los Elfos y los Hombres. Aquí Haleth, el último de los Padres de los Hombres, murió en los bosques; su hijo Hundor gobernó a su pueblo.

**271 [471]** Aquí Isfin, hermana de Turgon, abandonó Gondolin y se perdió; pero Eöl el Elfo Oscuro la tomó por esposa.

★ **272 [472]** Éste fue el Año del Dolor. Maidros planeaba atacar Angband desde el Oeste y el Este. Con la hueste principal había de marchar desde el Este sobre Dor-na-Faughlith, y en cuanto diera la señal, Fingon surgiría de Eredwethion; porque pensaban hacer salir a la hueste de Morgoth de los muros y atraparla entre los dos ejércitos. [160]>

Huor, hijo de Hádor, desposó a Rian, hija de Belegund, la víspera de la batalla, y partió con su hermano Húrin en el ejército de Fingon.

Aquí se libró la Cuarta Batalla, Nírnaith Dirnoth, [95] Lágrimas Innumerables, en las llanuras de Dor-na-Faughlith, ante el paso del Sirion. Mucho tiempo estuvo señalado el sitio con la gran colina donde se apilaron los muertos de los Elfos y los Hombres, el único lugar donde crecía la hierba en Dor-na-Faughlith. Los Elfos y los Hombres fueron derrotados por completo, y se cumplió la ruina de los Gnomos. Porque Maidros se retrasó en el camino debido a las maquinaciones de Uldor el Maldecido, a quien habían comprado los espías de Morgoth. Fingon atacó sin esperar, e hizo retroceder a la embestida fingida de Morgoth, y entró en la misma Angband. Las compañías de Nargothrond que Orodreth permitió partir en ayuda de Fingon estaban dirigidas por Gwindor, hijo de Guilin, príncipe de gran valor, y se encontraban en el primer frente de la batalla, y Gwindor y sus hombres atravesaron las puertas de Angband, y sus espadas repartieron muerte en las estancias de Morgoth. Pero les cortaron la retirada, y todos fueron hechos cautivos; porque Morgoth lanzó ahora la incontable hueste que tenía retenida, y expulsó a los Gnomos con una terrible matanza.

Hundor, hijo de Haleth, y la mayor parte de los Hombres de los bosques, murieron en la retaguardia cuando retrocedían por las arenas de Dor-na-Faughlith. [96] Pero los Orcos se interpusieron entre Fingon y los pasos de Eredwethion que llevaban a Hithlum, y se retiraron hacia Tolsirion.

Turgon y el ejército de Gondolin soplaron entonces los cuernos, y surgieron de Taur-na-Fuin. Se habían visto retrasados por los engaños y el mal del bosque, pero ahora llegaron como una ayuda inesperada. El encuentro de Húrin y Turgon fue muy dichoso, e hicieron retroceder a los Orcos.

Ahora se oyeron las trompetas de Maidros en el Este, y renació la esperanza. Se dice que la victoria de los Elfos habría sido posible, de no ser por las acciones de Uldor; pero muy poderoso era Glómund. Porque Morgoth hizo salir ahora a todos los moradores de Angband, y el infierno quedó vacío. Surgieron cien mil Orcos, y mil Balrogs, y en la vanguardia iba Glómund [161]> el Dragón; y los Elfos y los Hombres se marchitaban ante él. Así pues, Morgoth impidió que se reunieran las fuerzas de Maidros y Fingon. Y Uldor se pasó al bando de Morgoth con la mayoría de los Hombres de Ulfand, y cayeron sobre el flanco derecho de los hijos de Fëanor.

Cranthir dio muerte a Uldor, pero Ulfast y Ulwar mataron a Bor y a sus tres hijos, y a muchos Hombres fieles; y la hueste de Maidros se dispersó a los cuatro vientos, y los supervivientes huyeron lejos para ocultarse en Beleriand Oriental y en el Sur, y erraron por allí con pesar.

Fingon cayó en el Oeste, rodeado por una hueste de enemigos, y la llama surgió de su yelmo, y fue derribado por los Balrogs. Pero Húrin, y su hermano Huor, y los Hombres de la casa de Hádor, se mantuvieron firmes, y los Orcos no pudieron conquistar aún el paso del Sirion. Entre los Elfos, la resistencia de Húrin se considera la más renombrada de las hazañas de los Hombres; porque Húrin mantuvo la retaguardia, mientras que Turgon, con parte de su ejército y algunos de los supervivientes de la casa de Fingon, escapó siguiendo el curso del Sirion hasta los valles y las montañas. Desaparecieron una vez más, y no los volvió a encontrar ni Elfo ni Hombre o espía de Morgoth, hasta los días de Tuor. Así se enturbió la victoria de Morgoth, y su cólera fue grande.

Huor cayó atravesado por una flecha envenenada, pero Húrin luchó hasta que sólo quedó él. Arrojó el escudo, y empuñó un hacha y mató casi a mil Orcos; pero fue capturado vivo por orden de Morgoth, y arrastrado a Angband. Pero Húrin se negó a revelar adonde había ido Turgon, y Morgoth lo maldijo, y lo encadenaron en Thangorodrim; y Morgoth le dio vista para que contemplara el mal que asolaría a su linaje en el mundo. Morwen, su esposa, estaba embarazada, pero su hijo Túrin tenía entonces casi siete años.

Los Orcos apilaron a los muertos, y se extendieron por Beleriand. Ninguna noticia de la batalla llegó a Hithlum, así que Rian partió y alumbró a su hijo Tuor en las tierras salvajes. Fue entregado a los Elfos Oscuros para que lo criaran;

pero Rian fue al Montículo de los Muertos<sup>[97]</sup> y se tendió allí y murió.

**273 [473]** Morgoth era ahora señor de Beleriand, salvo de **[162]>** Doriath, y la colmó de bandas errantes de Orcos y lobos. Pero aún no atacó las puertas de Nargothrond en el lejano Sur, y de Gondolin nada pudo descubrir. Porque Morgoth no cumplió las promesas que hiciera a los hijos de Ulfand, y les negó la recompensa de su traición; y llevó a los Hombres malvados a Hithlum, y les prohibió que salieran de esa tierra. Pero ellos oprimieron al resto del pueblo de Hádor, y tomaron sus tierras y bienes y a sus mujeres, y esclavizaron a sus hijos. A los supervivientes de los Elfos de Hithlum, Morgoth los llevó á las minas de Angband, y se convirtieron en sus esclavos, salvo unos pocos que vivían peligrosamente en los bosques.

A principios de año, Nienor la Desdichada nació en Hithlum, hija de Húrin y Morwen; pero Morwen envió a Túrin a Doriath, suplicando que Thingol lo criara y ayudara, porque ella era pariente de Beren. Dos ancianos criados tenía, Gethron y Grithron, y ellos emprendieron el viaje como guías de Túrin. Atravesaron grandes dificultades y peligros, y Beleg los rescató en los bordes de Doriath. Gethron murió en Doriath, pero Grithron regresó con Morwen.

**281[481]** El poder de Morgoth se volvió ahora muy grande, y Doriath quedó aislada, y allí no llegaban noticias de otras tierras. Túrin estaba ahora en su decimosexto año; pero ya se dedicaba a la lucha, y peleaba con los Orcos en las fronteras de Doriath en compañía de Beleg.

**284 [484]** Aquí Túrin dio muerte a Orgof, pariente de Thingol, en la mesa del rey, y huyó de Menegroth. Se convirtió en un proscrito de los bosques, y reunió a una banda desesperada, y saquearon las fronteras de Doriath.

**287 [487]** Aquí los compañeros de Túrin capturaron a Beleg, pero Túrin lo liberó y reanudó su amistad con él, y juntos se aventuraron allende Doriath, luchando con los Orcos.

Tuor, hijo de Huor, llegó a Hithlum en busca de sus parientes, pero habían partido y vivió como proscrito en los bosques en tomo a Mithrim.

**288[488]** Aquí Halmir<sup>[98]</sup> de Nargothrond, hijo de Orodreth, fue atrapado y colgado de un árbol por los Orcos. **[163]>**

**289 [489]** Aquí Gwindor, hijo de Guilin, escapó de las minas de Angband. Blodrin, hijo de Ban, reveló a traición el campamento de Túrin y Beleg, y Túrin fue tomado vivo, pero a Beleg lo dieron por muerto. Melian le curó las heridas, y Beleg siguió la pista de los captores de Túrin. Encontró a Gwindor errante en Taur-na-Fuin, y juntos rescataron a Túrin; pero Túrin le dio muerte por



accidente.

**290 [490]** Túrin sanó de su locura en Ivrineithel, y al fin Gwindor lo llevó a Nargothrond. Fueron admitidos en las estancias secretas por ruego de Finduilas, hija de Orodreth, que antaño había amado a Gwindor.

**290-5 [490-5]** Durante este tiempo Túrin vivió en Nargothrond. La espada de Beleg, con la que le diera muerte, fue forjada de nuevo para Túrin; y Túrin rechazó su nombre anterior y se dio a sí mismo el nombre de Mormael, Espada Negra, pero a la espada la llamó Gurtholfin,<sup>[99]</sup> Hierro de la Muerte. Finduilas olvidó su amor por Gwindor y amó a Túrin, y él a ella, pero no habló, pues era fiel a Gwindor. Túrin se convirtió en capitán de la hueste de Nargothrond, y convenció a los Gnomos de que abandonaran el sigilo y las emboscadas y librarán guerra abierta. Expulsó a los Orcos de toda la tierra entre el Narog y el Sirion y Doriath al este, y al oeste hacia Eglor y el mar, y al norte hacia Eredwethion; e hizo que construyeran un puente sobre el Narog. Los Gnomos de Nargothrond se alinearon con Handir de Brethil y sus hombres. Así pues, Nargothrond fue revelada a la ira de Morgoth.

**292 [492]** Isfin envió a Meglin, hijo de Eöl, a Gondolin, y Turgon lo recibió como hijo de su hermana.

**294 [494]** En ese entonces, cuando el poder de Morgoth fue contenido en el Oeste, Morwen y Nienor abandonaron Hithlum y llegaron a Doriath, en busca de nuevas de Túrin. Muchos hablaban allí de las hazañas de Mormael, pero de Túrin nadie sabía nada desde que lo capturaron los Orcos.

★ **295 [495]** Aquí Glómund entró en Hithlum y realizó grandes males, y pasó por sobre Eredwethion con una hueste de Orcos, y llegó al reino del Narog. Y Orodreth y Túrin y Handir acudieron a enfrentarse con él, y fueron derrotados en el [164]> campo de Tum-halad, entre el Narog y el Taiglin; y Orodreth fue muerto, y Handir; y Gwindor murió, y rechazó el auxilio de Túrin. Túrin reunió a los supervivientes de los Gnomos y se apresuró hacia Nargothrond, pero la habían saqueado antes de que llegaran; y Glómund engañó e inmovilizó con un hechizo a Túrin. Finduilas y las mujeres de Nargothrond fueron tomadas como esclavas, pero Túrin las abandonó y, engañado por las mentiras de Glómund, se dirigió a Hithlum en busca de Morwen.

Las nuevas de la caída de Nargothrond llegaron a Doriath, y se supo que Mormael era Túrin.

Tuor, hijo de Huor, abandonó Hithlum por un camino secreto guiado por Ulmo, y descendiendo por la costa pasó por las ruinas de los puertos de Brithombar y Eglorest, y llegó a las bocas del Sirion.

**295-6** [495-6] Túrin se encontró con que Morwen había abandonado Hithlum. Mató a Brodda en sus estancias y escapó de Hithlum. Tomó ahora el nombre de Turambar, Vencedor del Destino,<sup>[100]</sup> y se unió a los supervivientes de los Hombres de los Bosques en Brethil; y se convirtió en su señor, pues Brandir, hijo de Handir, era cojo desde la infancia.

**296** [496] Aquí Tuor encontró al gnomo Bronweg en la desembocadura del Sirion. Ulmo se le apareció en persona en Nantathrin, y desde allí Tuor remontó el Sirion, y con la guía de Ulmo encontró la entrada a Gondolin. Allí Tuor pronunció la embajada de Ulmo; pero Turgon no quiso escucharla, y Meglin lo presionó en contra de Tuor. Pero Tuor fue considerado con honores en Gondolin debido a su linaje.

Glómund regresó a Nargothrond, y se tendió sobre el tesoro de Felagund en las cavernas.

Morwen Eledwen se dirigió a Nargothrond en busca de noticias de Túrin, y Nienor, en contra de la voluntad de su madre, cabalgó disfrazada entre la escolta de Elfos. Pero Glómund hechizó a la compañía y la dispersó, y Morwen se perdió en los bosques; y una gran oscuridad invadió la mente de Nienor.

Turambar encontró a Nienor cuando la perseguían los Orcos. La llamó Níniel la llorosa, pues ella no sabía su propio nombre. [165]>

**297-8** [497-8] Níniel moró con los Hombres de los Bosques, y fue amada por Turambar y Brandir el Cojo.

**298**[498] Turambar desposó a Níniel.

**299** [499] Glómund buscó la morada de Túrin Turambar, pero Túrin lo golpeó poderosamente con Gurtholfin, y cayó sin sentido a su lado. Allí lo encontró Níniel; pero antes de morir Glómund la liberó de su hechizo y le declaró su linaje. Nienor se arrojó a la cascada del lugar que entonces se llamaba Celebros, Lluvia de Plata, pero que después se llamó Nen-girith, Agua Estremecida.

Brandir llevó la nueva a Túrin, quien le dio muerte, pero Túrin pidió a Gurtholfin que lo matara; y allí murió.

Húrin fue liberado de Angband, y estaba encorvado, como de avanzada edad; pero partió y buscó a Morwen.

Tuor desposó a Idril Celebrindal de Gondolin, hija de Turgon; Meglin lo odió.

**300** [500] Aquí nació Eärendel el Brillante, estrella de los Dos Linajes, hijo de Tuor e Idril, en Gondolin. Este año nació también Elwing la Blanca, la más hermosa de las mujeres salvo Lúthien, hija de Dior, hijo de Beren, en Ossiriand.

Húrin congregó una compañía de hombres a su alrededor, y llegaron a Nargothrond, y mató al enano Mím, que se había apoderado del tesoro. Pero Mím maldijo el tesoro. Húrin le llevó el oro a Thingol de Doriath, pero partió de allí con palabras amargas, y de su destino y del de Morwen nada volvió a saberse con certeza.

**301 [501]** Thingol contrató artesanos enanos para que trabajaran su oro y plata y el tesoro de Nargothrond; y ellos forjaron el renombrado Nauglamír, el collar enano, de donde pendieron el Silmaril. La enemistad surgió entre los Enanos y los Elfos, y los Enanos fueron expulsados sin recompensa.

**302 [502]** Aquí llegó una fuerza de Enanos de Nogrod y Belegost e invadió Doriath; y entraron con traición, pues muchos Elfos habían caído en la codicia maldita del oro. Thingol fue muerto y las Mil Cavernas saqueadas; y desde aquel día siempre ha habido guerra entre los Enanos y los Elfos. Pero Melian la Reina no podía morir o ser capturada, y partió a Ossiriand. [166]>

Beren y los Elfos Verdes derrotaron a los Enanos en Sarn-Athrad cuando regresaban al este, y arrojaron el oro al río Ascar, que después se llamó Rathloriel, el Lecho de Oro. Pero Beren tomó el Nauglamír y el Silmaril. Lúthien lució el Silmaril en el pecho. Dior, su hijo, gobernó a los supervivientes de los Elfos de Doriath.

**303 [503]** Aquí Beren y Lúthien desaparecieron del conocimiento de los Elfos y los Hombres, y se desconoce el día de su muerte; pero una noche un mensajero llevó el collar a Dior a Doriath, y los Elfos dijeron: « Lúthien y Beren han muerto, tal como decretó Mandos» .

**304 [504]** Dior, hijo de Beren, heredero de Thingol, era ahora rey de Doriath, y restableció el reino durante un tiempo. Pero Melian regresó a Valinor y Doriath perdió su protección. Dior lució el Nauglamír y el Silmaril en el pecho.

**305 [505]** Los hijos de Fëanor oyeron nuevas del Silmaril en el Este, y dejaron sus viajes para reunirse, y celebraron consejo juntos. Mairós envió mensajes a Dior para que les entregara la joya.

**306 [506]** Aquí Dior, heredero de Thingol, luchó con los hijos de Fëanor en los lindes orientales de Doriath, pero fue muerto. Esta fue la segunda matanza de los hermanos, y fruto del juramento. Celegorm cayó en la batalla, y Curufin, y Cranthir. Los jóvenes hijos de Dior, Elboron y Elbereth,<sup>[101]</sup> fueron capturados por los hombres malvados de la compañía de Mairós, que los abandonaron en los bosques para que murieran de hambre; pero Mairós lamentó la cruel acción y los buscó en vano.

Los Elfos fieles salvaron a la doncella Elwing, y huyeron con ella a la desembocadura del Sirion, y consigo llevaron la joya y el collar, y Mairon no lo encontró.

Meglin fue capturado en las colinas, y reveló a Morgoth el emplazamiento de Gondolin.

**307 [507]** Aquí Morgoth lanzó una hueste de dragones por las montañas del Norte y arrasaron el valle de Tumladin, y sitiaron Gondolin. Los Orcos saquearon la ciudad, y destruyeron al Rey Turgon y a la mayoría de su pueblo; pero Ecthelion de la [167]> Fuente mató allí a Gothmog, Señor de los Balrogs, antes de morir.

Tuor dio muerte a Meglin y luego huyó con Idril y Eärendel por un camino secreto que Idril había ideado, y llegaron con una compañía de fugitivos a la Grieta de las Águilas, Crithorn, que es un paso estrecho situado bajo el montículo de Fingolfin, al norte de las montañas circundantes. Allí cayeron en una emboscada, y Glorfindel de la Casa de la Flor Dorada de Gondolin fue muerto, pero Thorndor los salvó, y escaparon al fin al valle del Sirion.

**308 [508]** Aquí los Elfos errantes de Gondolin llegaron a las bocas del Sirion y se unieron a la pequeña compañía de Elwing. El Silmaril les trajo bendición, y sanaron, y se multiplicaron, y construyeron un puerto y navíos, y moraron en el delta entre las aguas. Muchos fugitivos se congregaron en tomo.

**310 [510]** Mairon supo del levantamiento del puerto del Sirion, y del Silmaril que allí se encontraba, pero renunció al juramento.

**324 [524]** Aquí la inquietud de Ulmo alcanzó a Tuor, y construyó el barco Eärámë, Ala de Águila, y partió con Idril hacia el Oeste, y no se volvió a saber de él. Eärendel desposó a Elwing la Blanca, y fue señor del pueblo del Sirion.

**325 [525]** El juramento sin cumplir atormentó a Mairon y a sus hermanos. Damrod y Díriel decidieron apoderarse del Silmaril por la fuerza, si Eärendel no se lo entregaba de propia voluntad. Pero la inquietud también había caído sobre Eärendel, y partió con su barco Wingelot, Flor de la Espuma, y viajó por los mares lejanos buscando a Tuor, y a Valinor. Pero no encontró ni uno ni lo otro; no obstante, las maravillas que hizo fueron muchas y renombradas.<sup>[102]</sup> Elrond el Medio Elfo,<sup>[103]</sup> hijo de Eärendel, nació cuanto Eärendel se encontraba en el mar lejano.

El pueblo del Sirion se negó a entregar el Silmaril, porque Eärendel no se encontraba allí y porque creían que su beatitud se debía a la posesión de la gema.

**329 [529]** Aquí Damrod y Díriel devastaron el Sirion, y fueron muertos.

Maidros y Maglor estaban allí, pero se sintieron consternados. Ésta fue la tercera de las matanzas de los hermanos. [168]> Los supervivientes del pueblo del Sirion se mezclaron con la gente de Maidros; y Elrond fue capturado y quedó al cuidado de Maglor. Pero Elwing se arrojó con el Silmaril al mar, y Ulmo la alzó, y en forma de ave voló hasta encontrar a Eärendel, que estaba de regreso.

**330 [530]** Eärendel se ató el Silmaril a la frente y con Elwing navegó en busca de Valinor.

**333 [533]** Eärendel llegó a Valinor y habló en nombre de las dos razas, los Elfos y los Hombres.

**340 [540]** Maidros y Maglor, hijos de Fëanor, moraban ocultos en el sur de Beleriand Oriental, en tomo a Amon Ereb, la Colina Solitaria, que se alza solitaria en medio de la amplia llanura. Pero Morgoth los atacó, y huyeron a la Isla de Balar. Ahora el triunfo de Morgoth era completo, y toda aquella tierra estaba en su poder, y nadie quedaba allí, Elfos u Hombres, salvo sus esclavos.

**333-343 [533-543]** Aquí los hijos de los Dioses se prepararon para la guerra, Fionwë, hijo de Manwë, los dirigía. Los Elfos de la Luz marcharon bajo sus estandartes, pero los Teleri no abandonaron Valinor; no obstante, construyeron una multitud incontable de navíos.

**347 [547]** Aquí la hueste de Fionwë fue vista a lo lejos, brillante sobre el mar, y el sonido de las trompetas se extendió sobre las olas y resonó en los bosques occidentales. Luego se libró la batalla de Eglorest, en la que Ingwiel, hijo de Ingwë, príncipe de todos los Elfos, desembarcó y expulsó a los Orcos de la costa.

La gran guerra llegó ahora a Beleriand, y Fionwë expulsó a los Orcos y Balrogs ante él; y acampó junto al Sirion, y las tiendas eran blancas sobre el campo. Convocó ahora bajo su estandarte a todos los Elfos, Hombres, Enanos, bestias y aves, que no optaron por luchar junto a Morgoth. Pero el poder y el terror de Morgoth era muy grande y muchos no acudieron a la llamada.

★ **350 [550]** Aquí Fionwë libró la última batalla del antiguo mundo, la Gran Batalla o Batalla Terrible. Morgoth en persona salió de Angband, y pasó por Taur-na-Fuin, y la tormenta de su [169]> aproximación atronó en las montañas. Las aguas del Sirion se interponían entre las huestes; larga y amarga fue la lucha por el paso. Pero Fionwë cruzó el Sirion y las huestes de Morgoth fueron barridas como las hojas, y los Balrogs completamente destruidos; y Morgoth huyó de nuevo a Angband, perseguido por Fionwë.

En Angband, Morgoth envió a los dragones alados, no vistos hasta entonces; y

Fionwë tuvo que retroceder a Dor-na-Faughlith. Pero Eärendel llegó por el cielo y derrotó a Ancalagon el Dragón Negro, que al caer derribó Thangorodrim.

Los hijos de los Dioses lucharon con Morgoth en sus mazmorras, y la tierra se sacudió y se abrió, y Beleriand se rompió y cambió, y muchos perecieron en la ruina de la tierra. Pero Morgoth fue atado.

La guerra terminó cincuenta años después del desembarco de Fionwë.

**397 [597]** Este año Fionwë partió y regresó a Valinor con todo su pueblo, y con ellos se fueron la mayoría de los Gnomos que quedaban con vida y los otros Elfos de la Tierra Media. Pero Elrond el Medio Elfo se quedó, y gobernó en el Oeste del Mundo.

Ahora los Silmarils fueron recuperados, pues uno lo llevaba en los aires Eärendel, y Fionwë tomó los otros dos de la corona de Melko; y con ella forjó los grillos para encadenarlo. Maidros y Maglor, impulsados por el juramento, se apoderaron de los dos Silmarils y huyeron; pero Maidros murió, y el Silmaril que había tomado cayó en las entrañas de la tierra, y Maglor arrojó el suyo al mar, y desde entonces erró con pesar por las orillas del mundo.

Así acabaron las guerras de los Gnomos, y Beleriand dejó de existir.

#### NOTAS (61-103)

A partir del fin del anal 257 (457) el manuscrito no sufrió apenas cambios, ni antes de *El Señor de los Anillos* ni después, y mientras la adición de 200 años a cada fecha se realizó hasta el final del texto, la alteración de los nombres se volvió más superficial y en algunos casos se omitió [170]> o descuidó. Obviamente, el hecho carece de importancia, pero en las notas que siguen menciono sólo la primera aparición del cambio.

## *Comentario sobre los Segundos Anales de Beleriand*

[173]

**Antes de la subida del Sol** Considero que las palabras «reconstruyó su fortaleza de Angband» significan que ése era el nombre de la fortaleza original de Melko; véase el comentario de sobre AV 2, anal 1000.

La afirmación de que Melko «creó a los Orcos y a los Balrogs» después de su regreso a la Tierra Media procede de AB 1 (donde se utilizó la palabra *hace*), en contraste con AV 1 y 2, donde «agrupó *una vez más* a sus malignos servidores, Orcos y Balrogs»; véase comentario sobre esto, IV. 362.

La oración acerca de Thingol y Denithor se introduce procedente de la tradición de AV (anal 2990).

El nombre *Losgar* del lugar donde se quemaron los barcos telerianos aparece aquí por primera vez (la única en los textos de este periodo). El nombre se había utilizado mucho antes en el viejo cuento de *La Cabaña del Juego Perdido*, donde significaba «Lugar de Flores», el nombre gnómico de *Alalmínórë* «Tierra de Olmos» en Tol-eressëa, y donde fue sustituido por *Car Lossion*. (I. 25, 32).

**Anal 1-50** Estas dos son las primeras apariciones de los nombres *Región y Neldoreth* (que también se señalaron en el dibujo inicial del Segundo Mapa, p. 473).

**Anal 20** La presencia de los Elfos Verdes en la Mereth Aderthad no se menciona en AB 1.

**Anal 52** En AB 1 (IV. 380) la partida de Turgon a Gondolin se sitúa en el anal 51 (al igual que todo lo que sigue acerca de las regiones en que gobernaban los príncipes noldorin durante el Sitio).

La devolución de los caballos a Fingolfin cuando surgió la enemistad es un elemento nuevo de la historia.

En el tercer párrafo de este anal hay una clara referencia a la «Hondonada de Maglor» (sin mencionar). La región donde «las colinas son bajas o desaparecen», que aparece claramente en el Segundo Mapa (aunque el nombre no se escribió nunca), está sugerida en las líneas de la Extensión Oriental del

Primer Mapa (IV. 268).

En el pasaje al final del anal acerca de los Elfos Verdes aparecen nuevos elementos de la historia: que carecían de rey desde la muerte [174]> de Denithor, y que tenían parientes que se quedaron al este de las Montañas Azules. El habla de las dos ramas de este pueblo tendrá un papel importante en la historia lingüística expuesta en la *Lhammas*.

**Anal 52-255** Las primeras referencias de los escritos de mi padre al origen de la lengua de los Hombres se encuentran en los bosquejos del *Cuento de Gilfanon*, I. 289-90, donde se dice que el Elfo Oscuro Nuin « Padre del Lenguaje », quien despertó a los primeros Hombres, les enseñó « la lengua Ilkorin ». En E (IV. 29) y Q (IV. 119) se dice, igual que aquí, que los primeros Hombres aprendieron el habla de los Elfos Oscuros.

La referencia a « *muchos de los padres de los Hombres* » que se desplazaban hacia el oeste hace pensar que el término, que en los demás sitios parece aludir específicamente a Bëor, Hador y Haleth, tiene aquí un significado distinto; así, en el anal 268, al mencionar la muerte de Haleth, se dice que era « el último de los Padres de los Hombres ».

**Anal 65** El contenido de esta entrada no aparece en un año separado en el AB 1 (IV. 382), sino que está incluido en el anal 51-255, del Sido de Angband. Allí se dice sólo que « algunos partieron y moraron en la gran isla de Balar ».

**Anal 104** En este anal (que combina el material sobre los Enanos de las antiguas entradas 51-255 y 104) constituye la primera aparición de la leyenda de la creación de los Enanos por parte de Aulë, anticipándose al plan de Ilúvatar por deseo de tener a alguien a quien enseñar; no obstante, la antigua idea hostil de ellos (véase IV. 205) encuentra expresión en la notable afirmación de que « carecen de espíritu interior, a diferencia de los Hijos del Creador, y tienen habilidad pero no arte ». En relación a las palabras « regresan a la piedra de las montañas de la que están hechos » cf. la mención en el Apéndice A (III) de *El Señor de los Anillos* de que « ha dado origen entre los Hombres a la tonta creencia... de que los Enanos “nacieron de la piedra” ».

**Anal 105** La frase « y envió un ejército al blanco Norte, y luego se volvió al oeste », que no se encuentra en la versión anterior del anal, clarifica la ruta del ejército; véase QS §103, y la nota sobre la geografía septentrional pp. 313-4.

**Anal 220** La segunda versión de AB 1 llega a su fin con el principio de este anal, una nota apresurada acerca de la enemistad de los hijos de Fëanor hacia los Hombres, que no se retomó en AB 2. Volvemos aquí a la versión anterior de AB 1 (IV. 343-4), cuyas fechas son posteriores en cien años a las de AB 2. [175]>



Aparece aquí la primera mención del abandono de su propia lengua por parte de los Hombres de la casa de Hador; cf. la *Lhammas*. §10. Es significativo que después pasaran a conservar su propia lengua; en *El Silmarillion* (p. 200), aunque en la casa de Hador « sólo se hablaba la lengua élfica », « no olvidaron la lengua que les era propia, y de ella provino el habla común de Númenor » (véase *Cuentos Inconclusas*, p. 275 nota 19). No obstante, la concepción lingüística, aunque muy desarrollada, no incluía el desarrollo posterior del adúnaico. En la segunda versión de *La caída de Númenor* (§2) los Númenóreanos « tomaron la lengua de los Elfos del Reino Bendecido, como era y es en Eressëa », y en *El Camino Perdido* (p. 83) se dice que en Númenor se quería « recuperar el habla ancestral de los Hombres ».

**Anal 222** En relación a la referencia a los cabellos oscuros de Túrin, ausente en AB 1, cf. la *Balada de los Hijos de Húrin* (III. 27): *el muchacho del cabello negro / hijo del pueblo derrotada*.

**Anal 255** Sobre la historia procedente de AB 1 de que Barahir rescató a Orodreth además de a Felagund en la Batalla del Fuego Súbito véase en Anal 256.

**Anal 256** En AB 1 la fecha 155 está repetida en este punto (véase IV. 368). La fecha 256 en AB 2 se debe presumiblemente a que la Batalla del Fuego Súbito empezó a mediados del invierno del año 255.

La historia de Orodreth es tan confusa en este punto como en los anteriores *Anales*. En AB 1 Orodreth, junto con sus hermanos Angrod y Egnor, moraba en Taur-na-Danion (en la segunda versión IV. 381, se dice específicamente que Orodreth era el que vivía más al este y cerca de los hijos de Fëanor); de este modo, cuando Celegorm y Curufin fueron derrotados en la Batalla del Fuego Súbito « huyeron con Orodreth » (anal 155) que debe significar se refugiaron con Felagund en Tol Sirion, pues dos años después, cuando Morgoth tomó Tol Sirion, los cuatro se dirigieron hacia el sur a Nargothrond (anal 157). No obstante, la afirmación en un punto anterior del anal 155 de que Barahir y sus hombres rescataron a Felagund y *Orodreth* en la Batalla del Fuego Súbito contradice la historia sin duda alguna; véase mi comentario, IV. 368.

En AB 2 (anal 255) se dice de nuevo que Barahir rescató a Orodreth además de a Felagund, lo que aparentemente contradice la afirmación del anal 52 de que Orodreth vivía más al este en Taur-na-Danion. Pero donde en AB 1 se dice que Celegorm y Curufin, derrotados, « huyeron con Orodreth », en AB 2 (anal 256) es « huyeron *donde* Orodreth, al *oeste* de Taur-na-Danion » (la palabra *oeste* está completamente clara). En el anal 257 AB 2 concuerda con AB 1 en que los cuatro se retiraron [176]> juntos a Nargothrond. Parece imposible deducir una narrativa coherente de AB 2. En las alteraciones del manuscrito dadas en las

notas 70, 74, 85 y 89 aparece la historia posterior.

La historia de la estancia de Haleth y Húrin en Gondolin no difiere apenas de la de AB 1, excepto en que la versión más antigua los hombres « se encontraron con algunos del pueblo de Turgon, y fueron llevados al valle secreto de Gondolin », mientras que aquí « espieron la entrada secreta » .

En AB 1 no se dice que los mensajeros de Turgon fueran también a la Isla de Balar (que, según el anal 65 de AB 2, estaba habitada por los Elfos de Nargothrond), ni que los mensajeros tuvieran que solicitar « ayuda y perdón » .

**Anal 257** La extraña afirmación de AB 1 de que « Felagund y Orodreth, junto con Celegorm y Curufin, retrocedieron a Nargothrond y allí construyeron un gran palacio escondido » queda ahora clara, o al menos coherente con los anales anteriores. Yo supuse (IV. 368) que el significado debía de ser que « aunque Nargothrond había existido durante más de cien años como fortaleza gnómica, hasta la Batalla del Fuego Súbito no se convirtió en una gran morada o “palacio” subterráneo, y el núcleo del poder de Felagund » ; las palabras de AB 2 aquí (« fueron a Nargothrond, y la fortalecieron » ) apoyan esta teoría.

A los nombres de los componentes de la banda de Barahir se les añade ahora *Gildor*, que no se incluía en la adición de AB 1 (IV. 359 nota 23).

Las oraciones finales de este anal introducen la historia de que Morwen y Rían sólo escaparon porque se encontraban en Hithlum en aquel momento, con el pueblo de sus madres, pues las esposas de Baragund y Belegund eran de la casa de Hador. En AB 1 fueron enviadas a Hithlum cuando Morgoth tomó Taur-na-Danion.

**Anal 258** Esta es la primera aparición de la historia (*El Silmarillion* p. 214) de la derrota de los Orcos en Brethil a manos del pueblo de Haleth y Beleg de Doriath; también constituye la primera aparición del nombre *Brethil* en el texto escrito.

**Anal 261** En AB 1 esto corresponde al anal 160, no 161; pero cuando (en el transcurso de la composición de QS) mi padre amplió el Sido de Angband en 200 años más, y luego introdujo las fechas revisadas en el manuscrito de AB 2, cambió 261 por 460, no 461.

**Anal 263** En AB 1 no se mencionan los hijos de Bor, ni se dice que siguieran a Maidros y Maglor. El hijo de Bor Boromir fue el primer portador de ese nombre. Después el Boromir de los Días Antiguos pasó a ser el padre de Bregor, padre de Bregolas y Barahir. [177]>

**Anal 263-4** El contenido del anal 163-4, mucho más largo, se reparte en AB 2 entre los anales 164 y 165.

**Anal 264** Resulta extraño que mi padre escribiera aquí que Felagund fue muerto por Draugluin (que a su vez fue muerto posteriormente por Huan). Esto no se indica en ninguna otra parte: en la *Balada de Leithian* se cuenta que Felagund mató al lobo que le dio muerte en la mazmorra (III. 288, verso 2625), y se recalca todavía más en la historia en prosa: «luchó con el licántropo y lo mató con dientes y manos» (*El Silmarillion* p. 236).

**Anal 273** *Gethron* y *Grithron*, los dos ancianos no se mencionan en Q o AB 1; en E (IV. 37) son Halog y Mailgond, al igual que en la segunda versión de la *Balada de los Hijos de Húrin*. Posteriormente sus nombres fueron *Gethron* y *Grithnir*, y fue Grithnir quien murió en Doriath, y Gethron quien regresó (*Cuentos Inconclusos* pp. 99-100).

**Anal 287** De la afirmación aquí (ausente en AB 1) de que Tuor «llegó a Hithlum en busca de sus parientes» podría deducirse que nació después de que Rian cruzara las montañas, camino al campo de batalla, y que regresó quince años después; no obstante, esto no se indica en ninguna otra parte. En AB 1, anal 173, se dice que «Tuor creció salvaje en los bosques entre Elfos fugitivos cerca de las orillas de Mithrim», y aunque ausente en AB 2 la idea estaba sin duda presente; el significado de las palabras «llegó a Hithlum» es, pues, que Mithrim y Hithlum eran tierras distintas, aunque una estaba comprendida en la otra (cf. QS §§ 88, 106).

**Anal 290-5** En la primera versión de AB 1, Morgoth «supo de la fortaleza» debido a la pérdida del «antiguo secreto» de Nargothrond en la época de Túrin; no obstante, esto se cambió pronto (IV. 361 nota 53) por «descubre la creciente fuerza de la fortaleza», que hace pensar que mi padre abandonaba así la idea de que hasta entonces Nargothrond había estado completamente oculta para Morgoth. En AB 2 se dice explícitamente que Nargothrond le fue «revelada» por la política de Túrin de guerra abierta. Véase IV. 373.

**Anal 292** En Q (IV. 166) Isfin y Meglin fueron juntos a Gondolin. En AB 1 no se dice expresamente: «Meglin llega a Gondolin». AB 2 recupera la vieja historia de E (IV. 46), de que Meglin fue enviado a Gondolin por su madre.

**Anal 295** Se dice ahora explícitamente, mientras que en AB 1 sólo se sugería, que Glómund se aproximó a Nargothrond pasando por Hithlum, con la adición de que «realizó grandes males» allí; véase IV. 373-4. Aparece aquí por primera vez el nombre *Tum-halad*, pero el [178]> emplazamiento de la batalla, al que se refiere el nombre, estaba aún al este del Narog, no entre el Narog y el Ginglith.

Para una explicación de por qué los puertos de Brithombar y Eglorest estaban

en ruinas véase IV. 374.

**Anal 296** En AB 1 se dice también que Glómund regresó a Nargothrond el año posterior al saqueo, aunque allí no lo comenté. No puedo explicar por qué. En ningún otro lugar se indica que después de que Túrin partiera hacia Hithlum, Glómund hiciera algo más que arrastrarse de nuevo a las salas de Nargothrond y tenderse sobre el tesoro.

**Anal 299** *Celebras*, aquí traducido «Lluvia de Plata», se había traducido anteriormente «Espuma de Plata»; véanse las *Etimologías*, raíz ROS<sup>1</sup>.

**Anal 325** Es notable la temprana adición realizada en este anal (nota 42), «La principal de ellas fue la muerte de Ungoliantë». La historia se remonta a través de E y Q (§17) al principio mismo (II. 323, etc.), pero no vuelve a aparecer. En E y Q (§4) se dice que cuando Morgoth regresó con Ungoliantë a la Tierra Media, los Balrogs la expulsaron «al Sur más extremo», con la adición en Q (y QS §62) «donde moró largo tiempo»; no obstante, en la reestructuración y ampliación del pasaje realizadas mucho tiempo después, se afirma que según la leyenda «el fin le llegó hace ya mucho tiempo, cuando acuciada por el hambre, terminó por devorarse a sí misma» (*El Silmarillion* p. 105).

El sobrenombre dado a Elrond en otra adición (nota 43), *Beringol*, no vuelve a aparecer, pero la forma *Peringol* está presente en las *Etimologías*, raíz PER, de la cual *Beringol* es una variante (véase p. 345, nota sobre *Gorgoroth*). Conviene apuntar aquí un cambio posterior, escrito rápidamente a lápiz, que alteró el pasaje para que leyera así:

Elwing, esposa de Eärendel, alumbró a los *Peringiul*, los Medio Elfos, cuando Eärendel se encontraba en el mar, los hermanos gemelos Elrond y Elros.

El orden se invirtió luego a «Elros y Elrond». Sin duda al mismo tiempo, en el anal 329 «Elrond fue capturado y quedó» se sustituyó por «Elros y Elrond fueron capturados y quedaron». Elros ha aparecido en adiciones tardías del texto de Q (IV. 183), que se insertaron después de la aparición de la leyenda de Númenor, y en las correcciones de la segunda versión de *La Caída de Númenor* (p. 44), donde sustituye a Elrond como primer regente.

**Anal 340** En AB 1 no se dice que Maidros y Maglor y su pueblo huyeran al final de Amon Erebor a la Isla de Balar. En Q no se menciona dónde vivían Maidros y Maglor en los últimos años. [179]>

**Anal 350** En el relato de AB 2 de la invasión del Oeste aparecen algunos

elementos nuevos (y únicos). El campamento de Fionwë junto al Sirion (anal 347) no aparece en AB 1 (ni en Q o QS, donde no se menciona el desembarco de Fionwë o la Batalla de Eglorest), ni se dice que Morgoth cruzara Taur-na-Fuin y que hubiera una larga batalla en las riberas del Sirion, por donde la hueste de Valinor intentaba cruzar el río; de hecho en la segunda versión de la historia en Q §18 (repetida en QS, p. 379) se indica claramente que Morgoth nunca dejó Angband hasta que lo sacaron encadenado.

Después de las palabras « muchos perecieron en la ruina de la tierra » mi padre escribió a lápiz la oración siguiente:

y el mar rugió y lo cubrió todo excepto las cimas de las montañas, y sólo quedó parte de Ossiriand.

Resulta completamente imposible fechar con seguridad esta adición, pero se refiere a cosas comentadas en un punto anterior de este libro y es conveniente considerarla aquí.

Lo poco que se llegó a decir del Hundimiento de Beleriand es muy difícil de interpretar la idea cambió y evolucionó, pero mi padre no la expuso claramente en ninguna fase. En el *Quenta* (citado en p. 30) y en los *Anales* hay un cuadro de un cataclismo provocado por « la furia de los adversarios » en la Gran Batalla entre la hueste de Valinor y el poder de Morgoth. Las últimas palabras de los *Anales*, que se conservaron en AB 2, son « Beleriand dejó de existir » (que, no obstante, podría interpretarse como que Beleriand en tanto que tierra de los Gnomos y escenario de sus guerras heroicas había desaparecido de la historia); en Q quedaron « grandes islas », donde se construyeron los navíos en que los Elfos de la Tierra Media partieron al Oeste, y que bien podrían ser las Islas Británicas (véase IV. 234). En el pasaje final (§14) de *La Caída de Númenor el* cuadro cambió (véase p. 31), pues se dice (más extensamente en la segunda versión, p. 37) que el nombre *Beleriand* se conservó, y que siguió siendo una tierra « en cierto grado bendita »; fue a Beleriand a donde llegaron la mayoría de los Númenóreanos exiliados, y allí Elendil gobernó y formó la Última Alianza con los Elfos que quedaban en la Tierra Media (« que vivían sobre todo en Beleriand »). No se indica aquí cuán grande era la parte de Beleriand que permaneció sobre el mar, y no se mencionan las islas; lo único que se dice es que estaba « cambiada y rota » desde la guerra contra Morgoth. Posteriormente (en algún momento durante la composición de *El Señor de los Anillos*) mi padre rescribió el pasaje (véanse pp. 42,-3) y ahora se introdujo la idea de que el Hundimiento de Beleriand tuvo lugar en la caída de Númenor, cuando el Mundo fue redondeado; sin duda se trató de un cataclismo mucho más devastador que la misma batalla de los adversarios divinos: [180]>

Ahora bien, aquella tierra se había roto en la Gran Batalla con Morgoth; y en

*la caída de Númenor y el cambio de la forma del mundo pereció; porque el mar cubrió todo lo que quedaba salvo algunas de las montañas que se convirtieron en islas, hasta los pies de las Eredlindon. Pero la tierra donde había morado Lúthien sobrevivió, y se llamó Lindon.*

Entre las fases sucesivas de la idea resulta muy difícil encontrar el lugar de la oración añadida al anal de AB 2. Por un lado, el Hundimiento se describe igual que el pasaje posterior arriba citado: una parte de Ossiriand y algunas montañas elevadas fueron lo único que quedó por encima del mar; por otra, se refiere no a la época de la caída de Númenor y el Mundo Redondeado, sino a la Gran Batalla contra Morgoth. Hay varias posibles explicaciones, pero al ignorar cuándo se escribió la oración, no pueden ser más que meras especulaciones, y no las enumeraré. En cualquier caso, es posible que esta adición sea un simple ejemplo de las correcciones casuales e inconexas que mi padre realizaba a veces cuando revisaba antiguos manuscritos, correcciones que no consumían la preparación exhaustiva de una nueva versión, sino indicaciones aisladas de la necesidad de una revisión. Puede que anotara esta oración mucho tiempo después, quizá cuando estudiaba la redacción de los *Anales Grises* después de acabar *El Señor de los Anillos*, y que no se refiera a la Gran Batalla en absoluto, sino a la época posterior a la caída de Númenor.

**Anal 397** En AB 1 no se dice que con la Corona de Hierro se forjaran unos grillos. En Q (§ 18) se forjó una cadena para el cuello de Morgoth.

## IV AINULINDALĒ

[181]

Hasta ahora, entre las obras publicadas de la Historia de la Tierra Media sólo había un relato de la Creación del Mundo, la vieja historia de *La Música de los Ainur*, escrita cuando mi padre trabajaba en Oxford en el material del Diccionario en 1918-20 (I. 58). En el «Esbozo de la Mitología» (E) no se menciona (IV, 18); en Q y AV 1 sólo aparece mencionada en la frase inicial «la hechura del Mundo», la hechura de todas «las cosas» por parte de Ilúvatar (IV. 95, 306); y en AV 2 no se añade nada más. Pero ahora, entre los escritos tardíos de los años treinta (véanse pp. 127-8), volvió a la historia que Rúmil contó a Eriol en el jardín de Mar Vanwa Tyaliéva en Kortirion, y escribió una nueva versión; vale la pena observar que en este caso regresó al texto original de la *Música de los Ainur*. La nueva versión se redactó con el «Cuento Perdido» delante, y de hecho lo siguió con bastante fidelidad, aunque modificando la formulación en todos los puntos. Esto representa un gran cambio respecto al salto aparente entre el resto de la narrativa «valinóreana» de los *Cuentos Perdidos* y el «Esbozo», que tal vez escribió como sinopsis resumida sin volver a leer los textos (cf. IV. 53).

El «mito cosmogónico», como lo llamó mucho después (I. 58), era ya, pues, una obra separada, independiente de *El Silmarillion* propiamente dicho, y lo seguiría siendo; a mi parecer, esta separación puede atribuirse al hecho de que la Creación no se mencionaba en E, donde empezó la tradición del *Quenta*, y no se relataba en Q. Pero QS tiene un nuevo comienzo, un breve pasaje acerca de la Gran Música y la Creación del Mundo, de lo cual podría deducirse que la *Ainulindalë* ya existía, aun cuando no hay más pruebas que lo demuestren (nota 20).

No obstante, la *Ainulindalë* consiste de hecho en dos manuscritos separados. El primero, que llamaré «A» sólo durante este capítulo, es muy tosco y presenta numerosos cambios realizados en la época de la composición, que en su mayor parte son palabras de la versión de los *Cuentos Perdidos* que se tacharon y reemplazaron una vez escritas. No hay página de título o título, pero en el

principio mi padre garabateó *La Música de los Ainur*. El segundo texto, que llamaré aquí «B», es una copia en limpio del primero, y en su versión original constituye un hermoso manuscrito, sin titubeos ni cambios en la escritura; aunque hay un gran número de diferencias entre ambos textos, la gran mayoría [182] de ellas son alteraciones estilísticas sin importancia, mejoras de la expresión y el ritmo de las oraciones. No veo razones para pensar que transcurrió un periodo entre ellos; por tanto, creo que A puede tratarse aquí superficialmente, y comparar directamente el segundo texto B, bien acabado, y el original *Cuento de la Música de los Ainur*, apuntando, no obstante, que en muchos detalles de la expresión A era mucho más similar al antiguo *Cuento*. Las diferencias más importantes entre A y B se dan en las notas.

B tiene una portada de presentación muy similar a las del *Ambarkanta* y la *Lhammas*, obras también atribuidas a Rúmil; véase p. 128.

### *Ainulindalë*

La Música de los Ainur  
Escrita por Rúmil de Tûn

Doy ahora el texto de esta versión tal como fue escrito originalmente (muchos años después el manuscrito se convirtió en el vehículo de una revisión exhaustiva, cuando se habían introducido grandes cambios en la concepción cosmológica).

La Música de los Ainur  
y la Llegada de los Valar

Estas son las palabras de Rúmil a Ælfwine sobre el principio del Mundo. [104]

Estaba Ilúvatar, el Padre de Todos, y primero hizo a los Ainur, los sagrados, que eran vástagos de su pensamiento, y estuvieron con él antes del Tiempo. Y les habló y les propuso temas musicales, y ellos cantaron ante él, y se sintió complacido. Pero por mucho tiempo cada uno de ellos cantó solo, o junto con unos pocos, mientras los demás escuchaban; pues cada uno sólo entendía la parte de la mente de Ilúvatar de la que provenía, y eran muy lentos en comprender a sus hermanos. Sin embargo, mientras escuchaban alcanzaban una comprensión más profunda y crecían el acuerdo y la armonía.

Y sucedió que Ilúvatar convocó a todos los Ainur, y les comunicó un tema poderoso, descubriendo para ellos cosas más grandes y maravillosas de las reveladas hasta entonces; y la gloria de su principio y el esplendor del final asombraron a los Ainur, de modo que hicieron una reverencia delante de Ilúvatar y guardaron silencio. [183]

Entonces dijo Ilúvatar: «Del tema que os comunico, pero sólo incompleto



y sin adorno, quiero ahora que hagáis, juntos y en armonía, una gran música. Y como os he inflamado con el Fuego, emplearéis vuestros poderes en el adorno de este tema, cada cual con sus propio pensamientos y recursos. Pero yo me sentaré y escucharé y me regocijaré de que a través de vosotros una gran belleza despierte en canción» .

Entonces las voces de los Ainur, como de arpas y laúdes, caramillos y trompetas, y violas y órganos, y como de coros incontables que cantan con palabras, empezaron a convertir el tema de Ilúvatar en una gran música; y un sonido se elevó de melodías interminables que se alternaban, entretejidas en armonías, que iban más allá del oído hasta las profundidades y las alturas, y los lugares donde moraba Ilúvatar se llenaron hasta rebosar, y la música y el eco de la música salieron al Vacío, y no estuvo vacío. Nunca hubo allí, ni ha habido desde entonces, una música tan incommensurable, aunque se ha dicho que los coros de los Ainur y los Hijos de Ilúvatar harán ante él una música todavía más grande tras el fin de los días.<sup>[105]</sup> Entonces los temas de Ilúvatar se tocarán correctamente, y cobrarán ser en el momento en que aparezcan, pues todos entenderán entonces el propósito de cada una de las partes, y conocerán la comprensión de los demás, e Ilúvatar pondrá en los pensamientos de ellos el Fuego secreto, y se sentirá muy complacido.

Pero ahora el Padre de Todos escuchaba sentado, y durante un largo rato le pareció bien, pues las fallas de la música eran pocas. Pero a medida que el tema prosperaba, el corazón de Melko<sup>[106]</sup> deseó entretejer cosas de su propia imaginación que no se acordaban con el tema de Ilúvatar; porque intentaba así acrecentar el poder y la gloria de la parte que le había sido asignada. A Melko, entre los Ainur, le habían sido dados los más grandes dones de poder y conocimiento, y tenía parte en todos los dones de sus hermanos,<sup>[107]</sup> y con frecuencia había ido solo a los lugares vacíos en busca del Fuego secreto que procura vida. Porque grande era el deseo que ardía en él de dar Ser a cosas propias, y le parecía que Ilúvatar no se ocupaba del Vacío, cuya desnudez lo impacientaba.<sup>[108]</sup> No obstante, no encontró el Fuego, pues está con Ilúvatar. Pero hallándose solo había empezado a concebir pensamientos propios, distintos de los de sus hermanos. <sup>[184]</sup>

Melko entretejió ahora algunos de estos pensamientos en la música, e inmediatamente una discordancia se alzó en tomo, y I muchos de los que cantaban cerca se desalentaron, se les confundió el pensamiento y la música vaciló; pero algunos empezaron a concertar su música con la de Melko más que con el pensamiento que habían tenido en un principio. Y la discordancia de Melko se extendió todavía más, y la música se oscureció, pues el pensamiento de Melko procedía de la oscuridad exterior, a la que Ilúvatar no había vuelto aún la luz de su rostro. Pero Ilúvatar escuchaba sentado, hasta que todo lo que podía oírse era

como una tormenta, y una cólera informe que se hacía la guerra a sí misma en una noche interminable.

Entonces Ilúvatar se entristeció, pero sonreía, y levantó la mano izquierda, y un nuevo tema empezó en medio de la tormenta, parecido y sin embargo diferente al anterior, y que cobró fuerzas y tenía una nueva dulzura. Pero la discordancia de Melko se elevó rugiendo y luchó contra él, y una vez más hubo una guerra de sonido en que la música se perdió. Ilúvatar ya no sonreía entonces, sino lloraba, y levantó la mano derecha; y he aquí que un tercer tema brotó entre la confusión, y era disanto de los otros, y más poderoso que todos. Y pareció por último que dos músicas se desenvolvían a un tiempo ante el asiento de Ilúvatar, por completo discordantes. La una era profunda, vasta y hermosa, pero lenta y mezclada con un dolor inmitigable que era la fuente principal de su belleza. La otra había alcanzado ahora una unidad y una sistematicidad propias, pero imperfectas, salvo en lo que aún derivaba del primer tema de Ilúvatar; pero era estridente, vana e infinitamente repetida, y poco armónica, pues sonaba más bien como un clamor de múltiples trompetas que bramaran unas pocas notas, todas al unísono. E intentó ahogar la otra música con una voz violenta, pero parecía siempre que la música de Ilúvatar se apoderaba de las notas más triunfantes y las entretejía en su propia estructura. [109]

En medio de esta batalla, que sacudía las estancias de Ilúvatar y estremecía los lugares oscuros, Ilúvatar levantó ambas manos, y en un acorde, más profundo que el abismo, más alto que el firmamento, más glorioso que el sol, penetrante como la luz de los ojos de Ilúvatar, la música cesó. [185]

Entonces dijo Ilúvatar: «Poderosos son los Ainur, y entre ellos el más poderoso es Melko; pero sepan él y todos los Ainur que yo soy Ilúvatar, y que las cosas que habéis cantado e interpretado provienen de mí. Las músicas que hacéis en las regiones celestiales no son sólo para mi regocijo y vuestro deleit, sino también para darles forma y realidad como las tenéis vosotros, los Ainur. Y he aquí que amaré las cosas que provienen de mi canto como amo a los Ainur, que provienen de mi pensamiento. Y tú, Melko, verás que ningún tema puede tocarse que no tenga en mí su fuente más profunda, y que nadie puede alterar la música a mi pesar. Pues aquel que lo intente no hará más que ayudarme en la creación de cosas más maravillosas todavía, que él no ha imaginado. Por mediación de Melko un terror como el fuego, un dolor como las aguas oscuras, una ira como el trueno y un mal tan alejado de mi luz como la más recóndita profundidad del más oscuro de los lugares se han incorporado al diseño. En la confusión de los sonidos se crearon el dolor y la crueldad, la llama devoradora y el frío inmisericorde, y la muerte sin esperanza. Pero veréis que a la larga sólo redunda en la gloria del mundo, y este mundo será llamado la más poderosa y bella de todas las obras de Ilúvatar».

Entonces los Ainur sintieron temor, y no comprendieron del todo lo que se

dijo; y Melko se llenó de vergüenza y de la furia de la vergüenza. Pero Ilúvatar se irguió resplandeciente, y se alejó de las hermosas regiones que había hecho para los Ainur y llegó a los lugares oscuros; y los Ainur lo siguieron.<sup>[110]</sup>

Pero cuando llegaron a los más íntimo del Vacío contemplaron una visión de sobrecogedora belleza, donde antes no hubiera nada. Y dijo Ilúvatar: « ¡Contemplad vuestra música! Porque ha tomado forma de mi voluntad, y ahora mismo la historia del mundo está empezando. Cada cual encontrará en el diseño que me pertenece los adornos que él mismo concibió; y Melko descubrirá las cosas que creyó sacar de su propio corazón, y verá que son sólo una parte del todo y tributarias de su gloria, Pero he dado el ser a todo» .<sup>[111]</sup> Y he aquí que el Fuego secreto ardía en el corazón del Mundo.

Entonces los Ainur se maravillaron al ver que el mundo era un globo en el vacío, y que allí se sostenía, pero no estaba <sup>[186]</sup> hecho de él. Y se regocijaron al ver la luz, y los ojos se llenaron de deleite en la contemplación de muchos colores; pero el rugido del mar los inquietó sobremedida. Y observaron el aire y los vientos, y las materias de que estaba hecha la tierra media,<sup>[112]</sup> el hierro y la piedra, la plata y el oro, y muchas otras sustancias: pero de todas ellas el agua fue la que más alabaron. Y se dice que en el eco de la Música de los Ainur vive aún en el agua más que en cualquier otra sustancia del mundo, y muchos de los Hijos de Ilúvatar escuchan aún insaciables las voces del mar, aun sin saber lo que esperan.

Ahora bien, en el agua había pensado sobre todo el Ainu a quien llamamos Ulmo, a quien Ilúvatar había instruido en la música más profundamente que a los otros. Pero sobre aires y vientos quien más había reflexionado era Manwë, el más noble de los Ainur. En la materia de la tierra había pensado Aulë, a quien Ilúvatar había concedido una capacidad y un conocimiento apenas menores que los de Melko; pero lo que deleitaba y enorgullecía a Aulë era el proceso de hacer, y las cosas hechas, y no la posesión ni él mismo, por lo que fue hacedor y maestro y no amo, y nadie lo ha llamado señor.<sup>[113]</sup>

Ahora bien, Ilúvatar habló a Ulmo y dijo: « ¿No ves cómo Melko ha declarado la guerra en tu reino? Concibió un frío crudo e immoderado, y no ha destruido la belleza de tus fuentes, ni la de tus claros estanques. ¡Contempla la nieve, y la astuta obra de la escarcha! ¡Contempla las torres y los palacios de hielo! Melko ha concebido calores y fuego sin restricción, y no ha marchitado tu deseo, ni ha ahogado por completo la música del mar. Contempla más bien la altura y gloria de las nubes, y las nieblas y los vapores siempre cambiantes, y escucha caer la lluvia sobre la tierra. Y en esas nubes eres llevado aún más cerca de tu hermano Manwë, a quien amas» .<sup>[114]</sup> Respondió entonces Ulmo: « Sí, en verdad, mi corazón no había imaginado que el agua llegara a ser tan hermosa, ni

mis pensamientos secretos habían concebido el copo de nieve, ni nada en mi música que contuviese la caída de la lluvia. Iré en busca de Manwë, ¡y juntos él y yo haremos melodías que serán tu eterno deleite!». Y Manwë y Ulmo han sido desde el principio aliados, y en todo cumplieron con fidelidad los propósitos de Ilúvatar. [187]

Y aun mientras Ilúvatar le hablaba a Ulmo, los Ainur contemplaron el despliegue del mundo, y el principio de la historia que Ilúvatar les había propuesto como tema de canción. Por causa del recuerdo de las palabras de Ilúvatar, y por el conocimiento que cada uno tiene de la música que interpretó, los Ainur saben mucho de lo que vendrá, y pocas cosas no prevén. Sin embargo, algunas cosas hay que no pueden ver, ni a solas ni consultándose irnos a otros. Pero mientras miraban muchos se enamoraron de la belleza del mundo, y quedaron absortos en la historia que entonces cobraba ser, y hubo inquietud entre ellos. Así sucedió que algunos se quedaron con Ilúvatar más allá del mundo, y fueron los que se sintieron satisfechos al interpretar el pensamiento del diseño del Padre de Todos, ocupándose tan solo de disponerlo tal como lo habían recibido. Pero otros, y entre ellos estaban muchos de los más sabios y hermosos de los Ainur, suplicaron a Ilúvatar que se les permitiera entrar en el mundo y vivir allí, y adoptar la forma y las galas del Tiempo.<sup>[115]</sup> Porque, decían ellos: «Deseamos ser los guardianes de las hermosas criaturas de nuestros sueños, a las que tu poder ha dado vida independiente, e instruiríamos a los Elfos y los Hombres en sus maravillas y oficios, cuando llegue el Tiempo de que tus Hijos aparezcan sobre la tierra». Y Melko fingió que deseaba dominar la violencia y los tumultos, de calor y de frío, que había desatado en la tierra, pero su intención era usurpar los reinos de todos los Ainur y someter tanto a Elfos como a Hombres a su voluntad, porque estaba celoso de los dones que Ilúvatar se proponía otorgarles.

Porque los Elfos y los Hombres fueron concebidos sólo por Ilúvatar, y, al no comprender del todo esa parte del tema cuando se les propuso, ninguno de los Ainur se había atrevido a añadir nada a la forma de la música; y estas razas, por esa razón, son llamadas los Hijos de Ilúvatar, y los Ainur son para ellos antes mayores y caudillos que amos. Por tanto, cuando en sus tratos con los Elfos y los Hombres los Ainur han intentado forzarlos, cuando ellos no querían ser guiados, rara vez dio buenos resultados, fuera con buena o mala intención. Los Ainur han tratado sobre todo con los Elfos, pues Ilúvatar hizo a los Elfos más similares en naturaleza a los Ainur, aunque menores en estatura y poder; pero a los Hombres les dio extraños dones. [188]

Sabiendo estas cosas y viendo los corazones de los Ainur, Ilúvatar accedió a su deseo, y no se dice que lo apenara. Entonces aquellos que lo deseaban bajaron y entraron en el mundo. Pero Ilúvatar les impuso esta condición, o quizás era necesario para el amor de ellos (no sé cuál): que desde entonces en adelante sus

poderes se limitaran y sujetaran al mundo, y cayeran con él; y sus designios para ellos después Ilúvatar no los ha revelado.

Así llegaron al mundo los Ainur, a quienes nosotros llamamos los Valar, o los Poderes, y moraron en muchos lugares: en el firmamento, o en las profundidades del mar, o en la tierra, o en Valinor en los bordes de la tierra. Y los cuatro más grandes eran Melko, Manwë, Ulmo y Aulë.

Melko caminó solo por el mundo durante mucho tiempo, y empuñaba tanto el fuego como la escarcha, desde los Muros del Mundo y hasta los más profundos hornos que hay debajo, y todo lo que era violento e inmoderado, repentino o cruel, se le atribuye a Melko, la mayoría de las veces con justicia. Pocos de la raza divina fueron con él, y tampoco lo acompañaron los Hijos de Ilúvatar, salvo como esclavos, y él mismo creó a sus compañeros: los Orcos y demonios que perturbaron la tierra mucho tiempo, atormentando a los Hombres y los Elfos.

[116]

Ulmo ha vivido siempre en el Océano Exterior, y gobernado el flujo de todas las aguas, y los cursos de todos los ríos, la renovación de las fuentes y la destilación de la lluvia y el rocío de todo el mundo. En los lugares profundos concibe una música grande y terrible; y el eco de esa música corre por todas las venas del mundo, y su alegría es como la alegría de una fuente al sol alimentada por los manantiales de insondable pesar en los cimientos del mundo.<sup>[117]</sup> Los Teleri aprendieron mucho de él, y por esa razón su música tiene a la vez tristeza y encantamiento. Junto con él llegó Salmar, el que hizo los cuernos de Ulmo; <sup>[118]</sup> y Ossë y Uinen, a los que dio el gobierno de las olas y los mares interiores; y además muchos otros espíritus.

Aulë moraba en Valinor, en cuya hechura tuvo la mayor parte, e hizo allí muchas cosas tanto abiertamente como en secreto. De él provienen el amor y el conocimiento de las sustancias de la tierra, del labrador y el granjero, y las artes del tejedor, del forjador de metales y el que da forma a la madera. De él proviene <sup>[189]</sup> la ciencia de la tierra y su composición, y la combinación y mutación de sus elementos.<sup>[119]</sup> Los Noldor aprendieron mucho de Aulë en días posteriores, y son ellos los más sabios y hábiles de entre los Elfos. Pero añadieron mucho a sus enseñanzas y se deleitaron en las lenguas y los alfabetos, y en las figuras de bordado, el dibujo y el tallado. Pues el arte era el don especial de los Hijos de Ilúvatar.<sup>[120]</sup> Y los Noldor inventaron las gemas, que no existían en el mundo antes de su llegada; y las más bellas de todas fueron los Silmarils, que se han perdido.

Pero el más alto y sagrado de los Valar era Manwë Súlimo, y vivía en Valinor, y se sentaba en majestad en su trono; y el trono de Manwë se levantaba en el pináculo de Taniquetil, la más alta montaña del mundo, que se encuentra en los bordes de Valinor. Espíritus que tenían forma de halcones y águilas iban y

venían volando de su casa, y sus ojos podían ver hasta las profundidades del mar y horadar las cavernas ocultas bajo el mundo, y sus alas podían llevarlos a través de las tres regiones del firmamento más allá de las luces del cielo hasta el filo de la oscuridad,<sup>[121]</sup> y le traían noticias de casi todo cuanto ocurría: no obstante, hay cosas ocultas aun para los ojos de Manwë.

Con Manwë vivía Varda la más hermosa. Ahora bien, los Ainur que llegaron al mundo tomaron forma y cuerpo, como la de los Hijos de Ilúvatar que nacieron en el mundo; pero la forma que tomaron los Valar es más grande y hermosa y procede del conocimiento y el deseo de la sustancia del mundo más que de la sustancia misma, y no siempre puede percibirse, aunque esté presente. Y algunos de ellos, por tanto, tomaron forma y temple de mujer, y otros de hombre.<sup>[122]</sup> Pero Varda era la Reina de los Valar, y la esposa de Manwë; y ella hizo las estrellas, y su belleza es alta y terrible, y se la nombra con reverencia. De Manwë y Varda descienden Fionwë Úrion su hijo e Imladris su hija; y éstos fueron los mayores de los hijos de los Dioses.<sup>[123]</sup> Moran con Manwë, y con ellos hay una gran hueste de espíritus hermosos en gran felicidad. Los Elfos y los Hombres aman a Manwë por sobre todos los Valar,<sup>[124]</sup> pues no se complace con su propio honor, ni está celoso de su poder, sino que gobierna todo para la paz. Amaba a los Lindar<sup>[125]</sup> por sobre todos los Elfos, y de él recibieron la poesía y el canto; pues la poesía es el deleite de Manwë, y su música es el canto con palabras. El vestido de <sup>[190]</sup> Manwë es azul, y azules son sus ojos, y su cetro es de zafiro; y es el Rey del mundo de los Dioses, los Elfos y los Hombres, y principal defensa contra Melko.

Después de la partida de los Valar, hubo silencio durante una edad, e Ilúvatar estuvo solo, pensando. Luego habló Ilúvatar, y dijo: « He aquí que amo el mundo, que es la mansión de los Elfos y los Hombres. Pero los Elfos serán las más hermosas de las criaturas terrenas, y tendrán y concebirán más belleza que todos mis hijos, y de ellos será la mayor buena ventura de este mundo. Pero a los Hombres les daré un nuevo don» .

Por tanto quiso que los corazones de los Hombres buscaran más allá y no encontraran reposo en el mundo; pero tendrían en cambio la virtud de modelar sus propias vidas, entre los poderes y los azares mundanos, más allá de la Música de los Ainur, que es como el destino de toda otra criatura. Y por obra de los Hombres todo habría de completarse, en forma y acto, y el mundo se cumpliría hasta en lo último y más pequeño. Y he aquí que incluso nosotros, los Elfos, hemos visto para nuestro pesar que los Hombres tienen un extraño poder para lo bueno y lo malo, y para apartar las cosas del propósito de los Valar o de los Elfos; por ese motivo se dice entre nosotros que el Destino no es el amo de los hijos de los Hombres; sin embargo, están ciegos y su alegría es pequeña, aunque debería

ser grande.

Pero Ilúvatar sabía que los Hombres, arrojados al torbellino de los poderes del mundo, se extraviarían a menudo y no utilizarían su don en armonía; y dijo: «También ellos sabrán, llegado el momento, que todo cuanto hagan contribuirá al fin sólo a la gloria de mi obra». Dicen los Elfos, sin embargo, que los Hombres son a menudo motivo de dolor para el mismo Manwë, que conoce mejor que otros la mente de Ilúvatar.<sup>[126]</sup> Pues los Hombres se asemejan a Melko más que a cualquier otro de los Ainur, y sin embargo lo han temido y lo han odiado siempre.<sup>[127]</sup> Uno y el mismo es este don de la libertad concedido a los hijos de los Hombres: que sólo estén vivos en el mundo un breve lapso, y sin embargo que no estén atados a él, ni perezcan completamente para siempre. Mientras que los Eldar permanecen en el mundo hasta el fin de los días, y su amor por el mundo es por tanto más profundo, y más doloroso. Pero no mueren, hasta <sup>[191]</sup> que el mundo muera, a menos que los maten o los consuma la pena (pues a estas dos muertes aparentes están sometidos); tampoco la edad les quita fuerzas, a menos que uno se canse de diez mil siglos; y al morir se reúnen en las estancias de Mandos, en Valinor, de donde a menudo retoman y renacen en sus hijos. Pero los hijos de los Hombres mueren en verdad. Pero se dice que se unirán a la Segunda Música de los Ainur,<sup>[128]</sup> mientras que Ilúvatar no ha revelado qué les reserva a los Elfos y a los Valar tras el fin del Mundo, y Melko no lo ha descubierto.

#### NOTAS (104-128)

[193]

Veremos que aunque se rescribieron todas y cada una de las oraciones del *Cuento de la Música de los Ainur* original, y que se introdujeron muchos elementos nuevos, en esa época subsistía aún la diferencia principal entre la primera versión y la del *Silmarillion* publicado: «cuando los Ainur contemplan el Mundo por vez primera, lo ven realmente; no es para ellos una mera visión que les fuera arrebatada y cobró existencia tan sólo en las palabras de Ilúvatar: *Eá!* ¡Qué estas cosas Sean!» (I. 79-80).

## V LA LHAMMAS

[194]

Existen tres versiones de esta obra, todas en manuscritos buenos y claros, I las tres corresponden aproximadamente a la misma época. Llamaré a la primera *Lhammas A*, y a la segunda, que se basó directamente en la primera, *Lhammas B*; la tercera es diferente y mucho más breve, y tiene el título de *Lammasethen*. *Lhammas A* carece de portada, pero parece muy probable que de hecho la portada desechada que aparece en el reverso de *B* fuera suya. Dice así:

### *La Lhammas*

O «Historia de las lenguas» que Pengolod de Gondolin escribió después en Tol-eressëa, utilizando parte de la obra de Rúmil, el sabio de Kôr

La portada de *Lhammas B* dice:

### La «*Lhammas*»

Es decir, la «Historia de las lenguas» que Pengolod de Gondolin escribió en días posteriores en Tol-eressëa, utilizando la obra de Rúmil, el sabio de Tûn. Ælfwine vio esta historia cuando estuvo en el Oeste

En el principio de la página hay escrito: «3. *Silmarillion*». En esta fase, la *Lhammas*, junto con los *Anales*, había de ser una parte de «El *Silmarillion*» en un sentido más amplio (véase p. 234).

La relación entre las versiones primera y segunda es característica; la última se basa en la primera, pero presenta un gran número de cambios de formulación y algunas reestructuraciones, y diversas alteraciones del contenido de más o menos importancia. De hecho, en gran parte *Lhammas B* es demasiado similar a *A* para justificar el espacio que requeriría la publicación de ambas, y en cualquier caso los datos esenciales de la historia lingüística apenas se modificaron en la segunda versión; por tanto, doy sólo *Lhammas B*, pero apunto



las divergencias de interés en el comentario. La versión *Lhammasethen* también se da por entero.

Para facilitar las referencias al texto mismo lo he dividido, sin que tal división se justifique en el manuscrito, en secciones numeradas [195] (como hice con el *Quenta* en vol. IV), y en el comentario se siguen esas divisiones.

Relacionadas con el texto de *Lhammas Ay B* respectivamente existen dos cuadros « genealógicos », *El Árbol de las Lenguas*, ambos reproducidos aquí (pp. 196-7). Se verá que la última versión del *Árbol* coincide en casi todos los detalles con el texto impreso; los rasgos divergentes en la primera versión se tratan en el comentario.

En el texto hay varias referencias al « *Quenta* ». En §5 la referencia (que aparece sólo en *Lhammas A*, véase el comentario) está relacionada con el nombre *Kalakilya* (el Paso de la Luz), y el nombre aparece en QS pero no en Q. De igual modo, en §6 « En otro lugar se cuenta que Sindo, hermano de Elwë, se separó de su linaje » : la historia de la desaparición de Thingol y el hechizo de Melian se ha contado por supuesto en otro lugar, pero en Q no se llama Sindo, mientras que en QS sí. Por tanto, parece que las referencias al *Quenta* son a QS en vez de a Q, aunque eso no demuestra que cuando escribió la *Lhammas* mi padre hubiera llegado a esos pasajes en la composición de QS; no obstante, no se trata de una cuestión significativa, puesto que los nuevos nombres ya habían surgido antes, y por tanto asocian la *Lhammas* con la nueva versión de « El Silmarillion ».

Sigue ahora el texto de *Lhammas B*. Las correcciones que el manuscrito sufrió después son notablemente escasas. Los pocos cambios realizados se han introducido en el corpus del texto, pero están indicados como tales.

### *De la lengua valiana y sus derivadas*

#### 1

Los Valar tuvieron habla desde el principio, y después de llegar al mundo crearon una lengua para nombrar y glorificar todas las cosas que allí había. En edades posteriores, en el momento señalado, los *Qendi* (que son los Elfos) despertaron bajo las estrellas junto a Kuiviénen, las Aguas del Despertar, en el medio de la Tierra Media.

Allí los encontró Oromë, el Señor de los Bosques, y de él aprendieron según sus capacidades el idioma de los Valar; y todas las lenguas que de él han derivado desde entonces pueden llamarse oromianas o quendianas. El idioma de los Valar cambia poco, pues los Valar no mueren; y antes del Sol y la Luna no evolucionaba con el paso de las edades en Valinor. Pero cuando [196] los Elfos lo

aprendieron, lo cambiaron desde el principio al aprenderlo, y suavizaron los sonidos, y le añadieron muchas palabras según su gusto e ingenio, ya desde el primer momento. Porque los Elfos aman la hechura de las palabras, y ésta ha sido siempre la razón principal del cambio y la variedad de sus lenguas.





[197]

Ahora bien, ya en su primera morada los Elfos se dividieron en tres linajes, cuyos nombres se dan ahora en forma valinoreana: los *Lindar* (los hermosos), los *Noldor* (los sabios), y los *Teleri* (los últimos, pues fueron los últimos en despertar). Los *Lindar* eran quienes vivían más al oeste; los *Noldor* eran los más numerosos; [198] y los *Teleri*, los que vivían más al este, estaban dispersos en los bosques, porque desde el despertar fueron nómadas y amantes de la libertad. Cuando Oromë guio a las huestes de los Elfos en la marcha hacia el oeste, algunos se quedaron atrás y no quisieron partir, o no escucharon el llamamiento a Valinor. Estos son llamados los *Lembi*, los que no se fueron, y la mayoría eran de raza teleriana. Pero aquellos que siguieron a Oromë son llamados los *Eldar*; los que partieron. [*Esta oración fue tachada cuidadosamente y corregida para que se leyera*: Pero Oromë llamó a los Elfos *Eldar* o «pueblo de las estrellas», y éste fue el nombre que se dio a todos aquellos que lo siguieron, tanto a los *Avári* (o «los que partieron») que abandonaron la Tierra Media, como a aquellos que al final se quedaron atrás (*en sustitución de*: que al final se quedaron en Beleriand, los *Ilkorindi* de Doriath y las *Falas*).] Pero no todos los *Eldar* llegaron a Valinor o a la ciudad de los Elfos en la tierra de los Dioses, sobre la colina de Kôr. Porque además de los *Lembi*, que no llegaron al Oeste de las Tierras de Aquende hasta edades después, estaba la gente de los *Teleri* que se quedaron en Beleriand, tal como se cuenta más adelante, y la gente de los *Noldor* que se perdieron en la marcha y también llegó más tarde al este de Beleriand. Estos son los *Ilkorindi* que se cuentan entre los *Eldar*, pero que no llegaron más allá de los Grandes Mares a Kôr cuando los Dos Árboles florecían aún. Así tuvo lugar la primera división de las lenguas de los Elfos, en *Eldarin* y *Lemberin*; porque los *Eldar* y los *Lembi* no volvieron a encontrarse hasta al cabo de muchas edades, cuando sus lenguas eran por completo distintas.

En la marcha hacia el Oeste los *Lindar* iban primeros, y la principal de sus casas era la casa de Ingwë, rey supremo de los *Eldalië*, y el mayor de todos los Elfos, pues fue el primero en despertar. Su casa y su pueblo son llamados los *Ingwelindar* o *Ingwi*. La marcha empezó cuando los Elfos habían vivido unos treinta años valianos en las Tierras de Aquende, y pasaron diez años valianos más antes de que las primeras compañías de los *Lindar* llegaran a Falassë, es decir, las costas occidentales de las [199] Tierras de Aquende, donde antaño se encontraba Beleriand. Ahora bien, en los días de los Árboles cada año valiano era como diez años de ahora, pero antes de la hechura del Sol y la Luna el cambio y

crecimiento de las criaturas vivientes era lento, aun en las Tierras de Aquende. Poca diferencia, por tanto, había aún entre las lenguas de los tres linces de los Eldalië. En el año 1950 de los Valar despertaron los Quendi, y en el año 1980 emprendieron la marcha, y en el año 1990 los Lindar llegaron por sobre las montañas a Beleriand; y en el año 2000 de los Dioses los Lindar y los Noldor llegaron a Valinor por sobre los mares, en el oeste del mundo, y moraron en la luz de los Árboles. Pero los Teleri se demoraron en la marcha, y llegaron después, y se quedaron en Beleriand diez años valianos, y vivieron en las Falassë y llegaron a amar el mar por sobre todas las cosas. Y después, tal como se dice en el *Quenta*, moraron, por causa de las acciones de Ossë, en Tol-eressëa, la Isla Solitaria, en la Bahía de las Hadas, antes de que navegaran al fin en sus barcos-cisne hasta las orillas de Valinor. Por tanto, la lengua de los Teleri se apartó en cierto grado de la de los Noldor y los Lindar, y a partir de entonces siempre fue distinta, aunque similar.

### *De las lenguas de los Elfos en Valinor*

#### 4

Durante nueve edades, que equivalen a novecientos años valianos, los Lindar y los Noldor moraron en Valinor, antes del oscurecimiento; y durante ocho de ellas los Teleri vivieron junto a ellos, pero separados, en las orillas y en torno a los puertos de la tierra de los Dioses, mientras Morgoth se sometía a cautiverio y vasallaje. Sus lenguas, por tanto, cambiaron con el lento transcurso de los años, aun en Valinor, porque los Elfos no son como los Dioses, sino hijos de la Tierra. No obstante, no cambiaron tanto como podría pensarse en tan gran lapso de tiempo; porque los Elfos en Valinor no morían, y en aquellos días los Árboles florecían aún, y la Luna cambiante no se había hecho, y había paz y beatitud.

Sin embargo, los Elfos modificaron considerablemente el idioma de los Valar, y cada uno de los linajes lo hizo a su manera. [200] La más hermosa y estable era la lengua de los Lindar, sobre todo el habla de la casa y la gente de Ingwë. [129]

Por tanto, se instauró la costumbre en Valinor, en los primeros días de la estancia allí de los Elfos, de que los Dioses utilizaran la lengua de los Lindar para conversar con los Elfos, y los Elfos de diferentes linajes para hablar entre ellos; y durante mucho tiempo fue la más utilizada en las inscripciones o escritos poéticos o de sabiduría. Así pues, pronto quedó fijada una forma antigua del Lindarin, salvo por algunas adopciones posteriores de palabras y nombres procedentes de otros dialectos, como lengua elevada en el habla y la escritura, y como habla común entre todos los Elfos; y el pueblo de Valinor la aprendía y conocía. Los Dioses y los Elfos la llamaron «la lengua élfica», es decir, *Qenya*, y así se la

nombra habitualmente, aunque los Elfos la llaman también *Ingwiqenya*, sobre todo en su forma más pura y elevada, y también *tarquesta*, habla alta, y *parmalambë*, lengua de los libros. Este es el latín élfico, y lo sigue siendo, y todos los Elfos lo conocen, aun los que todavía permanecen en las Tierras de Aquende. Pero la lengua que los Lindar utilizan habitualmente no es el Qenya, sino que ha derivado de él, aunque mucho menos que el Noldorin o el Telerin de las lenguas originales en los antiguos días de los Arboles.

En los días del exilio, los Noldor llevaron el conocimiento del latín élfico a Beleriand, y, aunque no se lo enseñaron a los Hombres, llegó a ser utilizado por todos los Ilkorindi. Los Eldar conservaron los nombres de los Dioses en Qenya, y apenas si los utilizaron en otra forma; no obstante, la mayoría de los Valar tenían títulos y sobrenombres que diferían en las distintas lenguas, y que suplantaban a sus nombres altos en el uso diario, y las formas en Qenya rara vez se oían, excepto en juramentos solemnes o himnos. Fueron los Noldor quienes, en los primeros días de su [201] estancia en Valinor, inventaron las letras y el arte de grabarlas en piedra o madera, y de escribirlas con pluma o pincel; porque aunque las mentes de los Elfos son ricas en memoria, ellos no son como los Valar, que no escribieron y no olvidan. Pero mucho tiempo transcurrió antes de que los Noldor mismos redactaran libros en su propia lengua, y aunque en aquellos días escribieron y tallaron muchas cosas en monumentos y pliegos, la lengua utilizada fue el Qenya, hasta los días del orgullo de Fëanor.

## 5

Ahora bien, de esta manera el habla cotidiana de los Lindar se separó de la de los Noldor. Al principio, aunque la luz y la bendición de Valinor los maravillaban, los Elfos no olvidaron la Tierra Media y la luz estelar de donde venían, y a veces anhelaban contemplar las estrellas y caminar un tiempo en la sombra. Por tanto, los Dioses abrieron en la pared montañosa la grieta llamada Kalakilya, el Paso de la Luz. Allí levantaron los Elfos la colina verde de Kôr, y en ella edificaron la ciudad de Tûn [> Túna], [130] y en el punto más elevado de la ciudad de Tûn [> Túna] se alzaba la torre blanca de Ingwë. Y el recuerdo de las tierras de la tierra anidaba en el fondo del corazón de los Noldor, que más tarde regresaron, y vivieron allí desde donde podían verse las sombras exteriores, y habitaron entre los valles y las montañas en tomo a Kalakilya. Pero los Lindar no tardaron en preferir los jardines de los Dioses, iluminados por los Arboles, y las llanuras amplias y fértiles, y abandonaron Tûn [> Túna] y moraron lejos de allí, y rara vez regresaban; y aunque Ingwë siempre fue considerado el rey supremo de todos los Eldar, y nadie utilizó su torre blanca, salvo quienes cuidaban la lámpara eterna que ardía allí, Finwë gobernó a los Noldor, y se convirtieron en un pueblo aparte, ocupado en la hechura de muchas cosas, y sólo se reunían con sus

parientes cuando visitaban Valinor para celebrar fiesta o consejo. Más que con los Lindar trataban con los Teleri de las costas vecinas, y en aquellos días las lenguas de los Teleri y de los Noldor volvieron a acercarse un tanto. [202]

Ahora bien, con el transcurso de las edades los Noldor se hicieron más numerosos, hábiles y orgullosos, y empezaron también a escribir y emplear en los libros su propia lengua, además del Qenya; y la forma más temprana que se escribió y conservó es el Noldorin antiguo o *Kornoldorin*, que se remonta a los días en que Fëanor, hijo de Finwë, hizo las gemas. Pero este Noldorin nunca quedó fijado, como el Qenya, y sólo lo utilizaron los Noldor, y con el paso de los años su escritura evolucionó a medida que evolucionaron el habla y el modo de escritura entre los Gnomos. Porque el Noldorin antiguo, el *Korolambë* (lengua de Kôr) o *Kornoldorin*, además de evolucionar con el paso del tiempo, adquirió muchas palabras y recursos nuevos que no eran de origen valiano, ni comunes para todos los Eldar, sino de invención de los Noldor. Lo mismo puede decirse de todas las lenguas de los Qendi, pero en invención destacaban los Noldor, y eran de espíritu inquieto, aun antes de que Morgoth caminara entre ellos, aunque entonces lo fueron mucho más, y constantemente estaban inventando cosas.

Y fruto de su espíritu fueron muchas obras de gran belleza, y también mucho dolor y grandes pesares.

Así pues, en Valinor, antes del fin de los días de la Bendición, se hablaba el latín élfico, se escribía y hablaba Qenya, que crearon los Lindar, aunque no es lo mismo que su habla cotidiana; y se hablaba Lindarin, la lengua de los Lindar; y los Noldor utilizaban la lengua Noldorin, tanto hablada como escrita (cuya forma antigua se llama *Korolambë* o *Kornoldorin*); y la lengua de los Teleri. Y además se hablaba el *Valya* o *Valarin*, el antiguo idioma de los Dioses, que no evolucionaba con el paso de las edades. Pero la utilizaban poco, salvo entre ellos en sus altos consejos, y no la escribían ni grababan, y no es conocida por los Hombres mortales.

### *De las lenguas de los Elfos en la Tierra Media, y de los Noldorin que regresaron allí*

#### 6

En otro lugar se cuenta cómo Sindo, hermano de Elwë, señor de los Teleri, se separó de su linaje y Melian lo hechizó en Beleriand, y nunca llegó a Valinor, y desde entonces se lo llamó Thingol, y reinó en Beleriand a los muchos Teleri que no quisieron [203] ir a Valinor con Ulmo y se quedaron en las Falassë, y a otros que no se fueron porque se demoraron buscando a Thingol en los bosques. Y éstos se multiplicaron, y sin embargo aún estaban dispersos en todas las tierras



situadas entre Eredlindon y el mar; porque Beleriand es muy grande, y el mundo entonces aún estaba oscuro. Con el transcurso de las edades las lenguas y los dialectos de Beleriand se separaron por completo de los de los Eldar de Valinor, aunque los instruidos en estas materias pueden advertir que antiguamente derivaron del Teleriano. Éstas eran las lenguas ilkorin de Beleriand, y también diferían de las de los Lembi, que nunca llegaron allí.

En días posteriores el principal de los idiomas de Beleriand fue la lengua de Doriath y de la gente de Thingol. Estrechamente relacionada con ella estaba el habla de los puertos occidentales, Brithombar y Eglorest, el *Falassiano*, y la de otras compañías dispersas que vagaban por la tierra, pero todas han desaparecido; porque en los días de Morgoth sólo sobrevivían los Ilkorindi que moraban bajo la protección de Melian, en Doriath. En días posteriores el habla de Doriath fue empleada por los Noldor y los Ilkorindi, / porque Thingol era un gran rey, y divina su reina, Melian [*corregido por*: entre los supervivientes de la desembocadura del Sirion, pues Elwing, su reina, y muchos de su pueblo, provenían de Doriath].

## 7

Alrededor del año de los Valar 2700, casi 300 años de los Valar antes del regreso de los Gnomos, cuando el mundo todavía estaba sumido en la oscuridad, los Elfos Verdes, que son llamados / en su propia lengua *Danas* [*escrito encima y tachado con fuerza*: *Danyar* (... *Qenya Nanyar*)], los seguidores de Dan, llegaron también a Beleriand oriental y moraron en la región llamada Ossiriand, la Tierra de los Siete Ríos, bajo las laderas occidentales de Eredlindon. En un principio era un pueblo de raza noldorin, pero no se lo cuenta entre los Eldar, ni entre los Lembi. Porque siguieron a Oromë al principio, pero abandonaron la hueste de Finwë antes de que la gran marcha hubiera llegado muy lejos, y se volvieron al sur. Pero al encontrar las tierras [204] oscuras y desnudas, porque en los primeros días ninguno de los Valar visitó las tierras meridionales y el cielo apenas tenía estrellas, el pueblo regresó al norte. Su primer caudillo fue Dan, cuyo hijo fue Denethor; y por último Denethor condujo a muchos de ellos por sobre las Montañas Azules en los días de Thingol. Porque aunque habían vuelto atrás, los Elfos Verdes habían oído la llamada del Oeste, y en ocasiones de inquietud y desasosiego se sentían arrastrados hacia allí; y por esta razón no se cuentan entre los Lembi. También su lengua difería de las lenguas de los Lembi, pues tenía características propias y era distinta de las de las lenguas de Valinor, Doriath y los Lembi [*corregido por*: distinta de las lenguas de Valinor y de los Lembi, parecida sobre todo a la de Doriath, aunque diferente].

Pero el idioma de los Elfos Verdes de Ossiriand se apartó del de sus parientes que se quedaron al este de Eredlindon, influido por la lengua del pueblo de

Thingol. No obstante, se mantenían aparte de los Ilkorins telerianos y recordaban a sus parientes más allá de las montañas, con quienes todavía tenían algún trato, y junto con ellos se daban el nombre de *Danas*. Pero otros los llamaban Elfos Verdes, *Laiqendi*, porque amaban los bosques verdes, y las tierras verdes de hermosas aguas; y la casa de Denethor amaba el verde por sobre todos los colores, y el haya por sobre todos los árboles. Eran aliados de Thingol, pero no súbditos, hasta que Morgoth regresó al Norte, cuando después de la muerte de Denethor muchos buscaron la protección de Thingol. Pero muchos siguieron viviendo en Ossiríand, hasta la ruina final, y conservaron su propia lengua; y no tenían rey, hasta que llegó Beren y lo tomaron como señor. Pero su lengua está ahora desaparecida de la Tierra, como Beren y Lúthien.<sup>[131]</sup> De los parientes que moraban en el este pocos entraron en la historia de Beleriand, y permanecieron en las Tierras de Aquende tras la ruina de Beleriand en la gran guerra, y desde entonces han menguado o se han mezclado con los Lembi. No obstante, participaron en la derrota de Morgoth, porque enviaron muchos de sus guerreros en respuesta al llamamiento de Fionwë. <sup>[205]</sup>

De las lenguas de los Lembi nada se sabe desde los primeros días, puesto que estos Elfos Oscuros no escribían y conservaron pocas cosas; y ahora han declinado y disminuido. Y las lenguas de aquellos que siguen todavía en las Tierras de Aquende están ahora muy apartadas unas de otras, salvo en que todas difieren de las lenguas eldarin, sean de Valinor y Kôr o de la perdida Beleriand. Pero de las lenguas lembianas han derivado, en diversas formas, las múltiples lenguas de los Hombres, salvo sólo las de los primeros Hombres del Oeste.

## 8

Volvemos ahora con los Noldor, porque regresaron de Valinor y moraron en Beleriand durante cuatrocientos años del Sol. En total transcurrieron unos 500 años de nuestro tiempo desde el oscurecimiento de Valinor y el rapto de los Silmarils hasta el rescate de los Gnomos exiliados supervivientes, y la derrota de Morgoth por los hijos de los Dioses. Porque casi 10 años valianos (que equivalen a 100 de nuestro tiempo) pasaron durante la huida de los Noldor, cinco antes de la quema de los navíos y el desembarco de Fëanor, y cinco más hasta la reunión de Fingolfin y los hijos de Fëanor; y luego siguieron casi 400 años de guerra con Morgoth. Y después de que saliera el Sol y la Luna y llegara la medición del tiempo a las Tierras de Aquende, que hasta entonces habían estado sumidas bajo las estrellas inmóviles sin noche o día, todas las criaturas vivientes cambiaron y crecieron con rapidez, sobre todo fuera de Valinor, y sobre todo en los primeros cincuenta años del Sol. Por tanto la lengua cotidiana de los Noldor evolucionó considerablemente en Beleriand, pues había muerte y destrucción, dolor y confusión, y los pueblos se mezclaron; y el habla de los Gnomos también fue

muy influida por la de los Ilkorins de Beleriand, y algo por las lenguas de los primeros Hombres, y un poco incluso por el habla de Angband y de los Orcos.

Así pues, aunque nunca estuvieron muy alejados, llegó a haber diferencias entre los mismos Noldor, y se contaron cinco lenguas distintas: el habla de Mithrim y de la gente de Fingolfin; y el habla de Gondolin y el pueblo de Turgon; el habla de [206] Nargothrond y de la casa y la gente de Felagund y sus hermanos; y el habla de Himring y los hijos de Fëanor, y las hablas corruptas de los Gnomos esclavos, utilizada por los Noldor cautivos en Angband, o sometidos al servicio de Morgoth y los Orcos. La mayoría perecieron en las guerras del Norte, y antes del fin quedaban sólo el *múlanoldorin* [> *mólanoldorin*], o lengua de los esclavos, y la lengua de Gondolin, donde se conservó la forma más pura del antiguo idioma. Pero el pueblo de Maidros, hijo de Fëanor, sobrevivió casi hasta el fin; y su lengua se mezcló con la de todos los otros, y las de Ossiriand, y las de los Hombres.

El Noldorin que pervive aún proviene en su mayor parte del habla de Gondolin. Allí se conservó la antigua lengua, pues transcurrieron 250 años desde la construcción de la fortaleza hasta su caída en el año del Sol 307, y durante la mayor parte de ese tiempo su pueblo tuvo poco trato con Hombres y Elfos, y vivieron en paz. Aun después de su caída no se perdieron todos sus libros y tradiciones, y han sobrevivido hasta nuestros días, y en su forma más antigua se llama *Gondolic* (*Gondolindeb* [> *Gondolindren*]) o Noldorin Antiguo [> Medio]. Pero esta lengua era el habla de los supervivientes de Gondolin en la desembocadura del Sirion, y se convirtió en el habla de todos los Elfos libres de Beleriand supervivientes, y de quienes se unieron a las huestes vengadoras de Fionwë. Pero tras la caída de Gondolin se mezcló con el Falassiano, y sobre todo con el Doriathrin (pues Elwing se encontraba allí con los fugitivos de Menegroth), y con algo de Ossiriand, pues Dior, padre de Elwing, fue el último señor de los Danas de Ossiriand.

Por tanto, el Noldorin era el habla de los supervivientes de las guerras de Beleriand que regresaron al Oeste con Fionwë, y a quienes se dio Tol-eressëa para que moraran en ella. Pero en las Tierras de Aquende del Oeste se demoran aún los Noldor y los Teleri que se quedaron, y en secreto conservan sus propias lenguas; porque hubo algunos de ese pueblo que no quisieron abandonar la Tierra Media o la compañía de los Hombres, sino que aceptaron el decreto de Mandos de que habrían de marchitarse mientras los Hijos menores de Ilúvatar medraban, y se quedaron en el mundo, y siguen en él, al igual que todos los de la raza quemadiana, pero débiles y escasos. [207]

alguna relación con ellas, poco se dirá aquí. El mismo *Orquino*, u *Orquiano*, la lengua de los Orcos, los soldados y las criaturas de Morgoth, era en parte de origen valiano, pues derivaba del vala Morgoth. Pero Morgoth pervirtió deliberadamente al mal el habla que les enseñó, como hacía con todas las cosas, y la lengua de los Orcos era desagradable y vil, y completamente distinta de las lenguas de los Qendi. Pero el mismo Morgoth hablaba todas las lenguas con poder y belleza, cuando así lo deseaba.

De la lengua de los Enanos poco sabemos, salvo que su origen es tan oscuro como el origen de la misma raza enana; y sus lenguas no están emparentadas con otras lenguas, sino que son completamente ajenas, y ásperas y complejas, y pocos han intentado aprenderlas. (Así dice Rúmil en sus escritos acerca de las lenguas de las tierras de antaño, pero yo, Pengolod, he oído decir a algunos que Aulë creó a los Enanos, pues anhelaba la llegada de los Elfos y los Hombres, y deseaba tener a quien poder enseñar sus artes y sabiduría. Y creyó en su corazón que podía anticiparse a Ilúvatar. Pero los Enanos carecen de espíritu interior, a diferencia de los Elfos y los Hombres, los Hijos de Ilúvatar, y los Valar no pueden proporcionárselo. Por tanto los Enanos tienen habilidad y ciencia, pero no arte, y no pueden hacer poesía.<sup>[132]</sup> Aulë creó para ellos una lengua nueva, porque se deleita en la invención, y por tanto no está emparentada con las otras; y ellos la han hecho áspera en el uso. Sus lenguas son, por tanto, aulianas; y todavía sobreviven con los Enanos en unos pocos lugares de la Tierra Media, y además las lenguas de los Hombres derivan en parte de ellas.)

Pero en el Oeste y en Beleriand los Enanos emplearon, hasta el grado en que pudieron aprenderla, una lengua élfica en sus tratos con los Elfos, sobre todo los de Ossiriand, los más próximos a sus hogares de las montañas; porque los Elfos no estaban dispuestos a aprender el idioma enano. <sup>[208]</sup>

## 10

Las lenguas de los Hombres fueron desde el principio diversas y variadas; no obstante, en su mayor parte derivaban remotamente de la lengua de los Valar. Porque los Elfos Oscuros, varios pueblos de los Lembi, ofrecieron su amistad a los Hombres errantes en varias ocasiones y varios lugares en los primeros días, y les enseñaron las cosas que conocían. Pero otros Hombres aprendieron completamente o en parte de los Orcos y de los Enanos; mientras que en el Oeste, antes de llegar a Beleriand, las hermosas casas de los primeros Hombres aprendieron de los Danas o Elfos Verdes. Pero nada se conserva de las primeras lenguas de los Hombres, salvo de la lengua de la gente de Bëor, Haleth y Hádor. Ahora bien, la lengua de ellos estaba muy influida por los Elfos Verdes, y antaño se llamaba *Taliska*, y todavía la conocía Tuor, hijo de Huor, hijo de Gumlin, hijo de Hádor, y fue registrada en parte por los sabios de Gondolin, donde Tuor vivió

un tiempo. Pero Tuor mismo dejó de utilizarla, pues ya en los días de Gumlin los Hombres de Beleriand habían abandonado el uso diario de su propia lengua y hablaban e incluso daban nombres a sus hijos en la lengua de los Gnomos. No obstante, al parecer había otros Hombres que se quedaron al este de Eredlindon y conservaron su lengua, y de ella, muy emparentada con el Taliska, han derivado, al cabo de muchas edades de evolución, las lenguas que todavía perviven en el Norte de la tierra. Pero la gente cetrina de Bor y de Uldor el maldecido no pertenecían a esa raza, y tenían un habla diferente, que se ha perdido sin que queden otros registros que los nombres de estos hombres.

## 11

Desde la gran guerra y la derrota de Morgoth a manos de Fionwë y la ruina de Beleriand, que se dicen tuvieron lugar en tomo al año 397 del Sol, han pasado ahora muchas edades; y las lenguas de los Elfos menguantes en las diferentes tierras han cambiado hasta tal punto que el parentesco entre ellas ha dejado de ser reconocible, o con las lenguas de Valinor, salvo hasta el grado en que los sabios de entre ellos siguen utilizando el [209] Qenya, el latín élfico, que todavía recuerdan, y con el que en ocasiones tratan con los emisarios del Oeste. Porque muchos miles de años han transcurrido desde la caída de Gondolin. No obstante, en Tol-eressëa, por el poder y la piedad de los Valar, lo viejo no se marchita, y todavía se habla Noldorin, y se recuerdan la lengua de Doriath y de Ossiriand; y en Valinor florecen aún las hermosas lenguas de los Lindar y los Teleri; pero los Noldor que regresaron y no fueron a la guerra y al sufrimiento del mundo dejaron de estar separados y ahora hablan como los Lindar. Y en Kôr y en Tol-eressëa todavía pueden oírse los relatos e historias de cosas que acaecieron en los días de los Árboles, y de los Silmarils, antes de que se perdieran.

[El siguiente pasaje se añadió en el manuscrito:]

Los nombres de los Gnomos que aparecen en el *Quenta* se dan en la forma del Noldorin que se hablaba en Beleriand, para todos aquellos después de *Finwë*, padre de los Noldor, cuyo nombre se encuentra en la forma antigua. De igual modo, todos los nombres de Beleriand y las regiones adyacentes (muchos de los cuales fueron inventados por los Gnomos) que aparecen en las historias se dan en forma noldorin. No obstante, muchos no son de origen noldorin, sino sólo adaptaciones a esa lengua, y provienen del Beleriándico, o del Ossiriándico o las lenguas de los Hombres. Así, del Beleriándico proviene el nombre *Balar*, y *Beleriand*, y los nombres *Brithombar*, *Eglorest*, *Doriath*, y la mayoría de los nombres de los lagos y ríos.

## Comentario sobre la Lhammas

### 1

El uso de *Quendi* como « todos los Elfos » apareció en una corrección de AV 2; en cualquier caso, se desprende del uso en AV 2 de *Lindar* para el Primer Linaje, anteriormente llamado *Quendi*; véase el comentario sobre el anal 2000.

Para referencias muy anteriores a la lengua de los Valar véase I. 288. En la pequeña parte escrita del *Cuento de Gilfanon se dice* expresamente (I. 284) que « a los Eldar o Qendi, Ilúvatar les había dado el don de la palabra ». Ahora, en la *Lhammas*, el origen de todas las lenguas élficas [210] es el idioma de los Valar (llamado *Valarin* en ambas versiones del *Arbol de las Lenguas*, y en §5 también *Valya*), que los Elfos aprendieron gracias a las enseñanzas de Oromë.

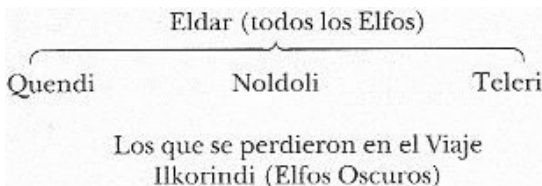
### 2

En Q no hay mención de los Elfos que no quisieron abandonar las Aguas del Despertar: los Ilkorindi o Elfos Oscuros se definen allí (§2) como aquellos que se perdieron en la Gran Marcha. No obstante, en AV (ambas versiones) sólo « la mayor parte » del pueblo de los Elfos siguió a Oromë, y hay menciones muy tempranas de aquellos que no quisieron o no abandonaron a Palisor (véase I. 287-8, II. 85). Estos Elfos reciben nombre por primera vez aquí: los *Lembi*, los que se quedaron, en contraposición a los *Eldar*, los que partieron; en esta fase el término *Eldar* habría de corresponder, no solamente en esta referencia, a su significado real: « aquellos que partieron » (véanse pp. 398-9). La última parte de la sección difiere en *Lhammas A*:

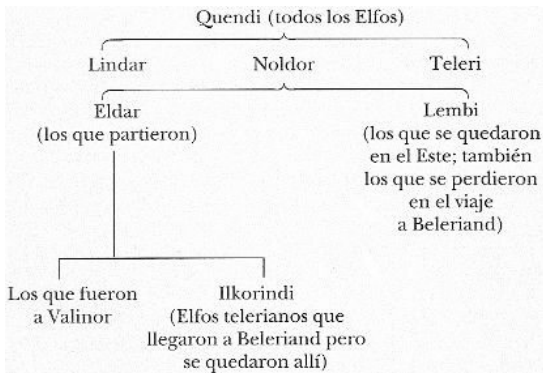
Estos son llamados los *Lembi*, o los que se quedaron. Pero los otros fueron llamados los *Eldar*, los que partieron. Así tuvo lugar la primera división de las lenguas, porque los Eldar y los Lembi no volvieron a encontrarse hasta al cabo de muchas edades. Con los Lembi se cuentan aquellos de los tres linajes de los Eldar que se desviaron del camino, o abandonaron la hueste, o se perdieron en la oscuridad del antiguo mundo, salvo sólo los miembros de los Teleri y el pueblo de Thingol que se quedaron en Beleriand. Estos también son

llamados Eldar, pero reciben el sobrenombre de *Ilkorindi*, porque nunca llegaron a Valinor o a la ciudad de los Elfos en la tierra de los Dioses, en la colina de Kôr. Muchas edades después el habla de los Ilkorindi de Beleriand mostraba todavía su parentesco con el Teleriano, y de este modo el Quendiano se dividió en tres lenguas: el Eldarin, el Ilkorin y el Lemberin; pero los hablantes de las últimas estaban dispersos, y había dialectos distintos y no uno solo.

El texto está muy claro. El término *Eldar* había pasado a aplicarse a los Elfos del Gran Viaje (sólo), y no se limita a los Elfos que llegaron a Valinor, sino que incluye a los Elfos de Beleriand: los *Eldar* son aquellos que finalizaron el viaje de Kuiviénen al país entre Eredlindon y el Mar. Por otro lado, los Elfos que partieron de Kuiviénen pero no completaron el viaje se cuentan entre los *Lembi*. El término *Ilkorindi* se utiliza ahora en un sentido mucho más estricto que antes: específicamente los Eldar de Beleriand, los que posteriormente serían los *Sindar* o Elfos [211] Grises. (Estos nuevos significados aparecieron de hecho, sin evolución previa, en AV 2 (anales 2000 y 2000-2010), donde « Los Eldar son todos aquellos Elfos que obedecieron la convocatoria de Oromë », y donde los Teleri que se quedaron en Beleriand son llamados *Ilkorindi*.) Así pues, mientras que en Q hay este simple esquema:

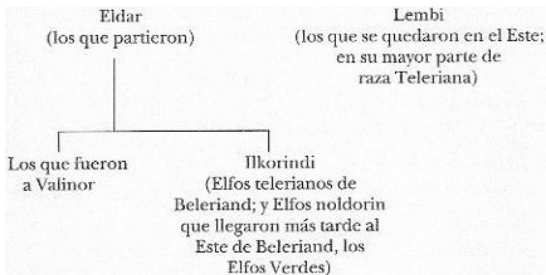


En *Lhammas A* tenemos:



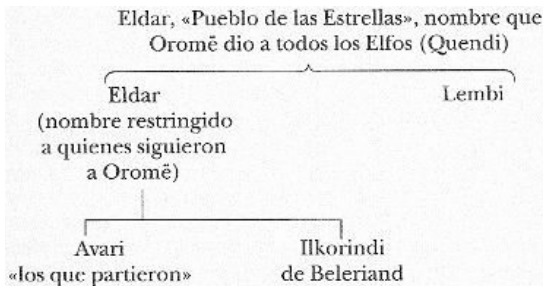
En *Lhammas B* (dejando aparte por un momento la importante corrección realizada en el texto) no hay ahora mención de los Elfos que aunque partieron de Kuiviénen se perdieron en el camino y se mezclaron con los Lembi; por otro lado, además de los Elfos telerianos de Beleriand se incluyó otro pueblo entre los Ilkorindi, «la gente de los Noldor que se perdieron en la marcha y también llegaron más tarde al este de Beleriand»: los Elfos Verdes de Ossiriand. En *Lhammas B* se añade también que la mayoría de los Lembi eran de raza teleriana (una afirmación que no concuerda con lo dicho en uno de los borradores del *Cuento de Gilfanon* (I. 287-8), de que los Elfos que se quedaron en Palisor pertenecían al pueblo de los Teleri, pues en los *Cuentos Perdidos* los Teleri [212] eran del Primer Linaje, no del Tercero). La tabla de *Lhammas A* dada arriba se modificó de acuerdo con esto, de modo que:





Véanse más comentarios en §§6, 7.

Con la corrección realizada en *Lhammas B* hallamos al fin las ideas de que fue Oromë quien llamó a los Elfos *Eldar*, de que *Eldar* significaba « Pueblo de las Estrellas », y de que el nombre de Oromë les fue dado a los Elfos como conjunto cuando los encontró por vez primera, aunque luego sólo se aplicó a aquellos que emprendieron el Gran Viaje para seguirlo. (En AV 2, anal 1950, se dice que los Elfos son llamados « los hijos de las estrellas » debido a que despertaron cuando se crearon las estrellas, lo que más tarde fue reemplazado por « *Eldar*, los hijos de las estrellas ».) También aparece aquí por primera vez el nombre *Avari*, que toma de *Eldar* el significado de « los que partieron » (posteriormente, cuando el significado pasó a ser « Renuentes », *Avari* reemplazó a *Lembi*). Estos cambios se reflejan en las *Etimologías* (véanse pp. 398-9). Por tanto, la tabla ha de sufrir nuevos cambios:



[213]

Es posible que los nuevos cambios realizados en el pasaje corregido, desde « se quedaron en Beleriand, los Ilkorindi de Doriath y las Falas» hasta « se quedaron atrás», se introdujeran por causa del deseo de mi padre de tomar en consideración a los Elfos Verdes, que eran Ilkorindi (y por tanto Eldar), no Lembi.

Encontramos aquí la primera explicación del nombre *Teleri* que ha aparecido (« los últimos, pues fueron los últimos en despertar »); véase I. 326, entradas *Telelli*, *Teleri*. Otro nuevo elemento de esta sección es la idea de que los Tres Linajes vivían geográficamente separados en sus primeros hogares junto a Kuiviënen, y que los Noldor eran los más numerosos de los tres.

El hecho de que en *Lhammas B* la lengua élfica se dividiera fundamentalmente en dos dialectos, *Eldarin* y *Lemberin*, mientras que en A lo hiciera en tres, *Eldarin*, *Ilkorin* y *Lemberin*, no representa, a mi parecer, una diferencia real en la concepción lingüística. La división primaria era en dos dialectos, puesto que el Eldarin y el Lemberin empezaron a evolucionar por caminos distintos cuando los Eldar abandonaron Kuiviënen, pero el Ilkorin surgió cuando los Ilkorindi se quedaron atrás en Beleriand.

### 3

Los términos *Ingwë* e *Ingwelindar*, utilizados aquí para la casa principal de los Lindar, no han aparecido antes; no obstante, en los *Cuentos Perdidos* (véase especialmente I. 144) los *Inwir* son la familia real, la casa de Inwë, del Primer Linaje. Ahora se dice que Ingwë no era sólo el rey supremo de los Eldalië, sino también « el mayor de todos los Elfos, pues fue el primero en despertar ».

Las fechas de esta sección concuerdan perfectamente con las de AV 2 (que son las de la corrección de AV1, IV. 317-8).

La forma *Falassë* aparece en el mapa IV del *Ambarkanta* (IV. 291). En relación a lo dicho acerca de la lentitud del cambio (« aun en las Tierras de Aquende ») antes de la creación del Sol y la Luna cf. la conclusión de AV 2:[133]

Ahora la medición del tiempo llegó al mundo, y el crecimiento, el cambio y el envejecimiento de todas las cosas se aceleraron a partir de entonces, aun en Valinor, pero sobre todo en las Tierras de Aquende en la Tierra Media, las regiones mortales entre los mares del Este y del Oeste. [214]

La referencia al *Quenta al* final de esta sección, si es a Q, corresponde a IV. 105; si es a QS, a §37. Sobre este punto véase p. 195.

Ambos textos no presentan diferencias significativas en esta sección, salvo en que *Lhammas A* acaba así:

Por tanto, la lengua de los Teleri de Tol-eressëa se apartó en cierto grado del habla de los Lindar y los Noldor, y después conservaron su propia lengua; no obstante, muchas edades después moraron en amistad cerca de los Lindar y los Noldor, y en Valinor la lengua de los Teleri evolucionó junto con las lenguas emparentadas, distanciándose considerablemente del habla teleriana de Beleriand (donde, además, al estar fuera de Valinor los cambios eran más rápidos).

#### 4

Parece que, por alguna razón, cuando escribió «nueve edades» y «ocho edades» (en ambas versiones) al principio de esta sección mi padre sólo contaba hasta A. V. 2900; los Lindar y los Noldor moraron en Valinor durante 990 años (2000-2990) o casi diez edades, y los Teleri moraron en la costa durante 880 años (2111-2990) o casi nueve edades, antes del Oscurecimiento.

La compleja evolución lingüística descrita en esta sección puede resumirse de la siguiente manera:

Lindar:	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <i>conservación de su primera lengua</i> («latín élfico»)</li> <li>– llamada <i>Qenya</i> (también <i>larquesta</i>, <i>par-malambë</i>)</li> <li>– también llamada <i>Ingwiqenya</i> («sobre todo en su forma más pura y elevada»)</li> <li>– utilizada para <i>escribir</i>, y también para conversar con los Elfos de otra lengua y con los Dioses</li> </ul>	Los Noldor la llevaron a la Tierra Media y la utilizaron todos los Ilkorindi
Lindar:	– <i>Lindarin</i> , posteriormente la lengua cotidiana de los Lindar, derivada del <i>Qenya</i>	

En *Lhammas B* la sección fue modificada estructural y sustancialmente respecto a *A*, pero la historia lingüística sufrió muy pocos cambios respecto a la versión anterior. Al final del segundo párrafo, sin embargo, en *Lhammas A* se dice del habla de los Lindar:

La más estable era la lengua de los Lindar, porque eran los más próximos a los Valar y quienes más los frecuentaban; y la más parecida al Valiano era la lengua de Ingwë y su casa. [215]

En el párrafo siguiente en *A* no se menciona el *Ingwiqenya* (véase el comentario de §5); y se afirma que fueron los Dioses quienes dieron al «latín élfico» el nombre de *Qendya* (así escrito), «habla de los Elfos», mientras que los Elfos lo llamaron *Eldarin*. Se trata de un uso del término *Eldarin* distinto del que se le dio en *A* (véase el comentario sobre §2) y del que se le dio en *B* y en ambas versiones del *Árbol de las Lenguas*.

Alboin Errol utilizaba el término «latín élfico» (o *Eressëano*, en contraste con *Beleriándico*); véase p. 68. En el Apéndice F de *El Señor de los Anillos* el Quenya es llamado «latín élfico».

## 5

En *Lhammas A* hay una referencia al *Qenta* que está ausente en *B*: «por tanto, tal como se dice en el *Qenta*, los Dioses abrieron en la pared montañosa la grieta llamada Kalakilya, el Paso de la Luz»; véase p. 195.

El abandono de Tûn por parte de los Lindar se cuenta en términos muy similares en una adición de *Q* (IV. 107 nota 7), donde también aparece la historia de que la Torre de Ingwë no volvió a ser utilizada excepto por quienes cuidaban de la lámpara, una historia ausente en los textos posteriores de «El Silmarillion».

En esta sección *Lhammas B* sigue fielmente la versión anterior, pero hay una o dos diferencias dignas de mención. En el último párrafo, en la enumeración de todas las lenguas de Valinor, en *Lhammas A* se añade una referencia al «noble dialecto» de la lengua de los Lindar, llamado *Ingwelindarin*, *Ingwëa* o *Ingwiqendya* (véase el comentario sobre §4); en *B* §4, por otro lado, el *Ingwiqenda* es la «forma más pura y elevada» del «latín élfico», el *Qenya*. La primera versión del *Árbol de las Lenguas* ilustra el relato de *Lhammas A*; en la segunda versión está ausente, y tampoco se menciona el nombre de *Ingwiqenya*.

En *Lhammas A* la sección acaba:

Y por encima de todas estaba el *Valya* o *Valarin*, el idioma valiano, la lengua pura de los Dioses, que apenas evolucionaba con el paso de las edades (aunque no dejaba de cambiar, sobre todo después de la muerte de los Árboles, porque los Valar no son de la Tierra, pero están en el mundo). Pero la utilizaban poco, salvo entre ellos, pues a los Elfos, y a los Hombres les hablaban en *Qenya*, y no escribían ni grababan con letra alguna las cosas que hablaban.

En las correcciones de *B* (al igual que en AV 2, nota 48) *Tûn* se convierte en *Tûna*, aunque todavía es el nombre de la ciudad, situada en la colina de Kôr; posteriormente *Tûna* pasó a ser la colina, *Tirion* la ciudad. En la nota añadida al margen «que los Dioses llamaron *Eldamar*» se encuentra la primera aparición de *Eldamar* desde los *Cuentos Perdidos* [216] (aunque la forma *Eglamar* aparece dos veces en los borradores de la *Balada de Leithian*, en el verso desde *Ingllaterra hasta Eglamar*, III. 186, 211). Se trata de uno de los nombres originales de la mitología, que aparece en el poema *Las costas de Faëry* (1915) y en su prefacio en prosa (II. 333, 345). En los *Cuentos Perdidos* el nombre aparece, con mucha frecuencia, casi siempre referido a las costas, o las rocas, o la bahía de Eldamar. Ahora pasa a ser nombre de la misma ciudad élfica, en vez de las regiones donde moraban los Elfos y donde se encontraba la ciudad de la colina. Véase QS §39 y comentario.

Este es un buen lugar para mencionar un elemento del segundo *Árbol de las Lenguas* del que no hay explicación en el texto de la *Lhammas*. *Valarin* y *Lengua de los Valarindi* en *Valinor* están unidos por una línea continua, y una discontinua va del último a *Qenya*. Los *Valarindi* son los Hijos de los Valar; véanse pp. 110, 111. El significado de las líneas continuas y discontinuas se define en una nota del *Árbol de las Lenguas* añadida más tarde: las líneas discontinuas «indican líneas de fuerte influencia de una lengua sobre otra» [p. ej. la del francés sobre el inglés], mientras que las líneas continuas «denotan sucesión y derivación directa» [p. g.

del latín al francés].

Otra línea discontinua (que originalmente era continua) va de *Noldorin* a *Qenya*. Puede suponerse que ilustra la afirmación del texto (§4) de que «una forma del Lindarin pronto quedó fijada [es decir, como *Qenya*], salvo por algunas adopciones posteriores de palabras y nombres procedentes de otros dialectos».

## 6

En los *Cuentos Perdidos* (I. 149) el pueblo de Tinwë Linto (Thingol) lo buscó largo tiempo cuando él fue hechizado por Wendelin (Melian), pero fue

en vano, y nunca volvió. Por tanto, cuando oyeron el cuerno de Oromë en el bosque tuvieron gran alegría, y siguiendo los ecos del sonido, pronto son conducidos a los acantilados, y oyen el murmullo del mar a oscuras.

En Q (IV. 105) aparece por primera vez la historia de que Ossë convenció a algunos de los Teleri «de que se quedaran en las playas del mundo»; del pueblo de Thingol lo único que se dice en Q (IV. 103) es que «lo buscó en vano», y nada más se añade en QS (§32).

En relación a la afirmación de que los Ilkorindi de Beleriand (es decir, aquellos que no pertenecían ni al pueblo de los Puertos ni al de Thingol) se congregaron en Doriath cuando regresó Morgoth, cf. AV 2 (anal 2990, donde se relata la retirada que siguió a la caída de Denethor): [217]

Melian tejó la magia de los Valar en tomo a la tierra de Doriath; y la mayoría de los Elfos de Beleriand se retiraron dentro de su protección, salvo algunos que se quedaron en los puertos occidentales, Brithombar y Eglorest, junto al Gran Mar, y los Elfos Verdes de Ossiriand, que todavía moraban tras los ríos del Este.

La referencia a «Sindo, hermano de Elwë, señor de los Teleri» no se encuentra en *Lhammas A*, donde el tema de la lengua de Beleriand se introduce de forma diferente:

Ahora bien, en la corte de Thingol se conocía el Valarin, pues Melian era de los Valar, pero sólo lo utilizaban el rey y la reina, y unos pocos de su casa. Porque la lengua de Beleriand era el idioma eldarin de los Ilkorins telerianos, la lengua de aquellos que al final no quisieron partir con Ulmo, etc.

*Sindo el Gris* aparece en AV 2, pero como corrección de *Tindingol* (nota 4); en QS §30 (de nuevo como *Sindo el Gris*) el nombre aparece en el texto desde el

principio, al igual que en *Lhammas B*. En relación a este nombre cf. *Singoldo* en el *Cuento de Tiníviel* (II. 56), y *Sindingul* (> *Tindingol*) en AV 1 (IV. 308).

Donde en *Lhammas B* se dice «Estas eran las lenguas ilkorin de Beleriand, y también diferían de las de los Lembi, que nunca llegaron allí», en *Lhammas A* se lee: «Estas eran las lenguas ilkorin de Beleriand, y conservaban signos de su parentesco con el Teleriano, y diferían de las lenguas de los Lembi, porque no vieron a ninguno hasta que los Elfos Verdes de Ossiriand llegaron del Este, tal como se cuenta después». Que los Elfos Verdes se cuenten entre los Lembi se ha negado expresamente en *Lhammas B* §2, donde son Ilkorindi y se cuentan entre los Eldar; véase los comentarios sobre §§2 y 7.

La corrección realizada en *Lhammas B* al final de la sección modifica la historia lingüística, pero las implicaciones del cambio no me resultan claras. Como consecuencia, no se dice que los Noldor y los Ilkorindi de Beleriand emplearan el habla de Doriath «porque Thingol era un gran rey», sino, por el contrario, que el habla de Doriath se utilizaba en el Puerto del Sirion. En §8 la lengua del Puerto era el habla noldorin de Gondolin, influida por la de Doriath debido a la presencia de Elwing y los fugitivos de las Mil Cavernas.

## 7

Aunque el pasaje se basa en gran parte lo dicho en AV, existen algunos detalles interesantes. En AV se decía que los Elfos Grises, bajo el mando de Dan, encontraron las tierras del sur desnudas y oscuras; ahora se explica la razón de esta desnudez y oscuridad: los Valar [218] habían descuidado el Sur, y en sus cielos se había diseminado un número menor de estrellas. El Sur era una región oscura en los mitos originales: en el *Cuento del Sol y la Luna* (I. 224) Manwë dispuso el curso del Sol entre el Este y el Oeste «pues Melko dominaba el norte y Ungweliant el sur», lo que, tal como yo apunté (I. 246), «parece atribuir a Ungweliant una amplia zona sometida a su poder de absorber luz».

No se había dicho antes que muchos de los Elfos Verdes entraran en Doriath tras el regreso de Morgoth; entre ellos, mucho después, destacaría el enemigo de Túrin Saeros (*Cuentos Inconclusos* p. 104).

Otros elementos del relato de la *Lhammas* ya han aparecido en AB 2 (anal 52): que tras la caída de Denethor los Elfos Verdes estuvieron sin rey «hasta que llegó Beren», y también que tenían parientes que se quedaron al este de Eredlindon, a quienes visitaban en ocasiones. En una temprana adición del anal 2700 de AV 2 (nota 8) «los *Danianos* cruzaron las Eredlindon», y estos Elfos, a ambos lados de la cadena montañosa, también son llamados *Danianos* en *Lhammas A* (donde *B* dice *Danas*), con la información adicional de que quienes se quedaron en el Este fueron llamados *Leikvir*. En el primer *Árbol de las*

*Lenguas* aparece *Leikviano* donde en el último se dice *lengua daniana del Este*.

En AV 1 el nombre de los Elfos Verdes es *Laiqi* o *Laiqeldar* (IV. 315); en AV 2 no se da ningún nombre élfico; en *Lhammas A* son *Laiqi* o *Laiqendi* y *Laiqendi* en *B*.

En *Lhammas A* el nombre *Denethor* está, escrito sobre otro nombre, muy probablemente *Denilos*; en AV 1 *Denilos* > *Denithor* (IV. 315), en AV 2 *Denithor* > *Denethor* (nota 5). Relacionadas con esto hay algunas alteraciones y adiciones a lápiz en *Lhammas A* que no se retomaron en *B* (o no se realizaron allí; no está claro a qué momento corresponden las anotaciones):

*ndan-* hacia atrás. Los que se volvieron atrás. De ahí el pueblo *ndāni*. *ndani-thārō* salvador de los Dani. Q[enya] *Nanisáro*. T[elerin] *Daintáro*. N[oldorin] *Dainthor*. D[oriathrin] *Denipor*.

(En relación a esto véanse las *Etimologías*, raíces DAN, NDAN). Al mismo tiempo, en «En un principio era un pueblo de raza noldorin» *noldorin* fue sustituido por *lindarin*, y «la hueste de Finwë» por «la hueste de Ingwë»; cf. el final del *Lammasethen*.

Vuelve a surgir la cuestión de si los *Danas* se cuentan entre los Eldar o no. En *Lhammas A* se dice explícitamente que no eran Eldar sino Lembi (comentario sobre §6); de nuevo en la presente sección se dice en *A* que «En un principio era un pueblo de raza noldorin, pero no se lo cuenta entre los Eldar», porque abandonaron la Gran Marcha. En *Lhammas B*, por otro lado, son Ilkorindi que se cuentan entre los Eldar (§2); no obstante, en la presente sección reaparece el pasaje de *A* en que se afirma que no eran Eldar, con la adición de que tampoco [219] pertenecían a los Lembi, porque, aunque abandonaron la Marcha, se sentían atraídos por el Oeste. Supongo que mi padre cambió de opinión sobre esta refinada cuestión según escribía, y no alteró lo que había escrito antes. En cualquier caso, los *Danas* están suficientemente caracterizados como Elfos de la Gran Marcha que la abandonaron en un momento temprano pero que siguieron deseando el Oeste, y lo que se sugiere en *B* es sin duda que fue este deseo lo que en última instancia llevó a parte de ese pueblo a cruzar las montañas. Su posición es anómala, y podrían clasificarse bien como eldarin o no eldarin.

En consecuencia, introducen la posibilidad de una rama lingüística muy distinta de las otras lenguas quendianas (veremos que en ambas versiones del *Árbol de las Lenguas* su lengua desciende de la línea quendiana entre el Lemberin y el Eldarin). En una corrección de *B* se afirma que es similar al habla ilkorin de Doriath (mientras que en el texto escrito se dice que es distinta del Eldarin de Valinor, del Lemberin y del habla de Doriath). Se trata de una corrección



bastante desconcertante. ¿Por qué tendrían los Danas una afinidad lingüística con los Elfos de Doriath, que habían finalizado el viaje a Beleriand mucho antes (unos 700 años valianos)? Por supuesto, inmediatamente después se dice que el habla de los Danas en *Ossiriand* fue «influida por la lengua del pueblo de Thingol», pero la corrección «parecida sobre todo a la de Doriath» se refiere supuestamente a la naturaleza original de la lengua daniana. Véase el *Lammasethen* y comentario.

La nítida distinción que se hace en el final de esta sección entre todas las lenguas lemlerin por un lado y todas las lenguas eldarin (incluyendo las de los Ilkorindi de Beleriand) por el otro, es notable. Está implícito que los largos años del Gran Viaje, seguidos de la completa separación entre los Elfos de Beleriand y los que se quedaron en el Este, hicieron de la lengua ilkorin un idioma con un desarrollo aislado de cualquiera de las lenguas lemlerin, pero con un parentesco reconocible con el Telerin de Valinor (al menos para «los instruidos en estas materias», §6).

## 8

En esta sección *Lhammas B* siguió fielmente a *A*, pero puede citarse un pasaje divergente de la primera versión. Tras mencionar que la *múlanoldorin* y la lengua de Gondolin eran las únicas formas del Noldorin hablado en la Tierra Media que sobrevivían «antes del fin», *A* dice:

Primero pereció la gente de Fingolfin, cuya lengua era pura, salvo por una pequeña influencia de los Hombres de la casa de Hador; y después Nargothrond. Pero el pueblo de Maidros, hijo de Fëanor, [220] sobrevivió casi hasta el fin, al igual que los Noldor esclavos, cuya lengua no sólo se oía en Angband, sino que posteriormente se extendió por Mithrim y muchos otros lugares. La lengua de los hijos de Fëanor estaba muy influida por los Hombres y por Ossiriand, pero no ha sobrevivido. El Noldorin que pervive aún, etc.

En relación a lo dicho en el primer párrafo de la rapidez del cambio tras la subida del Sol y la Luna cf. el comentario sobre §3. La referencia aquí a «las estrellas inmóviles» recuerda al antiguo *Cuento del Sol y la Luna*, donde se dice que algunas de las estrellas «morán donde están suspendidas y no se mueven de allí»: véanse I. 223, 246. En el segundo párrafo la forma *Himring* (en lugar del *Himling* de *Lhammas A*) aparece por primera vez fuera de una corrección. Al final del tercer párrafo, «algo de Ossiriand» en *B* sería más bien «algo del Ossiriandeb», como en *A* y en la última versión del *Árbol de las Lenguas*. En el último párrafo las lenguas de los Elfos eldarin que se quedaron en la Tierra

Media son llamadas en *A Noldorin Menguante* e *Ilkorin Menguante*, términos que aparecen en el primer *Árbol de las Lenguas* (junto con *Leikviano Menguante*, véase el comentario sobre §7).

Las fechas escritas posteriormente a lápiz en el manuscrito de AV1 (en que los acontecimientos que tuvieron lugar entre la Batalla de Alqualondë y la llegada de Fingolfín a la Tierra Media se contrajeron en un único Año Valiano, IV. 318), no adoptadas en AV 2, tampoco se adoptaron en la *Lhammas*. Las fechas de los Años del Sol son las de AB 2 (antes de que fueran modificadas), con la caída de Gondolin en 307 y la Gran Batalla al final del siglo cuarto del Sol.

El rasgo más destacable de esta sección de la *Lhammas* relacionada con la concepción posterior es la ausencia de la prohibición por parte de Thingol de hablar la lengua de los Noldor en todo su reino. En *El Silmarillion* se dice (p. 153) que ya en la Fiesta de la Reunión del año 20 «la gente habló sobre todo la lengua de los Elfos Grises, aun los mismos Noldor, pues aprendieron de prisa el idioma de Beleriand; en cambio, los Sindar eran lentos en dominar la lengua de Valinor»; y (pp. 175-6) que tras la prohibición de Thingol «los Exiliados adaptaron la lengua Sindarin en la vida cotidiana, y la Alta Lengua del Occidente sólo fue hablada por los Señores de los Noldor y entre ellos». En la *Lhammas* se dice de hecho (al final de §6, antes de la corrección) que «en días posteriores el habla de Doriath fue empleada por los Noldor y los Ilkorindi», y en la presente sección que «el habla de los Gnomos fue también muy influida por la de los Ilkorins de Beleriand»; no obstante, el Noldorin (de Gondolin) fue la lengua (influida por otras) del Puerto del Sirion y después de Tol-eressëa. Por tanto, en su esquema fundamental, a pesar de que ahora es mucho más compleja, la evolución lingüística deriva aún de la que aparece en los *Cuentos Perdidos*; tal como observé en I. 67. [221]

En *El Silmarillion* los Noldor llevaron la lengua valinoreana a la Tierra Media, pero la abandonaron (salvo para comunicarse entre sí) y adoptaron en cambio la lengua de Beleriand, el *Sindarin* de los Elfos Grises, que nunca habían estado en Valinor... En los *Curatos Perdidos*, por otra parte, los Noldor aún llevaban la lengua élfica de Valinor a las Grandes Tierras, y allí ella misma cambiaba y se volvía por entero diferente [Gnómico].

No se menciona al final de esta sección que ninguno de los Gnomos regresara a Valinor (en oposición a Tol-eressëa), pero sí en Q (IV. 187, 191: «Pero algunos retomaron incluso a Valinor, como todos aquellos que lo deseaban eran libres de hacer»; esto se conserva en QS, p. 383, §27). Para aquellos que no quisieron partir al Oeste —los hablantes del «Noldorin Menguante» y el «Ilkorin Menguante» en *Lhammas A*— véanse los mismos pasajes en Q, repetidos en QS.

Aparece aquí el primer relato del origen de la lengua orca: una maligna pervisión de la lengua valiana llevada a cabo por Morgoth. La notable afirmación de que Morgoth «hablaba todas las lenguas con poder y belleza, cuando así lo deseaba» está ausente en *Lhammas A*.

La leyenda de la creación de los Enanos por parte de Aulë ha aparecido en AB 2 (anal 104), en un pasaje muy similar a éste, que contiene la misma frase «los Enanos carecen de espíritu interior». El pasaje de AB 2 fue modificado posteriormente (nota 16) y dejó de ser una afirmación del autor para convertirse en lo que creían los Noldor acerca de los Enanos, y no sólo una opinión sobre el tema; en la *Lhammas* el pasaje también fue modificado, con mucha rapidez y de un modo muy diferente, así:

Pero el pensamiento de los Enanos proviene etc. (véase *Quenta*). Por tanto las obras de los Enanos tienen gran habilidad y arte, pero poca belleza.

Esta referencia al *Quenta* no es a Q, que no tiene nada equivalente, sino a QS, donde hay un capítulo acerca de los Enanos. En él se dice lo siguiente (§123):

Pero su *medida de pensamiento* y ser proviene de sólo uno de los Poderes, mientras que los Elfos y los Hombres, independientemente de aquel de entre los Valar a quien prefieran, tienen afinidades con todos en cierto grado. Por tanto, las obras de los Enanos *tienen gran habilidad, pero poca belleza*, salvo cuando imitan las artes de los Eldar...

Donde *Lhammas B* dice «De la lengua de los Enanos poco sabemos» *A* dice «poco sé» (es decir, Rúmil). [222]

## 10

En *Lhammas A* el origen y la historia temprana de las lenguas de los Hombres se describe de un modo algo distinto:

Porque los Elfos Oscuros... ofrecieron su amistad a los Hombres errantes... y les enseñaron lo que conocían; y con el transcurso de los años las múltiples lenguas de los Hombres se desarrollaron a partir de estos orígenes, influidas tanto por los Enanos como por los Orcos. Pero nada se conserva del habla ancestral de los Hombres, salvo [*tachado*: algunas palabras de] las lenguas de los Hombres del Oeste, que fueron los primeros en llegar a Beleriand y hablar con los Elfos, tal como se registra en los anales y relatos de los Gnomos de aquellos días. Ahora bien, la lengua de las tres casas de Bëor, Haleth y Hador, era el *Taliska*, y Tuor aún la recordaba, y fue registrada por

los sabios de Gondolin. Pero Tuor mismo dejó de utilizarla, pues ya antes de [ > en] los días de su padre, Huor, los Hombres de Beleriand abandonaron el uso cotidiano de su propia lengua, y hablaron Noldorin, conservando unas pocas palabras y nombres.

Al final de esta sección en *Lhammas A* mi padre añadió rápidamente a lápiz: « Pero parece que el Taliska derivaba en gran parte del Daniano » ; véase el comentario sobre el *Lammasethen*.

En el primer *Árbol de las Lenguas*, las lenguas de los Hombres derivan exclusivamente del Lemberin, lo que concuerda con la *Lhammas A* (« las múltiples lenguas de los Hombres se desarrollaron a partir de estos orígenes » ), mientras que el segundo *Arbole* 1 Taliska estaba « influido » (líneas discontinuas) por la lengua enana, la lengua orca y el Lemberin (aunque no hubo « sucesión » directa), así como por la « lengua daniana del Este » .

Que el pueblo de Hador abandonó su propia lengua y adoptó la de los Gnomos se dice en AB 2 (anal 220). El relato de *El Silmarillion* de la supervivencia de la lengua original de los Edain, aquí llamada *Taliska*,<sup>[134]</sup> es muy distinto: véase el comentario sobre AB 2 *ibid*.

La afirmación en el final de esta sección de que el habla de los Hombres Cetrinos « se ha perdido sin que queden otros registros que los nombres de estos hombres » no concuerda con las *Etimologías* (raíces ROR, ÚLUG), donde los nombres de Bór y Ulfang y sus hijos son álficos y se los dieron los Noldor. [223]

## 11

En las palabras de Rúmil « muchos miles de años han transcurrido desde la caída de Gondolin » hay una lectura desechada bajo las palabras « muchos miles de » , que muy probablemente era « 10.000 » , igual que en *Lhammas A*.

La afirmación en esta sección de que « los Noldor que regresaron [es decir, tras escuchar la Profecía del Norte] y no fueron a la guerra y al sufrimiento del mundo dejaron de estar separados y ahora hablan como los Lindar » está ausente en *Lhammas A*, pero en el primer *Árbol de las Lenguas* aparece *Noldolindarin* como la fusión entre el « Noldorin y Lindarin valinoreanos » ; en el segundo *Árbol* también el « habla del pueblo de Finrod » (que regresó a Valinor) se fundió con el Lindarin para formar el « Eldarin como se habla ahora en Valinor » .

Las palabras « en Kôr » no son un simple descuido, a pesar de « Allí levantaron los Elfos la colina verde de Kôr, y en ella edificaron la dudad de Tûn » en 5; véase QS §29.

En cuanto al pasaje añadido al final de *Lhammas B*, puede observarse que en Q (IV. 106) se dice que los nombres de los príncipes de los Noldoli se dan « en la

forma de la lengua gnómica que se habló largo tiempo en la tierra», y que allí *Finn* (la forma que aparece en E) fue corregido por *Finwë*. De los toponímicos citados aquí como nombres beleriándicos adaptados al Noldorin, *Balar*, *Beleriand*, *Brithombar* y *Eglorest* aparecen en las *Etimologías* (raíces BAL, BIRÍT, ELED) como nombres Ilkorin, pero *Doriath* es Noldorin (raíz GAT(H)).

## LAMMASETHEN

Doy ahora el tercer texto, muy breve, de la *Lhammas*, que estoy seguro fue el último de los tres. En el encabezamiento mi padre escribió a lápiz *Esbozo de una versión corregida*, pero luego lo borró. Esta breve historia concuerda en gran parte con la de *Lhammas B*, pero introduce un relato completamente distinto del origen del Quenya (así escrito).

### El relato abreviado de Pengolod, o *Lammasethen* de las lenguas élficas

Originalmente las lenguas élficas o quendianas procedían de Oromë, y por tanto del Valarin. Pero los Elfos, ya en el breve periodo en que todos utilizaban la misma lengua pero sobre todo en el Eldarin, no se limitaron a modificar y suavizar los sonidos [224] del Valarin, especialmente los consonánticos, sino que empezaron a inventar palabras nuevas y formas de palabras y desarrollaron una lengua propia.

Aparte de las palabras nuevas, la lengua de los Elfos evolucionó lentamente. Esto era especialmente cierto en Valinor, pero también en todas las otras lenguas, porque los Elfos no mueren. En este sentido se verá que el Telerin, que fue la última lengua en abandonar la Tierra Media y estuvo aislada durante una edad y diez años de los Valar, primero en Beleriand y luego en Tol Eressëa, cambió más que el Koreldarin; pero como los Teleri se unieron después a sus parientes en Valinor, su lengua siguió siendo muy similar al Noldorin y el Lindarin. No obstante, esta rama, hablada sólo por los Teleri que permanecieron en Beleriand durante casi 1000 Años Valianos, evolucionó más que las lenguas de Valinor y llegó a ser muy distinta. En algunos aspectos se desarrolló de modo similar a la rama daniana de Ossiriand.

Ahora bien, al principio las lenguas de los Noldor y los Lindar eran muy similares. Pero al cabo los Lindar abandonaron Tûn y la compañía de los Noldor, y éstos trataron sobre todo a los Teleri. Además, los Lindar empleaban una forma de la lengua que habían tomado de nuevo de los mismos Valar en Valmar, y aunque de nuevo la modificaron y suavizaron, difería en muchos aspectos del antiguo Élfico o Quendiano que provenía de Oromë. El Lindarin, que era una

variante del Quendiano u Oromiano, sólo lo utilizaban entre ellos, y nunca lo ponían por escrito. Pero los Lindar emplearon la nueva lengua (Valinoreano) para conversar con los Dioses, y en todos sus libros de poesía, historia y sabiduría. Además, fue la primera lengua élfica que se puso por escrito, y siempre fue la lengua más empleada en la escritura por los Lindar, los Teleri y los Noldor. También la utilizaban ampliamente todos los Elfos para conversar, sobre todo aquellos de distintos linajes y dialectos. Los Dioses también usaban esa lengua para hablar con los Elfos, en vez del Valarin puro. La llamaron *Quenya* (es decir, *Élfico*). El Quenya es el latín élfico, y ese nombre se da a la forma común que utilizan y escriben todos los Elfos. Contiene algunas formas y palabras que derivan de otras lenguas élficas (oromianas). Pero Ingwë, rey supremo de los Elfos, y su corte y su casa, que nunca emplean [225] el Lindarin Oromiano común, utilizan una forma más pura y arcaica, el *Ingwiqenya*.

Ahora bien, los Noldor que no abandonaron Valinor en el oscurecimiento siguieron hablando el Noldorin antiguo, tal como se empleaba y escribía en los días de Fëanor en Tûn, y todavía pervive allí, sin grandes cambios, y no muy distinto del Lindarin. Se lo llama *Kornoldorin*, o *Finrodiano*, porque Finrod y muchos de su pueblo regresaron a Valinor y no fueron a Beleriand. Pero la mayoría de los Noldor partieron a Beleriand, y en los 400 años que duró la guerra con Morgoth su lengua sufrió una gran evolución. Por tres razones: porque no estaba en Valinor; porque había guerra y confusión, y numerosas muertes entre los Noldor, de modo que la lengua quedó sometida a las mismas vicisitudes que las lenguas de los Hombres mortales; y porque en todo el mundo, pero sobre todo en la Tierra Media, el cambio y el crecimiento fueron muy rápidos en los primeros años del Sol. Además, en Beleriand eran comunes las lenguas y dialectos de los Ilkorins telerianos, y su rey, Thingol, era muy poderoso; y en Beleriand el Noldorin tomó muchas cosas del Beleriándico, sobre todo de Doriath. La mayoría de los nombres y lugares de esa tierra recibieron nombres en Doriathrin. Tras la derrota de Morgoth, el Noldorin regresó al Oeste, y pervive aún en Tol-eressëa, donde ahora apenas evoluciona; y esta lengua deriva principalmente de la lengua de Gondolin, de donde vino Eärendel; pero tiene muchas cosas del Beleriándico, porque Elwing, su esposa, era hija de Dior, el heredero de Thingol; y algo de Ossiriand, porque Dior era hijo de Beren, que vivió mucho tiempo en Ossiriand.

En Tol-eressëa se guardan registros de la antigua lengua de Ossiriand, que ya no existe; y también de la lengua de los Hombres Occidentales, los Amigos de los Elfos, de donde procede la sangre mortal de Eärendel. Pero esta lengua dejó de existir, y ya en los días antiguos los Amigos de los Elfos hablaban sobre todo Noldorin, o Beleriándico; su propia lengua era de origen quendiano, pues la aprendieron al este de las Montañas de una rama de los Danianos, parientes de los Elfos de Ossiriand llamados los Elfos Verdes.

Éstas son las lenguas élficas que se hablan todavía, o de las que hay registro.  
[226]



Los Danianos pertenecían a los Lindar [> Noldor] y emprendieron la marcha, pero se volvieron al sur y se desviaron mucho antes de alcanzar Beleriand. No llegaron a Beleriand, salvo algunos, al cabo de muchas edades. Algunos los cuentan entre los Eldarin, otros entre los Lembianos. En verdad no son ni una cosa ni otra, sino algo intermedio.



### *Comentario sobre el Lammasethen*

Un nuevo *Árbol de las Lenguas*, reproducido en p. 228, ilustra el *Lammasethen*. Las lenguas con asterisco están « todavía en uso » .

El significado del pasaje de este texto acerca del Quenya es, sin lugar a dudas, que el Quenya sólo surgió tras la separación de los Lindar y los Noldor, cuando los Noldor se quedaron en Tûn y los Lindar se trasladaron a Valinor. Allí conservaron su propia lengua en el habla oral, no muy distinta del Noldorin « Finrodiano » de Tûn (*Kornoldorin*); no obstante, también adoptaron y adaptaron una variante de la lengua valarin, y esta lengua « valinoreana » se convirtió en el *Quenya*. Mucho de lo dicho sobre el Quenya en las otras versiones aparece también en el *Lammasethen*: que lo utilizaban los Dioses para conversar con los Elfos, los Elfos para conversar con Elfos de diferentes lenguas, y como principal lengua escrita. Como consecuencia de esta nueva concepción el Quenya se aparta de las distintas variantes de la lengua élfica en Valinor (quendianas, oromianas) y se convierte en una lengua aparte. El *Ingwiqenya* sigue siendo lo mismo que en *Lhammas B*, una forma especialmente pura y arcaica del Quenya empleada [227] en la casa de Ingwë; sin embargo, ahora es una forma pura y arcaica del « Valinoreano » . Así pues, las diferencias entre las concepciones son:

*Lhammas A* (comentario sobre §5):

- Forma temprana del Lindarin, fijada como alta lengua. Lengua Común, y lengua escrita: *Quenya*
- Lengua posterior de los Lindar: *Lindarin*  
« el noble dialecto » de éste: *Ingwiqendya* (*Ingwëa*, *Ingwelindarin*)

*Lhammas B* (§4):

- Forma temprana del Lindarin, fijada como lengua elevada, Lengua Común, y lengua escrita: *Quenya*  
También llamado (« sobre todo en su forma más pura y elevada » )  
*Ingwiqenya*
  - Lengua posterior de los Lindar *Lindarin*
- Lammasethen*
- Los Lindar, tras abandonar Tûn, adoptaron de nuevo la lengua valarin; este « Valinoreano », alta lengua. Lengua Común y lengua escrita, es el

### *Quenya.*

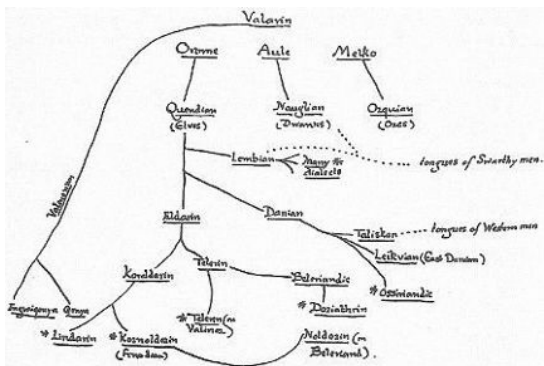
Una forma pura y arcaica del « Valinoreano » : *Ingwiqenya*

- Lengua original (« quendiana » ) de los Lindar, que empleaban entre ellos:  
*Lindarin*

Hay otros pocos puntos destacables en el *Lammasethen*. La posición del *Koreldarin*, antes de que los Lindar abandonaran Tûn sobre Kôr, está marcada en el tercer *Árbol de las Lenguas*. De la lengua teleri de Beleriand (el habla de los Elfos de Doriath y de los Puertos de las Falas) se dice que « se desarrolló de modo similar » (en algunos aspectos) a la lengua daniana de Ossiriand; cf. la corrección realizada en *Lhammas B* (§7) (la lengua de los Danianos era « parecida sobre todo a la de Doriath, aunque diferente » ), y mis observaciones al respecto en el comentario. Se dice, al igual que en *Lhammas B* §7, que los Danianos no eran ni Eldar ni Lembi: son « algo intermedio » ; aunque unos dirán una cosa, y otros otra. La corrección tardía de *Lhammas A* (comentario sobre §7) mediante la cual los Danianos pasan a tener origen noldorin se adoptó en el *Lammasethen*, pero luego fue desechada y reemplazada de nuevo por Noldorin.

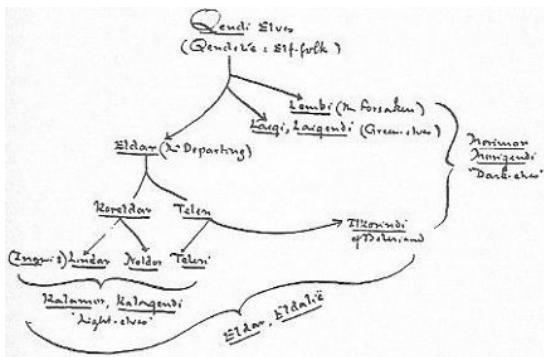
En el *Lammasethen* se dice del Taliskano que es « de origen quendiano » , y que lo aprendieron los antepasados de los Hombres Occidentales de los Elfos Danianos que moraban al este de Eredlindon; en la lista de lenguas al final del texto está clasificado como lengua ilkorin. En *B* (§10) las afirmaciones acerca del Taliska no están del todo claras: los Hombres Occidentales « aprendieron de los Danas o Elfos Verdes » , y su lengua estaba « muy influida por los Elfos Verdes » . En el tercer *Árbol* [228] *de las Lenguas* el Taliskano deriva directamente del Daniano; cf. la adición en *Lhammas A* (comentario sobre §10): « Pero parece que el Taliska derivaba en gran parte del Daniano » . No estoy seguro de por qué hay una línea discontinua (que quiere decir « influencia » ) entre el Taliskano y las « lenguas de los Hombres Occidentales » .

En el tercer *Árbol* reaparece el nombre *Leikviano*, igual que en el primero, como la lengua de los Danianos que se quedaron al este de Eredlindon (el *Leikvir* en *Lhammas A*, comentario sobre §7). El nombre *nauglianas* para las lenguas de los Enanos, que se utiliza en el tercer *Árbol* y no aparece en los textos de la *Lhammas*; en §9 son llamadas *aulianas*, igual que en el primer *Árbol*.



El Árbol de las Lenguas (que ilustra el *Lammsethen*)

Por último, existe una interesante tabla de los *pueblos élficos* asociada con los papeles de la *Lhammas*, reproducida arriba. Cuando mi padre la dibujó, los *Eldar* eran «los que partieron», al igual que en *Lhammas B* §2 antes de las correcciones. Los Elfos Verdes, que aquí no son *Eldar*, aparecen como una rama de los *Quendi* entre los *Lembi* y los *Eldar*, del mismo modo que en las tres versiones del *Árbol de las Lenguas* la lengua de los Elfos Verdes (*Daniano*) aparece como una rama del *Quendiano* entre el *Lemberin* (*Lembiano*) y el *Eldarin*. Los *Lindar*, [229] *Noldor* y *Teleri* están colocados como subdivisiones de los *Eldar*, en vez de como subdivisiones de los *Quendi* antes del Gran Viaje, en contraste con mi tabla de p. 211 que se basa en la afirmación expresa presente en *Lhammas Ay B* (§2) de que «ya en su primera morada los Elfos se dividieron en tres linajes, los *Lindar*, los *Noldor* y los *Teleri*».



Los pueblos de los Elfos

En la tabla aparece una importante y nueva distinción: *Morimor*, *Morigendi* « Elfos Oscuros », y *Kalamor*, *Kalagendi* « Elfos de la Luz ». Los Elfos de la Luz (término que anteriormente se aplicaba al Primer Linaje) son ahora todos aquellos Elfos que fueron a Valinor y contemplaron la Luz de los Árboles; la importante superposición de la nomenclatura se debe al hecho de que los Ilkorindi de Beleriand son Eldar pero también Elfos Oscuros. Los términos *Morigendi* y *Calaquendi* de *El Silmarillion* aparecen por primera vez aquí. Si comparamos esta tabla con la que realicé para *El Silmarillion* (« La división de los Elfos ») veremos que mucho de lo surgido ahora habría de conservarse, reemplazando *Avari* por *Lembi* y *Sindar* por *Ilkorindi* (y *Vanyar* por *Lindar*). La principal diferencia es que en los textos posteriores los *Laiquendi* son Eldar; por otro lado, de esto se sigue que los *Úmanyar* (cuyo significado equivale a *Ilkorindi*, porque uno se refiere a los Eldar que [230] no eran de Aman, y el otro a los Eldar que no eran de Kôr) incluyen necesariamente a los *Laiquendi* en los esquemas posteriores, puesto que eran Eldar.

*Lembi* se traduce aquí por « los Abandonados »; en *Lhammas A* « los que se quedaron atrás », en *Lhammas B* « los que no se fueron » (§2 y comentario). En las *Etimologías* (raíz LEB, LEM) la palabra *lemba* significa « que se quedó atrás ».

## VI Q UENTA SILMARILLION

[231]

Originalmente, el *Quenta Silmarillion* (QS) era un manuscrito hermoso y elegante; los primeros cambios se realizaron con gran cuidado, normalmente borrando para escribir encima. Parece muy improbable que mi padre alcanzara esta versión basándose directamente en el *Quenta Noldorinwa* (Q) sin textos intermedios, y en cualquier caso de vez en cuando da la impresión de que estaba copiando, pues faltaban algunas palabras necesarias para el sentido que luego se apuntaron sobre la línea. No obstante, es extraño que ahora no quede ni rastro de ese material, hasta llegar a la historia de Beren y Lúthien: a partir de ese punto hay borradores preliminares.

Posteriormente el manuscrito se convirtió en el vehículo de revisiones masivas, y transformándose en un palimpsesto caótico, con capas de correcciones y rescrituras en masa, de adiciones y tachaduras. El gran conjunto de estos cambios y revisiones puede datarse con certeza en el periodo posterior a la conclusión de *El Señor de los Anillos*; no obstante, en una fase anterior los capítulos iniciales se corrigieron a lápiz, en ocasiones con cambios sustanciales. Del manuscrito corregido mi padre realizó una copia mecanografiada que en la mayor parte del texto constituye una copia casi exacta, pero en la que dio a la obra un nuevo título además de *Silmarillion: Eldanyárë*, «La Historia de los Elfos». Sin embargo, esta nueva versión no llegó muy lejos, de hecho no más que al capítulo aquí numerado 3 (c). Para comprender en qué estado se encontraba «El Silmarillion» durante los años de composición de *El Señor de los Anillos* es necesario determinar cuándo se escribió. En cualquier caso, es evidente que es muy anterior a la importante revisión realizada después de *El Señor de los Anillos*: el manuscrito, hasta donde llegaba, se utilizó en la revisión y en *el transcurso* de ésta quedó extremadamente confuso.

En la carta que mi padre escribió a Stanley Unwin el 16 de diciembre de 1937 —el día que recuperó el manuscrito de QS y otros escritos que le había entregado— sólo prometió aún «conceder... meditación y atención» al asunto de «una continuación o un sucesor de *El Hobbit*» (*Cartas* n.º 19); no obstante,

apenas tres días después, el 19 de diciembre, le hizo saber que había escrito « el primer capítulo de una historia acerca de los Hobbits, “Una reunión muy esperada”» (*Cartas* n.º 20). [232] Lo cierto, pues, es que empezó a trabajar en la « nueva historia» justo cuando el manuscrito de QS llegó a sus manos; estoy seguro de que con eso abandonó (resultaría que para siempre) la nueva narrativa del « Silmarillion» en el punto al que había llegado (porque la había continuado, de forma más tosca, cuando no tenía el manuscrito, véase p. 340). Pero también es evidente que todavía no abandonó la obra por completo. Así se desprende de varias notas a las que por suerte puso fecha posteriormente, algo muy poco habitual:

20 nov. 1937

*Nota* cuando el material regresa

*Avari* ha de ser no Eldarin = antiguo *Lembi*

*Lembi* ha de ser Ilkorin Teleri

*Danianos* *Pereldar*

*Ilkorin*: *Alkorin* [tachado]

*hyarmen* en lugar de *harmen* sur

El hecho de que los tres primeros cambios se encuentren entre las primeras revisiones realizadas en el manuscrito de QS (para su significación véanse pp. 253-4)<sup>[135]</sup> demuestra que siguió trabajando en él « cuando el material regresó », es decir, después de empezar *El Señor de los Anillos*. Por supuesto, esto no nos ayuda a determinar el momento en que lo hizo, o de cuándo data la copia mecanografiada del « *Eldanyárë* », pero una segunda nota con una fecha adjunta proporciona evidencias:

3 feb. 1938

*Tintallë* Iluminadora puede pasar, pero *tinwë* en Q[uenya] sólo = chispa (*tintar* iluminar)

Por tanto *Tinwerína* > *Elerína*

*Tinwerontar* > *Elentári* (o *Tar-Ellion*)

Ahora bien, los cambios de *Tinwerína* por *Elerína* y *Tinwerontar* por *Elentári* no se realizaron en el manuscrito de QS y no aparecen en la copia mecanografiada (sólo se escribieron posteriormente en la última). Esto demuestra que la copia mecanografiada es anterior al 3 de febrero de 1938, o, más estrictamente, que había llegado al menos al punto en que aparece el nombre *Tinwerontar* (capítulo 3 (a), § 19).

Por tanto, deduzco que fue en este momento crucial (diciembre de 1937 -

enero de 1938) cuando mi padre —algo muy habitual en él— regresó al principio del *Quenta Silmarillion*, revisó los capítulos iniciales y empezó a mecanografiar un nuevo texto («Eldanyárë»). Este nuevo texto no tardaría en ser abandonado, y después la narrativa del «Silmarillion» permanecería intacta durante unos trece años.

Esta conclusión determina el modo en que el texto de la primera [233] parte del *Quenta Silmarillion* se presenta en este libro. Para comparar «El Silmarillion» del periodo anterior y «El Silmarillion» de la exhaustiva revisión posterior a *El Señor de los Anillos*, doy el texto de los primeros cinco capítulos (del 1 al 3 (c)) tal como quedó después de la primera revisión, que constituye la versión original de la copia mecanografiada;<sup>[136]</sup> los cambios importantes respecto a esta versión original se dan en los comentarios que siguen a cada capítulo. Gran parte de esta primera revisión consistió de hecho en mejoras de la expresión más que en cambios del contenido narrativo.

Aunque existen dos textos de la primera parte de la obra, utilizo la única abreviatura de QS, distinguiendo el manuscrito y la copia mecanografiada en caso necesario.

La portada del manuscrito dice así:

El  
Quenta Silmarillion  
Aquí  
está el *Quenta Noldorinwa o Pennas inGeleidh*  
o  
Historia de los Gnomos

Este es el resumen de una historia extraída de numerosos relatos anteriores; porque todos los asuntos de que trata son muy antiguos, y todavía se encuentran entre los Eldar del Oeste, narrada más extensamente en otras historias y canciones. Pero Eriol no recogió muchas de ellas, o los Hombres las han perdido para el día presente. Este Relato fue compuesto primero por Pengolod de Gondolin, y Ælfwine lo volcó en nuestra lengua, tal como era en su época, sin añadir nada, según sus palabras, salvo las explicaciones de unos pocos nombres.

En el título, *inGeleidh* es una corrección escrita cuidadosamente sobre tachado; la palabra borrada era probablemente *na-Ngoelaidh*, como en Q (IV. 95). La palabra *Silmarillion* fue una adición; originalmente sólo decía *El Quenta*, como en Q.

En el preámbulo de Q sólo se menciona a Eriol, y no hay referencia [234] a

Pengolod; no obstante, en el preámbulo de AV 1 (IV. 306) se dice que ambos grupos de *Anales* que

fueron escritos por Pengolod el Sabio de Gondolin, antes de la caída de la ciudad, y después en el Puerto del Sirion, y en Tavrobel en Toleressëa después de regresar al Oeste, y allí los vio y los tradujo Eriol de Leithien, Ælfwine de los Angelcynn.

En el preámbulo del manuscrito de QS la historia de la obra es muy distinta de la de Q; allí se dice que la obra es un compendio *extraído del Libro de los Cuentos Perdidos que Eriol escribió* después de leer el Libro Dorado en Kortirion, mientras que en QS *fue escrita por Pengolod y traducida por Eriol* (como los *Anales*); Pengolod concibió la obra como epitome a pequeña escala de un conjunto de «historias y canciones» en que los asuntos se relataban con mayor extensión (pero muchas de ellas están ahora perdidas para nosotros).

Relacionadas con la copia mecanografiada de QS hay no menos de cinco hojas con título y preámbulo. La primera consiste en un manuscrito y dice así:

### *El Silmarillion*

La historia de las Tres Joyas, los Silmarils de Fëanor, en la que se narra brevemente la historia de los Elfos desde su llegada y hasta el Cambio del Mundo

1. *Qenta Silmarillion, o Pennas Hilevri*
  - A lo que se añade
  - Las casas de los príncipes de los Hombres y los Elfos
  - La historia de los años
  - La cuenta de las batallas
2. *Los Anales de Valinor*    *Nyarna Valinóren*
3. *Los Anales de Beleriand*    *Nyarna Valarianden*
4. La *Lhammas* o Historia de las lenguas

De esta página manuscrita se hizo luego una copia mecanografiada, con las siguientes diferencias: en el encabezamiento, sobre *El Silmarillion*, se lee *Eldanyárë*, y la *Lhammas* no está incluida. Tanto en el manuscrito como en la copia mecanografiada *Nyarna Valinóren* se reemplazó por *Yënië Valinóren o Inias Valannor*, y *Nyarna Valarianden* por *Inias Veleriand* (En las versiones en inglés antiguo de los *Anales de Valinor* el nombre élfico es *Valinórelúmien*, IV. 330, 336).



Posteriormente, [235] sólo en la copia mecanografiada, Pennas Hilevril > Pennas Silevril Inias Valannor > Inias Balannor, Inias Veleriand > Inias Beleriand.

La siguiente es una página elaborada y elegante escrita en tinta roja, azul y negra, cuyo contenido es prácticamente idéntico al de la página mecanografiada arriba descrita; no obstante, aquí el nombre *Eldanyárë*, traducido « La Historia de los Elfos », es explícitamente una alternativa: « *Eldanyárë o Silmarillion* ». Los nombres élficos de los *Anales* son las formas corregidas de las dos páginas anteriores: *Yénië Valinóre*n o *Inias Valannor*, e *Inias Veleriand*, con los mismos cambios posteriores por *Hilevril*, *Valannor*, y *Veleriand* por *Silevril*, *Balannor* y *Beleriand* que aparecen en la copia mecanografiada. En las tres páginas *Silmarillion* es un título conjunto que comprende no sólo el *Quenta Silmarillion*, sino también los dos grupos de *Anales*; cf. p. 129. El nombre *Quenta Noldorinwa* no se utiliza.

Después de estas páginas de título hay un preámbulo que consta de una nota de Ælfwine y otra del traductor. Los cinco versos en inglés antiguo son exactamente iguales a los que Alboin Errol « soñó » y tradujo para su padre en *El Camino Perdido* (p. 54); volverían a aparecer una vez más en relación con el poema *La canción de Ælfwine* (p. 123). El preámbulo aparece tanto en el manuscrito como en la copia mecanografiada. La versión manuscrita dice:

### *Silmarillion*

#### *Nota de Ælfwine*

Estas historias fueron escritas por Pengolod el Sabio de Gondolin, en la ciudad antes de su caída, y después en Tathrobel, en la Isla Solitaria, Toleressëa, después de regresar al Oeste. Para su composición utilizó mucho los escritos de Rúmil, el Elfo Sabio de Valinor, sobre todo en los anales de Valinor y la historia de las lenguas, y también utilizó los relatos que se conservan en el Libro Dorado. De la obra de Pengolod aprendí muchas cosas de memoria, y las volqué en mi lengua, algunas durante mi estancia en el Oeste, pero la mayoría después de regresar a Britania.

þus cwæþ Ælfwine Widlást:  
 Felá bið on Westwegum werum uncúðra  
 wundra and wihta, wlitescýne lond,  
 eardgeard Ylfa and ésa bliss.  
 Lyt árnig wát hwylc his longað síe  
 þám þe eftsiðes yldu getwæfeð

[236]

*Nota del traductor*

Las historias se dan en inglés de nuestros días, traducidas de la versión de Eriol de Leithien, como lo llamaron los Gnomos, que era Ælfwine de Angelcynn. Las demás cosas que Ælfwine tomó directamente del Libro Dorado, junto con el relato de su viaje y su estancia en Toleressëa, se dan en otra parte.

Eriol fue reemplazado por Eriol (cf. IV. 195, 328); junto a la *Nota del traductor* hay una anotación a lápiz:

Ejemplares existentes (no aquí)

- (a) el manuscrito de la versión original en Eressëano
- (b) de los anales escritos por y Ælfwine en inglés antiguo

La *Nota de Ælfwine* sustituye aquí al preámbulo de AV1 (citado arriba p. 233); cf. también la segunda versión del preámbulo en mis observaciones sobre el papel de Rúmil en los *Anales* (p. 145). No hay ahora mención de que Pengolod prosiguiera su obra en el Puerto del Sirion tras la caída de Gondolin. La forma *Tathrobel* en lugar de *Távrobel* aparece en las versiones en inglés antiguo de AV 1 (IV. 328, 330). Para el Libro Dorado véase IV. 95, 319.

La versión mecanografiada del preámbulo presenta algunas diferencias. La página está titulada *Eldanyárë*, no *Silmarillion*, y la *Nota de Ælfwine* es distinta: el pasaje que empieza «después de regresar al Oeste» dice así:

después de que los Elfos regresaran al Oeste. Para su composición utilizó mucho los escritos de Rúmil, el Elfo Sabio de Valinor, acerca de los asuntos ajenos a las guerras de Beleriand, y también utilizó los relatos que los Elfos de Eressëa conservan en el Libro Dorado. De la obra de Pengolod aprendí muchas cosas de memoria...

En la *Nota del traductor* está escrito Eriol, y las palabras que es ahora *Inglaterra* se añadieron después de *Angolcynn* (así escrito).

Doy ahora el texto del *Quenta Silmarillion* como creo estaba cuando fue abandonado. Al igual que con *La Caída de Númenor*, he numerado los párrafos a lo largo de todo el texto; en su mayor parte se han conservado los párrafos del original. Un comentario, con referencias a los números de párrafo, sigue a cada capítulo.

Aquí empieza el *Silmarillion* o Historia de los Silmarils

## 1 DE LOS VALAR

§1 En el principio el Padre de Todos, que en lengua élfica es llamado Ilúvatar, hizo a los Ainur de su pensamiento; y ellos hicieron una gran música ante él. De esta música se hizo el mundo; porque Ilúvatar le dio ser, y lo puso en medio del Vacío, y envió el fuego secreto para que ardiera en el corazón del Mundo; y mostró el Mundo a los Ainur. Y muchos de los más poderosos de entre ellos se enamoraron de su belleza, y desearon entrar en él; y se vistieron con las galas del Mundo, y allí descendieron, y allí están.

§2 A estos espíritus los Elfos llaman los Valar, los Poderes, y los Hombres con frecuencia los han llamado Dioses. Muchos espíritus menores de su propio linaje trajeron en su séquito, grandes y pequeños; y a algunos de éstos los Hombres los han confundido con los Elfos, pero erróneamente, pues fueron hechos antes del Mundo, mientras que los Elfos y los Hombres despertaron por primera vez en el Mundo, después de la llegada de los Valar. Pero en la creación de los Elfos y los Hombres, y en la concesión a cada uno de sus dones especiales, ninguno de los Valar tuvo parte alguna. Ilúvatar sólo fue su creador; por tanto se los llama los Hijos de Ilúvatar.

§3 Nueve eran los principales de los Valar. Estos eran los nombres de los Nueve Dioses en la lengua élfica tal como se hablaba en Valinor, aunque tienen otros nombres en el habla de los Gnomos, y múltiples entre los Hombres: Manwë y Melko, Ulmo, Aulë, Mandos, Lórien, Tulkas, Ossë y Oromë.

§4 Manwë y Melko eran hermanos en el pensamiento de Ilúvatar, y los más poderosos de los Ainur que vinieron al Mundo. Pero Manwë es el señor de los Dioses, y príncipe de los aires y los vientos, y regente del cielo. Con él vive como esposa Varda la hacedora de las estrellas, dama inmortal de las alturas, cuyo [238] nombre es sagrado. Fionwë e Ilmarë<sup>[138]</sup> son su hijo e hija. Sigue en poder a Manwë y es el más próximo a él en amistad Ulmo, señor de las aguas, que vive solo en los Mares Exteriores pero tiene el gobierno de todas las aguas, mares y ríos, fuentes y manantiales, de toda la tierra. Súbdito suyo, aunque a menudo se le ha rebelado, es Ossë, el patrono de los mares que rodean las tierras de los Hombres; y su esposa es Uinen, la dama del mar. Sus cabellos se esparcen por todas las aguas bajo los cielos.

§5 Aulë tiene poco menos poder que Ulmo. Es el señor de la tierra. Aulë

es herrero y maestro artesano; y su esposa es Yavanna, la dadora de frutos y amante de todas las cosas que crecen. Entre las reinas de los Valar sigue en majestad a Varda, su hermana. Es alta y hermosa, y a menudo los Elfos la llaman Palúrien, la Dama de la Amplia Tierra.

§6 Los Fanturi eran hermanos, y son llamados Mandos y Lórien. El mayor también era llamado Nurufantur, el señor de las casas de los muertos, y quien convoca a los espíritus de quienes tuvieron una muerte violenta. No olvida nada, y conoce todo lo que será, excepto sólo lo que Ilúvatar tiene oculto; pero habla sólo por orden de Manwë. Es el juez de los Valar. Vairë la tejedora es su mujer, y teje todas las cosas que han sido alguna vez en el tiempo en tramas de historias, y las estancias de Mandos, más amplias a medida que transcurren las edades, se adornan con ellas. El menor de los hermanos también era llamado Olofantur, el hacedor de las visiones y los sueños. Sus jardines en la tierra de los dioses son los más hermosos de todos los lugares del mundo, y están habitados por muchos espíritus. Estë la pálida es su mujer, y no camina durante el día, sino que duerme en una isla en el oscuro lago de Lórien. Desde allí las fuentes de Lórien calman la sed del pueblo de Valinor.

§7 El más grande en fuerza y proezas es Tulkas, a quien llaman Poldórëa, el Valiente. Desnudo acude a la lucha, que mucho le divierte; y no monta corcel alguno, pues supera en la carrera a todas las criaturas que andan a pie, y no conoce la fatiga. Tiene el pelo y la barba dorados, y la piel rojiza; sus armas son [239] las manos. Poco caso hace del pasado o del futuro, y no es buen consejero pero sí un amigo intrépido. Siente gran amor por Fionwë, hijo de Manwë. Su mujer es Nessa, hermana de Oromë, que es ágil y ligera de pies y danza en Valinor en los prados siempre verdes.

§8 Oromë era un poderoso señor, poco inferior a Tulkas en fuerza, pero más lento en la cólera. Amaba los espacios de la tierra cuando todavía eran oscuros, y los dejó de mala gana y fue el último en llegar a Valinor, y todavía vuelve a veces al este por sobre las montañas. En otro tiempo se lo veía a menudo en las colinas y llanuras. Es cazador y ama todos los árboles, por lo que recibe el nombre de Aldaron, y los Gnomos lo llaman Tauros, el señor de los bosques. Se deleita en los caballos y los perros, y sus cuernos suenan altos en los estuarios y los bosques que Yavanna plantó en Valinor; pero no los hace sonar en la Tierra Media desde el marchitamiento de los Elfos, a quienes amaba. Vana es su esposa, la reina de las flores, cuyo rostro y obras reúnen la belleza del cielo y de la tierra; es la hermana menor de Varda y Palúrien.

§9 Pero más poderosa que Vana es Nienna, hermana de Manwë y Melko. Vive sola. Tiene la piedad en el corazón, y los afligidos y los dolientes acuden a ella; su reino son las sombras y su trono está oculto. Pues los palacios de Nienna se alzan al oeste del Oeste, cerca de los bordes del Mundo y la Oscuridad, y rara vez va a Valmar, la ciudad de los Dioses, donde todo es regocijo. Visita más bien

los palacios de Mandos, que están más cerca pero más al norte; y todos los que van a Mandos claman por ella. Porque Nienna sana las heridas, y convierte el dolor en remedio y el pesar en sabiduría. Las ventanas de su casa miran al exterior de los Muros del Mundo.

§10 Ultimo de todos se inscribe el nombre de Melko. Pero los Gnomos, que son los que más han sufrido sus malvadas acciones, no quieren pronunciar su nombre, y lo llaman Morgoth, el Dios Negro, y Bauglir, el Opresor. Enorme poder le concedió Ilúvatar, y fue coevo de Manwë, y tenía una parte de todos los poderes de los otros Valar; pero los volcó a propósitos malvados. Codiciaba el mundo y todo lo que en él había, y deseaba el señorío de Manwë y los reinos de todos los Dioses; y el orgullo y los celos y la envidia crecieron cada vez más en su corazón, [240] hasta que se hizo diferente de sus hermanos. La ira lo consumía, y engendró violencia, destrucción y excesos. El hielo y el fuego eran su deleite. Pero fue la oscuridad lo que más utilizó en todas sus malvadas obras, y la convirtió en miedo y en un nombre de terror entre los Elfos y los Hombres.

## Comentario sobre el Capítulo 1

- §1 En Q no se dice nada acerca de la Música de los Ainur; pero la nueva versión de la obra ya existía ahora (véase nota 123 de la *Ainulindalë*).
- §4 Aunque en la copia mecanografiada se escribió posteriormente, no hay ninguna duda de que la nota al margen es coetánea a la redacción del manuscrito, o a los primeros cambios. En la *Lhammas* (§1) el término *quendianas* se aplica a todas las lenguas élficas, que derivaban de Oromë, como conjunto. En el *Ambarkanta* (y en los esquemas asociados) el «aire medio» era *lima*, reemplazado en todas sus apariciones por *Ilmen* (la forma de los primeros escritos númenóreanos, pp. 16, 19); en las *Etimologías aparecen* tanto *lima* como *Ilmen*, bajo la raíz GIL: «*lima* luz de las estrellas (cf. *limare*)», «*Ilmen* región sobre el aire donde están las estrellas».

Los hijos de Manwë y Varda no se mencionan en este punto en Q: véase nota 123 de la *Ainulindalë*.

- §5 *Dama de la Amplia Tierra* fue una alteración realizada con cuidado sobre una borradura, que originalmente decía *Entrañas de la Tierra*, como en Q.
- §6 *Nurufantur* fue otro cambio temprano como el de §5; aquí la variante borrada fue *Nefantur*, como en Q. Esta constituye la primera aparición de los siguientes elementos del carácter de Mandos: su conocimiento del pasado y del futuro, y el hecho de que sólo hable por orden de Manwë (cf. I. 113, 140). Aquí también se encuentran las primeras descripciones de Vairë y Estë, de quienes en AV sólo se mencionaba el nombre.
- §7 Esta descripción de Tulkas, que aparece ahora por vez primera, procede en gran parte de la última versión de este capítulo, el *Valaquenta*, que al igual que la *Ainulindalë* pasó a ser un elemento distinto e independiente en el conjunto de la obra (véase *El Silmarillion* p. 32); no obstante, su gran amor por Fionwë no se menciona allí. El texto original del manuscrito decía *Sentia gran amor por Fionwë*, véanse las observaciones sobre los tiempos verbales

al final de este comen torio. [241]

- §9 En AV Nienna se había convertido en hermana de Manwë y Melko, y aquí lo sigue siendo; en el *Valaquenta* (p. 31) es « hermana de los Fëanturi ».

El pasaje que empieza « Pues los palacios de Nienna se alzan al oeste del Oeste » y llega al final del párrafo, ausente en Q, se conserva en el *Valaquenta*. En los *Cuentos Perdidos* el palacio de Vefántur y Fui Nienna se encontraba « bajo las raíces de las montañas más frías y norteñas de Valinor » (I. 97). No comprendo la afirmación de que las ventanas de la casa de Nienna « miran al exterior de los Muros del Mundo » ; porque si su casa se encuentra en el extremo occidental de Valinor sus ventanas deben de mirar al Abismo de Ilmen y, a través de Vaiya, a los Muros del Mundo (véase el esquema y el mapa del *Ambarkanta* IV. 285, 291, y cf. QS §12). No obstante, una explicación, admito que bastante forzada, podría ser que desde las ventanas de la casa de Nienna la vista atravesara sin impedimento alguno Ilmen y Vaiya, y los invisibles Muros del Mundo, y en este sentido « mire al exterior de los Muros ».

- §10 En Q Bauglir se traduce « Terrible ». En el *Silmarillion* publicado no aparece traducido; en el Índice lo traduje « Opresor », igual que aquí. En las *Etimologías*, raíz MBAW, la traducción es « tirano, opresor ».

### *Tiempos pasado y presente en el Capítulo 1*

En Q los Valar se describen siempre en tiempo pasado, con las excepciones de los casos de Ossë, Uinen y Nienna. Es muy probable que la presencia de estos verbos en presente se deba a que de hecho mi padre no creía que estuviera tan claro. En la sección inicial de AV 1 hay una mezcla de presente y pasado que aumenta ligeramente en la de AV 2. En QS se utiliza el tiempo presente, con muy pocas excepciones, y de éstas es probable que « Manwë y Melko *eran* hermanos » y « Los Fanturi *eran* hermanos » fueran completamente intencionadas (puesto que eran hermanos « en el pensamiento de Ilúvatar »). Tulkas « *sentía* gran amor por Fionwë » pronto fue corregido (§7), y sólo queda « Oromë *era* un poderoso señor », repitiendo la frase de Q. En §2 el manuscrito dice « los Elfos *llamaban* los Valar » ; el manuscrito dice *llaman*.



## 2 DE VALINOR Y LOS DOS ÁRBOLES

§11 En el principio del Reino de Arda los Valar descubrieron que el Mundo estaba oscuro, y que la luz estaba dispersa por los aires, las tierras y los mares. Por tanto construyeron dos [242] Lámparas poderosas para iluminar el Mundo, y las colocaron sobre altos pilares, en el Norte y el Sur de la Tierra Media. Pero la mayoría de los Valar moraban en una isla de los mares, mientras se ocupaban en sus primeros trabajos en el ordenamiento del Mundo. Y Melko luchó con ellos, y les hizo la guerra. Derribó las Lámparas, y en la confusión de la oscuridad levantó los mares contra la isla de los Valar.

§12 Los Dioses se trasladaron entonces al Oeste, donde se erguían sus sitiales; pero Morgoth escapó de la cólera de ellos, y en el Norte construyó una fortaleza, y excavó grandes cavernas bajo el suelo.<sup>[139]</sup> En ese entonces los Valar no pudieron derrotarlo o tomarlo prisionero. Por tanto hicieron su hogar en el más apartado Oeste, y lo fortificaron; y construyeron muchos palacios en la tierra sobre los bordes del Mundo llamada Valinor. De este lado está limitada por el Gran Mar, y en el lado más alejado por el Mar Exterior, que los Elfos llaman Vaiya; y más allá los Muros del Mundo contienen el Vacío y la Oscuridad Primigenia. Al este de las orillas del mar interior los Valar levantaron las montañas de Valinor, las más altas de la tierra.

§13 En aquella tierra reunieron los Valar toda la luz y todas las cosas hermosas, y allí se encuentran sus casas, jardines y torres. En el centro de la llanura más allá de las montañas estaba la ciudad de los Dioses, Valmar la hermosa de las muchas campanas. Pero Manwë y Varda tenían palacios en la más alta de las montañas de Valinor, desde donde podían ver a través de la Tierra hasta los confines más extremos del Este. Taniquetil llaman los Elfos a la montaña sagrada, y Oiolossë Blancura Sempiterna, Elerína Coronada de Estrellas, y muchos otros nombres. Pero los Gnomos la mencionaban en su lengua posterior como Amon Uilos; y en la lengua de esta isla antaño su nombre era Tindbrenting, entre los pocos que la han divisado en la distancia.

§14 En Valinor, Yavanna consagró la tierra con cantos poderosos, y Nienna la regó con lágrimas. En esa ocasión los Dioses estaban todos reunidos, sentados en silencio en los tronos del consejo en el Anillo del Juicio, cerca de los

portones dorados de Valmar la Bendita; y Yavanna Palúrien cantó delante de ellos, que la observaban. [243]

§15 Del suelo nacieron dos esbeltos brotes; y el silencio cubría el mundo entero a esa hora y no se oía ningún otro sonido que el canto bajo de Palúrien. Bajo su canto se alzaron y crecieron dos hermosos árboles. De todas las obras de los Dioses fueron la de más renombre, y en tomo a su destino se entretejen todas las historias de los Eldar. Uno tenía hojas de color verde oscuro que por debajo eran como plata resplandeciente; y tenía capullos blancos como los de los cerezos, de los que caía un rocío continuo de luz plateada, y la tierra de abajo se moteaba con las sombras oscuras y cimbreadas de las hojas, y el resplandor blanco y tembloroso de las flores. El otro tenía hojas de color verde tierno, como el haya recién brotada, con bordes de oro refulgente. Las flores amarillas se mecían en las ramas como las flores colgantes de los árboles que los Hombres llaman ahora Lluvia Dorada, y de ellas brotaba calor, y una gran luz.

§16 Silpion se llamó el uno en Valinor, y Telperion y Ninquelótë, y muchos otros nombres en los cantos; pero los Gnomos lo llaman Galathilion. Laurelin se llamó el otro, y Kulúrien y Malinalda, y muchos otros nombres; pero los Gnomos la llaman Galadlóriel. [140]

§17 En siete horas la gloria de cada árbol alcanzaba su plenitud y menguaba otra vez en nada; y cada cual despertaba una vez más a la vida una hora antes de que el otro dejara de brillar. Así en Valinor dos veces al día había una hora dulce de luz más suave, cuando los dos Árboles eran débiles y los rayos de oro y de plata se mezclaban. Silpion era el mayor de los Árboles y fue el primero en desarrollarse y florecer; y esa primera hora en que resplandeció solo, el fulgor blanco de un amanecer de plata, los Dioses no la incluyeron en el cómputo de las horas, sino que le dieron el nombre de Hora de Apertura, y a partir de ella [244] contaron las edades del reino de Valinor. Por tanto a la sexta hora del Primer Día, y en todos los días gozosos que siguieron hasta el Oscurecimiento, concluía el tiempo de floración de Silpion; y a la hora duodécima dejaba de florecer Laurelin. Y cada día de los Dioses en Valinor tenía, por tanto, doce horas, y terminaba con la segunda mezcla de las luces, en la que Laurelin menguaba, pero Silpion crecía.

## Comentario sobre el Capítulo 2

§12 La nota al margen, donde Utumno (no Angband) es el nombre de la fortaleza original de Melko, al igual que en el *Ambarkanta* y AV 2 es una adición temprana, puesto que en §§62, 105 *Utumno* pronto sustituyó a *Utumno*, pero no así en la nota.

§13 El manuscrito dice «llamaban los Elfos a la montaña sagrada», mientras que en la copia mecanografiada se dice «llaman»; cf. la nota sobre los tiempos verbales en el comentario del Capítulo 1. En §16 ambos textos dicen «los Gnomos lo llaman», «los Gnomos la llaman».

*Elerina* es un cambio realizado en la copia mecanografiada, que decía *Tinwerina*, pero corresponde al periodo anterior (1938): véase p. 232. Los nombres *Oiolossë*, *Tinwerina* y *Amon Uilos* se escribieron sobre otros borrados, que son los de Q (IV. 99), *Ialassë* (o quizá *Iolossë*, véase las *Etimologías*, raíz EY), *Tinwenairin* y *Amon-Uilas*.

§16 *Nombres de los Arboles*. Esta es la primera aparición en los textos de *Telperion*, así como de *Ninquelôtë*, *Kulúrien* y *Malinalda*. Los nombres *Galathilion* y *Galadlôriel* sustituyeron a otros borrados, es decir, a *Bansil* y *Glingol*, como en Q, o a *Belthil* y *Glingal*, como en la nota a pie de página.

Es muy probable que la nota al pie se añadiera al mismo tiempo que estos cambios. En esta nota *Silmerossë* es llamada la forma «élfica» para distinguirla de la forma gnómica *Silivros*; posteriormente, en QS (§25) la frase «Los Lindar... que a veces son los únicos llamados Elfos» procede de Q (IV. 103), pero fue tachada y no aparece en la copia mecanografiada; en la presente nota, por otro lado, la antigua distinción entre «élfico» y «gnómico» se conservó en la copia.

*Nimloth*, que aparece aquí por primera vez, se convertiría posteriormente en el nombre del Árbol Blanco de Númenor, vástago del Árbol Blanco de Tol-eressëa. *Celeborn*, que también aparece aquí por vez primera, pasó a ser el Árbol de Tol-eressëa, que procedía del Árbol de Tirion. En relación a

*Lhasgalen* «verde de hoja» cf. *Eryn Lasgalen* «Bosque de las Hojas Verdes», nombre del Bosque Negro [245] después de la Guerra del Anillo (*Apéndices de El Señor de los Anillos*, B, p. 109).

*Belthil* y *Glingal* aparecen como correcciones tardías de *Bansil* y *Glingol* en ambas «Baladas de Beleriand» (III. 98-9, 227), donde son los nombres de los Árboles de Valinor. La particular relación de estos nombres (en sus variantes anteriores) con los Árboles de Gondolin se remonta al antiguo cuento de *La Caída de Gondolin*, donde sin embargo los Árboles no eran imágenes, sino vástagos de los Árboles de Valinor; no obstante, en Q (y en QS antes de los cambios por *Galathilion* y *Galadlóriel*) son los nombres gnómicos de Silpion y Laurelin. La presente nota constituye la primera indicación de que los Árboles de Gondolin fueron imágenes que hizo Turgon.

- §17 En el manuscrito, al final del capítulo hay una versión simplificada de la tabla de los periodos de los árboles dada en Q (IV. 101).

### 3 (a) DE LA LLEGADA DE LOS ELFOS

[En el manuscrito de QS el tercer capítulo («De la llegada de los Elfos») contiene los Capítulos 3 y 4 («De Thingol y Melian»), y 5 («De Eldamar y los Príncipes de los Eldalië») de la obra publicada, aunque con un subtítulo, «Thingol». En el texto mecanografiado hay dos espacios en blanco y subtítulos, «De Thingol» y «De Kôr y Alqualondë» (que pasó a ser «De Eldamar y los Príncipes de los Eldalië»), pero car recen de números de capítulo; el texto mecanografiado llega a su fin después de «De Kôr y Alqualondë». Conviene tratar aquí las tres partes como capítulos separados, numerándolas 3 (a), 3 (b) y 3 (c).]

§18 Durante todo este tiempo, desde que Morgoth derribara las lámparas, la Tierra Media al este de las Montañas de Valinor estuvo sin luz. Mientras las Lámparas habían brillado, se inició un crecimiento allí que ahora se había interrumpido, porque todo se hizo otra vez oscuro. Pero las más antiguas criaturas vivientes habían aparecido ya: en los mares las grandes algas, y en la tierra la sombra de grandes árboles. Y bajo los árboles caminaban pequeños seres, débiles y silenciosos, y en los valles de las colinas que la noche vestía había oscuras criaturas, antiguas y vigorosas. En esas tierras y bosques cazaba a menudo Oromë; y allí también iba a veces Yavanna, cantando tristemente; pues se afligía por la oscuridad de la Tierra Media y le apenaba que hubiera sido abandonada. Pero los otros Valar iban rara vez allí; [246] y en el Norte Morgoth construyó una fortaleza, y reunió a sus demonios. Éstas fueron las primeras criaturas que él creó: sus corazones eran de fuego y tenían látigos de llama. Balrogs los llamaron los Gnomos en días posteriores. Pero en ese tiempo Morgoth creó muchos otros monstruos de distintas formas y especies que durante mucho tiempo perturbaron el mundo; pero no creó a los Orcos hasta después de observar a los Elfos, y los hizo por mofe de los Hijos de Ilúvatar. El reino de Melkor fue extendiéndose hacia el sur por sobre la Tierra Media.

§19 Varda contempló la oscuridad y se sintió conmovida. Por tanto recogió el rocío plateado que caía de Silpion y se guardaba en Valinor, y con él hizo las estrellas. Y por esa razón se la llama Tintallë, la Iluminadora de Estrellas, y Elentári, Reina de las Estrellas. Varda sembró los cielos sin luz con las brillantes

vasijas, llenas de llama de plata; pero alta en el Norte, como reto a Morgoth, echó a girar la corona de siete poderosas estrellas, el emblema de los Dioses y signo de los hados. Muchos nombres han recibido estas estrellas; pero en el Norte, en los días de antaño, los Hombres las llamaron la Pipa Ardiente, y algunos la Hoz de los Dioses.

§20 Se dice que al brillo de las primeras estrellas despertaron los hijos de la tierra, los Hijos Mayores de Ilúvatar. A sí mismos se llamaron los Quendi, y nosotros los llamamos Elfos; pero Oromë los llamó Eldar, Pueblo de las Estrellas, y desde entonces ese nombre lo llevaron todos los que siguieron a Oromë por el camino del oeste. En el principio eran más fuertes y más grandes de lo que fueron luego; pero no más hermosos, porque aunque la belleza de los Quendi en los días jóvenes sobrepasaba a todo lo creado por Ilúvatar, no se ha desvanecido, sino que vive en el Oeste, y el dolor y la sabiduría la han acrecentado. Y cuando Oromë contempló a los Elfos se llenó de amor y de asombro; porque su llegada no aparecía en la Música de los Ainur, y estaba oculta en el pensamiento secreto de Ilúvatar. Pero Oromë encontró a los Quendi por azar en sus viajes, cuando aún moraban en silencio junto al lago iluminado por las estrellas, Kuiviénen, Agua del Despertar, en el Este de la Tierra Media. Durante un tiempo vivió con ellos y les enseñó la lengua de los Dioses, a partir de la cual hicieron después la hermosa lengua álfica, que era dulce a los oídos de los Valar. Entonces Oromë cabalgó de prisa por tierra [247] y mar a Valinor, colmado con el pensamiento de la belleza de los Elfos, y llevó la nueva a Valmar. Y los Dioses se asombraron, todos salvo Manwë, que conocía el pensamiento secreto de Ilúvatar en todos los asuntos que atañen a este mundo. Manwë estuvo pensando largo tiempo, y al cabo les habló a los Valar, revelándoles la mente del Padre; y les pidió que regresaran ahora a su deber, que era gobernar el mundo para los Hijos de Ilúvatar, cuando aparecieran, cada linaje en la hora señalada.

§21 Así pues, sucedió que tras un largo consejo los Dioses decidieron atacar la fortaleza de Morgoth en el Norte.<sup>[141]</sup> Nunca olvidó Morgoth que los Elfos fueron la causa de su caída. No obstante, los Elfos no tuvieron parte en ella, y poco saben de la cabalgata del poder del Oeste contra el Norte al principio de sus días, y de la guerra y el tumulto de la primera Batalla de los Dioses. En aquellos días la forma de la Tierra Media cambió y se rompió, y los mares se movieron. Tulkas fue el que al final luchó con Morgoth y lo derrotó, y lo ató con la cadena Angainor, y lo llevó cautivo; y el mundo tuvo paz durante una larga edad. Pero la fortaleza de Morgoth tenía muchas bóvedas poderosas y cavernas ocultas con malicioso artificio muy por debajo de la tierra, y los Dioses no las destruyeron todas, y muchas criaturas malignas quedaron allí; y otras se dispersaron y huyeron a la oscuridad, y erraron por los sitios baldíos del mundo.

§22 Los Dioses condujeron a Morgoth de regreso a Valinor amarrado de pies y manos y con los ojos vendados, y fue arrojado a prisión en las estancias

de Mandos, de donde nadie ha huido jamás, ni Vaia, ni Elfo, ni Hombre mortal, salvo por la voluntad de Mandos y Manwë. Vastas son esas estancias, y fuertes, y se alzan en el Norte de Valinor.

§23 Entonces los Dioses convocaron a los Quendi, el pueblo de los Elfos, a Valinor; porque los Valar se sentían enamorados de su belleza, y temían por ellos abandonados a los peligros del mundo entre los engaños del crepúsculo estelar; pero los Dioses retuvieron aún la luz viviente en Valinor. En esto muchos han visto la causa de muchos daños que vinieron después, y sostienen que los Valar se equivocaron y se apartaron del propósito de Ilúvatar, aunque con buena intención. Pero ése era el destino [248] del Mundo, que al final no puede ser contrario al propósito de Ilúvatar. No obstante, los Elfos en un principio no estuvieron dispuestos a escuchar el llamamiento; por tanto, les fue enviado Oromë, y éste escogió entre ellos tres embajadores y los llevó a Valmar. Fueron Ingwë, Finwë y Elwë, que más tarde llegaron a reyes de los Tres Linajes de los Eldar; y una vez allí se sintieron sobrecogidos por la gloria y majestad de los Valar, y desearon la luz y el esplendor de Valinor. Por tanto volvieron y aconsejaron a los Elfos que se trasladaran al Oeste, y la mayoría de la gente escuchó su consejo. Esto lo hicieron de libre voluntad, y sin embargo los movía el poder de los Dioses, antes de que su propia sabiduría se desarrollara por completo. Los Elfos que obedecieron el llamamiento y siguieron a los tres príncipes son llamados los Eldar, el nombre que les dio Oromë; pues él los guio y al fin los condujo hasta Valinor (salvo a algunos que se perdieron en el camino). Pero muchos prefirieron la luz de las estrellas y los amplios espacios de la Tierra Media al rumor de la gloria de los Árboles, y se quedaron atrás; y éstos son llamados los Avari, los Renuentes.

§24 Los Eldar prepararon ahora una gran marcha desde su primer hogar en el Este. Cuando todo estuvo pronto, Oromë cabalgó al frente en su caballo blanco con herraduras de oro; y detrás de él los Eldalië se dividían en tres huestes.

§25 La primera en ponerse en marcha era conducida por Ingwë, el más ilustre de los señores de toda la raza élfica. Entró en Valinor y se sentó a los pies de los Poderes, y todos los Elfos reverencian su nombre; pero nunca regresó a la Tierra Media, ni volvió a mirarla. Los Lindar eran su gente, los más hermosos de los Quendi; son los Altos Elfos, y los bienamados de Manwë y Varda, y pocos de los Hombres han hablado con ellos.

§26 Luego llegaron los Noldor. Gnomos podemos llamarlos, un nombre de sabiduría; son los Elfos Profundos, y los amigos de Aulë. Su señor era Finwë, el más sabio de todos los hijos del mundo. Su linaje es renombrado en las canciones, y de ellos estas historias tienen mucho que contar, pues lucharon y se afanaron duramente y durante largo tiempo en las Tierras Septentrionales de año.

§27 Los terceros llegaron los Teleri, porque se demoraron, y no fueron unánimes en la decisión de abandonar la penumbra; son los Elfos del Mar, y en Valinor se los llamó después los [249] Soloneldi, porque hacían música junto a la rompiente de las olas. Elwë era su señor, y tenía los cabellos largos y blancos.

§28 Los últimos de los Noldor abandonaron la hueste de Finwë, arrepintiéndose del viaje, y se volvieron al sur y viajaron mucho, y se convirtieron en un pueblo aparte, disanto de sus parientes. No se cuentan entre los Eldar, ni tampoco entre los Avari. Pereldar los llaman en la lengua de los Elfos de Valinor, que significa Medio Eldar. Pero en su propia lengua se llamaban Danas, porque el nombre de su primer caudillo era Dân. Su hijo fue Denethor, quien por fin los condujo a Beleriand antes de levantarse la Luna.

§29 Y muchos otros de los Eldar que emprendieron la marcha se perdieron en el largo camino, y erraron en los bosques y las montañas del mundo, y nunca llegaron a Valinor ni vieron la luz de los Dos Arboles. Por tanto son llamados los Lembï, es decir, los que no se fueron. Y los Lembï y los Pereldar también son llamados Ilkorindi, porque aunque emprendieron la marcha nunca moraron en Kôr, la ciudad que los Elfos construyeron después en la tierra de los Dioses; no obstante, sus corazones siempre estuvieron vueltos al Oeste. Pero a los Ilkorindi y a los Avari se los llama Elfos Oscuros, porque nunca contemplaron la luz de los Dos Arboles antes de que se apagara; mientras que a los Lindar, los Noldor y los Teleri se los llama los Elfos de la Luz, y recuerdan la luz que ya no está. [142] [250]

§30 Los Lembï eran en su mayor parte de la raza de los Teleri, y los principales eran los Elfos de Beleriand, en el Oeste de la Tierra Media. El más renombrado de entre ellos fue el elfo que primero se llamaba Sindo, el Gris, hermano de Elwë, pero que ahora es llamado Thingol en la lengua de Doriath.



### *Comentario sobre el Capítulo 3 (a)*

[En el manuscrito de QS los nombres de las divisiones de los Elfos sufrieron numerosos y complicados cambios hasta alcanzar la forma de la copia mecanografiada aquí impresa, ya que los mismos nombres se trasladaron a varias referencias y recibieron distintos significados. No menciono los nombres originales en las notas que siguen, puesto que sería muy difícil seguir los cambios individuales uno a uno, pero intento dar una explicación en una nota general al final del comentario.]

§18 El texto original del pasaje acerca de los demonios de Morgoth decía lo que sigue:

... en el Norte, Morgoth construyó una fortaleza, y reunió en torno a sus crías de demonios, a quienes los Gnomos después conocieron como Balrogs: tenían látigos de llama. Hizo a los Úvanimor, monstruos de distintas formas y especies; pero no creó a los Orcos hasta después de observar a los Elfos.

El término *Úvanimor* aparece en los *Cuentos Perdidos*, I. 95 («monstruos, gigantes y ogros»), etc.; cf. *Vanimor* «los Hermosos», p. 130. Sobre la cuestión de cuándo se crearon los primeros Orcos véase p. 173 y comentario sobre QS §62. En *La Caída de Númenor II* (§1) se dice que los Orcos son «mofas de las criaturas de Ilúvatar» (cf. también *El Camino Perdido*, p. 79). En QS §62 la idea de que los Orcos fueron mofas de los Elfos se encuentra en el texto original.

§19 *Elentári* reemplazó a *Tinwerontar* en la copia mecanografiada, pero el cambio corresponde a la primera época, igual que *Elerina* > *Tinwerina* en §13; véase p. 232. *Tintallë* «la Iluminadora» aparece en *El Silmarillion* (p. 61) —y en *El Señor de los Anillos*—, pero allí se aplica a Varda «desde las profundidades del tiempo»: el nombre «Reina de las Estrellas» (*Elentári*) se dio en referencia a la segunda vez que hizo estrellas, en el despertar de los

Elfos. Esta segunda creación de estrellas de *El Silmarillion* todavía se encontraba en QS, al igual que en AV 2 (anal 1900), la primera.

§20 La oración que empieza «pero Oromë los llamó Eldar, “Pueblo de las Estrellas”...» es una nota a pie de página en el manuscrito, [251] una adición muy clara; en la copia mecanografiada se incorporó en el texto. Véase la nota sobre los nombres al final de este comentario.

El párrafo entero, desde las palabras «pero no más hermosos», fue ampliado considerablemente en la primera revisión hasta quedar como en el texto impreso. Originalmente era una repetición casi exacta de Q (IV. 102):

... aunque no más hermosos. Fue Oromë quien los encontró, viviendo junto a un lago iluminado por las estrellas, Kuiviënen, Agua del Despertar, lejos en el Este. Veloz cabalgó de regreso a Valinor colmado con el pensamiento de su belleza. Cuando los Valar oyeron sus noticias, meditaron largo tiempo, y recordaron su deber. Pues vinieron al mundo sabiendo que su función era la de gobernarlo para los Hijos de Ilúvatar que después vendrían, cada uno en el momento establecido.

Además de la afirmación presente en la revisión de que Oromë enseñó a los Elfos «la lengua de los Dioses» (véase la *Lhammas* §1), en el nuevo pasaje se introduce un cambio extraordinario en la idea de la *Ainulindalë*: la llegada de los Hijos de Ilúvatar *no estaba en la Música de los Ainur*, la noticia de Oromë sorprendió a los Valar, y Manwë les reveló entonces la mente de Ilúvatar. El que en el texto original era su deber conocido («Porque llegaron al mundo conscientes de que su papel era gobernarlo para los Hijos de Ilúvatar») se presenta ahora (según parece) en verdad como un deber, pero un deber que ellos ignoraban hasta entonces. En la versión de esta época de la *Ainulindalë* (p. 187) se dice:

Porque los Elfos y los Hombres fueron concebidos sólo por Il matar, y, al no comprender del todo esa parte del tema cuando se les propuso, ninguno de los Ainur se había atrevido a añadir nada a la forma de la música.

En las versiones posteriores, realizadas después de la finalización de *El Señor de los Anillos*, aunque la concepción ha cambiado y se ha introducido la idea de la Visión que contemplaron los Ainur antes del acto de la Creación, se dice explícitamente que los Hijos de Ilúvatar «llegaron con el Tercer Tema», y que los Ainur contemplaron en la Visión el despertar de los Elfos y los Hombres.

§21 En el texto original de QS se decía « simetría » en lugar de « forma », de lo que se desprende que mi padre tenía en mente el pasaje del *Ambarkanta*: « Pero la simetría de la Tierra antigua cambió y se rompió en la primera Batalla de los Dioses » (IV. 280 y el mapa IV. 293).

§23 El pasaje a partir de « En esto muchos han visto la causa de muchos daños que vinieron después » es una adición realizada en el [252] texto original, en el que se decía simplemente: « Oromë llevó a sus embajadores a Valmar ». Aquí la historia de los tres embajadores, que curiosamente no aparece en E y Q (IV. 56), se retoma de los *Cuentos Perdidos* (I. 144-7); la idea, que aparece por vez primera en la revisión de QS, de que los Valar se equivocaron al convocar a los Elfos también se insinúa en la antigua historia: « Quizá, en verdad, si otra hubiera sido la decisión de los Dioses, el mundo habría sido un lugar más agradable ahora, y el de los Eldar un pueblo más feliz » (I. 146).

Despista el hecho de que aquí *Elwë* no sea Thingol, cuyo nombre quenya es *Elwë* en *El Silmarillion*. En los *Cuentos Perdidos* Tinwelint (*Thingol*) era uno de los tres embajadores, pero el caudillo del Tercer Linaje en la Gran Marcha (tras la pérdida de Tinwelint) fue « un tal Ellu » (I. 149). En QS Thingol no fue uno de los tres embajadores, y nunca fue a Valinor; el embajador y caudillo de la Tercera Hueste era *Elwë* (quien, sin embargo, era hermano de Thingol). En *El Silmarillion*, Thingol (*Elwë Singollo*) vuelve a ser uno de los tres embajadores, mientras que el caudillo de la Tercera Hueste (tras la pérdida de Thingol) fue su hermano *Olwë*; un retroceso, por tanto, a los *Cuentos Perdidos*, con la adición de que los dos eran hermanos.

El texto original del pasaje que sigue a « Fueron Ingwë, Finwë y *Elwë*, que más tarde llegaron a reyes de los Tres Linajes de los Eldar » decía así:

Y cuando regresaron aconsejaron a los Elfos que se trasladaran al Oeste. Esto lo hicieron de libre voluntad, y sin embargo sobrecogidos por el poder y la majestad de los Dioses. La mayoría de los Elfos obedeció el llamamiento, y éstos fueron los que después llegaron a Valinor (salvo algunos que se perdieron), y son llamados los Eldar, los que partieron.

Esta explicación del nombre *Eldar* coincide con la que se da en la *Lhammas* (§1 y comentario), y en ambas obras fue reemplazada por la traducción de « Pueblo de las Estrellas », el nombre que les diera Oromë: véase en §20 arriba y la nota sobre los nombres al final de este comentario.

§25 Tras « Los Lindar eran su gente, los más hermosos de los Quendi » en el

texto original se decía: « que a veces son los únicos llamados Elfos » ; véase el comentario sobre §16.

*Altos Elfos*: Q decía aquí « Elfos de la Luz » ; posteriormente (IV. 107 nota 6) « Elfos de la Luz » fue reemplazado por « Altos Elfos » , que a su vez se corrigió por « Hermosos Elfos » . El término « Elfos de la Luz » se empleaba ahora de otro modo: véase §29, y p. 229.

§27 Esta constituye la primera aparición de la idea de que los Teleri eran el último de los Tres Linajes porque « se demoraron, y no fueron [253] unánimes en la decisión de abandonar la penumbra » . En la *Lhammas* (§2) eran los últimos porque fueron « los últimos en despertar » .

§28 En lugar de « Pereldar los llaman en la lengua de los Elfos de Valinor, que significa Medio Eldar » el texto original decía: « No tenían nombre en la lengua de Valinor » . Véase la nota sobre los nombres abajo.

§29 Las palabras « nunca moraron en Kôr, la ciudad que los Elfos construyeron después » constituyen una regresión al significado original del nombre, tanto más desconcertante en vista de §39: « En lo alto de la colina de Kôr se levantó la ciudad de los Elfos, los blancos muros y terrazas de Tuna » . De igual modo, en la *Lhammas* §11 las palabras « en Kôr » contradicen la referencia en §5 a Sor como la colina sobre la que se construyó Tûn [> Túna].

§30 En *Lhammas* (§2) se dice también que los Lembi eran en su mayor parte de raza teleriana, pero el significado no es exactamente el mismo, puesto que en la *Lhammas* el nombre *Lembi* se refería aún a los Elfos que nunca abandonaron las tierras donde despertaron. Sobre *Sindo el Gris* véase el comentario de *Lhammas* §6.

#### *Nota sobre los nombres de las divisiones de los Elfos*

Algunos de los cambios abajo mencionados aparecen en la lista de alteraciones propuestas con fecha del 20 de noviembre de 1937 (p. 233).

Cuando se escribió la versión original de este capítulo, la clasificación era:

(§23) *Eldar* « los que partieron » , en oposición a *Lembi* « los que se quedaron » . (Es la misma formulación que la de *Lhammas* §2, antes de las correcciones.)

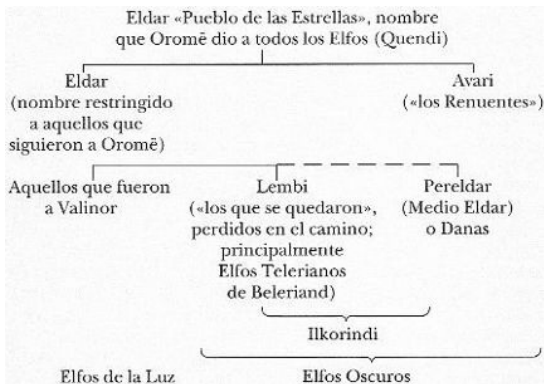
(§28) Aquellos de los Noldor que se arrepintieron de haber emprendido el viaje y se volvieron al Sur, los *Danas*, no se cuentan ni entre los *Eldar* ni entre los

*Lembi* (Esto concuerda con la afirmación en *Lhammas* §7 (pero no con la de §2: sobre la contradicción de los puntos de vista véase p. 219 y el *Lammasethen*, p. 226).)

(§29) Aquellos de los Eldar que partieron pero « se perdieron en el largo camino» y nunca llegaron a Kôr son llamados *Ilkorindi* (Esto concuerda con la *Lhammas* §2, excepto en que allí los Danas se incluyen entre los *Ilkorindi*.)

Con los primeros cambios del manuscrito de QS se introdujeron las ideas de que *Eldar* significaba « Pueblo de las Estrellas» y que fue el nombre que Oromë dio a todos los Elfos, pero también de que este nombre « lo llevaron todos los que siguieron a Oromë por el camino [254] del oeste» . También se introdujo la distinción de que quienes llegaron a cruzar el Mar fueron llamados *Avari*, « los que partieron» . Esta nueva formulación se incorporó también en *Lhammas* §2 (véase el comentario), sin duda al mismo tiempo.

La tercera fase de los cambios tempranos de este pasaje en el manuscrito de QS, que originaron el texto impreso, no tiene representación en la *Lhammas*. Se trata de los cambios mencionados en las notas con fecha del 20 de noviembre de 1937. El significado de *Avari* pasó a ser « los Renuentes» , que reemplazó a *Lembi* como el nombre de aquellos que se quedaron atrás en el Este (§23); los Danas recibieron el nombre « en la lengua de Valinor» de *Pereldar* « Medio Eldar» (§28);<sup>[143]</sup> el nombre de *Lembi* se atribuyó ahora a los Eldar que se perdieron en el camino y nunca llegaron a Kôr (§29); y aunque se conservó el nombre de *Ilkorindi* (como alternativa a *Lembi*), ahora incluía a los Danas (*Pereldar*) (§29), lo que en ese sentido concuerda con *Lhammas* §2. Así (en contraste con la tabla de p. 212):



### 3 (b) DE THINGOL

[255]

§31 Por esta razón Thingol habitó en Beleriand y no llegó a Valinor. Melian era una hada, de la raza de los Valar, Moraba en los jardines de Lórien, y entre todo el hermoso pueblo de él no había nadie más bella que Melian, ni más sabia, ni que mejor conociese los cantos de magia y encantamiento. Se dice que los Dioses abandonaban sus trabajos, y los pájaros de Valinor su alegría, que las campanas de Valmar callaban y que las fuentes dejaban de fluir, cuando al mezclarse las luces Melian cantaba en los jardines del Dios de los sueños. Los ruiseñores la acompañaban siempre, y ella fue quien les enseñó a cantar. Amaba las sombras profundas, pero antes de que el mundo fuera hecho, Melian se parecía a Yavanna, y a menudo partía de Valinor y emprendía un largo viaje hasta las Tierras de Aquende, y allí la voz de Melian y las voces de los pjaros llenaban el silencio de la tierra naciente.

§32 Thingol oyó el canto de los ruiseñores de Melian y cayó sobre él un encantamiento, y abandonó a su gente, y se perdió siguiendo las voces entre las sombras de los árboles. Llegó por fin a un claro abierto a las estrellas; y allí se encontraba Melian, y la luz de Valinor estaba en su rostro. No dijo Melian ni una palabra, pero anegado de amor, Thingol se le acercó y le tomó la mano, y cayó en un hechizo de sueño y largo adormecimiento, y su pueblo lo buscó en vano.

§33 En días posteriores Melian y Thingol se convirtieron en Reina y Rey de los Elfos de Doriath, y habitaron en las estancias ocultas de Menegroth, las Mil Cavernas. Así pues, Thingol no cruzó jamás el Mar hasta Valinor, y Melian no regresó allí mientras duró su reino; y de ella la sangre de la raza inmortal de los Dioses descendió a los Elfos y a los Hombres, como se contará más adelante.

### 3 (c) DE KÔR Y ALQ UALONDË

[La relación entre el manuscrito y los textos mecanografiados difiere aquí en que el manuscrito (en el que no constituye un capítulo aparte ni hay indicación alguna que lo separe de lo precedente, véase p. 245) no fue apenas corregido, mientras que la copia mecanografiada presenta, [256] ya desde la versión original, un

gran número de cambios. Posiblemente se deba a que en este caso mi padre realizó las alteraciones según mecanografiaba, sin apuntarlas antes en el manuscrito. De hecho en el segundo texto no hay muchas cosas que representen un cambio considerable de la narrativa o nomenclatura respecto al primero, aunque se introducen algunos elementos nuevos. Como hasta ahora, sigo el texto mecanografiado y apunto las diferencias significativas respecto al manuscrito en el comentario. Con *De Kôr y Alqualondë* acaba la copia mecanografiada.]

§34 En su momento las huestes de los Eldar llegaron a las últimas costas occidentales de las Tierras de Aquende. En el Norte estas costas, en los antiguos días que siguieron a la Batalla de los Dioses, se curvaban hacia el oeste, hasta que en el extremo norte de la tierra sólo un mar estrecho dividía la Tierra Exterior, donde se levantaba Valinor, de las Tierras de Aquende; pero este mar estrecho estaba lleno de hielos crujientes por causa de la violencia de las heladas de Melko. Por tanto Oromë no condujo a los Eldar hacia el Norte lejano, sino que los llevó a las hermosas tierras en tomo al Río Sirion, que se llamaron más tarde Beleriand; y a partir de estas costas, desde donde las huestes de los Eldar contemplaron por primera vez el mar con temor y maravilla, se extendía un océano ancho y oscuro y profundo, entre ellos y las Montañas de Valinor.

§35 Allí aguardaron, contemplando las olas oscuras. Pero Ulmo llegó de los Valar; y arrancó una isla medio hundida, que había sido la morada de los Dioses en el principio, pero que ahora se había levantado solitaria en medio del mar durante mucho tiempo, lejos de ambas costas; y con ayuda de sus servidores la movió como si fuera un poderoso navío, y la ancló en la bahía donde se volcaban las aguas del Sirion.<sup>[144]</sup> Entonces embarcó a los Lindar y a los Noldor, que ya se habían congregado. Pero los Teleri se quedaron atrás, pues eran más lentos y menos ansiosos en la marcha, y además se retrasaron por la pérdida de Thingol; y no llegaron hasta después de que Ulmo hubiera partido.<sup>[257]</sup>

§36 Por tanto Ulmo llevó a los Lindar y a los Noldor por sobre el mar hasta las largas costas bajo las Montañas de Valinor, y entraron en la tierra de los Dioses y fueron bienvenidos en la beatitud. Pero los Teleri moraron largo tiempo junto a las costas del mar occidental, esperando el regreso de Ulmo; y llegaron a amar el sonido de las olas, e hicieron canciones colmadas de la música del agua. Ossë los escuchó, y acudió allí; y los amó, porque lo deleitaba la música de sus voces. Sentado sobre una roca cerca de la orilla del mar, él les habló y los instruyó. Por tanto, grande fue el dolor de Ossë cuando Ulmo volvió al fin para llevárselos a Valinor. A algunos los persuadió de que se quedaran en las playas de la Tierra Media, y fueron ellos los Elfos de las Falas que en días posteriores tuvieron su morada en los puertos de Brithombar y Eglorest, en Beleriand; pero la mayor parte de los Teleri se embarcaron en la isla y fueron llevados lejos.



§37 Ossë los siguió, y cuando hubieron llegado cerca del final del viaje, los convocó; y ellos rogaron a Ulmo que detuviera el viaje un tiempo, para que pudieran despedirse de su amigo y contemplar por última vez el cielo de estrellas. Pues la luz de los Árboles que se filtraba a través de los pasos de las colinas los sobrecogía. Y Ulmo se enojó con ellos, pero les concedió lo que pedían, y los dejó por un tiempo. Entonces Ossë amarró la isla y la arraigó en el fondo del mar, lejos en la Bahía del Hogar de los Elfos, desde donde apenas podían divisarse las Montañas de Valinor. Y cuando Ulmo regresó la isla no podía moverse o desarraigarse sin peligro para los Teleri; y no se movió, sino que se alzó allí sola durante muchas edades. No había ninguna otra tierra cerca, y se llamó Tol Eressëa, o la Isla Solitaria. Allí moraron largo tiempo los Teleri, y de Ossë aprendieron extrañas músicas y la ciencia del mar; y él hizo las aves marinas para el deleite de ellos. Por esa larga estadia aparte de los Teleri en la Isla Solitaria la lengua de ellos fue separándose de la de los Lindar y los Noldor.

§38 A éstos les habían dado los Valar una tierra y una morada. Aun entre las flores radiantes de los jardines de los Dioses iluminados por los Árboles, deseaban a veces contemplar las estrellas. Por tanto se abrió un hueco en las montañas circundantes, y allí, en un valle profundo que descendía hasta el mar, [258] se levantó la verde colina de Kôr. La luz de los Árboles caía sobre ella desde el Oeste, y la sombra apuntaba siempre al Este, a la Bahía del Hogar de los Elfos y la Isla Solitaria y los Mares Sombríos. La luz del Reino Bendecido fluía encendiendo las olas con destellos de plata y oro, y rozaba la Isla Solitaria, y la costa occidental se hizo verde y hermosa. Allí se abrieron las primeras flores que hubo al este de las Montañas de los Dioses.

§39 En lo alto de la colina de Kôr se levantó la ciudad de los Elfos, los blancos muros y terrazas de Túna, y la más alta torre de esa ciudad fue la Torre de Ingwë, la Ingwemindon, cuya lámpara de plata brillaba a lo lejos entre las nieblas del mar. Pocos son los barcos de los Hombres mortales que hayan visto ese esbelto rayo de luz. En Túna<sup>[145]</sup> moraron los Lindar y los Noldor.

§40 Manwë y Varda amaban sobre todo a los Lindar, los Altos Elfos, y sagradas e inmortales fueron todas sus obras y canciones. Los Noldor, los Gnomos, eran los amados de Aulë, y de Mandos el sabio; y grandes fueron sus conocimientos y habilidades. Pero más grande aún era la necesidad que tenían de más conocimientos, y el deseo de hacer cosas nuevas y maravillosas. Hablaban un lenguaje que no dejaba de cambiar, porque sentían un gran amor por las palabras y siempre querían encontrar nombres más precisos para todas las cosas que conocían o imaginaban. En Valinor concibieron por primera vez la formación de gemas, y las hicieron en incontables miríadas de muchos tipos y colores; y llenaron toda Túna con ellas, y los palacios de los Dioses se enriquecieron.

§41 Los Noldor volvieron más adelante a la Tierra Media, y esta historia

cuenta principalmente lo que hicieron; por tanto los nombres y parentescos de los príncipes pueden señalarse aquí en la forma que esos nombres tuvieron más tarde en la lengua de los Gnomos que se hablaba de Beleriand, en la Tierra Media. Finwë era Rey de los Noldor. Los hijos de Finwë fueron [259] Fëanor, Fingolfin y Finrod. De éstos Fëanor era el mayor en habilidad con las palabras y las manos, más instruido en ciencia que sus hermanos; en el corazón su espíritu ardía como una llama. Fingolfin era el más fuerte, el más firme y el más valiente. Finrod era el más hermoso y el más sabio de corazón. Los siete hijos de Fëanor fueron Mairon el alto; Maglor, músico y poderoso cantor; Celegorn el hermoso, y Cranthir el oscuro; y Curufin el hábil, que del padre heredó sobre todo la habilidad manual; y los más jóvenes, Damrod y Diriel, que eran gemelos, iguales de temple y rostro. En días posteriores fueron grandes cazadores en los bosques de la Tierra Media. También fue cazador Celegorn, quien en Valinor fue amigo de Oromë y siguió a menudo el gran cuerno del dios.

§42 Los hijos de Fingolfin fueron Fingon, que fue luego Rey de los Gnomos en el Norte del mundo, y Turgon de Gondolin; y su hermana era Isfin la Blanca. Los hijos de Finrod fueron Inglor el fiel (que recibió más adelante el nombre de Felagund, Señor de las Cavernas), y Orodreth, y Angrod y Egnor. Inglor y Orodreth se tenían gran amor, y eran amigos de los hijos de Fingolfin; pero Angrod y Egnor eran amigos de los hijos de Fëanor.

§43 Ha de referirse aquí cómo los Teleri llegaron por fin a Valinor. Durante casi cien años de Valinor, de los que cada uno era como diez años del Sol que se creó después, moraron en Tol Eressëa. Pero poco a poco hubo un cambio en sus corazones y fueron atraídos por la luz que fluía sobre el mar hacia la isla; y se sentían desgarrados por el amor a la música de las olas sobre las costas y el deseo de ver otra vez a sus parientes, y contemplar el resplandor de los Dioses. Pero al final el deseo de la luz fue el más fuerte. Por tanto Ulmo les enseñó el arte de construir naves; y Ossë, sometido a Ulmo, les llevó como regalo de despedida muchos cisnes de alas vigorosas. A éstos los amarraron a la flota de naves blancas, y así fueron llevados a Valinor sin la ayuda de los vientos.

§44 Allí vivieron, sobre las largas costas del Hogar de los Elfos, y si lo deseaban podían ver la luz de los Árboles, y visitar las calles doradas de Valmar y las escaleras de cristal de Túna sobre Kôr. Pero sobre todo navegaban por las aguas de la Bahía del Hogar de los Elfos, o bailaban por las olas en la costa con los cabellos resplandecientes a la luz de más allá de la colina. Muchas [260] joyas les dieron los Noldor, ópalos y diamantes y cristales pálidos, que ellos esparcieron sobre las costas y arrojaron en los estanques. Maravillosas eran las playas de Elendë en aquellos días. Y extrajeron para sí muchas perlas del mar, y sus estancias eran de perlas y de perlas las mansiones de Elwë en el Puerto de los Cisnes, iluminado por muchas lámparas. Porque Alqualondë, el Puerto de los Cisnes, era la principal ciudad de los Teleri, y el puerto de sus navíos; y éstos

tenían forma de cisnes, y eran blancos, con picos de oro y ojos de oro y azabache. El portal del puerto era un arco abierto en la roca viva tallada por las aguas, y se alzaba en los confines de la Tierra de los Elfos, al norte de Kalakilya, el Paso de la Luz, donde se alzaba la colina de Kôr.

§45 Con el paso de las edades los Lindar llegaron a amar la tierra de los Dioses y la plena luz de los Arboles, y abandonaron la ciudad de Tuna, y habitaron en la montaña de Manwë o en los alrededores de las llanuras y los bosques de Valinor, y se separaron de los Gnomos. Pero el recuerdo de las Estrellas no se borró en el corazón de los Noldor, y moraron en el Kalakilya, y en las colinas y los valles a donde llegaba el sonido del mar occidental; y aunque muchos de entre ellos iban a menudo a la tierra de los Dioses, emprendiendo viajes distantes en busca de los secretos de la tierra y el agua y de todos los seres vivientes, tenían más trato con los Teleri que con los Lindar; y las lenguas de Túna y de Alqualondë se unieron en aquellos días. Finwë reinaba en Túna y Elwë en Alqualondë; pero Ingwë fue siempre tenido por el Rey Supremo de todos los Elfos. Moraba a los pies de Manwë, en Taniquetil. Fëanor y sus hijos rara vez vivían en un mismo lugar mucho tiempo. Viajaban muy lejos dentro de los confines de Valinor, llegando aun hasta los bordes de la Oscuridad y las frías costas del Mar Exterior en busca de lo desconocido. Con frecuencia eran huéspedes en los salones de Aulë; pero Celegorn iba sobre todo a la morada de Oromë, y allí adquirió un gran conocimiento de todos los pájaros y las bestias, y conocía todas sus lenguas. Porque todos los seres vivientes que están o han estado en esta tierra, salvo sólo las salvajes y malignas criaturas de Melko, vivían entonces en Valinor; y había también muchas otras criaturas, hermosas y extrañas, nunca vistas en la Tierra Media y que quizá nunca se verán ahora, pues la hechura del Mundo ha cambiado.

### *Comentario sobre el Capítulo 3 (c)*

[261]

§34 En la versión manuscrita no se dice dónde llegó Oromë a la costa del Gran Mar; no obstante, cf. el mapa del *Ambarkanta* (IV. 291), en el que se indica el itinerario de la Marcha de los Elfos (véase también IV. 299).

§35 En el manuscrito no se encuentra la oración «y con ayuda de sus servidores ...» ni la nota al pie. La historia del origen de la isla de Balar no se ha contado antes.

En la última oración del párrafo el manuscrito dice sólo «pero los Teleri estaban atrás y no llegaron hasta después de que Ulmo hubiera partido». En la versión mecanografiada se introduce la historia de que la pérdida de Thingol fue una de las causas del retraso de la llegada de los Teleri a la costa (aunque es posible que esta idea estuviera presente ya en el cuento original de *La Llegada de los Elfos*, I. 149); en cualquier caso, que eran menos ansiosos se ha dicho antes en QS (§27).

§36 No se ha dicho expresamente hasta ahora que los Elfos a quienes Ossë convenció de que se quedaran fueron los Elfos de Brithombar y Eglorest.

§37 La historia aquí narrada constituye una fase interesante entre Q y *El Silmarillion* (pp. 71-2). En QS, al igual que en E y en Q, la antigua historia de que Ossë ancló Tol Eressëa por rebeldía pervive aún (véase I. 150, 166; IV. 57); pero ahora aparece el nuevo elemento, presente en *El Silmarillion*, de que los Teleri escucharon la llamada de Ossë y suplicaron a Ulmo que detuviera el viaje, y él lo hizo, aunque en QS «se enojó con ellos». En la versión final de la historia, sin embargo, Ulmo no sólo lo hizo de buen grado, sino que fue él mismo quien ordenó a Ossë que arraigara la isla al fondo del mar, porque era contrario al llamamiento de los Quendi a Valinor.

§39 El nombre *Ingwemindon* no se ha utilizado antes. El nombre *Tûn* en el corpus del texto se cambió cuidadosamente por *Tûna* en ambas apariciones en el manuscrito, en §39 y de nuevo en §§40, 44 (pero no en §45: véase el comentario), y la nota al pie corresponde sin duda alguna a la misma época.

El nombre *Eldamar* se refiere ahora a la ciudad misma, mientras que los nuevos nombres *Elendë* y *Eldanor* se dan a la región. Se trata de otro caso en que mi padre alteró la *Lhammas* del mismo modo y sin duda al mismo tiempo que QS: en §5 *Tûn* fue reemplazado por *Tûna*, con una nota al margen « que los Dioses llamaron Eldamar » (sobre la historia del nombre véase el comentario de esa sección).

§40 La oración sobre la evolución del lenguaje de los Noldor no se encuentra en el manuscrito. Cf. el pasaje sobre este tema en la *Lhammas* §5. [262]

§41 En relación a la oración inicial, concerniente a la forma en que se dan los nombres de los príncipes noldorin, cf. el pasaje añadido al final de la *Lhammas* (§11): « Los nombres de los Gnomos que aparecen en el *Quenta* se dan en la forma del Noldorin que se hablaba en Beleriand, para todos aquellos después de Finwë, padre de los Noldor, cuyo nombre se encuentra en la forma antigua ». El manuscrito dice « en la forma que los nombres tuvieron en la lengua gnómica que se habló largo tiempo en la tierra », como en Q (IV. 106).

En lugar de « en el corazón su espíritu ardía como una llama » el manuscrito dice « tenía el corazón de fuego ». Cf. la interpretación posterior de *Fëanáro* como « Espíritu de Fuego », *El Silmarillion* p. 81 (en las *Etimologías*, raíz PHAY, el nombre se traduce « sol radiante »). Aquí y en todas las apariciones hasta §141, *Celeborn* fue un cambio temprano de *Celeborn*, igual que en AV 2 y AB 2. La afirmación (ausente en la versión manuscrita) de que Damrod y Díriel eran gemelos aparece aquí por vez primera, aunque es posible que siempre se concibieran así (IV. 58).

§42 En AV 2 (anal 2993) la idea anterior de las alianzas entre los príncipes noldorin pervive aún, con Inglor Felagund como amigo de Fingon y Turgon, hijos de Fingolfín, y sus hermanos Orodreth, Angrod y Egnor amigos sobre todo de Celeborn y Curufin. Esto se cambió en AV 2 por la historia de QS, en que Orodreth se convierte, como Inglor, en amigo de los hijos de Fingolfín.

§44 El manuscrito dice « Muchas perlas hicieron », igual que en Q (IV. 107). La descripción de los navíos de los Teleri no se encuentra en el manuscrito; reaparece en el texto de la copia mecanografiada, procedente de los *Cuentos Perdidos*, I. 155.

§45 *Tûn* no fue corregido por *Tûna* en el manuscrito, en el que hay una nota al pie del texto, añadida sin duda alguna al mismo tiempo que la de §39: « Que

por tanto a partir de entonces fue conocida por ese nombre en el habla de los Gnomos» (es decir, porque los Lindar habían partido).

La conclusión de este capítulo evolucionó considerablemente respecto a la versión del manuscrito, en la que no se menciona el aproximamiento de las lenguas de Túna y Alqualondë tras la partida de los Lindar (cf. la *Lhammas* §5), ni el conocimiento de Celeborn de las lenguas de las aves y bestias, y no incluye el curiosísimo pasaje final acerca de la existencia en Valinor de todos los seres vivientes que han existido en la tierra, salvo sólo las criaturas de Melko.

## 4 DE LOS SILMARILS Y ELOSCURECIMIENTO DE VALINOR

[263]

[A partir de este punto, en que la versión mecanografiada llega a su fin, parece que el manuscrito no sufrió apenas correcciones hasta que muchos años después se realizó la revisión sustancial. Unas pocas correcciones, no obstante, corresponden sin duda alguna a esta época, y hay algunos puntos dudosos a este respecto.]

§46 En ese tiempo, cuando los Tres Pueblos de los Eldar estaban reunidos por fin en Valinor, empezó el Mediodía del Reino Bendecido y la plenitud de su gloria y bienaventuranza, que duró muchas edades. En ese entonces, cinco edades después de la llegada de los Noldor, cuando hubieron alcanzado la plena madurez de conocimiento y habilidad, Fëanor, hijo de Finwë, inició una faena larga y maravillosa; y recurrió a toda la ciencia y el poder que poseía y sus sutiles habilidades, pues se proponía ahora hacer cosas más hermosas que las realizadas por cualquiera de los Eldar hasta entonces, que perdurarían más allá del fin de todas las cosas. Tres, joyas hizo, y las llamó Silmarils. En el fuego viviente que ardía en su interior estaba mezclada la Luz de los Dos Árboles. Brillaban con resplandor propio, aun en la oscuridad, y, sin embargo, todas las luces que recibían, por débiles que fueran, las tomaban y devolvían en maravillosos colores a los que su propio fuego interior proporcionaba una belleza sin par. Ninguna carne mortal, ni carne maculada podía tocarlas sin quemarse ni marchitarse. Estas joyas estaban para los Elfos por sobre todas sus obras, y Manwë las consagró; pero Varda predijo que el destino del Mundo estaban encerrado en ellas. Y el corazón de Fëanor estaba estrechamente apegado a esas cosas que él mismo había hecho.

§47 Dos edades más duró el Mediodía de Valinor. Porque Melko, como habían decretado los Dioses, había morado durante siete edades en las estancias de Mandos, cada edad con dolor aligerado. Cuando transcurrieron estas edades, tal como prometieran, fue llevado nuevamente ante el concilio. Contempló la gloria de los Valar, y la codicia y la maldad le ganaron el corazón; contempló a los hermosos Hijos de Ilúvatar que estaban sentados a los pies de los Dioses, y el odio lo dominó; [264] contempló la riqueza de brillantes gemas y las codició;

pero ocultó sus pensamientos y postergó su venganza.

§48 Ante las puertas de Valmar, Melko se humilló a los pies de Manwë y pidió perdón, y Nienna, su hermana, apoyó su súplica. Pero los Dioses no permitieron que se apartara de la vista y la vigilancia de ellos. Se le dio una humilde morada dentro de las puertas de la ciudad; pero de tan hermosa apariencia eran todas las palabras y los hechos de Melko que al cabo de un tiempo se le permitió circular libremente por la tierra, y tanto los Dioses como los Elfos obtuvieron de él gran ayuda y beneficio. Sin embargo, el corazón de Ulmo desconfiaba de él, y Tulkas apretaba los puños cada vez que veía pasar a Morgoth, el enemigo. Porque Tulkas es rápido para la cólera, y lento para olvidar.

§49 Más amable que todos era Melkor con los Elfos, y los ayudaba en muchos trabajos, cuando se lo permitían. Los Lindar, el pueblo de Ingwë, sospechaban de él; pues Ulmo los había advertido, y hacían caso omiso de sus palabras. Pero los Gnomos se complacían con las muchas cosas de conocimiento oculto que podía revelarles, y algunos escucharon palabras que mejor les hubiera valido no haber oído nunca.<sup>[146]</sup> Y cuando vio su oportunidad sembró semillas de mentiras e insinuaciones malignas [265] entre ellos. Amargamente pagó el pueblo de los Noldor esa locura en los días que vinieron después.

§50 A menudo Morgoth susurraba que los Dioses habían llevado a los Eldar a Valinor por causa de los celos, temiendo que su maravillosa habilidad, belleza y magia se volvieran excesivas para el control de los Valar, mientras los Elfos medraban y se extendían por las anchas tierras del mundo. Conjuraba visiones en sus corazones de los grandes reinos que podrían haber gobernado a voluntad y en libertad en el Este. En esos días, además, aunque de hecho los Valar tenían conocimiento de la próxima llegada de los Hombres, los Elfos nada sabían, porque los Dioses no la habían revelado, y la hora aún estaba lejos. Pero Morgoth habló a los Elfos en secreto de los Hombres mortales, aunque poco sabía él de la verdad. Sólo Manwë conocía con claridad la parte de la mente de Ilúvatar que concernía a los Hombres, de los que siempre ha sido amigo. No obstante, Morgoth murmuró que los Dioses mantenían cautivos a los Eldar, para que cuando llegaran los Hombres los suplantaran en los reinos de la Tierra Media; porque advertían los Valar que no les sería tan difícil someter a esta raza de corta vida y más débil. Poca verdad había en esto y pocas veces lograron los Valar dominar la voluntad o el destino de los Hombres, y menos veces todavía para bien. Pero muchos de los Elfos creyeron, o creyeron a medias, estas palabras malignas. La mayoría de ellos eran Gnomos.

§51 Así pues, antes de que los Dioses se dieran cuenta, la paz de Valinor fue envenenada. Los Gnomos empezaron a murmurar contra los Valar y su linaje, y la vanidad dominó a muchos, que olvidaron todo lo que los Dioses les habían dado y enseñado. Morgoth animó sobre todo la llama del corazón ansioso de Fëanor, codiciando siempre los Silmarils. Fëanor los llevaba en las grandes



fiestas, en la frente y el pecho, pero en toda otra ocasión estaban celosamente guardados en las cámaras profundas de Tûn, porque aunque no había ladrones en Valinor, todavía, Fëanor amaba los Silmarils con amor codicioso, y empezó a ocultarlos a todos excepto a sí mismo y a sus hijos.

§52 Los hijos de Finwë eran orgullosos, pero el más orgulloso era Fëanor. Mintiendo, Morgoth le dijo que Fingolfin y sus hijos planeaban usurpar el mayorazgo de Fëanor, y suplantarlos [266] con el favor de su padre y de los Dioses. De estas mentiras surgieron disputas entre los hijos de Finwë, y de esas disputas llegó con el tiempo el fin de los días ilustres de Valinor y el declive de su antigua gloria; porque Fëanor pronunció palabras de rebeldía contra los Valar, y proyectó abandonar Valinor para volver al mundo de fuera y librar, según decía, a los Gnomos de la esclavitud.

§53 Fëanor fue llamado a comparecer ante los Valar en el Anillo del Juicio, y allí las mentiras de Morgoth quedaron al desnudo para todos aquellos que quisieron verlas. Los Dioses condenaron a Fëanor a permanecer por un tiempo fuera de Tûn, porque había perturbado la paz. Pero con él fue Finwë, su padre, que lo amaba más que a sus otros hijos, y muchos otros Gnomos. Al norte de Valinor, en las colinas cercanas a las estancias de Mandos, construyeron una fortaleza y una cámara del tesoro, y allí reunió gran cantidad de gemas. Pero Fingolfin gobernó a los Noldor en Tûn; y así las palabras de Morgoth parecieron justificadas en parte (aunque Fëanor había sido causa de que se cumpliesen con sus propias acciones), y la amargura que había sembrado subsistió, aunque las mentiras habían sido descubiertas, y sobrevivió todavía mucho tiempo entre los hijos de Fëanor y Fingolfin.

§54 En mitad del concilio los Valar enviaron a Tulkas para echar mano a Morgoth y llevarlo de nuevo ajuicio, pero Morgoth se escondió y nadie pudo descubrir adonde había ido; y la sombra de todas las cosas pareció alargarse y oscurecerse en ese entonces. Se dice que durante mucho tiempo nadie vio a Morgoth, hasta que se le apareció a Fëanor en privado, fingiendo amistad con astutos argumentos y urgiéndolo para que volviera a su antigua idea de huir. Pero Fëanor le cerró ahora las puertas, si no el corazón; y Finwë envió un mensajero a Valmar, pero Morgoth partió encolerizado.

§55 Ahora bien, cuando llegó el mensajero de Finwë, los Dioses estaban reunidos en consejo ante las puertas, asustados por la prolongación de las sombras, pero antes de que Tulkas pudiera partir llegaron otros con noticias de Tûn. Porque Morgoth había huido a través de los pasos de las montañas, y desde Kôr los Elfos lo vieron pasar, furioso como una nube de tormenta. De allí llegó a la región llamada Arvalin, que se encuentra [267] al sur de la Bahía de la Tierra de los Elfos, una tierra estrecha que se extiende bajo los pies orientales de las Montañas de Valinor. Allí las sombras son más profundas y espesas que en ningún otro sitio del mundo. En esa tierra, secreta y desconocida, moraba Ungoliantë,

Tejedora de Tinieblas, en forma de araña. No se dice de dónde vino ella; de la Oscuridad Exterior, quizá, que se extiende más allá de los Muros del Mundo. Vivía en una hondonada, y tejía sus telas en una hendidura de las montañas; porque absorbía la luz y las cosas brillantes para devolverlas en redes negras de asfixiante lobreguez y niebla pegajosa. Siempre quería más alimento.

§56 Morgoth se encontró con Ungoliantë en Arvalin, y coa ella planeó su venganza; pero Ungoliantë pidió una recompensa grande y terrible, antes de osar desafiar los peligros de Valinor y el poder de los Dioses. Tejió una gran oscuridad alrededor como protección, y tendió cuerdas negras de un pico rocoso a otro; y de esta manera trepó al fin al pináculo más alto de las montañas al sur de Taniquetil. En esa región la vigilancia de los Valar era menor, porque los bosques salvajes de Oromë se extendían al sur de Valinor, y los muros de las montañas miraban al este sobre la tierra sin senderos y los mares vacíos; y los Dioses montaban vigilancia más bien contra el Norte, donde antaño Morgoth había levantado su trono y fortaleza.

§57 Ahora bien, Ungoliantë hizo una escala de cuerdas entretejidas, y Morgoth trepó por ella y se sentó a su lado; y miró la llanura resplandeciente, y vio a lo lejos las cúpulas de Valmar que refulgían a la mezcla de las luces. Entonces Morgoth rio; y rápidamente echó a correr saltando por las largas pendientes occidentales con Ungoliantë a su lado, y la oscuridad los cubría.

§58 Era un día de festividad, y la mayoría del pueblo de Valinor se encontraba en la montaña de Manwë, cantando ante él en sus estancias, o tocando en los lugares de recreo de las mesetas situadas en las verdes laderas de Taniquetil. Estaban allí los Lindar, y muchos de los Noldor, y las calles de Valmar habían quedado en silencio, y pocos pies pisaban por las escaleras de Tûn; sólo los Teleri cantaban y tocaban todavía en las costas del Hogar de los Elfos, porque poco caso hacían del tiempo o las estaciones, o del destino que había de acaecer. Silpion menguaba y Laurelin recién empezaba a brillar cuando, protegidos por [268] el destino, Morgoth y Ungoliantë llegaron arrastrándose a la llanura. Con su lanza negra, Morgoth hirió a cada Árbol hasta la misma médula, y cuando brotaron sus jugos Ungoliantë los absorbió; y el veneno de sus fétidos labios penetró en los tejidos y los marchitó, hojas, ramas y raíces. Ungoliantë eructaba vapores negros mientras bebía el resplandor, y se hinchó hasta tener una forma monstruosa.

§59 Entonces el asombro y la consternación cayeron sobre Valinor, cuando un súbito crepúsculo y una lobreguez creciente cubrieron la tierra. Nubes negras flotaban en tomo a las torres de Valmar, y la oscuridad invadía las calles. Varda miró hacia abajo desde Taniquetil y vio los Árboles hundidos y ocultos en la niebla. Demasiado tarde corrieron por colinas y portales. Los Dos Árboles morían y no brillaban, rodeados de una multitud gimiente que le pedía a Manwë que bajara. En la llanura los caballos de Oromë atronaron con un estrépito de

cascos, y el fuego prendió en las tinieblas a sus pies. Más rápido que ellos corría Tulkas por delante, y la luz de la cólera de sus ojos era como una almenara. Pero no encontraron lo que buscaban. Allí donde iba Morgoth, Ungoliantë tejía oscuridad y confusión en tomo, de modo que los pies de los perseguidores se extraviaban y los ojos quedaban ciegos, y Morgoth escapó de la persecución.

### *Comentario sobre el Capítulo 4*

- §46 Los Silmarils son ahora más peligrosos para los Hombres: las palabras de Q (IV. 106) « la carne mortal impura no podía tocarlas» se reemplazaron por « ninguna carne mortal, ni carne maculada, podía tocarlas» .
- §49 La larga nota al pie de página concerniente a las armas de los Gnomos (cuyo contenido es completamente nuevo) fue sin duda alguna una adición temprana, si no se escribió cuando el texto principal. Parece que « Así escribió Pengolod » se escribió al mismo tiempo que el resto de la nota, algo difícil de explicar, si en cualquier caso Pengolod era el autor del *Quenta Silmarillion*; sobre esta cuestión véase el comentario sobre §123.
- §50 Las palabras « aunque de hecho los Valar tenían conocimiento de la próxima llegada de los Hombres » no están en desacuerdo con el texto revisado de §20; porque aunque allí se dice que la llegada [269] de los Elfos no estaba en la Música de los Ainur y era desconocida para los Valar salvo Manwë, también se cuenta que en el despertar de los Elfos, Manwë « les habló a los Valar, revelándoles la mente del Padre; y les pidió que regresaran ahora a su deber, que era gobernar el mundo para los Hijos de Ilúvatar, cuando aparecieran, cada linaje en la hora señalada » .
- §54 « Pero Fëanor le cerró ahora las puertas... » : la historia de la visita de Morgoth a la fortaleza de Finwë y Fëanor en este momento avanza hacia la versión final (véase AV 2, anal 2900).
- §55 « Bahía de la Tierra de los Elfos » : en §§37-8, 44 el manuscrito dice « Bahía de la Tierra de los Elfos » donde el texto mecanografiado dice « Bahía del Hogar de los Elfos » .
- §58 « Con su lanza negra » : « Con su espada negra » Q (§4); cf. la historia que aparece en los *Cuentos Perdidos*, I. 190.

## 5 DE LA HUIDA DE LOS NOLDOR

§60 Ese fue el tiempo del Oscurecimiento de Valinor. Ese día los Gnomos gritaron ante las puertas de Valmar, pues tenían malas nuevas. Porque contaron que Morgoth había huido hacia el norte, y con él iba una criatura nunca vista antes que en la noche creciente parecía una araña de forma monstruosa. De pronto habían caído sobre la cámara del tesoro de Finwë. Allí Morgoth dio muerte al Rey de los Noldor delante de las puertas, y derramó la primera sangre álfica que manchó la tierra. Muchos otros había matado también, pero Fëanor y sus hijos no estaban allí. Morgoth tomó los Silmarils, y toda la riqueza de joyas de los Noldor que allí se guardaba. Grande fue el dolor de Fëanor, por su padre y no menos por los Silmarils, y amargamente maldijo la hora en que había acudido a Taniquetil, pensando en su locura que con sus propias manos y sus hijos podría haber resistido la violencia de Morgoth.

§61 Poco se sabe de los senderos que tomó Morgoth después de sus terribles acciones en Valinor. Pero se cuenta que escapando de la persecución llegó por último con Ungoliantë al Hielo Crujiente y así a las regiones septentrionales de la Tierra Media una vez más. Ungoliantë lo urgió entonces a que le entregara la recompensa prometida. La mitad de su precio había sido la savia de los Arboles. La otra, la mitad de las joyas del botín. Morgoth se las dio, y ella las devoró, y su luz desapareció [270] de la tierra, pero Ungoliantë se hizo más oscura y grande y adquirió una forma espantosa. Pero Morgoth no quiso compartir con ella los Silmarils. Esa fue la primera pelea de los ladrones.

§62 Tan grande se había vuelto Ungoliantë que enredó a Morgoth en sus redes estrangulantes, y el terrible grito de él resonó en el mundo estremecido. Acudieron en su ayuda los Balrogs, que todavía moraban en lugares profundos de la antigua fortaleza, Utumno, en el Norte. Con los látigos de llamas los Balrogs rompieron las telas, y expulsaron a Ungoliantë al más extremo Sur, donde permaneció largo tiempo. Así regresó Morgoth a su antigua morada, y construyó de nuevo las bóvedas y mazmorras y grandes torres, en el lugar que después los Gnomos conocieron como Angband. Las huestes de bestias y demonios llegaron a ser allí innumerables, y allí creó la raza de los Orcos, y crecieron y se multiplicaron en las entrañas de la tierra. Morgoth crió a estos Orcos por envidia y mofa de los Elfos, y estaban hechos de piedra, pero con corazones de odio. Los

Glamhoth, las huestes del odio, los han llamado los Gnomos. Podemos llamarlos Tragos, pero en los días de antaño eran fuertes y crueles.

§63 Y en Angband, Morgoth se forjó una gran corona de hierro, y se llamó a sí mismo Rey del Mundo. Como señal de esto, engarzó en la corona los tres Silmarils. Se dice que las malignas manos se le ennegrecieron quemadas por el contacto con esas joyas sagradas, y negras han sido desde entonces; y nunca se alivió del dolor de la quemadura, ni de la ira del dolor. En ningún momento se quitaba la corona de la cabeza, aunque el peso lo abrumaba hasta el tormento; y nunca acostumbró a dejar las profundidades de su fortaleza, sino que gobernaba sus vastos ejércitos desde el trono septentrional.

§64 Cuando fue evidente que Morgoth había escapado, los Dioses se reunieron en tomo a los Arboles muertos, y durante un largo rato permanecieron en silencio sentados en la oscuridad, y estaban llenos de dolor. Como todo el pueblo del Reino Bendecido se había reunido para la fiesta, todos los Valar y sus hijos se encontraban allí, salvo Ossë, que rara vez iba a Valinor, y Tulkas, que no quiso abandonar la vana persecución; y los Lindar, el pueblo de Ingwë, lloraban de pie junto a ellos. Pero la mayoría de los Noldor volvieron a Tûn, y se lamentaron por [271] el oscurecimiento de la hermosa ciudad. De los Mares Sombrios venían flotando nieblas y sombras por el paso de Kôr, y todas las formas se confundían, mientras moría la luz de los Arboles. Un murmullo se oía en la Tierra de los Elfos, y los Teleri gemían junto al mar.

§65 Entonces de pronto apareció Fëanor entre los Noldor y convocó a todos a la plaza elevada en la cima de la colina de Kôr, bajo la torre de Ingwë; pero la condena de destierro de Tûn que le habían impuesto los Dioses no estaba levantada todavía, y se rebeló contra los Valar. Por tanto, una gran multitud se reunió rápidamente para escuchar lo que tuviera que decir, y la colina, y todas las escaleras y calles que subían allí, se iluminaron con la luz de las muchas antorchas que todo el que venía llevaba en la mano.

§66 Fëanor era un gran orador que tenía el poder de conmover con las palabras. Ese día pronunció un poderoso discurso ante los Gnomos que nunca se ha olvidado. Fieras y salvajes fueron las palabras de Fëanor, y colmadas de cólera y orgullo, y agitaron a la gente a la locura como los vapores del vino fuerte. La cólera de Fëanor era sobre todo hacia Morgoth, y sin embargo, la mayor parte de lo que dijo procedía de las mentiras de Morgoth mismo; pero estaba enloquecido de dolor por el asesinato de su padre, y de angustia por el rapto de los Silmarils. Reclamó ahora el reinado sobre todos los Noldor, puesto que Finwë estaba muerto, y se burló del decreto de los Valar. «¿Por qué habremos de servir a los celosos Dioses —preguntó—, que no pueden protegernos ni proteger siquiera su propio reino del enemigo? ¿Y no es acaso Melko el maldito uno de los Valar?»

§67 Instó a los Gnomos a que se prepararan para huir en la oscuridad,

mientras los Valar seguían abortos en inútiles lamentaciones; a buscar libertad en el mundo, y con sus propias hazañas ganar allí las tierras de fuera; a perseguir a Morgoth y a hacerle la guerra sin cese hasta quedar vengados. «Y cuando hayamos recuperado los Silmarils —dijo—, seremos amos de la luz encantada, y señores de la beatitud y belleza del mundo.» Entonces pronunció un terrible juramento. Los siete hijos se acercaron a él de un salto y juntos hicieron el mismo voto, con las espadas desenvainadas. Pronunciaron un juramento que nadie habría de quebrantar, y que nadie debería pronunciar, en nombre del Padre de Todos [272] y clamando a la Oscuridad Sempiterna que los alcanzase si no lo cumplían; y a Manwë nombraron como testigo, y a Varda, y el Monte Sagrado, jurando perseguir con venganza y odio hasta el fin a Vala, Demonio, Elfo u Hombre no nacido, o cualquier criatura, grande o pequeña, buena o malvada, que surgiera en el tiempo hasta el final de los días, que guardara, tomara o retuviera un Silmaril sin entregárselo a ellos.

§68 Fingolfin y su hijo Fingon hablaron en contra de Fëanor, y hubo ira y palabras de enojo que llegaron cerca de los golpes. Pero Finrod habló con gentileza y persuasión, e intentó apaciguarlos, urgiéndolos a que se detuvieran y meditaran antes de que se hicieran cosas que no pudieran deshacerse. Pero de sus propios hijos sólo Inglor habló como él; Angrod y Egnor tomaron parte por Fëanor, y Orodreth se mantuvo al margen. Al final se sometió a votación entre la gente reunida, y movidos por las poderosas palabras de Fëanor y llenos de deseo por los Silmarils, decidieron abandonar Valinor. No obstante, los Noldor de Tûn no estaban dispuestos a renunciar al reinado de Fingolfin; y al cabo, por tanto, como dos huestes divididas emprendieron el amargo camino. La mayor parte marchaba detrás de Fingolfin, que con sus hijos cedió ante la opinión general en contra de su propia sabiduría, porque no quisieron abandonar a su pueblo; y con Fingolfin estaban Finrod e Inglor, aunque no partían de buena gana. En la vanguardia marchaban Fëanor y sus hijos con una hueste reducida, pero colmados de una ansiedad temeraria. Algunos se quedaron atrás: unos que se encontraban en Taniquetil el día del destino, y ahora se sentaban con los Lindar a los pies de los Dioses compartiendo su dolor y vigilia, y otros que no quisieron abandonar la hermosa ciudad de Tûn y las riquezas que habían hecho con la astucia de sus manos, aunque la oscuridad había caído sobre ellas. Y los Valar, al saber del propósito de los Noldor, enviaron un mensaje en que prohibían la marcha, porque la hora era maligna y conduciría a la desgracia, pero no querían entorpecerla, porque Fëanor los había acusado de retener a los Eldar cautivos en contra de su voluntad. Pero Fëanor rio y se le endureció el corazón, y dijo que la estancia en Valinor había conducido de la beatitud a la pesadumbre; intentarían ahora lo contrario, por el dolor encontrar al fin la alegría. [273]

§69 Por tanto continuaron la marcha, y la casa de Fëanor se apresuró delante a lo largo de la costa de Valinor, y no volvieron los ojos para contemplar

Tûn. Las huestes de Fingolfin los seguían con menor ansiedad, y en la retaguardia iban con pesar Finrod e Inglor, y muchos de los más nobles y hermosos de los Noldor; y con frecuencia miraban atrás, hasta que la lámpara de Ingwë se perdió en la marea creciente de lobreguez, y más que otros se llevaban recuerdos de la gloria de su antiguo hogar, y algunos hasta tomaron consigo las hermosas cosas que allí habían hecho con las manos. Así, la gente de Finrod no tuvieron parte en la terrible acción que se realizó después; no obstante, todos los Gnomos que partieron de Valinor cayeron bayo la sombra de la maldición que siguió. Porque pronto el corazón de Fëanor pensó que habrían de convencer a los Teleri, sus amigos, para que se unieran a ellos; porque en su rebelión pensó que así la beatitud de Valinor disminuiría todavía más, y aumentarían sus propias fuerzas de guerra contra Morgoth; además, deseaba los barcos. Según su mente se enfriaba y reflexionaba, advirtió que los Noldor difícilmente escaparían sin un gran número de navíos; pero requeriría mucho tiempo construir tamaña flota, aun cuando algunos entre los Noldor supieran de ese arte. Pero no había ninguno, y Fëanor no permitía el retraso, por miedo a que muchos lo abandonaran. No obstante, en algún momento debían cruzar los mares, aunque en el lejano Norte, donde eran más estrechos; porque más lejos aún, a los lugares donde la tierra occidental y la Tierra Media se tocaban, temía aventurarse. Allí sabía se encontraba el Helkaraksë, el Estrecho del Hielo Crujiente, donde las colinas heladas se rompían y movían sin cese, separándose para encontrarse después.

§70 Pero los Teleri no quisieron unirse a los Noldor en la huida, y enviaron de vuelta a los mensajeros. Nunca habían prestado oídos a Morgoth, ni le habían dado la bienvenida entre ellos. No deseaban otros acantilados o playas que las arenas del Hogar de los Elfos, ni otro señor que a Elwë, *príncipe* de Alqualondë; y Elwë confiaba todavía en que Ulmo y los grandes Valar pondrían remedio a pesar de Valinor. Y tampoco quisieron dar ni vender sus barcos blancos de velas blancas, porque los tenían en alta estima, y no esperaban volver a hacer otros [274] tan hermosos y rápidos. Pero cuando la hueste de Fëanor llegó al Puerto de los Cisnes intentaron tomar por la fuerza las blancas flotas que allí había ancladas, y los Teleri se resistieron. Se desenvainaron las espadas y se desencadenó una amarga batalla sobre el gran arco de la entrada del Puerto, y en los muelles y malecones iluminados por lámparas, tal como se cuenta tristemente en la Huida de los Gnomos. Tres veces la gente de Fëanor fue rechazada, y muchos murieron de ambos bandos; pero la vanguardia de los Noldor recibió el socorro de los primeros del pueblo de Fingolfin, y los Teleri fueron derrotados, y la mayoría de los moradores de Alqualondë fueron muertos ó arrojados al mar. Porque los Noldor estaban furiosos y desesperados, y los Teleri tenían menos fuerza, y estaban armados en su mayor parte con unos arcos delgados. Entonces los Gnomos se apoderaron de los navíos blancos de los Teleri, y manejaron los remos como mejor pudieron, y los llevaron hacia el norte a lo largo de la costa.



Y los Teleri llamaron a Ossë, y él no acudió, porque había sido convocado a Valmar a la vigilia y el concilio de los Dioses, y no decretó el destino ni permitieron los Valar que la Huida de los Noldor fuera impedida por la fuerza. Pero Uinen lloró por los muertos de los Teleri; y el mar se levantó contra los Gnomos, de modo que muchos barcos naufragaron y quienes iban en ellos se ahogaron.

§71 No obstante, la mayoría de los Noldor logró escapar, algunos en barco y otros a pie; pero el camino era largo y a medida que avanzaban se hacía más maligno. Después de haber marchado largo tiempo, llegaron por fin a los confines septentrionales del Reino Bendecido (que son montañosos y fríos, y dan al desierto baldío de Eruman), y vieron una figura oscura, de pie sobre una alta roca, que contemplaba la costa. Algunos dicen que era heraldo de los Dioses, otros que era Mandos mismo. Y pronunció con una voz alta, solemne y terrible, la maldición y profecía llamada la Profecía del Norte, advirtiéndoles que regresaran y pidieran perdón, o al final sólo regresarían tras pesares y un sufrimiento indescriptible. Mucho predijo en oscuras palabras, que sólo los más sabios comprendieron, acerca de las cosas que habrían de acaecer. Pero todos oyeron la maldición que lanzó sobre aquellos que no se quedaran o buscaran el juicio y el perdón de los Valar, por el derramamiento de la sangre [275] de sus parientes en Alqualondë y por librar la primera batalla entre los hijos de la tierra injustamente. Por eso los Noldor habrían de conocer la muerte con más frecuencia y amargura que sus parientes, por armas, tormento y dolor; y la mala fortuna perseguiría a la casa de Fëanor, y su juramento se volvería contra ellos, y todos aquellos que lo siguieran ahora compartirían su suerte. Y eso acontecería sobre todo por la traición del hermano al hermano, y por el temor a la traición entre ellos. Pero Fëanor dijo: «No dice que padeceremos de cobardía, de pusilanimidad o de miedo a la pusilanimidad»; y eso también se cumplió.

§72 Entonces Finrod y unos pocos de su casa se volvieron atrás, y por último llegaron de nuevo a Valinor, y recibieron el perdón de los Valar, y se le dio a Finrod el gobierno del resto de los Noldor en el Reino Bendecido. Pero sus hijos no estaban con él; porque Inglor y Orodreth no quisieron abandonar a los hijos de Fingolfin, ni Angrod y Egnor a sus amigos Celegorn y Curufin; y todo el pueblo de Fingolfin siguió todavía adelante, sintiéndose empujado por la voluntad de Fëanor y temiendo enfrentar el juicio de los Dioses, pues no todos eran inocentes de la matanza de los hermanos en Alqualondë. Entonces muy pronto el mal que había sido predicho empezó a operar.

§73 Los Gnomos llegaron al fin al lejano Norte, y vieron los primeros dientes del hielo que flotaba en el mar. Empezaron a sentir angustia por el frío. Entonces muchos de ellos murmuraron, sobre todo los seguidores de Fingolfin, y algunos empezaron a maldecir a Fëanor y a acusarlo de ser la causa de todos los males de los Eldar. Pero los barcos eran demasiado pocos, pues muchos se

habían perdido en el camino, para llevarlos a todos a la vez, y nadie estaba dispuesto a quedarse en la costa mientras otros eran transportados; el miedo a la traición se había despertado ya. Por tanto, se le ocurrió al corazón de Fëanor y sus hijos partir de improviso con todos los barcos, cuyo dominio habían retenido desde la batalla del Puerto; y tomaron con ellos sólo a aquellos que eran fieles a su casa, entre quienes estaban Angrod y Egnor. En cuanto a los otros, «dejemos que murmuren los murmuradores —dijo Fëanor—, o gimoteen de regreso a las jaulas de los Valar». Así empezó la maldición de la matanza de los hermanos. Cuando Fëanor y su gente desembarcaron en las [276] costas del oeste de las regiones septentrionales de la Tierra Media, prendieron fuego a los barcos e hicieron una gran hoguera, fulgurante y terrible; y Fingolfin y su pueblo vieron la luz desde lejos, roja bajo las nubes. Advirtieron que habían sido traicionados, y abandonados para que perecieran en Eruman o regresaran; y mucho tiempo vagaron amargamente. Pero el valor y la resistencia se les acrecentaban con las penurias, porque eran un pueblo poderoso, aunque recién llegados del Reino Bendecido y no sujetos todavía a las fatigas de la tierra, y el fuego de sus mentes y corazones era joven. Por tanto, conducidos por Fingolfin, y Fingon, Turgon e Inglor, se atrevieron a penetrar en lo más crudo del Norte; y al no hallar otro camino enfrentaron por fin el terror del Hielo Crujiente. Pocas de las hazañas de los Gnomos superaron la peligrosa travesía en audacia o dolor. Muchos perecieron allí, y fue con huestes disminuidas como Fingolfin pisó por último las tierras septentrionales. Poco amor por Fëanor o sus hijos sentían los que marcharon detrás de él, y llegaron a Beleriand cuando se elevó el sol.

### *Comentario sobre el Capítulo 5*

§60 Aparece aquí por primera vez la historia de que Fëanor acudió a la fiesta, que no se insinúa siquiera en Q (IV. ni).

§62 Q dice «Acudieron en su ayuda los Orcos y Balrogs que todavía vivían en los lugares profundos de Angband», pero en QS no aparecen los Orcos. Aquí y de nuevo en §105 *Utumno* es un cambio temprano de *Utumno*; véase el comentario sobre §12. Que la oración, ligeramente ambigua «construyó de nuevo...» significa que construyó Angband sobre las ruinas de Utumno se desprende de §105: «Melko, cuando regresó a la Tierra Media, hizo las infinitas mazmorras de Angband, el infierno de hierro, donde antaño estuviera Utumno.» Véase IV. 302.

En el pasaje acerca de la creación de los Orcos por parte de Morgoth, precursor de éste en QS, está situado en un punto anterior (IV. 100), antes de la creación de las estrellas y el despertar de los Elfos; en el lugar correspondiente en QS (§18) se dice que «no creó a los Orcos hasta después de observar a los Elfos». En Q, en el lugar correspondiente (IV. 112) al presente pasaje en QS, se dice que «incontable se tomó el número de las huestes de sus Orcos y demonios», es decir, los Orcos ya existían antes del regreso de Morgoth [277] (y por eso acudieron en su auxilio cuando lo oyeron gritar); pero en este punto hay en Q una flecha (IV. 112 nota 8) que traslada la hechura de los Orcos a este punto, y no antes (debido a la idea de que los Orcos fueron hechos «por mofe de los Hijos de Ilúvatar»).

§68 Que Orodreth «se mantuvo al margen», sin tomar parte por Finrod e Inglor ni por Angrod y Egnor y los Fëanorianos, constituye un elemento nuevo de la historia; véase en §73 abajo.

§70 El relato en QS de la Batalla de Alqualondë, y de las reflexiones anteriores de Fëanor, está mejor desarrollado y ampliado sustancialmente respecto al de Q (IV. 115), mientras que el pasaje final de §70, que narra la llamada de los Teleri a Ossë y la tormenta que provocó Uinen, están por completo ausentes en las versiones anteriores.

§71 *Eruman* no es el nombre de esta región en Q (donde se aplica a la tierra del Este en la que despertaron los Hombres, IV. 119, 201), pero aparece en este sentido en el *Ambarkanta* (IV. 279; también en los mapas, IV. 291, 293).

Algunos elementos de esta versión de la Profecía del Norte ausentes en Q (IV. 115) aparecen en AV en el anal 2993 (prácticamente igual en ambas versiones), como «su juramento se volvería contra ellos», y «serían muertos por armas, tormentos y dolor». Por otro lado, en la versión de AV aparece un elemento ausente en QS, la profecía de que los Noldor «al cabo se marchitarían en la Tierra Media y menguarían ante la raza más joven» (véase IV. 201-2).

§73 En AV 2 anal 2994 la historia era aún que los Fëanorianos llevaron en los barcos a Orodreth, además de a Angrod y Egnor, pero con la separación de Orodreth de Angrod y Egnor en QS, pasando a relacionarse sobre todo con su hermano Inglor Felagund (§42), su nombre fue tachado en el anal (AV 2 nota 55). Es notable aquí que Orodreth no se mencione entre los caudillos en la travesía de la segunda hueste del Hielo Crujiente. Esto debe relacionarse, a mi parecer, con su postura «al margen» en las disensiones anteriores a la Huida de los Noldor (véase §68); todo indica el declive de su importancia que he descrito en III. 110, 285.

En QS §91 se dice que el sol se levantó por vez primera cuando Fingolfin llegó a Mithrim; así, «Beleriand» se utiliza aquí en un sentido muy amplio (al igual que en AV anal 2995: «Fëanor llegó a Beleriand y las costas bajo Eredlómin», repetido en QS §88). De igual modo, la Batalla bajo las Estrellas, librada en Mithrim, fue la Primera Batalla de Beleriand. Pero en QS §108 Beleriand «estaba limitada en el Norte por Nivrost, Hithlum y Dorthonion».

## 6 DELSOL Y LA LUNA Y ELOCULTAMIENTO DE VALINOR

[278]

§74 Cuando los Dioses supieron que los Noldor habían huido, y habían regresado por último a la Tierra Media, despertaron de su dolor y celebraron consejo para remediar las heridas del mundo. Y Manwë le pidió a Yavanna que utilizara todo su poder de crecimiento y curación; y ella aplicó todo su poder en los Árboles, pero de nada valió para curar las mortales heridas. No obstante, mientras los Valar escuchaban su canto en las tinieblas, Silpion consiguió por fin en una rama sin hojas una gran flor de plata, y Laurelin una única fruta dorada. A éstas recogió Yavanna, y entonces los Árboles murieron, y los troncos sin vida se levantan todavía en Valinor, en recuerdo de una alegría desaparecida. Pero la flor y la fruta las dio Yavanna a Aulë, y Manwë las consagró, y Aulë y su pueblo construyeron las naves que las llevarían y preservarían su esplendor, como se cuenta en la canción del Sol y la Luna. Los Dioses dieron esas naves a Varda para que se convirtieran en lámparas del cielo, sobrepasando a las antiguas estrellas; y ella les otorgó el poder de atravesar la región de las estrellas, y dispuso que navegaran en cursos establecidos sobre la tierra. Estas cosas hicieron los Valar, recordando en el crepúsculo la oscuridad de las tierras exteriores, y resolvieron ahora iluminar la Tierra Media, y estorbar con luz las acciones de Melko; porque se acordaron de los Elfos Oscuros, y no abandonaron por completo a los Gnomos exiliados; y Manwë sabía que se acercaba la hora de los Hombres.

§75 Isil la Refulgente llamaron los Dioses de antaño a la Luna en Valinor, y Úrin el Ardiente llamaron al Sol; pero los Eldar los llamaron Rana, la errante, la dadora de visiones, y Anar, el corazón de llama, que despierta y consume. Porque el Sol se erigió como signo del despertar de los Hombres y la declinación de los Elfos, pero la Luna alimenta su memoria. La doncella a quien los Valar eligieron de entre su propio pueblo para guiar el barco del Sol se llamaba Arien; y el joven que gobernaba la isla flotante de la Luna era Tilion.<sup>[147]</sup> En los días de los Árboles, Arien había cuidado las flores doradas en los jardines de Vana y las había regado con el refulgente rocío de Laurelin. Tilion era un joven cazador de la compañía de Oromë, y tenía [279] un arco de plata. Amaba a Arien, pero

ella era un espíritu más sagrado de gran poder, y deseaba ser siempre virgen y estar sola; y Tilion la perseguía en vano. Tilion abandonó entonces los bosques de Oromë, y moró en los jardines de Lórien, sonando sentado junto a los estanques iluminados por la luz estremecida de Silpion.

§76 Rana fue la primera que hicieron y prepararon, y la primera en levantarse en la región de las estrellas, y la primogénita de las luces, como lo había sido Silpion de los Árboles. Entonces, por un tiempo, el mundo tuvo luz lunar, y muchas cosas se agitaron y despertaron que habían estado aguardando largamente en la oscuridad; pero muchas de las estrellas huyeron asustadas, y Tilion el arquero se desvió de su camino para perseguirlas; y algunas se arrojaron al abismo y buscaron refugio en las raíces de la tierra. Los siervos de Melko estaban asombrados; y se dice que cuando la luna se alzó por primera vez, Fingolfin puso pie en las tierras septentrionales, y las sombras de su hueste eran largas y negras. Tilion había atravesado el cielo siete veces, y se encontraba así en el Este más extremo, cuando la barca de Arien estuvo dispuesta. Entonces Anar se levantó glorioso, y la nieve sobre las montañas brilló con fuego, y se oyó el sonido de muchas cataratas; pero los siervos de Melko huyeron a Angband y se encogieron de miedo, y Fingolfin desplegó sus estandartes.

§77 Ahora bien, Varda dispuso que las dos barcas navegaran por el cielo siempre en las alturas, pero no juntas; cada una iría de Valinor hacia el Este y regresaría, partiendo una del Oeste mientras la otra volvía del Este. Así pues, los primeros días se midieron de acuerdo con el modo de los Árboles desde la mezcla de las luces cuando Arien y Tilion pasaban por encima del centro de la tierra. Pero Tilion era inconstante y de marcha incierta y no se atenia al curso designado; y a veces intentaba esperar a Arien, a quien amaba, aunque la llama de Anar marchitaba el resplandor de la flor de Silpion, si se acercaba demasiado, y la barca se quemaba y oscurecía. Por tanto, por cansa de Tilion y más todavía por los ruegos de Lórien y Nienna, que dijeron que toda la noche, el sueño y el descanso habían quedado [280] eliminados de la tierra, y que las estrellas estaban ocultas, Varda cambió de decisión y reservó un tiempo para que en el mundo hubiera todavía sombra y media luz. El Sol descansó por tanto un rato en Valinor, yaciendo sobre el seno fresco del Mar Exterior; y el Atardecer, la hora de la caída y el descanso del Sol, es la de más luz y alegría en Valinor. Pero el Sol no tarda en ser arrastrado hasta Vaiya por los siervos de Ulmo, y arrastrado de prisa hacia el Este, y allí se eleva al cielo otra vez, por temor de que la noche sea larga en exceso y el mal se fortalezca. Pero las aguas de Vaiya se hacen cálidas y resplandecen con fuegos de colores, y Valinor tiene luz por un rato después de la partida de Arien; pero mientras viaja bajo la Tierra y se acerca al Este, el resplandor mengua y Valinor se oscurece, y los Dioses se lamentan entonces como nunca por la muerte de Laurelin. Al amanecer, las sombras de las montañas de defensa se extienden pesadas sobre la tierra de los Valar.

§78 Varda ordenó a la Luna que sólo se levantara después de que el Sol hubiera dejado el cielo, pero Tilion avanza con paso incierto, y sigue persiguiendo a Arien, de modo que con frecuencia están juntos en el cielo, y todavía a veces se acerca a ella, y hay oscuridad en medio del día. Pero Tilion rara vez se demora en Valinor, pues prefiere las grandes tierras; y pasa rápidamente sobre la tierra occidental, por Arvalin o Eruman o Valinor, y se sumerge en el abismo entre las orillas de la tierra y el Mar Exterior, y prosigue su camino solo entre las grutas y cavernas de la tierra. Allí a menudo yerra largo tiempo, y las estrellas que allí se ocultan huyen ante él al aire superior. Pero sucede a veces que llega a Valinor cuando el Sol todavía está allí, y desciende y se reúne con su amada, porque dejan las barcas por un tiempo; entonces hay gran alegría, y Valinor se llena de plata y oro, y los Dioses ríen recordando la mezcla de las luces de antaño, cuando Laurelin florecía y Silpion estaba en brote.

§79 Todavía, por tanto, la luz de Valinor es más abundante y hermosa que en la Tierra Media; ya que el Sol descansa allí, y en esa región las luces del cielo se acercan a la Tierra; además, los Valar almacenaban el resplandor del Sol en muchas vasijas, y en tinajas y estanques para consolarse en tiempos de oscuridad. Pero la luz no es la luz que venía de los Árboles antes que los tocaran los venenosos labios de Ungoliantë. Esa luz vive ahora [281] sólo en los Silmarils. Los Dioses y los Elfos, por tanto, aguardan aún un tiempo en que sea posible volver a encender el Primer Sol y la Primera Luna, que son los Árboles, y regresen la antigua gloria y alegría. Ulmo predijo para ellos que sólo pasaría con la ayuda, por débil que pueda parecer, de la segunda raza de la tierra, los Hijos Menores de Ilúvatar. Pero sólo Manwë escuchó sus palabras en ese momento; porque los Valar aún estaban enojados por la ingratitud de los Noldor y la cruel matanza del Puerto de los Cisnes. Además, todos excepto Tulkas tuvieron duda un tiempo, temiendo el poder y la astucia de Morgoth. Por tanto en ese tiempo fortificaron Valinor de nuevo, y sometieron a una vigilancia insomne los muros de las montañas, que ahora levantaron al este, al norte y al sur hasta una altura escarpada y terrible. Las laderas exteriores eran desnudas y lisas, sin saliente ni asidero para el pie, salvo sólo para los pájaros, y caían en precipicios de caras duras como vidrio; las cumbres estaban coronadas de hielo. No había paso que las atravesara, salvo sólo el Kalakilya, donde se erguía el montículo de Kôr. Este no lo cerraron los Valar debido a los Eldar que les eran todavía fieles; pues toda la raza élfica ha de respirar a veces el aire exterior de la Tierra Media, y no podían apartar por completo a los Teleri de sus parientes. Pero dispusieron que los Eldar guardaran el paso sin cese: la flota de los Teleri ocupaba la costa, el resto de los Gnomos moró siempre en la profunda grieta de las montañas, y sobre la llanura de Valmar, donde el paso entra en Valinor, los Lindar acampaban como centinelas, de modo que ni pájaro ni bestia, ni elfo ni hombre, ni ninguna otra criatura que viviera en la Tierra Media podía romper esa alianza.

§80 En ese tiempo, que los cantos llaman el Ocultamiento de Valinor, se levantaron las Islas Encantadas, y se llenaron de sombras y confusión, y todos los mares de alrededor estaban colmados de sombras; y estas islas se ensartaron por los Mares Sombríos desde el norte hasta el sur, antes de que quien navegue hacia el oeste llegue a Tol Eressëa, la Isla Solitaria; y difícilmente puede pasar un barco entre ellas en las tinieblas o abrirse paso hasta la Bahía del Hogar de los Elfos. Porque un gran cansancio gana los marineros en esa región, y abominan el Mar, pero todo el que pone pie en las islas queda allí atrapado en un sueño [282] interminable. Así fue que muchos emisarios de los Gnomos en días posteriores nunca llegaron a Valinor; excepto uno, el más poderoso marinero de los cantos e historias.



## Comentario sobre el Capítulo 6

§74 En el relato, muy breve, de Q (IV. 117) no hay mención de que Aulë tuviera parte alguna en la hechura del Sol y la Luna, y QS regresa en esto a la historia original de los *Cuentos Perdidos* (I. 228-9, 235-6).

Del pasaje que empieza « Los Dioses dieron esas naves a Varda » no hay más que un indicio en Q. En el *Ambarkanta* es Varda quien dispone los movimientos del Sol y la Luna (IV. 276).

§75 En Q la Luna es llamada *Rána* (sin traducir), y se dice que el nombre se lo dieron los Dioses (al igual que en los *Cuentos Perdidos*, I. 237). En QS el nombre que le dieran los Dioses es *Isil* « la Refulgente » (cf. el nombre de los Elfos *Sil* « la Rosa » en los *Cuentos Perdidos*, *ibid*). y *Rána* « la errante » el de los Eldar. En Q el nombre que los Dioses dieron al Sol es *Úr* (en los *Cuentos Perdidos*, I. 230, era el nombre élfico, que significaba « fuego » ; los Dioses llamaron al Sol *Sári*). En QS el nombre que le dieron los Dioses es *Úrin* « el Ardiente », y el nombre eldarin *Anar*. En *El Camino Perdido* (p. 51) los nombres del Sol y la Luna que « recibió » Alboin Errol eran *Anar e Isil* (y también *Anor e Ithil* en « Beleriándico », que presumiblemente se refiere al Noldorin de los Exiliados: véanse las *Etimologías*, raíces ANÁR y SIL).

En AV 2 se utilizan casi las mismas palabras sobre la relación del Sol y la Luna con los Hombres y los Elfos (anal 2998-3000 y comentario).

En Q la doncella del Sol se llamaba *Úrien*, corregido en todo el texto por *Arien*. Cuando fue escrita la versión original de QS el nombre todavía era *Arien*, pero fue sustituido en todo el texto por *Arien*, *Arien*. Esto parece haber sido un cambio muy temprano y por tanto ha puesto *Arien* en el texto.

Sobre « la isla flotante de la Luna » véase IV. 201. La glosa al margen de *Ælfwine* (véase el preámbulo de QS en p. 234) es sin duda contemporánea a la escritura del manuscrito. Inglés antiguo *hyrned* « astado » ; cf. las *Etimologías*, raíz TIL.

De « Amaba a Arien, pero ella era un espíritu más sagrado de gran

poder» al final de §76 no hay nada correspondiente en Q excepto la referencia (IV. 117) a que Tilion perseguía a las estrellas. En Q Tilion es más bien rival de Arien, como lo era Ilinsor en los *Cuentos Perdidos* (I. 240); no obstante, cf. el *Ambarkanta* (donde Arien y Tilion [283] no se mencionan): «sucede a veces que [la Luna] llega sobre Valinor antes de que el Sol se haya ido, y entonces desciende y se encuentra con su amada» (IV. 277-8), un pasaje muy similar al de QS §78.

§76 «se arrojaron al abismo»: el Abismo de Ilmen (véase el *Ambarkanta*, IV. 276). Esta constituye la primera aparición de la imagen de las largas sombras que arrojaba la hueste de Fingolfin cuando la Luna se levantó en el Oeste detrás de ellos. En esta oración la palabra *asombrados* se utiliza con un sentido más fuerte: sobrecogidos de asombro y miedo.

§77 «la barca se quemaba y oscurecía»: en Q no se da explicación alguna sobre las marcas de la Luna (para la vieja historia al respecto véase I. 235, 239). En el *Ambarkanta* se dice que la Luna «persigue al Sol, y rara vez le da alcance y entonces se consume y oscurece entre las llamas».

§77-8 Aunque gran parte de la descripción de los movimientos del Sol y la Luna que aparece en estos párrafos está ausente en Q, en el *Ambarkanta* (IV. 277) hay un pasaje, más breve y sin referencia alguna al cambio del plan divino, que corresponde en gran medida a QS en muchos rasgos. En QS el relato introduce una explicación de los eclipses solares («todavía a veces se acerca a ella, y hay oscuridad en medio del día»), y de los meteoros («las estrellas que allí se ocultan huyen ante él al aire superior»); cf. la antigua concepción de los *Cuentos Perdidos*, I. 266.

§79 El almacenamiento de la luz del Sol en tinas y estanques en Valinor refleja una idea que apareció mucho antes en Kulullin, el gran caldero de la luz dorada de Valinor: los Dioses reunían la luz «en la gran tinaja Kulullin para incremento de sus fuentes, o en otras grandes vasijas y anchos estanques alrededor de los patios, porque la salud y la gloria de su radiación era muy grande» (I. 223). Posteriormente la idea volvió a surgir en relación con los Dos Árboles: «Varda atesoraba los rocíos de Telperion y la lluvia que caía de Laurelin en grandes tinas como lagos resplandecientes, que eran para toda la tierra de los Valar como fuentes de agua y luz» (*El Silmarillion*, pp. 46-7).

El pasaje que empieza «Los Dioses y los Elfos, por tanto, aguardan aún...» ha sobrevivido a través de E y Q desde las primeras concepciones. En la frase «el Primer Sol y la Primera Luna» las palabras «Primer Sol»

están escritas sobre una borradura, en la que sin duda decía « Sol Mágico» , siendo ésta la última aparición de este antiguo nombre. Sobre la misteriosa predicción de Ulmo véase IV. 62.

El relato del levantamiento del muro montañoso y las razones para no cerrar el Paso de Kôr están muy ampliados respecto al pasaje correspondiente en Q. [284]

Veremos que cuando mi padre empezó *El Señor de los Anillos* las concepciones del *Ambarkanta* aún existían plenamente, y que la historia de la creación del Sol y la Luna a partir del último fruto y la última flor de los Árboles moribundos no se había visto ensombrecida por la duda de su adecuación para la estructura completa de la mitología.

## 7 DE LOS HOMBRES

§81 Los Valar se sentaron ahora detrás de las montañas y festejaron, y todos salvo Manwë y Ulmo apartaron a los Noldor exiliados de su pensamiento; y habiendo dado luz a la Tierra Media, la desatendieron durante mucho tiempo, y el señorío de Morgoth no era discutido, excepto por el valor de los Gnomos. Quien más los tenía en cuenta era Ulmo, que recogía nuevas de la tierra desde todas las aguas.

§82 Cuando por primera vez se elevó el Sol, los hijos menores del mundo despertaron en la tierra de Hildórien, en el Este más extremo de la Tierra Media, que se extiende junto al mar oriental; porque la medición del tiempo había llegado a la tierra, y el primero de los días, y la larga espera había acabado. A partir de entonces el vigor de los Quendi que quedaban en las tierras interiores disminuyó, y empezó su declinación; y el aire de la Tierra Media se espesó con el aliento del crecimiento y la mortalidad. Porque hubo un gran crecimiento en aquel tiempo, bajo el nuevo Sol, y las tierras centrales de la Tierra Media se envolvieron de un tumulto de bosques, ricos de hojas, y la vida abundaba en el suelo y las aguas. Pero el primer sol se elevó en el Oeste, y los ojos de los Hombres se abrieron vueltos hacia allí, y cuando sus pies anduvieron por la Tierra, hacia allí fueron la mayoría de las veces.

§83 Poco se dice de los Hombres<sup>[148]</sup> en estas historias, que se refieren a los días anteriores al medro de los mortales y la mengua [285] de los Elfos, salvo de los Padres de los Hombres, que en los primeros años del Resplandor de la Luna y la Luz del Sol viajaron al Norte del mundo. Ningún Dios fue a Hildórien para guiar a los Hombres o llamarlos a que moraran en Valinor, y los Hombres les han tenido siempre a los Valar más miedo que afecto, y no han comprendido los propósitos de los Poderes, pues están en desacuerdo con ellos, y en lucha con el mundo. Ulmo, no obstante, pensó en ellos y apoyó el consejo y la voluntad de Manwë; y sus mensajes llegaron a menudo a ellos por corrientes e inundaciones. Pero los Hombres no eran capaces entonces de manejar tales asuntos, y menos en esos días, antes de mezclarse con los Elfos. Por tanto, amaban las aguas y se les estrujaba el corazón, pero no comprendían los mensajes. No obstante, se dice que antes de que transcurriera mucho tiempo toparon con los Elfos Oscuros en

diversos sitios, y tuvieron amistad con ellos. Y los Elfos Oscuros les enseñaron el habla, y muchas otras cosas; y los Hombres, en su niñez, se convirtieron en los compañeros y los discípulos de este pueblo antiguo, vagabundos de la raza élfica que nunca encontraron los senderos que iban a Valinor, y no conocían a los Valar más que como un rumor y un nombre distante.

§84 No hacía mucho por entonces que Morgoth había vuelto a la Tierra Media, y su poder no llegaba lejos, y además estaba estorbado por la súbita aparición de la gran luz. Había poco peligro, por tanto, en las tierras y las colinas; y allí nuevas y hermosas criaturas, concebidas largas edades atrás en el pensamiento de Yavanna, y sembradas como semillas en la oscuridad, llegaron por fin a ser capullo y flor. Por el oeste, el norte y el sur los hijos de los Hombres se extendieron y erraron, y tenían la alegría de la mañana antes de que el rocío se seque, cuando todas las hojas son verdes.

§85 Pero el alba es breve y a menudo el pleno día desmiente sus promesas; y se acercaba ahora el tiempo de las grandes guerras de los poderes del Norte, cuando Gnomos, Elfos Oscuros y Hombres luchaban contra las huestes de Morgoth Bauglir, y se arruinaron. A ese fin las astutas mentiras de Morgoth, que había sembrado antaño y siempre volvió a sembrar entre sus enemigos, y la maldición nacida de la Matanza de Alqualondë, y el juramento de Fëanor, contribuyeron sin cese: la mayor de las [286] heridas que produjeron a Elfos y Hombres. Sólo una parte se cuenta aquí de los hechos de aquellos días, y se habla sobre todo de los Gnomos, y los Silmarils, y los mortales que se mezclaron en su destino. En aquellos días Elfos y Hombres tenían parecida fuerza y estatura; pero los Elfos gozaban de mayor sabiduría, habilidad y belleza; y los que habían morado en Valinor, y contemplaran los Dioses, sobrepasaban a los Elfos Oscuros en esas cosas, tanto como ellos sobrepasaban a su vez al pueblo de la raza mortal. Sólo en el reino de Doriath, cuya reina Melian era de raza divina, pudieron los Ilkorins igualar en cierta medida a los Elfos de Kôr. Los Elfos eran inmortales, y de una sabiduría que medraba con los años, y no había enfermedad ni pestilencia que les diera muerte. No obstante, sus cuerpos estaban hechos de la materia de la Tierra y podían ser destruidos, y en aquellos días se asemejaban más a los cuerpos de los Hombres, y a la tierra, pues aún no habían albergado mucho tiempo el fuego del espíritu, que los consumía desde dentro con el paso del tiempo. Por tanto, podían perecer en los tumultos del mundo, y morir por las armas en aquellos días, aun a manos de los Hombres mortales. Y fuera de Valinor conocieron el amargo dolor, y algunos se marchitaron y declinaron de pesar, hasta que se desvanecieron de la tierra. Esa era la medida de la mortalidad que les fuera predicha en la Maldición de Mandos pronunciada en Eruman. Pero si eran muertos o se marchitaban de dolor, no morían en la tierra, y sus espíritus regresaban a las estancias de Mandos, y allí aguardaban, días o años, aun hasta mil, de acuerdo con la voluntad de Mandos y sus merecimientos. De allí vuelven

al cabo a la libertad, bien como espíritus, tomando forma según su propio pensamiento, como el pueblo menor de la raza divina, o bien, se dice, renacen a veces entre sus propios hijos, y la antigua sabiduría de su raza no parece o disminuye.

§86 Más frágiles eran los Hombres, más vulnerables a las armas o a la desdicha, y de curación más difícil; vivían sujetos a la enfermedad y a múltiples males, y envejecían y morían. Qué es de sus espíritus después de la muerte, los Elfos no lo saben. Algunos dicen que también van a las estancias de Mandos; pero no esperan en el mismo sitio que los Elfos, y únicamente Mandos, por debajo sólo de Ilúvatar y de Manwë, sabe adónde van después [287] del tiempo de memoria por las estancias silenciosas junto al Mar Occidental. Los Hombres no renacen en la tierra, y ninguno ha regresado nunca de las mansiones de los muertos, con la única excepción de Beren hijo de Barahir, cuya mano había tocado un Silmaril; pero nunca volvió a hablar con los Hombres mortales. Quizás el hado de los Hombres no esté en manos de los Valar, así como no todo estuvo previsto en la Música de los Ainur.

§87 En los días que siguieron, cuando por causa del triunfo de Morgoth los Elfos se separaron de los Hombres, como él tanto deseaba, los miembros de la raza élfica que aún habitaban en la Tierra Media declinaron y se marchitaron, y los Hombres usurparon la luz del Sol. Entonces los Quendi erraron por los sitios solitarios de las grandes tierras y las islas, y amaron la luz de la Luna y de las estrellas, y los bosques y las cavernas, volviéndose como sombras y recuerdos, salvo los que de vez en cuando se hacían a la vela hacia el Oeste y desaparecían de la tierra, como se cuenta después. Pero en el alba de los años, Elfos y Hombres eran aliados y decían pertenecer al mismo linaje, y hubo algunos de entre los Hombres que aprendieron la sabiduría de los Eldar, y llegaron a ser grandes y valientes entre los capitanes de los Gnomos. Y en la gloria y la belleza de los Elfos, y en su destino, participaron también los hermosos vástagos de Elfos y Mortales: Eärendel, y Elwing, y su hijo Elrond.

## Comentario sobre el Capítulo 7

§82 *Hildórien* como nombre de la tierra donde despertaron los Hombres (en sustitución de *Eruman* de Q) ha aparecido en el *Ambarkanta*: entre las Montañas del Viento y el Mar Oriental (IV. 280). El nombre se apuntó en AV 2 (nota 13): « *Hildórien* en las regiones centrales del mundo », mientras que en QS se extendía « en el Este más extremo de la Tierra Media ». Tenemos aquí una contradicción sólo aparente, a mi parecer. *Hildórien* se encontraba en el este más apartado de la *Tierra Media*, pero en las regiones centrales del mundo; véase el mapa IV del *Ambarkanta*, en el que se indica su situación (IV. 291). La nota en la que afirmé en IV. 299 que el nombre *Hildórien* contiene *Hildor* ha de corregirse: la nota al pie del texto de §83 demuestra que la forma en esa época era *Hildi* (cf. también las *Etimologías*, raíz KHIL). [288]

§83 La nota al pie sobre los nombres élficos para los Hombres corresponde a la redacción original del manuscrito.

§85 Existen diferencias importantes en el pasaje concerniente al destino de los Hombres respecto al que aparece en Q (IV. 120-1), en el que se basó. En Q no hay nada que corresponda a la afirmación de que los cuerpos de los Elfos eran entonces más similares a los cuerpos mortales, más terrenos, menos « consumidos » por « el fuego del espíritu », de lo que llegarían a ser después. Tampoco hay en Q referencia alguna a la Maldición de Mandos, que en cualquier caso en Q no se refiere a la mortalidad élfica. Esta aparece por primera vez en la descripción de la Maldición de AV (anal 2993), donde se emplea la frase « una medida de mortalidad visitaría a los Noldor », similar a la de QS: « Esa era la medida de mortalidad que les fuera predicha en la Maldición de Mandos » ; véase IV. 324. Otro remarcable cambio radica en la idea de que los Elfos salgan por fin de Mandos « tomando forma según su propio pensamiento, como el pueblo menor de la raza divina » (es decir, ya no como seres corpóreos, sino como espíritus que adoptan una forma visible).

§86 El « Mar Occidental» es aquí el Mar Exterior, Vaiya. Es muy posible que se trate de un mero desliz, porque en Q se dice « sus amplias estancias *allende* el mar occidental» ; en algún momento posterior mi padre lo corrigió por « Mar Exterior» .

§87 En relación a « las grandes tierras y las islas» cf. Q (IV. 191): « las grandes islas que al romperse el Mundo Septentrional surgieron de la antigua Beleriand» (conservado en QS, p. 382, §26).

De la última oración del capítulo se desprende que en esta época Elros no había surgido aún, al igual que en *La caída de Númenor y El Camino Perdido* (pp. 39, 89); por otro lado, sí está presente en la parte final de QS, p. 383, §28.



## 8 DELSITIO DE ANGBAND

§88 Antes de que subiera la Luna, Fëanor y sus hijos llegaron al Norte; desembarcaron en las costas septentrionales de Beleriand bajo los pies de Eredlómin, las Montañas del Eco, en el lugar llamado Drengist. De allí llegaron a la tierra de Dor-lómen y en tomo a las Montañas de Mithrim, y acamparon en Hithlum, el reino de la niebla, en la región llamada Mithrim, al norte del gran lago del mismo nombre. Allí una hueste de Orcos, alertados por la luz de la quema de los barcos y el rumor de su marcha, se arrojaron sobre ellos, y allí se libró la primera batalla [289] en la Tierra Media; y es renombrada en los cantos, porque los Gnomos obtuvieron la victoria, y expulsaron a los Orcos con grandes pérdidas, y los persiguieron más allá de Eredwethion hasta la llanura de Bladorion. Esta fue la primera batalla de Beleriand, y es llamada la Batalla bajo las Estrellas.<sup>[149]</sup> Grande era el valor de Fëanor y sus hijos, y desde entonces los Orcos los temieron y odiaron siempre; no obstante, el dolor siguió a su triunfo. Porque Fëanor avanzó imprudentemente por Bladorion, persiguiendo a los Orcos hacia el norte, y fue rodeado cuando su propia gente estaba muy atrás, pero los Balrogs de la retaguardia de Morgoth se volvieron y le cortaron la retirada. Fëanor luchó impávido, pero estaba rodeado de fuego y al cabo fue mortalmente herido por mano de Gothmog, señor de los Balrogs, a quien mató luego Ecthelion en Gondolin. Pero sus hijos lo rescataron y lo llevaron de vuelta a Mithrim. Allí murió, pero no fue enterrado; porque tan fogoso era su espíritu que al precipitarse fuera dejó el cuerpo reducido a cenizas; y nunca reapareció en la tierra, ni abandonó el reino de Mandos. Y Fëanor contempló por última vez las cumbres de Thangorodrim, las más grandes colinas de la Tierra Media, que se alzaban sobre la fortaleza de Morgoth; y maldijo tres veces el nombre de Morgoth, e instó a sus hijos a no tratar nunca ni parlamentar con el enemigo.

§89 Pero aun en la hora de su muerte llegó una embajada de Morgoth en la que se reconocía derrotado y ofrecía términos de paz, la entrega incluso de uno de los Silmarils. Entonces Maidros el alto, el hijo mayor, convenció a los Gnomos de que fingieran tratar con Morgoth y se reunieran con los emisarios de Morgoth en el sitio indicado; pero a los Gnomos les importaba entonces tan poco la buena fe como al mismo Morgoth. Por lo que cada embajada acudió con más

fuerzas de las convenidas, pero Morgoth envió las mayores, y eran Balrogs. Maidros cayó en una emboscada, y todos sus acompañantes fueron muertos, pero él mismo fue capturado vivo por orden de Morgoth, y llevado a Angband, y torturado.

§90 Entonces los seis hermanos de Maidros retrocedieron y fortificaron un gran campamento en Hithlum; pero Morgoth [290] retuvo a Maidros como rehén y envió a decir a Maglor que no liberaría a su hermano a menos que los Noldor olvidaran la guerra, bien regresando a Valinor, bien abandonando Beleriand y marchando hacia el Sur del mundo. Pero los Gnomos no podían volver a Valinor, puesto que habían quemado los barcos, y no creían que Morgoth fuera a liberar a Maidros si partían; y no estaban dispuestos a partir, hiciera Morgoth lo que hiciera. Por tanto, Morgoth colgó a Maidros de la cara de un precipicio en Thangorodrim, y lo sujetó a la roca por la muñeca de la mano derecha con una banda de acero.

§91 Ahora bien, llegó el rumor al campamento de Hithlum de la marcha de Fingolfin y sus hijos, e Inglor hijo de Finrod, que habían cruzado el Hielo Crujiente. Y todo el mundo estaba entonces asombrado por la llegada de la Luna; porque cuando la Luna se levantó por vez primera Fingolfin puso pie en la Tierra Media, y los Orcos se llenaron de asombro. Pero cuando la hueste de Fingolfin entró en Mithrim, el Sol se levantó flameante en el Oeste; y Fingolfin desplegó los estandartes azules y plateados, e hizo sonar los cuernos, y las flores se abrieron a sus pies mientras avanzaba. Porque un tiempo de apertura y crecimiento, súbito, rápido y hermoso, había llegado al mundo, y el bien surgió del mal, como sucede a menudo. Entonces los Orcos, consternados ante la elevación de la gran luz, huyeron a Angband, y Morgoth tuvo miedo, reflexionando largo tiempo en pensamientos airados. Pero Fingolfin avanzó a través de la fortaleza del reino de Morgoth, Dor-Daedeloth, la Tierra del Horror, y sus enemigos se ocultaron bajo la tierra; pero los Elfos golpearon las puertas de Angband, y el reto de las trompetas sacudió las torres de Thangorodrim.

§92 Pero Fingolfin dudó de las tretas de Morgoth, y se retiró de las puertas del infierno, y se volvió a Mithrim, para que Eredwethion, las Montañas de la Sombra, escudaran a su gente mientras descansaban. Pero poco amor había entre los que seguían a Fingolfin y la casa de Fëanor; pues grande había sido la agonía de los que soportaron el cruce del Hielo, y tenían los corazones llenos de amargura. El número de la hueste de Tûn había disminuido en el penoso camino, pero el ejército de Fingolfin seguía siendo mayor que el de los hijos de Fëanor. Por tanto, éstos se retiraron y acamparon en la orilla meridional de [291] Mithrim, y el lago se extendía entre los pueblos. En esto se vieron los efectos de la maldición, porque el retraso provocado por su enemistad hizo mucho daño a las fortunas de todos los Noldor. Nada hicieron mientras Morgoth vacilaba, y el miedo de la luz era nuevo y fuerte entre los Orcos.

§93 Entonces Morgoth salió de su ensimismamiento, y rio al ver la división de sus enemigos. Y en los abismos de Angband hizo vastos vapores y grandes humos, y salieron de los picos hediondos de las Montañas de Hierro, y pudieron verse a lo lejos en Hithlum, manchando los aires brillantes de aquellas primeras mañanas. El Norte se sacudía con el trueno de las forjas subterráneas de Morgoth. Un viento vino y extendió los vapores por todas partes, y cayeron y serpentearon por los campos y hondonadas, oscuros y venenosos.

§94 Entonces Fingon el valiente resolvió poner remedio a la querella. De todos los hijos de Finwë, con justicia el de más renombre: porque su valor era como el fuego y, no obstante, firme como las colinas de piedra; sabio era Fingon, y hábil con la voz y las manos; amaba los compromisos y la justicia y tenía buena voluntad para todos, Elfos y Hombres, odiando sólo a Morgoth; no buscaba su propio provecho, poder o gloria, y la muerte era su recompensa. Ahora, solo y sin pedirle consejo a nadie, partió en busca de Maidros, pues la idea de su tormento le abrumaba el corazón. Ayudado por las mismas nieblas que Morgoth había enviado, llegó invisible a la fortaleza de sus enemigos. Trepó muy arriba por las salientes de Thangorodrim, y contempló desesperado la desolación de la tierra. Pero no encontró paso ni hendedura por la que pudiera entrar en la fortaleza de Morgoth. Por tanto, desafiando a los Orcos, que acobardados todavía se ocultaban en las bóvedas subterráneas, tomó el arpa y cantó un hermoso canto de Valinor compuesto antaño por los Gnomos, antes de que hubiera rencor entre los hijos de Finwë; y la voz de Fingon, fuerte y dulce, resonó en las hondonadas luctuosas que hasta ese momento nada habían escuchado, excepto gritos de miedo y de dolor.

§95 Así encontró lo que buscaba. Porque de pronto, por encima de él, lejana y débil, una voz se unió a la canción, y respondió con una llamada. Era Maidros que cantaba en medio del tormento. Pero Fingon trepó hasta el pie del precipicio [292] desde el que colgaba su pariente y no pudo seguir adelante; y lloró cuando vio la crueldad del ardid de Morgoth. Maidros, por tanto, sumido en una angustia sin esperanza, rogó a Fingon que le disparara con el arco; y Fingon sacó una flecha y tendió el arco. Y al ver que no había esperanza mejor, clamó a Manwë diciendo: « ¡Oh, Rey, a quien todos los pájaros son caros, apresura ahora esta lanza emplumada y muestra alguna piedad por los Gnomos!»

§96 Ahora bien, su ruego tuvo pronta respuesta. Porque Manwë, para quien todas las aves son caros y a quien éstas traen nuevas hasta Taniquetil desde la Tierra Media, había enviado a la raza de las Águilas. Thorondor era su rey. Y Manwë les ordenó habitar en los riscos del Norte y vigilar a Morgoth; pues Manwë aún sentía piedad de los Elfos exiliados. Y las Águilas llevaban nuevas de gran parte de lo que acontecía entonces a los tristes oídos de Manwë; y estorbaban las acciones de Morgoth. Ahora, mientras Fingon tendía todavía el arco, desde los aires altos descendió Thorondor, Rey de las Águilas; y detuvo la

mano de Fingon.

§97 Thorondor era la más poderosa de cuantas aves hayan existido. La envergadura de sus alas extendidas era de treinta brazas. Tenía el pico de oro. Tomó a Fingon y lo llevó al muro de la roca donde colgaba Maidros. Pero Fingon no pudo aflojar la banda forjada en el infierno que sujetaba la muñeca, ni romperla, ni desprenderla de la roca. Por tanto, una vez más, adolorido, Maidros le rogó que le diera muerte; pero Fingon le cortó la mano por sobre la muñeca, y Thorondor los llevó a ambos a Mithrim.

§98 Allí Maidros curó con el tiempo; porque fuerte ardía en él el fuego de la vida, y conservaba el vigor del mundo antiguo, como todos los que se habían criado en Valinor. El cuerpo se le recuperó del tormento y cobró nuevas fuerzas, pero en el corazón le quedaba la sombra de un dolor; y vivió para esgrimir la espada con la mano izquierda más mortalmente que antes con la derecha. Por esta hazaña Fingon ganó gran renombre, y todos los Noldor lo alabaron; y el odio entre las casas de Fingolfin y Fëanor se remedió, Pero Maidros pidió perdón por la deserción en Eruman, y devolvió a Fingolfin los bienes que se habían llevado con los barcos; y abandonó sus pretensiones al [293] reinado sobre todos los Gnomos. Con esto no todos los hermanos estuvieron de acuerdo. Por tanto, la casa de Fëanor recibió el nombre de los Desposeídos, por el decreto de los Dioses que cedía el reinado de Tûn a Fingolfin, y por causa de la pérdida de los Silmarils. Pero ahora había paz y los celos se aquietaron; no obstante, el juramento seguía vigente.

§99 Ahora bien, los Gnomos, unidos otra vez, marcharon de Hithlum y expulsaron a los siervos de Morgoth delante de ellos, y sitiaron Angband desde el oeste, el sur y el este. Y siguieron largos años de paz y felicidad; porque ésta fue la edad que las canciones llaman el Sitio de Angband, y duró más de cuatrocientos años del Sol, mientras las espadas de los Gnomos defendían la tierra de la ruina de Morgoth, y su poder estaba encerrado detrás de las puertas. En aquellos días hubo alegría bajo el nuevo Sol y la nueva Luna, y muchas criaturas nacieron y florecieron; y las tierras del Oeste de la Tierra Media donde moraban ahora los Gnomos se volvieron muy hermosas. Y esa región se llamó antaño en la lengua de Doriath Beleriand, pero tras la llegada de los Noldor también se la llamó en la lengua de Valinor Ingolondë, la hermosa y la desdichada, el Reino de los Gnomos. Y tras la guardia de los ejércitos en el Norte, los Gnomos empezaron ahora a viajar a lo largo y ancho de la tierra, y construyeron allí muchas moradas hermosas, y establecieron reinos; porque salvo en Doriath y Ossiriand (de los que se habla después) había poca gente antes que ellos. Eran Elfos Oscuros de raza teleriana, y los Noldor se alegraron de encontrarlos, y fue un encuentro dichoso, como entre parientes largo tiempo separados. Y Fingolfin hizo una gran fiesta, y se celebró en el sur, lejos de Morgoth, en la Tierra de los Sauces junto a las aguas del Sirion. La alegría de esa

fiesta se recordó mucho tiempo en días de dolor; y se la llamó Mereth Aderthad, la Fiesta de la Reunión, y se celebró en primavera. Allí acudieron cuantos Gnomos de las tres casas no eran necesarios en la guardia septentrional; y un gran número de Elfos Oscuros, tanto caminantes de los bosques, como del pueblo de los puertos de la tierra de las Falas; y también acudieron muchos Elfos Verdes de Ossiriand, la Tierra de los Siete Ríos, lejos bajo los muros de las Montañas Azules. Y llegaron embajadores de Doriath, aunque Thingol no acudió en persona, y no quiso abrir su reino, ni quitar [294] la cerca encantada; pues, iluminado por la sabiduría de Melian, no confiaba en que la quietud de Morgoth durase para siempre. Pero los corazones de los Gnomos estaban henchidos y llenos de esperanza, y a muchos les pareció que las palabras de Fëanor tenían ahora justificación, cuando les aconsejó buscar la libertad y hermosos reinos en la Tierra Media.

§100 Pero en una ocasión Turgon abandonó Nivrost donde moraba y fue a visitar a Inglor, su amigo, y viajaron hacia el sur a lo largo del río, cansados por un tiempo de las montañas septentrionales; y mientras viajaban, la noche descendió sobre ellos más allá de las Lagunas del Crepúsculo, junto a las aguas del Sirion, y durmieron en sus orillas bajo las estrellas del verano. Pero Ulmo llegó hasta ellos río arriba y los sumió en un sueño profundo y en pesados ensueños; y la perturbación de los ensueños continuó después que despertaron, pero ninguno le dijo nada al otro, porque el recuerdo era confuso, y cada cual creía que Ulmo le había enviado un mensaje sólo a él. Pero la inquietud los ganó en adelante, y la duda de lo que pudiera acaecer, y con frecuencia erraron solos por tierras nunca exploradas, buscando a lo lejos y a lo ancho sitios de escondida fortaleza; porque los dos se sentían llamados a prepararse para un día aciago, y a planear una retirada, temiendo que Morgoth irrumpiera desde Angband y destruyera los ejércitos del Norte.

§101 Así sucedió que Inglor encontró la profunda garganta del Narog y las cavernas en su orilla occidental; y allí construyó una fortaleza y armerías de acuerdo con el modelo de mansiones profundas de Menegroth. Y llamó al lugar Nargothrond, y allí hizo su hogar y el de muchos de su gente; y los Gnomos del Norte, al principio entre risas, lo llamaron Felagund, o Señor de las Cavernas, y ese nombre lo llevó hasta el fin. Pero Turgon fue solo a lugares ocultos, y con la guía de Ulmo encontró el valle secreto de Gondolin; y de esto no dijo nada aún, sino que regresó a Nivrost con su gente.

§102 Y mientras Turgon y Felagund estaban de viaje, Morgoth, viendo que muchos Gnomos estaban dispersos por la tierra, puso a prueba su fortaleza y vigilancia. Sacudió el Norte con súbitos terremotos, y el fuego brotó de las Montañas de Hierro; y los Orcos pulularon en la llanura de Bladorion, e invadieron Beleriand por el paso del Sirion en el Oeste, e irrumpieron en la [295] tierra de Maglor en el Este; porque hay una hondonada en esa región, entre las

colinas de Maidros y los salientes de las Montañas Azules. Pero Fingolfin y Maidros reunieron una gran fuerza, y mientras otros perseguían y destruían a todos los Orcos dispersos que erraban por Beleriand haciendo gran daño, ellos se precipitaron desde el otro lado sobre la hueste principal que atacaba entonces Dorthonion, y derrotaron a los siervos de Morgoth, y yendo tras ellos por Bladorion los destruyeron por completo a la vista de los portales de Angband. Esta fue la segunda gran batalla de aquellas guerras, y se la llamó Dagor Aglareb, la Batalla Gloriosa; y después, por largo tiempo ninguno de los siervos de Morgoth se aventuró fuera de los Portales, pues temían a los reyes de los Gnomos. Y muchos contaron desde ese día el Sitio de Angband. Porque los caudillos aprendieron la lección de ese ataque y estrecharon el cerco, y pusieron tal guardia en Angband que Fingolfin se jactó de que Morgoth no podría volver a escapar ni sorprenderlos inadvertidos.

§103 Pero los Gnomos no pudieron apoderarse de Angband, ni recuperar los Silmarils; y la fortaleza de Morgoth nunca fue rodeada del todo. Porque las Montañas de Hierro, en el extremo meridional de cuya gran muralla curva se alzaban imponentes las torres de Thangorodrim, la defendían por ambos lados, y eran impenetrables para los Gnomos a causa de la nieve y el hielo. Por tanto, en la retaguardia y en el Norte, Morgoth no tenía enemigos, y por ese camino los espías salían a veces y llegaban por múltiples desvíos a Beleriand. Y los Orcos se multiplicaron de nuevo en las entrañas de la tierra, y al cabo de un tiempo Morgoth empezó a forjar en secreto nuevas armas para destruir a sus enemigos. Pero sólo dos veces en todos los años del Sitio mostró sus propósitos. Cuando casi cien años habían transcurrido desde la Segunda Batalla, envió un ejército para probar los caminos septentrionales; y llegaron al blanco Norte. Muchos perecieron allí, pero los otros, volviéndose al oeste por el extremo exterior de las Montañas de Hierro, alcanzaron las orillas del mar, y llegaron al sur a lo largo de la costa por la ruta que Fingolfin había seguido desde el Hielo Crujiente. De ese modo planeaban invadir Hithlum desde atrás. Pero Fingon cayó sobre ellos por el estuario de Drengist, y los expulsó al mar, y ninguno regresó a Morgoth. No se la contó entre las [296] grandes batallas, porque los Orcos eran poco numerosos, y sólo una parte del pueblo de Hithlum luchó allí.

§104 Una vez más, al cabo de cien años, Glómund, el primero de los Dragones, salió una noche de las puertas de Angband, por orden de Morgoth; él no quería hacerlo, porque era joven todavía y apenas había alcanzado la mitad de su desarrollo. Pero los Elfos huyeron ante él consternados, y abandonaron los campos de Bladorion, y Glómund los corrompió. Pero Fingon, príncipe de los Gnomos, cabalgó hasta el dragón junto con arqueros montados; y Glómund no pudo resistir los dardos, pues aún no había llegado a la plenitud en armadura, y huyó de vuelta al infierno. Y Fingon ganó grandes alabanzas y los Gnomos se regocijaron; porque pocos previeron todo el significado y la amenaza de esta

nueva criatura. Pero no fue la última vez que vieron a Glómund.

## Comentario sobre el Capítulo 8

§88 En el pasaje inicial mi padre siguió fielmente el anal 2995 de AV (prácticamente idéntico en ambas versiones). El relato de la Batalla bajo las Estrellas, situada en Mithrim, seguida de la persecución de los Orcos hasta la llanura de Bladorion, también procede de AV; en Q la batalla se libró en la llanura misma (todavía sin nombre). Al comparar los textos veremos que cuando escribió la historia de la persecución de los Orcos y la herida mortal de Fëanor tenía Q y AV delante. No detallaré más el modo en que empleó Q y AV, y luego AB, en este capítulo (mientras al mismo tiempo introducía nuevos elementos narrativos), porque tales interrelaciones son fáciles de determinar.

La nota al margen *Dagor-nui-Ngiliath* es contemporánea a la redacción del manuscrito. La versión anterior, *Dagor-os-Giliath*, se corrigió por *Dagor-nuin-Giliath* en AV 2 (nota 12) y AB 2 (nota 3).

La muerte y el destino de Fëanor que se describen aquí pueden compararse con lo dicho en §85; sin duda alguna, significan que Fëanor nunca renació, ni abandonó Mandos del modo descrito en el pasaje anterior. La maldición de Fëanor del nombre de Morgoth se trasladó ampliada de Túrin (IV. 203), que hizo lo mismo tras la muerte de Beleg en la *Balada de los Hijos de Húrin*; no obstante, en la Balada Túrin maldijo el nombre de Morgoth tres veces, algo que no se dice de Fëanor en Q y ahora vuelve a reaparecer. [297]

§89 Las palabras «y eran Balrogs», que proceden de Q muestran que en esa época los Balrogs todavía se concebían en grandes cantidades (véase IV. 203); de este modo, también aparece «una hueste de Balrogs» en §143, y «mil Balrogs» en la Batalla de las Lágrimas Innumerables (pp. 358-69 §15).

§91 *Dor-Daedeloth* reemplazó a *Dor-Daideloth*; parece ser un cambio temprano (igual que en AV 2, nota 59).

§92 No se dice en los textos anteriores que la hueste de Fingolfin siguiera siendo



mayor.

§93 « El Norte se sacudía con el trueno de las forjas subterráneas de Morgoth» reaparece procedente de E (IV. 31): « El Norte se sacude con el trueno bajo la tierra» ; no aparece en Q ni en AB.

§§96-7 *Thorondor* fue un cambio temprano por *Thorndor*, sin embargo, *Thorondor* aparece más tarde en QS (§147) en el manuscrito original.

§98 La petición de perdón de Maidros por la desertión en Eruman, la devolución de los bienes de Fingolfin, la renuncia de sus pretensiones a la corona y la secreta desaprobación de esto entre sus hermanos, son todos elementos nuevos de la narrativa (véase IV. 203).

§99 El pasaje entero que en Q (§9) sigue a « sitiaron Angband desde el Oeste, el Sur y el Este» , acerca de las disposiciones de los señores noldorin en la Tierra Media y sus relaciones con los Enanos, está ausente aquí en QS, donde el texto salta ahora a IV. 125: « Este fue el tiempo que las canciones llaman el Sitio de Angband» ; de igual modo, tampoco se utiliza aquí el largo pasaje de AB sobre el tema (anal 52). La razón radica en la introducción del nuevo capítulo (9) en QS, *De Beleriand y sus reinos*.

En «duró más de cuatrocientos años del Sol» la palabra « cuatrocientos» fue un cambio temprano sobre una palabra borrada, sin duda alguna « doscientos» ; véase la nota sobre la cronología al final de este comentario.

En relación a la afirmación de que Beleriand era un nombre en Doriathrin cf. el pasaje añadido al final de la *Lhammas* (§11): « del Beleriándico proviene el nombre *Balar*; y *Beleriand*» . En una adición de Q (IV. 129 nota 2) se dice que *Beleriand* era Gnomico; además, en el mismo lugar aparece *Ingolondë la hermosa y triste*, véase IV. 204 y las *Etimologías*; raíz ÑGOLOD.

En relación a « Elfos Oscuros de raza teleriana» cf. el pasaje anterior de QS (§30): « Los Lembí eran en su mayor parte de la raza de los Teleri, y los principales eran los Elfos de Beleriand» .

§100 Ésta es la primera aparición (aparte de las correcciones de AB 2) del nombre *Nivrost* (luego *Nevrast*). De hecho se escribió *Nivros*, aquí y posteriormente, pero la *t* final se añadió cuidadosamente [298] en todos los casos, sin duda alguna poco después de la redacción del manuscrito (también añadido en AB 2 en el anal del año 64, nota 68; *Nivrost* en las *Etimologías*, raíces NIB y ROS<sup>1</sup>.)

La historia del descubrimiento de Nargothrond por Inglor y de Gondolin por Turgon procede de AB (anal 50), pero allí no se dice que viajaran juntos y durmieran junto al Sirion, que los sueños premonitorios se los enviara Ulmo, o que ninguno hablara de su sueño.

- §101 Aunque *Felagund* se ha traducido varias veces por «Señor de las Cavernas», no se ha dicho antes que originalmente fuera un apodo jocoso que le dieron los Noldor.

Sobre la fecha de la partida de Turgon a Gondolin véase la nota sobre la cronología al final de este capítulo.

- §102 En QS se añade al relato de la Dagor Aglareb de AB 2, anal 51: las huestes orcas llegaron por el Paso del Sirion y la Hondonada de Maglor (véase el comentario sobre AB 2 anal 52), y Fingolfin y Mairon derrotaron a la hueste principal cuando atacaba Dorthonion. Aquí y posteriormente la forma original era *Dorthanion*, pero no tardó en reemplazarse por *Dorthonion*. Para las muchas formas anteriores a *Dorthonion* véase nota 69 de AB 2.

- §103 Sobre la relación de Angband con Thangorodrim y las Montañas de Hierro véase el comentario sobre el *Ambarkanta*, IV. 302, en que observé que «Thangorodrim aparece en el mapa V con un punto, ligeramente apartado de las Montañas de Hierro». Véase también el principio del Capítulo 9 de QS (§105).

En «Cuando casi cien años habían transcurrido desde la Segunda Batalla», «cien» fue un cambio temprano por «cincuenta»; véase la nota sobre la cronología.

Sobre la ruta del ejército orco que abandonó Angband por la salida no vigilada del norte (descrita también en AB 2, anal 105) véase la nota sobre la geografía septentrional, pp. 313-5.

- §104 De nuevo aquí (como en §103) «cien» fue un cambio temprano por «cincuenta»; véase la nota sobre la cronología abajo.

No se dice en AB 2 (anal 155) ni que la primera salida de Glómund de Angband fuera por orden de Morgoth, ni que él no quería salir.

### *Nota sobre la cronología*

Éste es un buen lugar para comentar la cronología de los años del Sitio de Angband en los capítulos del 8 al 10.

En la cronología de la versión original de AB, el Sitio de Angband duró poco

más de doscientos años; las fechas importantes a este propósito son: [299]

- 50 Turgon descubrió Gondolin
- 51 Dagor Aglareb e inicio del Sitio de Angband
- 52 Turgon partió a Gondolin
- 105 Incursión orca por la costa occidental
- 155 Primera mención de Gondolin
- 255 Batalla del Fuego Súbito y final del Sitio

En las correcciones del manuscrito de AB 2 (dadas entre paréntesis en el texto) las fechas pasaron a ser las siguientes:

- 50 Turgon descubrió Gondolin; (sin cambios)
- 60 Dagor Aglareb e inicio del Sitio de Angband
- 64 Turgon partió a Gondolin (anal adicional, dado en la nota 68 de AB 2)
- 155 Incursión orca por la costa occidental
- 260 Primera mención de Gondolin
- 455 Batalla del Fuego Súbito y final del Sitio

Así pues, el Sitio duró casi cuatrocientos años; sobre esta ampliación final de la cronología de los primeros siglos del Sol, que alcanza la del *Silmarillion* publicado, véase IV. 368-9.

Las fechas de QS antes de la corrección eran:

- El Sitio de Angband «duró más de doscientos años» (§99);
- La incursión orca occidental tuvo lugar «casi cincuenta años» después de la Dagor Aglareb (§103), algo que no concuerda del todo con la cronología anterior de los *Anales*, en los que transcurrieron 54 años entre ambos acontecimientos;
- La primera salida de Glómund de Angband fue «una vez más, al cabo de cincuenta años» (§104).

Estas fechas se corrigieron todas en una fase temprana, hasta que el Sitio pasó a durar «más de cuatrocientos años», «casi cien años» desde la Dagor Aglareb hasta la incursión orca, y cien años más hasta la salida de Glómund. Esto concuerda, aunque no exactamente, con la revisión cronológica de AB 2 (es decir, de 60 a 155; y de 155 a 260).

En el capítulo 10 de QS la nueva cronología ya estaba presente en la redacción del manuscrito; así, en §125 se afirma que la incursión orca que acabó en Drengist tuvo lugar en 155, 105 años antes de la aparición de Glómund; y después, es decir, desde el año 260, hubo «casi doscientos años» de paz, es decir, hasta la Batalla del Fuego Súbito en el 455. También se dice aquí que el encuentro

de los Noldor con los Enanos de las Montañas Azules tuvo lugar en torno a la época de la incursión orca, algo que concuerda con las fechas alteradas de AB 2, en que el encuentro con los Enanos, que originalmente se daba en el 104, se cambió al 154.

Por tanto, en QS, aunque la fecha de la partida de Turgon a Gondolin no se indica con exactitud, abandonó Nivrost en el 64, «unos pocos años» después de la Segunda Batalla, igual que en la revisión de AB 2.

## 9 DE BELERIAND Y SUS REINOS

[300]

§105 Esta es la hechura de las tierras a que llegaron los Gnomos, al Norte de las regiones occidentales de la Tierra Media, en los días antiguos. En el Norte del mundo, Melko levantó Ered-engrin, las Montañas de Hierro; y se erguían sobre las regiones del frío sempiterno, en una gran curva desde el Este al Oeste, pero caían poco antes del mar en cada lado. Melko las construyó en los días antiguos como cerco de su ciudadela, Utumno, que se encontraba en el extremo occidental de su reino del norte. En la guerra de los Dioses las montañas de Melko se rompieron y deformaron en el Oeste, y de sus fragmentos surgieron Eredwethion y Eredlómín; pero las Montañas de Hierro se curvaron hacia el norte y había cien leguas entre ellas y los estrechos helados del Helkaraksë. Detrás de sus muros, Melko, cuando regresó a la Tierra Media, hizo las infinitas mazmorras de Angband, el infierno de hierro, donde antaño estuviera Utumno. Pero excavó un gran túnel por debajo, que salía al sur de las montañas; y allí levantó una puerta poderosa. Pero por sobre esta puerta y aun detrás de ella hasta las montañas, apiló las torres tronantes de Thangorodrim; y estaban hechas con las cenizas y la lava de los hornos subterráneos, y las vastas escorias de la apertura de los túneles. Eran negras y desoladas y sumamente altas; y de sus cimas salía un humo oscuro y hediondo en el cielo septentrional. Ante las puertas de Angband, la inmundicia se extendía hacia el sur por muchas millas. Allí se extendía la amplia llanura de Bladorion. Pero luego de la llegada del Sol, creció allí una abundante hierba, y mientras duró el sitio de Angband y las puertas permanecieron cerradas, asomaron allí unas cosas verdes, aun entre los pozos y las rocas quebradas de las puertas del infierno.

§106 Al Oeste de Thangorodrim se encontraba Hithlum, la tierra de la niebla, porque así la llamaron los Gnomos a causa de las nubes que Morgoth había enviado allí cuando acamparon por vez primera; y se convirtió en una tierra hermosa mientras duró el Sido, aunque el aire era frío y el invierno muy crudo. Estaba limitada en el Oeste por Eredlómín, las Montañas del Eco, no lejos del mar; y en el Este y el Sur por la gran curva de Eredwethion, y las Montañas Sombrías, frente a Bladorion y [301] el valle del Sirion. En el Este el ángulo que se encontraba entre Eredwethion y las Montañas de Mithrim era llamado la tierra

de Mithrim, y la mayor parte del pueblo de Fingolfin moraba allí, en tomo a las orillas del gran lago. Al Oeste de Mithrim estaba Dor-lómen, y se le asignó a Fingon, hijo de Fingolfin. Más al Oeste se extendía Nivrost,<sup>[150]</sup> más allá de las Montañas del Eco, que al sur del Estuario de Drengist se adentraban en la tierra. Allí se encontraba primero el reino de Turgon, limitado por el mar, y Eredlómín, y las colinas que continuaban los muros de Eredwethion hacia el oeste hasta el mar, desde Ivrin al Monte Taras, que se levantaba sobre un promontorio. Y Nivrost era una tierra amena, regada por los aires húmedos del mar y protegida del Norte, mientras que el resto de Hithlum estaba abierta a los vientos fríos. Al Este de Hithlum se encontraba Bladorion, como se ha dicho; y debajo las grandes tierras altas que los Gnomos llamaron primero Dorthonion.<sup>[151]</sup> Esta se extendía cien leguas de Oeste a Este, y tenía grandes bosques de pinos, especialmente al oeste y al norte. Porque subía en ligeras pendientes de Bladorion a una tierra lóbrega y alta, donde había muchos lagos pequeños, al pie de montañas desnudas cuyas cumbres eran más elevadas que los picos de Eredwethion. Pero al sur, hacia Doriath, se precipitaba de pronto en abismos terribles. Entre Dorthonion y las Montañas Sombrías había un valle angosto con laderas abruptas vestidas de pinos; pero el valle mismo era verde, pues por él corría el río Sirion, que se apresuraba hacia Beleriand.

§107 Ahora bien, la vasta y hermosa tierra de Beleriand se extendía a ambos lados del poderoso río Sirion, de gran renombre en las canciones, que nacía en Eithel Sirion, al este de Eredwethion, y rodeaba el filo de Bladorion, antes de precipitarse por el paso, cada vez más caudaloso con las aguas de las montañas. Desde allí fluía hacia el sur durante ciento veintiuna leguas, recogiendo las aguas de muchos afluentes, hasta que con una corriente poderosa alcanzaba sus muchas desembocaduras y el delta arenoso de la Bahía de Balar. Y los principales <sup>[302]</sup> de los afluentes del Sirion se encontraban en el Oeste: el Taiglin, y el Narog el más grande; y en el Este el Mindeb, y Esgalduin el río encantado que fluía a través de Doriath; y el Aros, con su afluente el Celon, que desembocaba en el Sirion en las Lagunas del Crepúsculo, en los confines de Doriath.

§108 Así pues, Beleriand estaba limitada en el Norte por Nivrost, Hithlum y Dorthonion; y más allá de Dorthonion, por las colinas de Maidros, hijo de Fëanor; y en el Oeste por el Gran Mar; y en el Este por las torres de Eredlindon, las Montañas Azules, una de las principales cordilleras del mundo antiguo; y por Ossiriand entre estas montañas y el río Gelion. Y en el Sur algunos sostenían que estaba limitada por el Gelion, que volviéndose al oeste buscaba el mar mucho más allá de la desembocadura del Sirion. Más allá del río Gelion la tierra se estrechaba de súbito, porque el Gran Mar entraba en un gran golfo que llegaba casi al pie de Eredlindon, y había un estrecho de tierra montañosa entre el golfo y el mar interior de Helkar, por el que se podía llegar a las vastas regiones del Sur

de la Tierra Media. Pero la tierra entre las bocas del Sirion y el Gelion era poco visitada por los Gnomos, un bosque espeso al que no iba nadie, salvo de vez en cuando unos pocos Elfos Oscuros errantes; y más allá del Gelion los Gnomos iban rara vez, ni al este de Eredlindon mientras pervivió esa tierra.

§109 Siguiendo el Sirion de Norte a Sur, Beleriand Occidental se extendía a la derecha, que en su parte más ancha tenía setenta leguas desde el río hasta el mar: primero el Bosque de Brethil entre el Sirion y el Taiglin, y luego el reino de Nargothrond, entre el Sirion y el Narog. Y el río Narog nacía en los saltos de Ivrin en la cara meridional de Doriath, y fluía unas ochenta leguas antes de unirse al Sirion en el Nan-tathren, la tierra de los sauces, al sur de Nargothrond. Pero el reino de Nargothrond se extendía también al oeste del Narog, hasta el mar, salvo en el país de las Falas (o Costa), al sur de Nivrost. Allí moraban los Elfos Oscuros de los puertos, Brithombar y Eglarest, y pertenecían a la antigua raza teleriana; pero tomaron como rey a Felagund, señor de Nargothrond. Y al sur de Nan-tathren había una región de hermosas praderas con muchas flores, donde vivía poca gente; y más allá se encontraban las marismas e islas de juncos en tomo a las bocas del Sirion, y las arenas del delta estaban vacías de criaturas vivientes salvo por las aves del mar. [303]

§110 Pero a mano izquierda del Sirion se extendía Beleriand Oriental, que en su parte más ancha tenía cien leguas desde el Sirion al Gelion y los límites de Ossiriand: primero las tierras vacías bajo las caras de los precipicios meridionales de Dorthonion, Dimbar entre el Sirion y el Mindeb, y Nandungorthin entre el Mindeb y las aguas altas del Esgalduin; y estas regiones estaban llenas de miedo por los hechizos de Melian, como defensa de Doriath contra el Norte, y tras la caída de los Gnomos se convirtieron en lugares de terror y mal. Allende al Este se encontraban las fronteras septentrionales de Beleriand, donde moraban los hijos de Fëanor. Luego al sur estaba el reino de Doriath; primero su parte más pequeña, la del norte, el Bosque de Neldoreth, limitado al este y al sur por el oscuro río Esgalduin, que se curvaba al oeste en el centro de Doriath; y luego los bosques, más densos y grandes, de Región, entre el Esgalduin y el Aros. Y Menegroth, las estancias de Thingol, se levantaba en la orilla meridional del Esgalduin, donde se volvía al oeste; y toda Doriath se extendía al oeste del Sirion, salvo por una región angosta de bosques entre el encuentro del Taiglin y el Sirion y las Lagunas del Crepúsculo. Y este bosque, que la gente de Doriath llamaba Nivrim, o Frontera del Oeste, era muy hermoso, y en él crecían robles de gran belleza; y se incluía en la cintura de Melian, de modo que cierta parte del Sirion, que ella amaba por reverencia a Ulmo, estaba enteramente bajo el poder de Thingol.

§111 Más allá de Doriath, al Este, había amplios bosques entre el Celon y el Gelion; vivía poca gente, pero Damrod y Díriel lo tomaron como reino y zona de caza; y más allá, entre el Gelion y las Montañas Azules, se extendía la amplia

tierra de Thargelion,<sup>[152]</sup> donde antaño moraba Cranthir. Pero en el ángulo meridional de Doriath, donde el Aros desembocaba en el Sirion, había una región de grandes marjales y lagunas a ambos lados del río que detenía allí su curso y se perdía en múltiples canales. A esa región los Elfos la llamaron Umboth Muilin,<sup>[153]</sup> las Lagunas del Crepúsculo, porque había muchas nieblas, y el hechizo de Doriath pendía sobre ellas. <sup>[304]</sup>

§112 Porque toda la mitad septentrional de Beleriand descendía hacia el sur hasta este punto y luego era llana por un tiempo, y el flujo del Sirion se demoraba. Pero al sur de Umboth Muilin la tierra volvía a descender de súbito en una pronunciada pendiente, aunque la caída no era en absoluto tan grande como en el Norte. No obstante, toda la llanura baja del Sirion quedaba separada de la más alta por esta caída; y quien mirara al Norte creería ver una interminable cadena de colinas que venía desde Eglorest, más allá del Narog al Oeste, hasta Amon Ereb al Este, que se alcanzaba a ver desde el Gelion. El Narog avanzaba hacia el sur por una profunda garganta y fluía en rápidos, pero sin cascadas, y en la orilla occidental se alzaban las altas tierras boscosas de Taur-na-Faroth, que se extendían lejos hacia el sur. En el lado occidental de esta garganta bajo Taur-na-Faroth, donde la pequeña corriente espumosa del Ingwil se precipitaba en el Narog desde las tierras altas, Inglor estableció Nargothrond.

§113 Pero unas setenta millas al este de la garganta de Nargothrond, el Sirion caía desde el Norte en una poderosa catarata bajo las lagunas, y luego se hundía súbitamente en múltiples canales subterráneos excavados por el paso de las aguas; y surgía otra vez a tres leguas hacia el sur con gran estrépito y vapores, y atravesaba los arcos rocosos al pie de las colinas llamadas las Puertas del Sirion. Pero esta catarata divisoria recibió el nombre de Andram, o la Muralla Larga, desde Nargothrond hasta Ramdal, el Fin de la Muralla, en Beleriand Oriental. Y en el Este la muralla se iba haciendo cada vez menos abrupta, pues el Valle del Gelion descendía poco a poco hacia el sur, y en todo el curso del Gelion no había corrientes impetuosas ni cascadas, aunque era siempre más rápido que el Sirion. Pero entre Ramdal y el Gelion se levantaba una única colina de gran extensión y pendientes suaves, y aparentaba mayor altura de la que tenía, pues se encontraba sola; y esa colina se llamó Amon Ereb, y Maidros vivió allí tras la gran derrota. Pero hasta entonces todos los amplios bosques de Beleriand Oriental al sur de Andram y entre el Sirion y el Gelion estuvieron poco habitados, y los Gnomos iban allí raras veces.

§114 Y al este de esta tierra salvaje se extendía el país de Ossiriand, entre el Gelion y Eredlindon. El Gelion era un gran río, <sup>[305]</sup> y nacía en dos fuentes, y tenía en un principio dos brazos: el Gelion Menor, que venía de la Colina de Himring, y el Gelion Mayor, que venía del Monte Rerir, situado fuera de Eredlindon; y entre estos brazos se encontraba la tierra de Maglor, hijo de Fëanor. Luego se unían los dos brazos y el Gelion fluía hacia el sur, un río rápido pero de



poco caudal hasta toparse con sus afluentes unas cuarenta leguas después del encuentro de los brazos. Antes de encontrar el mar, el Gelion era dos veces más largo que el Sirion, aunque menos ancho y caudaloso; porque llovía menos en el Este que en Hithlum y Dorthonion, de donde recibía el Sirion sus aguas. Desde Eredlindon fluían los afluentes del Gelion. Eran seis: Ascar (que se llamó después Rathloriel), Thalos, Legolin, Brilthor, Duilwen y Adurant, corrientes rápidas y turbulentas que se precipitaban desde las montañas, pero cuanto más al sur más largos eran, puesto que el Gelion se curvaba alejándose de Eredlindon. Entre el Ascar al Norte y el Adurant al Sur, y entre el Gilion y las montañas, se extendía Ossiriand, la Tierra de los Siete Ríos, llena de bosques verdes, amplia y hermosa.

§115 En Ossiriand moraban los Elfos Danianos, que originalmente eran de raza gnómica, pero que abandonaron la marcha desde Kuiviénen y nunca llegaron a Valinor, y sólo tras largos viajes cruzaron las montañas en las edades oscuras; y algunos de su linaje moraban aún al este de Eredlindon. Antaño el señor de Ossiriand era Denethor, amigo de Thingol; pero murió en combate cuando acudió en ayuda de Thingol contra Melko, en los días en que los Orcos fueron creados por primera vez y quebraron la paz iluminada por las estrellas de Beleriand. A partir de entonces Doriath se cercó con encantamientos, y muchos de la gente de Denethor se trasladaron a Doriath y se mezclaron con los Elfos de Thingol; pero quienes se quedaron en Ossiriand no tenían rey, y vivían en la protección de sus nos. Porque después del Sirion, Ulmo amaba al Gelion por sobre todas las aguas del mundo occidental. Pero tal era la capacidad de los Elfos de Ossiriand para vivir en *los* bosques, que un forastera podía atravesar estas tierras de extremo a extremo sin haber visto a uno solo. Vestían sobre todo de verde en primavera y verano, y *por ese* motivo se los *llamó* Elfos Verdes; y *se deleitaban en la canción, y el sonido de sus cantos* alcanzaba a oírse aun a [306] través de las aguas del Gelion, como si toda su tierra estuviera colmada de coros de aves, cuyas hermosas voces hubieran adquirido pensamiento y significado.

§116 De este modo los caudillos de los Gnomos ocuparon las tierras y cerraron el cerco sobre Morgoth tras derrotarlo en la Segunda Batalla. Fingolfin y su hijo Fingon dominaban Hithlum, y su fortaleza principal se encontraba en Eithel Sirion, al este de Eredwethion, desde donde vigilaban Bladorion; y su caballería cabalgaba por la llanura aun hasta la sombra de Thangorodrim, y sus caballos se multiplicaron, pues la hierba era buena. Muchos de los progenitores de esos caballos provenían de Valinor. Pero Turgon el sabio, segundo hijo de Fingolfin, dominó Nivrost hasta la Segunda Batalla, y luego regresó allí, y su pueblo era numeroso. Pero la inquietud de Ulmo crecía en él, y después de unos pocos años se levantó y tomó consigo una gran hueste de Gnomos, hasta una tercera parte del pueblo de Fingolfin, y sus bienes, esposas e hijos, y partió hacia el este. La partida fue de noche y la marcha rápida y silenciosa, y desapareció del conocimiento de su linaje. Pero llegó a Gondolin, y construyó allí una ciudad

similar a Tûn de Valinor, y fortificó las colinas circundantes; y Gondolin permaneció oculta durante muchos años.

§117 Los hijos de Finrod dominaban la frontera septentrional, desde el paso del Sirion entre Hithlum y Dorthonion hasta el extremo oriental de Dorthonion, donde se halla la profunda garganta de Aglon. E Inglor dominaba el paso del Sirion, y construyó una gran torre de vigilancia, Minnastirith, en una isla en medio del río; pero después de construida Nargothrond entregó la fortaleza al cuidado de Orodreth, su hermano. Pero Angrod y Egnor vigilaban Bladorion desde las pendientes septentrionales de Dorthonion; y su pueblo no era grande, pues la tierra estaba desnuda, y las grandes tierras altas de detrás se consideraban un baluarte que Morgoth no intentaría cruzar fácilmente.

§118 Pero al este de Dorthonion las fronteras de Beleriand estaban más expuestas al ataque, y sólo unas colinas de poca altura guardaban el valle del Gelion desde el Norte. Por tanto, los hijos de Fëanor con mucha gente, casi la mitad del pueblo de los Gnomos, moraban en esa región, en las Fronteras de Maidros, [307] y en las tierras de detrás; y sus jinetes cabalgaban a menudo por la vasta planicie septentrional, Lothland, amplia y desierta, al este de Bladorion, por temor de que Morgoth intentara atacar Beleriand Oriental. Y la principal ciudadela de Maidros se levantaba en la Colina de Himring, la Siempre Fría; y era ancha, desprovista de árboles y plana en la cumbre, rodeada de múltiples colinas menores. Se llamaba así porque entre Himring y Dorthonion había un paso, excesivamente empinado hacia el oeste, y era ése el paso de Aglon, una puerta que llevaba a Doriath; y un viento crudo soplabá por él desde el Norte. Pero Celegorn y Curufin fortificaron Aglon y lo guarnecieron con una gran fuerza, y dominaban toda la tierra hacia el sur entre el río Aros, que nacía en Dorthonion, y su afluente Celon, que venía de Himring. Y entre el Celon y el Gelion Menor se encontraba el fuerte de Damrod y Diriel. Y entre los brazos del Gelion se encontraba el fuerte de Maglor, y aquí en un lugar las colinas desaparecían por completo; por allí entraron los Orcos en Beleriand Oriental antes de la Segunda Batalla. Por tanto, los Gnomos guardaban con mucha caballería las llanuras de ese sitio; y el pueblo de Cranthir fortificó las montañas al este de la Hondonada de Maglor. Porque el Monte Rerir, y muchas montañas menores alrededor, se destacaban de la cadena principal de Eredlindon hacia el oeste; y en el ángulo de Rerir con Eredlindon había un lago sombreado por montañas desde todos los lados, salvo el sur. Era éste el Lago Helevorn, profundo y oscuro, y junto a él moraba Cranthir, pero todas las vastas tierras entre el Gelion y Eredlindon, y entre Rerir y el río Ascar, era llamada por los Gnomos Thargelion (que significa la tierra de más allá del Gelion), o Dor Granthir, la tierra de Cranthir; y allí fue donde los Gnomos encontraron por primera vez a los Enanos<sup>[154]</sup>.

§119 Así pues, los hijos de Fëanor, bajo la égida de Maidros, eran los

señores de Beleriand Oriental, pero su pueblo en ese tiempo se encontraba sobre todo al norte de la tierra, y hacia el sur sólo cabalgaban para cazar, y para buscar la soledad por un tiempo. Y por idéntico propósito acudían a veces los otros señores [308] de los Elfos, porque la tierra era salvaje, pero muy hermosa; y de ellos Inglor era quien lo hacía con mayor frecuencia, pues amaba ir de un lado a otro, y llegaba aun a Ossiriand, y se ganó la amistad de los Elfos Verdes. Pero Inglor era Rey de Nargothrond y señor supremo de los Elfos Oscuros de los puertos occidentales; y con su ayuda Brithombar y Eglorest fueron reconstruidas y se convirtieron en hermosas ciudades, que recordaban algo a los puertos de los Elfos en las costas de Valinor.

§120 Y sobre un cabo al oeste de Eglorest, Inglor levantó la torre de Tindobel para vigilar el Mar Occidental; y con ayuda de los Teleri de los puertos, algunos de los habitantes de Nargothrond construyeron nuevos barcos, y partieron y exploraron la gran isla de Balar, con intención de edificar allí un último refugio, si el mal sobrevenía. Pero no era su destino morar allí. Y el reino de Inglor se extendía al norte de Tolsirion, la isla del río antes mencionado, y sus hermanos dominaban Dorthonion y eran sus vasallos. Así pues, no había reino mayor que el suyo, aunque fuera el más joven de los grandes señores de los Gnomos, Fingolfin, Fingon y Maidros, e Inglor Felagund. Pero se tuvo a Fingolfin como señor supremo de todos los Gnomos, y Fingon tras él, aunque no tenían en verdad otro reino que las tierras septentrionales de Nivrost y Hithlum. No obstante, estos pueblos eran los más osados y valientes, los que más temían los Orcos y más odiaba Morgoth.

§121 Y en Doriath moraba Thingol, el rey escondido, a cuyo reino nadie entraba salvo que él lo quisiera y cuando allí era convocado; y aunque poderosos eran los Reyes de los Noldor en aquellos días, colmados con el fuego y la gloria de Valinor, el nombre de Thingol se tenía en reverencia entre ellos.

## Comentario sobre el Capítulo 9

§105 Esta es la primera aparición de la forma final *Ered-engrin* (para la anterior *Eigilir Engrin*, IV. 258). La descripción de las Montañas de Hierro concuerda aquí con el mapa IV del *Ambarkanta* (IV. 291), en el que se muestran como una gran muralla que atraviesa el Norte, ligeramente inclinada hacia el sur, y en el que, tal como se afirma en QS, no llegan a las costas ni del Mar Occidental ni del Oriental. En IV. 301-2 comenté la relación del mapa V del *Ambarkanta* con la [309] descripción aquí de los cambios en las montañas septentrionales y de Angband y Thangorodrim.

§106 Hithlum es llamada «Tierra(s) de la Niebla» en la *Balada de los Hijos de Húrin*, en Q y en AB I, «reino de la niebla» en QS §8, pero esta explicación del nombre no se había dado antes. Resulta interesante recordar la idea original (I. 140): «*Dor Lómin* o la “Tierra de la Sombra” era la región llamada por los Eldar *Hisilómë* (y esto significa “Crepúsculos Sombrios”)... y se la designa por la escasa luz solar que asoma por sobre las Montañas de Hierro [es decir, las Montañas de la Sombra] al este y al sur».

*Nivrost*, siempre como sustitución temprana de *Nivros*, se sitúa ahora geográficamente en la región, que antes no se había nombrado, que aparece ya en el primer Mapa (IV. 268), y aquí se dice explícitamente que constituye parte de Hithlum (pero en §120 hay una referencia a «las tierras septentrionales de Nivrost y Hithlum»). La nota al margen donde se traduce el nombre como «Valle Occidental» («valles del Oeste» en las *Etimologías*, raíz NIB) es contemporánea a la redacción del manuscrito (en *El Silmarillion* la forma posterior *Nevrast* se traduce «Costa de Aquende», p. 160). Sobre la exposición de Hithlum al Norte véase la nota sobre la geografía del extremo Norte, pp. 313-5.

Esta es la primera aparición de *Taras*, pero la gran montaña estaba marcada claramente en el dibujo original del segundo Mapa, antes de la inserción del nombre (p. 472, cuadrado D2).

La nota al margen en que *Dorthonion* se define como un nombre *ilkörin*

(lo que concuerda con las *Etimologías*, raíz THÓN) parece corresponder a la escritura original del manuscrito, aunque contradice la afirmación en el texto: « las grandes tierras altas que los Gnomos llamaron primero Dorthonion» .

§108 En la primera aparición de *Eredlindon* en este párrafo hay una nota a pie de texto añadida tras la redacción del manuscrito:

Que significa las Montañas de Ossiriand; porque los Gnomos llamaron a esa tierra Lindon, la región de la música, y desde Ossiriand vieron las montañas por primera vez. Pero su verdadero nombre era Eredluin, las Montañas Azules, o Luindirien, las Torres Azules.

No la he incluido en el texto impreso, pues no estoy seguro de su fecha. En los pasajes revisados de la segunda versión de *La Caída de Númenor* aparece el nombre *Lindon*. He demostrado que estas revisiones corresponden a una época durante la escritura de *El Señor de los Anillos* (véanse pp. 40-2), aunque eso no implica necesariamente que *Lindon* no hubiera surgido después. Lo cierto es que originalmente *Eredlindon* significaba « Montañas Azules» : véase IV. 379, 392 y [310] en la *Lista de nombres* (p. 468) se aduce la palabra *lind* « azul» (cf. las *Etimologías*, raíz GLINDI).

En relación a la descripción de la extensión de Beleriand cf. la leyenda presente en el primer mapa (IV. 266). Este pasaje constituye la primera afirmación sobre el curso bajo del Gelion; en el mapa V del *Ambarkanta* (IV. 293) el río (que no se nombra) se vuelve al oeste y desemboca en el mar en otra gran bahía al sur de Balar. También se muestra en el mapa V el « Gran Golfo», y « el estrecho de tierra montañosa» (allí llamado los « Estrechos del Mundo» ) « entre el golfo y el mar interior de Helkar» (véase IV. 301).

§109 *Nan-tathren* reemplazó a *Nan-tathrin*, como en AB 2 (nota 5). En AB 2 (anal 52) Fingolfin era « Señor de las Falas o la Costa Occidental, y señor supremo de los Elfos Oscuros hasta Eglorest en el sur y el río Eglor en el oeste», mientras que Felagund poseía las tierras al este del Eglor (entre el Eglor y el Sirion). Los cambios realizados en el manuscrito (notas 12 y 13) alteraron el texto para que dijera que era Felagund quien « se tuvo por señor supremo de las Falas, y de los Elfos Oscuros de los puertos de Brithombar y Eglorest»; y aquí en QS los Elfos de los Puertos « tomaron como rey a Felagund» .

§110 Esta es la primera aparición del nombre *Dimbar*. Cf. AB 2, anal 52: « entre el Sirion y el Mindeb no vivía nadie » . Sobre *Nan-dungorthin* véase IV. 260-1. También se encuentra aquí la primera aparición de *Nivrim*, « la Frontera del Oeste » . En el segundo Mapa, igual que en el primero, la región se nombra como « Doriath allende el Sirion » ; véase IV. 263, 381.

§111 *Thargelion*, que aparece aquí por vez primera, fue un cambio temprano de *Tar-gelion* (pero en §122 la forma original en el manuscrito es *Thargelion*). La nota al margen « o Radhrost » fue probablemente una adición posterior, pero corresponde sin duda alguna al primer periodo; véase en p. 312 §118. La segunda nota al pie es claramente original. Mientras que *Umboth Muilin* se remonta a los *Cuentos Perdidos* (véase II. 286, 344), ni *Hithliniath* ni *Aelin-uial* han aparecido antes.

§112 Aquí aparece por primera vez el nombre *Taur-na-Faroth* de las tierras altas anteriormente llamadas en las *Baladas de Beleriand* « las Colinas de los Cazadores », « la Llanura de los Cazadores », y en el primer Mapa *Duil Rewinion* (IV. 264), en el que las colinas se extienden muy al sur de Nargothrond.

§113 Esta descripción del Declive de Beleriand y el gran desnivel divisorio es completamente nueva, como los nombres *Andram* « la Muralla Larga » y *Ramdal* « el Fin de la Muralla » (ambos escritos en las dos apariciones sobre otros nombres que fueron borrados por completo). Antiguos rasgos de los ríos de Beleriand —el torrencial Narog, [311] las Lagunas del Crepúsculo, el curso subterráneo del Sirion— están ahora relacionados en una exhaustiva concepción geográfica. Las « Puertas del Sirion » son nuevas, tanto como nombre como concepción (aunque aparecen marcadas en el dibujo original del segundo Mapa, p. 474): hasta ahora nada se había dicho de la salida del río de su curso subterráneo.

§114 Los dos brazos afluentes del Gelion aparecen en el segundo Mapa, pero aquí se nombran por primera vez; aparece ahora por vez primera el *Monte Herir*, donde nacía el Gelion Mayor. La forma *Himring* ha aparecido ya en *Lhammas B*, p. 220 (pero era todavía *Himling* en el dibujo original del segundo Mapa).

En el nombre *Adurant* hay una nota al pie del texto añadida después de la redacción del manuscrito:

Y en un punto del curso medio del Adurant, la corriente se dividía para

luego volver a unirse, cercando una hermosa isla; y ésta se llamaba Tolgalen, la Isla Verde. Allí moraron Beren y Lúthien después de su retomo.

Al igual que la nota al pie de §108, no la he incluido en el texto por no estar seguro de en qué momento se realizó. En el segundo Mapa no aparece la isla formada por el curso dividido del Adurant; por otro lado, en una adición de la raíz AT(AT) en las *Etimologías* se explica que el nombre de *Adurant* procede de la división de su curso (Ilkorin *adu, ado* «doble»). Esta es la primera aparición del nombre *Tolgalen*, y de la situación exacta de la morada de Beren y Lúthien después de su retorno. En el primer Mapa «la Tierra de los Muertos que Viven» se trasladó varias veces, situándose por último en Ossiriand (IV. 263, 270), como en Q (IV. 158).

- §115 En relación a «los días en que los Orcos fueron creados por primera vez» cf. QS §62: «creó la raza de los Orcos» (es decir, cuando Morgoth regresó a la Tierra Media).

Esta descripción de los Elfos Verdes («Elfos Danianos») concuerda bastante bien con la *Lhammas* §7. Allí no se dice que fueran llamados Elfos Verdes porque vestían de verde en primavera y verano (pero «la casa de Denethor amaba el verde por sobre todos los colores»); se da ahora la primera mención de su canto, causa de que su tierra fuera llamada *London* (véase el comentario sobre §108, pero también las *Etimologías*, raíz LIN<sup>2</sup>)

- §116 A partir del principio de este párrafo el texto proviene, con muchos cambios y ampliaciones, de AB 2, anal 52.

Sobre el tiempo transcurrido entre el descubrimiento de Turgon del valle escondido de Gondolín y su partida final de Nivrost véase p. 299. En AB 2 «partió al sur», es decir, de Hithlum, posteriormente alterado (nota 8) para que concordara con QS, en que «partió [312] al oeste», es decir, de Nivrost. Ésta constituye la primera mención del parecido de Gondolín con la ciudad de los Elfos de Valinor, aunque, tal como yo supuse (II. 265), tal vez se trate de una antigua idea subyacente.

- §117 El nombre *Minnastirith* está escrito sobre una borradura total, pero el nombre desechado era evidentemente *Inglormindon*, que aparece en una adición de AB 2 (nota 14), sustituido allí también por *Minnastirith* (y luego por *Minastirith*).

Se introduce ahora otro elemento en la nueva historia de Orodreth, un aspecto de su relación con Inglor Felagund en lugar de con Angrod y Egnor (véase el comentario sobre §73): ya no tiene tierras en el este de

Dorthonion, cerca de sus amigos Celegorn y Curufin, sino que es el guardián de la torre de Inglor en Tol Sirion. Esta nueva historia se introdujo en AB 1 mediante correcciones posteriores (notas 10, 25, 29).

§118 La descripción de las defensas de Beleriand en el noroeste y las tierras de los príncipes Fëanorianos no difiere esencialmente de la de AB 2, pero es más completa y detallada. El nombre *Lothland* aparece por primera vez aquí, y ésta es la primera vez que se describe Himring (Himling), o se da una interpretación para cada forma. El territorio de Damrod y Díriel se define con más precisión, y aparentemente más al norte (en un punto anterior de este capítulo, §m, sus límites se encuentran «entre el Celon y el Gelion»). El lago *Helevorn*, junto al que vivía Cranthir, se menciona ahora por vez primera (el nombre está escrito sobre tachado, quizá de *Elivorn*, véase p. 468); no aparece en el dibujo original del segundo Mapa.

Las palabras «por los Gnomos Thargelion (que significa la tierra de más allá del Gelion), o Dor Granthir» fueron una adición, junto con la nota al margen sobre el nombre de los Elfos Oscuros *Radhrost*, pero se realizó muy cuidadosamente en algún momento anterior. Sobre *Granthir* junto a *Cranthir* véase la nota acerca de *Gorgoroth*, p. 345. El encuentro del pueblo de Cranthir con los Enanos en Eredlindon se da en AB 2 en el año 104 (> 154), pero la descripción de los Enanos en este punto de los *Anales* se deja en QS para el nuevo capítulo que sigue.

§§119-20 No se dice en AB 2 (anal 65) que Felagund ayudara a los Elfos de las Falas a reconstruir los Puertos, ni que fuera él quien levantó la Torre de Tindobel: Fingolfin era aún Señor de las Falas (véase bajo §109 p. 310). El nombre era originalmente *Tindabel*, igual que en el segundo Mapa: doy *Tindobel* suponiendo que se trató de un cambio temprano, una regresión a la forma del primer Mapa y AB I y 2. [313]

### *Nota sobre la geografía del extremo Norte*

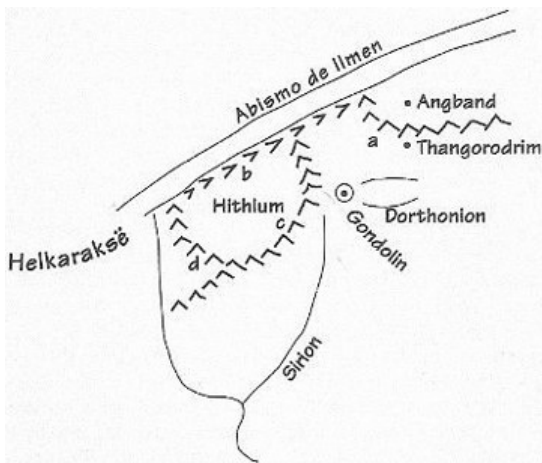
Ya he observado (IV. 301) al comentar los mapas del *Ambarkanta* que resulta interesante ver cuán cerca está situada Hithlum en el Mapa V del borde del mundo, el Abismo de Ilmen; por otro lado, éste es un buen lugar para considerar otro aspecto del tema. En QS se dice:

En la guerra de los Dioses las montañas de Melko se rompieron y deformaron en el Oeste, y de sus fragmentos surgieron Eredwethion y Eredlómin; pero las Montañas de Hierro se curvaron hacia el norte y había cien leguas entre



ellas y los estrechos helados de Helkaraksë.

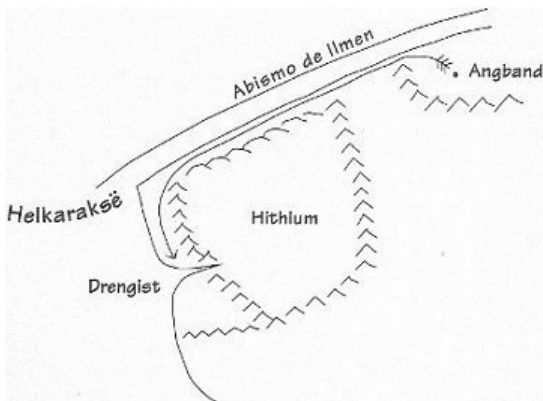
Aunque muy denso y esbozado con rapidez, el Mapa V parece en completo acuerdo con esto. Intento aquí ampliar y clarificar la representación de estas regiones en el mapa, añadiendo letras para simplificar las referencias.



El extremo occidental de las Montañas de Hierro (marcado con una *m* en el esbozo) se vuelve ahora con bastante brusquedad al norte, hacia el Abismo de Ilmen; Eredwethion (*c*) y Eredlómín (*d*) son claramente identificables. La línea de espiga (*b*) que sigue el borde del Abismo está a lápiz, mientras que las otras se repasaron a tinta sobre lápiz, pero no sé decir si esto tiene alguna significación. La afirmación de QS arriba citada de que había cien leguas entre el final de las Montañas de Hierro y el Helkaraksë implica que no había grandes cumbres [314] entre Hithlum y el Abismo; cf. también QS §106: «Nivrost estaba protegida del Norte» (por Eredlómín), mientras que «Hithlum estaba abierta a los vientos fríos».

Por otro lado, en un punto anterior de QS (§103) las fuerzas enviadas por Morgoth para probar las defensas de los Noldor «volviéndose al oeste por el

extremo exterior de las Montañas de Hierro, alcanzaron las orillas del mar», con el objetivo de «invadir Hithlum desde atrás». Este ejército se dirigió al sur siguiendo la costa y fue destruido por Fingon en el Estuario de Drengist. ¿Implica esto que la hueste orca no podía invadir Hithlum desde el Norte, debido a las cumbres defendibles entre Hithlum y el Abismo de Ilmen? En este caso podría inferirse una configuración según el modelo:



No obstante, las evidencias no parecen ofrecer una respuesta segura, y el segundo Mapa no proporciona ninguna ayuda: de hecho, supone un problema más en la representación de Thangorodrim (p. 473). Aquí los colosales tres picos de Thangorodrim están rodeados por un círculo cerrado de cimas inferiores, y no hay indicación de la «gran muralla curva» de las Montañas de Hierro desde las cuales «se alzaban imponentes las torres de Thangorodrim» (QS §103). Soy incapaz de ofrecer una explicación; no obstante, en todos los años que mi padre utilizó este mapa nunca realizó marca alguna que indicara la necesidad de modificar el dibujo.

En ese entonces Thangorodrim se concebía bastante cercano: el segundo Mapa concuerda con el mapa V del *Ambarkanta* en esto. En [315] los escritos posteriores a *El Señor de los Anillos* se dice que «entre los portales de Morgoth y el puente de Menegroth había ciento cincuenta leguas» (*El Silmarillion* p. 117),

mientras que de acuerdo con la escala del segundo Mapa (véase abajo) la distancia apenas superaba las setenta.

### *Nota sobre las distancias*

Doy aquí una lista de las distancias que aparecen en el Capítulo 9:

- 100 leguas entre el final de las Montañas de Hierro en el Oeste y el Helkaraksë (§105).
- Dorthonion se extendía 100 leguas (§106).
- La longitud del Sirion desde el Paso hasta el Delta era de 121 leguas (§107).
- En su parte más amplia Beleriand Occidental tenía 70 leguas desde el Sirion hasta el mar (§109).
- La longitud del Narog desde Ivrin hasta su unión con el Sirion era de unas 80 leguas (§109).
- En su parte más amplia Beleriand Oriental tenía 100 leguas desde el Sirion hasta el Gelion (§110).
- Las grandes cataratas del Sirion se encontraban unas 70 millas al este de la garganta de Nargothrond (§113).
- El Sirion fluía bajo tierra a lo largo de 3 leguas (§113).
- El Ascar y el Gelion se unían unas 40 leguas al sur de donde se juntaban el Gelion Mayor y el Menor (§114).

En una nota en el reverso de la página se da una escala de 50 millas por 3,2 cm (la longitud de los lados de la cuadrícula). A esta escala la mayor parte de las distancias dadas en QS concuerda bien o muy bien con las medidas del Mapa (tal como podría esperarse). Los ríos se midieron en línea recta, en el caso del Sirion desde el extremo septentrional del Paso. No obstante, hay dos afirmaciones en QS que no concuerdan en absoluto con el Mapa. Se trata de la longitud de Dorthonion (100 leguas) y la extensión de Beleriand Occidental en su parte más amplia (70 leguas desde el Sirion hasta el mar). Basta un vistazo para ver que Dorthonion tenía una extensión mucho menor que Beleriand Oriental en su parte más amplia, y que en su parte más amplia Beleriand Occidental era casi tan grande como Beleriand Oriental. Estas afirmaciones son, a mi entender, meros errores sin más significación; de hecho se corrigieron (mucho después), con lo que la longitud de Dorthonion pasó a ser de 60 leguas, y la de Beleriand Occidental en su parte más amplia de 99 leguas, de acuerdo con el Mapa.

## 10 DE LOS HOMBRES Y LOS ENANOS

[316]

§122 Ahora bien, con el tiempo la construcción de Nargothrond estuvo acabada, y Gondolin se había levantado en secreto. Pero en los días del Sitio de Angband los Gnomos tenían aún poca necesidad de lugares ocultos, y se extendieron por todas partes entre el Mar Occidental y las Montañas Azules en el Este. Se dice que treparon a las Eredlindon y miraron hacia el este con asombro, porque amplios y salvajes parecían los terrenos de la Tierra Media; pero no cruzaron las montañas, mientras duró Angband. En aquellos días la gente de Cranthir encontró por primera vez a los Enanos, que los Elfos Oscuros llamaban Naugrim; porque las principales moradas de esa raza se encontraban entonces en las montañas al este de Thargelion, la tierra de Cranthir, y estaban excavadas profundamente en las pendientes orientales de Eredlindon. Desde allí viajaban a menudo a Beleriand, y se los admitió a veces aun en Doriath. No había en aquel entonces enemistad entre Elfos y Enanos, pero tampoco mucho amor. Porque aunque los Enanos no servían a Morgoth, en algunas cosas eran más similares a su gente que a los Elfos.

§123 Los Naugrim no eran de la raza álfica ni de especie mortal, ni tampoco de los engendros de Morgoth; y en aquellos días los Gnomos no sabían de dónde venían. [Pero<sup>[155]</sup> se dice entre los sabios de Valinor, de quienes lo hemos aprendido, que Aulë hizo a los Enanos cuando el mundo todavía estaba oscuro, pues anhelaba la llegada de los Hijos de Ilúvatar, y tener a quien enseñar su ciencia y sus artes, y fue incapaz de aguardar el cumplimiento de los designios de Ilúvatar. En consecuencia, los Enanos son como los Orcos en que proceden de la voluntad de uno de los Valar; pero no fueron hechos por mofa y malicia, ni engendrados con propósitos malignos. Pero su medida de pensamiento y ser proviene de sólo uno de los Poderes, mientras que los Elfos y los Hombres, independientemente de aquel de entre los Valar a quien prefieran, tienen afinidades con todos en cierto grado. Por tanto, las obras de los Enanos tienen gran habilidad, pero poca belleza, salvo cuando imitan las artes de los Eldar; y los Enanos regresan a la tierra y la piedra de las colinas de que fueron hechos.]<sup>[156]</sup>

[317]

§124 Trabajaban con el hierro más que con el oro y la plata, y su arte

principal era la forja de armas y mallas. Mucho ayudaron a los Gnomos en la guerra contra los Orcos de Morgoth; pero se sostiene que no se habrían negado a forjar para Morgoth, si él hubiera precisado su trabajo, o hubiera estado dispuesto a comerciar con ellos. Porque la compra, la venta y el intercambio era su deleite, y la obtención de riquezas. Pero éstas las guardaban en vez de utilizarlas, y sólo las gastaban en el comercio. Eran bajos y desproporcionados de estatura, de brazos fuertes y piernas vigorosas, y tenían largas barbas. A sí mismos se daban el nombre de Khuzûd, pero los Gnomos los llamaron Neweg, los menguados, y a aquellos que moraban en Nogrod los llamaban Enfeng, los Barbiluengos, porque sus barbas barrián el suelo ante sus pies. En aquellos días sus ciudades principales eran Khazaddûm y Gabilgathol, que los Elfos de Beleriand llamaban, de acuerdo con su significado en la lengua de Doriath, Nogrod, la Mina de los Enanos, y Belegost, la Gran Fortaleza. Pero pocos de los Elfos, salvo Meglin de Gondolin, fueron allí, y los Enanos iban a traficar a Beleriand, e hicieron un gran camino que pasaba bajo las laderas del Monte Dolmed, y de allí seguía el curso del Ascar y cruzaba el Gelion en Sarn-athrad. Allí hubo batalla después, pero por entonces los Enanos poco molestaban a los Elfos, mientras duró el poder de los Gnomos.

§125 Se cuenta que el primer encuentro de los Gnomos y los Enanos tuvo lugar en la tierra de Cranthir, sobre el tiempo en que Fingolfin destruyó a los Orcos en Drengist, ciento cincuenta y cinco años después de la travesía del Hielo, y ciento cinco antes de que Glómund, el Dragón, llegara por vez primera. [318] Tras su derrota hubo una larga paz, y duró casi doscientos años del Sol. En ese tiempo los padres de las casas de los Hombres de Beleriand, es decir, de los Amigos de los Elfos de antaño, nacieron en los espacios de la Tierra Media, al este de las montañas; Bëor el Vasallo, Haleth el Cazador y Hador el de los Cabellos Dorados.

§126 Ahora bien, sucedió que cuando hubieron transcurrido unos cuatrocientos años desde la llegada de los Gnomos a Beleriand, Felagund viajó al este del Sirion y fue de caza con los hijos de Fëanor. Pero se separó de sus compañeros y entró en Ossiriand, y allí anduvo solo. Una noche encontró un valle al pie de las montañas occidentales de Eredlindon, y vio luces en el valle, y oyó a la distancia el sonido de una canción desconocida; y se sorprendió sobremanera, pues los Elfos Verdes de esa tierra no hacían fogatas ni cantaban en la noche. Y la lengua de la canción, que oyó al acercarse, no era la de los Eldar, ni la de los Elfos Oscuros ni de los Gnomos, ni era tampoco la de los Enanos. Por tanto temió que una incursión de Orcos hubiera eludido el sitio del Norte, pero advirtió que no era así. Porque espío el campamento bajo las colinas, y allí contempló una gente extraña. Altos eran, y fuertes, y hermosos de rostro, pero toscos y pobres de vestido.

§127 Ahora bien, era ésta la gente de Bëor, poderoso guerrero entre los

Hombres, cuyo hijo fue Barahir el valiente, que nació después en la tierra de los Gnomos. Fueron los primeros de los Hombres que viajando al oeste desde la lejana Hildórien cruzaron Eredlindon y llegaron a Beleriand. Después de Bëor llegó Haleth, padre de Hundor, y algo después llegó Hador el de Cabellos Dorados, cuyos hijos gozan de gran renombre en los cantos. Porque los hijos de Hador fueron Gumlin y Gundor, y los hijos de Gumlin fueron Húrin y Huor, y el hijo de Húrin fue Túrin, la ruina de Glómund, y el hijo de Huor fue Tuor, padre de Eärendel el bendito. Todos ellos quedaron atrapados en la red del destino de los Gnomos y llevaron a cabo grandes hazañas que los Elfos recuerdan todavía entre las hazañas de sus señores y reyes de antaño. Pero en ese entonces Haleth y Hador estaban todavía en las tierras salvajes al este de las montañas.

§128 Felagund se acercó al campamento de Bëor y permaneció [319] oculto entre los árboles hasta que todos se quedaron dormidos. Entonces fue entre los hombres dormidos y se sentó junto al fuego mortecino donde nadie vigilaba; y tomó un arpa rústica que Bëor había dejado a un lado, y tocó en ella una música como nunca había escuchado oído mortal. Porque los Hombres no habían tenido hasta entonces maestros, salvo sólo los Elfos Oscuros en las tierras salvajes. Ahora los Hombres despertaron y escucharon a Felagund que tocaba el arpa y cantaba; y se maravillaron, porque había sabiduría en la canción además de belleza, de modo que el corazón que escuchaba se volvía más sabio. Así fue como los Hombres llamaron al Rey Felagund, el primero que conocieron de todos los Noldor, Gnome o Sabiduría,<sup>[157]</sup> y por él llamaron a su raza los Sabios, que nosotros llamamos Gnomos. En un principio creyeron que Felagund era uno de los Dioses, de quienes habían oído rumores de que vivían lejos en el Oeste. Pero Felagund les enseñó los verdaderos conocimientos, y ellos lo amaron y se convirtieron en sus seguidores; y así Bëor el Vasallo recibió su nombre entre los Gnomos.

§129 Bëor estuvo al servicio de Felagund mientras vivió; y Barahir, su hijo, sirvió también a los hijos de Finrod, pero vivió sobre todo en las fronteras septentrionales con Angrod y Egnor. Los hijos de Hador eran aliados de la casa de Fingolfin, y el señorío de Gumlin estaba en Hithlum; y allí moró después su hijo Húrin, cuya esposa era Morwen, de la casa de Bëor. Se la llamaba Eledhwen, el Resplandor Élfico, porque su belleza era similar a la belleza de las hijas de los Eldalië. Pero Haleth y su pueblo no sirvieron a nadie y habitaron en los bosques de los confines de Doriath, en el bosque llamado Brethil.

§130 En aquel tiempo la fuerza de los Hombres se sumó a la de los Gnomos, y los pueblos de las tres casas medraron y se multiplicaron. La mayor era la casa de Hador, y la más amada de los Elfos. Su gente era en su mayor parte de cabellos amarillos [320] y ojos azules; pero Túrin, cuya madre era Morwen, de la casa de Bëor, tenía cabellos oscuros. Eran de mayor estatura y fuerza corporal que los Elfos; rápidos para el enfado y la risa, fieros en la batalla,

generosos con los amigos, rápidos en las decisiones y en fidelidad, jóvenes de corazón, los Hijos de Ilúvatar en la juventud de la humanidad. Semejantes a ellos era el pueblo de los bosques de Haleth, pero no tan altos; tenían las espaldas más anchas y las piernas más cortas y lentas. Menos ardiente era su espíritu; más lento pero más profundo el movimiento de su mente; utilizaban menos palabras, porque se deleitaban en el silencio, y erraban por los bosques verdes mientras la maravilla del mundo era una novedad para ellos. Pero el pueblo de Bëor era de cabellos oscuros o castaños; los ojos eran azules, y los rostros, hermosos de contemplar; tenían formas armoniosas, pero robustas y resistentes. No superaban en estatura a los Elfos de aquellos días, y ellos eran los más similares a los Gnomos; porque eran ansiosos de mente, de manos astutas, rápidos de entendimiento, de memoria larga. Pero tenían corta vida, y triste era su destino, y su alegría se confundía con el dolor.

§131 Bëor murió con apenas ochenta años, y cincuenta de ellos al servicio de Felagund; y se dice que cuando yació muerto, no de herida ni pena, sino vencido por la edad, los Elfos vieron por primera vez la muerte de cansancio, y se lamentaron por el breve tiempo concedido a la humanidad. No obstante, aquellos Hombres de antaño, de razas jóvenes y ansiosas, aprendieron rápidamente de los Elfos todos los conocimientos y artes que quisieron enseñarles; y en habilidad y sabiduría dejaron muy atrás a todos los otros miembros de su linaje, que moraban todavía al este de las montañas y no conocieron a los Eldar del Oeste antes de que la ruina cayera sobre Beleriand.

## Comentario sobre el Capítulo 10

§122 La forma *Naugrim* aparece por primera vez aquí; los Enanos eran *Nauglath* en los *Cuentos Perdidos*, *Nauglir en Q*. En el tercer Árbol de las Lenguas (p. 228) su lengua es el *Naugliano*.

En AB 2 (anal 104) « los Enanos tenían grandes minas y ciudades al este de Eredlindon, *muy en el sur de Beleriand*, y las principales eran Nogrod y Belegost », igual que en la indicación del primer Mapa [321] (Extensión Orientad), IV. 271; no obstante, las ciudades enanas se sitúan ahora en QS donde habrían de quedarse, en las montañas al este de Thargelion, y AB 2 se corrigió consecuentemente (nota 17) Que a los Enanos « se los admitió a veces aun en Doriath » no se ha dicho antes, pero la idea de que los Elfos Oscuros de Beleriand ya los conocían bien cuando los Gnomos los encontraron en las Montañas Azules apareció en la segunda versión de AB 1 (véase IV. 382-3, 387), donde se dice que su antiguo camino se extendía hasta el río Aros, es decir, hasta los confines de Doriath.

Vale la pena observar que en esta época la afirmación de que los Enanos eran « en algunas cosas más similares a la gente de Morgoth que a los Elfos » todavía sobrevivía procedente de Q (IV. 124); sin embargo, ahora se suaviza con la afirmación de que la similitud de los Enanos y los Orcos sólo se da en una limitación análoga de los poderes naturales consecuentes a sus orígenes.

§123 Este es el tercer relato de la leyenda del origen de los Enanos, que sigue al de AB 2 (anal 104) y el de la *Lhammas* §9, donde aparece la notable afirmación de que los Enanos carecen de « espíritu interior »; véanse los comentarios sobre tales pasajes. Ambas versiones se modificaron al respecto; el texto de la *Lhammas* fue corregido toscamente con una indicación específica para seguir el pasaje de QS que empieza « Pero su medida de pensamiento y ser proviene de sólo uno de los Poderes... » No obstante, este pasaje en QS está escrito a su vez sobre alguna otra cosa, completamente borrada. Es muy probable, pues, que en QS también



hubiera aquí una frase acerca de la ausencia de un « espíritu interior » en los Enanos, y mi padre corrigió tanto QS como la *Lhammas* al mismo tiempo, como en los otros lugares. Además, el destino de los Enanos aquí descrito, su regreso « a la tierra y la piedra de las colinas de que fueron hechos », proviene del mismo pasaje en AB 2 (ausente en el de la *Lhammas*), y constituye sin duda un concomitante de la concepción de que « los Enanos carecen de espíritu interior ».

Los corchetes que encierran este pasaje pueden considerarse parte de la escritura del manuscrito; obviamente indican a qué parte del texto se refiere el « dijo Pengolod » del margen. Vuelve a surgir la cuestión (§49) de por qué Pengolod aparece como anotador si era el autor, según se desprende del preámbulo del *Quenta Silmarillion* dado en p. 233: « Este Relato fue compuesto primero por Pengolod de Gondolin ». En las otras versiones del preámbulo en pp. 235-6 encontramos una posible explicación. De la primera de ellas puede deducirse que se refiere a « El Silmarillion » en su sentido más amplio (es decir, incluyendo los *Anales* y la *Lhammas*), puesto que se dice que Pengolod « utilizó mucho los escritos de Rúmil . . . sobre [322] todo en los anales de Valinor y la historia de las lenguas ». La formulación de la segunda versión (mecanografiada) de este preámbulo es menos precisa: « utilizó mucho los escritos de Rúmil... acerca de los asuntos ajenos a las guerras de Beleriand ». En ambas versiones se dice también que utilizó los relatos conservados en el Libro Dorado, aunque no hay indicación de los asuntos de que trataba este libro. En ningún caso se afirma expresamente una cosa u otra sobre el *Quenta Silmarillion*. Por tanto, es posible que mi padre considerara ahora a Pengolod como redactor o compilador y no como autor, al menos en ciertas partes del libro, y en éstas Pengolod señaló sus propias contribuciones y se confirió autoridad para hacerlas, igual que en los *Anales de Valinor* y en la *Lhammas*. Así pues, aquí, como en la *Lhammas* §9, el pasaje concerniente al origen de los Enanos es una adición de Pengolod a un material más antiguo (en este caso escrito por Rúmil).

La nota al pie sobre la lengua enana, en que se realiza una referencia expresa a la *Lhammas*, corresponde sin duda alguna a la redacción original del manuscrito.

§124 *Khuzûd*: ésta es la primera aparición del nombre, o de cualquier nombre enano para los Enanos. Cf. *El Señor de los Anillos*, Apéndice F: « *Khazaddûm*, la Mansión de los Khazâd; porque tal es el nombre con que designan a su propia raza, y lo ha sido desde que se lo dio Aulë, cuando los creó en las profundidades del tiempo ».

*Enfeng*. cf. Q (IV. 125): «a aquellos que moraban en Nogrod los llamaban Indrafangs, los Barbiluengos, pues sus barbas barrían el suelo ante sus pies». El nombre *Enfeng* aparece aquí por primera vez. Originalmente los Barbiluengos eran los Enanos de Belegost (II. 314).

*Khazaddûm* es la primera aparición del célebre nombre. Resulta interesante observar que existía —aunque como nombre enano de Nogrod— ya en esta época. Posteriormente el nombre enano de Nogrod fue *Tumunzahar* (*El Silmarillion* p. 121); *Gabilgathol*, que no había aparecido antes, siguió siendo el nombre enano de Belegost.

En este párrafo se encuentra la primera referencia a la relación de Meglin con los Enanos. *Dolmed* sustituye ahora a *Dolm* (y AB 2 fue corregido consecuentemente, nota 77).

§125 En QS §103 se dice que fue Fingon quien destruyó a los Orcos en Drengist. Sobre las nuevas fechas, ahora presentes desde la redacción original del manuscrito, véase la nota sobre la cronología, p. 199.

§126 Junto con el alargamiento del Sitio de Angband en doscientos años, el encuentro de Felagund y Bëor, originalmente fechado en el año 200 en AB 2, se retrasa consecuentemente. [323]

§128 La nota al pie del texto es original. Mientras que en *El Silmarillion* la palabra en la lengua del pueblo de Bëor para «Sabiduría» era *Nóm* (véase IV. 205), aquí es *Widris*; es prácticamente indudable que esto ha de relacionarse con la raíz indoeuropea que aparece, por ejemplo, en el sánscrito *veda* «yo sé»; el griego *ideîn* (de *\*widein*) «ver» y *oida* (de *\*woida*) «(yo he visto >) yo sé»; el latín *videre* «ver»; el inglés antiguo *tiritan* «saber» y *wat* «yo sé» (> arcaico *I wot*), y las palabras que todavía perviven en inglés moderno, *wit* «entendimiento», *wise* «sabio», *wisdom* «sabiduría». Cf. la *Lhammas* §10: «No obstante, al parecer había otros Hombres que se quedaron al este de Eredlindon y conservaron su lengua, y de ella, muy emparentada con el Taliska, han derivado, al cabo de muchas edades de evolución, las lenguas que todavía perviven en el Norte de la tierra». Sobre el abandono de los Hombres de su lengua propia en Beleriand véase la *Lhammas* §10 y comentario; y sobre la atribución de la nota al pie a Pengolod véase comentario sobre §123 en p. 321.

«Así Bëor el Vasallo recibió su nombre entre los Gnomos»: en las *Etimologías* el nombre Bëor «seguidor, vasallo» es un nombre noldo rin (raíz BEW), mientras que en *El Silmarillion* (p. 193) se dice que «Bëor significa “Vasallo” en su propia lengua».

§131 De acuerdo con las fechas originales de AB 2 Bëor nació en el año 170 y murió en el 250; con los cambios de la cronología nació en el 370 y murió en el 450.

## 11 DE LA RUINA DE BELERIAND Y LA CAÍDA DE FINGOLFIN

§132 Ahora bien, Fingolfin, Rey del Norte y Rey Supremo de los Noldor, al ver que su pueblo se había hecho numeroso y fuerte y que los Hombres aliados suyos eran muchos y valerosos, pensó una vez más en atacar Angband. Porque sabía que todos vivían en peligro mientras no completaran el círculo del Sitio, y Morgoth pudiera trabajar libremente en la oscuridad bajo la tierra. Este propósito era pertinente de acuerdo con lo que él sabía; porque los Gnomos no comprendían todavía la fuerza del poder de Morgoth, ni entendían que si libraban una guerra contra él no había la menor esperanza de triunfo, fuera que la apresuraran o la demoraran. Pero porque la tierra era hermosa y sus reinos vastos, la mayor parte de los Noldor estaban satisfechos con las cosas tal como eran, confiando en que durarían. Por tanto, estaban poco dispuestos a escuchar a Fingolfin, y los [324] hijos de Fëanor, por aquel entonces, menos que nadie. Entre los jefes de los Gnomos, sólo Angrod y Egnor pensaban como el Rey; porque vivían en regiones desde donde podía verse Thangorodrim, y tenían la amenaza de Morgoth presente en el pensamiento. De este modo, los planes de Fingolfin no llegaron a nada, y la tierra aún tuvo paz por un tiempo.

§133 Pero cuando los hijos de los hijos de los Padres de los Hombres apenas habían llegado a la madurez, habiendo transcurrido por entonces cuatrocientos cincuenta y cinco años desde la llegada de Fingolfin, sucedió el mal que por tanto tiempo habían temido, pero más terrible y repentino todavía que en sus miedos más oscuros. Porque Morgoth había preparado su fuerza en secreto, mientras la malicia de su corazón no dejaba de aumentar y su odio por los Gnomos se hacía más amargo; y deseaba no sólo acabar con sus enemigos, sino también destruir y mancillar las tierras que habían tomado y embellecido. Y se dice que su odio pudo más que su prudencia, de modo que si sólo hubiera aguardado un tiempo más, hasta estar bien preparado, los Gnomos habrían perecido por completo. Pero tomó demasiado a la ligera el valor de los Elfos, y a los Hombres no los tenía aún en cuenta.

§134 Llegó el tiempo del invierno, cuando la noche era oscura sin luna; y la amplia llanura de Bladorion se extendía en la sombra bajo las frías estrellas, desde los fuertes en las colinas de los Gnomos hasta los pies de Thangorodrim.

Las hogueras ardían débilmente y los guardianes eran escasos; y en la llanura pocos velaban en los campamentos de los jinetes de Hithlum. Entonces, de pronto, Morgoth envió desde Thangorodrim caudalosos ríos de llamas que más rápidos que la caballería de Balrogs se esparcieron por toda la llanura; y las Montañas de Hierro eructaban fuegos venenosos de muchos colores y el humo descendía por el aire, y era mortal. Así pereció Bladorion, y el fuego devoró sus hierbas, convirtiéndola en un baldío quemado y desolado, de aire polvoriento y sofocante, yermo y sin vida; y desde entonces cambió de nombre y se llamó Tierra de la Sed, Dor-na-Faughlith en la lengua gnómica. Allí tuvieron tumba sin techo montones de huesos chamuscados. Porque en ese incendio perecieron muchos Gnomos que no pudieron llegar a las colinas y fueron atrapados en la precipitación de la llama. [325] Las alturas de Dorthonion y Eredwethion detuvieron los fogosos torrentes, pero los bosques sobre las laderas que daban a Angband ardieron todos, y el humo confundió a los defensores. Esta fue la Tercera de las grandes Batallas, Dagor Vreghedúr, la Batalla del Fuego Súbito.

§135 Al frente de ese fuego avanzó Glómund el dorado, el padre de los dragones, con un séquito de Balrogs, y detrás de ellos venían los ejércitos negros de los Orcos en multitudes que los Gnomos no habían visto ni imaginado jamás. Y atacaron las fortalezas de los Gnomos y quebrantaron el sitio en tomo a Angband y mataban a los Gnomos y a sus aliados, los Elfos Oscuros y los Hombres, en cualquier sitio que los encontraran. Muchos de los más vigorosos enemigos de Morgoth fueron destruidos en los primeros días de esa guerra, sorprendidos y dispersos e imposibilitados de unir sus fuerzas. Desde entonces la guerra nunca cesó del todo en Beleriand; pero la Batalla del Fuego Súbito se dio por concluida con la llegada de la primavera, cuando disminuyó la feroz embestida de Morgoth. Porque advirtió entonces que no había reunido suficientes fuerzas, ni había juzgado bien el valor de los Gnomos. Además, sus capitanes y espías le llevaron nuevas de los Amigos de los Elfos, los Hombres de Beleriand, y de su fuerza en armas; y una nueva ira se adueñó de su corazón, y volvió el pensamiento a nuevos males.

§136 De este modo terminó el Sitio de Angband; y los enemigos de Morgoth fueron dispersados y separados unos de los otros. Los Elfos Oscuros huyeron hacia el sur y abandonaron la guerra del norte; muchos fueron recibidos en Doriath, y el reino y la fuerza de Thingol se hicieron más grandes en ese tiempo, pues el poder de la reina Melian se había extendido más allá de las fronteras y el mal no podía penetrar aún en ese reino escondido. Otros se refugiaron en las fortalezas junto al mar, y en Nargothrond; pero la mayor parte huyó y se ocultó en Ossiriand, o atravesó las montañas, errando sin casa en la intemperie. Y el rumor de la guerra y del quebrantamiento del sitio llegó a oídos de los Hombres en la Tierra Media.

§137 Los hijos de Finrod fueron los que más sintieron la pujanza del

ataque, y Angrod y Egnor murieron; y Bregolas, hijo de Bëor, señor de esta casa de Hombres tras la muerte de su padre, [326] cayó junto a ellos. En esa batalla el Rey Inglor Felagund se separó de los suyos y fue rodeado por los Orcos, y habría sido muerto o hecho prisionero, pero Barahir, hijo de Bëor, acudió con sus hombres y lo rescató levantando un muro de lanzas a su alrededor; y se abrieron paso abandonando el campo de batalla con grandes pérdidas. Así escapó Felagund, y fue al sur a Nargothrond, su profunda fortaleza preparada para ese día; pero hizo un juramento de amistad eterna y de ayuda en toda necesidad a Barahir y a su gente, y como prenda del juramento le dio su anillo.

§138 Barahir era ahora por derecho señor de los supervivientes del pueblo de Bëor; pero la mayor parte huyó ahora de Dorthonion y se refugió entre el pueblo de Hador en la fortaleza de Hithlum. No obstante, Barahir no quiso huir, y se quedó disputando la tierra a los sirvientes de Morgoth palmo a palmo. Pero Morgoth persiguió a su gente a muerte, hasta que quedaron pocos; y tomó todos los bosques y las tierras altas de Dorthonion, salvo la región más elevada y central, y la convirtió poco a poco en un lugar de un terror y un mal indefinible tales que ni siquiera los Orcos entraban en él si la necesidad no los obligaba. Por tanto los Gnomos lo llamaron Taur-na-Fuin, el Bosque Negro, y Deldúwath, la Sombra Mortal; porque los árboles que allí crecieron después del incendio eran negros y tétricos, de raíces embrolladas que amenazaban como garras en la oscuridad; y los que caminaban entre ellos se extraviaban y enceguecían, y eran estrangulados o perseguidos hasta la locura por fantasmas de terror.

§139 Al cabo sólo doce hombres le quedaron a Barahir: Beren, su hijo, y Baragund y Belegund, hijos de Bregolas, sus sobrinos, y nueve fieles servidores de su casa, cuyos nombres todavía recuerdan los Gnomos: Radhruin y Dairuin, Dagnir y Ragnor, Gildor y Gorlim el desdichado, Arthod y Urthel, y Hathaldir el joven. Al fin se convirtieron en proscritos, una banda desesperada que no podía huir y se negaba a ceder; porque sus viviendas habían sido destruidas, y sus mujeres e hijos habían sido capturados o muertos, salvo Morwen Eledhwen, hija de Baragund, y Rian, hija de Belegund. Porque las esposas de los hijos de Bregolas eran de Hithlum, y estaban de visita entre sus parientes cuando estalló la guerra. Pero de Hithlum no llegaban [327] nuevas ni ayuda, y Barahir y sus hombres eran perseguidos como bestias salvajes, y Morgoth envió muchos lobos contra ellos; y se pelearon a las altas tierras yermas por sobre los bosques, y erraron entre los pequeños lagos y los páramos rocosos de esa región, lo más lejos posible de los espías y los hechizos de Morgoth. Tenían como cama los brezales y como techo el cielo nuboso.

§140 Tan grande fue la embestida de Morgoth, que Fingolfin y Fingon no pudieron acudir en ayuda de Felagund y sus hermanos; y las huestes de Hithlum fueron rechazadas con grandes pérdidas hasta las fortalezas de Eredwithion, y apenas consiguieron defenderlas de los ataques de los Orcos. Ante los muros

cayó Hador el de los cabellos dorados, príncipe de los Hombres, en la defensa de la retaguardia del señor Fingolfin, a la edad de sesenta y seis años, y con él cayó Gundor, su hijo menor; y fueron llorados por los Elfos. Pero Gumlin sucedió como señor a su padre. Y por causa de la altura y fortaleza de las Montañas Sombrias, que resistieron el torrente de fuego, y el valor de los Elfos y de los Hombres del Norte, que ni Orcos ni Balrogs pudieron vencer, Hithlum no fue conquistada y amenazó el flanco del ataque de Morgoth. Pero un mar de enemigos separó a Fingolfin de su gente.

§141 Porque dura había sido la guerra para los hijos de Fëanor, y casi todas las fronteras orientales habían sido tomadas por asalto. El paso de Aglon fue forzado, aunque Morgoth pagó por ello un alto precio; y Celegorn y Curufin huyeron derrotados hacia el sur y el oeste por las fronteras de Doriath, y cuando por fin llegaron a Nargothrond, buscaron refugio con su amigo Orodreth. De este modo sucedió que el pueblo de Celegorn acrecentó la fuerza de Felagund, pero habría sido mejor, como se vio después, que se hubieran quedado en el Este junto con los de su propio linaje. Maidros, el mayor de los hijos de Fëanor, llevó a cabo hazañas de insuperable valor, y los Orcos no podían soportar la luz de su rostro; porque desde el tormento padecido en Thangorodrim, ardía por dentro como un fuego blanco, y era como uno que regresa de entre los muertos, grande y terrible; y huían ante él. Así, la gran fortaleza sobre la Colina de Himring no pudo ser tomada, y muchos de los más valientes que quedaban aún, tanto del pueblo de Dorthonion como [328] de las fronteras orientales, se juntaron allí para ir al encuentro de Maidros; y durante un tiempo él cerró una vez más el paso de Aglon, de modo que los Orcos no pudieron entrar en Beleriand por ese camino.

§142 Pero abrumaron a los jinetes del pueblo de Fëanor en Lothland, pues hacia allí marchó Glómund, y pasó por la Hondonada de Maglor, y destruyó todas las tierras entre los brazos del Gelion. Y los Orcos tomaron la fortaleza de las laderas orientales del Monte Rerir, y devastaron toda Thargelion, la tierra de Cranthir; y contaminaron el Lago Helevorn. De allí cruzaron el Gelion con fuego y terror y penetraron profundamente en Beleriand Oriental. Maglor se reunió con Maidros en Himring; pero Cranthir huyó y sumó el resto de su gente al pueblo disperso de los cazadores, Damrod y Diriel, y se retiraron y pasaron Rhamdal en el Sur. En Amon Ereb mantuvieron una guardia y algunas fuerzas de combate, y recibieron la ayuda de los Elfos Verdes; y los Orcos no entraron todavía en Ossiriand o las tierras salvajes de Beleriand Meridional.

§143 Durante casi dos años los Gnomos siguieron defendiendo el paso occidental en tomo a las fuentes del Sirion, porque el poder de Ulmo estaba en esas aguas, y Glómund no quería aventurarse aún por ese camino, pues no había llegado el tiempo de la plenitud de su poder; y Minnastirith resistió a los Orcos. Pero por fin, después de la caída de Fingolfin, que se cuenta después, Sauron fue al encuentro de Orodreth, el guardián de la torre, con una hueste de Balrogs.

Sauron era el principal siervo del vala maligno, que lo había sobornado para su servicio en Valinor de entre el pueblo de los Dioses. Se había convertido en un hechicero de espantoso poder, maestro de necromancia, de inmunda sabiduría, de fuerza cruel, que retorció todo cuanto tocaba, y deformaba todo cuanto regía, señor de licántropos; su dominio era el tormento. Tomó Minnastirith por asalto, la torre de Inglor en la isla del Sirion, pues una oscura nube de miedo cayó sobre los defensores; y la convirtió en una fortaleza del mal y en una amenaza,<sup>[158]</sup> porque no había criatura viviente que pudiera pasar por el valle sin que Sauron la viera desde la torre donde moraba. Y Morgoth dominaba ahora el paso del oeste, y había terror en los campos y bosques de Beleriand. <sup>[329]</sup>

§144 *La muerte de Fingolfin.* Sucedió que llegó a Hithlum la nueva de la pérdida de Dorthonion y la derrota de los hijos de Finrod y el exilio de los hijos de Fëanor, expulsados de sus tierras. Entonces vio Fingolfin que la ruina de los Gnomos era inminente, y lleno de desesperación y de furia cayó presa de la locura. Y cabalgó solo hasta las puertas de Angband, e hizo sonar su cuerno, y golpeó las puertas de bronce, y desafió a Morgoth en un combate singular. Y Morgoth salió. Esa fue la última vez durante esas guerras que Morgoth cruzó las puertas de su fortaleza, y se dice que no aceptó el desafío de buen grado; porque aunque su poder es mayor que todas las cosas de este mundo, sólo él entre los Valar conoce el miedo. Pero no podía negarse ahora a aceptar el desafío delante de sus capitanes; pues la aguda música del cuerno de Fingolfin resonaba en las rocas, y su voz llegaba penetrante y clara hasta las profundidades de Angband; y Fingolfin llamó a Morgoth cobarde y señor de esclavos. Por lo tanto Morgoth salió, subiendo lentamente desde el trono " subterráneo, y el rumor de sus pies era como un trueno bajo tierra. Y salió vestido con una armadura negra; y se erguía ante el rey como una torre, coronado de hierro, y el vasto escudo, negro y sin blasón, arrojaba una sombra sobre él como de nubes tormentosas. Pero Fingolfin brillaba debajo como una estrella; porque la cota de malla era de hilos de plata entretejidos, y en el escudo azul llevaba cristales incrustados; y desenvainó la espada Ringil, que relució como el hielo, fría, gris y mortal.

§145 Entonces Morgoth alzó como un mazo a Grond, el martillo de los Mundos Subterráneos, y lo hizo caer como un rayo de tormenta. Pero Fingolfin saltó a un lado, y Grond abrió un gran boquete en la tierra, de donde salían humo y fuego. Muchas veces intentó Morgoth herirlo y otras tantas Fingolfin esquivó los golpes, como relámpagos lanzados desde una nube oscura; e hirió a Morgoth con siete heridas, y siete veces lanzó Morgoth un grito de angustia, mientras las rocas se estremecían y los ejércitos de Angband caían de bruces consternados.

§146 Pero por fin el rey se fatigó, y Morgoth lo abatió con el escudo. Tres veces cayó el rey de rodillas y tres veces se volvió a <sup>[330]</sup> levantar con el escudo roto y el yelmo mellado. Pero la tierra estaba desgarrada en boquetes todo alrededor, y el rey tropezó y cayó de espaldas ante los pies de Morgoth; y le



puso Morgoth el pie izquierdo sobre el cuello, y el peso era como el de una montaña derrumbada. No obstante, en un último y desesperado intento, Fingolfin le golpeó y rebanó el pie con Ringil, y la sangre manó negra y humeante y llenó los boquetes abiertos por Grond.

§147 De este modo pereció Fingolfin, Rey Supremo de los Gnomos, el más orgulloso y valiente de los Reyes Elfos de antaño. Los Orcos no se jactaron de ese duelo ante las puertas; ni tampoco lo cantan los Elfos, pues tienen una pena demasiado profunda; pero la historia se recuerda, porque Thorondor, rey de las águilas, llevó la nueva a Gondolin y a Hithlum. Pues Morgoth tomó el cuerpo del Rey de los Elfos y lo quebró, y lo habría despedazado para arrojarlo a los lobos; pero Thorondor se precipitó desde su nido en las cumbres de Gochressiel, se lanzó sobre Morgoth y le golpeó el rostro con el pico dorado. La embestida de las alas era como el ruido de los vientos de Manwë, y aferró el cuerpo con sus garras poderosas y elevándose de súbito por sobre los dardos de los Orcos, se llevó al Rey de los Elfos consigo. Y lo puso sobre la cima de una montaña que daba desde el Norte sobre el valle escondido de Gondolin; y Turgon acudió y construyó un alto túmulo sobre él. Ningún Orco ni Balrog se aventuró luego a pasar por el monte de Fingolfin ni se atrevió a acercarse a la tumba, hasta que el destino de Gondolin se hubo cumplido, y la traición apareció entre los suyos. Morgoth renqueó siempre de un pie desde ese día, y el dolor de las heridas no se le curó nunca; y en la cara llevaba la cicatriz que Thorondor le había hecho.

§148 Hubo duelo en Hithlum cuando se supo la caída de Fingolfin; pero Fingon se convirtió en rey de los Noldor, y conservó aún el reino tras las Montañas Sombrías en el Norte. Pero más allá de Hithlum, Morgoth perseguía a sus enemigos, y registraba sus escondrijos y tomaba sus fortalezas una a una. Los Orcos, cada vez más audaces, recorrían a su antojo las vastas lejanías, llegando hasta el Sirion por el Oeste, y hasta el Celon por el Este, y rodeaban Doriath; y asolaban las tierras de modo que bestias y aves huían delante de ellos, y el silencio y la desolación [331] se extendían desde el Norte. A muchos de los Gnomos y los Elfos Oscuros tomaron cautivos y llevaron a Angband, y los esclavizaron, obligándolos a poner su capacidad y sus conocimientos al servicio de Morgoth. Trabajaban sin descanso en sus minas y forjas, y el tormento era su recompensa.

§149 No obstante, Morgoth envió también espías y emisarios entre los Elfos Oscuros y los Gnomos esclavos, y entre los libres; y se invistieron con formas falsas, y había engaño en lo que decían; y mintieron prometiendo recompensas, y con palabras astutas intentaron provocar miedo y celos entre los pueblos, acusando a reyes y capitanes de codicia y traición mutua. Y por causa de la matanza de los hermanos de Alqualondë, estas mentiras a menudo se creyeron; y por cierto, a medida que el tiempo se oscurecía, llegaron a tener cierto viso de verdad, porque en Beleriand la desesperación y el miedo nublaban

los corazones y las mentes de los Elfos. Y la mayoría de los Gnomos temían sobre todo la traición de aquellos parientes que habían sido esclavos en Angband; porque Morgoth utilizaba algunos para sus malvados propósitos, y fingiendo darles libertad, los dejaba partir, pero les había encadenado la voluntad, y sólo se alejaban para volver de nuevo a él. Por lo tanto, cuando algunos de estos cautivos conseguían escapar realmente, y volvían con su propio pueblo, no eran bien recibidos, y erraban solos, proscritos y desesperados.

§150 *De los Hombres Cetrinos.* De los Hombres, Morgoth fingía tener piedad, si alguien oía sus mensajes, y les decía que las aflicciones que habían caído sobre ellos provenían sólo de que estaban sometidos a los rebeldes Gnomos, pero que de manos del verdadero señor de la tierra recibirían honores, y el valor tendría una justa recompensa, si abandonaban su rebelión. Pero pocos eran los Hombres de las Tres Casas que le prestaban oído, ni siquiera cuando se los atormentaba en Angband. Por tanto, Morgoth los persiguió con odio, pero envió a sus mensajeros por encima de las montañas. Y se dice que en ese tiempo llegaron por primera vez a Beleriand los Hombres Cetrinos; y algunos estaban ya sojuzgados por Morgoth en secreto, y acudieron a su llamada; pero no todos, pues los rumores acerca de Beleriand, de sus tierras y aguas, de sus guerras y riquezas, habían llegado lejos, y los pies errantes de los Hombres se dirigían siempre hacia el oeste [332] en aquellos días. Y Morgoth se alegró de su llegada, porque pensó que serían más fáciles de someter a su servicio, y que con ellos mediante podría aún obrar un gran daño a los Elfos.

§151 Ahora bien, los Orientales o Rómenildi, como los Elfos llamaron a los recién llegados, eran de escasa talla y corpulentos, de brazos largos y fuertes; tenían el pelo negro, que les crecía abundante también en el rostro y el pecho; eran de piel cetrina o amarillenta, y de ojos marrones; no obstante, en su mayor parte los rostros no eran desagradables, aunque había algunos fieros y severos. Tenían muchas casas y tribus, y algunos preferían a los Enanos de las montañas que a los Elfos. Pero los hijos de Fëanor, viendo la debilidad de los Noldor y el poder creciente de los ejércitos de Morgoth, se aliaron con estos hombres, y dieron su amistad a los más grandes de los caciques, Bór y Ulfang. Y Morgoth se sintió complacido, pues esto era lo que había planeado. Los hijos de Bór eran Borlas, Boromir y Borthandos; y siguieron a Maidros y Maglor, y frustraron las esperanzas de Morgoth, y permanecieron fieles. Los hijos de Ulfang el Negro eran Ulfast, Ulwarth y Uldor el Maldecido; y siguieron a Cranthir y le juraron fidelidad, y no fueron leales.

§152 Poco era el amor entre las Tres Casas y los Hombres Cetrinos, y rara vez se reunían. Porque los recién llegados moraron por largo tiempo en Beleriand Oriental, y el pueblo de Hador estaba encerrado en Hithlum, y la casa de Bëor estaba practicamente destruida. Sin embargo, Haleth y sus hombres seguían libres; porque apenas fueron afectados por la guerra septentrional, ya

que vivían al sur en los bosques junto al Sirion. Ahora se libraba allí una batalla con los Orcos invasores; pues eran hombres de corazón valeroso y no estaban dispuestos a abandonar la ligera los bosques que amaban. Y entre las historias de las derrotas de entonces, sus hechos se recuerdan con honor: porque luego de tomar Minnastirith, los Orcos avanzaron por el paso occidental, y quizás habrían desolado aún las desembocaduras del Sirion; pero Haleth envió sin demora un mensaje a Thingol, pues tenía amistad con los Elfos que guardaban las fronteras de Doriath. Y Thingol envió en su ayuda a Beleg el arquero, jefe de los guardianes de la frontera, con muchos arqueros; y Haleth y Beleg sorprendieron a la legión de Orcos en el bosque, y la destruyeron; y el avance del poder de Morgoth hacia el sur por el [333] curso del Sirion fue contenido. Así pues, el pueblo de Haleth vivió en una paz cautelosa por muchos años en el bosque de Brethil; y detrás de la guardia que ellos montaban, el Reino de Nargothrond tuvo sosiego, y volvió a reunir sus fuerzas.

§153 Se dice que Húrin, hijo de Gumlin, hijo de Hador, de Hithlum, luchó con Haleth en esa batalla, y tenía diecisiete años de edad; y ésta fue su primera hazaña con las armas, pero no la última. Porque Húrin hijo de Gumlin vivió un tiempo durante su niñez con Haleth, de acuerdo con las costumbres de los Hombres y los Elfos en aquel tiempo. Y dicen los registros que en el otoño del año del Fuego Súbito, Haleth acogió a Húrin, que acababa de llegar de la casa de su padre, y fueron a cazar al norte, subiendo el valle del Sirion; y por voluntad de Ulmo encontraron la entrada secreta del valle escondido de Tumladin, donde se construyó Gondolin. Pero los guardias los capturaron, y los llevaron ante Turgon; y ellos contemplaron la ciudad prohibida, de la que nadie de fuera sabía aún, salvo Thorondor, rey de las águilas. Turgon les dio la bienvenida; porque mensajes y sueños le habían llegado por el Sirion desde el mar, enviados por Ulmo, Señor de las Aguas, advirtiéndole sobre penas futuras, y prediciendo que la ayuda de los hombres mortales sería necesaria, si quería salvar de su destino a alguno de los Gnomos. Pero Turgon pensaba que Gondolin era fuerte, y el tiempo no estaba maduro aún para que él se mostrara abiertamente; y no permitió que los hombres partieran. Se dice que tenía mucho afecto al muchacho Húrin, y el cariño se unió a la política; porque deseaba mantener a Húrin a su lado en Gondolin. Pero llegaron nuevas de la gran batalla, y de la necesidad de Gnomos y Hombres; y Haleth y Húrin pidieron a Turgon que los dejara acudir en ayuda de su propio pueblo. Turgon accedió entonces a su súplica, pero ellos pronunciaron juramentos solemnes ante él, y nunca revelaron el secreto; y Húrin guardó oculto en el corazón cuanto había aprendido de los consejos de Turgon.

§154 Turgon no permitió aún que nadie de su propio pueblo partiera a la guerra, y Haleth y Húrin abandonaron Gondolin solos. Pero Turgon, pensando con acierto que el quebrantamiento del Sitio de Angband era el principio de la caída de los Noldor, a menos que llegara ayuda, envió mensajeros secretos a la

desembocadura del Sirion, y a la isla de Balar. Allí construyeron [334] embarcaciones, y muchos partieron en busca de Valinor, para pedir ayuda y perdón. Y suplicaron a las aves marinas que los guiaran. Pero los mares eran salvajes y anchos, y la sombra y el encantamiento yacían sobre ellos, y Valinor estaba oculta. Por tanto, ninguno de los mensajeros de Gondolin llegó al Oeste en ese tiempo; y muchos se perdieron, y pocos fueron los que regresaron; pero el destino de Gondolin estaba cada vez más cerca.

§155 Le llegó a Morgoth el rumor de estos hechos, y se sintió inquieto en medio de sus victorias; y deseó sobremedida tener nuevas de Felagund y de Turgon. Porque nada se sabía de ellos, y sin embargo no habían muerto; y él temía aún lo que pudieran hacer. De Nargothrond conocía por cierto el nombre, pero no su situación ni su fortaleza; y de Gondolin nada sabía, y sobre todo lo perturbaba pensar en Turgon. Por tanto envió todavía más espías a Beleriand; pero llamó a las principales huestes de los Orcos, y reunió de nuevo sus fuerzas. Y se dice que se sintió consternado al ver cuán grande habían sido sus pérdidas, adviniendo que no podía emprender aún una batalla final y victoriosa en tanto no reuniera nuevas. Así pues, hubo en el sur de Beleriand una apariencia de paz por unos pocos breves años; pero abundante era ahora la faena en las herrerías de Angband.

§156 *El Sitio de Eithel Sirion y la Caída de Gumlin.* Tampoco cesó el ataque en las fortalezas septentrionales. Morgoth impuso a Himring un cerco tan estrecho que no podía llegar ayuda de Maidros, y envió de pronto una gran fuerza contra Hithlum. Los Orcos obtuvieron muchos de los pasos, y algunos llegaron aun hasta Mithrim; pero por último Fingon los expulsó de la tierra con una gran matanza, y los persiguió muy lejos por las arenas de Fauglith. No obstante, el dolor empañó la victoria, porque Gumlin, hijo de Hador, fue muerto por una flecha en el sitio de la fortaleza de Fingon en Eithel Sirion. Húrin, su hijo, apenas alcanzaba la virilidad en ese entonces, pero era muy fuerte, tanto de mente como de cuerpo; y gobernó entonces la casa de Hador y sirvió a Fingon.

[159] Y en este tiempo también los [335] proscritos de Dorthonion fueron destruidos, y Beren hijo de Barahir, el único que logró escapar, llegó con mucha dificultad a Doriath.

## *Comentario sobre el Capítulo II*

- §132 Este párrafo proviene de la primera parte del anal 222 de AB 2 (no hay nada equivalente en las fuentes anteriores).
- §133 « Los hijos de los hijos de los Padres de los Hombres » son la segunda generación después de Bëor, Hador y Haleth (Baragund, Belegund, Beren; Húrin, Huor; Handir), cuyas fechas de nacimiento, de acuerdo con la cronología revisada de AB 2, se sitúan entre el 424 (Baragund) y el 444 (Huor).
- §138 La aplicación de *Bosque Negro* a Taur-na-Fuin es interesante. Cf. el caso contrario en *Cuentos Inconclusos*, p. 353, en los que (mucho después) en una nota de *El desastre de los Campos Gladios* mi padre escribió: « la sombra de Sauron se extendió por el Gran Bosque Verde y su nombre cambió de Eryn Galen a Taur-nu-Fuin (que se traduce como Bosque Negro) » .
- §139 Los únicos nombres de los hombres de la banda de Barahir que se dan en AB 2 (anal 257), además de los de su hijo y sus sobrinos, son Gorlim, Radros (> Radruin), Dagnir y Gildor. Sobre la historia de que Morwen y Rian eran de Hithlum y se encontraban allí cuando estalló la Batalla del Fuego Súbito, véase AB 2 anal 257 y comentario. §140 De acuerdo con las fechas revisadas, Hador nació en el 390 y murió con Gundor en el 456. En el texto original de AB 2, Gundor era el hijo mayor, pero se convirtió en el menor (nota 20), nacido en el 419 « bajo las sombras de Eredlindon » (es decir, antes de que Hador cruzara las montañas para llegar a Beleriand).
- §141 *Celegorn*, no *Celegorm*, era aquí la forma original (véase comentario sobre §41). En QS §117 se dice que tras la fundación de Nargothrond, Inglor Felagund entregó la torre de Minnastirith al cuidado de Orodreth; en un punto posterior del presente capítulo (§143) se cuenta cómo Sauron atacó a Orodreth y tomó la torre por asalto (no se menciona el destino de los defensores). La afirmación aquí de que *Celegorn* y *Curufin* « buscaron

refugio con su amigo Orodreth» —en lugar de «buscaron refugio con Felagund» — aparece también en una corrección de AB 2 (nota 25); significa que Orodreth llegó a Nargothrond antes que ellos, y que su amistad por él fue el motivo de que fueran a Nargothrond. Esta amistad sobrevivió al cambio del señorío de Orodreth del este de Dorthonion («era quien vivía más cerca de los hijos de Fëanor», AB 2 texto original del anal 52) por la guardia de la torre de Tol Sirion. La oración [336] «el pueblo de Celegorn acrecentó la fuerza de Felagund, pero habría sido mejor . . . que se hubieran quedado en el Este junto con los de su propio linaje» se remonta a Q (IV. 127), aunque en Q, Celegorm y Curufin llegaron a Nargothrond junto con Orodreth.

§142 La fortaleza situada en la ladera occidental del Monte Rerir se menciona aquí por primera vez.

§143 Sobre el cambio en la representación del crecimiento del Dragón hasta la plenitud de su poder y terror véase IV. 213, 366. La afirmación en AB 2 anal 255 de que Glómund estaba «en la plenitud de su poder» en la Batalla del Fuego Súbito no se retomó en QS §135, y en el presente pasaje «no había llegado el tiempo de la plenitud de su poder». En *El Silmarillion* (p. 205) Glaurung estaba de nuevo «en la plenitud de su poder» en el momento de la batalla, algo que se tomó de la versión final de los *Anales* (los *Anales Grises*).

Esta es la primera aparición del nombre *Sauron* en la tradición del «*Silmarillion*»; no obstante, en realidad su primera aparición (en un texto original) se encuentra probablemente en *El Camino Perdido* o en la segunda versión de *La Caída de Númenor* (véase el comentario sobre CN II §5). La afirmación de que Morgoth sobornó a Sauron «en *Valinor* de entre el pueblo de los Dioses» es notable. De ella se desprende que en esta época la concepción que de él tenía mi padre era que había seguido a Morgoth cuando huyó a la Tierra Media acompañado de Ungoliantë.

En relación a las palabras «una hueste de Balrogs» cf. el comentario sobre §89.

§§144-7 El relato de la muerte de Fingolfin en QS se basó en gran parte en la *Balada de Leithian* Canto XII (véase III. 337), que a su vez seguía la versión en prosa de Q (IV. 207-9).

§147 En Q §9 (IV. 128) «Los Orcos cantan sobre ese duelo ante las puertas», y en la *Balada de Leithian* (versos 3584-5) «Mas después los Orcos riendo hablarían / del duelo a las puertas del infierno».

El nombre *Thorondor* (en lugar de *Thorndor*) aparece ahora en esta forma en el texto original (véase el comentario sobre §§96-7).

*Gochressiel*: este nombre (sobre él véanse las *Etimologías*, raíz KHA-RÁS) se reemplazó posteriormente por *Crissaegrim*. En Q §15 Thorndor moró en Thangorodrim hasta la Batalla de las Lágrimas Innumerables, cuando trasladó sus nidos « a las cumbres septentrionales de las Montañas Circundantes », y montó guardia allí « sentado sobre el túmulo del Rey Fingolfin ». Esto se remonta a E (§15; véase IV. 82). Después se afirmó que las *Crissaegrim* « morada de las águilas » eran los picos al sur de Gondolin, y el nombre así se indicó en el segundo Mapa; no obstante, *Gochressiel* en QS no tiene por qué aplicarse a este significado más restringido. [337]

En Q §9 fue Thorndor quien « puso » el montículo de Fingolfin en la cima de la montaña, igual que en la *Balada de Leithian* (versos 3626-7) « en túmulo de piedras al poderoso difunto / depositó sobre la cumbre de la montaña »; en cambio, en QS, con las alteraciones en la historia de la fundación de Gondolin, es Turgon quien sube desde la ciudad del valle de abajo y levanta la tumba de su padre.

§150 En las fuentes anteriores no hay nada del contenido de este párrafo, en el que aparece por vez primera el importante cambio de que algunos de los Hombres Cetrinos estaban ya sometidos a Morgoth antes de llegar a Beleriand (véase IV. 211).

§151 En la descripción de los Hombres Cetrinos o *Rómenildi* (« Hombres del Este », « Orientales »), como son llamados aquí, mi padre seguía AB 2 anal 263 (463), el año en que llegaron por primera vez a Beleriand Oriental. La forma *Bór* sustituyó a *Bor* después de la escritura del manuscrito, como en AB 2 (nota 33); en cambio, *Ulfang* y *Uthwarth* (que sólo aparecen en las correcciones en AB 2) son originales.

§152 Se dice ahora explícitamente que la casa de Bëor estaba « prácticamente destruida »; en un punto anterior de este capítulo (§138) se decía que tras la Batalla del Fuego Súbito « Barahir era ahora por derecho señor de los supervivientes del pueblo de Bëor; pero la mayor parte huyó ahora de Dorthonion y se refugió entre el pueblo de Hador en la fortaleza de Hithlum ».

El pasaje concerniente al pueblo de Haleth y la destrucción de los Orcos en Brethil a manos de Haleth y Beleg con arqueros procedentes de Doriath proviene del anal 258 de AB 2, pero está muy ampliado.

§153 La historia de la estancia de Húrin en Gondolin se encuentra en AB 2 (anal

256) en una versión muy similar a la que se cuenta aquí. La afirmación en la oración inicial del párrafo de que Haleth y Húrin (que entonces tenía diecisiete años de edad) estuvieron presentes « en esa batalla» se refiere a la destrucción de los Orcos en Brethil en el año 458; Húrin nació en 441. Véase nota 92 de AB 2.

§154 El relato del vano intento de Turgon de enviar mensajeros por sobre el océano a Valinor está basada en el del anal 216 de AB 2.

§156 El ataque a Hithlum tuvo lugar en el año 462, el mismo en que Beren huyó de Dorthonion. El nombre *Fauglith* era originalmente *Dor-na-Fauglith*, pero se cambió en el momento de la escritura.

En relación a la nota al pie (contemporánea a la redacción del manuscrito) cf. la adición en AB 2 anal 258 (nota 32): « Húrin de Hithlum se encontraba con Haleth; pero después partió, pues la victoria [en Brethil] había hecho el viaje posible, y regresó con su propia gente» .



## 12-15 DE BEREN Y TINÚVIEL

[338]

El *Quenta Silmarillion* no tiene un final brusco, sino que acaba en una serie de textos toscos e interrumpidos. En este punto la historia textual se vuelve muy compleja, pero como está estrechamente relacionada con el estado del material cuando se empezó *El Señor de los Anillos*, paso a describirla aquí. Teniendo en cuenta que, a mi parecer, es posible reconstruir los hechos con bastante certeza, doy aquí la base de mi reconstrucción y el orden de los acontecimientos que he deducido, ya que esto será más breve y claro que dar primero todas las evidencias y sólo entonces extraer las conclusiones.

He observado antes (p. 231) que no hay rastro de ningún borrador subyacente al hermoso y pulido manuscrito de QS (aunque deben de haber existido) hasta la historia de Beren y Lúthien; en cambio, en este punto los hay en abundancia. El primero de ellos consiste en un manuscrito muy tosco que llamaré «QS (A)» o simplemente «A»: estoy seguro de que se trata de la primera versión en prosa de la historia desde el *Cuento de Tinúviel* original, una «saga» narrada a una escala mucho más amplia que el breve relato de Q (§10). La traición de Gorlim, la captura del refugio de Barahir en Dorthonion, y la recuperación del anillo de los Orcos por parte de Beren, se explican en detalle; tras aproximadamente dos mil quinientas palabras el texto sólo llega a las palabras del pueblo de Thingol cuando los bosques de Doriath guardaron silencio (la *Balada de Leithian* versos 861-2).

Basándose en A (o quizás en otra versión del borrador que se ha perdido) mi padre prosiguió entonces con QS, con buena letra; redactó los capítulos 12 y 13, dándoles un título general, *De Beren y Tinúviel*, y otro para cada uno de los capítulos individuales: *Del encuentro de Beren y Lúthien Tinúviel* y *La búsqueda del Silmaril*. También aquí la historia se narra en detalle, pero menos que en el borrador A: la historia de Gorlim y la traición a Barahir ocupa menos de una página, y Dairon no aparece en ningún momento de la narrativa. En el punto en que Inglor Felagund entrega la corona de Nargothrond a Orodreth, el texto acaba. Conviene llamar este texto —sólo para los propósitos de este comentario— «QS 1».

QS I acaba en este punto porque mi padre advirtió que iba a ser demasiado

largo y desequilibraría la obra entera. Había necesitado más de 4000 palabras para llegar a la partida de Beren y Felagund de Nargothrond, y eso sin incluir el encarcelamiento de Lúthien en la casa del árbol y su huida, que en la Balada precede al relato de lo sucedido con Beren en Nargothrond. (Que en un principio QS I era simplemente la continuación de QS se desprende del hecho de que el título del capítulo está numerado 13.) Por tanto, lo dejó a un lado y [340] volvió a empezar una nueva versión menos extensa, pero aún no sustancialmente resumida (en ella se llega a la partida de Beren y Felagund de Nargothrond en unas 1800 palabras); no obstante, conservó la primera página de QS I, que consideraba lo bastante «resumida». Dicha página llega hasta las palabras [*Beren*] *prometió que lo vengaría* (*El Silmarillion* p. 221). Por esta razón, QS I, tal como está ahora, no tiene inicio y empieza al principio de la segunda página, con las palabras *Por tanto persiguió primero a los Orcos que habían matado a su padre*.

Como base para la proyectada versión «abreviada» de la historia, mi padre realizó ahora un borrador de la historia entera. Este manuscrito, «QS (B)» o «B», tiene un inicio muy claro, pero degenera rápidamente a un garabato. Empieza en la página 1, con las palabras *Por tanto persiguió primero a los Orcos que habían matado a su padre*, porque la primera página de QS I, que llegaba exactamente a este punto, se conservó para la nueva versión.

En el texto B se basó la versión «corta» de la historia («QS II») en el manuscrito de QS, escrita con la misma buena letra. Esta conserva la división en los capítulos 12 y 13 en el mismo punto en que se había realizado en QS I, cuando Beren dejó Doriath; el capítulo 13 acaba con el entierro de Felagund en Tol Sirion; y el capítulo 14 está titulado *La búsqueda del Silmaril* 2. Cerca del final de este capítulo la letra cambia, ligera pero sensiblemente, de una página a otra. La primera letra, extraordinariamente uniforme desde el principio y a lo largo de todo el manuscrito, termina al final de la página 91, con las palabras *pero la joya no se le resistió* (*El Silmarillion* p. 246), y la nueva empieza al principio de la página 92 con *y no le hizo daño* y continúa hasta el fin del capítulo 14, pocas líneas después del principio de la página 93, en *porque el poder del Silmaril estaba escondido en él*. Estoy seguro de que fue al final de la página 91 donde mi padre se detuvo cuando el manuscrito de QS fue enviado a Alien and Unwin el 15 de noviembre de-1937.

Sin embargo, no quiso dejar de pronto la obra (el desarrollo del tosco texto B en la narrativa acabada de QS II) de lado. Por tanto, en seguida empezó un manuscrito intermedio, «QS (C)» o «C», en una versión menos cuidada que requería menos tiempo (con la intención de copiarla en el manuscrito de QS cuando lo recuperara). Así lo deduzco del hecho de que la primera página del texto C esté numerada 92 y empiece con las palabras *y no le hizo daño*, igual que

la parte de QS II escrita con la otra letra.

Cuando mi padre recuperó QS de manos de la editorial el 16 de diciembre de 1937, empezó inmediatamente (véase III. 419) « una nueva historia acerca de los Hobbits », y no creo que después de eso avanzara la narrativa del *Quenta Silmarillion*. No obstante, mientras no tuvo el manuscrito de QS, había avanzado un buen trecho en el texto C, acabando la historia de Beren y Lúthien con un capítulo final (15) titulado *La búsqueda del Silmaril 3: La Caza de Carcharoth*, escribiendo un capítulo más (16) *De la Cuarta Batalla: Nirnaith Arnediad*, y empezando el 17 *De Túrin el Desdichado*. Para entonces el manuscrito había degenerado en un garabato, y lo dejó cuando Túrin se ponía el Yelmo-dragón y se convertía en el compañero de Beleg en las fronteras septentrionales de Doriath.

No obstante, ya antes de recuperar el manuscrito de QS (si no me equivoco), inició un nuevo manuscrito más claro, « QS (D) » o « D », que retomaba C en el medio del capítulo 16 (*De la Cuarta Batalla*) en el punto en que se cuenta que Maidros se retrasó debido a la astucia de Uldor el Maldecido (*El Silmarillion* p. 259), y continuaba algo más por el capítulo 17 (aquí llamado *De Túrin Turamarth o Túrin el Desdichado*), hasta las palabras (referidas a la banda de proscritos de Túrin) *y echaban mano a todos los que se les pusieran en camino, fueran Elfos, Hombres u Orcos* (*El Silmarillion* p. 273). En este punto el *Quenta Silmarillion* llega a su fin; es muy posible que estas últimas palabras se escribieran el 16 de diciembre de 1937, y *Cuando Bilbo, hijo de Bungo de la familia de los Bolsón, preparó la celebración de su septuagésimo cumpleaños* el día siguiente.<sup>[160]</sup>

No es posible determinar en qué momento se copió de C el breve pasaje en letra distinta al final del capítulo 14 del manuscrito de QS (véase p. 339); quizá mi padre lo redactara cuando recuperó el manuscrito. No obstante, al principio del capítulo 15 (*La Caza de Carcharoth*) la letra del manuscrito vuelve a cambiar sensiblemente, adquiriendo una forma más gruesa y ornamentada, con un trazo menos fino; con esta tercera letra se terminan el capítulo y la historia de Beren y Lúthien, y con ellos el manuscrito llega a su fin (posteriormente se añadió una pequeña parte en una cuarta letra).

De hecho, el capítulo 15 se añadió en el manuscrito de QS mucho después, en la época que siguió a la finalización de *El Señor de los Anillos*. Para realizar esta afirmación me baso en varias evidencias; en primer lugar, la letra misma, muy similar a los manuscritos que corresponden sin lugar a dudas a la época posterior. Además, el borrador C, que se inició cuando el manuscrito de QS fue enviado a la editorial, sufrió importantes adiciones y cambios que pueden fecharse, pues al final del capítulo 15 en C mi padre anotó: « revisado hasta aquí, mayo de 1951 ». Entre las revisiones de 1951 se encuentra la frase (*El Silmarillion* p. 254) « los

Dos Linajes que hizo Ilúvatar para que morasen [341] *en Arda, el Reino de la Tierra, en medio de las estrellas innumerables*». Esta frase también aparece en la *Ainulindalë* posterior, donde se había introducido una cosmología muy distinta de la del *Ambarkanta*, además, en una nota de mi padre se da una breve lista de «Cambios de la última revisión de 1951», entre los que se incluyen *Arda* («Nombre élfico de la Tierra = nuestro mundo»). Sobre esta lista véase p. 390. El texto que se copió en el manuscrito de QS fue el de *C con estas revisiones*; por tanto, al final llevó a cabo (aunque sólo hasta este punto) lo que se propuso catorce años antes.

La historia puede resumirse así:

(1) Un borrador tosco «A», en el que el relato de la historia de Beren y Lúthien había de ser muy extenso, pronto fue abandonado.

(2) Se empezó la versión de la historia en el manuscrito QS, de nuevo en una forma muy extensa pero menos que en A, y fue abandonada en un punto bastante temprano de la historia («QS I»).

(3) Se terminó un borrador tosco «B» de la historia entera de Beren y Lúthien, que fue la base de:

(4) Una segunda versión, más resumida, para el manuscrito de QS («QS II»); se interrumpió hacia el final de la historia, cuando el manuscrito fue enviado a la editorial.

(5) Un texto intermedio «C», que empezaba en este punto, se continuó en sustitución del manuscrito de QS mientras éste estaba ausente; en él se terminó la historia de Beren y Lúthien, se redactó el capítulo de la Batalla de las Lágrimas Innumerables y llegó hasta cierto punto de la historia de Túrin.

(6) Cuando C se hizo muy tosco, fue reemplazado por un texto «D», que empezaba en el capítulo de la Batalla de las Lágrimas Innumerables y llegaba a cierto punto de la historia de Túrin; fue abandonado cuando regresó el manuscrito de QS, en diciembre de 1937.

(7) En 1951 la conclusión de la historia de Beren y Lúthien (capítulo 15) se añadió al fin en el manuscrito de QS.

En una página que cubre la versión «más extensa» de QS mi padre escribió: *Fragmento de una versión más extensa de la Gesta de Beren y Lúthien en forma de historia independiente*; y en una carta de noviembre de 1949 dijo:

El propósito original era narrar algunas de las Historias incluidas en mayor extensión, sea dentro de la Crónica [es decir, el *Quenta Silmarillion*] o como adiciones. Un ejemplo de esto se verá en la Historia de Beren y Lúthien...

No obstante, tal como he explicado, el «fragmento de una versión más extensa» sólo lo fue después de que se rechazara por inadecuado a esa escala para figurar

como la versión de la historia en QS. Esto no [342] implica, sin embargo, que mi padre nunca tuviera la intención de narrar la historia como una larga «saga» en prosa; por el contrario, tenía grandes deseos de hacerlo. El borrador abandonado Ay el texto abandonado QS I son pruebas de su reluctancia a resumir: la historia sobrepasaba sus límites. Cuando al final de 1937 hubo completado al fin una versión en prosa, debía de creer aún que si algún día podía publicar «El Silmarillion», la historia no estaría narrada según sus deseos. Así, cuando retomó de nuevo la *Balada de Leithian* (véase III. 380), y *El Señor de los Anillos* estaba terminado pero su publicación era muy dudosa, volvió a embarcarse en una «saga» en prosa de Beren y Lúthien. Se trata de un texto sustancial, aunque la historia no va más allá de cuando Dairon revela a Thingol la presencia de Beren en Doriath, y se basa muy de cerca en la versión revisada de la Balada, hasta el punto de que en ocasiones constituye casi una formulación en prosa del poema. Se escribió en el reverso de las páginas de AB 2 de los *Anales de Beleriand*, y yo no la conocía cuando preparé *El Silmarillion* para su publicación.

Presentar estos textos requeriría muchas páginas y un gran número de repeticiones respecto a la versión publicada; por tanto, me limito a apuntar los rasgos particulares y a indicar la génesis del capítulo 19 de *El Silmarillion*. Esencialmente, el texto publicado se basó en la forma «más extensa», QS I, hasta donde llega, y luego sigue la versión «más breve» y completa, QS II. La historia también se cuenta, brevemente, en la versión final de los *Anales de Beleriand*, los *Anales Grises*, y algunos pasajes de la versión publicada provienen de esa fuente.

He mencionado antes que la primera página de QS I, el principio del capítulo 12, sirvió de inicio de QS II, y doy aquí el texto de esa página, pues se modificó y amplió sustancialmente en la obra publicada (pp. 219-21).

Entre las historias de dolor y ruina que nos han llegado de la oscuridad de aquellos días, hay sin embargo algunas en las que en medio del llanto hay un sonido musical, y entre las lágrimas alegría, y a la sombra de la muerte hay una luz que resiste. Y de estas historias la más hermosa a los oídos de los Elfos es aún la de Beren y Lúthien; porque es triste y alegre, y linda con misterios, y no ha terminado.<sup>[161]</sup> [343]

De sus vidas se hizo la *Balada de Leithian*, Liberación del Cautiverio, que es la más extensa salvo una de las canciones de los Noldor dedicadas al mundo antiguo; pero aquí se cuenta la historia con menos palabras y sin canto. Cuando [Bëor >] Bregolas fue muerto, como se ha contado, Barahir, su [hijo >] hermano salvó al Rey Felagund, y recibió su anillo como símbolo de amistad eterna. Pero Barahir no quiso abandonar Dorthonion y allí Morgoth lo persiguió a muerte. Por

fin sólo quedaron con él doce compañeros, Beren, su hijo, y los hijos de Bregolas, y otros nueve hombres. De éstos Gorlim, hijo de Angrim, era uno, un hombre valeroso. Pero Gorlim fue capturado por el engaño de Sauron el mago, como cuenta la balada, y Morgoth le arrancó la situación del escondite de Barahir; pero a Gorlim lo recompensó con la muerte. Así Morgoth tendió su red sobre Barahir, que fue sorprendido y muerto con todos sus compañeros, salvo uno. Porque por suerte Beren no se encontraba con ellos en ese momento, sino cazando solo en los bosques, como hacía a menudo, pues así obtenía noticias de los movimientos de sus enemigos. Pero Beren fue advertido por una visión de Gorlim el desdichado que se le apareció en sueños, y volvió de prisa, pero demasiado tarde. Porque su padre ya estaba muerto, y las aves carroñeras levantaron vuelo cuando se acercó Beren, y graznaron burlonas. Porque había un lago alto entre los páramos, y junto a él Barahir había hecho su guarida.

Allí sepultó Beren los huesos de su padre, y levantó sobre él un túmulo de piedras, y prometió que lo vengaría.

Aparece ahora el padre de Gorlim, Angrim. Las palabras originales « Cuando Bëor fue muerto . . . Barahir, su hijo, salvó al Rey Felagund» resultan sorprendentes. De igual modo, el borrador original A dice aquí « Cuando Bëor y Bregolas fueron muertos . . . » En Q §9 se decía que « Bëor vivió con Felagund hasta su muerte», pero en §10 que Bëor murió en la Batalla del Fuego Súbito, algo que yo interpreté como una sorprendente inconsistencia dentro de Q (IV. 110). En QS §131 (y en AB 2, anal 250) Bëor murió de vejez, cinco años antes de la Batalla del Fuego Súbito, y a su muerte « los Elfos vieron por primera vez la muerte de cansancio, y se lamentaron por el breve tiempo concedido a la humanidad»; así pues, la inconsistencia reaparece en esta versión, donde resulta más sorprendente todavía. No obstante, las correcciones [344] de QS se realizaron aquí, casi sin duda alguna, en el momento de la composición.

Se dice aquí que « Gorlim fue capturado por el engaño de Sauron el mago, como cuenta la balada, y Morgoth le arrancó la situación del escondite de Barahir». En el borrador A, mucho más extenso, la historia era aún casi idéntica a la de la *Balada de Leithian* (III. 191-4): Gorlim fue capturado cuando miraba por la ventana de la casa la figura de su esposa Eilinel, regresó con sus compañeros pero no dijo nada, y por último, con una traición mucho más deliberada que en la historia posterior, se entregó a los siervos de Morgoth, que lo llevaron a Angband. Un cambio menor es que mientras en la Balada la casa donde creyó ver a Eilinel no era la suya propia, ahora se dice que iba a menudo a su casa desierta, y los espías de Morgoth lo sabían (cf. la *Balada de Leithian empezada de nuevo*, III. 386-7). Y lo que es más importante, en A Morgoth « reveló a Gorlim que no había visto más que un fantasma creado por la hechicería de Sauron para atraparlo», que de nuevo acerca la historia a la nueva

versión de la Balada, en la que se dice expresamente que Sauron hizo el fantasma (III. 399, y véase III. 389). No veo razones para pensar que la breve oración en que se dice todo lo concerniente a Gorlim en la versión de QS refleje una historia distinta en cualquier aspecto a la de A. Años después, cuando, tal como se ha mencionado en p. 342, mi padre inició una versión en prosa de la historia, retomó A y lo corrigió para preparar esta nueva obra. Se introdujo entonces la historia de que Gorlim fue capturado la primera vez que vio la imagen de Eilinel por la ventana; no obstante, aún era llevado a Angband y presentado ante el mismo Morgoth. Esta fase está ejemplificada en la primera versión de la nueva Balada en este punto (véase III. 399). Por último, en los cambios a lápiz realizados en A se sustituyó Angband por el campamento de Sauron, y Morgoth por Sauron, alcanzando así la historia definitiva, como en la segunda versión de la nueva Balada.

Cuando escribí el texto del inicio del capítulo 19 de *El Silmarillion*, no preveía en absoluto la posibilidad de publicar la *Balada de Leithian*, y deseaba incluir la historia de Gorlim, que está prácticamente ausente en QS. El segundo párrafo del capítulo, desde «Ahora bien, el bosque de Dorthonion se extendía hacia el sur hasta los páramos montañosos» se extrajo de los *Anales Grises*; para la historia de Gorlim que sigue empleé la versión definitiva del texto de A, que acabo de describir.

De hecho en la historia de la vida solitaria de Beren en Dorthonion, su huida hacia el sur por las Montañas del Terror, y su encuentro con Lúthien —hasta «aunque el tiempo fue breve», *El Silmarillion*, p. 225— las dos versiones de QS no difieren mucho en longitud, e intercalé algunos elementos de la versión «más breve», QS II; no obstante, [345] a partir del punto en que Thingol sabe de la presencia de Beren en el bosque, seguí QS I hasta su final, en las palabras «y Celegorm y Curufin nada dijeron, pero sonrieron y abandonaron la estancia» (*El Silmarillion*, p. 231), puesto que toda esta parte de la narrativa se resume en QS II en dos párrafos. Luego seguí QS II hasta el final de la historia.

La versión (o versiones) QS de «Beren y Lúthien» han de buscarse, pues, en el capítulo 19 de la obra publicada, y no se dan aquí; sin embargo, deben mencionarse los puntos significativos en los que el texto (o los textos) de QS se alteraron por razones editoriales. Los doy en orden de aparición, con referencias a las páginas de *El Silmarillion* (edición de tapa dura).

*Tarn Aeluin* (pp. 219, 221): proviene de fuentes posteriores (*Anales Grises*, nueva versión de la Balada, etc.).

*Fuente del Rivil y Marjal de Serech* (p. 221): proviene de fuentes posteriores.

*Noldor* en lugar de *Gnomos* (p. 222 y en todo el texto, siempre que *Gnomos* aparece en QS).

*Gorgoroth*, *Ered Gorgoroth* (p. 222). En QS I el último es *Ered-orgoroth*, y en Q y QS II *Ered-'orgoroth* (junto a *Gorgoroth* solo). A mi entender, esta variación se debe al fenómeno del «Noldorin de los Exiliados» (es decir, la lengua de los Noldor en la Tierra Media, exiliados de Valinor) llamado «variación de las consonantes iniciales», mediante el cual una consonante al principio del segundo elemento de una palabra compuesta (o de una segunda palabra en dos palabras unidas por una estrecha relación sintáctica, como nombre y artículo) experimentan el mismo cambio que si se encontraran en medio de una palabra. Por ejemplo, las oclusivas sordas *p*, *l*, *k* permanecieron inalteradas en el Noldorin de los Exiliados ante vocal, pero se sonorizaron a *b*, *d*, *g* en medio de palabra; así, *tâl* «pie» pero *i'dâl* «el pie», o *Thorondor* (*thoron* + *taur* «rey»). En esa posición, la oclusiva sonora *-g-* pasó a ser *-ʒ-*, que luego se debilitó y desapareció; por tanto, en este caso, la «variación inicial» consiste en la desaparición de la *g*, y la pérdida de consonante se indica con un signo llamado *gasdil* («sustituto», véanse las *Etimologías*, raíz DIL), transcrito'. Así, *galað* «árbol», *i-alað* «el árbol»; *Gorgoroth*, *Ered-'orgoroth*. (Se trata de una antigua concepción lingüística, tal como se desprende de las formas dadas en el «diccionario gnómico» original, como *Balrog* pero *i'Malrog*, debido a la combinación consonántica inicial *mb-* (I. 305).) En los textos posteriores a *El Señor de los Anillos*, la forma es *Ered Orgoroth* (*-ath*), junto a *Gorgoroth* (*-ath*), pero parece que en un par de casos la palabra que sigue a *Ered* se corrigió por *Gorgoroth*. [346]

*Dungortheb* (p. 222): forma posterior de *Dungorthin* en QS; de nuevo en p. 240.

*Ungoliant* (p. 222): introducido para que concordara con el nombre que aparece en *El Señor de los Anillos*; QS *Ungoliantë*.

*Y atravesó los laberintos que Melian había tejido en tomo al reino de Thingol, como ella lo había previsto; porque una gran maldición pesaba sobre él* (p. 241). QS dice aquí: «no podría haber encontrado el camino, si así no se hubiera decretado. Ni habría podido atravesar los laberintos que Melian había tejido en torno a Doriath, si ella no lo hubiera deseado; pero Melian preveía muchas cosas que a los Elfos les estaban ocultas». QS II es similar. La razón del cambio en *El Silmarillion* es la predicción que Melian le hiciera a Galadriel de que «uno de los Hombres, y de la casa de Bëor, vendrá por cierto, y la Cintura de Melian no lo estorbará, pues lo enviará un hado más grande que mi poder» (*ibid.* p. 195), pasaje que proviene de los *Anales Grises*; la oración citada arriba se tomó de la misma fuente.

*en la lengua de los Elfos Grises* (p. 223). En QS se dice «en la lengua de Beleriand», con una nota al margen «dijo Ælfwine».

*Pero Daeron el Bardo también amaba a Lúthien, y espío sus encuentros con*



*Beren, y los denunció a Thingol* (p. 225). Como se ha observado antes, Dairon no aparecía en QS I (sí lo hace en QS II, pero en un punto muy posterior de la historia). No obstante, en vista a una nota escrita a lápiz en QS I: *Dairon*, con una marca de inserción, introduce esta oración (que proviene de los *Anales Grises*). QS I dice aquí simplemente: « Pero sucedió que Thingol supo de la llegada de Beren, y se encolerizó » ; en QS II se dice algo muy similar.

*la insignia de la casa de Finarfin* (p. 226): QS *la insignia de la casa de Finrod*. el destino de Arda (p. 227): QS el destino del mundo.

*Talath Dirnen* (p. 228): forma posterior de *Dalath Dirnen* en QS; la primera aparición del nombre álfico de la Planicie Guardada.

*Taur-en-Faroth* (p. 228): forma posterior de *Taur-na-Faroth* en QS. *Finrod Felagund* (p. 229): QS *Felagund*; también en p. 236.

*y supo que el juramento que había hecho era su propia sentencia de muerte, como mucho antes se lo había predicho a Galadriel* (p. 229). Adición proveniente de los *Anales Grises*; se refiere a *El Silmarillion* p. 176, donde Felagund le dijo a Galadriel: « También yo haré un juramento, y he de ser libre para cumplirlo y adentrarme en las tinieblas » (también procedente de los *Anales Grises*).

*Celegorm* (p. 230): QS *Celegorn*, y posteriormente.

*hijo de Finarfin* (p. 230): QS *hijo de Finrod*; otra vez en la misma página.

*Entonces Celegorm se alzó de entre la multitud* (p. 230). En QS esto se sigue de « dorados eran sus largos cabellos » . En este punto de la Balada [347] (verso 1844) Celegorm tiene « centelleantes cabellos » ; su nombre en inglés antiguo era *Cynegrim Fægerfeax* (« Hermosos Cabellos » ), IV. 249. La frase se eliminó en el texto de *El Silmarillion* debido a que los cabellos de los príncipes noldorin eran oscuros, excepto los de « la casa dorada de Finarfin » (véase I. 57); no obstante, sigue siendo « Celegorm el Hermoso » en *El Silmarillion* p. 78.

*Edrahil* (p. 131): El nombre se tomó de los *Anales Grises*; en QS el principal de los Elfos fieles a Felagund es *Enedrión*.

*Taur-nu-Fuin* (p. 231): forma posterior a la de QS, *Taur-na-Fuin* (y posteriormente).

Cita de la *Balada de Leithian* (p. 232). En QS (donde la narrativa sólo es ahora la de la versión « más breve » , QS II) se dice: « Sauron se impuso y los despojó de su disfraz » . La introducción del pasaje de la Balada estaba justificado, o eso creo yo, por el pasaje citado después en QS (p. 206).

*Tol-in-Gaurhoth* (p. 233): forma posterior a la de QS, *Tol-na-Gaurhoth*.

*pero buscó la asistencia de Daeron, quien delató al rey lo que ella pretendía* (p. 233). Adición, procedente, igual que la de la p. 225, de los *Anales Grises*; en QS sólo se dice « Thingol, que descubrió los pensamientos de ella, sintió temor

y asombro» .

*las Montañas de Aman* (p. 236): QS *las Montañas de los Dioses*.

*los destinos de nuestras gentes se apartan* (p. 236). En QS se sigue de: « Pero quizás al final aun este dolor tendrá remedio» .

*en Tol-in-Gaurhoth, cuya gran torre él mismo había construido* (p. 236) fue una adición editorial.

*el más hermoso y el más amado de la casa de Finwë* (p. 233) fue una adición proveniente de los *Anales Grises*.

*Ered Wethrin* (p. 237): forma posterior a la de QS, *Eredwethion*.

*a menos que me cedas ahora la posesión de tu torre* (p. 238). En QS se sigue de:

« y me reveles el encantamiento que une piedra con piedra» . Un poco más adelante, las palabras *y el encantamiento que unía piedra con piedra se deshizo* fueron una adición en el texto de QS. Esta nueva disposición fue errónea. (El borrador B dice aquí: « Entonces, por miedo a ser expulsado del cuerpo contra su voluntad, que causa un dolor terrible a semejantes espíritus, se rindió. Y Lúthien y Huan le arrebataron las llaves de la torre y el encantamiento que unía piedra con piedra» .)

*que estuvo limpia otra vez* (p. 138). El pasaje que sigue en *El Silmarillion* fue una versión editorial de QS, que dice:

y estuvo limpia otra vez, y permaneció siempre inviolada; porque Sauron no regresó nunca. Allí se alza aún la tumba verde de Inglor, hijo de Finrod, el más hermoso de los príncipes de los Elfos, hasta que la tierra cambie y se quiebre bajo mares destructores. Pero Inglor [348] pasea con su padre Finrod entre sus parientes en la luz del Reino Bendecido, y no se ha escrito que regresara alguna vez a la Tierra Media.

Cf. la *Balada de Leithian*, versos 2871-7; para « los árboles de Eldamar» en la reescritura véase la *Balada revisada*, III. 410 versos 20-1.

*En ese tiempo Celebrimbor, el hijo de Curufin, repudió las acciones del padre, y se quedó en Nargothrond* (pp. 239-40). *Esto fue una adición editorial proveniente de una nota tardía*.

*Maedhros* (p. 240): forma posterior a la de QS, *Maidros*. Tras « donde vivía Maidros, el hermano de ellos» QS dice: « En los días del Sitio la calzada iba por ese camino, y podía transitarse con rapidez, pues estaba cerca» , etc. No recuerdo ahora el porqué de este cambio. Se trata de la primera mención de una calzada que iba de Este a Oeste.

*Anfauglith* (p. 242): *QS Fauglith*.

*Allí Beren se escabulló en forma de lobo bajo el trono* (p. 245): adición extraída de los *Anales Grises*; cf. la *Balada*, versos 3939-43.

*ella no se amilanó* (p. 245), QS dice « sólo a ella de todas las criaturas de la Tierra Media no podía amilanar» .

*con alas más rápidas que el viento* (p. 247). El borrador B (véase p. 339) dice en este punto: «Thorondor las dirigía, y las otras eran Lhandroval (Ala Amplia) y Gwaewar, su vasallo». En el texto siguiente C, también de 1937, pasó a ser: «Thorondor era su jefe; y con él estaban sus más poderosos vasallos, Lhandroval de amplias alas, y Gwaewar el señor de la tormenta». Esto fue corregido (en 1951, véase p. 341) por «Gwaihir el señor de la tormenta», y en esta forma aparece el pasaje en el manuscrito de QS. Se omitió en *El Silmarillion* a causa del pasaje de *El retomo del Rey* (VI. 4): «vieron venir a Gwaihir el Señor de los Vientos, y a su hermano Landroval... los descendientes más poderosos del viejo Thorondor, aquel que en los tiempos en que la Tierra Media era joven, construía sus nidos en los picos inaccesibles de las Montañas Circundantes». En ese entonces, yo no comprendía la naturaleza y las fechas del final de QS. Ahora parece que no había razón para eliminar los nombres; de hecho, parece que *Gwaewar* se reemplazó por *Gwaihir* para que concordara con *El Señor de los Anillos*, como quiera que esto deba interpretarse.

*Gondolin la bella, donde moraba Turgon* (p. 248). Esto se sigue en QS de: «Pero dicen las canciones que al pasar las lágrimas de ella cayeron desde lo alto como gotas de lluvia de plata en la llanura, y que allí nació una fuente: la Fuente de Tinúviel, Eithel Ninui, las más curativas de las aguas hasta que las secó la llama». Este pasaje, presente ya en el borrador C, no debería haberse omitido.

*Crisaegrim* (p. 248). Los borradores B y C, y también la versión original del manuscrito de QS, dicen aquí *Gochressiel* (véase QS §147 y comentario); en QS (y en QS §147) se corrigió por *Crisaegrim*. [349]

*Daeron* (p. 249). *Dairon* (así escrito) aparece por primera vez en este punto en la versión de QS.

*entre los grandes de Arda* (p. 251). Adición extraída de los *Anales Grises*.

*Beren Erchamion* (p. 251): QS *Beren Gamlost*, *Beren Camlost* (p. 253): QS *Beren Gamlost*, no obstante, en la aparición de la p. 252, donde el nombre está solo, en QS se dice también *Camlost*. La variación C/G también aparece en los borradores B y C, y constituye un ejemplo más de la «variación inicial de consonantes» mencionada en la nota de *Gorgoroth* arriba (oclusiva sorda *k* > *g* en medio de palabra). No obstante, también aquí, como en el caso de *Ered Orgoroth*, los cambios tardíos transformaron *Beren Gamlost* en *Beren Camlost*. *Erchamion* es original (y está presente ya en el borrador B) en p. 248, y constituye la primera aparición del nombre aparte de las correcciones tardías.

*Cargaron a Beren Camlost* (p. 253). En este punto mi padre introdujo

(posteriormente) un nuevo encabezamiento de capítulo en el manuscrito de QS: 16 *La canción de Lúthien en Mandos*. En C el capítulo 16 es de la *Cuarta Batalla*.

*los Dos Linajes que hizo Ilúvatar para que morasen en Arda, el Reino de la Tierra, en medio de las estrellas innumerables* (p. 254). Esto es original y procede de la revisión de QS de 1951 (véanse pp. 340-1).

*Por causa de sus fatigas y sus dolores* (p. 255): QS «por ser la hija de Melian, y por causa de sus fatigas y dolores»; véase p. 352.

Esta no es una lista exhaustiva de todos los cambios realizados a la versión o versiones de QS en el texto publicado, sino que incluye los cambios de los nombres y todas las omisiones y adiciones de alguna importancia. No entraré en la cuestión de si es posible justificar la construcción de un texto a partir de distintas fuentes. Espero que más adelante sea posible presentar los importantes textos de la época posterior a *El Señor de los Anillos*; basándonos en ellos, y en su relación con los que se han publicado hasta ahora, podrá determinarse casi en todo detalle el texto «construido». La historia de Beren y Lúthien no es más que un elemento, relativamente simple, de tal construcción, y está lejos de proporcionar evidencias suficientes para juzgarla o encontrarle justificación. No obstante, he de decir que lamento ahora ciertos cambios realizados en la historia.

Se ha de mencionar que aquí, como en todas partes, prácticamente todos los cambios significativos se comentaron con Guy Kay, que trabajó conmigo en 1974-1975 en la preparación de *El Silmarillion*. A él se deben de hecho muchas sugerencias para la construcción del texto (tales como, en la historia de Beren y Lúthien, la introducción de un pasaje de la *Balada de Leithian*), y propuso soluciones para problemas [350] surgidos en la composición de la narrativa, que en algunos casos tuvieron una gran significación en la estructura, como espero demostrar en un libro posterior. Por supuesto, la responsabilidad de la versión definitiva publicada es exclusivamente mía.

Las diferencias más importantes entre las narrativas de la *Balada de Leithian* y *El Silmarillion* se han comentado lo suficiente en *Las Baladas de Beleriand*, y no haré ningún otro análisis aquí. Al comparar ambas obras veremos muchas otras pequeñas divergencias. No obstante, hay algunos puntos particulares en la versión de QS y los borradores preparatorios que quedan por mencionar.

En QS I, la canción de Lúthien en el nacimiento de la primavera (*El Silmarillion* p. 224) se compara con la canción de la alondra que «se alza desde los portones de la noche y se vierte entre las estrellas agonizantes, cuando el sol asoma tras las murallas del mundo». En sí mismo, esto contradice el *Ambarkanta*; no obstante, es posible que mi padre de hecho estuviera pensando, no en los

Ilurambar tras los cuales se encuentra el Vacío, sino en los Muros del Sol, la cordillera montañosa del extremo Este opuesta a las Montañas de Valinor en el Oeste: véase el *Ambarkanta*, IV. 276-7, 279, y el mapa del mundo, IV. 291. La alondra vuela justo antes del amanecer y ve el sol más allá de las montañas orientales. Por otra parte, éste no es el único lugar en que la expresión «los Muros del Mundo» se utiliza de un modo aparentemente anómalo en relación al *Ambarkanta*: véase IV. 294, y el comentario sobre QS §9.

En Q (IV. 135), cuando el cuchillo (sin nombre) que Beren tomó de Curufin se rompió al intentar arrancar un segundo Silmaril de la Corona de Hierro, es llamado «el cuchillo de los traicioneros Enanos»; cf. la Balada, versos 4160-1: «El acero de la fina hoja / fabricado por traidores herreros de Nogrod». Quizá la ausencia de esto en QS sea significativa, pero es más probable que se deba simplemente a la compresión. En el borrador B se lee «el cuchillo de los Enanos se quebró», que alude a la idea; en C se dice simplemente «el cuchillo se quebró». El nombre del cuchillo, *Angrist*, aparece en B, pero no se le atribuye a Telchar, que se menciona por vez primera en QS (*El Silmarillion* p. 241), donde también Telchar pasa a ser un enano de Nogrod, no de Belegost como en Q (mencionado como el autor del Yelmo-Dragón, IV. 141).

Muy interesante es el desarrollo de la conclusión de la historia (*El Silmarillion* pp. 253-5, desde «Así terminó la Búsqueda del Silmaril; mas la Balada de Leithian, Liberación del Cautiverio, no termina»). El borrador original B, escrito en un rápido garabato, y ya estaba próximo a la versión final hasta «Manwë buscó consejo en lo más íntimo de su [351] propio pensamiento, donde se revelaba la voluntad de Ilúvatar». El texto C, que hasta este punto es una copia prácticamente idéntica de B, fue corregido mucho después (1951) por la versión del manuscrito de QS, pero una nota al pie de la oración que empieza «Pero el espíritu de Lúthien se oscureció» corresponde a un momento anterior (y no se retomó en el texto final):

Aunque algunos han dicho que Melian llamó a Thorondor y le pidió que llevara a Lúthien viva a Valinor, afirmando que era en parte de la raza divina de los Dioses.

En relación a esto cf. E §10 (IV. 34): «Algunas canciones cuentan que Lúthien incluso atravesó el Hielo Crujiente, con la ayuda del poder de su divina madre, Melian, rumbo a las estancias de Mandos donde consiguió recuperarlo», y Q §10 (IV. 137): «aunque algunas canciones cuentan que Melian llamó a Thorndor, y él la transportó viva a Valinor». El texto de B prosigue:

Y ésta fue la alternativa que ofreció a Beren y Lúthien. Morarían en Valinor hasta el final del mundo en beatitud, pero al final Beren y Lúthien habrían de ir

cada uno al destino designado para su linaje, cuando todas las cosas cambien: y del propósito de Ilúvatar para los Hombres nada [sabe] Manwë. O podrían regresar a la Tierra Media sin ninguna seguridad de vida o de alegría; entonces Lúthien se volvería mortal como Beren, y estaría sometida a una segunda muerte, y abandonaría la tierra para siempre, y su belleza no sería más que un recuerdo en el canto. Y este destino escogieron, y así, cualquiera que fuera el dolor que tuvieran por delante, los hados de los dos estarían unidos, y los senderos irían juntos más allá de los confines del mundo. Así fue que sólo ella entre los Eldalië murió y dejó el mundo mucho tiempo atrás; no obstante, por su elección los Dos Linajes se unieron, y ella fue la precursora de muchos. Porque su linaje no se ha extinguido aún, aunque el mundo ha cambiado, y los Eldalië honran aún a los hijos de los Hombres.

Y éstos se han vuelto orgullosos y fuertes, y a menudo están ciegos, mientras que los Elfos han disminuido; sin embargo, no dejan de seguir los senderos de los Hombres, o de buscar trato con quienes se alejan, porque a veces descienden de Lúthien, a quien han perdido.

Encontramos aquí la «elección del destino» de Beren y Lúthien ante Mandos. En los relatos anteriores no había alternativa. En el antiguo [352] *Cuento de Tinúviel* —donde Beren era un Elfo— el destino de Beren y Lúthien era un simple decreto de Mandos (II. 55), igual que en Q (IV. 137), aunque el decreto es distinto, puesto que Beren era ahora un Hombre. Ya hice un comentario de cierta extensión sobre el significado de estos pasajes (II. 79-80; IV. 78-9, 223-4). En el presente texto, de escoger la primera opción, Beren y Lúthien habrían de separarse al fin, aunque tal separación se sitúa en un futuro indefinido y remoto, el fin del mundo; y se separarían debido a los principios distintos de su ser, que inevitablemente los llevarían a un final o destino distintos. Beren no podría escapar finalmente de la necesidad que le imponía su «especie», la necesidad de abandonar los Círculos del Mundo, el Don de Ilúvatar que no puede rechazarse, aunque podría morar —por un privilegio inaudito, como recompensa inaudita— en Valinor hasta el Fin. La unión de Beren y Lúthien «más allá del mundo» sólo podía tener lugar mediante la aceptación de la posibilidad que permitía a Lúthien misma cambiar de «especie» y «morir realmente».

En el texto siguiente, C, el pasaje se escribió por completo, prácticamente hasta la forma que recibiría después en el manuscrito de QS. Aquí la elección se le impone sólo a Lúthien (en el margen de QS hay escrito «*La elección de Lúthien*»), y es diferente: no hay posibilidad de que Beren la acompañe al Reino Bendecido. Por tanto, en cierto sentido la elección se simplifica: Lúthien puede abandonar a Beren *ahora*, y sus destinos se separarán para siempre *ahora*, o puede quedarse con él «para siempre», convirtiéndose en mortal, cambiando de naturaleza y destino.

La forma de la primera opción empieza en C: « Ella, porque era la hija de Melian y por causa de su dolor, podría abandonar Mandos» , que en QS pasa a ser: « Ella, por ser la hija de Melian, y por causa de sus fatigas y dolores, podría abandonar Mandos» . Esto retoma la idea de la nota al pie de C (p. 351): Melian afirmó que Lúthien « era en parte de la raza divina de los Dioses» . Las palabras « por ser la hija de Melian» se omitieron desgraciadamente en el texto de *El Silmarillion*.

En el pasaje del texto B citado (p. 351) puede observarse otro punto. Se dice allí que « del propósito de Ilúvatar para los Hombres nada sabe Manwë» . En relación a esto cf. QS §86: « y únicamente Mandos, por debajo sólo de Ilúvatar y de Manwë, sabe adónde van después del tiempo de memoria por las estancias silenciosas junto al Mar Occidental» . En el pasaje de Q en el que éste se basa (IV. 120) se dice que « Sólo Mandos por debajo de Ilúvatar sabía adónde iban» .

El texto B continúa después de « Lúthien, a quien han perdido» como sigue:

Pero Beren y Lúthien moraron juntos por un tiempo, como hombre y mujer; y Mandos les otorgó una larga vida. Pero no [353] vivieron en Doriath, y tomando sus formas mortales partieron y emprendieron un viaje, sin conocer la sed y el hambre, y fueron más allá del río a Ossiriand, la Tierra de las Siete Corrientes. Allí habitaron, y Gwerth-i-Cuina llamaron los Gnomos su morada, la Tierra de los Muertos que Viven, y ningún hombre mortal volvió a hablar con Beren hijo de Barahir.

En C este pasaje se convierte en el párrafo inicial del capítulo 16, *De la Cuarta Batalla* (y así se trata en *El Silmarillion*, donde inicia el capítulo 20, *De la Quinta Batalla*), pero no difirió de B en ningún punto significativo. En el manuscrito de QS se introdujo en una página final, escrito con una cuarta caligrafía, cuidadosa pero mucho menos ornamentada, y aquí constituye de nuevo el final del capítulo previo y la conclusión de la historia de Beren y Lúthien. En QS tiene esta forma:

Se dice que Beren y Lúthien volvieron a las tierras septentrionales de la Tierra Media, y moraron allí juntos por un tiempo, como hombre y mujer; y adoptando nuevamente la forma mortal que habían tenido en Doriath se marcharon solos sin temor a pasar hambre o sed, y fueron más allá de los ríos a Ossiriand, y vivieron allí en la isla verde, Tol-galen, en medio del Adurant, hasta que no hubo más noticias de ellos. Por tanto los Noldor llamaron después a esa tierra Gyrth-i-Guinar, el país de los Muertos que Viven, y ningún mortal volvió a hablar con Beren hijo de Barahir; y si su segunda vida fue breve o larga no lo saben los Elfos o los Hombres, porque nadie vio a Beren y a Lúthien abandonar el mundo o indicó dónde al fin reposaron sus cuerpos.

La versión más extensa que aparece en *El Silmarillion* se «integró» con el texto de los *Anales Grises*. En QS empieza entonces el capítulo 16, con el título *De la Unión de Maedros* (a pesar de la inserción del encabezamiento de un capítulo 16 *La canción de Lúthien en Mandos*, p. 350); no obstante, tras las palabras «En aquellos días se animó el corazón de Maedros hijo de Fëanor» mi padre dejó la pluma y el manuscrito acaba en ese punto.

En B y C se dice, como en Q (IV. 137), que la duración de las segundas vidas de Beren y Lúthien fue larga.<sup>[162]</sup> En los *Anales de Beleriand* [354] la primera muerte de Beren tuvo lugar, de acuerdo con la última cronología, en el 465, y la partida definitiva de Beren y Lúthien se registra en el año 503. Esta fecha vuelve a aparecer en las versiones posteriores a *El Señor de los Anillos* de la *Cuenta de los Años*; en este relato las palabras «si su segunda vida fue breve o larga no lo saben los Elfos o los Hombres» se omitieron en *El Silmarillion*. Pero no debería haber sido así. También se dice en el anal del 503 que *el día de su muerte no se conoce*, el anal registra como un hecho la llegada del mensajero a Dior a Doriath una noche, con el Silmaril en el Collar de los Enanos, pero como suposición la afirmación de que Beren y Lúthien debían de estar muertos, puesto que en caso contrario el collar no habría llegado a manos de su hijo. Ahora creo que así es como las palabras de QS deben interpretarse; la creencia de que la llegada del Silmaril a Dior era un signo de su muerte simplemente no se menciona.

El nombre *Gwerth-i-Cuina* ha aparecido en correcciones tardías de Q y en una corrección de la Extensión Oriental del primer Mapa (IV. 273). La localización de la morada de Beren y Lúthien tras su regreso en la isla de Tolgalen en el río Adurant aparece en una adición de QS §114 (véase el comentario).



## 16 DE LA CUARTA BATALLA: NÍRNAITH ARNEDIAD

Los dos manuscritos de este capítulo se han descrito en pp. 339-40: el primero, QS(C), fue el texto intermedio iniciado cuando QS estuvo ausente entre noviembre y diciembre de 1937, que incluye el capítulo 16 entero, mientras que el segundo, QS(D), de la misma época, empieza en cierto punto del capítulo. Por tanto, hasta el punto en que empieza D, C (tosco pero legible) es el único texto. Como se ha observado antes, en C el capítulo empieza con el párrafo referente a la segunda vida de Beren y Lúthien, mientras que en el manuscrito de QS está incluido al final del capítulo 15 y el 16 empieza con la Unión de Maidros, interrumpiéndose tras las primeras palabras. Vuelvo a empezar aquí los números de párrafo con §1.

### *La Unión de Maidros*

§1 Se dice que Beren y Lúthien volvieron a las tierras del Norte y moraron juntos por un tiempo, como hombre y mujer; y larga fue su segunda vida. Pero no vivieron en Doriath; porque adoptando su forma mortal se marcharon solos sin temor a pasar hambre o sed. Y fueron más allá de los ríos a Ossiriand, la [355] Tierra de las Siete Corrientes, y vivieron entre los Elfos Verdes en secreto. Por tanto los Gnomos llamaron a esa tierra Gwerth-i-Cuina, la Tierra de los Muertos que Viven; y ningún hombre mortal volvió a hablar con Beren hijo de Barahir.

§2 Pero en aquellos días se animó el corazón de Maidros hijo de Fëanor, al advertir que Morgoth no era inatacable; porque los hechos de Beren y Lúthien y el quebrantamiento de las torres de Sauron se cantaba en muchos cantos por toda Beleriand. Sin embargo, Morgoth los destruiría a todos, uno por uno, si no llegaban a unirse otra vez en una nueva alianza y un consejo común. Por tanto planeó la Unión de Maidros, y era un plan acertado.

§3 Porque renovó la amistad con Fingon en el Oeste, y a partir de entonces actuaron conjuntamente. Maidros requirió otra vez la ayuda de los Elfos Oscuros del Sur, y los Hombres Cetrinos se reunieron, y salieron de Himring en un ejército. A la vez Fingon abandonó Hithlum. Durante un tiempo los Gnomos prevalecieron de nuevo, y los Orcos fueron expulsados de las regiones septentrionales de Beleriand, y hubo esperanza. Morgoth se retiró ante ellos y

llamó a sus sirvientes; porque era consciente de todo cuanto se hacía, e hizo planes contra el alzamiento de los Gnomos. Envío muchos espías y emisarios, secretos o disfrazados, entre los Elfos y los Hombres, y fueron sobre todo con los Orientales, los Hombres Cetrinos, y con los hijos de Ulfang. Los herreros de Nogrod y Belegost estuvieron muy ocupados en esos días, haciendo mallas, espadas y lanzas para muchos ejércitos; y los Enanos se adueñaron en ese entonces de muchas riquezas y joyas de los Elfos y los Hombres, aunque ellos no fueron a la guerra. «Porque no conocemos las verdaderas causas de esta lucha —dijeron—, y no favorecemos a ningún bando; hasta que uno prevalezca.»

§4 Grande era la hueste de Maidros en el Este, y estaba bien armada. En el Oeste todas las fuerzas de Hithlum, Gnomos y Hombres estaban preparadas para su llamada: Fingon y Huor y Húrin eran sus caudillos. Entonces Turgon, creyendo que quizá la hora de la liberación estaba próxima, acudió inesperado desde Gondolin; y llevó un gran ejército y acampó en la llanura ante el principio del paso occidental, a la vista de las murallas de Hithlum. Hubo alegría allí entre el pueblo de Fingon, [356] su hermano, al ver a los parientes que habían estado mucho tiempo escondidos.

§5 No obstante, el juramento de Fëanor y las malas acciones que había obrado dañaron los designios de Maidros, y obtuvo menos ayuda de la que podría haber tenido. Orodreth no abandonaría Nargothrond por indicación de hijo alguno de Fëanor, a causa de la conducta de Celegorn y Curufin. Desde allí acudió tan sólo una pequeña compañía a la que Orodreth permitió partir, puesto que no podían soportar la ociosidad mientras sus parientes se preparaban para la guerra. Gwindor los dirigía, hijo de Guilin, un príncipe muy valiente; pero adoptaron la insignia de la casa de Fingolfin y marcharon tras los estandartes de Fingon, y nunca regresaron, salvo uno.

§6 De Doriath llegó poca ayuda. Porque Maidros y sus hermanos, obligados por el juramento, habían enviado mensajeros a Thingol con altivas palabras, exigiéndole la entrega del Silmaril, o la enemistad. Melian aconsejó que les entregara la joya, y quizá lo hubiera hecho, pero las palabras de los hijos de Fëanor eran orgullosas y amenazantes, y Thingol se enfadó mucho pensando en la angustia de Lúthien, y en la sangre de Beren con que la joya había sido ganada, a pesar de la malicia de Celegorn y Curufin. Y toda vez que contemplaba el Silmaril, mayor deseo tenía de guardarlo para siempre; porque tal era el poder de la joya. Por tanto despidió a los mensajeros con palabras de desprecio. Maidros no dio respuesta alguna, porque por entonces había empezado a concebir la alianza y la unión de los Elfos; pero Celegorn y Curufin juraron abiertamente dar muerte a Thingol y destruir a su pueblo, si volvían victoriosos de la guerra, y la joya no les era devuelta de buen grado. Por esta razón Thingol fortificó las fronteras de su reino, y no acudió a la guerra, como tampoco ningún otro de Doriath, salvo Mablung y Beleg, a quienes no se pudo contener.

§7 La traicionera saeta de Curufin que hirió a Beren se recordaba entre los Hombres. Por tanto del pueblo de Haleth que vivía en Brethil sólo acudieron la mitad, y no se unieron a Maidros, sino a Fingon y Turgon en el Oeste.

§8 Después de haber reunido todas las fuerzas que le fue posible, Maidros señaló un día y envió el mensaje a Fingon y Turgon. En el Este se izó el estandarte de Maidros, y acudió [357] toda la gente de Fëanor, y eran muchos; y los Elfos Oscuros del Sur; y de los Elfos Verdes de Ossiriand muchas compañías; y las tribus y batallones de los Orientales con los hijos de Bór y Ulfang. En el Oeste estaba el estandarte de Fingon, y en tomo se congregaban los ejércitos de Hithlum, tanto de Gnomos como de Hombres; y Turgon con la hueste de Gondolin; a ellos se sumaron las fuerzas que llegaron de las Falas, y de Brethil, y de Nargothrond; y esperaron en los bordes de Dor-na-Faughlith, aguardando la señal del avance de los estandartes desde el Este.

[En este punto empieza el manuscrito D, que se sigue aquí. Se trata de una revisión muy similar a C, que incorpora las correcciones preparatorias realizadas en el texto anterior, pero sin apenas desarrollado, excepto en pequeños detalles estilísticos.

§9 Pero Maidros había sido retrasado en el camino por las maquinaciones de Uldor el Maldecido, hijo de Ulfang; y los emisarios de Morgoth iban sin cese a los campamentos: y había Gnomos esclavos o criaturas en forma élfica, y se extendieron prediciendo el mal y sospechas de traición entre todos aquellos dispuestos a escucharlos.

§10 Mucho tiempo aguardaron los ejércitos en el Oeste, y el miedo a la traición crecía en su pensamiento durante la demora de Maidros. Los ardientes corazones de Fingon y Turgon se impacientaron. Por tanto enviaron a sus heraldos a la llanura de Faughlith, y soplaron las trompetas de plata, y convocaron a las huestes de Morgoth para que salieran.

§11 Entonces Morgoth envió una fuerza, grande pero no demasiado. Fingon estaba decidido a atacarla desde los bosques al pie de Erydwethion, donde se ocultaba la mayor parte de sus ejércitos. Pero Húrin se opuso. Por tanto Morgoth, viendo que vacilaban, hizo salir al heraldo de Fingon, a quien había capturado a traición, y le dio muerte en la llanura, y envió de vuelta a los otros con su cabeza. Entonces se inflamó la ira de Fingon, y su ejército saltó en una súbita arremetida; y antes de que Turgon pudiera contenerlos, también una gran parte de su hueste se unió a la batalla. La luz de las espadas desenvainadas de los Noldor era como un fuego en un campo de juncos.

§12 Todo sucedió en verdad como Morgoth había previsto; pero se dice que se equivocó al calcular el número de las filas [358] de sus enemigos, al medir su valor, y su plan casi fracasó. Antes de que pudiera fortalecerse, el ejército que había enviado fue barrido en el combate; porque fue atacado de

repente desde el Oeste y el Sur; y en ese día tuvo lugar la mayor matanza de siervos de Morgoth que había habido hasta entonces. Alto sonaban las trompetas. Los estandartes de Fingon se izaron ante los mismos muros de Angband. Se dice que Gwindor hijo de Guilín y el pueblo de Nargothrond iban al frente de la batalla, e irrumpieron a través de los portales, y mataron a los Orcos en las escaleras de Angband, y Morgoth sintió miedo en su profundo trono. Pero al final Gwindor y sus hombres fueron capturados o muertos, pues no recibieron ayuda. Por muchas puertas secretas en Thangorodrim, Morgoth había hecho salir al grueso de sus ejércitos que había mantenido a la espera; y Fingon y el ejército de Hithlum fueron rechazados de los muros.

§13 Entonces, en la llanura, empezó la Batalla llamada Nírnaith Arnediad, Lágrimas Innumerables, pues no hay canto ni historia que pueda contener todo el dolor de aquel día, y las voces de los que cantan sobre ella se convierten en lamento. La hueste de Fingon se retiró con grandes pérdidas por las arenas de Dor-na-Faughlith, y Hundor hijo de Haleth murió en la retaguardia, y con él cayeron la mayor parte de los Hombres de Brethil y nunca regresaron a los bosques. Y Glorwendil, hija de Hador y esposa de Hundor, murió de pena aquel año desgraciado. Pero los Orcos se interpusieron entre Fingon y los pasos de Erydwethion que llevaban a Hithlum; por tanto, se retiraron hacia el valle del Sirion. Ante la entrada del valle, en los bordes de Taur-na-Fuin, se ocultaba aún una gran parte de la hueste de Turgon; y Turgon hizo sonar los cuernos, y salió poderoso con una ayuda inesperada, y muchos de los Orcos, atrapados entre los dos ejércitos, fueron destruidos.

§14 Entonces la esperanza renació en el corazón de los Elfos. Y a esa hora se oyeron las trompetas de Maidros que venía del Este, y los estandartes de los Hijos de Fëanor y sus aliados atacaron el flanco del Enemigo. Y han dicho algunos que aún entonces los Eldar habrían podido salir victoriosos, si todos se hubieran mantenido fieles; porque los Orcos vacilaron, y su arremetida fue contenida, y algunos ya se volvían para huir.

§15 Pero cuando la vanguardia de Maidros llegó junto a los [359] Orcos, Morgoth llamó a sus últimas fuerzas, y Angband quedó vacía. Llegaron lobos y serpientes, y llegaron mil Balrogs, y llegó Glómund, el Padre de los Dragones. Y la fuerza y el terror del Gusano eran ahora muy grandes; y los Elfos y los Hombres se amilanaron delante de él. Así Morgoth impidió que se reunieran las huestes de los Elfos; sin embargo, ni por lobo, ni por Balrog, ni por dragón alguno lo habría conseguido, si los capitanes de los Orientales se hubieran mantenido fieles. Muchos de ellos se volvieron y huyeron; pero los hijos de Ulfang se volvieron al lado de Morgoth, y atacaron la retaguardia de Maidros creando confusión. Desde ese día los corazones de los Elfos se mantuvieron apartados de los Hombres, excepto de aquellos de las Tres Casas, los pueblos de Hador, Bëor y Haleth; porque los hijos de Bór, Boromir, Borlas y Borthandos, los únicos de los

Orientales que fueron fieles, perecieron en la batalla, y no dejaron herederos. Pero los hijos de Ulfang no cosecharon la recompensa que Morgoth les prometiera; porque Cranthir mató a Uldor el Maldecido, cabecilla de la traición, y Ulfast y Ulwarth murieron a manos de los hijos de Bór, antes de que ellos mismos cayeran.

§16 Así se cumplió el propósito de Morgoth de modo grato a su corazón; porque los Hombres quitaron la vida a los Hombres, y traicionaron a los Elfos, y el miedo y el odio despertaron entre aquellos que tendrían que haber estado unidos contra él.

Y la hueste de Maidros, atacada por delante y detrás, se dispersó y abandonó el campo hacia el este; y la Garganta de Aglon estaba llena de Orcos, y la Colina de Himring guarnecida de los soldados de Angband, y las puertas de la tierra estaban en poder de Morgoth. Pero el destino salvó a los Hijos de Fëanor, y aunque todos fueron heridos, no murió ninguno. Sin embargo, sus armas estaban dispersas, y su pueblo disminuido, y la alianza rota; y llevaron una existencia salvaje en los bosques, bajo los pies de Eredlindon, mezclándose con los Elfos Oscuros, despojados del poder y la gloria de antaño.

§17 En el oeste de la batalla cayó Fingon, y la llama brotó de su yelmo hendido. Los Balrogs lo derrotaron, y lo aplastaron contra el suelo, y pisotearon los estandartes blancos. Pero Húrin y su hermano Huor, y los hombres de la casa de Hador, se mantuvieron firmes, y los Orcos no pudieron tomar el paso del [360] Sirion. Así se enderezó la traición de Uldor. Entre los Elfos, la última resistencia de Húrin es la más renombrada de las hazañas de los Hombres; porque mantuvo la retaguardia mientras los supervivientes de las huestes del Oeste se retiraban de la batalla. Pocos regresaron por sobre Eredwethion a Hithlum; pero Turgon congregó a todos los supervivientes del pueblo de Gondolin, y a tantos de la gente de Fingon como pudo reunir, y escapó por el Sirion a los valles y las montañas, y quedó oculto a los ojos de Morgoth. Ni Elfo, Hombre o espía de Angband supo adonde había ido, ni encontró la fortaleza escondida hasta los días de Tuor, hijo de Huor. Así se enturbió la victoria de Morgoth, y se encolerizó.

§18 Pero los Orcos rodearon ahora a los valientes Hombres de Hithlum como una gran marea a una roca solitaria. Huor cayó con el ojo atravesado por una flecha envenenada, y todos los hijos de Hador fueron muertos alrededor en un montón, hasta que sólo quedó Húrin. Entonces arrojó el escudo y esgrimió con ambas manos el hacha; y se dice que estando solo mató cien Orcos. Al fin fue capturado vivo por orden de Morgoth, porque de este modo Morgoth pensaba hacerle más daño que con la muerte. Por tanto sus siervos agarraban a Húrin con las manos, y aunque él los mataba, su caudal siempre se renovaba, hasta que por último cayó sepultado debajo de ellos, y se aferraron a él como sanguijuelas.

§19 Grande fue el triunfo de Morgoth. Mandó apilar los cuerpos de los

enemigos muertos en un gran montículo en medio de la llanura; y se lo llamó Hauð-na-Dengin, la Colina de los Muertos. Pero la hierba volvió allí, y creció verde sobre esa colina, única en el desierto que Morgoth había provocado; y desde entonces ningún Orco holló jamás la tierra donde las espadas enterradas de los Gnomos se desmenuzaban en herrumbre. El reino de Fingon ya no existía, y los Hijos de Fëanor erraban como hojas al viento. A Hithlum no regresó ninguno de los Hombres de la casa de Hador, ni hubo nuevas de la batalla ni de la suerte corrida por sus señores. Pero Morgoth envió allí Hombres que le estaban sometidos, Orientales cetrinos; y los encerró en esa tierra y les prohibió abandonarla, y ésa fue la recompensa que les dio: saquear y vejar a los ancianos y los niños y las mujeres del pueblo de Hador. El resto de los Elfos de Hithlum [361] fue trasladado a las minas de Angband, y se convirtieron en sus esclavos, salvo unos pocos que pudieron evitarlo y erraron salvajes por los bosques.

§20 Pero los Orcos iban sin traba por todo el Norte y avanzaban cada vez más hacia el sur de Beleriand. Doriath pervivía aún, y Nargothrond estaba escondida; pero Morgoth les prestaba poca atención, fuera porque supiera poco de ellas, o porque aún no les había llegado la hora en los oscuros designios de su malicia. Pero el pensamiento de Turgon lo perturbaba enormemente; porque Turgon procedía de la poderosa casa de Fingolfin, y era ahora por derecho el señor de todos los Gnomos. Y Morgoth temía y odiaba sobre todo a la casa de Fingolfin, porque se habían mofado de él en Valinor, y por causa de las heridas que le infligiera Fingolfin en combate.

§21 Húrin fue conducido ahora ante Morgoth, y lo desafió; y fue encadenado y torturado. Pero Morgoth recordó que sólo la traición, y el miedo a la traición, causarían la ruina final de los Gnomos, y pensó utilizar a Húrin. Por tanto fue hasta donde Húrin yacía atormentado, y le ofreció honores y libertad, poder y riqueza, si aceptaba servir a sus ejércitos y dirigía una hueste contra Turgon, o si le revelaba dónde tenía el rey su fortaleza secreta. Porque se había enterado de que Húrin conocía el secreto de Turgon, pero había jurado callárselo. Pero Húrin el Firme se burló de él.

§22 Entonces Morgoth ideó un castigo cruel; y sacando a Húrin de la prisión lo hizo sentar en una silla de piedra en un sitio elevado de Thangorodrim. Allí estaba confinado por el poder de Morgoth, y de pie junto a él Morgoth pronunció una maldición de vista insomne similar a la de los Dioses, pero sobre su linaje sembró una semilla de dolor y oscura desgracia.

§23 «Estate aquí sentado —dijo Morgoth—, y contempla la obra de la maldición que he pronunciado. Porque verás con mis ojos, y sabrás con mi pensamiento, todas las cosas que acaecerán a los que amas. Pero no te moverás de este lugar hasta que todo llegue al amargo final.» Y así sucedió; porque Morgoth mantuvo con vida a Húrin. Pero no se dice que Húrin le pidiera nunca clemencia ni muerte, ni para él ni para sus hijos. [362]

## *Comentario sobre el Capítulo 16*

Al comparar este capítulo con Q §11 y AB 1 anal (272>) 472 veremos que las dos fuentes se intercalan para formar el presente texto. En el tratamiento del papel de Turgon y el pueblo de Gondolin en la Batalla de las Lágrimas Innumerables el resultado de esta combinación es (sorprendentemente) no del todo coherente; lo veremos en una nota al final del Comentario.

§1 Sobre la evolución de este párrafo véase pp. 353-4. En la oración *vivieron entre los Elfos Verdes en secreto*, la palabra *secreto* fue tachada y reemplazada por *Tol-galen, la Isla Verde*, y *Gwerth-i-Cuina* se sustituyó por *Gwerth-i-Guinar*. Es posible que se tratara de cambios muy posteriores, realizados para preparar la inclusión del párrafo como última parte del manuscrito de QS (donde, sin embargo, se lee *Gyrth-i-Guinar*).

§3 En ningún otro lugar se dice que «Fingon abandonara Hithlum» durante la primera parte de la lucha de la Unión de Maidros, en que los Noldor resultaron victoriosos.

El pasaje acerca de los cínicos y calculadores Enanos se basa muy de cerca en Q (IV. 138-9). Junto a él mi padre escribió «No es la verdadera actitud enana»; estoy seguro de que esto se añadió mucho después.

§7 La herida que sufrió Beren a manos de Curufin, no mencionada en los *Anales* en relación a la respuesta de los Hombres de Brethil a la Unión de Maidros, vuelve a aparecer aquí (véase IV. 212), y sólo «la mitad» de la gente de Haleth acudió a la guerra, aunque en §13 (como en AB 2) «la mayor parte de los Hombres de Brethil» fueron muertos.

§8 Ni en Q ni en los *Anales* se mencionan los Elfos Verdes de Ossiriand entre las fuerzas de Maidros.

§11 Que los heraldos fueron devueltos con la cabeza de uno que había sido ejecutado constituye un detalle nuevo.

§13 La retirada de la hueste occidental hacia el Paso del Sirion, y la destrucción de los Hombres de Brethil en la retaguardia, proceden de los *Anales*, no de Q.

En una adición de AB 2 (nota 22) se da un nuevo anal: «436. Hundor, hijo de Haleth, desposó a Glorwendel, hija de Hador», y en una adición del anal referente a la Batalla de las Lágrimas Innumerables se afirma: «Glorwendel, su esposa, murió de pesar ese año». Estas constituyen las primeras alusiones a esta unión de la Casa de Hador y el Pueblo de Haleth. En *El Silmarillion* la hija de Hador es *Glóredhel*. [363]

§15 La cantidad de mil Balrogs (que aparece en ambas versiones de los *Anales*) todavía estaba presente (véase el comentario sobre §89). Después de «perecieron todos en la batalla» en el texto anterior (C) se añade «defendiendo a Maglor del ataque de Uldor», pero no se retomó en D. No se decía en los *Anales* que Ulfast y Ulwar(th) murieran a manos de los hijos de Bór («antes de que ellos mismos cayeran»), sino lo contrario.

§17 En el texto D aparece *Erydwethion* en §§n y 13, pero *Eredwethion* aquí; en C se dice siempre *Eredwethion*.

§18 En Q el Yelmo-Dragón, que procede de la *Balada de los Hijos de Húrin*, se describe por vez primera en este punto de la narrativa (puesto que Húrin no lo llevaba en la batalla); no obstante, en una nota de Q se pospone hasta la historia de Túrin, igual que en esta versión.

§19 *Hauð-na-Dengin* en C era *Cûm-na-Dengin* (véase nota 97 de AB 2), reemplazado por *Amon Dengin* (véase IV. 172), con *Hauð na* escrito sobre *Amon*. Esta es la primera aparición de *Hauð-na-Dengin* (la forma del texto D); cf. *Hauði Ndengin* en las *Etimologías*, raíces KHAG, NDAK.

### *El papel de Turgon en la Batalla de las Lágrimas Innumerables*

Como se ha apuntado antes, la combinación de Q y los *Anales* produjo aquí una incoherencia muy poco habitual. Turgon abandonó Gondolin inesperadamente y acampó en la llanura ante el paso occidental, a la vista de las murallas de Hithlum (§4); en el día señalado Maidros «envió el mensaje a Fingon y Turgon», y la hueste de Gondolin se alineó bajo el estandarte de Fingon (§8); Turgon y Fingon se impacientaron y enviaron a sus heraldos a la llanura de Fauglith (§10). En todo esto mi padre seguía muy de cerca la revisión de Q (IV.



143-4, notas 7 y 14), donde, como yo supuse (IV. 213), parece haber una fase intermedia entre la historia original (en la que Turgon era uno de los caudillos de los Elfos Occidentales desde el principio de las preparaciones para la guerra) y la de *El Silmarillion* «Turgon emerge ahora de Gondolin, que existía desde mucho tiempo atrás, pero no emprende la marcha a última hora, el mismo día, como en la historia posterior; llega, ciertamente inesperado, pero a tiempo de tomar parte en los preparativos estratégicos finales».

Entonces, en el presente relato, «una gran parte» de la hueste de Turgon se unió al ataque prematuro, aunque él lo habría impedido, á le hubiera sido posible (§11). Esto está ausente en Q, que sólo vuelve a mencionar a Turgon cuando escapa por el Sirion. Pero entonces, Turgon «hizo sonar Tos cuernos», y «una gran parte» de su hueste, que [364] había permanecido oculta ante el Paso del Sirion y en los bordes de Taur-na-Fuin, apareció inesperadamente, de modo que muchos Orcos fueron destruidos, atrapados entre el ejército de Turgon y el de Fingon, que se retiraba hacia el sur (§13). Parece que en este punto mi padre retomó los *Anales*, no obstante, la historia que se cuenta en ellos (tanto en AB 1 como en AB 2) difiere de la de Q. En los *Anales*, «llegaron noticias a Turgon» mucho antes de la batalla, y «se preparó para la guerra en secreto» (anal 465-70, según la cronología definitiva); no hay indicación alguna de su papel hasta que Fingon, que no podía huir por los pasos de Eredwethion, se retiró hacia el Sirion; y «Turgon y el ejército de Gondolin soplaron entonces los cuernos, y surgieron de Taur-na-Fuin»; se habían retrasado debido a «los engaños y el mal del bosque, pero ahora llegaron como una ayuda inesperada». En este punto tuvo lugar, en los *Anales*, el dichoso encuentro de Turgon y Húrin (la historia de la estancia de Húrin en Gondolin no había surgido cuando se escribió Q). Este encuentro no se produce en el presente relato: se hubieran encontrado mucho antes (cuando «hubo alegría allí entre el pueblo de Fingon, su hermano, al ver a los parientes que habían estado mucho tiempo escondidos», §4).

Este capítulo aparece en posteriores textos de amanuenses, pero mi padre nunca lo modificó ni le realizó corrección alguna.

## 17 DE TÚRIN TURAMARTH O TÚRIN ELDESDICHADO

En los dos manuscritos QS (C) y QS (D) empieza un capítulo más, y D llega a un punto algo más avanzado que C (véase p. 340). C es aquí extremadamente tosco, y el texto que se da es el de D, puesto que siguió muy de cerca a C y apenas diverge de él en pequeños detalles de expresión. Posteriormente D sufrió abundantes correcciones y adiciones, y las últimas páginas se tacharon por completo; no obstante, a mi parecer se trata de una fase mucho más tardía de la «saga de Túrin», y doy aquí la versión original del texto.

Esta versión de la historia, hasta donde llega, constituye una gran ampliación respecto al breve relato de Q §12, y hubiera planteado el mismo problema de extensión que la versión de QS de la historia de Beren y Lúthien. La fuente principal de este capítulo fue de hecho la *Balada de los Hijos de Húrin* en la sección *La crianza de Túrin* (III. 17 ss., y en la versión revisada del poema III. 125 ss.), que a su vez se basó de cerca en la historia original, el *Cuento de Turambar*. La evolución posterior de la «saga de Túrin» está tan enmarañada como Taur-na-Fuin, y no es necesario en absoluto considerarla aquí; no obstante, [365] puede apuntarse que el presente capítulo (exceptuando unas pocas frases) no constituye el antecedente de principio del capítulo 11 de *El Silmarillion*. Por otra parte, veremos que gran parte del capítulo se conservó de hecho dentro del *Nam i Hîn Húrin* en los *Cuentos Inconclusos* (desde «Ahora bien, Túrin se aprontó para el viaje», p. 99), a pesar de la introducción de varios elementos importantes que no habían aparecido antes (la historia del Yelmo-Dragón, Nellas, la amiga de la infancia de Túrin, los cambios en la historia Orgof/Saeros, etc.).

La dependencia de la nueva versión respecto a la Balada es en ocasiones muy fuerte, hasta el punto de que la expresión coincide de vez en cuando; por otro lado, algunos rasgos de la Balada se han modificado (como por ejemplo los insultos de Orgof), simplificado (como la descripción de Orgof y su carácter), u omitido (como la ira vengadora de los parientes de Orgof y los regalos apaciguadores de Thingol). No obstante, la comparación de ambas versiones resulta muy fácil, y en el comentario me limito a unos pocos puntos particulares. En cualquier caso, la relación entre la Balada y el *Narn* se estudia en el

§24 Rían, hija de Belegund, era la esposa de Huor. Cuando no le llegaron nuevas del señor, partió, y su hijo Tuor nació en el yermo. Los Elfos Oscuros se lo llevaron para criarlo; pero Rían fue a Hauð-na-Dengin y allí se tendió, y murió. Pero Morwen, hija de Baragund, era la esposa de Húrin, y moraba en Hithlum, porque su hijo Túrin tenía entonces siete años, y ella estaba de nuevo encinta. Con ella quedaban sólo ancianos, demasiado viejos para la guerra, doncellas y muchachos. Fueron aquellos malos días; porque los Orientales trataron con crueldad al pueblo de Hador, y les robaron todo cuanto poseían, y los esclavizaron. Pero tan grandes eran la belleza y la majestad de la Señora Morwen, que tuvieron miedo y murmuraron entre ellos, diciendo que era una peligrosa bruja, diestra en hechizos y aliada con los Elfos. No obstante, ella era ahora pobre y nadie la asistía, aunque en secreto recibía el socorro de su pariente Airin, a quien Brodda había tomado por esposa. Brodda era poderoso entre los Hombres invasores, y rico (según las riquezas de aquel tiempo de ruina); porque había tomado para sí muchas de las tierras y el ganado de Húrin.

§25 Morwen no veía más esperanza para su hijo Túrin, hijo de Húrin, que convertirse en campesino o siervo de los Orientales. Por tanto, se le encendió en el corazón el deseo de enviarlo [366] lejos en secreto, y pedirle al Rey Thingol que le diera protección. Porque Beren hijo de Barahir era primo de su padre, y además había sido amigo de Húrin antes de que adviniera el mal. Pero ella no se atrevía de momento a abandonar Hithlum, pues el camino era largo y peligroso, y estaba embarazada. Además, el corazón todavía le engañaba con esperanzas, y no quería dejar aún la casa donde había vivido con Húrin; y esperaba oír el sonido de los pies de él regresar en la vigilia nocturna, porque su pensamiento más íntimo le decía que no estaba muerto. Y aunque estaba dispuesta a que su hijo se criara en recintos ajenos, según la costumbre de la época cuando los hijos se quedaban sin padre, no quería humillar su orgullo viviendo de la limosna, aun del Rey de Doriath. Y de este modo se tejó el hado de Túrin, que se cuenta por entero en la balada llamada *i Chúrinien*, los Hijos de Húrin, y es la más larga de todas las baladas que hablan de aquellos días. Aquí esta historia se cuenta brevemente, porque está entretendida con el destino de los Silmarils y de los Elfos, y se la llama el Cuento de la Pena, y en él se revelan las más malvadas obras de Morgoth Bauglir.

§26 Sucedió que un día Túrin se preparó para el viaje, sin comprender el propósito de su madre, Morwen, ni el dolor que veía en el rostro de ella. Pero cuando sus compañeros le pidieron que se volviera a contemplar la casa de su padre, la angustia de la separación lo hirió como una espada, y gritó: « ¡Morwen, Morwen! ¿Cuándo te volveré a ver?» , y cayó sobre la hierba. Pero Morwen, de pie en el umbral, oyó el eco de ese grito en las colinas boscosas y se aferró al

pilar de la puerta hasta que los dedos se le desgarraron. Este fue el primero de los dolores de Túrin.

§27 Después de la partida de Túrin, Morwen dio a luz, y fue una niña, y la llamó Nienor, que significa Luto. Pero Túrin no vio a su hermana, porque estaba en Doriath cuando ella nació. Largo y maligno fue el camino hasta allí, porque el poder de Morgoth se había extendido lejos; pero Túrin tenía como guías a Gethron y Grithron, que habían sido jóvenes en los días de Gumlin; y aunque ahora eran viejos, eran valientes y conocían bien todas las tierras, porque habían viajado a menudo por Beleriand en otros tiempos. Así, ayudados por el destino y el coraje, cruzaron las Montañas Sombrias, y llegados al valle del Sirion, [367] penetraron en el Bosque de Brethil; y por fin, cansados y macilentos, llegaron a los confines de Doriath. Pero allí se desorientaron, y se enredaron en los laberintos de la Reina, y erraron perdidos entre los árboles sin senderos hasta que se les acabó la comida. Estuvieron cerca de la muerte, pero no era tan leve el destino de Túrin. Mientras yacían sumidos en la desesperación, oyeron el sonido de un cuerno. Beleg el Arquero cazaba en esa región, pues moraba en las fronteras de Doriath. Oyó sus gritos y acudió a ellos, y cuando les hubo dado de comer y de beber, supo sus nombres y de dónde venían, y sintió asombro y piedad. Y contempló con gran agrado a Túrin, porque tenía la belleza de su madre Morwen Resplandor Élfico y los ojos de su padre, y era robusto y fuerte, y mostraba un corazón valeroso.

§28 «¿Qué don querías del Rey Thingol?», le dijo Beleg al muchacho. «Ser capitán de sus caballeros, y conducirlos contra Morgoth y vengar a mi padre», dijo Túrin. «Es muy posible que así sea cuando los años te hayan fortificado —dijo Beleg—. Porque aunque eres todavía pequeño, tienes la actitud de un hombre valiente, digno hijo de Húrin el Firme, si ello fuera posible.» Porque el nombre de Húrin era honrado en todas las tierras de los Elfos. Por tanto, de buen grado Beleg sirvió de guía a los viajeros, y los condujo por las fronteras del Reino Escondido, que ningún hombre mortal había hollado antes, excepto Beren.

§29 Así llegó Túrin por fin ante Thingol y Melian; y Gethron transmitió el mensaje de Morwen. Thingol los recibió con cortesía y puso a Túrin sobre su rodilla en honor a Húrin, el más poderoso de entre los Hombres, y de Beren, su pariente.

Y todos los que estaban presentes se maravillaron, porque era signo de que Thingol aceptaba a Túrin como hijo adoptivo; y eso no era cosa que hicieran los reyes por aquel entonces. «Aquí, oh hijo de Húrin, estará tu hogar —dijo—; y serás considerado hijo mío, aunque seas Hombre. Se te impartirá una sabiduría mayor que la de los Hombres mortales, y las armas de los Elfos estarán en tus manos. Quizá llegue el tiempo en que reconquistes las tierras de tu padre en Hithlum; pero reside ahora aquí en amor.»

§30 Así empezó la estancia de Túrin en Doriath. Durante un tiempo se quedaron con él Gethron y Grithron, sus custodios, [368] aunque anhelaban volver otra vez con su señora, Morwen. Entonces la vejez y la enfermedad ganaron a Grithron, y se quedó junto a Túrin hasta que murió; pero Gethron partió, y Thingol envió con él una escolta que lo guiara y protegiera, y llevaban unas palabras de Thingol para Morwen. Llegaron por fin a la casa de Húrin, y cuando Morwen supo que Túrin había sido recibido con honor en las estancias de Thingol, tuvo menos pena. Y los Elfos llevaban también ricos regalos de Melian, y un mensaje por el que se la invitaba a volver con el pueblo de Thingol a Doriath. Porque Melian era sabia y previsora, y esperaba de ese modo evitar el mal que se preparaba en el pensamiento de Morgoth. Pero Morwen no quiso abandonar su casa, porque su corazón no había cambiado y su orgullo todavía era grande; además, Nienor era una niña de pecho. Por tanto, despidió a los Elfos de Doriath con agradecimiento, y les dio como regalo las últimas pequeñas cosas de oro que aún conservaba, ocultando la pobreza que la afligía; y les pidió que le llevaran a Thingol el Yelmo de Gumlin. Y he aquí que Túrin esperaba ansioso el regreso de los mensajeros de Thingol; y cuando éstos volvieron solos, huyó a los bosques y lloró, porque conocía la invitación de Melian y había tenido la esperanza de que Morwen viniera. Este fue el segundo dolor de Túrin.

§31 Cuando los mensajeros le comunicaron la respuesta de Morwen, Melian la comprendió y se apiadó de ella; y vio que no era fácil evitar el hado que ella presentía. El yelmo de Gumlin fue puesto en manos de Thingol. Estaba hecho de acero gris y adornado de oro, y en él habían grabado las runas de la victoria. Tenía el poder de proteger a quien lo llevara de heridas y muerte, porque la espada que en él diera se quebraría, y el dardo que lo golpeará caería a un lado. En el yelmo estaba montada por mofa una imagen de la cabeza de Glómund el dragón, y a menudo Gumlin lo llevó a la victoria, porque el miedo caía en los que lo contemplaban dominando las cabezas de los Hombres en el combate. Pero los Hombres de Hithlum decían: «¡Tenemos un dragón más valioso que el de Angband!» Este yelmo fue forjado por Telchar, el herrero enano de Belegost, cuyas obras gozaban de gran renombre. Pero Húrin no lo llevaba, por respeto a su padre, porque temía que se perdiera o sufriera algún daño, tan grande era su aprecio por la heredad de Gumlin. [369]

§32 Ahora bien, Thingol tenía en Menegroth inmensas armerías, repletas de una gran riqueza en armas; mallas labradas en metal como escamas de peces, brillantes como el agua a la luz de la luna; espadas y hachas, escudos y yelmos forjados por el mismo Telchar o por su maestro Zirak el viejo, o por herreros Elfos todavía más hábiles. Porque algunas cosas las había recibido como regalos traídos de Valinor, y eran obra de Fëanor el maestro, cuyo arte no fue igualado en todos los días del mundo. No obstante, Thingol sostuvo el yelmo de Gumlin como si sus propios tesoros fueran escasos, y habló con palabras corteses

diciedo: «Orgullosa era la cabeza que llevó este yelmo, que llevó Gumlin, padre de Húrin» .

§33 Entonces se le ocurrió una idea, y llamó a Túrin y le dijo que Morwen le había enviado a su hijo una cosa de gran poder, la heredad de su abuelo. «Recibe ahora la Cabeza del Dragón del Norte —dijo—, y cuando llegue el momento, llévala para bien.» Pero Túrin era todavía demasiado joven para levantarlo, y no le prestó atención por causa de la pena de su corazón.

§34 Nueve años vivió Túrin en las estancias de Thingol; y en ese tiempo su dolor disminuyó; porque Thingol buscaba noticias de Hithlum siempre que le era posible, y a veces Morwen y su hijo intercambiaban mensajes. Así Túrin supo que la situación de Morwen mejoraba, y que su hermana Nienor crecía en belleza, una flor entre doncellas en el gris del Norte. Grande era el deseo que tenía de verla.

§35 Mientras tanto Túrin crecía, hasta que aún de muchacho fue alto entre los Hombres y superó a los Elfos de Doriath; y su fuerza y valor alcanzaron renombre en el reino de Thingol. Aprendió mucha ciencia, y era sabio en las palabras y hábil de manos; no obstante, la fortuna no le era propicia, y a menudo lo que hacía no llegaba a buen término, y no obtenía lo que quería. Tampoco se hacía de amigos fácilmente, pues el dolor pesaba en él, y había una cicatriz en su juventud. Ahora bien, a los diecisiete años de edad, estando en el umbral de la virilidad, era de brazos fuertes y diestro con todas las armas, y tenía gran habilidad para entretener palabras en el canto o las historias, tanto en la lengua de los Noldor como en la de Doriath; pero no había alegría en sus palabras u obras, y meditaba sobre la caída de los Hombres de Hithlum. [370]

§36 Su dolor se hizo aún más profundo cuando al cabo de nueve años dejó de haber noticias de su hogar; porque el poder de Morgoth dominaba la tierra de Hithlum, y sin duda conocía todos los actos del pueblo de Húrin, y no había vuelto a molestarlos, para cumplir su propósito. Pero ahora, para alcanzar su objetivo, dispuso una estrecha vigilancia en todos los pasos de las montañas, de modo que nadie podía salir de Hithlum o entrar en ella; y los Orcos pululaban en torno a las fuentes del Narog y el Taiglin y las aguas superiores del Sirion. Así pues, sucedió que un día los mensajeros de Thingol no regresaron, y él ya no quiso mandar otros. Nunca estaba dispuesto a permitir que ninguno saliera de los lindes guardados, y en nada había mostrado tan buena voluntad para con Túrin como al enviar a su gente a través de numerosos peligros a Morwen.

§37 Ahora bien, el corazón de Túrin se volvió sombrío y triste, pues no sabía qué mal se estaba fraguando, o qué horrendo destino había caído sobre Morwen y Nienor. Por tanto se puso el yelmo de Gumlin, y tomando cota de malla, espada y escudo fue ante Thingol y le pidió que le diera guerreros elfos por compañeros; y se dirigió a la fronteras de la tierra y luchó con los Orcos. Así, siendo aún muchacho en años demostró su valor; porque realizó muchas hazañas

osadas. Recibió numerosas heridas por lanza, o flechas, o las hojas torcidas de Angband; pero su destino lo libró de la muerte. Y cundió el rumor por los bosques de que el Yelmo-Dragón se había visto de nuevo en el combate; y los Hombres dijeron: « ¿Quién ha despertado de entre los muertos el espíritu de Gumlin, o es que acaso ha regresado Húrin de Hithlum de los fosos del infierno?»

§38 En aquel entonces sólo uno superaba en la guerra al muchacho Túrin, y ése era Beleg el Arquero; y se hicieron amigos y compañeros de armas, y recorrieron juntos los bosques salvajes. Rara vez iba Túrin a las estancias de Thingol, y ya no cuidaba la apariencia o las vestiduras, y llevaba los cabellos desgreñados, y la cota de malla cubierta de una capa gris manchada por la intemperie. Pero un día sucedió que Thingol lo convocó a una fiesta, para honrarle por sus proezas; y Túrin llegó y se sentó a la mesa del rey. Y en la misma mesa estaba sentado uno de los Elfos Oscuros, de nombre Orgof, y era orgulloso y no amaba a los Hombres, y creyó que Túrin lo había insultado; [371] porque a menudo Túrin no respondía a las palabras que otros le dirigían, cuando estaba triste o pensativo. Y ahora, mientras bebían sentados a la mesa, Orgof se dirigió a Túrin por sobre la mesa, y Túrin no lo escuchó, porque estaba pensando en Beleg, a quien había dejado en los bosques. Entonces Orgof tomó un peine dorado y se lo arrojó a Túrin, y gritó: « Sin duda, Hombre de Hithlum, viniste de prisa a esta mesa y es posible disculpar el mal estado de tu capa; pero no es necesario que dejes tus cabellos desatendidos como un matorral de malezas. Y quizá, si tuvieras los oídos destapados, oirías algo mejor» .

§39 Entonces Túrin no dijo nada, pero volvió los ojos a Orgof, que con la ira no advirtió la luz que había en ellos. Y dijo a uno que estaba sentado junto a él: « Si los Hombres de Hithlum son tan salvajes y fieros, ¿cómo serán las mujeres de esa tierra? ¿Corren como los ciervos, vestidas sólo con sus propios cabellos?»

§40 Entonces Túrin, inconsciente de su propia fuerza, tomó una copa y la arrojó al rostro de Orgof, que cayó hacia atrás y murió, porque la copa era pesada y le quebró la cara. Pero Túrin, que se había enfriado de repente, contempló consternado la sangre en la mesa, y sabiendo que había cometido una terrible ofensa, se levantó en seguida y salió de la estancia sin una palabra; y nadie se lo impidió, pues el rey guardaba silencio y no hizo ninguna señal. Pero Túrin salió a la oscuridad, y se sumió en un humor sombrío, y creyéndose un proscrito perseguido por el rey huyó lejos de Menegroth, y cruzando los bordes del reino reunió una compañía de hombres sin hogar, tan desesperados como era posible en esos desdichados días, que acechaban en el descampado; y echaban mano a todos los que se les pusieran en el camino, fueran Elfos, Hombres u Orcos.

### *Comentario sobre el Capítulo 17*

En el título del capítulo (que de hecho no tiene número ni en C ni en D) *Turumarth* se corrigió por *Turamarth*, el mismo cambio se realizó en Q (IV. 156, nota 12).

§24 *Hauð-na-Dengin*: En C aparece aquí *Amon Dengin*; cf. el comentario sobre el capítulo 16, §19.

§25 En Q se dice que el destino de Túrin se cuenta en los «Hijos de [372] Húrin», que sin duda es una referencia a la Balada aliterativa, aunque ésta se había abandonado varios años antes; ahora la Balada se menciona explícitamente, con el nombre élfico *i Chúrinien*. Esta forma constituye un ejemplo más del fenómeno de «variación inicial de consonantes» en el Noldorin de los Exiliados (véanse pp. 345, 349). Las oclusivas aspiradas originales *ph*, *th*, *kh* se «abrían», y *kh* se convertía en la fricativa [x] (como en *jauja*) representada por *ch*; este sonido se conservaba en medio de palabra, pero inicialmente se reducía a [h]. Así, *aran Chithlum* «Rey de Hithlum» (*Etimologías*, raíz TÁ-), *i Chúrinien*. Puede observarse aquí que posteriormente *i Chúrinien* se substituyó por *Narn i Chîn Húrin*, que está escrito así en todas las apariciones, pero que yo cambié erróneamente por *Narn i Hîn Húrin* en los *Cuentos Inconclusos* (porque no quería que *Chîn* se pronunciara como el inglés moderno *chin*).

§27 *Gethron* y *Grithron* como los nombres de los guías de Túrin aparecen en AB 2, anal (273 >) 473. Véase en §30 abajo.

§28 Del diálogo entre Beleg y Túrin (que se conserva en el *Nam*, pp. 99-100) no hay rastro en la Balada.

§30 En AB 2 fue Gethron quien murió en Doriath, Grithron quien regresó (véase el comentario sobre el anal 273). Los regalos que Melian envió a Morwen no se mencionan en las versiones antiguas.

§31 Resulta curioso que mientras que en la historia de Beren y Lúthien de QS



Telchar es de Nogrod (p. 350), ahora se convierta en un herrero de Belegost, como en Q (IV. 141). Un nuevo elemento que se introduce en este pasaje es la afirmación de que Húrin nunca llevó el Yelmo-Dragón, y las razones por las que no lo hizo; en Q no lo llevaba «ese día» (es decir, en la Batalla de las Lágrimas Innumerables), y en la Balada lo llevaba a menudo al combate (verso 314). En el relato, muy ampliado, sobre el Yelmo presente en el *Nam* las razones de Húrin para no llevarlo son bastante distintas (*Cuentos Inconclusos* p. 102).

§32 En este punto aparece por vez primera el maestro de Telchar, Zirak, y la historia de que Thingol tenía muchos tesoros provenientes de Valinor (ambos elementos se conservaron en el *Narn*).

§34 Sobre la «mejora» de la situación de Morwen véase II. 164.

§35 *Fechas de los primeros años de Túrin*. De acuerdo con las primeras fechas de AB 2, Túrin nació en el invierno del 465, y partió a Doriath en el 473, cuando tenía siete años (tal como se dice en §24); en el 481 dejó de haber noticias de Hithlum, y en «su año decimosexto» fue a luchar en las fronteras (su decimosexto cumpleaños tuvo lugar en el invierno de ese año). En el presente texto, sin embargo, las fechas difieren en un año. La mención en §35 de que tenía diecisiete años probablemente se deba a que entonces partió a la guerra; y en §§36-7 el cese de [373] las noticias de Hithlum y su partida a las fronteras tuvo lugar «al cabo de nueve años» (es decir, de su llegada a Doriath).

Debe suponerse que Túrin había aprendido la lengua noldorin de los Noldor en Hithlum, o quizá de su padre y su madre, cuando era niño.

§38 En el Cuento y en la Balada la peculiar tristeza de Túrin esa noche se debía a que era el duodécimo aniversario de su partida de Hithlum.

## LA CONCLUSIÓN DEL *QUENTA SILMARILLION*

En el marco del *Quenta Silmarillion* falta todavía estudiar un texto. Se trata de un manuscrito claro, de estilo muy similar al de QS (D), que se siguió hasta su conclusión en el último capítulo, y al que es conveniente llamar « QS (E) » o « E ». La primera página está numerada « 55 » y empieza en mitad de una frase: « y miraron la Isla Solitaria y no se demoraron », que aparece en la segunda versión de Q (QII) §17, IV. 181. En el pasaje se describe el viaje de Eärendel y Elwing a Valinor.

arribaron a las Islas Encantadas y escaparon al encantamiento; y entraron en los Mares Sombrios y atravesaron las sombras; [aquí acaba la página 54 del texto de QS II y empieza la 55] y miraron la Isla Solitaria y no se demoraron  
...

El manuscrito E constituye de hecho una versión más de la conclusión de Q: queda en pie la cuestión de cuándo fue escrito. Una nota en una página que se encontró con Q proporciona, a mi entender, una respuesta clara. Esta dice: « 36-54 todavía se incluye en la versión principal, porque no está revisado. » Ahora bien, en p. 36 del texto de Q aparece la oración (IV. 146):

Entonces huyó de la corte, y creyéndose un proscrito, se dedicó a luchar contra todo aquel, Elfo, Hombre u Orco, que se cruzara en el camino del grupo de desesperados que reunió en los lindes del reino. Hombres, Ilkorins y Gnomos perseguidos.

Éste es el predecesor de la oración con que concluye la versión de QS(D) de la historia de Túrin (p. 371); en este punto una línea atraviesa el texto de Q separando lo precedente de lo que sigue.

Con « versión principal » mi padre probablemente se refería al *Quenta Noldorinwa*, dando a entender que la narrativa desde la época de proscrito de Túrin hasta el viaje de Eärendel a Valinor (es decir, páginas 36-54 en el texto de Q) no se había revisado, y por tanto estaba ausente en el *Quenta Silmarillion* (QS)

y sólo se encontraba en el *Quenta Noldorinwa* (Q). Por tanto, a mi parecer no cabe ninguna duda [374] de que el texto QS(E) que se dará ahora corresponde a la misma época (es decir, inmediatamente antes del inicio de *El Señor de los Anillos*) que los otros capítulos (el final de «Beren y Tinúviel», la Batalla de las Lágrimas Innumerables, el principio de «Túrin»), que pertenecen al texto de QS pero no se escribieron en él (o, en el caso de la última parte de «Beren y Tinúviel», no hasta mucho después).<sup>[163]</sup> Por qué mi padre saltó al final de este modo, a mitad de una frase, me resulta del todo inexplicable.

Vemos entonces que en la época que atañe a este libro las partes ausentes de la narrativa de QS eran la mayor parte de la historia de Túrin, la destrucción de Doriath, la caída de Gondolin y la primera parte de la historia de Eärendel. No obstante, mi padre nunca retomó estas historias (en la tradición estricta del «*Silmarillion*»: por supuesto, la historia de Túrin se desarrolló extensamente mucho después, y en las otras partes se aprecia cierta elaboración. Los *Anales Grises* se abandonaron al final de la historia de Túrin, y la historia posterior de Tuor (dada en *Cuentos inconclusos*) antes de que Tuor llegara a Gondolin).

El manuscrito E fue corregido, exhaustivamente pero no de un modo sustancial, en diferentes ocasiones: algunos cambios se realizaron en el momento de la composición o muy poco después (y se adoptan en el texto sin mencionarlos); otros, realizados toscamente a lápiz, corresponden sin duda a una época muy posterior (y no se mencionan aquí).

El texto guarda una estrecha relación con QII, §§17-9, y en las ampliaciones sustanciales, sobre todo hacia el final, se siguió la obra anterior con una fidelidad poco habitual: así, por ejemplo, la Segunda Profecía de Mandos, con sus elementos misteriosos, se repite prácticamente sin cambio alguno. Por supuesto, las correcciones posteriores realizadas en QS II y dadas en las notas de ese texto sirvieron para preparar la presente versión, según la práctica habitual de mi padre, y es muy probable que correspondan a esta época: por tanto, parece que el número de cambios es menor, como entre el material dado en vol. IV y el presente capítulo. Sería posible limitar el texto impreso aquí a aquellos pasajes que difieren de un modo significativo de QII (revisado), pero me ha parecido mejor darlo por entero. El hecho de que «*El Silmarillion*» todavía tuviera esta forma cuando se empezó *El Señor de los Anillos* es en sí mismo remarcable, y con su inclusión por entero se ofrece una visión completa de la Cuestión de la Tierra Media y Valinor en esa época.

La numeración de los párrafos vuelve a empezar aquí con §1. [375]

§1 Y miraron la Isla Solitaria y no se demoraron; y por fin echaron anclas en la Bahía del Hogar de los Elfos, en los bordes del mundo; y los Teleri vieron la llegada del barco y quedaron asombrados al contemplar desde lejos la luz del

Silmaril, y era muy intensa. Pero Eärendel, sólo él entre los Hombres vivientes, desembarcó en las costas inmortales; y habló allí a Elwing y a los que estaban con él, los tres marineros que habían navegado por todos los mares en su compañía, y Falathar, Airandir y Erellont eran sus nombres: «Aquí no otro que yo ha de poner pie, no sea que sobre vosotros caiga la cólera de los Dioses y el hado de la muerte; pues está prohibido. Pero yo solo correré ese peligro, en nombre de los Dos Linajes».

§2 Y Elwing respondió: «Entonces nuestros caminos se separarían para siempre. ¡No, yo correré contigo todos los peligros!» Y saltó a la espuma blanca y corrió hacia él; pero Eärendil se sintió apenado, pues creía que ahora ambos morirían antes de que transcurrieran muchos días. Y allí se despidieron de sus compañeros y se separaron de ellos para siempre.

§3 Y Eärendel le dijo a Elwing: «Espérame aquí; porque sólo uno puede llevar los mensajes que me fueron confiados». Y avanzó solo por la tierra, y le pareció desierta y silenciosa. Porque, como Morgoth y Ungoliantë en edades pasadas, llegaba Eärendel ahora en tiempos de festividad, y casi todo el pueblo de los Elfos había ido a Valinor o estaba reunido en las estancias de Manwë sobre Taniquetil, y pocos eran los que habían quedado de guardia sobre los muros de Tûn.

§4 Los vigilantes cabalgaron por tanto a gran velocidad a Valmar; y todas las campanas de la ciudad tocaban. Pero Eärendel subió a la gran colina verde de Kôr y la encontró desierta; y entró en las calles de Tun y estaban vacías; y sintió una gran pesadumbre en el corazón, pues temía que el mal hubiera llegado aún al Reino Bendecido. Anduvo ahora por los caminos desiertos de Tun, y el polvo que se le posaba sobre los vestidos y zapatos era un polvo de diamantes, y él brillaba y resplandecía mientras subía por la larga escalinata blanca. Y llamó en alta voz en muchas lenguas, tanto élficas como humanas, pero no había nadie que le respondiese. Por tanto se volvió hacia las costas, pensando en soltar amarras una vez más en su barco Vingelot y abandonar su misión, y vivir por siempre en el mar. Pero mientras [376] tomaba el camino de la costa y apartaba el rostro de las torres de Tûn, alguien le habló desde la colina gritando: «¡Salve, Eärendel, estrella resplandeciente, el más hermoso de los mensajeros! ¡Salve, portador de la luz de antes del Sol y la Luna, el esperado que llega de improvviso, el añorado que llega cuando ya no queda ninguna esperanza! ¡Salve, esplendor de los hijos del mundo, daño de la oscuridad! ¡Estrella del atardecer, salve! ¡Salve, heraldo de la mañana!»

§5 Y era la voz de Fionwë, hijo de Manwë; y venía de Valmar y pidió a Eärendel que se presentara ante los Dioses. Y Eärendel fue a Valinor y a las estancias de Valmar, y nunca volvió a poner pie en las tierras de los Hombres. Allí, ante los rostros de los Dioses, comunicó el recado de los Dos Linajes. Pidió perdón para los Noldor y piedad por sus grandes penurias, y clemencia para los

desdichados Hombres y que los socorrieran en sus necesidades. Y todos sus ruegos le fueron concedidos.

§6 Entonces los hijos de los Valar se prepararon para la batalla, y el capitán de la hueste era Fionwë hijo de Manwë. Bajo sus estandartes blancos marchaban también los Lindar, los Elfos de la Luz, el pueblo de Ingwë; y con ellos iban también aquellos de los Noldor de antaño que nunca habían abandonado Valinor, e Ingwiel hijo de Ingwë era su jefe. Pero los Teleri recordaban la matanza en Puertocisne y la captura de los barcos, y pocos de ellos estaban dispuestos a ir a la guerra; pero escucharon a Elwing, porque era hermosa y gentil, y además provenía por parte de padre de Thingol, que era del linaje de ellos; y enviaron marineros suficientes para guarnecer y pilotar las naves que transportaran la mayor parte del ejército por el mar hacia el este; pero permanecieron a bordo, y ninguno de ellos puso pie en las Tierras de Aquende.

§7 Y así sucedió que Elwing llegó con los Teleri: después de haber transcurrido mucho tiempo desde la partida de Eärendel, Elwing se sintió sola y tuvo miedo; y erró a orillas del mar, cantando tristemente para sí; y así llegó a Alqualondë, el Puertocisne, donde estaban las flotas telerianas; y allí los Teleri hicieron amistad con ella. Por tanto, cuando Eärendel regresó por fin en su busca, la encontró con ellos, y escuchaban las historias que ella les contaba acerca de Thingol y Melian, y el Reino Escondido, y de Lúthien la hermosa, y sentían piedad y asombro. [377]

§8 Ahora bien, los Dioses celebraron consejo para discutir sobre Eärendel, y llamaron a Ulmo en las profundidades; y cuando estuvieron juntos Mandos habló, diciendo: «Ahora habrá de morir, sin duda, pues ha pisado las costas prohibidas». Pero Ulmo dijo: «Para esto nació en el mundo. Y respóndeme: ¿es Eärendel hijo de Tuor del linaje de Hador, o el hijo de Idril hija de Turgon, de la casa élfica de Finwë? O, siendo la mitad de cada linaje, ¿qué mitad morirá?». Y Mandos respondió: «Los Noldor que se exiliaron voluntariamente tampoco pueden retomar aquí».

§9 Entonces Manwë pronunció sentencia y dijo: «A Eärendel remito la prohibición, y el peligro en que se aventuró por amor a los Dos Linajes no caerá sobre él; ni tampoco sobre Elwing, que se aventuró en el peligro por amor a Eärendel: salvo sólo en una cosa, que nunca volverán a andar entre Elfos u Hombres en las Tierras Exteriores. Ahora bien, todos aquellos que tienen sangre de Hombres mortales, en alguna parte, grande o pequeña, son mortales, a menos que se les conceda otro hado; pero en este asunto el poder del destino depende de mí. Y éste es mi decreto: a Eärendel y Elwing y a sus hijos se les permitirá elegir libremente a cuál de los linajes unirán su destino y bajo qué linaje serán juzgados».

§10 Entonces Eärendel y Elwing fueron convocados, y se les anunció este decreto. Pero Eärendel le dijo a Elwing: «Elige tú, porque ahora estoy cansado

del mundo». Y Elwing eligió ser juzgada entre los Primeros Nacidos a causa de Lúthien, y por ella Eärendel eligió de igual modo, aunque se sentía más unido al linaje de los Hombres y al pueblo de su padre.

§11 Entonces, por orden de los Dioses, Fionwë fue donde los compañeros de Eärendel todavía esperaban noticias. Y Fionwë soltó un bote y embarcó a los tres marineros en él, y los Dioses los transportaron hacia el Este en un gran viento. Pero tomaron el Vingelot, y lo consagraron, y lo cargaron a través de Valinor hasta la margen extrema del mundo, y allí [añadido: pasó por la Puerta de la Noche y] fue levantado hasta los océanos del cielo. Ahora bien, bella y maravillosa era la hechura de ese navío, envuelto en una llama estremecida, pura y brillante. Y Eärendel el marinero estaba al timón, y relucía con el polvo de las gemas élficas; y llevaba el Silmaril sujeto a la frente. [378] Lejos viajaba en ese navío, aun hasta el vacío sin estrellas; pero con más frecuencia se lo veía por la mañana o al atardecer, resplandeciente al alba o al ponerse el sol, cuando volvía a Valinor de viajes hasta más allá de los confines del mundo.

§12 En esos viajes Elwing no lo acompañaba, porque no tenía la fuerza para soportar el frío y el vacío sin senderos, y antes prefería la tierra y los dulces vientos que soplan en el mar o las colinas. Por tanto hizo que le construyeran una blanca torre en el norte, a orillas de los Mares Divisorios; y allí a veces buscaban reparo todas las aves marinas de la tierra. Y se cuenta que Elwing aprendió las lenguas y la ciencia de los pájaros, ella que una vez había tenido forma de ave; e ideó para sí alas blancas y grises como la plata, y le enseñaron el arte del vuelo. Y a veces, cuando Eärendel se acercaba de regreso a Arda, ella solía volar a su encuentro, como lo había hecho mucho tiempo atrás cuando la rescataran del mar. Entonces aquellos de vista penetrante entre los Elfos que vivían más al Oeste en la Isla Solitaria alcanzaban a verla como un pájaro blanco, resplandeciente, teñido de rosa en el crepúsculo, cuando se elevaba dichosa para saludar la llegada de Vingelot a puerto.

§13 Ahora bien, cuando por primera vez Vingelot se hizo a la mar del cielo, se elevó de pronto, refulgente y brillante; y la gente de la tierra lo vio desde lejos y se asombró, y lo tomaron por un signo de esperanza. Y cuando esta nueva estrella se alzó en el Oeste, Maidros le dijo a Maglor: «¿No es acaso un Silmaril, que brilla en el cielo?» Y Maglor dijo: «Si es en verdad el Silmaril que vimos hundirse en el mar se eleva otra vez por el poder de los Dioses, regocijémonos entonces; porque su gloria es vista ahora por muchos, y no obstante está más allá de todo mal». Entonces los Elfos miraron hacia arriba y ya no desesperaron; pero Morgoth se llenó de duda.

§14 Sin embargo, se dice que Morgoth no esperaba el ataque que le llegó desde el Oeste; porque había crecido mucho en orgullo, y le parecía que nadie más se atrevería a librar una guerra abierta contra él. Además, imaginaba que

había malquistado para siempre a los Gnomos con los Dioses y su linaje; y contentos en su Reino bienaventurado, los Valar ya nunca harían caso del reino de él en el mundo exterior. Porque para [379] aquel que no conoce la piedad, los hechos piadosos son extraños e incomprensibles.

§15 De la marcha de la hueste de Fionwë hacia el Norte poco se dice en historia alguna; porque entre sus ejércitos no iba ninguno de los Elfos que habían vivido y sufrido en las Tierras de Aquende, y que compusieron las historias de aquellos días que aún se conocen; y sólo se enteraron de esos hechos mucho después por sus parientes, los Elfos de la Luz de Valinor. Pero al fin Fionwë apareció en el Oeste, y las trompetas clamaron desafiantes en el cielo; y convocó a todos los Elfos y los Hombres desde Hithlum hasta el Este; y Beleriand se encendió con la gloria de las armas, pues los hijos de los Dioses eran jóvenes, hermosos y terribles, y las montañas resonaban bajo sus pies.

§16 El encuentro de los ejércitos del Oeste y del Norte se llamó la Gran Batalla, la Batalla Terrible y la Guerra de la Cólera. Allí se concentró todo el poder del Trono de Morgoth, que había crecido sin medida, de modo que Dor-na-Faughlith no podía contenerlo, y todo el Norte ardía con la guerra. Pero de nada le valió. Los Balrogs fueron destruidos, salvo unos pocos que huyeron y se escondieron en cuevas inaccesibles en las raíces de la tierra. Las incontables legiones de los Orcos perecieron como paja en un incendio, o fueron barridas como hojas marchitas delante de un viento ardiente. Durante largos años, pocos quedaron para perturbar el mundo. Y se dice que todos los supervivientes de las tres casas de los Amigos de los Elfos, los Padres de los Hombres, lucharon de parte de Fionwë, y en los Orcos fueron vengados esos días Baragund y Barahir, Gumlin y Gundor, Huor y Húrin, y muchos otros de sus señores; y así se cumplieron en parte las palabras de Ulmo, porque por Eärendel hijo de Tuor obtuvieron ayuda los Elfos, y por las espadas de los Hombres fueron fortalecidos en los campos de batalla. Pero la mayoría de los hijos de los Hombres del pueblo de Uldor, y otros recién llegados del Este, marcharon con el Enemigo; y los Elfos no lo olvidan.

§17 Entonces, al ver que sus huestes eran aniquiladas y su poder dispersado, Morgoth se amilanó, y no se atrevió a salir en persona. Pero lanzó sobre el enemigo el último ataque desesperado que había previsto, y de los abismos de Angband salieron [380] los dragones alados, que hasta entonces no se habían visto; porque hasta ese día ninguna criatura de su cruel pensamiento había atacado el aire. Tan súbita y ruinosa fue la embestida de la terrible flota, que Fionwë retrocedió; porque la llegada de los dragones fue como un gran rugido de tormenta, y una tempestad de fuego, y tenían las alas de acero.

§18 Llegó entonces Eärendel, brillando con una llama blanca, y alrededor de Vingelot estaban reunidas todas las grandes aves del cielo, y las capitaneaba Thorondor, y hubo batalla en el aire todo el día y a lo largo de una oscura noche

de duda. Y antes de salir el sol, Eärendel mató a Ancalagon el Negro, el más poderoso del ejército de los dragones, y lo arrojó del cielo, y en su caída se derrumbaron las torres de Thangorodrim. Entonces salió el sol, y los Hijos de los Valar prevalecieron, y todos los dragones fueron destruidos, salvo dos, que huyeron hacia el Este. Entonces todos los fosos de Morgoth quedaron desmoronados y sin techo, y el poder de Fionwë descendió a las profundidades de la tierra. Y allí por fin quedó Morgoth acorralado, pero acobardado. Huyó a la más profunda de sus minas y pidió la paz y el perdón; pero los pies le fueron rebanados desde abajo, y fue arrojado al suelo de bruces. Luego fue atado con la cadena Angainor, que llevaba mucho tiempo preparada; y de la corona de hierro le hicieron un collar, y le hundieron la cabeza entre las rodillas. Pero Fionwë tomó los dos Silmarils que quedaban y los guardó.

§19 Así se puso fin al poder de Angband en el Norte, y el reino maldito fue reducido a nada; y de los profundos pozos y prisiones una multitud desesperanzada de esclavos emergió a la luz del día más allá de toda esperanza, y contemplaron un mundo que había cambiado. Porque tan grande era la furia de esos adversarios que las regiones septentrionales del mundo occidental se habían partido, y el mar entraba rugiendo por múltiples grietas, y había mucho ruido y confusión; y los ríos perecieron o buscaron nuevos cursos, y los valles se levantaron y las colinas se derrumbaron; y ya no había Sirion. Entonces los Hombres que no habían perecido en la ruina de aquellos días huyeron muy lejos, y transcurrió mucho tiempo antes de que ninguno regresara por sobre Eredlindon a los lugares donde estuviera Beleriand. [381]

§20 Pero Fionwë marchó por las tierras occidentales convocando a los supervivientes de los Noldor, y a los Elfos Oscuros que todavía no habían contemplado Valinor, para unirse a los esclavos liberados y abandonar la Tierra Media. Pero Maidros no quiso escucharlo, y se preparó, aunque ahora con fatiga y aversión, para un intento desesperado de cumplir con el juramento. Porque Maidros estaba dispuesto a combatir por los Silmarils, si se los estorbaba, aun contra el ejército victorioso de Valinor y el poder y esplendor de los hijos de los Dioses: aunque estuviera solo en todo el mundo. Y envió un mensaje a Fionwë, exigiendo que cediera ahora las joyas que antaño había hecho Fëanor, y que Morgoth le había robado.

§21 Pero Fionwë dijo que el derecho al trabajo de sus manos, que antes habían poseído Fëanor y sus hijos, había perecido, a causa de las muchas e impías acciones que habían llevado a cabo, ennegrecidos por el juramento, y sobre todo por el asesinato de Dior y el ataque a Elwing. La luz de los Silmarils iría ahora a los Dioses, donde había tenido principio; y Maidros y Maglor habrían de regresar a Valinor y someterse al juicio de los Valar; y sólo si ellos así lo decretasen cedería Fionwë las joyas que él guardaba.

§22 Maglor deseaba en verdad someterse, pues sentía una congoja en el



corazón, y dijo: «El juramento no exige que no aprovechemos el momento oportuno, y puede que en Valinor todo quede perdonado y olvidado, y que así recuperemos lo nuestro en paz», Pero Mairós respondió que si regresaban y el favor de los Dioses no les era concedido, el juramento continuaría siendo válido, aunque ya nadie esperaba que se cumpliera alguna vez. «¿Y quién puede saber a qué condena espantosa no seremos sometidos si desobedecemos a los Poderes en su propia tierra o nos proponemos llevar la guerra otra vez a su reino sagrado?». Y Maglor dijo: «¿Acaso no queda invalidado el juramento si los mismos a quienes nombramos como testigos, Manwë y Varda, se oponen a que se cumpla?». Y Mairós respondió: «Pero ¿cómo llegarán nuestras voces a Ilúvatar más allá de los círculos del Mundo? Y por El juramos en nuestra locura, y pedimos que la Oscuridad Sempiterna descendiera sobre nosotros si no manteníamos nuestra palabra. ¿Quién nos liberará?». «Si nadie puede liberarnos —dijo Maglor—, la Oscuridad [382] Sempiterna será en verdad nuestra suerte, mantengamos nuestro juramento o lo quebrantemos; pero menos daño haremos quebrantándolo.» No obstante, cedió por fin a la voluntad de Mairós, y planearon juntos cómo se adueñarían de los Silmarils.

§23 Y así sucedió que se disfrazaron y fueron por la noche al campamento de Fionwë, y se deslizaron al lugar donde se guardaban los Silmarils, y mataron a los guardianes, y se apoderaron de las joyas; y entonces, ya que todo el campamento se había levantado contra ellos, se prepararon para morir, defendiéndose hasta el fin. Pero Fionwë detuvo a su gente, y los hermanos partieron sin que nadie los molestase, y huyeron lejos. Cada uno de ellos tomó un Silmaril, porque dijeron: «Puesto que uno se nos ha perdido, y sólo quedan dos, y dos hermanos, la voluntad del destino es clara: quiere que compartamos la reliquia de nuestro padre».

§24 Pero la joya quemaba la mano de Mairós con un dolor insoportable (y sólo tenía una mano, como se ha contado antes); y entendió que era como había dicho Fionwë, y que no tenía derecho al Silmaril, y que el juramento no servía de nada. Y lleno de angustia y desesperación, se arrojó a una grieta de grandes fauces de fuego, y así llegó a su fin; y el Silmaril que llevaba quedó sepultado en las entrañas de la Tierra.

§25 Y se dice que Maglor no pudo resistir el dolor con que el Silmaril lo atormentaba; y lo arrojó por fin al mar, y desde entonces anduvo sin rumbo por las costas cantando junto a las olas con dolor y remordimiento. Porque Maglor era el más grande de los cantores de antaño, pero nunca regresó con el pueblo de los Elfos. Y así sucedió que los Silmarils encontraron su duradero hogar: uno en los aires del cielo, y otro en los fuegos del corazón del mundo, y otro en las aguas profundas.

§26 En esos días se construyeron muchos barcos en las costas del Mar Occidental, sobre todo en las grandes islas que, al romperse el mundo

septentrional, surgieron de la antigua Beleriand. Desde allí numerosas ilotas de los supervivientes de los Gnomos, y de las compañías de los Elfos Oscuros de Doriath y Ossiriand, navegaron hacia el Oeste y no regresaron nunca a las tierras del llanto y de la guerra. Pero los Lindar, los Elfos de la Luz, marcharon bajo los estandartes de su rey, y fueron llevados [383] en triunfo a Valinor. Pero la victoria no los regocijaba, pues volvían sin los Silmarils y la luz de antes del Sol y la Luna, y sabían que esas joyas ya nunca podrían encontrarse y reunirse otra vez, hasta que el mundo se rompa y se haga de nuevo.

§27 Y cuando llegaron al Oeste, la mayor parte de los Gnomos vivieron en la Isla Solitaria, que mira al Oeste y al Este; y esa tierra se hizo muy bella, y lo sigue siendo. Pero algunos regresaron incluso a Valinor, como todos aquellos que lo deseaban eran libres de hacer; y allí los Gnomos fueron admitidos de nuevo en el amor de Manwë y el perdón de los Valar; y los Teleri olvidaron la antigua aflicción, y la maldición descansó.

§28 No obstante, no todos los Eldalië estaban dispuestos a abandonar las Tierras de Aquende, donde habían sufrido mucho y habían vivido largo tiempo; y algunos permanecieron durante muchas edades en el Oeste y el Norte, sobre todo en las islas occidentales y en la Tierra de Leithien. Y entre ellos se contaba Maglor, como ya se ha dicho; y con él estuvo un tiempo Elrond el Medio Elfo, que escogió, como le fue concedido, habitar entre los Elfos; pero Elros, su hermano, eligió vivir con los Hombres. Y de estos hermanos solamente ha llegado a la Humanidad la sangre de los Primeros Nacidos, y la simiente divina de Valinor: porque eran los hijos de Elwing, hija de Dior, hijo de Lúthien, hija de Thingol y Melian; y Eärendel, su padre, era el hijo de Idril Celebrindal, la hermosa doncella de Gondolin. Pero con el tiempo los Elfos se debilitaron, y embarcaron hacia las costas occidentales.

§29 Este fue el decreto de los Dioses, cuando Fionwë y los hijos de los Valar regresaron a Valmar y contaron todo cuanto se había hecho. A partir de entonces las Tierras de Aquende de la Tierra Media serían para la Humanidad, los hijos menores del mundo; pero sólo para los Elfos, los Primeros Nacidos, estarían las puertas del Oeste siempre abiertas. Y si los Elfos no iban allí y se demoraban en las tierras de los Hombres, lentamente se marchitarían y desvanecerían. Este fue el más doloroso de los frutos de las mentiras y obras de Morgoth, que los Eldalië se separaran y distanciaran de los Hombres. Por un tiempo otros males que había planeado o alimentado siguieron operando, aunque él no estaba; y los Orcos y los Dragones, que se criaban de nuevo en lugares oscuros, se convirtieron en nombres de terror, [383] y llevaron a cabo malvadas acciones, como hacen aún en algunas regiones; pero antes del Fin todos perecerán. Pero a Morgoth los Dioses lo arrojaron por la Puerta de la Noche al Vacío Intemporal, más allá de los Muros del Mundo; y en esa puerta hay siempre una guardia, y Eärendel vigila desde los bastiones del cielo.

§30 No obstante, las mentiras que Melkor, el poderoso y maldito, Morgoth Bauglir, el Poder del Terror y del Odio, sembró en el corazón de los Elfos y de los Hombres son una semilla que no muere y los Dioses no pueden destruir, y de vez en cuando germina de nuevo, y da negro fruto aun estos últimos días. Algunos dicen también que a veces Morgoth regresa arrastrándose, en secreto como una nube invisible pero venenosa, subiendo los Muros y visitando el mundo para animar a sus sirvientes y poner el mal donde todo parece hermoso. Pero otros dicen que es la sombra negra de Sauron, a quien los Gnomos llamaron Gorthû, que sirvió a Morgoth aun en Valinor y vino con él, y fue el más grande y maligno de sus subordinados; y Sauron huyó de la Gran Batalla y escapó, y moró en lugares oscuros y pervirtió a los Hombres para su espantosa servidumbre y terrible adoración.

§31 Así lo predijo Mandos, cuando los Dioses celebraban juicio en Valinor, y el rumor de sus palabras corrió entre todos los Elfos del Oeste. Cuando el mundo sea viejo y los Poderes se cansen, entonces Morgoth, viendo que la guardia duerme, regresará por la Puerta de la Noche del Vacío Intemporal, y destrozará el Sol y la Luna. Pero Eärendel descenderá sobre él como una llama blanca y abrasadora y lo expulsará del aire. Entonces se librará la Última Batalla en los campos de Valinor. Ese día Tulkas luchará con Morgoth, y a su derecha estará Fionwë, y a la izquierda Túrin Turambar, hijo de Húrin, procedente de las estancias de Mandos; y la espada negra de Túrin dará a Morgoth la muerte y el final definitivo; y así serán vengados los hijos de Húrin y todos los Hombres.

§32 Después la Tierra se quebrará y será hecha de nuevo, y los Silmarils se recuperarán del Aire, la Tierra y el Mar; porque Eärendel descenderá y entregará la llama que custodia. Entonces Fëanor tomará las Tres Joyas y se las entregará a Yavanna [385]

Palúrien; y ella las romperá y con su luz reencenderá los Dos Arboles, y surgirá una gran luz. Y las Montañas de Valinor se nivelarán, de modo que la Luz se extenderá por todo el mundo. En esa luz los Dioses serán jóvenes de nuevo, y los Elfos despertarán y se levantarán todos sus muertos, y se cumplirá el propósito que Ilúvatar designó para ellos. Pero de los Hombres en ese día no habla la profecía de Mandos, y no menciona ningún Hombre, salvo sólo Túrin, a quien se le ha otorgado un lugar entre los hijos de los Valar.

§33 Aquí acaba *El Silmarillion*, resumen de las canciones e historias que todavía se cantan entre los Elfos disminuidos, y (más clara y extensamente) entre los Elfos desaparecidos que ahora viven en la Isla Solitaria, Tol Eressëa, a donde pocos marineros de los Hombres han llegado, salvo una o dos veces en una larga edad en que algunos de los hombres de la raza de Eärendel atravesaron las tierras de visión mortal y contemplaron el brillo de las lámparas en los muelles

de Avallon, y olieron las flores inmortales en las praderas de Dorwinion. Eriol, a quien los hombres llamaban Ælfwine, fue uno de ellos, y sólo él regresó y trajo nuevas de Cortirion a las Tierras de Aquende.

## *Comentario sobre la conclusión del Quenta Silmarillion*

[Todas las referencias son a la segunda versión de Q, QII.]

§1 Después de «desembarcó en las costas inmortales» mi padre escribió (siguiendo Q, IV. 181) «y no quiso permitir que ni Elwing ni ninguno de los tres marineros lo acompañara, por temor a que la ira de los Dioses cayera sobre ellos», pero lo tachó en el momento de la escritura y lo reemplazó por el pasaje transcrito. Los nombres de los tres marineros no se mencionaban en Q, donde sólo se dice que Eärendel tenía «una pequeña compañía». Cf. *El Camino Perdido* pp. 73 y 86 nota 20.

§2 La historia aquí de que Elwing saltó a la espuma en la Bahía del Hogar de los Elfos, y (en §3) de que Eärendel le ordenó que se quedara junto a la orilla y esperara su regreso, varía respecto a la que aparece en las revisiones del texto de Q (IV. 184), donde Elwing se separó para siempre de Eärendel (véase IV. 232). [386]

§6 Resulta notable que aquí (y de nuevo en §§15, 26) los Lindar sean llamados «Elfos de la Luz», pues constituye una regresión al significado anterior del término. Al principio de QS (§§25, 40) los Lindar son los «Altos Elfos», y «a los Lindar, los Noldor y los Teleri se los llama los Elfos de la Luz» (§29), que se distinguen así de los «Elfos Oscuros» que nunca atravesaron el mar hasta Valinor.

Las palabras «e Ingwiel hijo de Ingwë era su jefe» aparecen por vez primera en una adición de Q (IV. 184 nota 18). Yo supuse (IV. 231) que lo que realmente quería decir mi padre era que Ingwiel era el jefe de los Lindar, entre los cuales marchaban los Noldor de Valinor, no que Ingwiel era el caudillo de los propios Noldor: ése era Finrod (posteriormente Finarfin).

§§6-7 La estancia de Elwing entre los Teleri constituye un elemento nuevo de la historia; implica sin ninguna duda que influyó a los Teleri para que proveyeran de barcos y marineros. Elwing era bisnieta del hermano de

Elwë, Señor de Alqualondë. En AB 2 (anal 333-43), que sigue a AB 1, ninguno de los Teleri abandonó Valinor, aunque « construyeron una multitud incontable de navíos » .

§§8-11 El material del consejo de los Dioses es completamente nuevo, el decreto que Manwë anunció a Eärendel y a Elwing, el destino que escogieron, y la expulsión de los tres marineros hacia el este con un gran viento. Sobre « las costas prohibidas » y la Prohibición de los Valar véase el comentario sobre *La Caída de Númenor* I, §4.

§9 Debe observarse que de acuerdo con el juicio de Manwë Dior, el Heredero de Thingol, hijo de Beren, era mortal independientemente de la elección de su madre.

§11 En el texto original de QII, Elwing creó unas alas para el navío de Eärendel, con las que navegó al cielo portando el Silmaril (§17), pero *después de* la Gran Batalla y la expulsión de Morgoth por la Puerta de la Noche, puesto que el Sol quemaba a Eärendel y la Luna lo perseguía, los Dioses tomaron su barco Wingelot y lo consagraron, y lo lanzaron por la Puerta de la Noche (§19). En vista de la afirmación en Q de que Eärendel « navegó por la inmensidad sin estrellas... viajando por la Oscuridad detrás del mundo; y en vista también de la explícita descripción de la Puerta en el *Ambarkanta* (IV. 278) —atraviesa los Muros y se abre al Vacío» — supuse (IV. 239) que « lo que hicieron los Valar fue proteger a Eärendel haciéndole navegar en el Vacío, por encima de los cursos del Sol y la Luna y las estrellas, donde además podía vigilar la Puerta para que no regresara a Morgoth » . En el mismo pasaje del *Ambarkanta* se dice que los Valar hicieron la Puerta de la Noche « cuando vencieron y arrojaron a Melko a la Oscuridad Exterior » , y que está « guardada por Eärendel » . [387]

No obstante, el pasaje de Q §17 fue revisado (IV. 184 nota 19), y el lanzamiento de Wingelot por los Dioses se introdujo en un punto anterior de la narrativa, antes de la Gran Batalla y por tanto antes de la creación de la Puerta de la Noche (de acuerdo con el *Ambarkanta*). No se dice en la revisión de este pasaje que Eärendel atravesara la puerta, ni se menciona a qué altas regiones llegó: su navío « fue levantado hasta los océanos del aire » . Esta revisión se retoma aquí en el presente texto, y de nuevo (en el texto original) la Puerta de la Noche no se menciona: el navío « fue levantado hasta los océanos del cielo », y Eärendel viajó lejos por ellos, « aun hasta el vacío sin estrellas » . En consecuencia, se podría acomodar la historia revisada del lanzamiento de Eärendel en Wingelot al *Ambarkanta*, suponiendo que mi padre ya no pensaba que pasó por la Puerta de la Noche

(que todavía no existía): no entró en Ava-kúma, la Oscuridad Exterior, sino que se quedó en « el vacío sin estrellas » de Vaiya. No obstante, la adición en el relato por parte de mi padre de las palabras en cuestión, « pasó por la Puerta de la Noche », desmiente esta teoría. (La adición no se realizó en la época de composición del manuscrito, sino que se escribió cuidadosamente a tinta y no tiene que ver con las toscas alteraciones realizadas mucho después.) En cualquier caso, las palabras « cuando volvía a Valinor de viajes *hasta más allá de los confines del mundo* » implica que navegaba por el Vacío. Por tanto, al parecer la única explicación posible es suponer que la concepción del *Ambarkanta* se había abandonado en este punto, y que la Puerta de la Noche existía antes de la gran derrota de Morgoth.

§12 Sobre la historia de la torre blanca en la que reparaban a veces todas las aves marinas del mundo véase IV. 231. En el texto original de QII fue Eärendel quien construyó la torre; tras la revisión (IV. 184 nota 19) la construyó Elwing, que se hizo unas alas para intentar volar hasta él, pero en vano: « y estuvieron separados hasta el fin del mundo ». Ahora la historia vuelve a cambiar. Elwing sigue siendo quien construyó la torre, pero se añade que aprende las lenguas de los pájaros y de ellos el arte de volar; y ahora no se separa por siempre de Eärendel después de que éste se transforme en Estrella: se alza para encontrarlo desde la torre cuando regresa de sus viajes más allá de los confines del mundo.

§15 Después de §14 hay un gran espacio en blanco, y §15 empieza con una inicial ornamentada, lo que indica que mi padre tenía la intención de empezar un nuevo capítulo aquí. De hecho se insertó en la época de las tardías correcciones a lápiz: *De la Gran Batalla y la Guerra de la Cólera*.

§§15-16 En la descripción de la Gran Batalla mi padre se limitó a seguir [388] el inicio de QII §18, aunque al final de AB 2 había aparecido el borrador de una historia mucho más extensa: el desembarco de Ingwiel en Eglorest, la Batalla de Eglorest, el campamento de Fionwë junto al Sirion, la llegada atronadora de Morgoth por Taur-na-Fuin (esto, si no se llegó a excluir, parece cuando menos muy improbable en Q y QS), y la larga lucha por el paso del Sirion.

§16 En mi opinión no hay duda de que las palabras (ausentes en Q) « salvo unos pocos [Balrogs] que huyeron y se escondieron en cuevas inaccesibles en las raíces de la tierra » es muy anterior al Balrog de Moria (en cualquier caso, hay evidencias de que la concepción original que tenía mi padre del adversario de Gandalf en el Puente de Khazaddûm no era un Balrog). A mi parecer, fue la idea de que algunos Balrogs del antiguo mundo habían

sobrevivido en los lugares profundos de la Tierra Media lo que condujo al Balrog de Moria. A este respecto existe una interesante carta que mi padre escribió en abril de 1954 (*Cartas*, n.º 144, p. 213):

Supuestamente, [los Balrogs] habían sido todos destruidos con el derrumbe de Thangorodrim . . . Pero se comprueba aquí. . . que uno de ellos había escapado y se había refugiado bajo las montañas de Hithaeglin [*sic*].

Sobre las palabras « todos los supervivientes de las tres casas de los Amigos de los Elfos, los Padres de los Hombres» véase el comentario sobre *La Caída de Númenor I*, §1.

§18 Sobre la conservación del elemento de los pájaros que acompañaban a Eärendel (que procede de una versión anterior de la leyenda) véase IV. 238. Thorondor como capitán de « todas las grandes aves del cielo» no se menciona en Q, que dice aquí « Eärendel rodeado de una miríada de aves» .

§20 Junto al principio de este párrafo se apuntó a lápiz otro encabezamiento (véase en §15, p. 387): *Del fin último del juramento de Fëanor y sus hijos*.

§22 El debate entre Maglor y Maidros es aquí más extenso que en Q, y las últimas y prudentes palabras se atribuyen a Maglor, aunque el resultado es el mismo, porque prevaleció Maidros.

§26 Al principio de este párrafo se escribió a lápiz un título final: *De la desaparición de los Elfos*.

§28 Sobre los relatos anteriores acerca de la elección de Elrond véase p. 31. Ahora aparecen su nueva elección, « contarse con el linaje de los Elfos», y la elección de su hermano Elros « vivir con los Hombres». Elros se ha mencionado en las correcciones de Q (IV. 183) y en los cambios posteriores de AB 2 (comentario sobre el anal 325), y aunque estas adiciones no dicen nada sobre él, es obvio que fue introducido en los textos después de que la leyenda de Númenor [389] empezara a desarrollarse. Así se desprende del hecho de que aún en el segundo texto de *La Caída de Númenor*, Elrond era el mortal que fue primer Rey de Númenor y constructor de Númenos (§2), y Elros sólo aparezca en su lugar en las correcciones posteriores.

En vista de la presencia aquí de Elros junto a Elrond —aunque Elros está todavía ausente en QS §87— y las elecciones respectivas de los Medio Elfos, resulta quizá sorprendente que en §16 mi padre no mencionara la tierra de Númenor creada para los Hombres de las Tres Casas (véase §§1-2 en CN I



y CN II); y todavía más que siguiera Q con tanta fidelidad en rasgos en que la «intrusión» de Númenor había ya introducido nuevas concepciones. Así, en §19 escribió aún que tras la Gran Batalla «los Hombres . . . huyeron muy lejos, y transcurrió mucho tiempo antes de que ninguno regresara por sobre Eredlindon a los lugares *donde estuviera Beleriand*», y en §26 que «se construyeron muchos barcos en las costas del Mar Occidental, sobre todo en las grandes islas que, al romperse el mundo septentrional, surgieron de la antigua Beleriand».

No resulta fácil trazar la evolución de la concepción de mi padre de la supervivencia de Beleriand (sobre todo en relación a la destrucción que tuvo lugar con la Caída de Númenor, véase p. 179); no obstante, en los textos de CN se encuentra una visión algo distinta de la de Q. En CN II (donde, como se ha observado antes, Elros no había surgido aún y que por tanto debe de ser anterior al presente texto) la historia de la Última Alianza ya se había desarrollado (§14): Elendil el Númenóreano, un rey de Beleriand.

se reunió con los Elfos que quedaban en la Tierra Media (que vivían sobre todo en Beleriand), y se alió con Gil-galad, el rey de los Elfos... Y unieron sus ejércitos y atravesaron las montañas y llegaron a las tierras interiores lejos del Mar.

Aunque los pasajes del presente texto citados arriba no contradicen esto necesaria o explícitamente, difícilmente concuerdan con él. El hecho de que después mi padre escribiera a lápiz junto a §28 los nombres *Gilgalad* y *Lindan* podría considerarse el primer signo de que la concepción de la tierra que no se hundió al este de las Montañas Azules, y la alianza entre los Hombres y los Elfos que vivían allí, surgió después de su escritura; sin embargo, las evidencias así lo desmienten.

No puedo ofrecer ninguna explicación convincente de esta situación. Podría sugerirse que mi padre tenía la intención consciente de representar «tradiciones» distintas, y «divergentes» hasta cierto punto, acerca de los acontecimientos posteriores a la derrota de Morgoth y la gran partida de los Elfos hacia el Oeste; no obstante, me parece improbable. (Sobre el nombre *Lindan* de la tierra que no se hundió véanse pp. 41-4 y el comentario sobre QS §108.) [390]

§30 La forma *Melkor* (en lugar de *Melko*), presente aquí en el texto original, resulta notable y desconcertante para el editor. En IV. 328 afirmé que «hasta 1951 no se introdujo *Melkor* por *Melko*». La prueba de ello está en la nota de p. 340, donde se da una lista de «Cambios en la última revisión [es decir, de “El Silmarillion”] 1951»: incluyen *Aman*, *Arda*, *Atani* / *Edain*, *Eä*,

*Eru, Melkor* y unos pocos nombres no tan significativos. Este importante trozo de papel ofrece una fecha externa —una suerte poco habitual en este estudio— gracias a la cual a menudo podemos distinguir textos anteriores y posteriores a *El Señor de los Anillos*; además, los datos que de él se desprenden están en perfecta armonía con otros deducidos con menos certeza a partir de otras fuentes. En ningún sitio he encontrado razones para sospechar que *Aman, Arda*, etc. se utilizaran en la época anterior a *El Señor de los Anillos*; por tanto, no vacilé en suponer que lo mismo ocurría con *Melkor* (que difiere de los otros en que no es un nombre completamente nuevo, sino una variante), pues no había advertido que aparecía en el texto original de este pasaje. Ha de observarse que *Melko fue* reemplazado por *Melkor* en el texto de Q en el mismo punto (IV. 195, nota 1).

No hay duda de que la razón de que mi padre incluyera *Melkor* en la lista de cambios de 1951, cuando la había utilizado mucho tiempo atrás, es de hecho bastante simple: se decidió por *Melkor* en ese entonces, y cuando regresó con «El Silmarillion» después de concluir *El Señor de los Anillos* la utilizó en las revisiones y nuevas versiones de QS, y por tanto fue un cambio de 1951. Este constituye un buen ejemplo de las trampas que dispuso involuntariamente, y que espero haber evitado en cuestiones más significativas que ésta.

El complicado pasaje acerca de la «escalada» de los Muros del Mundo por parte de Melkor procede de Q (IV. 192-3): véase IV. 294.

*Gorthû*: el nombre *Thû*, compuesto *Gorthû*, reaparece como nombre de Sauron en la lengua noldorin (véanse las *Etimologías*, raíz THIS). *Gorthû* ha aparecido en correcciones de la *Balada de Leithian* (III. 269), y en un cambio del texto mecanografiado de CN II (p. 42). En relación a la afirmación de que Sauron sirvió a Morgoth en Valinor cf. QS §143 y comentario («Sauron era el principal siervo del vala maligno, que lo había sobornado para su servicio en Valinor de entre el pueblo de los Dioses»). En Q se dice aquí «otros dicen que se trata de la sombra negra de Thû, a quien Morgoth creó», reemplazado (IV. 195 nota 3) por una lectura similar a la del presente texto.

§33 *Los muelles de Avallon*. En ese entonces *Avallon* era un nombre de Tol Eressëa: «la Isla Solitaria, que fue bautizada Avallon», CN II §1. [391] *Las praderas de Dorwinion* deben de estar en Tol Eressëa. El nombre ha aparecido antes como una tierra de vinos situada en «el ardiente Sur» en la *Balada de los Hijos de Húrin*, en el vino de Dorwinion de *El Hobbit*, y en el mapa realizado por Pauline Baynes; véase III. 37, donde habría que añadir

una referencia a este pasaje.

## TERCERA PARTE

---

## LAS ETIMOLOGÍAS

## LAS ETIMOLOGÍAS [164]

[395]

El modo de construcción lingüística de mi padre, que como es bien sabido llevó a cabo durante toda su vida en estrecha relación con la evolución de las narrativas, muestra una evolución igual de continua: una cualidad fundamental del arte, en el que (a mi parecer) la resolución y un sistema fijado no era el objetivo subyacente. No obstante, aunque la «lengua» y la «literatura» estaban estrechamente entrelazadas, trazar la historia del proceso literario a través de una gran cantidad de textos (a pesar de que el camino puede ser muy oscuro) es por naturaleza muchísimo más fácil que trazar la increíble complejidad de la evolución fonológica y gramatical de las lenguas élficas.

Desde el primer momento dichas lenguas se concibieron, por supuesto, de una manera profundamente «histórica»: estaban enmarcadas en una historia, la historia de los Elfos que las hablaban, en la que tenía que haber, según evolucionaba, un terreno rico para la separación y la interacción lingüísticas: «una lengua requiere un ambiente habitable y una historia en los que pueda desarrollarse» (*Cartas*, n.º 94, p. 435). Cada elemento de las lenguas, cada elemento de cada palabra, es en principio históricamente «explicable» —al igual que los elementos de las lenguas no «inventadas»—, y las fases sucesivas de su intrincada evolución eran el deleite de su creador. La «invención» no tenía, pues, nada que ver con la «artificialidad». En el ensayo «Un vicio secreto» (*Los Monstruos y los Críticos*, p. 237) mi padre escribió sobre su gusto por el esperanto, gusto que, según sus palabras, surgió «también por ser la creación en última instancia de un hombre, no de un filólogo, y es por tanto algo así como un “idioma humano, privado de los inconvenientes que se derivan de tantas *cocciones* sucesivas”, que es la mejor descripción del idioma artificial ideal que puedo dar». En este sentido, las lenguas élficas son muy poco prácticas, y reflejan los efectos de incontables *cocciones* (que, naturalmente, no tienen en cuenta los ingredientes que las han originado): en otras palabras, reflejan la lengua no como una «estructura pura», sin un «antes» y un «después», sino como una evolución en el tiempo.

Por otro lado, a pesar de todo la historia lingüística era una «imagen» creada por un inventor, que tenía la libertad de cambiarla igual que tenía la libertad de

cambiar la historia del mundo en el que se [396] desarrollaban; y lo hizo, muchas veces. Por tanto, las dificultades inherentes en el estudio de la historia de cualquier lengua o grupo de lenguas se agravan aquí: la historia no es un conjunto de datos de hechos históricos por descubrir, sino una opinión inestable y cambiante de cómo fue la historia. Además, las alteraciones de la historia no se limitan a los rasgos del desarrollo lingüístico «interior»: la concepción «exterior» de las lenguas y sus relaciones sufrió cambios, incluso cambios profundos; y no debe pensarse que la representación de la lengua en letras, en *tengwar*, estuvo exenta.

Debe añadirse que el método de trabajo característico de mi padre —inicios elaborados que acaban siendo garabatos, manuscritos cubiertos por capas y capas de correcciones— encuentran aquí su expresión más extrema; además, los papeles que quedaron más desordenados fueron los materiales filológicos. Sin fechas externas, el único modo de determinar el orden de antigüedad (aparte de la guía muy general e incierta de los cambios de letra) es la evidencia interna de la propia evolución lingüística; y eso, por naturaleza, no ofrece el tipo de pistas que nos guíen a través del laberinto de los textos literarios. Las pistas que ofrece son mucho más oscuras. Por otro lado, desgraciadamente también es cierto que la escritura rápida y las letras mal formadas son aquí mucho más destructivas; y una gran parte de los textos filológicos tardíos de mi padre son, a mi parecer, estrictamente inservibles.

Veremos, pues, que el componente filológico de la evolución de la Tierra Media difícilmente puede ser analizado, y sin duda no puede presentarse como los textos literarios. En cualquier caso, mi padre estaba tal vez más interesado en el proceso de cambio que en mostrar la estructura y el empleo de las lenguas en un momento dado, aunque sin duda esto se debe hasta cierto punto a su costumbre de volver a empezar una y otra vez con los sonidos primordiales de las lenguas quendianas, embarcándose en un propósito tan grande que no podía sostenerse (de hecho parece que el mismo intento de escribir un texto definitivo le produjo una insatisfacción inmediata y un deseo de nuevas construcciones: así, los manuscritos más hermosos pronto se trataron con desdén).

Lo más sorprendente, tal vez, es que tuviera tan poco interés en confeccionar vocabularios exhaustivos de las lenguas élficas. Nunca volvió a hacer algo como el pequeño diccionario «abreviado» de la lengua gnómica original del que extraje los apéndices de *El libro de los Cuentos Perdidos*. Es posible que semejante empresa se pospusiera una y otra vez hasta el día, que no habría de llegar nunca, en que hubiera alcanzado un carácter lo bastante definitivo; mientras tanto, no constituía para él una necesidad apremiante. Después de todo, no «inventaba» palabras y nombres nuevos de modo arbitrario: en principio, [397] los creaba a partir de la estructura histórica, partiendo de las «bases» o raíces primitivas, añadiendo sufijos o prefijos o formando compuestos,

decidiendo (o, como él hubiera dicho, «averiguando») cuándo la palabra se introducía en la lengua, siguiendo los cambios de forma regulares que habría experimentado, y observando las posibilidades de influencia formal o semántica de otras palabras en el transcurso de su historia. Sólo entonces una palabra pasaría a existir para él, y él la sabría. Como el sistema entero evolucionaba y crecía, las posibilidades de palabras y nombres se hacían más y más grandes.

Lo más parecido a una lista de vocabulario élfico que llegó a redactar no tiene forma de diccionario ni pretendió serlo en el sentido habitual del término, sino que se trata de un diccionario etimológico de relaciones entre palabras: una lista ordenada alfabéticamente de raíces primarias, o «bases», con sus derivados (cuya forma sigue por tanto directamente el «*Léxico Qenya*» original descrito en I. 301). Es la obra que se da aquí. Mi padre escribió extensamente acerca de la teoría de la *sundokarme* o «estructura de base» (véase *sud* y *kar* en las *Etimologías*), pero, al igual que el resto, sufrió frecuentes ampliaciones y cambios, y no me propongo presentarlo aquí. Mi objetivo al transcribir las *Etimologías*<sup>[165]</sup> en este libro es antes ofrecer una indicación de la evolución, y modo de evolución, de los vocabularios de las lenguas élficas en esta época que dar un primer paso en la elucidación de la historia lingüística; además, constituyen un instructivo acompañamiento de las obras narrativas de la época.

Se trata de un documento digno de atención, que debe contarse entre los más difíciles de los papeles con material único que dejara mi padre. Las dificultades inherentes en el texto aumentan debido al pésimo estado del manuscrito, que durante una gran parte de su longitud está arrugado, doblado, roto en los bordes y descolorido (hasta el punto que lo que se escribió débilmente a lápiz es ahora apenas visible y muy difícil de descifrar). En algunas secciones el laberinto de formas y tachaduras es tan denso, y en su mayor parte está escrito con tanta rapidez, que podemos estar seguros de que la intención definitiva de mi padre en estas partes era trazar allí mismo conexiones y derivaciones potenciales, de ningún modo poner por escrito historias ya determinadas. Había muchos modos en que un nombre podía haber evolucionado, y el sistema etimológico entero era como un calidoscopio, porque una decisión en un lugar podía provocar ondas perturbadoras en relaciones etimológicas entre grupos de palabras muy distintos. Además, la complejidad era imposible de evitar, pues la misma [398] estructura de las «bases» daba pie a palabras cuyos cursos colisionaban fonéticamente desde su mismo origen.

No obstante, la obra varía considerablemente entre sus secciones (es decir, los grupos de raíces básicas que empiezan con la misma letra). Las peores partes, tanto en condición física como en organización del contenido, son las letras medias del alfabeto, a partir de la E. Según avanza el texto, la cantidad de cambios y adiciones posteriores, y la confusión resultante, disminuye, y al llegar a la P y la R las etimologías, a pesar de la escritura tosca y apresurada, están

más ordenadas. Con estos grupos mi padre empezó a emplear hojas de papel más pequeñas que se han conservado mucho mejor, y desde la S hasta el final el material no presenta dificultades serias; la sección final (W) está escrita a tinta y resulta muy legible (en este libro la última sección es la Y, pero no así en el original: véase p. 401). Estas entradas relativamente claras y ordenadas también aparecen en las raíces de la A, mientras que las raíces de la B difieren del resto en que se escribieron en un manuscrito muy elaborado e incluso hermoso. De las entradas de la D hay dos versiones: un material muy tosco que en parte se repasó con una escritura más legible a tinta, y luego una segunda versión, mucho más clara y ordenada, escrita en las hojas más pequeñas.

No he podido encontrar una interpretación segura de esto, o una explicación que satisfaga todas las condiciones en detalle. En conjunto, me inclino a pensar que en lo esencial lo más simple es lo más probable. Estoy prácticamente convencido de que el diccionario se confeccionó progresivamente, siguiendo el orden alfabético de las letras; es posible que la redacción de tal diccionario llevara a una mayor certeza en el sistema etimológico entero, y a una mayor claridad y seguridad en su exposición, según avanzaba la obra, pero también a muchos cambios en las partes anteriores. Una vez llegado al final del alfabeto, mi padre regresó al principio con la intención de ordenar mejor las primeras secciones, que habían sufrido la mayor cantidad de cambios; sin embargo, este impulso se agotó después de las entradas de la D. Si así fue, las entradas originales de la A y la B fueron destruidas o se perdieron posteriormente; en cambio, en el caso de la D sobreviven ambas versiones (vale la pena observar que la segunda versión de las entradas de la D difiere de la primera sobre todo en disposición, más que en la evolución etimológica).

Volviendo ahora a la cuestión de la fecha, doy algunos ejemplos característicos de la evidencia de la que a mi parecer es posible extraer conclusiones firmes.

En la entrada original de ELED el significado de la raíz ES «partir», con el derivado *Elda* «que partió». Puesto que ésta era la interpretación de *Eldar* en los textos originales de la *Lhammas* §2 y QS §23, y aparece [399] por primera vez en ellos, es evidente que las entradas de la E corresponden a esa época. Esta interpretación se reemplazó tanto en la *Lhammas* como en QS mediante correcciones cuidadosamente realizadas cambiando el significado por «Pueblo de las Estrellas», e introduciendo el término *Avari*, con el significado de «que partieron». Ahora bien, el significado de «Pueblo de las Estrellas» aparece en una segunda entrada elad que sustituye a la primera (que al parecer se realizó poco después); por otra parte, la raíz AB, ABAR tenía, originalmente, el significado de «partir», y el derivado *Avari* se definía como «Elfos que dejaron la Tierra Media». Así pues, las entradas originales de la A y al menos algunas de los cambios de la E corresponden a la fase de los primeros cambios de QS.



En QS el significado de *Avari* se sustituyó entonces por « los Renuentes» (véase p. 254), y al mismo tiempo el significado de la raíz de AB, ABAR en las *Etimologías* se sustituyó por « rechazar, denegar» y la interpretación de *Avari* por « Elfos que nunca dejaron la Tierra Media o emprendieron la marcha» . Este cambio puede datarse a partir de la nota del 20 de noviembre de 1937 (dada en p. 232) en la que mi padre decía que *Avari* debía reemplazar a *Lembi* como nombre de los Elfos que se quedaron en el Este, mientras que los *Lembi* tenían que ser los « Teleri Ilkorins» , es decir, los Eldar que se quedaron en Beleriand (véase QS §§29-30 y p. 254). Estos cambios se incorporaron en el texto mecanografiado de QS, que al parecer existía para el principio de febrero de 1938 (p. 232). (La entrada adicional leb, lem muestra esta evolución, puesto que *Lembi* se traduce allí por « Elfos que se quedaron atrás = Ilkorins Telerin» ).

En la nota fechada el 3 de febrero de 1938 (p. 232) mi padre dijo que aunque *Tintallë* « Iluminadora» podía seguir siendo un nombre de Varda, *Timwerontar* « Reina de las Estrellas» debía sustituirse por *Elentári*, porque « *tinwë* en Kenya sólo = chispa (*tinta-* iluminar)» . En la entrada TIN los nombres *Tinwetar* y *Timwerontar* de Varda se tacharon en el material original, y en el margen se escribió « *Tintanië*, *Tintallë* Iluminadora = Varda; Q *tinta-* iluminar, hacer centellear» . En consecuencia, las entradas originales de la T pueden fecharse antes de febrero de 1938.

Bajo la raíz MEN aparece la forma *harmen* «sur» , que no se cambió posteriormente, y de nuevo bajo la entrada (adicional) khar, pero en este caso la raíz básica se sustituyó después por khyar y *harmen* por *hyarmen*. La inserción de la y en esta palabra era uno de los cambios necesarios en la nota del 20 de noviembre de 1937.

Al unir esta y otras evidencias, me parece indudable que a pesar de las grandes diferencias de presentación, las *Etimologías* no se extendieron un largo periodo, sino que son contemporáneas de QS; y que [400] algunas de las adiciones y correcciones pueden fecharse con certeza hacia finales de 1937 y principios de 1938, la época del abandono de QS y el inicio de *El Señor de los Anillos*. Cuánto tiempo más continuó mi padre trabajando en ellas con adiciones y mejoras es otra cuestión, pero creo que también puede darse respuesta suficiente para este propósito. Esta se basa en la observación de que hay relativamente pocos nombres que correspondan específicamente a *El Señor de los Anillos*: de que todos ellos son sin lugar a dudas adiciones a las entradas existentes o introducen raíces básicas adicionales; de que casi todos se apuntaron muy rápidamente, como meros memoranda, sin acomodarlos o explicarlos en relación a las raíces básicas; y de que la gran mayoría proceden de la primera parte de *El Señor de los Anillos*, antes de la disolución de la comunidad. Así,

encontramos por ejemplo *Baranduin* (BARAN); el imperativo *daró!* « ¡deteneos!» (dar; fue la orden del centinela a la Compañía del Anillo en los bordes de Lothlórien); *Acebeda* añadido bajo EREK; la adición garabateada de una base ETER con el imperativo *edro!* ¡ábrete! (la palabra que Gandalf gritó ante las puertas de Moria); *Celebrimbor* (KWAR); *Caradras* (RAS; que reemplazó en el borrador original de *El Anillo va hacia el sur* el nombre *Taragaer*, que a su vez aparece en las *Etimologías* bajo la base añadida TARÁK); *Celebrant* (RAT); *Imladris* (RIS). Las palabras *caras* (KAR) y *naith* (SNAS), ambas adiciones, indican probablemente la existencia de *Caras Galadon* y el *Naith de Lothlórien*, y la adición *rhandir* « peregrino» bajo ran, junto con la palabra añadida *mith* « gris» bajo MITH, forman *Mithrandir*. Existen casos claros de nombres procedentes de un punto posterior de *El Señor de los Anillos* (como *Palantir* bajo PAL y TIR, *Dolbaran* bajo BARÁN), pero son muy pocos.

Por tanto, concluyo que aunque mi padre añadió entradas bastante esporádicas en las *Etimologías* durante dos o tres años con los nuevos nombres que surgían en *El Señor de los Anillos*, abandonó incluso este trabajo según avanzaba la nueva obra; y que las *Etimologías* aquí transcritas ilustran el desarrollo de los diccionarios del Quenya y el Noldorin (posteriormente > Sindarin) en la decisiva época de que trata este libro, y proporcionan de hecho una interesante perspectiva.

Las *Etimologías*, pues, reflejan la situación lingüística de Beleriand apuntada en la *Lhammas* (véase especialmente la tercera versión, *Lammasethen*, p. 227), con el Noldorin completamente conservado como lengua de los Exiliados, aunque muy distinto de la forma valinoreana y con complejas relaciones respecto a los nombres con el « Beleriándico» (Ilkorin), sobre todo con la lengua de Doriath. Posteriormente mi padre desarrolló la concepción de una especie de fusión entre el Noldorin y el habla nativa de Beleriand, y por último surgió la situación descrita en *El Silmarillion* (p. 175): los Noldor abandonaron su [401] propia lengua y tomaron la de los Elfos de Beleriand (Sindarin). La reforma fue de tan gran alcance que las propias estructuras lingüísticas preexistentes adoptaron nuevas relaciones históricas y recibieron nuevos nombres; no obstante, no hay necesidad de entrar aquí en cae difícilísimo territorio.

Obviamente, la presentación de este tipo de texto no puede ser exacta: en las partes más caóticas es inevitable cierto grado de interpretación personal de lo que se pretendía decir. En cualquier caso, existe una gran cantidad de inconsistencias en los detalles entre las diferentes partes del manuscrito, por ejemplo, en la utilización de las marcas que indican la longitud de las vocales, que varían continuamente entre el acento agudo, marca larga y circunflejo. Sólo he « estandarizado» las entradas a un nivel muy limitado, y sólo cuando he estado

seguro de que había poco riesgo de confundir la intención original. En particular, no he hecho ningún esfuerzo por hacer concordar las formas divergentes, como entre una parte de las *Etimologías* y otra, consciente de que la evolución de las « bases » y las palabras derivadas constituye una parte esencial de la historia; de hecho, en las partes más complejas del manuscrito (iniciales E, G, K) he intentado distinguir las distintas « capas » de acrecentamiento y alteraciones, aunque en las otras ocasiones he sido muy selectivo a la hora de señalar adiciones en la lista original. He « estandarizado » las entradas hasta el punto de dar las « bases » siempre en mayúsculas, y de usar un acento agudo para indicar vocal larga en todas las formas « registradas » (en contraposición a las formas antecedentes e « hipotéticas »), con el circunflejo para vocales largas en sílabas finales tónicas en el Noldorin de los Exiliados y el Ilkorin, tal como se hace en gran parte del original. Utilizo *y* en lugar de *j* del original a lo largo de todo el texto (por ejemplo, KUY, DYEL en lugar de KUJ, DJEL), puesto que no da tanto pie a confusión, y era la práctica habitual de mi padre en los otros textos (de hecho aparece de vez en cuando en las *Etimologías*); las raíces con J inicial, que pasa a Y, se han desplazado de su lugar original antes de la K al final de la lista. Escribo la nasal velar (como en *tango*) con una ñ, de nuevo siguiendo la práctica habitual de mi padre, aunque en las *Etimologías* utilizó formas especiales de la letra *n*. Las abreviaturas gramaticales son las siguientes:

<i>adj.</i>	adjetivo	<i>inf.</i>	infinitivo
<i>adv.</i>	adverbio	<i>intr.</i>	intransitivo
<i>cpto.</i>	compuesto	<i>m.</i>	masculino
<i>f.</i>	femenino	<i>pas.</i>	tiempo pasado
<i>g. sing.</i>	genitivo singular	<i>pl.</i>	plural [402]
<i>p.p.</i>	participio pasado	<i>sing.</i>	singular
<i>prep.</i>	preposición	<i>tr.</i>	transitivo
<i>q.v.</i>	quod vide, « que ve »		

El signo † significa « poético o arcaico ». Las abreviaturas empleadas para las distintas lenguas son las que siguen (no existe ninguna lista explicativa que acompañe al manuscrito):

<i>Dan.</i>	Daniano
<i>Dor.</i>	Doriathrin
<i>Eld.</i>	Eldarin

<i>NE</i>	Noldorin de los Exiliados (a veces simplemente N)
<i>Ilk.</i>	Ilkorin
<i>L</i>	Lindarin
<i>N</i>	Noldorin
<i>NA</i>	Noldorin Antiguo (es decir, el <i>Korolambë</i> o <i>Kornoldorin</i> , véase la <i>Lhammas</i> §5)
<i>Oss.</i>	Ossiriandeb (el nombre de la <i>Lhammas</i> , donde no obstante también aparece la forma <i>Ossiriándico</i> )
<i>QP</i>	Quendiano Primitivo
<i>T</i>	Telerin

Un asterisco como prefijo indica que se trata de una forma «hipotética», cuya existencia se dedujo a partir de formas posteriores registradas.

Mis propias contribuciones están siempre encerradas entre corchetes. Un signo de interrogación entre corchetes indica que mi lectura es dudosa, pero en otros casos es original. Donde he encontrado palabras por completo ilegibles o no puedo hacer más que una suposición (un pequeño porcentaje del total, de hecho) normalmente las he omitido en silencio, igual que los apuntes dispersos en que las formas carecen de significado, o donde no se dan conexiones claras. He escrito el menor número de notas posible, y en particular he resistido en gran parte la tentación de comentar las etimologías en relación a formas élficas anteriores y posteriores publicadas en otros textos. Por otro lado, aunque mi padre insertó muchas referencias internas a otras raíces, he aumentado sustancialmente su número (las mías están encerradas entre corchetes), puesto que a menudo resulta difícil encontrar un elemento cuando ha evolucionado considerablemente de su última «base». El Índice de este libro pretende servir de ayuda para trazar los elementos de los nombres que aparecen en las *Etimologías*.

[403]

**AB-, ABAR-** rechazar, denegar, \**ábārō* renuente, alguien que no sigue adelante: Q *Avar* (o *Avaro*), pl. *Avari* = Elfos que nunca dejaron la Tierra Media o emprendieron la marcha; N *Afor*, pl. *Efuir. Efyf* (NA *abóro*). Cf. AWA.

[Originalmente el significado de esa raíz era «irse, partir», con la traducción de \**ábārō* como «que parte, alguien que sigue adelante», y la definición de *Avari* como «Elfos que abandonaron la Tierra Media» (véase p. 399). Una entrada adicional parece permitir evoluciones del significado de la raíz: «AB-abandonar, retroceder, rechazar».]

**AD-** entrada, \**adnō*: Q *ando* entrada; N *annon*, pl. *ennyn* entrada grande, Q *andon* (pl. *andondi*).

**AIWĒ-** pájaro. Q *aiwe*, N *aew*. Cf. *Aiwenor* «Tierra de las Aves» = aire inferior. [Para *Aiwenor*(ē) véase *Ambarkanta* y esquemas, IV. 176 etc.]

**AK-** estrecho, limitado. \**akrā*. Q *arka* estrecho (adj.); N *agr, agor* Cf. N *Aglond, Aglon* desfiladero, paso entre muros altos, también como nombre propio; cf. *lond, lonn* sendero [LOD]. Q *aksa* sendero estrecho, garganta.

**AKLA-R-** Véase KAL. Q *alka* rayo de luz, *Alkar* o *alkare* resplandor, brillo; *alkaringa* radiante, glorioso. N *aglar* gloria, *aglareb* glorioso.

**ÁLAK-** impetuoso. \**ālākō* impetu, vuelo rápido, viento fuerte: N *alag* impetuoso; *alagos* tormenta de viento. Cf. *Anc-alagon* nombre de dragón [NAK]. Relacionado con LAK<sup>2</sup>

\**alk-wā* cisne; Q *alqa*, T *alpa*; NA *alpha*, N *alf* Ilk *alch*, Dan. *ealc*. Cf. *Alqalondē* Camino del cisne o Puerto del cisne, ciudad de los Teleri [LOD].

**ÁLAM-** olmo. Q *alalme*, también *lalme*, N *lalf* (*lelf*) o *lalven*, pl. *lelvin*; Ilk *lalm*, pl. *lelmin*; Dan. *alm*. La raíz es tal vez LÁLAM, q.v., pero está influida por ALA, puesto que los Eldar amaban los olmos y los consideraban sagrados. [El final de esta entrada, desde «pero está influida por ala», fue una adición. Probablemente al mismo tiempo se añadió la raíz AL-, con los derivados *alma* «buena fortuna», *alya* «rico», etc.; no obstante, la entrada fue tachada. Los mismos derivados aparecen bajo GALA.]

**ÁLAT-** grande, de gran tamaño. Q *alta* [...] *alat-* como en *Alataire* = *Belegoer* [AY].

**AM<sup>1</sup>-** madre. Q *amil* o *amme* madre; Ilk *aman*, pl. *emuin*. (N utiliza una palabra distinta, *naneth*, hipocorístico [forma cariñosa] *nana* [NAN].)

**AM<sup>2</sup>-** arriba; normalmente en la forma *amba-*. Q prefijo *am-* arriba; *amba*

adv. (hacia) arriba; *amban* cuesta arriba, ladera; *ambapenda*, [404] *ampenda* cuesta arriba; véase PEN. N *am* arriba; *am-bend*, *amben* cuesta arriba; *amon* colina, pl. *emuin*, *emyn*; *am-rûn* alzamiento, amanecer, oriente = Q *ambaran* (g. sing. *ambarónen*) o *Ambaróne*.

**ANA<sup>1</sup>**- Cf. NA<sup>1</sup>, a, hacia. \**anta*- presentar, dar: Q *anta*- dar; *anna* don; *ante* dadora, *anto* dador. Cf. *Yav-anna* [YAB]; *Aryante* [AR<sup>1</sup>]. N *anno* dar, *ant* don. [Añadido:] Q *anta* rostro.

**ANA<sup>2</sup>**- Cf. NA<sup>2</sup>. ser, existir. [Añadido:] *anwa* real, verdadero.

**ÁNAD-**, **ANDA-** \**andā* largo: Q *anda*; N *and*, *ann*. Cf. nombres *Andram* muro largo [RAMBĀ], *Andfang*, *Anfang* Barbiluengo, una de las tribus de los Enanos (pl. *Enfeng*) [SPĀNAG].

**ÁNAK-** Cf. NAK morder. Q *anca* mandíbula; N *anc*, cf. *Ancalagon* [ÁLAK].

**ANÁR-** sol; derivado de NAR<sup>1</sup>. \**anār-*: Q *Anar* sol; NE *Anor*.

**ANGĀ-** hierro. Q *anga*; N *ang*. Q *angaina* de hierro; N *angren*, pl. *engrin*.

**ANGWA-** o **ANGU-** serpiente. Q *ango*, pl. *angwi*, N *am-* en *amlug* dragón: véase LOK.

**AP-** *apsa* comida cocinada, carne. N *aes*; Ilk *ass*.

**AR<sup>1</sup>**- día. \**ari*: Q *are*, pl. *ari*; N *ar-* sólo en los nombres de los días de la semana, como *Arvanwe* [véase LEP]. Cf. el nombre *Aryante* Portador del Día [ANA<sup>1</sup>]. N *Eriant*. Q *arin* mañana, *arinya* de mañana, temprano; *arie* día (en contraposición a la noche); *ára* alba; *Arien la* doncella del Sol. N *aur* día, mañana; *arad* día (en contraposición a la noche), un día (= Q *arya* doce horas, el día).

**AR<sup>2</sup>**- Q *ara* fuera de, junto a; también prefijo *ar-* como en *Arvalin* (= fuera de Valinor). En Q este prefijo tiene sentido puramente locativo. También en Ilkorin, cf. *Argad* lugar « fuera del cerco », o *Argador* (en dialecto falathrin *Ariad*, *Ariador*) tierras fuera de Doriath (en Ilkorin *Eglador*), sobre todo aplicado a Beleriand Occidental, donde habitaba un número considerable de Elfos Oscuros. En N *ar-* desarrolló un significado privativo (como el inglés *without*, « fuera » y « sin »), probablemente por influencia de \**al*, que sólo se conserva en *Alchoron* = Q *Ilkorin* [LA]. Así, *arnediad* innumerable, = sin número [NOT]. En este sentido Q utiliza *ava-*, como en *avanóte* (véase AWA). De ahí Q *ar* y.

**ÁS-AT-** Q *asto* polvo; N *ast*.

**ATA-** padre. QP \**atū*, \**atar*. Q *atar*, pl. *atari*, hipocorístico *atto*. N *ador*, pl.

*edeir, eder, ada*. Cf. *Ilúvatar*. Ilk *adar*, pl. *edrin*; *adda*.

**AT(AT)-** de nuevo. Q *ata* de nuevo, *ala-*, *at-* de nuevo, re-; N *ad*. Cf. TAT, ATTA = dos; Q *alta* dos, N *tad*. El prefijo N *ath-* en ambos lados, a través, probablemente está relacionado; *athrad* vado, cruce (véase RAT). Ilk *adu*, *ado* doble; cf. *Adurant*, río de Ossiriand que se divide [405] durante un tramo. [Ilk *adu*, *ado* «doble» y la explicación de *Adurant* fueron una adición; se ve aquí la concepción de la isla de Tol-galen (véase el comentario sobre QS §114). Otras adicciones de esta entrada realizadas en diferentes momentos fueron Q *atwa* doble, y N *eden* nuevo, recommenzado.]

**AWA-** adelante; fuera. Q *ava* fuera de; *Avakúma* [KUM] Vacío Exterior más allá del Mundo; *au-*, *ava-* prefijos privativos = N *ar* (véase AR<sup>1</sup>), como *avanóte* innumerable, sin número (NOT). [Añadido:] *Avalóna*, cf. *lóna* [LONO].

**AY-** \**ai-lin-* estanque, lago: Q *ailin* (g. sing. *ailinen*): N *oel*, pl. *oelin*, cf. *Oelinual* Estanques del Crepúsculo [LIN<sup>1</sup>, YÜ, KAL].

**AYAR-, AIR-** mar, sólo referido a los mares interiores de la Tierra Media. Q *ear* (*earen*) y *aire* (*airen*); N *oear*, *oer*. Cf. *Earráme*, un nombre Q = Alas del Mar, nombre del navío de Tuor. *Belegoer* «gran mar», nombre del Océano Occidental entre Beleriand y Valinor, Q *Alataire* (véase ÁLAT).

**AYAK-** afilado, puntiagudo. Q *aika* afilado, *aikale* punta; N *oeg* afilado, puntiagudo, penetrante, *oegas* (= Q *aikasse*) pico montañoso. Cf. N *Oeges engrin* Picos de Hierro, *oegilir* línea de picos montañosos. ?Q *aiqa* abrupto está relacionado, cf. Ilk *taig* profundo (influido por *tára*, véase TĀ).

**AYAN-** Véase YAN. \**ayan-* sagrado; Q *Ainu*, f. *Aini*, ser sagrado, espíritu angélico; *aina* sagrado; *Ainulindale* Música de los Ainur, Canción de la Creación.

## B

[Sobre las características distintivas del manuscrito de las entradas de la B véase p. 398. Las siguientes entradas se añadieron a lápiz: BAD, BARÁN, BARAT, BARATO, BEN, al mismo tiempo que se realizaron ciertos cambios en las entradas existentes. En esta sección doy las entradas originales tal como fueron escritas, apuntando los cambios.]

**BAD-** \**bad-* juzgar. Cf. MBAD. Ausente en Q. N *bauð* (*bād*)- juicio; *badhor*, *baðron* juez. [Adición a lápiz.]

**BAL-** \**bálā* Q *Vala* Poder, Dios (pl. *Valar* o *Vali* = QP \**bal-ī* derivado directo de la raíz, cf. *Valinor*); no hay forma f. especial, en caso necesario se emplea

el cpto. *Valatári* «reina Vala», f. de *Valatar* (g. sing. *Valatären*) «rey Vala», aplicado sólo a los nueve Valar principales: Manwë, Ulmo, Aulë, Mandos, Lórien. Tulkas, Ossë, Oromë y Mélico, Las *Valatári* eran Varda, Yavanna, Nienna, Vana, Vairë, Este, Nessa, Uinen. T *Bala*. NA *Bala*, y *Batano* m. *Balane* f.; NE *Balan* m. y f., [406] pl. *Belein*, *Belen*. En Ilk se empleaba *torin* «reyes», o el cpto. *Balthor*, *Balthorin* (\*bal'tar-).

Q *valya* provisto de autoridad o poder (divinos); *valaina* de los Valar o concerniente a los Valar, divino; *valasse* divinidad. Q *Valinor*, por \**báli-ndōre*, influido por la palabra simple *nóre* «tierra», también en la forma *Valinóre*, tierra de los Dioses en el Oeste; NA *Balandor* (\**bala-ndore*), NE *Balannor*. Cf. también NA *Balthil* uno de los nombres del Arbol Blanco de Valinor, generalmente llamado *Silpion* en Q; NE *Belthil*, pero éste se aplicaba normalmente a la imagen del árbol divino realizada en Gondolin, pues el árbol mismo era llamado *Galathilion*. Probablemente esté relacionado con el nombre *Balar* de la gran isla de la desembocadura del Sirion, donde vivieron largo tiempo los Ilkorins que no quisieron ir al Oeste con Ulmo; de aquí recibió su nombre *Beleriand*, que los habitantes de la isla colonizaron en las edades oscuras. *Balar* deriva probablemente de \**balare*, y se llama así porque aquí Ossë visitaba a los Teleri que aguardaban. [La explicación aquí dada de *Balar*, *Beleriand* no contradice necesariamente la historia que se cuenta en QS §35 de que la Isla de Balar era «el cabo oriental de la Isla Solitaria, que se rompió y quedó atrás cuando Ulmo se llevó esa tierra de nuevo hacia el Oeste»; no obstante, difícilmente concuerda con la historia (QS §36) de que «los Teleri moraron largo tiempo junto a las costas del mar occidental, esperando el regreso de Ulmo», y de que Ossë los instruyó «sentado sobre una roca cerca de la orilla del mar». Además, parece que la «colonización» de *Beleriand* por parte de los moradores de Balar no tiene en cuenta a Thingol, ni a aquellos de su pueblo «que no se fueron porque se demoraron buscando a Thingol en los bosques»: «y éstos se multiplicaron, y sin embargo aún estaban dispersos en todas las tierras situadas entre Eredlindon y el mar» (*Lhammas* §6). Lo más probable es que signifique simplemente que los Elfos de Balar se trasladaron al continente, porque esta «colonización» desde Balar se convierte aquí en la base misma del nombre de *Beleriand*.]

**BAN-** \**bánā* Q *Vana* nombre de la Vala esposa de Oromë y hermana de Varda y Yavanna; NA y T *Bana*; en NA también llamada *Banawende*, de donde NE *Banwend*, *Banwen* (véase WEN). \**bányā*: Q *vanya* bello; NE *bein*. Cf. Q *vanima* hermoso; *Vanimo*, pl. *Vanimor* «los hermosos», hijos de los Valar; *Úvanimo* monstruo (criatura de Melko); NE *úan* (\**úbanō*) monstruo;



*uanui* monstruoso, horrible.

**BAR-** Significado original probablemente « elevar » ; cf. BARÁD, MBAR. De ahí levantar, salvar, rescatar (?). \**barnā*: Q *varna* seguro, protegido; [tachado: *varne* protección;] *varnasse* seguridad. \**baryā*: Q *varya-* proteger; NE *berio* proteger. [La eliminación de *varne* « protección » [407] se debió a la aparición de BARAN « marrón » con el derivado Q *varne* « marrón »\*.]

**BARÁD-** [Añadido: se confunde con BARATH, q.v.] \**barádá* elevado, sublime: [añadido: NA *barada*, NE *baradh*, escarpado;] Q *Varda*, principal de las Valatári, esposa de Manwë; T *Barada* [> *Baradis*]. [Tachado: NA *Bradil*, NE *Breðil* (\**b'radil*).] \**b'randá* elevado, noble, puro: T *branda*: NA *branda*, NE *brand*, *brann* (de donde *brannon* tenor; *brennil* señora); cf. nombre *Brandir* (*brand-dir*. véase DER).

**BARÁN-** Q *varne* (*varni-*) marrón, cetrino, marrón oscuro. NA *barane*, NE *baran*. Cf. nombre de río *Baranduin*, *Branduin*. *Dolbaran*. [Adición a lápiz. Sobre *Dolbaran* (probablemente otra adición) véase p. 400.]

**BARÁS-** Raíz que sólo se encuentra en el Noldorin: \**barasá* caliente, ardiendo: NE *barasa*, *baraha*; NE *bara* ardiente, también ansioso; frecuente en nombres masculinos como *Baragund*, *Barahir* [KHER], etc. \**b'rás-sē* calor; NA *brasse*, incandescencia, NE *brass*. de donde *brassen* incandescente.

**BARAT-** N *barad* torre, fortaleza. [Adición a lápiz.]

**BARATH-** Probablemente relacionada con BAR y BARÁD. \**Barathī* esposa de Manwë, Reina de las Estrellas: NA *Barathi(l)*; NE *Berethil* y *Elbereth*. Q *Varda*, T *Baradis* con influencia de *barádá* elevado. [Adición a lápiz. Parece que la aplicación del nombre *Elbereth* a *Varda* surgió en el himno de los Elfos a la Diosa en la versión original del segundo capítulo (*Tres es compañía*) de *El Señor de los Anillos*, escrito a principios de 1938 (donde en versiones toscas de la canción el nombre aparece como *Elberil*). En relación a esto, los nombres ilkorin *Elbereth* (de distinto significado) y *Elboron* fueron eliminados en las entradas originales BER y BOR. Eran los nombres de los hijos de Dior en AB 1 y 2 (anal 206/306), reemplazados en AB 2 (nota 42) por *Eldún* y *Elrún* (que también se añadieron en Q §14); *Elrún* aparece en las *Etimologías* en una adición de la raíz RÕ.]

**BAT-** paso. \**bátā* NA *bata* senda, camino; NE *bād*. \**battā-* (con alargamiento de la consonante media en la formación del frecuentativo): NA *batthō-* pisar, NE *batho*. NA *tre-batie* atravesar, recorrer, NE *trevedi* (pas. *trevant*) [véase TER]. Cf. Q *vanta-* caminar, *vanta* paseo.

**BEL-** fuerte. Cf. BAL(?). Raíz ausente en Q. T *belle* fuerza (física); *belda* fuerte, Ilk *bel* (\**belē*) fuerza; *Beleg el Fuerte*, nombre de un arquero ilkorin

de *Doriath*. \*bélek: \*bélekā NA *beleka* poderoso, enorme, grande; NE *beleg* grande (nótese bien que esta palabra tiene una forma distinta del nombre Ilk *Beleg*, aunque está emparentada con él); cf. NE *Beleg-ol* [GAWA-] Q *Aule*, *Belegoer* Gran Mar [AY], nombre del mar situado entre la Tierra Media y el Oeste; *Belegost* Gran Ciudad [OS], nombre de una de las ciudades principales de los Enanos. [408] T *belka* «excesivo» procede posiblemente de NA; NA *belda* fuerte, *belle* fuerza (NE *belt* fuerte de cuerpo, *bellas* fuerza corporal) proceden posiblemente del T. Cf. nombre *Belthroning* del arco de tejo de Beleg: véase STAR, DING.

**BEN-** rincón, ángulo. N *bermas* ángulo [NAS]. [Adición escrita a lápiz.]

**BER-** valiente. \*bérya-: Q *verya*- osar; *verya* valeroso; *verie* valor. NA *berina* valeroso, osado; *bértha*- ser osado; NE *beren* valeroso, *bertho* osar; cf. nombre propio *Beren*. Ilk *ber* hombre valiente, guerrero (\*berō); *bereth* valor; [tachado; cf. nombre Ilk *El-bereth*]. Daniano *beorn* hombre; probablemente por confusión con \*besnō: véase BES. [Sobre la eliminación de *El-bereth*. véase BARATH.]

**BERÉK-** \*berékā: Q *verka* salvaje; NE *bregol* violento, súbito; cf. el nombre propio *Bregolas* ferocidad; *breged* violencia, brusquedad; *breitho* (\*b'rekta-) estallar súbitamente. Cf. *Dagor Vregeðúr* [UR] Batalla del Fuego Súbito (NE *bregedur* fuego violento). [Véase MERÉK.]

**BERETH-** T *bredele* haya; Ilk *breth* (\*b'rethā) mástil de haya, aunque el haya se llamaba *galbreth* [GALAD] en Falasse, y *neldor* en *Doriath* (véase NEL). Es probable que originalmente el haya se llamara \*phéren, Q *feren o ferne* (p. *ferni*), NA *pheren*; pero en NE *fer* pl. *ferin* se reemplazaba normalmente por el Ilk *breth* mástil, de donde NE *brethil* haya; cf. *Brethiliand*, -ian «Bosque de Brethil» [véase PHER].

**BES-** desposar. \*besnō esposo: Q *verno*-, NA *benno*, NE *benn* hombre, que en el uso cotidiano reemplazó a la antigua palabra *dîr* (véase DER); *hervenn*, *herven* esposo (véase KHER). Ilk *benn* esposo; Daniano *beorn* hombre, por confusión con \*ber(n)ó: véase BER.

\*besse esposa; Q *vesse*; NA *besse*, NE *bess* mujer, en sustitución de las antiguas palabras *dî*, *dîs* (véase NĪ<sup>1</sup>, NDIS); *herves* esposa (véase KHER). En f. el cambio de sentido en NA se debió probablemente a la confusión con \*dess mujer joven, NA *dissa*.

\*besū dual, esposo y esposa, pareja casada: Q *veru*. Cf. Q *Arveruen* tercer día (de la semana valinoreana de 5 días) dedicado a Aule y Yavanna [LEP].

\*bestā: Q *vesta* matrimonio; *vesta*- casarse; *vestale* boda.

**BEW-** seguir, servir. \**beurō* seguidor, vasallo: NA *biuro*, *bioro*, NE *bior*, *beor*, cf. nombre propio *Bëor*: \**beuyá-* seguir, servir: NA *buióbe* servir, seguir, NE *buio* servir, guardar fidelidad a. T *búro* vasallo, *búa-* servir. [Sobre el nombre *Bëor* véase el comentario de QS §128.]

**BRÍT-** Raíz sólo presente en Ilkorin. \**b'rittē*: Ilk *brith* piedras rotas, gravilla. Cf. nombre de río *Brithon* (de donde proviene el nombre *Brithombar*) «guijarroso». El NE tardío *brith* gravilla procede del Ilkorin.

**BOR-** pervivir. Q *voro* siempre, continuamente; prefijo *vor*; *voro-* como en *voro-gandele* «nota de arpa repetida», repetición continua; [409] *vorima* continuo, repetido. \**boron-*: NA *boron* (pl. *boronī*) firme, hombre de confianza, vasallo fiel; NE *bór* y pl. *býr* en lugar del más antiguo *berēin*, *berēn*; Ilk *boron*, pl. *burnin*. Cf. nombres N dados a los «Hombres Fieles»: *Bór*; *Borthandos*, *Borlas*, *Boromir*: *Borthandos* \**Borth* [no obstante, este elemento no vuelve a mencionarse] + *handos* (véase KHAN). *Borlas* = *Bór*+ *glass* alegría (véase GALÁS). *Boromir* es un viejo nombre N de origen antiguo también utilizado por los Gnomos: NA *Boronmíro*, *Boromíro*, véase MIR. [Tachado: «Cf. también Ilk *boron* en Dor. nombre *El-boron*». Sobre la eliminación de *El-boron* véase BARATH).]

**BORON-** extensión de la anterior (originalmente una forma verbal de la raíz vista en \**bóron-* arriba). Q *voronwa* duradero; *voronwie* resistencia, durabilidad; cf. nombre *Voronwe* = NA *Bronwega*, NE *Bronwe* [WEG]. NA *bronie* durar, pervivir, sobrevivir; NE *bronio* pervivir, *brono* durar, sobrevivir; *bronadui* duradero. \**b'rōnā*: NA *brūna* que ha pervivido largo tiempo, viejo (sólo empleado con las cosas, implica que son viejas pero que no han cambiado o se han desgastado); NE *brūn* viejo, que ha pervivido largo tiempo, o lleva mucho tiempo establecido, o en uso.

**Brodde** Nombre de un hombre de Hithlum. No pertenecía a ninguna de las razas de los Amigos de los Elfos, y por tanto es posible que el nombre no sea NE o Ilkorin.

**BUD-** sobresalir. Cf. MBUD.

## D

[Una lista escrita a lápiz, muy tosca, fue cubierta en su mayor parte con un texto a tinta, y casi todas estas entradas aparecen en una segunda lista, escrita a lápiz; en gran parte, las diferencias entre las dos se deben a cuestiones de disposición; véase p. 398.]

**DAB-** dejar paso, hacer sitio, permitir. Q *lav-* dar, permitir, conceder. N *dāf*

permiso.

**DAL-** plano (variante o alteración de LAD). Q *lára* «llano» puede derivar de \**dāda* o *lāda*. NE *dalw* llano; *dalath* superficie plana, llano, plano [véase TIR]. NA *dalma* (probablemente = *dal* + *mā* mano) palma de la mano; NE *dalf*. Ilk *dól* llano, valle bajo.

**DAN-** Elemento presente en nombres de los Elfos Verdes, que a sí mismos se daban el nombre de *Danas* (Q *Nanar*, N *Danath*). Cf. *Dan*, *Denethor* y otros nombres. Véase NDAN?

**DAR-** quedarse, esperar, detenerse, permanecer. N *deri*, imperativo *daró*, detente, párate; *dartha* esperar, quedarse, durar, pervivir. [410]

**DARÁK-** \**d'rāk*. Q *rāka* lobo; NE *draug*, Dor. *drôg*.

**DARÁM-** golpear, romper. NE *dramb*, *dram(m)* golpe fuerte (p. ej., con un hacha); *dravo* romper (pas. *drammen*, † *dramþ*); *drafn* tronco talado; *drambor* puño cerrado, de ahí golpear con el puño (véase KWAR); *gondrafn*, *gondram* piedra tallada. [Cf. el nombre del hacha de Tuor en los *Cuentos Perdidos*: *Drambor*, *Dramborleg*. véase II. 426.]

**DAT-, DANT-** caerse. NE *dad* abajo, cf. *dadben* cuesta abajo (véase PEN); *dath* (\**dattā*) agujero, pozo, Q *latta*. Q *lania* caída, *lanta-* caer; N *dant-* caer, *dannen* caído. Cf. *Atalante* «la Caída», y *lasselanta* «caída de hojas», otoño [véase TALÁT].

**DAY-** sombra. Q *leo* (\**daio*) sombra de un objeto; *laime* sombra; *laira* sombrío. NE *dae* sombra; cf. *Daeðelos* = Sombra de Miedo. Dor., Ilk *dair* sombra de los árboles; cf. nombres *Dairon* y *Nan-dairon*.

**DEM-** triste, melancólico. Ilk *limb* triste (cf. *Dimbar*); *dim* melancolía, tristeza (\**dimbē*); *dem* triste, melancólico (\**dimbā*).

**DEN-** agujero; brecha, paso. N *dîn* abertura, brecha, paso en las montañas, como en *Din-Caradras*, *Din-Dûhir*, etc. [En la primera lista DEN tenía el significado de «ladera, pendiente», de donde Q *nende* pendiente, *nenda* empinado; N *dend*, *denn*, empinado, *daddënn* cuesta abajo, *amdenn* cuesta arriba. Esta entrada fue tachada y el material se modificó y se trasladó a PEN (de donde *dadben*, *ambenn*). Cf. AM<sup>1</sup>; las entradas de A corresponden a la segunda fase, posterior a la primera versión de las entradas de D (véase p. 398).]

**DER-** hombre adulto (elfo, mortal, o de otra raza parlante). Q *nér*, pl. *neri*, con n debida en parte a NI, NIS mujer, en parte a la raíz reforzada *ndere* novio, NA *daer* [véase NDER]. NA *dîr*, NE † *dîr* que sobrevivió sobre todo en nombres propios (como *Diriel*, anteriormente *Dirghel* [GYEL], *Haldîr*, *Brandîr*) y como terminación de agente (como *ceredir* hacedor). Debido a la

influencia de *dîr* (y de la reforzada *ndisi* novia) en N sucede lo contrario que en Q y se emplea *dî* mujer (véase NDIS). En el uso cotidiano en NE se emplea *benn* (estrictamente = esposo) [véase BES].

**DIL-** tapar, llenar un agujero, etc. NE *dîl* tapón, relleno, cf. *gasdil* sustituto [GAS]; *dilio* tapar. [La palabra *gasdil*, poco probable, se menciona porque era el nombre de un signo que indicaba la desaparición de g, véase p. 345, nota sobre *Gorgoroth*.]

**DING-** Onomatopeya, var. de TING, TANG, q.v. Ilk *ding, dang*, sonido; cf. nombre *Bel-thron(d)-ding* [BEL, STAR].

**DOȜ, DÔ-** Q *ló* noche, una noche; *lôme* Noche, noche (en oposición a día), sombras de la noche. NA *dogme, dougme, doume*; NE *daw* noche (en oposición adía), oscuridad; *dû* (relacionado con NDÛ) anochecer; en NE noche, noche cerrada es *fuin*; *Dû(w)ath* sombra de la noche; *dûr* oscuro, sombrío; cf. Q *lóna* oscuro. Ilk *daum* = N *daw*. [411] Cf. N *durion* un Elfo Oscuro = *Dureðel* Q *lómeline* ruiseñor, cantor de U noche; N *dúlin*, *dúlin(n)*. Cf. *Del-du-thling* [DYEL, SLIG].

**DOMO-** Posiblemente relacionado con lo anterior (lo cierto es que se confunden en algunos derivados); débil, indistinto. crepúsculo en Q se confundió con *doȝmē*, derivado de DOȜ, en *lôme* noche. Ilk *dûm* crepúsculo; Q *tindôme* crepúsculo estrellado = Ilk *tindum* = N *tinnu* (véase TIN).

**DÓRON-** roble. Q *norno*; N *doron* (pl. *deren*); Dor., Ilk *dorn*. Cf. Q *lindornea* adj. con muchos robles [LI].

**DRING-** raíz *noldorin* = golpear. NE *dringo* golpear. Cf. nombre de espada *Glamdring*. [En *El Hobbit*, *Glamdring* se traduce « Manilla Enemigos », y los Orcos la llaman « Demoledora ».]

**DUB-** yacer, pesar, cernirse opresivamente (de las nubes). Q *lumna* pesado, cargante, opresivo, oneroso; *lumna*- pesar. N *doŋn* triste.

**DUI-** Ilk *duin* agua, río; cf. *Esgalduin*. Cf. *duil* río en *Duihwen*.

**DUL-** esconder, ocultar. N *doelio, delio* y *doltha* ocultar, pas. † *daul*, p.p. *dolen* oculto, secreto. Cf. *Gondolind*, -*inn*, -*in* « corazón de la roca oculta » [véase ID]. Relacionado con \**ndulna* secreto: Q *nulla, nulda*, N *doll (dolt)* oscuro. Cf. nombre *Terendul*. [Véase NDUL, y para *Terendul* véase TER.]

**DUN-** oscuro (de color). Dor. *dunn* negro; Dan. *dunna*, N *donn* cetrino, endrino. Cf. topónimo de Doriath (*Nan*) *Dungorthin* = N *Nan Dongoroth*, o *Nann Orothvor Valle del Terror Negro* [véase ÑGOROTH].

**DYEL-** sentir miedo y disgusto; aborrecer. NE *delos, deloth* (probablemente < *del* + *gos, goth*) aborrecimiento, detestación, aversión, cf. *Dor-deloth* Tierra Repugnante; *deleb* horrible, abominable, repugnante; *dehw* odioso, mortal,

fiero; cf. *Daedhelos* Sombra de la Abominación, *Deldû(w)ath* Sombra Mortal, nombre de Taur-na-Fuin, *Delduthling*, nombre N de Ungoliantë [DAY, DO3].  
Q *yelma* aborrecimiento, *yelwa* repugnante, *yelta-* aborrecer.

## E

[Las entradas de E son especialmente confusas y difíciles. La mayoría de las pocas y claras entradas originales se tacharon y las páginas se cubrieron con débiles notas a lápiz a menudo difíciles de interpretar.]

**EK-, EKTE-** lanza. Q *ehte* lanza, *ehar* lancero. N *aith* punta de lanza, *эг* espina, cf. *Egtehlion*, *Ecthelion* [STELEG]. [Esta entrada original se conservó, con el cambio de EKTE por EKI, Q *ehar* por *ehyar*, y las siguientes adiciones:] [N] *ech* lanza, Q *ekko*. Cf. *Eg-nor*.

**EL-** estrella. Q poético *el* estrella (*elen*). Dor. *el*, N sólo en nombres. [412] como *Elwing*. [Esta entrada original sufrió muchos cambios:] EL- estrella, cielo estrellado. Q poético *elen* (*ellen* o *elena*) estrella. Dor *el*, N sólo en nombres, como *Elwing*, *Elbereth*. Cf. *Eled-* Pueblo de las Estrellas, es decir, los Elfos. *Elrond* = cúpula estrellada, cielo [ROD]. [Añadido en el margen:] Q *Elerina* coronada de estrellas = Taniquetil; *Elentári* Reina de las Estrellas = Varda; N *Elbereth* = Varda. [Sobre *Elbereth* véase nota de BARATH; sobre *Elerina* y *Elentári* véase p. 232.]

**ELED-** irse, partir. Q *Elda* Elfo « que partió »; N *eledh*. Q *lesta-* partir, *pas. lende*. [Esta entrada original fue sustituida por lo siguiente, escrito con tanto cuidado y claridad como lo primero:] **ELED-** « Pueblo de las Estrellas », Elfo. Q *Elda* (*Eldamar* o *Elende* = Hogar de los Elfos, *Eldalie*, *Eldarin*); N *Eledh*, pl. *Elidh*, cf. *Eledhrim*, *Eledhwen* [elfa hermosa>] *doncella* elfa, *Elenor* (*Eledandore* > *Eleondor*). Dor. *Eld*, pl. *Eldin*. Dan. *Elda*. [Las formas en Dor. y Dan. se tacharon posteriormente y en su lugar se añadió lo siguiente:] En Dor. y Dan. se cambió > *edel-*, de donde Dor. *Egla*, *Eglath* (cf. *Eglamar*, *Eglorest*); Dan. *Edel*, *Eglador* = Doriath en Doriathrin; *Avador* = tierras fuera de Eglador. Cf. *Eglor* (río élfico), nombre *ilkorin* de un río de Beleriand O. [Sobre las entradas anteriores y posteriores de ELED véanse pp. 398-9. En unas palabras escritas débilmente a lápiz mi padre duda que Eldar derivara de una base con el significado de « estrella », y sugiere que, aunque el nombre se interpretaba así, de hecho descendía probablemente de *edela* « el más viejo », puesto que *edel*, *edil* también aparecen en Noldorin. Se propuso una base EDE-, EDEL- « preceder, ir antes », con el derivado *edela* (= *eleda*) « primer nacido », pero fue tachada.]

- EN-** Elemento o prefijo = allí a lo lejos. Q *en* allí, mira allí. Adj. *enta* aquel. *Entar*; *Entarda* (*Enta* + *harda* [3AR]) Tierras de Aquende, Tierra Media, Tierras Exteriores, Este.
- ÉNED-** centro. Q *endya*, *enya* medio (adj.); *ende* medio, centro. N *enedh*. [En esta entrada original se añadió:] *Endamar* Tierra Media. *Endor* centro del mundo. [Véase NÉD.]
- ÉNEK-** seis. Q *enqe*; N *eneg*.
- ERE-** estar solo. Q *er* uno, solo; *erya* único; *eresse* soledad; *eressea* solitario. N *ereb* aislado (\**ereqa*); *eriol* solo, único. Cf. *Tol-eressea*, *Amon Ereb*. Q *erume* desierto, cf. *Eruman* desierto al NE de *Valinor*, N *eru* baldío, desierto.
- ERÉD-** \**eredē* semilla; Q *erde* semilla, germen; N *eredh*; Ilk *erdh*. [Véase RED.]
- ERÉK-** espina. Q *erka* espina, púa; *erka-* pinchar, *erkasse* acebo. N *ercho* pinchar, *erch* espina; *ereg* (y *eregdos* [TUS]) acebo, pl. *erig*. Cf. *Taur-nan-Erig* o *Eregion* = Dor. Bosque de *Región*: Dor. *regorn* acebo (pl. *regin*, g. pl. *región*) [véase OR-NÍ]. [Otra adición:] *Regornion* - Acebeda. [413]
- ES-** indicar, nombrar. Q *esta* nombrar, *esse* nombre.
- ESE-, ESET-** preceder. Q *esta* primero; *esse* comienzo; *essee* [? primario]; *Estancesse* los Primeros Nacidos. [Ninguna de estás dos entradas fue desechada, a pesar de que sin duda alguna se excluyen una a la otra; no obstante, la segunda se marcó con un interrogante.]
- ESEK-** Ilk *esg* junco, *esgar* lecho de juncos. Cf. *Esgaroth* Lago de Juncos, debido a que la orilla occidental estaba llena de juncos.
- ET-** fuera. Q prefijo *et-*, N *ed-*, Cf. *ehtele* bajo KEL. [En esta entrada original se añadió:] *etsiri*. Q *etsir* desembocadura de un río, N *ethir* [SIR]. *ette* afuera; *ettele* tierras exteriores; *ettelen* [? foráneo].
- ETER-** Cf. ET fuera, abrirse (salir, de las flores, el sol, etc.), *edro!* ¡ábrete!
- EY-** sempiterno. Q *aira* eterno; *aire* eternidad; *ia* (\**eyā*) siempre. Cf. *Iolosse* siempre-nieve, N *Uiloss* (\**Eigolosse*). N *uir* eternidad, *uireb* eterno. [Esta entrada original fue tachada, y el material reapareció en GEY. *Iolosse* era probablemente la forma subyacente a la corrección temprana de *Oiolosse* en QS §13. *Oiolosse* surgió con la evolución de esta base hasta transformarse en OY, q.v.]
- EZD** Ê-«descanso», nombre de la esposa de Lórien. Q *Este*; NA *Ezde*, *Eide*, *Ide*; N *Idh*. Véase SED.
- EZGE-** susurro, ruido de las hojas. Q *eske*. Ilk *esg*; cf. *Esgalduin*. [Esta entrada, que posiblemente fuera una de las originales, fue tachada. Cf. ESEK, y para *Esgalduin* véase SKAL<sup>1</sup>.]

## G

[La situación de las entradas bajo la G es muy similar a las de la E: una capa inicial de unas pocas y claras entradas a tinta, y una gran cantidad de cambios y adiciones añadidas muy toscamente después.]

**GAL-** brillar; variante de KAL.

**GALA-** prosperar (tener buena salud, estar contento). Q 'al en las siguientes formas, que no se confunden con *ala-* «no»: *alya* próspero, rico, abundante, bendito; *alma* buena fortuna, bienestar, riqueza; *almie*, *almare* beatitud, «bendiciones», buena fortuna, bendición; *almárea* bendecido. Cf. nombre *Almáriel*. N *galw*; cf. nombres *Galadhor*, *Galdor* (posteriormente *Gallor*), aunque es posible que estos últimos contengan GÁLAD. N *galas*, crecimiento, planta; *galo-* crecer. Probablemente esté relacionado con GÁLAD, GALAS. [*Almáriel* es el nombre de una muchacha de Númenor en *El Camino Perdido*, p. 73]

**GALAD-** árbol. Q *alda*; N *galadh*. Cf. *Galadloriel* (*Galagloriel*), *Galathilvion*. [*Galadlóriel* y *Galathilion* (no como aquí *Galathilvion*) aparecen [414] en correcciones muy tempranas de QS §16. La forma *Galagloriel* está presente en un borrador muy temprano del capítulo *Un cuchillo en la oscuridad* de *La Comunidad del Anillo*. Esta entrada, una de las originales, no fue tachada ni alterada (aparte de *Galathilvion* > *Galathilion*), pero se hizo una nueva entrada para la raíz.] **GÁLAD-** árbol. Q *alda*; N *galadh*. Cf. nombres *Galadhor*; *Galdor*, etc. Q *Aldaron* nombre de *Oromë*. *Aldalemmar*, véase LEP. Dor. *gald*, cf. *galbreth* haya [BERÉTH].

**GALÁS-** alegría, estar contento. N *glas* alegría; cf. nombres como *Borlas*. Q *alasse* alegría, contento.

**GAP-** N *gamp* gancho, garra; Q *ampa* gancho.

**GAR-** tener, poseer. N *gar-*. [Entrada original, tachada; véase 3AR.]

**GAS-** bostezar, abrir mucho la boca. \**gassā*: N *gas* agujero, abertura; *gasdil* sustituto [DIL]; Q *assa* agujero, perforación, abertura, boca. [Cf. *Ilmen-assa*, el Abismo de Ilmen, IV. 281. Esta entrada original fue conservada, pero se realizó la siguiente adición:]\**gása*: NA *gása* - Q *kúma*; NE *gaw*; *Belego* el Vacío.

**GAT-** Q *aisa* agarrar, enganchar, asir; N *gad-*, *gedi* agarrar.

**GAT(H)-** N *gath* (\**gattā*) caverna; *Doríalh* «Tierra de la Caverna» es el nombre noldorin para Dor. *Eglador* = Tierra de los Elfos. Los *Ilkorins* se daban [? a sí mismos] el nombre de *Eglath* = Eldar. El resto de *Belieriand* se



llamaba *Ariador* « tierra de fuera » . N *gadr, gador* prisión, mazmorra; *gathrod* cueva. Otro nombre es *Garthurian* = Reino Cercado = N *Ardholen* (que también se aplicaba a Gondolin). [Añadido posteriormente:] Dor. *gad* cerco; *argad* « fuera del cerco » , el exterior. Cf. *Argador*, Falathrin *Ariador*. [Véase AR<sup>2</sup>, ÉLED, 3AR, LED.]

**GAWA- o GOWO-** imaginar, idear, concebir. Q *auta* inventar, originar, idear; *aule* invención, también nombre propio del dios *Aule*, también llamado *Martan*: N *Gaul* normalmente llamado *Belegol* (= gran *Aule*) o *Bartham* véase TAN, MBAR. N *gaud* aparato, invención, máquina.

**GAY-** Q *aira* rojo, cobrizo, rubicundo; N *gaer, goer*.

**GÁYAS-** temor. \**gais-*: Q *aista* temer; NA *gaia* miedo; N *gae*. \**gaisrā*: NA *gāesra, gērrha*; N *gaer* terrible.

**GENG-WA-** Q *engwa* enfermizo. N *gemb, gem*; cf. *ingem* « enfermo de años » [YEN], que sufre de una avanzada edad (nueva palabra acuñada iras el encuentro con los Hombres). N *iaur* anciano [YA], *ifant* « lleno de años » [YEN, KWAT] no connotaban debilidad. [*Engwar* « los Enfermizos » aparece en la lista de nombres élficos para los Hombres en QS §83.]

**GEY-** sempiterno. Q *ia* siempre (\**geiā*); *iale* sempiterno; *ira* eterno; *ire* eterno [? léase « eternidad » ]; *Iolosse* Nieve Sempiterna (\**Geigolosse*) = Taniquetil. N *Guilos, Amon Uilos* (*guir* eternidad, *guireb* eternidad [415] [léase « eterno » ]). N *Guir* se confunde con *Gui* = Q, *Vaiya* (\**wāyā*) [WAY]. [Esta nota, que sustituyó a la entrada rechazada *ir*, fue a su vez tachada y reemplazada por OY.]

**GIL-** (cf. GAL, KAL; SIL, THIL; GUL, KUL) brillar (blanco o pálido). \**gilya*: N *gil* estrella (pl. *giliath*). [Esta entrada original se conservó, coa la siguiente adición en *gil* « pl. *geil* pl. colectivo *giliath* », y también:] *gael* pálido, tenue; *gilgalad* luz de las estrellas; *Gilbrennil. Gilthoniel* = Varda. Q *Ilma* luz de las estrellas (cf. *limare*), N [? *Gilwen*] o *Gilith*; *Ilmen* región sobre el aire donde están las estrellas. [Sobre *Ilma* e *Ilmen* véase el comentario de QS §4-]

**GIR-** temblor, estremecimiento. N *giri* estremecerse; *girth* estremecimiento, horror.

**GLAM-** variante N de LAM, también influida por ÑGAL(AM). N *glamb, glamm* vocerío, ruido confuso; *Glamhoth* = « la hueste barban », los Orcos [KHOTH]. *glambr, glamor* eco: *glamren* resonante, con eco; cf. *Eredlemrin* = Dor. *Lómninorthin. glavo* balbucear, *glavrol* balbuciente.

**GLAW(-R)-** Q *lavare* oro (estrictamente la luz del Arbol *Laurelin*): N *glaur* oro. El elemento *glaur* abreviado en polisílabos a *glor, lor* aparece en muchos nombres, tales como *Glorfindel, Glaurfindel, Galadlloriel* [Esta entrada

original fue tachada y sustituida por.] GLAWAR- alteración N de LAWAR, q.v.

**GLIN-** cantar. Q *lin-*; N *glin-*. Q *linde* canción, tonada, melodía; N *glinn*. Cf.

*Laurelin*. [Entrada original, tachada. Véase LIN<sup>2</sup>-.]

**GLINDI-** azul pálido. N *glind*, *glinn*; Q *ilin*. [Entrada original, tachada. Cf. el significado original de *Eredlindon*, Montañas Azules, comentario sobre QS §108, y véase LIN<sup>2</sup>-.]

**GLING-** colgar. Q *linga*; N *gling*. Cf. *Glingal*. [Entrada original, tachada y reemplazada por] **GLING-** alteración N de LING « colgar », q.v.

**GLIR-** forma N de LIR<sup>1</sup> cantar. N *glir* canción, poema, balada; *glin* cantar, recitar un poema; *glær* balada larga, poema narrativo- Q *laire* poema, *lirin* yo canto.

**GÓLOB-** \**golbā* rama: Q *olwa*; N *golf*. Cf. *Gurtholf* [> *Gurutholf*] [ÑGUR]. (Para la forma *Gurtholf* (antes *Gurtholfin*) véase p. 469.]

**GOLÓS-** Q *olosse* nieve, nieve caída; N *gloss* nieve. Cf. *Uilos*. N *gloss* también adj. blanco de nieve. [Esta entrada original se conservó con el cambio de Q *olosse* por † *olos*, † *olosse* y la nota; « sólo poético: se confunde con *losse* flor, véase LOS, con el que quizás tuviera alguna relación originalmente ». La raíz en cuestión aparece de hecho como LOT(H).]

**GOND-** piedra. Q *ondo* piedra (como material); N *gonn* piedra grande, roca. [Esta entrada original se retuvo, pero la base fue reemplazada por GONOD, GONDO-, y se añadió lo siguiente:] Cf. *Gondolin* (véase DUL); [416] *Gondobar* (antiguo *Gondambar*), *Gonnobar* = Piedra del Mundo = *Gondolin*. Otro nombre de *Gondolin* *Gondost* [OS], de donde *Gondothrim*, *Gondothrimbar*. [Cf. *Gondothlim*, *Gondothlimbar* en los *Cuentos Perdidos* (II. 432).]

**GOR-** violencia, ímpetu, precipitación. Q *orme* precipitación, violencia, cólera; *orna* precipitado. N *gormh*, *gorf* ímpetu, vigor, *gorn* impetuoso. [Aparte de la eliminación de la forma *gormh*, esta entrada original se retuvo, con las siguientes adiciones:] Cf. *Celegorn* [KYELEK]; y cf. *Huor*, *Tuor*. *Khōgore* [KHŌ-N], *Tūgore* [TUG].

**GOS-, GOTH-** miedo. Q *osse* terror, como el nombre *Osse*. Cf. *Mandos* (véase MBAD). N tiene *Oeros* por *Osse* (\**Goss*). Cf. *Taur-os* [TÁWAR]. N *gost* miedo, terror, *gosta-* temer sobremanera; cf. *Gothrog*= Demonio del Miedo [RUK]; *Gothmog* [MBAW]. *Gostir* « mirada de miedo », nombre de dragón [THÉ].

**GŪ** -Prefijo *gū-* no, como en Q *ū-* no (con connotaciones malignas);

Úvanimor [BAN].

**GUL-** brillar difusamente, brillar con tono oro o rojo (cf. GIL); también *yul*-arder sin llama [YUL]. N *goll* rojo (\**guldā*). [Esta entrada original fue tachada. Véase KUL]

**GWEN-** (distinguir de WEN(ED)). Q *wenya* verde, verde-amarillo, fresco; *wēn* verdor, juventud, frescura (mezclado con *wende* doncella). N *bein* hermoso, mezclado con BAN. Ilk *gwēn* verdor; *gwene* verde; cf. *Duihwen* [DUI].

**GYEL- [GEL-]** Q *yello* [< *ello*] llamada, grito de triunfo. N *gell* alegría, triunfo; *gellui* triunfante; *gellam* júbilo. Cf. *Diriel* [DER]. *Gelion* alegre cantor, sobrenombre de Tinfang. [*Tinfang Gelion* aparece en la *Balada de Leithian*: III. 204, 211.] *Gelion* nombre abreviado de un gran río de Beleriand E.; una interpretación gnómica (que habría sido \**Dilion* en Ilkorin); cf. Ilk *gelion* = brillante, raíz GAL. [Del texto de esta nota, bastante extraño, hay una certeza casi absoluta.]

**GYER-** \**gyernā* viejo, gastado, decrepito (de las cosas); Q *yerna* viejo, gastado; *yerya* gastar, envejecer. N *gern*, gastado, viejo (de las cosas).

### 3

[Las pocas entradas bajo la inicial palatal fricativa fueron tachadas y reemplazadas por otras más legibles.]

**ǰAN-** masculino. Q *hanu* hombre (de los Hombres o los Elfos), animal macho; NA *anu*, N *anw*; Dor. *ganu*. (El femenino es INI.)

**ǰAR-** La raíz ǰAR tener, poseer, y las raíces relacionadas GAR, GARAT, GARAD estaban muy mezcladas en Eldarin. De ǰAR provienen: Q *harya*-poseer, [417] *harina* tesoro, cosa atesorada; *harwe* tesoro, tesorería; *haryon* (heredero), príncipe; *haran* (pl. *harni*) rey, caudillo (véase TĀ). N *ardh* reino (pero Q *arda* < gar); *aran* rey (pl. *erain*). Dor. *garth* reino, *Gar-thurian* (Reino Cercado = Doriath), *garon* señor, pueden derivar de ǰAR o GAR.

De GAR: Q *arda* reino, a menudo en nombres como *Elenarda* «Reino de las Estrellas», cielo superior, *armar* pl. bienes; *aryon* heredero; *anoa* adj. (con genitivo) en control de, en posesión de, etc., y como semisufijo -*arwa*, como en *aldarwa*, que tiene árboles, arbolado. N *garo-* (*gerin*) yo tengo, yo poseo; *garn* propiedad.

**GARAT-** Q *arta* fuerte, fortaleza. N *garth*. cf. *Garth(th)oren* «Fuerte Cercado» = Gondolin, distingase de *Ardh-thoren* = Garthurian. [Esta nota es la última de dos versiones anteriores, donde las palabras en Qenya derivan de

3AR. En una de ellas se dice que N *Arthurien* es una forma noldorinizada de *Garthurian*, *Arthoren* una traducción; en la otra, que N *Arthurien* es una « medio traducción = N *Arthoren* » ; véase THUR.]

3ARAM- Dor. *garm* lobo; N *araf*. [Tachado. En otra versión también aparecían Q *harma*, Dan. *garma*.]

3EL- cielo. Q *helle*, NA *elle*, cielo. En Noldorin y Telerin se confunde con EL estrella. Otros derivados: Q *helwa*, NA *elwa* azul (pálido), N *elw*, cf. nombre de *Ehwe* Rey de los Teleri [WEG]; y nombres tales que *Elulind*, *Elwing*, *Elrond* Q *helyanwe* « puente del cielo », arco iris, NA *elyadme*, N *eilian(w)* [YAT]. Dor. *gell* cielo, *gelu* azul celeste. [Una nota posterior indica que *Elwe* había de transferirse a EL estrella. *Elrond*, *Elwing* también se dan bajo EL.)

3Ō- de, desde, fuera de, de entre. Este elemento aparece en el antiguo partitivo del Q -on (3ō + m plural). Q *ho* de, desde; Ilk *go*; N *o* de, desde. En Ilk *go* se utilizaba en los patronímicos, como *go-Thingol*.

## I

[La única página de entradas de la I consiste sólo en notas muy toscas.)

I- éste (partícula deíctica) en Q es un artículo indeclinable equivalente a « el, la, los, las ». N *i*- « el, la, los, las », plural *in o i*.

I- prefijo intensificador cuando la vocal básica es *i*. ITHIL- Luna (THIL, SIL): Q *Isil*, N *Ithil*, Dor. *Istil*. INDIS- = *ndis* novia; *Indis* nombre de la diosa Nessa (véase NDIS, NĪ). [*Ithil* aparece en *El Camino Perdido* (p. 51) como el nombre « beleriándico » de la Luna, es decir, el nombre [418] en una lengua (Noldorin) que Albain Errol percibió se hablaba en Beleriand.]

ID- \**idī* corazón, deseo, anhelo. Q *irē* deseo; *irima* precioso, deseable. Q *indo* corazón, temple; cf. *Indlour*, *Inglor* (*Indo-klár* o *Indo-glauré*). N *inn*, *ind* pensamiento interior, intención, corazón; *idhren* caviloso, sabio, pensativo; *idher* (\**idrē*) carácter reflexivo. Cf. *Idhril*, *Túrin(n)* [TUR], *Húrin(n)* [KHOR]. [La palabra Q *irima* aparece en la canción de *El Camino Perdido* (p. 87): *Tōi irimar*; *Írima ye Númenor*, cf. también *Írimor* « los Hermosos », nombre de los Lindar en las Genealogías, p. 466. Para la etimología original de *Idril*, *Idhril* véase II. 433- 434-3

IL- todo. Q *ilya* todo, la totalidad. ILU- universo: Q *ilu*, *ilíve*: cf. *Ilúvatar*, *Ilurambar* Muros del Mundo. *Ilumíre* = Silmaril. *ilqa* todas las cosas.

ING- primero, el que va delante, *inga* primero. Elemento en nombres élficos, sobre todo lindarin. Cf. *Ingwe* príncipe de los Elfos. Siempre se utiliza la forma en QL [es decir, Qenya-Lindarin] (*Ingwe*): no *ngw* > *mb* [es decir, en

Noldorin] porque la forma L pervivió y la composición era *ing* + *wege* [WEG], Cf. *Ingil*.

**INI-** hembra. Véase NĪ: Qenya *ní* hembra, mujer. Q *hanwa* macho, *inya* hembra; *hanuvoite*, *inimeite*. N *inw* después *anw* [véase 3AN].

**INK-, INIK-?** Q *intya-* adivinar, suponer; *intya* suposición, idea; *intyale* imaginación. N *inc* suposición, idea, noción.

**IS-** Q *isla-* saber, conocer (pas. *sinte*); *ista* conocimiento; *istima* sabio, instruido, *Istimator* = Gnomos [cf. p. 466]. Q *istya* conocimiento; *istyar* erudito, hombre instruido. N *ist* saber, conocimiento; *istui* instruido; *isto* tener conocimiento. Cf. *Isfin* (= *Istfin*) [PHIN].

## K

[Las numerosas entradas de la K son quizá las más difíciles de la obra. Una primera capa de etimologías escrita con cuidado y claridad a tinta fue cubierta con una gran cantidad de notas rápidas a lápiz, que en algunos lugares son casi invisibles.]

**KAB-** hueco. Q *kambe* hueco (de la mano); N *camb*, *cam* mano, cf. *Camlost* «Mano Vacía» [LUS] (= Dor. *Mablost*). *Erchamui* «Manco». [En una versión anterior de esta entrada se da también *Cambant* «mano llena»; véase KWAT.].

**KAL-** brillar (palabra general). Variantes AKLA-, KALAR-, ARLAR-. Q *kala* luz, *kalma* una luz, lámpara; *kalya* iluminar; *kalina* claro. En N aparece la variante GAL: *gail* (\**galyā*) luz brillante, *glaw* resplandor (\**g'lā*, > [419] cf. Q *kala* < \**k'lā*). No obstante, en formas más largas KAL también se da en N, como en *aglar*, *aglareb*, véase AKLA-R. También *celeir* brillante (\**kalaryā*); Q *kallo* hombre noble, héroe (\**kalrō*), N *callon* (\**kalrondō*) héroe; N poético *claur* esplendor, gloria, a menudo en nombres en la forma -*glor*: *gôl* luz (\**gálæ-*) en *Thingol*. [Las siguientes partes de la entrada original fueron desechadas: la etimología de *Thingol* (véase THIN), y la idea de que GAL era una variante noldorin de KAL. En esta fase no está claro cómo habían de relacionarse estas bases. La entrada fue cubierta con un laberinto de nuevas formas, a menudo desechadas tan pronto como estuvieron escritas. Es posible distinguir las siguientes:] N *calad* luz (cf. *Gilgalad*); *calen* de colores brillantes = verde. Q *kalta-* brillar, *Kalakilya*; *Kalaqendi*, N *Kalamor*; *Kalamando* = *Manwe* [véase MBAD]. *Ankale* «radiante», Sol. *yúkale*, *yuale* crepúsculo, N *uial* [YÜ].

**KALPA-** vasija de agua. Q *kalpa*, N *calf*. Q, *kalpa-* extraer agua, excavar,

desembalar. [Entrada añadida]

**KAN-** atreverse. Q *káne* valor; N *caun*, -gon (cf. *Turgon*, *Fingon*). Q *kanya* valiente. N *cann* (\**kandā*). *Eldakan* (nombre) = *Ælfnoþ*. [Entrada añadida.]

**KÁNAT-** cuatro. Q *kanta-*, *kan-*; N *canad* [Entrada añadida.]

**KAP-** salto. [Añadido:] N *cabr*, *cabor* rana.

**KAR-** hacer. Q *kar* (*kard-*) hazaña; N *carð*, *carth* hazaña, proeza. Cf. KYAR causar. Q *karo* hacedor, agente; *ohtakaro* guerrero. [Esta raíz se rescribió muy toscamente de la siguiente manera:] **KAR-** hacer, edificar, construir. Q *kar* (*kard-*) construcción, casa; N *car* casa, también *carð*. Q *karin*, *karne*, yo hago, yo construyo. Cf. **KYAR-** causar, hacer. Q *tyaro* hacedor, agente; *ohtatyaro* guerrero. N *caras* ciudad (construida sobre el suelo).

**KARAK-** colmillo afilado, punta, diente. Q *karakse* cerco desigual de puntas; cf. *Helkarakse*, N *elcharaes* [KHEL]. [Esta entrada se retuvo, con KARAK > KÁRAK y *elcharaes* > *helcharaes*, y las siguientes adiciones, apenas visibles:] Q *karka* diente, *karkane* hilera de dientes. N *carag* punta, diente de roca; *carch* diente, colmillo (*Carcharoth*).

**KARÁN-** rojo. Q *karne* (\**karani*) rojo; N *caran*. \**k'rannā*: N *crann* rubicundo (de rostro), cf. *Cranthir* [THĒ], [? como nombre] como inglés antiguo *rudu*, rostro, rubor, las mejillas. [Entrada añadida.]

**KARKA-** cuervo. Q *karko-*, N *carach*. [Esta raíz se cambió así:]

**KORKA-** cuervo. Q *korko*; N *corch*.

**KAS-** cabeza. Q *kár* (*kas-*); N *caw* extremo superior. [Añadido:] \**kassa*, \**kasma*: Q *cassa* casco.

**KAT-** forma. Q *kanta* con forma, también como semisufijo, como en *lassekanta* con forma de hoja; *kanta-* dar forma; N *cant* [El significado «contorno» se atribuyó a *cant*, con la siguiente adición:] [420] \**katwā*: NA *katwe* formado, N *cadw*, -*gadu*. \**katwārā* bien formado: N *cadwor*, *cadwar*: N *echedi*, pas. *echant* (\**et-kat*) labrar. [Cf. *Im Narvi hain echant* sobre las Puertas de Moria.]

**KAY-** yacer. Q *kaima* lecho. N *caew* cobijo, lugar de descanso; *cael* (Q *kaila*) postración en la cama, enfermedad; *caeleb* postrado en la cama, enfermo: cf. Q *kaimasse*, *kaimassea*.

**KAYAN-, KAYAR-** diez. Q *kainen*, N *caer*. [Entrada añadida.]

**KEl-** ir, correr (sobre todo del agua). \**et-kele* fuente, manantial de agua: Q *ehte*, N *eithel* (con metátesis [es decir, con transposición de las consonantes] de la forma \**ektele*). Q *kelume* corriente; N *celon* río; Q *kelma* canal. Cf. KYEL acabar, llegar a su fin; KWEL desvanecerse. [Se realizaron los siguientes cambios: «N *celon* río» > «Ilk *celon* río, y como nombre propio,

*kelu + n*»; adición de «N *cehw* manantial, fuente».]

**KEM-** suelo, tierra. Q *kén* (*kemen*). N *coe* tierra (indeclinable), *cef* suelo, pl. *ceif*. Q *kemina* de la tierra, terreno; [N] *cevn*. Q *kemnaro* alfarero. [Entrada añadida.]

**KEPER-** protuberancia, cabeza, extremo superior [reemplazado por «estribación». Esta entrada consiste en una serie de apuntes inconexos, todos tachados, pero relacionados con N *ceber* pl. *cebir* y *Sern Gebir*, cuyo significado parece ser «piedras aisladas»].

**KHAG-** \**khagda* pila, montículo; Q *hahta*, N *hauð* montículo, tumba (cf. *Hauð i Ndengin*). [Entrada añadida.]

**KHAL**<sup>1</sup>- pez (pequeño). Q *hala*, cf. Q *halatir* «vigilante de los peces», martin pescador, N *heledir*. [Entrada añadida. El mismo origen de *halatir* aparece bajo TIR; pero aquí KHAL se reemplazó por KHOL, y la -a- de las formas Q por -o-, antes de que la entrada fuera tachada con una referencia a la base SKAL (una adición posterior a las raíces de la S), que corresponde evidentemente a la formulación posterior.]

**KHAL**<sup>2</sup>- elevar. NA *khalla* noble, exaltado (\**khalnā*); *orkhalla* superior. N *hall* exaltado, alto; *orchel* [e incierta] superior, elevado, eminente. [Entrada añadida.]

**KHAM-** sentarse. Q *ham-* sentarse. [Los otros derivados son demasiado caóticos y poco claros para presentarlos aquí.]

**KHAN-** entender, comprender. Q *hanya* entender, saber de; *hande* conocimiento, entendimiento; *handa* entendido, inteligente; *handele* intelecto; *handasse* inteligencia. NE *henio* entender; *hann*, *hand* inteligente; *hannas* entendimiento, inteligencia. Cf. *Handir*; *Borthandos*. [Entrada añadida.]

**KHAP-** envolver. N *hab-* vestir; *hamþ* prenda de vestir, *hamnia-* vestir, *hammad* ropa.

**KHARÁS-** (cf. KARAK). \**kharrassē*: precipicio: N *rhass* (*i-rass*, más antiguo *i-chrass*); Dan. *hrassa*. Cf. *Gochressiel* [< *Gochrass*] una abrupta [421] pared montañosa. [Entrada añadida. Para *Gochressiel* véase QS §147 y comentario.]

**KHAT-** arrojar. N *hedi* pas. *hennin*, *hant*, *hadar* o *hadron* lanzador (de lanzas o saetas), cf. *Hadar*, *hadlath*, *haglath* honda (véase LATH). [Entrada añadida.]

**KHAW-** (= KAY, q.v.) N *haust* lecho. [Esta entrada original se amplió así:]

**KHAW-** descansar, estar a gusto (-KAY, q.v.) N *haust* lecho (\**khau-stā*, literalmente «descansando»). En N relacionado con *hauð* montículo (véase KHAG). Cf. Q *hauta-* cesar, descamar, detenerse.

- KHAYA-** lejano, distante. Q *haira* adj. remoto, lejano, [? también] *ekkaira*, *avahaira*, *haya* adv. lejos. [Entrada añadida.]
- KHEL-** helar. Q *helle* escarcha; N *hell* **KHELEK-** hielo. N *heleg* hielo, *helch* frío cortante. [La base KHEL y derivados fueron tachados, pero se retuvieron KHELEK y derivados.]
- KHEN-D-E-** ojo. Q *hen* (*hendi*); N *hent*, pl. *hinn* > *hent*, *hint*, o *henn*, *hinn*. [Las formas N se reemplazaron por *hên*, *hîn*.]
- KHER-** gobernar, poseer. Q *heru* amo, *heri* señora; *héra* jefe, principal. NA *khéro* amo, *khiril* señora; N *hîr*, *hiril*. N *herth* casa, tropa bajo un *hîr*, cf. *Barachir* [BARÁS]. Cf. N *hervenn* esposo, *hervess* esposa [BES]. Q *heren* fortuna (= gobierno), y por tanto lo que hay guardado para uno y lo que uno tiene guardado; *herenya* afortunado, bienaventurado, rico; cf. *Herendil* = Eadwine. [Entrada añadida. «*Herendil* = Eadwine» procede de *El Camino Perdida* Herendil es Audoin/Eadwine/Edwin en Númenor, hijo de Elendil. Sobre el significado de *éad* en inglés antiguo véase *ibíd.* p. 56, y cf. IV. 212.]
- KHIL-** seguir. Q *hilya-* seguir; *hildi* seguidores = hombres mortales (cf. *Hildórien*), también *-hildi* como sufijo. En N se utilizaba *fîr* [PHIR]. Cf. *Tarkil* (\**tāra-khil*). [Entrada añadida. Cf. *Rómenildi* en QS §151.]
- KHIM-** pegar, adherir. Q *himya-* pegarse a, adherirse a, atenerse a; *himba* adherente. N *him* firme, permanente, y como adv. continuamente. Cf. N *hîw* pegajoso, viscoso (\**khîmā*); *hæw* costumbre, hábito (\**khaimē*) = Q *haime* hábito. [Entrada añadida.]
- KHIS-, KHITH-** niebla. \**khîthi*: Q *hîse*, N *hith*, cf. *Hithlum* [LUM]. \**kit-thme*. Q *hiswe*; N *hitkw* niebla. \**khithwa*: Q *hiswa* gris; N *hethw* nebuloso, oscuro, vago; Dor. *heôu* Cf. *Hithliniath* o *Eiliniual* = Dor. *Umboth Muilin*. [Entrada añadida. Para *Hithliniath* «lagunas de niebla» (LIN<sup>1</sup>) véase QS §111.]
- KHÔ-N-** corazón (físico). Q *hôn*; N *hún*. Cf. *Hundor*: *Khô-gorē*, Q *Huore*, N *Huor* «vigor de corazón», coraje [GOR]. [Entrada añadida.]
- KHOP-** Q *hópa* puerto, pequeña bahía casi sin acceso al mar, *hopasse* refugio. N *hûb*, *hobas*, cf. *Alfobas* o *hobas* en *Elfo* = *Alqalonde* capital de los Teleri. [Entrada añadida; véase KOP.] [422]
- KHOR-** poner en movimiento, animar, etc. Q *horta-* enviar rápidamente, apresurarse, incitar, *hortale* apresurado, incitante; *horme* urgencia (por influencia de *orme* precipitado [GOR]); *hóre* impulso, *hórea* impulsión. N *hûr* prontitud para la acción, vigor, espíritu ardiente; *hartha-* animar, apresurarse; *horn* obligado, impelido; *hoeno*, *heno* empezar súbita y enérgicamente. Cf. *Hûr-ind*, *Hûrin* [ID]. [Entrada añadida.]
- KHOTH-** reunir. \**khotsē* reunión; N *hoth* hueste, multitud, frecuente en



nombres de pueblos como *Glamhoth*. Cf. *host* gruesa [huestes] (169). Q *hosta* gran número, *hosta*- reunir, acumular. N *hûd* reunión.

**KHUGAN**- Q *huan* (*húnen*) sabueso; N *huan*. [Esta entrada se cambió para que leyera así:] **KHUG**- ladrido. \**khugan*: Q *huan* (*húnen*) sabueso; N *Huan* (nombre de perro); Q *huo* perro; N *hû*.

**KHYAR**- mano izquierda. Q *hyarmen* sur, *hyarmenya* meridional; *hyarya* izquierda, *hyarmaite* zurdo [MA3]. N *heir* (mano) izquierda, *hargam* zurdo [KAB]; *harad* sur, *haradren*, *harn* meridional. [Entrada añadida. La -y- de la raíz básica fue otra adición, y al mismo tiempo las formas Q pasaron de *har*- a *hyar*-; véase p. 399.]

**KHYEL(ES)**- cristal. Q *hyelle* (\**khyelesē*); NA *khelesa*, *khelelia*; N *hele*, cf. *Helevorn* « cristal negro» [MOR], nombre de lago. Cf. **KHELEK**. [Entrada añadida. *Helevorn* está escrito sobre una borradura en QS §118.]

**KIL**- dividir (también **SKIL**). Q *kilya* grieta, paso entre colinas, garganta. [La base **SKIL** no aparece en las *Etimologías*. En esta entrada se añadió:] N *cil* Cf. *Kalakilya* « Paso de la Luz », donde se construyó *Kôr*. N *Cilgalad*; *Cilthoron o Cilthorondor*.

**KIR**- Q *kiryā* barco; N *ceir*. [Añadido:] *cirdan* constructor de barcos [TAN].

**KIRIK**- Q *kirka* hoz, N *cerch*. Q *Valakirka*, N *Cerch iMbelain* [BAL], Hoz de los Dioses = Osa Mayor. N *critho* segar (\**k'riktā*).

**KIRIS**- cortar. Q *kirisse* cuchillada, tajo; N *criss* grieta, corte. [Añadido:] *Cristhoron*- g. sing. de *thôr* águila. N *crist* cuchilla, espada. Cf. **RIS**.

**KOP**- Q *kópa* puerto, bahía. [Esta entrada fue tachada; véase **KHOP**.]

**KOR**- redondo. \**kornā*: Q *korna* redondo, esférico; *koron* (*kornen*) globo, pelota; *koromindo* cúpula, bóveda. *Kôr* colina redonda donde se construyó Túna (Tûn). N *corn*, *coron*, *Côr* (*koro*). [*Côr* > *Caur*, y lo siguiente añadido:] [Q] *korin* recinto circular [Cf. I. 314]; N *cerin*. N *rhin-gorn* círculo [RIN]. Cf. *Ilk basgorn* [sc. *bast-gorn* « pan redondo », hogaza: **MBAS**].

**KOT**- pelea, disputa. \**okta* lucha: Q *ohta* guerra. N *auth* guerra, batalla; *cost* disputa (*kot-t*), Q *hosta*- disputar. [La base se reemplazó por **KOTH** y se añadió lo siguiente:] Q *kotumo* enemigo, *kotya* hostil. [N] *coth* enemistad, enemigo; cf. *Morgoth*; pero es posible que también contenga **GOTH**, [Véase **OKTĀ**.] [423]

**KRAB**- presión. N *cramb*, *cram* pastel de harina comprimida (a menudo con miel y leche) utilizado en viajes largos. [Entrada añadida.]

**KŪ**- \**kukūwā* paloma; Q *ku*, *kua*, NA *ku*, *kua*, (= *kūua*); N *cugu*. [Entrada añadida. La raíz básica no se da, sino que está tomada de una nota etimológica posterior.]

- KUB-** Q *kumbe* montículo, pila; N *cumb, cum*. [Entrada añadida]
- KU3-** arco. > *kuw*. Q *kú* arco; N *cú* arco, media luna; *cúran* la luna creciente, véase RAN. [Añadido:] *\*ku3nā*: N *cûn* arqueado, con forma de arco, curvo; pero Ilk *\*kogna* > *coun, caun*, Dan. *cogn*.
- KUL-** oro (metal). Q *kulu*, N *côl*; Q *kuluinn* de oro. **KULU-** oro (sustancia). Q *kulo*. [Esta entrada fue tachada y reemplazada toscamente por lo que sigue:]
- KUL-** rojo dorado. Q † *kullo* oro rojo; *kulda, kulina* del color de la llama, rojo dorado; *kuluina* naranja; *kuluma* una naranja; N *coll* rojo (*\*kulda*).
- KUM-** vacío. Q *kûma* el Vacío; *kumna* vacío (adj.); N *cûn* vacío (adj.). [Las formas Q se retuvieron, pero las del Noldorin fueron reemplazadas por:] NA *kûma*, N *cofn, caun* vacío (adj.), vacío (nombre), pero en NE [el Vacío era] llamado *Gast, Belegast* [cf. GAS].
- KUNDÛ-** príncipe. Q *kundu*; N *cunn*, sobre todo en nombres como *Felagund, Baragund* [Entrada añadida.]
- KUR-** destreza, arte. Q *kurwe* destreza, arte. N *curw, curu; curunir* mago; cf. *Curufin* [PHIN]. Cf. N *crum* engaño, maña; *corw* astuto, mañoso. [Entrada añadida. N *crum* fue desechado; véase KURÚM.]
- KURÚM-** N *crum* la mano izquierda; *crom* izquierda; *crumui* zurdo (*\*krumbē, -ā*). [Entrada añadida. Cf. KHYAR.]
- KUY-** abrirse a la vida, despertar. Q *kuile* vida, ser vivo; *kuina* vivo; *kuive* despertar (nombre); *kuivea* (adj.) que despierta; *kuivie* = *kuive*, cf. *Kuiviénen*. N *cuil* vida; *cuin* vivo; *echui(w)* (*\*et-kuīwē*), de donde *Nen-Echui* = Q *Kuiviénen*. [Se realizaron las siguientes adiciones:] N *cuino* estar vivo; *Dor Firn i guinar* Tierra de los Muertos que Viven.
- KWAL-** morir con dolor. Q *qalme* agonía, muerte; *qalin* muerto; *unqale* agonía, muerte. [Entrada añadida. Véase WAN.]
- KWAM-** Q *qáme* enfermedad; N *paw*, Ilk *côm*. [Entrada añadida.]
- KWAR-** mano que empuña, puño. Q *qár* mano (*qari*); N *paur* puño. [Esta raíz no fue tachada, pero en otro lugar de la lista se insertó una segunda versión:]
- KWAR-** Q *qáre* puño; NA *póre*, N *paur-*, *-bor*, cf. *Celebrimbor* Puño de Plata.
- KWAT-** Q *qanta* lleno; NA *panta*; N *pant* lleno, cf. *Cambant* [KAB]; *pathred* plenitud; *pannod o pathro* llenar. [Entrada añadida.]
- KWEL-** marchitarse. Cf. *Narqelion* fuego que se marchita, otoño, N *lhasbelin* [LAS<sup>1</sup>]. *\*kwelett-* cadáver: Q *qelet, qelets*.
- KWEN(ED)-** Elfo. *\*kwenedē*: Q *qende* Elfo; N *penedh*, pl. *penidh*. Dan. [424] *cwenda*. Q *Qendelie*, N *Penedhrim*. Normalmente se emplea la palabra *Eledh*. [Entrada añadida.]

- KWES-** \*kwessē: Q *qesse* pluma; Ilk *cwess* plumón; N *pesseg* almohada (Q *qesset*). [Entrada añadida.]
- KWET- (y PET-)** decir. \*kwetta: N *peth* palabra. \*kwentā relato, historia: N *pent*, Q *qenta*; N *pennas* historia. \*kwentro narrador: Q *qentaro*; N *pethron*; Dor. *cwindor*. [Añadido:] *qetil* idioma, lengua; *qentale* relato, historia; *lúmeqentale* historia [LU]. N *gobennas* historia, *gobennathren* histórico. Q *avaqet-* rechazar, prohibir [AWA]. [Para el prefijo *go-* véase WO.]
- KWIG-** Cf. KU3. \*kwingā: Q *qinga* arco (para disparar); N *peng*. [Entrada añadida.]
- KYAB-** probar, degustar. Q *tyavin* y o pruebo.
- KYAR-** causar (cf. KAR). Q *tyar-* causar.
- KYEL-** llegar a su fin. Q *tyel-* finalizar, cesar; *tyel* (*tyelde*) fin; *tyelima* final (adj.) Cf. TELES. [Entrada añadida.]
- KYELEK-** rápido, ágil. Q *tyelka*; N *celeg*, cf. *Celegorn* [GOR].
- KYELEP- y TELEP** - plata. N *celeb* plata; Q *telpe* y *tyelpe* plata; *telepsa* de plata = *telpina*, N *celebren*. Cf. *Irilde Táltelepsa* = *Idhril Gelebrendal* [*celebren*, *Gelebrendal* fue un cambio temprano de *celebrin*, *Celebrindal*. La entrada se rescribió así:] **KYELEP-** (y **TELEP**?) plata. NA *kelepe*, N *celeb*, plata; Q *telpe* y *tyelpe* plata; *telemnā*, N *celefn*, *celevon* = *telpina*, N *celebren*. Cf. *Irilde Táltelemnā* = *Idhril Gelebrendal* T *telpe*, Ilk *telf*. Q *telpe* puede ser la forma *telerin* (los *Teleri* amaban la plata especialmente, igual que los *Lindar* el oro), en cuyo caso es posible que todas las formas se refieran a **KYELEP**. [Para *Idril* (*Idhril*) véase ID, y cf. *Irilde Tál-telepta* en los *Cuentos Perdidos*, II. 275.]

## L

[Las entradas de la L están escritas débilmente a lápiz, en sí mismas difíciles de leer, pero con pocos cambios posteriores.]

- LA-** no. Q *lá* y *lala*, también *lau*, *laume* (= *lá ume* [UGU]), no, en absoluto, por el contrario; también utilizado para hacer preguntas incrédulas. Como prefijo *la-* > [vocal]; > Q *il* N *al*, como en *Ilkorin*, N *Alchoron*, pl. *Elcheryn*. Q *lala-* negar. [Véase AR<sup>2</sup>.]
- LAB-** lamer. Q *lamba* lengua, N *lham(b)*. Q *lavin* y o lamo, también *lapsa* lamer (frecuentativo). N *lhefi* (*lhâf*).
- LAD-** Cf. DAL, LAT. Q *landa* amplio, N *lhand*, *lhann*. N *camland* palma de la mano. Cf. *Lhothland*, *Lhothlann* (vacío y amplio), nombre de una región [LUS]. [425]

- LAG-** Q *langa* espada ancha; también proa de un barco. N *lhang* alfanje, espada.
- LAIK-** afilado, agudo. Q *laike*, N *lhaeg*. Q *laike* agudeza, perspicacia. Ilk *laig* agudo, afilado, fresco, animado (por confusión con *laikwa* [véase LÁYAK]).
- LAK<sup>1</sup>-** tragar; cf. LANK. Q *lanko* garganta.
- LAK<sup>2</sup>-** rápido (cf. ALAK). \**lakra*; Q *larka* rápido, también *alarka*; N *lhaqr*, *lhegin*.
- LÁLAM-** olmo. Q *alalme*; N *lhawen* (*lelwin*), *lhalorn*; D *lalm* [Véase ÁLAM.]
- LAM-** Q *lamya* sonar; *láma* ruido resonante, eco; *lamma* sonido; *lámina* con eco; *nalláma* eco. Dor. *lóm* eco, *lómen* con eco. Así, Dor. *Lómendor*, *Lómninorthin*, noldorinizado > *Dorlómen*, *Ered Lómin*; N puro *Eredlemrin*, *Darlamren*. Véase GLAM.
- LAN-** tejer. Q *lanya* tejer, *lanwa* telar, *lanat* trama; *lanne* tejido, tela.
- LANK-** Q *lanko* garganta; N *lhanc*. [Esta raíz se escribió originalmente LANG, con los derivados Q *lango* (\**langwi*), N *lhang*. Véase LAK<sup>1</sup>.]
- LAP-** Q *lapse* bebé; N *lhaes*.
- LAS<sup>1</sup>-** \**lassē* hoja: Q *lasse*, N *lhas*; Q *lasselanta* caída de las hojas, otoño, N *lhasbelin* (\**lassekwelēne*), cf. Q *Nargelion* [KWEL]. *Lhasgalen* Hojaverde, nombre gnómico de Laurelin. (Algunos piensan que está relacionado con la raíz siguiente y con \**lassē* «oreja». Las orejas de los Quendi eran más apuntadas y en forma de hoja que las [? humanas].)
- LAS<sup>2</sup>-** escuchar. N *lhaw* orejas (de una persona), antiguo dual \**lasū*, de donde el singular *lthewig*. Q *lár*; *lasta-* escuchar; *lasta* escucha, oído; *Lastalaika* «oídos agudos», nombre, cf. N *Lhathleg*. N *lhathron* el que oye, el que escucha, alguien que escucha a escondidas (<\**la(n)sro-ndo*); *lhathro o lhathrado* escuchar a escondidas.
- LAT-** estar descubierto. Q *latin(a)* abierto, libre, despejado (de la tierra); cf. *Tumbolatsin*. Cf. *Tumladen* llanura de Gondolin. N *lhaden*, pl. *lhedin* abierto, despejado; *lhand* espacio abierto, llano; *lhant* claro del bosque. [Cf. LAD.]
- LATH-** cuerda, correa. Q *latta* correa; N *lhath* correa de [? piel]; cf. *hadlath*, *haglath*. honda (KHAT).
- LAW-** cálido. \**lauka* cálido: Q *lauka*, N *lhaug*.
- LÁWAR-, N GLÁWAR-** \**laurē* (luz del Arbol dorado Laurelin) oro; estrictamente, el metal era *smalta*, véase SMAL; Q *laure*, N *glaur*, Dor. Oss. *laur*. De ahí N *glor-*, *lor-* en nombres, como *Glorfindel* [SPIN], *Inglor* [ID]. Cf. *Laurelin*, N *Galad-loriel*; *Rathloriel* [RAT]. N *glawar* luz solar, resplandor

de Laurelin; † *Glewellin*. [Véase GLAW(-R). Cf. QS §16: «Glewellin (que es lo mismo que Laurelin, canción de oro)».]

**LÁYAK-** \**laik-wā*. Q *laiqa* verde; N *lhoeb* fresco; «verde» sólo en Q *Laiqendi* [426] Elfos Verdes, N *Lhoebenidh* o *Lhoebelidh*. Ilk *laig* se confunde con *laika* [LAIK].

**LEB-, LEM-** quedarse, pegarse, adherirse, permanecer, demorarse. Q *lemba* (\**lebnā*) que se quedó atrás, pl. *Lembi* Elfos que se quedaron atrás = Ilkorins telerin; N *lhevon*, *lhifnir*. [Véase p. 399.]

**LED-** ir, viajar. Cf. Q *lende* pas. de *linna*, ir. NA *lende pas.* de viajar; *etlendie* irse fuera, ir al exilio; N *egledhi* o *eglechio* ir al exilio, *egledhron* exilio (NA *etledro*), *eglenn* exiliado (NA *ellenna*). En N *egledhron* se consideraba a menudo como el significado del Ilk *Eglath* = Eldar = Ilkorins [véase ÉLED, GAT(H)].

**LEK-** soltar, dejar suelto, liberar. N *lehein*, *lhain* libre (liberado); *lheitio* liberar, poner en libertad; *lheitian* liberación. Q *leuka*, *lehta* soltar, aflojar. Ilk *legol* ágil, activo, libre; cf. *Legolin*, nombre de río. [En una nota adjunta a estas etimologías se da: «*Leth-* poner en libertad (cf. LED); NE *leithia* liberar, *leithian* liberación; cf. *Balada de Leithian*». Mencioné esta nota en III. 182, ocasión en que pasé por alto la presente entrada.]

**LEP-, LEPET** dedo de la mano. Q *lepse*; N *lhebed*.

Cf. **LEP- (LEPEN, LEPEK)** cinco. Q *lempe*; N *lheben*. Q *lemnar* semana. La semana valiana tenía cinco días, dedicados (1) a Manwe: (*Ar*)*Manwen*; (2) a Ulmo: (*Ar*)*Ulmon*; (3) a Aule y Yavanna: (*Ar*)*Veruen*, es decir, de los Esposos [BES]; (4) a Mandos y Lórien: (*Ar*)*Fanturion* [SPAN]; (5) a los tres Dioses más jóvenes, Ossë, Oromë y Tulkas, llamado *Nessarón* o *Neldion* [NETH, NEL]. Las 73 semanas se dividían en 12 meses de 6 semanas. A la mitad del Año había una semana independiente, la semana del Año Medio o semana de los Árboles, *Endien* [YEN] o *Aldalemnar*, N *Enedhim*, *Galadlevnar*.

Nombres N: *Ar Vanwe*; *Ar Uiar* (Ulmo) [WAY]; *Ar Vedhwen* (*Bedu + ina*), o *Ar Vélegol* (Aule [véase GAWA]); *Ar Fennuir*, *Ar Nethwelein* = de los Dioses jóvenes, o *Ar Neleduir*, de los tres reyes.

[La forma dual «esposo y esposa» es *besū* en la entrada BES «casarse», no *bedū*, como aquí; de igual modo, en el original bajo KHER, NIDIS y NI se hace referencia a BED, no a BES. No obstante, en la entrada BES en sí no se indica ninguna alteración. Para el elemento *Ar* véase AR<sup>1</sup>. En los nombres quenya de los días sobre *Ar* hay escrito *Ae*, pero *Ar* no está tachado. Para los «Dioses jóvenes» véanse pp. 141-142.]

**LI-** muchos. Q *lie* gente; -*ti* sufijo pl., *lin-* prefijo = muchos, como *lintyulussea* con muchos pobladores [TYUL], *lindornea* con muchos robles [DÓRON]. En N la terminación -*lin* « muchos » se ha mezclado con *rhim* > *lirn*, *rim*.

**LIB<sup>1</sup>**- gotear. Q *timba* una gota; cf. *helkelimbe* [KHELEK].

**LiB<sup>2</sup>**- \**laibē* : Q *laive* ungüento. N denota GLIB-: *glæw* ungüento, bálsamo. \**libda*. Q *lipsa*: N [lhiúð >] *glúð* jabón. [427]

**LILT**- bailar. Q *lista*- bailar.

**LIN<sup>1</sup>**- laguna. Q *linya* laguna; N *lhîn*, Ilk *line*. Cf. *Ailin* [AY], *Taiglin*.

**LIN<sup>2</sup>**- (originalmente GLIN) cantar. Q *linde* tonada, melodía; N *lhind*, *lhinn*. Q *lindo* cantor, ave cantora; cf. *tuilindo* golondrina, N *tuilinn* [UY], Q *lómeline* ruiseñor, N *dúlinn*. Q *lindele* música. Cf. *Laurelin* (g. sing. *Laurelinden*), pero también se interpreta como « oro colgante » (g. sing. *Laurelingen*): véase UNG. *Lindan*, *Lhinnon* nombre Ilk de Ossiriand: « tierra musical » (\**Lindand*), debido al agua y las aves; de ahí *Eredlindon* = Montañas de Lindon. [*tuilindo* (« cantor de la primavera »): cf. I. 329. Sobre el origen de *Lindon*, *Eredlindon* véase comentario sobre QS §108. Véase GLIN.]

**LIND**- hermoso (especialmente de la voz); en Q mezclado con *slindā* (véase SLIN). Q *linda* hermoso, bello, cf. *Lindar*, N *lhend* armonioso, dulce; Ilk *lind*.

**LING-**, N **GLING-** colgar. Q *linga*- colgar, pender, N *gling*. Cf. *Glingal* [véase también LIN<sup>1</sup>].

**LINKWI**- Q *linqe* mojado. N *lhimp*; *lhimmid* humedecer, mojar (pas. *lhimmint*).

**LIP**- Q *limpe* (vino), bebida de los Valar. [Esta constituye la primera aparición de *limpe* desde los *Cuentos Perdidos*, donde era la bebida de los Elfos; para la antigua etimología véase I. 315.]

**LIR<sup>1</sup>**- cantar, trinar; en N *g-lir*- [véase GLIR]. Q *lirin* yo canto.

**LIR<sup>2</sup>**- NA *lire* fila, hilera, N *lhîr* fila. Cf. *oeglir* hilera de cumbres montañosas.

**LIS**- miel. Q *lis* (*lissen*); N *glî*, *g-lisi* Cf. *megli* (*meglin* adj.) oso (\**mad-li* devorador de miel [MAT], metáfora de *brôg*, véase MORÓK). Cf. *Meglivorn* = Oso Negro.

**LIT**- Q *litse* arena; NA *lise* > *litthe*, N *lith*, cf. *Fauglith* [PHAU].

**LIW**- \**liñwi* pez: Q, *lingwe*, N *lhimb*, *lhim*; Dor. *liv*.

**LOD**- \**londē* sendero angosto, estrecho, paso: N *lhonn* (cf. *Aglon*): cf. N *othlond*, *othlon* camino pavimentado (*ost* ciudad + *lond*). Q *londe* camino (en el mar), entrada al puerto, cf. *Alqalonde*.

- LOK-** gran serpiente, dragón. Q *lóke* (-i) dragón; *angulólke* dragón [ANGWA], *rámálólke* dragón alado [RAM], *urulólke* dragón de fuego [UR], *fealólke* dragón de chispa [PHAY], *Lingwilólke* dragón pez, serpiente marina [LIW]. Cf. N *lhûg*, *amlug*, *lhimlug*.
- LOKH-** Q *lokse* cabello; N *lhaws*, *lhoch* (\**lokko*) bucle.
- LONO-** *lóna* isla, tierra remota y difícil de alcanzar. Cf. *Avalóna* [AWA] = Tol Eressëa = la isla exterior. [A esto se añadió *A-val-lon*. *Avallon* aparece por primera vez en la segunda versión de *La caída de Númenor* (§1) como nombre de Tol Eressëa, con la explicación de que se la llamaba así «por estar cerca de Valinor».]
- LOS-** dormir. Q *olor* un sueño, cf. *Lórien* = N *Lhuien*. Q *lóre* sueño, [428] ganas de dormir, *loma* dormido. N *ól* un sueño, *oltha* [soñar]. [Véase ÓLOS.]
- LOT(H)-** flor. Q *lote* flor (grande y aislada); *losse* capullo (normalmente, debido a la asociación con *olosse* nieve, sólo utilizado para los capullos blancos [véase GÓLOS]). N *lhoth* flor; *gwaloth* capullo, ramo de flores [WO]. Cf. *Wingelot*, *Wingelóte* Flor de la Espuma, N *Gwingeloth* [WIG]; *Nimloth* [NIK-W] = *Galathilion*.
- LU-** Q *lúme* tiempo (cf. *lúmeqenta* historia, relato cronológico, *lúmeqentale* historia, *lúmeqentalea* histórico); *lú* vez, ocasión. N *lhu*. [Véase KWET.]
- LUG<sup>1</sup>-** \**lungā* pesado: Q *lunga*; N *lhong*, Dor. *lung*; cf. Dor. *Mablung* [MAP].
- LUG<sup>2</sup>-** \**lugni* azul: Q *lúne*, N *lhún* (Dor. *luin* pálido, Dan. *lygn*). Cf. *Línoronti* Montañas Azules, N *Eredluin* (también *Lhúnorodrim*, *Lhúndirien* Torres Azules) = *Eredlindon* Montañas de Lindon (= Ossiriand). [Para una aparición de *Línoronti* véase p. 41. *Luindirien* Torres Azules aparece en una nota a pie de página añadida en QS §108 (comentario).]
- LUK-** magia, encantamiento. N *lhúth* hechizo, encantamiento; *lhútha* encantar; *Lhúthien* encantadora (Dor. *Luithien*). Q *líke* encantamiento; *luhta* encantar. [La etimología de *Lúthien* se cambió para que se leyera así:] Doriath, *luth*, de ahí *Lúthien* (noldorinizado como *Lhúthien*): \**luktiñ nē*.
- LUM-** Q *lumbe* tiniebla, sombra; *Hisilumbe* N *Hithlum* [KHIS]. En Q la forma es normalmente *Hisilóme* por influencia de *lóme* noche [DO3]. N *lhum* sombra, *lhumren* sombrío.
- LUS-** N *lhost* vacío, cf. [*Mablothren* >] *Camlost* [KAB], *Lothlann* [LAD]. Q *lusta* vacío.
- LUT** flotar, nadar. Q *lunte* barco; N *lhunt*. N *lhoda* flotar.

[Las entradas de la M son débiles y difíciles de interpretar, y hay algunas muy confusas. Mi padre confeccionó el principio de una nueva lista, escribiendo las etimologías de nuevo y con claridad, pero la abandonó después de hacer las raíces que empiezan por MA- y unas pocas más (MEAD, MEBER, MEL).]

**MAD-** Q *marya* pálido, ocre. N *meidō*, *maidō*, de ahí *Maidhros* (adaptado *Maidros*) = «brillo pálido» [RUS].

**MA3-** mano. QP *\*māz* (*ma3-*) mano: Q *mā*; NA *mō* (p. *mai*) normalmente sustituido por *kamba* (N *cam*): véase KAB. De ahí *\*maziti* [429] hábil, Q *maite* (pl. *maisi*); NA *maite*, N *moed*. *\*ma3-tā* manejan Eld. *\*mahta-*: Q *mahta-*, NA *malthō-be*, N *matho* golpear, sentir, manejar; empuñar (por confusión con *\*maktā*, véase MAK).

Relacionado está **MAG-** usar, manejar, en *\*magrā* útil, adecuado, bueno (de las cosas): Q *māra*, N *moer*, *\*magnā* hábil: NA *magnā*, N *maen* hábil, listo, *maenas* arte, artesanía. [En la versión original de esta entrada el nombre *Maidros* (véase MAD) estaba situado bajo MAT: *Maedhros* < *Maenros*.]

**MAK-** espada, o como raíz verbal: luchar (con espada), hender. *makla*: Q *makil* espada; N *magl*, *magol*. *\*maktā*: Q *mahta-* empuñar un arma (por confusión con *ma3-tā*, véase MA3), luchar; de ahí *moblar* guerrero = N *maethor*. N *maeth* batalla, lucha (no de una hueste general, sino de dos o unos pocos), *maetha* luchar. Cf. *Maglaðūr* [cf. DO3?] o *Maglaðhonn* = Espada Negra (como nombre). Q *Makalaure* = Hendedor del Oro, nombre del quinto hijo de Fëanor, N *Maglor*.

[En la versión original de esta entrada las formas N del nombre «espada» eran *megil*, *magol*, y el nombre «Espada Negra» era *Megildur* (> *Magladhūr*, *Maglavor*n). Si estas formas habían de reemplazar a *Mormakil*, *Mormegil*, etc. como el nombre de Túrin en Nargothrond, nunca aparecen en los textos.]

**MAN-** espíritu sagrado (que no ha nacido o que ha pasado por la muerte). Q *manu* espíritu que ha partido; N *mān*. Cf. Q *Manwe* (también préstamo utilizado en N [véase WEG]).

**MANAD-** destino, final definitivo, hado, fortuna (normalmente = bendición final). Q *manar*, *mande*. N *manaō*. Cf. N *manathon*. En Q esta raíz se confunde en parte con MBAD, q.v. y cf. *Mandos*, *Kalamando*.

**MAP-** asir con una mano, agarrar. Q *mapa-* agarrar. NA *map-* agarrar, tomar por la fuerza. Ilk (Dar.) *mab* mano (*\*mapā*), cf. *Mablung* [LUG<sup>1</sup>]. Ilk *Ermab(r)in* manco (de Beren: cf. *Mablosgen* mano vacía = N *Erchamron*, *Camlost*). [Las formas *Ermab(r)in* y *Erchamron* son perfectamente legibles.]



**MASAG-** amasar, ablandar frotando, amasando, etc. \**mazgā*: Q *maksa* flexible, blando; NA *mazga* > *maiga*, N *moe*, blando. \**mazgē*: Q *makse* masa, N *moeas* masa. Ilk *maig* masa.

**MAT-** comer. Q *mal-*; N *medī*. Para *megli* oso véase LIS.

**MBAD-** restricción, prisión, destino, infierno. \**mbanda*. N *band*, *bann* restricción, prisión; *Angband* Infierno (prisión de hierro) (Q *Angamanda*). Q *Mando el* Aprisionador o Constrictor, normalmente alargado a *Mand-os* (*Mandosse* = Aprisionador del Terror, N *Bannos* [GOS]. Mezclado en Q con MAN, de ahí *Kalamando* Mando de la Luz = *Manwe*, *Morimando* Mando de la Oscuridad = Mandos. A su vez, MBAD está relacionado con BAD, q. v. [430]

**MBAKH-** intercambiar. Q *manka-* comerciar; *makar* comerciante; *mankale* comercio. N *banc*, *banga*, *bachor* vendedor ambulante; *bach* artículo (para intercambiar), mercancía, cosa (\**mbakhā*).

**MBAL-** Q *malte* calle: *ambal* piedra con forma, losa.

**MBAR-** morar, habitar. Q *a-mbar* (*ambaron*) «*oikoumenē*», Tierra; *Endamar*, *Ambarenya* Tierra Media. N *ambar*, *amar* Tierra; *Emmerein*, *Emerin* (*Ambarenya*) Tierra Media. *Martan(ō)* Constructor de la Tierra = Aule (N *Barthan*) [TAN], *Gondobar*; *Findobar* [PHIN]. [En relación al uso aquí de la palabra griega *oikoumenē* cf. *Cartas* n.º 154, p. 232. *Ambarendya* aparece en el *Ambarkanta*, IV. 282-5. En relación a *Martan* cf. I. 325, entrada *Talka Marda*. *Findobar* era el hijo de Fingon (p.465).]

**MBARAT-** Q *umbar* (*umbarten*) hado, destino; N *ammarth*. Q *marta* condenado, destinado; *maranwe* destino; *martya-* destinar. N *barad* destinado; *bartho* destinar. Cf. *Turamarth*, Q *Turambar* [aparentemente así escrito sobre *Turumbar*].

**MBAS-** amasar. Q *mosto-* hornear, *masta* pan. N *bast* pan; *basgorn* hogaza [KOR].

**MBAW-** obligar, forzar, someter, oprimir. Q *mauya-* obligar; *mausta* obligación; *maure* necesidad. N *baug* tirano, cruel, opresivo; *bauglo* oprimir; *bauglir* tirano, opresor; *bui* (\**mauy-*) (impersonal); *baur* necesidad. Cf. *Gothmog* (\**Gothombauk-*) [GOS].

**MBER-** Q *meren* (*merend-*) o *merende* fiesta, festival; N *bereth*. Q *merya* festivo; *meryale* día festivo. N *beren* festivo, alegre. [Esta raíz era originalmente MER, y las palabras N *mereth*, *meren*; no obstante, se introdujo una nueva raíz MER y la anterior se cambió por MBER, con lo que las palabras N pasaron a ser *bereth*, *beren*. El nombre *Mereth Aderthad* nunca se cambió en los textos.]

**MBIRIL-** (compuesto de MIR y RIL, q.v.) Q *miril* (*mirilli*) joya brillante;

*mirilya*- centellea. Ilk *bril* vidrio, cristal; cf. *Brilthor* torrente centelleante.

**MBOTH-** Dor. *moth* laguna, *umboth* laguna grande. Cf. Q *motto* mancha, N *both* charco, laguna pequeña. Cf. *Umboth Muilin* [MUY] = N *Elinuial o Hithliniath*.

**MBUD-** sobresalir. \**mbundu*: Q *mundo* hocico, nariz, cabo; N *bund*, *bunn*. Cf. \**andambundā* de hocico largo, Q *andamunda* elefante, N *andabon*, *annabon* [ÁNAD].

**MEL-** amar (como amigo). Q *mel-*; *melin* querido, *melda* amado, querido; *melme* amor; *melisse* (f.), *melindo* (m.) amante; *melima* amable, hermoso, *Melimar*=Lindar. Vocalismo irregular: \**mālō* amigo, Q *malo*. N *meleth* amor; *mell* querido; *mellón* amigo; *meldir* amigo, f. *meldis*, *melethron*, *melethril* amante, *mil* amor, afecto; *milui* amable, adorable, afectuoso. [431]

**MEN-** Q *men* lugar, punto; *mena* región. Cf. *Numen*, *Rómen*, *Harmen* [véase KHYAR], *Tórmén* [que es la forma del *Ambarkanta*, IV. 286-7, 290-1, reemplazado posteriormente por *Formen* (PHOR)].

**MER-** desear, anhelar, querer. Q *mere*, pas. *merne*. [Véase MBER]

**MERÉK-** [Esta entrada fue tachada, y la raíz MBEHÉK se escribió al lado. Era idéntica a la raíz BERÉK, excepto en que la forma Q era aquí *merka* « salvaje » en lugar de *verka*, se daba una forma N *brerg* « salvaje, fiero » , y *bregol* se traducía « feroz » .]

**MET-** fin. Q *mente* punto, fin; N *ment* punto; *meth* fin (\**metta*): *methen* fin. Q *metya*- poner fin a.

**MI-** interior. Q *mi* en, dentro; *mir* y *minna* hacia dentro, adentro; *mitya* adj. Interior.

**MIL-IK-** Q *milme* deseo, codicia; *maile* lujuria; *mailea* lujurioso\*, *miyla*- anhelar, *milka* codicioso; *Melko* (\**Mailikō*), N *Maeleg* (\*-*kā*). N *melch* codicioso; *mael* lujuria; *maelui* lujurioso. [El grupo vocálico *ae* de la raíz de las palabras N se sustituyó por *oe*. *Moeleg*, etc. El nombre gnómico *Moeleg* de *Melko* aparece en Q (IV. 96,193).]

**MINI-** estar solo, sobresalir. Q *mine* uno; *minya* primero; *minda* prominente, sobresaliente; *mindó* torre aislada. N *min* uno, *minei* (\**miniia*) singular, distinto, único; *minnas* torre, también *mindon* (\**minitaun*), cf. *tunn* [véase TUN]).

**MINIK-W-** Q *minqe* once.

**MIR-** Q, NA *mire*; N *mir* joya, objeto precioso, tesoro. Cf. *Nauglamir* (forma doriathrin). *Mirion* nombre habitual N de los *Silevril* (*Silmarilli*), pl. *Miruin*; = N *Golo(ð)viro Mir in Geleið*, Dor. *Goldamir*. [Se garabateó el nombre *Borommīro*: véase BOR.]

- MIS-** ir libremente, desviarse, errar. Q *mirima* libre; cf. *Mirimor* = los Teleri. *mista-* desviarse. N *mist* error, errabundeo; *misto* extraviarse; *mistrad* extravió, error. [En la larga nota de QS §29 en que se dan los nombres «en las canciones e historias» de los Linajes de los Elfos un nombre de los Teleri es «los Libres» (y otro «los Caminantes» ).
- MISK-** Q *miksa* mojado; N *mesg*, *mesc*.
- MITH-** N *mith* niebla blanca, niebla húmeda; cf. *Mithrim* [RINGI]. [Adición posterior: *mith* = gris.]
- MIW-** gemido. Q *maiwe* gaviota, N *maew*. Q *miule* gemido, quejido.
- MIZD-** \**mizdē*: Q *miste* lluvia fina; N *mídh* rocío; Dor. *míd* humedad (adj. *méd* mojado, \**mizdā*); Dan. *meord* lluvia fina. Cf. el nombre Dor. *Dolmed* «Cabeza Mojada» [NDOL]. [Es evidente que las raíces MISK-, MITH-, MIZD- están relacionadas, pero a partir de los cambios del manuscrito es difícil saber qué se proponía mi padre.]
- MŌ-** \**mōl-*: Q *mól* esclavo; N *mûl*; Q *mota-* trabajar; N *mudo* (pas. *mudas*). [Cf. *Lhammas* §8: *múlanoldorin* > *mólanoldorin*, lengua de los Noldor esclavizados por Morgoth.] [432]
- MOR-** \**mori* negro; Q *more* negro (N † *môr*); *mordo* sombra, oscuridad, mancha; *móre* negrura, oscuridad, noche; *morna* tenebroso, sombrío; *morilinde* ruiseñor (Ilk *murulind*, *myrilind*). N *maur* tiniebla; *moru* negro. Ilk *môr* noche. *Meglivorn*: véase LIS, MAT. *Morgoth* Enemigo Negro [KOT] = Melko. *Morimando* = Mandos [véase MBAD]. *Morigendi* Elfos Oscuros = *Morimor*, N *Duveleth* o *Dúrión* [DO3]. [Los cambios y adiciones posteriores hacen que esta entrada sea muy confusa, así que he intentado ordenar material. No obstante, no hay manera de saber con certeza si las formas que doy son las que habían de estar.]
- MOROK-** \**morókō* oso: Q *morko*; N *bróg*, Ilk *broga*. [Véase LIS.]
- MOY-** Q *moina* familiar, querido; NA *muina*, N *muin* querido. [Véase TOR.]
- MŪ-** no. [Véase UGU, UMU.]
- MUY-** Q *muina* oculto, secreto; *muile* secreto (nombre). Dor. *muilin* secreto, velado; *Umboth Muilin* laguna velada = N *Lhîn Uial* o *Eilinuial*. Dor. *Muil* crepúsculo, sombra, vaguedad. (Ausente en N porque pasó a ser igual que *moina* [MOY].)

## N

[No hubo un nuevo inicio en las entradas de la N, que sólo se conservaron en la complicada versión original. Las raíces con una consonante nasal velar inicial (seguida de la oclusiva g), representadas en el manuscrito con una forma

especial de la *n*, se escriben aquí ÑG-.]

**NĀ<sup>1</sup>** [Cf. ANA<sup>1</sup>] Q *an, ana, na* a, hacia, prefijo *ana-*. N *na* con, por, prefijo *art*. También empleado como señal de genitivo.

**NĀ<sup>2</sup>** [Cf. ANA<sup>1</sup>] ser, estar. Raíz del verbo «ser o estar» en Q. Cf. *nat* cosa, N *nad*.

**NAD-** Q *nanda* pradera acuosa, llanura aguada. N *nand, nann* pradera amplia; *naðor, naðras* pasto. Dor. *nand* campo, valle. Cf. *Nandun-gorthin, Nan Tathren*.

**NAK-** [Cf. ÁNAK] morder. Q *nak-* morder; N *nag*. Q *nahta* mordisco; N *naeth* mordisco, rechinar de dientes [véase NAY]. N *naew* (\**nak-* *ma*), Q *nangwa* mandíbula. Cf. \**an-kā* mandíbula, hilera de dientes: Q *anka*, N *anc*, *Anc-alagon* «Tormenta Mordiente», nombre de dragón [ÁLAK].

**NAN-** N *nana* (hipocorístico) madre; *naneth*. [Véase AM<sup>1</sup>.]

**NAR<sup>1</sup>** llama, fuego. Q *nár* y *náre* llama, cf. *Anar* Sol; *narwā* rojo ardiente. N *naur* llama; *Anar* Sol; *narw, naru* rojo. Cf. *Egnor* [EK], etc.; para *Feanor* véase PHAY. Q *narqelion* «declinación del fuego», otoño [KWEL]. [La forma N *Anar* está clara. Véase ANÁR.] [433]

**NAR<sup>2</sup>** (Q *nyar-*) contar, narrar. Q *nyáre* relato, saga, *lumenyáre* [LU]; *nyarin* yo cuento. NA *naróbe* él cuenta una historia (pas. *narne*), *trenare* él refiere, cuenta hasta el final (inf. *trenarie*). N † *naro* contar, *treneri* (*nennar*), pas. *trenor, trener, trenarn* relato, historia (NA *trenárna*); *narn* historia, saga (Q *nyarna*). [Para el prefijo *tré-* véase TER]

**NÁRAK-** rasgar, romper (tr. e intr.). \**narāka* precipitado, rápido, violento: Q *naraka* precipitado, rompiente, violento; N *narcha-* romper, Q *narki*. N *Narog* nombre de río; *Nar(o)gothron* [OS] = fortaleza del Narog; *Narogardh* = reino del Narog.

**NAS-** punta, extremo afilado. Q *nasse* espina, punta; *nasta-* pinchar, picar. N *nass* punta, extremo afilado; ángulo o esquina (cf. BEN); *nasta* pinchar, señalar, clavar, hincar. Cf. SNAS, SNAT.

**NAT-** (cf. NUT). atar, tejer, hacer encaje. Q *natse* tela, tejido, red; N *nath* tejido, red; Dor. *nass*. N *nathron* tejedor, tejedora; *gonatkra-* enredar, enmarañar; *gonathras* enredo. [Para el prefijo *go-* véase WÖ.]

**NAUK-** Q *nauko* enano. N *naug*. Cf. *Nogrod* ciudad enana [cf. ROD?]. También en forma diminutiva *naugol* (*naugl-*). El nombre *Nauglamir* es estrictamente doriáthrico, en el que precedió el genitivo en *-a(n)*. La verdadera expresión N es *mir na Nauglin* o *Nauglvir* > *Nauglavir*. [N *naug* fue

tachado y sustituido por. «N *nawag* (pl. *neweig*, *neweg*); Dor. *naugol*, de ahí NE *naugl*»; en cambio, el resto de la entrada permaneció inalterado. La raíz NÁWAK se escribió bajo NAUK.]

**NAY-** lamento, *naeth* (*nakt-*) «mordisco» se asocia en N a esta raíz, que adquiere el sentido de rechinar los dientes en el dolor: cf. *Nirnaeth Arnediad* (o *Aronoded*) [NOT]. Q *naire* lamento, *naina-* lamentarse. N *noer* adj. triste, lamentable; *nae* ay, Q *nai* Q, NA *noi*, *nui* lamento (*\*naye*); *Nuinoer*, *Nuinor* nombre de la hermana de Túrin.

**NÁYAK-** (o quizá NAYKA-, derivado de NAK, q.v.) dolor. Q *naike* dolor agudo; *naikele*, *naikelea* doloroso. N *naeg* dolor, negro doler.

**NDAK-** matar. NA *ndakie* matar, pas. *ndanke*; *ndagno* muerto (como nombre), cadáver, *ndakro* matanza, batalla. N *degi* matar; *daen* cadáver; *dangen* muerto, cf. *Hauð i Ndengin*; *dagr*, *dagor* batalla; *dagro* luchar, hacer la guerra. *\*ndākō* guerrero, soldado: NA *ndóko*, N *daug* usado principalmente para los Orcos, también llamados *Boldog*. [*Boldog* es un capitán orco en la *Balada de Leithian* y en Q §10. El significado aquí es que *Boldog* se utilizaba junto a *daug*, véase ÑGWAL.]

**NDAM-** martillo, golpe. Q *namba* martillo, *namba-* martillar. *Nambarauto* martillador de cobre, sexto hijo de Fëanor, N *Damrod* [RAUTA]. N *dam* martillo, *damna-* martillar (pas. *dammint*).

**NDAN-** atrás. (Cf. *Danas*; N *Dân*, pl. *Dein*, *Daðrin*). Q *nan-* (prefijo) hacia atrás. Dor. *don* espalda. Cf. Q *nā*, *nān* pero, por el contrario, por otro lado, *ananta* y sin embargo, pero no obstante. [Véase DAN, y comentario sobre *Lhammas* §7.] [434]

**NDER-** forma fortalecida de *der* hombre (véase DER). *\*ndēro* novio > Eldarin *ndær*, Q *nēr* hombre (mezclado con *dér*); NA *ndair*, N *doer* novio. Cf. *Ender* sobrenombre de Tulkas (*Endero*), como *Indis* (véase NDIS) de su esposa.

**NDEW-** seguir, ir detrás. Q *neuna* (*\*ndeuna*) segundo; *\*ndeuro* seguidor, sucesor: Q *neuro*, cf. Dor. *Dior* sucesor (es decir, de Thingol). La raíz, se confunde con NDŪ «hundirse» en N.

**NDIS-** Forma reforzada (paralela a NDER de DER) de NIS «mujer», que a su vez procede de INI.

**NDIS-SĒ/SĀ** Q *nisse* junto a *nis* (véase NIS, NĪ) mujer. NA *ndissa* mujer joven (en N *dess* se confundía con *bess*, cuyo significado estricto era «esposa»); *\*ndise* novia > NA *ndis*, N *dīs*. Forma intensiva *\*i-ndise* = Q *Indis* «novia», nombre de la diosa Nessa.

**NDOL-** Q *nóla* cabeza redonda, montículo; N *dól* (NA *ndolo*) cabeza. Cf. Q

*Andolat* nombre de colina, N *Dolad*. N *dolt* (pl. *dylt*) protuberancia redonda. Cf. Dor. *Ndolmed*, *Dolmed*- Cabeza Mojada, nombre de una montaña de Eredlindon.

**NDOR-** morar, vivir, permanecer, habitar. Q *nóre* tierra, lugar de residencia, región donde vive cierta gente, como *Vali-nóre* (*Valinor*). La vocal larga en Q se debe a que se confunde con *nóre* clan (NÖ, ONO). N *dor* (\**ndorē*); *dortho-* morar, residir. Cf. *Endor* = *Endamar* Tierra Media. *Doriath*: véase GATH. [Bajo ÉNED *Endor* se define como «centro del mundo». Véase IV. 296.]

**NDŪ-** (véase también NŬ) ir abajo, hundirse, ponerse (del Sol, etc.). En N relacionado con DOȜ noche, también con NDEW. Q *númen* oeste (véase MEN), *númenya* occidental; *nula* ponerse, hundirse (del Sol y la Luna); *andüne* (\**ndünē*) puesta de sol. N *dün* oeste, junto a *annún* utilizado como contrario de *amrún* (véase AM); también *dūven* [? meridional].

[En unas notas garabateadas al margen se dice: «*Númenóre* y *Andúnie* = Tierra de los Grandes Hombres (tras la Última Batalla), NDUR, NUR inclinarse, obedecer, servir, *núro* puesta de sol; cf. *dúr* en el nombre *Isildur*». De igual modo, en CN I (§2) *Andúnie* en el nombre de la tierra de Númenor, no (como en CN II) el de su ciudad principal.]

**NDUL-** Véase DUL \**ndulla*: Q *nulla* oscuro; N *doll*, cf. *Terendul*.

**NÉD-** Véase ÉNED. medio, centro. N *enedh* núcleo, centro; Q *ende*. Pero N *nedh-* como prefijo - medio.

**NEI-** lágrima. Q *níre*, *nie* lágrima; cf. *nieninqe* copo de nieve [NIK-W], *Nienna*. N *nír* lágrima, llanto; *nirnaeth* lamento [NAY]; *nîn* (\**neinē*) lágrima, *nínim* copo de nieve (*nifredil*). Q *níte* (\**neiti-*) húmedo, rociado; N *níd* húmedo, mojado; lloroso. \**neiniel*: N *niniel* lloroso.

**NEL-** tres. ÉL-ED- tres: Q *nelde*, N *neledh* posteriormente *neled* [435] (basado en *canad* cuatro). Prefijo *nel-* tri-. *nelthil* triángulo (*nelitildi*) [TIL]. *Doriathrin neldor* haya. Cf. *Neldoreth* nombre de un bosque *Doriath*, en realidad nombre de *Hirilorn*, la gran haya de Thingol de tres troncos = *¿neldorn?* [véase ÓR-NI]. El nombre N *es brethel*, pl. *brethil* (cf. Bosque de Brethil); véase BERETH [donde te dice que *brethil* es el singular]. El verdadero nombre Dor. era *galdbreth* > *galbreth* [GALAD].

**NÉL-EK-** diente. Q *nelet*, *nelki* NA *nele*, *neleki*, N *nél*, *neleg*.

**NEN-** Q *nén* (>*nen-*) agua; N *nen* (pl. *nîn*). Q *nelle* (\**nen-le*) arroyo; *nende* estanque; *nenda* acuoso, mojado. N *nend*, *nenn* acuoso. Cf. *Uinend*, Q *Uinen* [UY].

**NEÑ-WI-** nariz. Q *nengwe*, *nengwi*, *nengwea* nasal. N *nemb*, *nem*, Dor. *nîw*.

- NĒR-** Q raíz por la QP *der-* hombre, derivada de la influencia de *ndere* y *nī*, *nis*. véase NĪ, DER, NDER.
- NĒTER-** nueve. Q *nerte*; N *neder*.
- NETH-** joven. Q *Nessa* diosa, también llamada *Indis* (novia); véase NĪ, NDIS. *nessa* joven (\**neth-rā*); *nése* o *nesse* juventud; *nessima* juvenil. N *nūth* juventud (\**nē thē*); *neth* joven (*nethra*); *Neth* o *Dineth* = *Indis Nessa*.
- ŊGAL- / ŊGALAM-** hablar alto o incoherentemente. Q *ñalme* clamor; N *glamb*, *glamm* (\**ngalámbe*, por influencia de *lambe* [LAB]) lengua bárbara; *Glamhoth* = Orcos. Véase LAM, GLAM. [La raíz fue reemplazada posteriormente por ŊGYAL- y Q *ñalme* por *yalme*.]
- ŊGAN-, ŊGĀNAD-** tocar (un instrumento de cuerda). Q *ñande* arpa, *ñandelle* arpa pequeña; *ñandele* acorde de arpa; *ñanda-* tocar el arpa; *ñandaro* arpista. N *gandel*, *gannel* arpa; *gannado* o *ganno* tocar un arpa; *talagant* [> *talagand*] arpista (\**tyalañgando*), cf. *Talagant* [> *Talagand*] de Gondolin [TYAL]. Ilk *gangel*, *genglin*. [*Talagant* no aparece en ninguna fuente literaria, pero cf. *Salgant* en el cuento de *La caída de Gondolin*, el cobarde pero atractivo señor del Pueblo del Arpa: II. 221, 242-3, etc.]
- NGAR(A)M-** Dor. *garm* lobo; N *garaf*, Q *ñarmo*, *narmo*.
- ŊGAW-** aullido. N *gaur* licántropo; Q *ñauro*. N *gaul*, Q *naule* aullido de lobo. N *gaw-* aullar; *gawad* aullante.
- ŊGOL-** sabio, sabiduría, ser sabio. Q *ñolwe* sabiduría, ciencias secretas; *ñóle* sabiduría; *ñóla* sabio, instruido; † *ingole* ciencias profundas, magia (N † *angol*). N † *golw* ciencia, *golwuen* (\**ngolwina*) sabio, instruido en artes profundas; *goll* (\**ngolda*) sabio; *gollor* mago; *gûl* magia. Dor. *ngol*, *gól* sabio, mágico; (n) *golo* magia, ciencia; *durgul*, *mor(n)gul* hechicería.
- ŊGOLOD-** miembro del pueblo sabio, Gnomo. Q *ñoldo*, NA *ngolodo*, N *golodh*, pl. *goeloeidh*, *geleidh*, y *golodhrim*; T *golodo*, Dor. (n) *gold* Dan. [436] *golda*. Q *Ingolonde* Tierra de los Gnomos (Belieriand, pero antes se aplicaba a algunas partes de Valinor); N *Angolonn* o *Geleidhien*. *Golovir* (*Mir in Geleidh*) = *Silmaril*; Dor. *Goldamir*, Q *Noldomire* [MIR].
- ŊGOROTH-** horror (cf. GOR; GOS, GOTH). N *Gorgoroth* miedo mortal (\**gor-ngoroth*), cf. (*Fuin*) *Gorgoroth*, nombre posterior de Dorthanion, también llamado *Taur-na-Fuin* o *Taur-na-Delduath*. Cf nombre Dor. *Nan Dungorthin* (Dor. *ngorthin* horrible, *dunn* negro); Dor. *ngorth* horror = N *goroth*, *Nan Dongoroth* o *Nann Orothvor* [véase DUN].
- ŊGUR-** NA *nguru*, *ngurtu*; N *gûr* Muerte, también *guruth* [véase WAN]. Q *nuru*, *Nuru* (personificado) = Mandos; *Nurufantur* = Mandos *Gurfannor*

[SPAN]. Cf. *Gurtholv* [> *Gurutholf*] «Hierro de la Muerte», nombre de espada [GÓLOB].

**ÑGWAL-** tormento. Q *ungwale* tortura; *nwalya-* hacer sufrir, atormentar; *nwalka* cruel. N *balch* cruel; *baul* tormento, cf. *Bal-* en *Balrog* o *Bolrog* [RUK], y el nombre orco *Boldog* = Guerrero Orco «Asesino del Tormento» (cf. NDAK).

**ÑGYÖ-, ÑGYON-** nieto, descendiente. Q *indyö*; T *endo*; NA *ango* (ausente en N). Cf. YÖ, YON.

**NĪ<sup>1</sup>-** mujer, relacionado con INI hembra, contrario de 3AN macho. En Q *nī* era arcaico y poético y normalmente se reemplazaba por *nīs* pl. *nissi* o *nisse* pl. *nissi* Véase NIS, NDIS. En Q, QP *dēr* «hombre» pasó a ser *nēr* (no *lēr*), debido a que se confundía con *ndēr* «novio» y a la influencia de *nī*, *nīs* (véase DER, NDER).

En NA *nī* «mujer» posteriormente > *dī* por influencia de *dīr* [véase DER]; no obstante, *dī* era raro y poético («novia, señora»): en el sentido de «mujer» se sustituía por *bess* [véase BES], y en el sentido de «novia» por cpto. *di-neth* (véase NETH). *Dineth* es también el nombre N de la diosa *Neth* = Q *Nessa*, e *Indis*.

**NĪ<sup>2</sup>-** = I.

**NĪB-** rostro, frente. N *nīf* (\**nībe*) frente, rostro. Dor. *nef* rostro; *nivra-* enfrentar, ir adelante; *nivon* oeste, *Nivrim* frontera del Oeste, *Nivrost* valles del Oeste [ROS<sup>1</sup>]. [*Nivrim* «Frontera del Oeste» aparece en QS §110, y *Nivrost* «Valle Occidental» en QS §106.]

**NĪD-** apoyarse en. \**nīdwō* cojín: Q *nirwa*; NA *nīdwa*, N *nedhw*.

**NĪK-W-** Q *nīqe* nieve; *nīqe* blanco (\**nīkwī*); *nīenīqe* «lágrima blanca» = copo de nieve [NEI]; *nīngita-* brillar blanco; *nīngitá-* blanquear, palidecer; *nīngisse* blancura. *Tānīqetil(de)* = Alto Cuerno Blanco = N *Nīmdil-dor* (\**Nīnkwītil(de)* *Tāra*). N *nīmp* (*nīm*) pálido; *nīfred* palidez, miedo; *nīmmīd* blanquear, palidecer (pas. *nīmmīnt*); *nīfredīl* copo de nieve; *nīmred* (*nīmpred*) palidez.

**NĪL-, NĪDL-** amigo. Q *nīlda* amable, adorable; *nīldo* (y *nīlmo*), f. *nīlde*, amigo; *nīlme* amistad. En nombres -*nīl*, -*dīl* = inglés antiguo *wīne*, como *Elēndīl* (\**Eled-nīl*) = *Ælfwīne*; *Herēndīl* = *Eadwīne* [véase KHER] [437]

**NĪN-DĪ-** frágil, delgado. Q *nīnde* esbelto; N *nīnn*.

**NĪS-** Probablemente derivado de INI, NĪ; contrario femenino de DER «hombre». Q *nīs*, *nissi* (véase NĪ).

**NĪO-** (cf. ONO) engendrar. Q *nóre* país, tierra, raza (véase NDOR). N *nūr*



- raza; *noss* (= Q *nosse*) clan, familia, «casa», como *Nos Finrod Casa de Finrod*. Q *onóro* hermano, *onóne* hermana. NA *wanúro*, N *gwanur* [WÖ].
- ÑOL-** oler (intr.). Q, L *holme* olor. N *úl* olor (*\*ñōte*); *angol* hedor.
- NOROTH-** Q *norsa* un gigante.
- NOT-** contar, calcular. Q *not-* calcular, *onot-* contar, *nóte* número. N *noedia* cuenta, cálculo; *gonod-* contar, calcular, sumar; cf. *arnoediad*, *arnediad*, junto a *aronoded*, innumerable, incontable, infinito; *gwanod* cuenta, número [véase WÖ].
- NOWO-** pensar, concebir una idea, imaginar. Q *noa* y *nó*, pl. *nówi*, concepto; *nause* imaginación (*\*naupe*). N *naw*, pl. *nui*, idea; *nauth-* pensamiento; *nautha-* concebir.
- NŮ-** Cf. NDŪ. Q *nín* adv. abajo, debajo; *no* prep. debajo de. N *no* debajo, con el artículo *nui* (*Dagor nuin Giliath*). *\*nūrā*, o raíz separada NUR; Q *núra* profundo; N *nūr*. Cf. *Nurqendi* = Gnomos; *Núron*, nombre N de Ulmo.
- NUT-** atar. Q *nutin* y o ato; *núte* lazo, nudo; *nauta* atado, obligado. N *nud-*; *núd* lazo; *naud* atado.
- NYAD-** roer. *\*nyadrō*: Q *nyano* rata; N *nâr* (< *naōr*).
- NYEL-** sonar, cantar, producir un sonido dulce. Q *nyello* cantor; *nyelle* campana; T *Fallinel* (*Fallinelli*) = Teleri [PHAL]. N *nell* campana; *nella-* sonar campanas; *nelladel* tañido de campanas. Q *Solonyeldi* = Teleri (véase SOL); en forma teleriana *Soloneldi*.

## O

- OKTĀ-** Véase KOT. Q *ohta* guerra. N *auth*. Ilk *oth*.
- ÓLOS-** soñar. Q *olor* sueño, *Olofantur* (*s-f > f*) = Lórien. N [*olt >*] *ól* (pl. *elei*); *oltha-* soñar (*\*olsa-*); *Olfannor* (= *Olo(s)-fantur*) [SPAN] = Lórien. [Véase LOS.]
- OM-** Q *óma* voz, *óman*, *amandi* vocal.
- ONO-** engendrar (véase NŌ). Q *onta-* engendrar, crear (pas. *óne*, *ontane*); *onna* criatura; *ontaro* (*ontáro*) procreador, padre (f. *ontare*); *ontani* padres. N *odhron* padre (*odhril*); (*\*onrō*) *ed-onna* engendrar; *ûn* criatura.
- ORO-** arriba; subir; alto; etc. (cf. RŌ). Q *óre* subida, levantamiento, *anaróre* salida del sol; *orta-* subir, levantar. N *or* prep. sobre, encima de; prefijo *or-* como en *orchall > orchel* superior, eminente (véase KHAL<sup>2</sup>); [438] NA *ortie*, *orie* subir, *ortóbe* *levantar*; N *ortho* *levantar* (*orthant*); *erio* *subir* (pas. *† oronte*).
- ÓROT-** altura, montaña. Q *oron* (pl. *oronti*) montaña; *orto* cima de una

montaña. NA *oro*, pl. *oroti*, junto a *oroto*; N *orod* (pl. *ereid*, *ered*) montaña; *orodrim* cadena montañosa (véase RIM). Dor. *orth*, pl. *orthin*. Cf. *Orodreth*; *Eredwethion*, *Eredlindon*, *Eredlemrin*, *Eredengrin*.

**ÓR-NI-** árbol alto. Q *orne* árbol, árbol alto y aislado. N, Dor. *orn*. En Doriath se empleaba especialmente para el haya, pero como sufijo en *regorn*, etc. para cualquier árbol de cualquier tamaño. En N se empleaba para cualquier árbol grande; el acebo, el espino, etc. se consideraban *toss* (*tussa*) arbustos [TUS]: así, *eregdos* = acebo [ERÉK]. N *orn* tiene el pl. *yrn*.

**ÓROK-** \**órku* trago: Q *orko*, pl. *orqi* NA *orko*, pl. *orkui*; N *orch*, pl. *yrch*. Dor, *urch*, pl. *urchin*. Dan. *urc*, pl. *yrch*.

**ORÓM-** \**Orōmē*: Q *Orome*; NA *Oroume*, *Araume* > NE *Araw*, también llamado *Tauros*. Véase ROM.

**OS-** alrededor, en torno. N *o* acerca de, concerniente a, *h* ante vocal como *o* *Hedhil* acerca de los Elfos; *os-* prefijo «en torno», como *esgeri* cortar, amputar (3 sing. *osgar*). Q *osto* villa, ciudad rodeada de una muralla. N *ost*, *othrond* fortaleza, ciudad en cavernas subterráneas = *ost-rond* (véase ROD). Cf. *Belegost*, *Nargothrond*.

**OT- (OTOS, OTOK)** siete. Q *otso*; N *odog*. Q *Otselen* Siete Estrellas, N *Edegil*; = Osa Mayor o *Valakirka* Hoz de los Dioses.

**OY-** siempre, eterno. Q *oi* siempre; *oia* (\**oiyā*) sempiterno; *oiale*, *oire* [? edad] sempiterna; *oira* eterno. *Oiolosse* «Nieve sempiterna» = *Taniquetil* = NA *Uigolosse*, N *Uilos*, *Amon Uilos*; *uir* eternidad; *uireb* eterno. Q *Oiakūmi* = *Avakūma*. [Esta entrada reemplazó a la de GEY, que a su vez reemplazó a EY.]

## P

**PAD-** Q *panda* cercado. N en *cirban* puerto; *pann* patio.

**PAL-** amplio (abierto). Q *palla* amplio, extenso; *palu-*, *palya-* extenderse, abrirse; N *pelio* extenderse. Q *palme* superficie; N *palath* superficie. Q *palüre* superficie, seno, entrañas de la Tierra (= inglés antiguo *folde*), de donde *Palúrien*, sobrenombre de Yavanna. [Adición posterior:] *palan-* lejano, distante, amplio, de una gran extensión; *palantir* una piedra que ve a lo lejos.

**PALAP-** Q *palpa-* golpear, apalea. N *blebi* por \**plebi*; *blāb* sacudida, latido, aleteo (de alas, etc.).

**PAN-** poner, fijar en un sitio (especialmente de la madera). Q *panya-* fijar, poner; N *penio*. Q *pano* pieza de madera tallada. \**panō*: tabla, [439] tablón fijo, especialmente en el suelo: NA *pano*, *panui*, N *pân*, *peir*, *panas* suelo. Q

*ampano* construcción (especialmente de madera), estancia de madera.

**PAR-** componer, poner juntos: *\*parmā*: Q *parma* libro, NA *parma*, NA *parf* (*perf*). Q, *parmalambe* lengua de los libros = Qenya. NA *parthóbi* disponer, componer.

**PÁRAK-** Q *parka* seco; NA *parkha*, N *parch*.

**PAT-** (cf. PATH) *\*pantā* abierto: Q *panta*, obsoleto en NA debido a la fusión con *qanta* lleno. Q *panta-* desplegar, extender, abrir. N *panno* abrir, ampliar; *pann* (*\*patnā*) amplio.

**PATH-** *\*pathnā*: NA *pattha*, N *path*; Q *pasta* liso, suave. *\*pathmā*: NA *pathwa*, N *pathw* espacio llano, césped.

**PEG-** boca. Q *pē*.

**PEL-** dar vueltas en un punto fijo. Q *pel-* dar vueltas, girar, regresar. *\*pel-takse*: Q *pellas*, pl. *peltaksi* pivote; NA *pelthaksa*, N *pelthaes* pivote (véase TAK).

**PEL(ES)-** NA *pele* (pl. *pelesi*, *pelekī*) [inglés antiguo] «*tūn*», campo cercado. N *pel*, pl. *pele* Q *peler*, *opele* casa o villa amurallada, «ciudad»; N *gobel*, cf. *Tāvrobel* (aldea de Túrín en el bosque de Brethil y nombre de una aldea de Tol Eressea) [TAM]; *Tindobel* = aldea iluminada por las estrellas [TIN]. [Sobre esta notable referencia a Tavrobel véanse pp. 471, 476.]

**PEN, PÉNE-** Q *pende* pendiente, pendiente cuesta abajo, declive; *ampende* pendiente cuesta arriba, *penda* cuesta abajo, inclinado. N *pend*, *penn* declive; *ambenn* cuesta arriba, *dadbenn* inclinado, propenso [véanse AM<sup>2</sup>, DAT]. N *pendrad* o *pendrath* pasaje cuesta arriba o abajo, escalera. [Véase nota de DEN.]

**PER-** dividir en mitades, partir por la mitad. Q *perya*, *perina*; N *perin*, cf. *Peringol* = Medio Elfo, o Gnomo. [Cf. *Beringol* y *Peringiul* «Medio Elfos», comentario sobre AB 2 anal 325; también *Pereldar* «Medio Eldar», Danas, en QS §28. Las extrañas palabras «o Gnomo» han de interpretarse quizá como «Medio Elfo, o más exactamente Medio Gnomo (*perin* + *ñgol*)».]

**PERES-** afectar, perturbar, alterar. N *presto* afectar, perturbar; *prestannen* «afectada», de una vocal [es decir, «mutada»]; *prestanneth* «afección» de las vocales. NA *persōs* afecta, concierne. [Esta entrada se encuentra en un trozo de papel adjunto.]

**PHAL, PHÁLAS-** espuma. Q *falle* espuma; *falma* ola (encrestada); *falmar* o *falmarin* (*falmarindi*) espíritu marino, ninfa; *falasse* playa; *Falanyel*, pl. *Falanyeldi* = *Solonel*, nombre de los Teleri, también en forma telerin *Fallinel* (véase NYEL). N *falf* espuma, rompiente; *faltho* (NA *phalsóbe*) espumar; *falas* (pl. *feles*) playa, costa, como nombre propio i *Falas* costa occidental (de

Belieriand), de donde el adj. *Falathren*. [440] La variante SPÁLAS se ve en *espalass* [? cascada] espumante; T *spalasta-* espumar, echar espuma. [En relación a *falmarin* «espíritu marino» cf. *Falmarini*, espíritus de la espuma, en los *Cuentos Perdidos*, I. 85. *Falmarindi* se emplea para los Teleri: p. 466.]

**PHAR-** alcanzar, ir todo el camino, bastar. Q *farya-* bastar (pas. *farme*); *färe* suficiencia, plenitud, todo lo que se quiere; *farea* bastante, suficiente. NE *farn* bastante; *far* adv. suficiente, bastante.

**PHAS-** Q *fasse* cabello enredado, mechón abundante; *fasta-* enredar. NA *phasta* cabello abundante, NE *fast* (cf. *Ulfast* [ÚLUG]).

**PHAU-** estar boquiabierto. Q *fauka* con la boca abierta, sediento, seco; NA *phauka* sediento, N *faug* sediento; *Dor na Fauglith* (arena sedienta, véase LIT).

**PHAY-** resplandecer, irradiar luz. Q *faina-* emitir luz, *faire* resplandor; NA *phaire*. Cf. \**Phay-anáro* «sol radiante» > Q *Feanáro*, NA *Phayanór*, N *Feanóir*, *Féanor*. Cf. N *foen* radiante, blanco. [Véase SPAN.]

**PHÉLEG-** caverna. T *felga* caverna; Q *felya*; NA *phelga*, N *fela*, pl. *fili*; cf. *Felagund* [KUNDŪ].

**PHEN-** Q *fenda* umbral; NA *phenda*, N *fend*, *fenn*.

**PHER-, PHÉREN-** haya. Q *feren* o *ferne* (pl. *fernî*) haya; *ferna* mástil, hayuco; *ferinya* de haya (adj.). T *ferne*. NA *pheren* haya; *pherna* mástil; NE *fer* normalmente se sustituía por *brethil* (véase BERÉTH).

**PHIEW-** sentir disgusto por, aborrecer. Q *feuya*; NA *phuiöbe*, N *fuio*.

**PHI-** Q *fion* (*fioni*, *fiondi*) [...] Cf. *Fionwe* hijo de Manwe [véase WEG]. [Por desgracia el significado del Q *fion* no es totalmente legible; la interpretación más probable es *haste* «precipitación», pero podría ser *hawk* «halcón».]

**PHILIK-** pájaro pequeño. Q *filit*, pl. *filiki*; N *filig*, pl., singular analógico *fileg* o *filigod*.

**PHIN-** agilidad, habilidad. NA *phinde* habilidad, *phinya* hábil; \**Phinderauto*, N *Finrod* [RAUTĀ], Cf. Q *Finwe*, NA *Phinwe*, nombre del caudillo de los Gnomos (NE \**Finw* [véase WEG]). *Find-* aparece también en los nombres *Findabar* (\**Phind-ambar*), *Fingon* (\**Findekāno*) [KAN]; *phinya* o *-phini* aparece en *Fingolfin* (= *ngolfine* «habilidad mágica»), *Isfin* [IS], *Curufin* [KUR]; distíngase de SPIN en *Glorfindel*. [Sobre la ausencia de *Finw* en el Noldorin de los Exiliados véase también el pasaje al final de la *Lhammas* §11. El nombre *Findabar* aparece en la entrada MBAR en la forma *Findobar*, igual que en las *Genealogías*, p. 465]

**PHIR-** Q *firin* muerto (por causa natural), *firima* mortal; *fire* hombre mortal

(*firi*); *firy*a humano; *Firy*anor= *Hildórien*; *ilfirin* (por \**ilpirin*) inmortal; *faire* muerte natural (como acto). N *feir*, pl. *fir* mortales; *firen* humano; *fern*, pl. *firn* muerto (de los mortales). Dor *firn i guinar* [441] Tierra de los Muertos que Viven [KUY]. *Firiel* = « doncella mortal », nombre posterior de Lúthien.

**PHOR-** mano derecha. Q *for*ya derecha; *formaite* diestro [MA3]. *formen* norte, *formenya* septentrional [MEN]. N *foeir*; *feir* (mano) derecha; *for*gam diestro [KAB]; *for*ven norte, también *forod*, *forodren* septentrional. Cf. *Forodwaith* Hombres del Norte, Tierra del Norte [WEG]; *Forodrim*. \**phoroti*: Q *forte*. N *for*n derecha o norte. (Cf. KHYAS.)

**PHUY-** Q *fuine*, *huine* sombra profunda; *Fui*, *Hui* Noche. NA *phuine* noche, N *fuin*, cf. *Taur-na-Fuin* = *Taure Huinéva*.

**PIK-** NA *pika* pinta pequeña, punto; N *peg*. NA *pikina* diminuto, N *pigen*.

**PÍLIM-** Q *pilin* (*pilindi*) flecha.

**PIS-** Q *pirya* zumo, sirope. N *peich*; *pichen* jugoso.

**PIW-** saliva. Q *piuta*; NA *puióbe*, N *puio*.

**POL, POLOD-** fuerte físicamente. Q *polda* fuerte, corpulento. Cf. *poldore*, adj. *Poldórea*.

**POR-** \**pori* Q *pore* harina.

**POTŌ-** pie de animal. NA *poto*, *poti* N *pód*, *pýd*.

**POY-** \**poikā* limpio, puro: Q *poika*; *puig* limpio, aseado.

**PUS-** detenerse, parar, hacer una pausa. Q *pusta-* detener, poner fin a, e intr. cesar, detenerse; *pusta* parada, en puntuación punto. N *post* alto, parada, descanso, suspensión, respiro. En una entrada añadida se da PUT-, con Q *putta* punto (en puntuación), *pusta-* detenerse, *punta* consonante oclusiva; no obstante, la entrada PUS- no se suprimió ni modificó.]

## R

**RAB-** \**rāba* salvaje, indómito: Q *rāva*, N *rhaw* yermo, tierra virgen. [Q *ráva* y N *rhaw*, de significado completamente distinto, derivan también de la raíz RAMBĀ, y N *rhaw* aparece con un tercer sentido bajo RAW.]

**RAD-** vuelta, regreso. Dor. *radhon* este (cf. *nivon* adelante = oeste [NIB]); *Radhrim* Frontera del Este (parte de Doriath); *Radhrost* Valle Oriental, tierra de Cranthir bajo las Montañas Azules [ROS<sup>2</sup>]. \**randa* ciclo, edad (100 Años Valianos): Q, NA *randa*; N *anrand*.

**RAG-** \**ragnā*: NA *ragna* curvo, N *rhaen*.

**RAK-** extenderse, alcanzar. \**ranku*: Q *ranko* brazo, pl. *ranqī*, NA *ranko*, pl. *rankui*; N *rhanc*, pl. (arcaico) *rhengy*, normalmente *rhenc*, brazo. \**rakmē*

braza: Q *rangwe*; NA *ragme*, N *rhaew*.

**RAM-** \**rāmā* Q *rāma* ala, cf. *Earrāme* «Ala del Mar» [AY], nombre del navío de Tuor. N *rhenio* (\**ramya*-) volar, navegar, vagar (cf. RAN); [442] *rhofal* ala, ala grande (de águila), pl. *rhofel* (\**rāmalē*); *rhafn* ala (cuerno), extensión de un lado, etc. (\**ramna*). [En relación a *rhofal* cf. «Lhandroval de amplias alas» en QS (p. 348); para el primer elemento véase LAD.]

**RAMBĀ-** Q *ramba* muro, muralla, cf. *Ilurambar*, N *rhamb*, *ram*, cf. *Andram* «Murallas Largas» [ÁNAD] en Beleriand. Q *ráva* orilla, especialmente de un río; N *rhaw* [véase RAB, RAW].

**RAN-** errar, extraviarse. \**Ranā*; Q *Rana* Luna, N *Rhân*. Q *ranya*- extraviarse, N *rhenio* (cf. RAM); Q *rāne* extravío, vagabundeo, *rānen* errante; N *rhaun* [añadido después:] N *rhandir* viajero, peregrino.

**RAS-** sobresalir. Q *rasse* cuerno (especialmente de un animal vivo, pero también aplicado a las montañas); N *raes*, *rasg*, cf. *Caradras* = Cuerno Rojo [KARÁN]. [Esta entrada fue una adición al final de la lista. Las palabras N y la referencia a *Caradras* se garabatearon todavía más tarde.]

**RĀSAT-** doce. [No se dan otras formas.]

**RAT-** caminar. \**ratā*: N *rād* sendero, senda; *rado* abrirse camino; *athrado* cruzar, atravesar [AT(AT)]; *athrad* cruce, vado, cf. *Sam Athrad*. \**rattā*: NA *rattha* curso, lecho de un río, N *rath* (cf. *Rathloriel*) [LÁWAR], *ostrad* calle. [Añadido:] *rant* filón, veta; *Celebrant* nombre de río. Ilk *rant* flujo, curso de un río.

**RAUTĀ-** metal. Q, NA *rauta*; N *rhaud*, cf. -*rod* en los nombres *Finrod*, *Angrod*, *Damrod* (véase PHIN, ANGĀ, NDAM). [El significado original de RAUTĀ era «cobre», sustituido por «metal»; cf. *Nambarauro* (*Damrod*) «martillador de cobre» bajo NDAM.]

**RAW-** \**rāu*: Q *rā* (pl. *rāvi*) león; NA *ró* (pl. *rówi*), N *rhaw* (pl. *rhuī*). [Cf. I. 317, entrada *Meássë*. Otras palabras N distintas *rhaw* aparecen bajo RAB y RAMBĀ.]

**RĀYAK-** Q *raika* torcido, curvo, equivocado; N *rhoeg* equivocado.

**RED-** (Cf. ERĒD) diseminar, sembrar. Q *rerin* yo siembro pas. *rende*; N *rheði* sembrar. ?*reddā* «sembrado», campo sembrado, área cultivable.

**REG-** filo, borde, margen. Q *réna*. N *rhein*, *rhain* borde; *edrein*.

**REP-** curva, gancho, *rempa* torcido, curvo.

**RĪ-** Q *rima* filo, orilla, borde. Dor. *rim* (como en *Nivrim* [NIB], *Rad-* *hrim* [RAD]); N *rhif*.

**RIG-** Q *rie* corona (\**rīgē*); *rīna* coronado (cf. *Tinwerína*); NA *ríge*, N *rhi* corona. Cf. *Rhian* nombre de mujer = «corona-don», *rīg-anna* [ANA<sup>1</sup>]; N

*rhîn* coronado; *rhîs* reina. [Elerîna, que se substituyó por Tinwerîna en una nota fechada en febrero de 1938 (p. 232), aparece en una adición al margen en la entrada EL.]

**RIK(H)-** sacudida, movimiento súbito. Q *rihta-* sacudirse, hacer un movimiento o giro rápido. \**rinki*: Q *rinke* ademán, sacudida rápida. [443] N *rhitho* sacudida, movimiento rápido, arrebatamiento; *rhinc* sacudida, ardid, movimiento súbito.

**RIL-** resplandecer (cf. SIL, THIL, GIL). Q *rilma* luz resplandeciente; *rilya* resplandor, brillo. Cf. *Silmarille*, *Silmaril* (pl. *Silmarilli*), N *Silevril* (\**silimarille*).

**RIM-** \**rimbā*, Q *rimba* frecuente, numeroso; NA *rimba*, N *rhemb*, *rhem*, \**rimbē* multitud, hueste; Q, NA *rimbe*, N *rhimb*, *rhim*, a menudo como pl. -*rim* [véase LI].

**RIN-** Q *rinde* círculo, *rinda* circular. N *rhind*, *rhinn* círculo; *iōrind*, *iōrin* año [YEN]; *rhinn* circular; *rhingorn* círculo [KOR].

**RINGI-** frío. Q *ringe*; NA *ringe*, N *rhing*, cf. *Ringil* nombre de una de las grandes Lámparas (sobre pilares de hielo), también de la espada de Fingolfin. Q *ringe* laguna o lago frío (en las montañas); Dor. *ring*, N *rhimb*, *rhim*, como en *Mith-rim*.

**RIP-** precipitarse, volar, arrojarse. Q *rimpa* precipitado, volante; N *rhīb-*, *rhimp*, *rhimmō* fluir como un [? torrente]; nombre de río *Rhibdath*, *Rhimdath* «Impetuoso». [Esta entrada fue una adición garabateada rápidamente al final de las raíces de la R.]

**RIS-** acuchillar, rasgar. NA *rista-* desgarrar, rasgar, N *risto*. Cf. *Orchrist* nombre de espada. [Esta entrada permaneció inalterada, pero posteriormente se añadió una segunda versión de ella sin mencionarla primera:]

**RIS-** Cf. KIRÍS; cortar, hender. \**rista-*: Q *rista-* cortar, *rista* corte; N *rhisto*, *rhest*, Ilk *rest*, cf. *Eglorest*, valle estrecho por donde fluye el río *Eglor* [véase ELED] en su desembocadura, nombre de la ciudad sita allí. \**risse-*: N *rhīs*, *rhess* gargaña, como en *Imladris*.

**RŌ-** (variante de ORO, q.v.) subir. Q *rómen* (véase MEN) este, *rómenya* oriental; *róna* este; contrario de NDŪ «abajo». NA *róna* este, N *rhûn*, *amrûn* (cf. *dûn*, *annûn*); † *rhufen* este. Cf. el nombre *El-rûn*. [*El-rûn* fue una adición. Véase nota sobre BARATH.]

**ROD-** caverna. Q *rondo* caverna; N *rhond*, *rhonn*, cf. *Nargothrond*, *othrond* (véase OS). Dor. *roth*, pl. *rodhin*, como en *Meneg-roth* procede probablemente de *rōda* > *rōdh* > *rōth*. Cf. NA *rauda* hueco, cavernoso, N *rhauð*. NA *rostóbe* ahuecar, excavar, N *rosto*. En Ilkorin *rond* = techo

abovedado, de ahí *Elrond* (bóveda del cielo) [EL], nombre del hijo de Eärendel.

**ROK-** Q *rokko* caballo; N *roch* caballo.

**ROM-** (Cf. ORÓM y *Orome, Araw*) ruido alto, toque de cuerno, etc. Q *romba* cuerno, trompeta; NA *rombo*, N *rom*, Q *róma* sonido alto, sonido de trompeta; NA *rúma*, N † *rhú* en *romru* sonido de cuernos.

**ROS<sup>1</sup>-** destilar, gotear. Q *rosse* lluvia fina, rocío. N *rhoss* lluvia, cf. el nombre *Celebros* Lluvia de Plata de una cascada. *Silivros* = Q *Silmerosse*, nombre de Silpion. [Tanto *Silivros* como *Silmerosse* aparecen en la [444] lista de los nombres de los Árboles de QS §16. *Celebros* se traduce «Lluvia de Plata» en AB 2 anal 299 (antes «Espuma de Plata» \*.)]

**ROS<sup>2</sup>-** Dor. *rost* llanura, tierra amplia entre montañas; cf. *Nivrost* [NIB], *Radhrost* [RAD].

**ROY<sup>1</sup>-** cazar. \**ronyō* «cazador», perro de caza: Q *ronyo*, N *rhýn*. Q *roita-perseguir*; raime caza, persecución; N *rhui(w)*.

**ROY<sup>2</sup>-** (N GROJ-) rubicundo, rojo. Q *roina* rubicundo; N *gruin*. [Esta segunda entrada de ROY se escribió muy rápidamente al final de las raíces de la R, sin ninguna referencia a la anterior.]

**RUD-** \**rundā*: Q *runda* pieza tosca de madera; NA *runda*, N *grond* porra; cf. *Grond* nombre del mazo de Melko, y el nombre *Celebrond* «Mazo de Plata».

**RUK-** demonio. Q *rauко* demonio, *malarauko* (\**ñgwalaraukō*, cf. ÑGWAL); N *rhaug*, *Balrog*.

**RUN-** palma de la mano o planta del pie. Q *runya* muesca, huella; *tallune* (\**talrunya*) planta del pie, N *telloein*, *tellen* [TAL]. N *rhoein*, *rhein* muesca, rastro, pista, huella.

**RUS-** destello, brillo de metal. Q *russe* brillo muy intenso, † hoja de espada; NA *russe* metal pulido (N † *rhoss* presente principalmente en nombres como *Maedhros* [MAD], *Findros*, *Celebros*, etc., debido a que se confunde con ROS<sup>1</sup>).

**RUSKĀ-** NA *ruska*, N *rhosc* marrón.

## S

**S-** raíz demostrativa, *sū*, *sō* él (cf. inflexión verbal -so); *sī*, *sē* ella (cf. inflexión verbal -se). Cf. N *ho*, *hon*, *hono* él; *he*, *hen*, *hene* ella; *ha*, *hana* eso (animales y cosas); plurales *huin*, *hîn*, *hein*.

**SAB-** Q *sáva* zumo, jugo; NA *sóba*, N *saw* (pl. *suī*).



**SAG-** \**sagrā*: Q *sára* amargo; N *saer*. \**sagmā*: Q *sangwa* veneno; N *saew*.

**SALÁK-(WĒ)** Q *salqe* hierba; Ilk *salch*. NA *solape* hierba, verdura, *salab* N (pl. *seleb*) hierba.

**SÁLAP-** absorber. Q *salpa-* absorber, sorber, beber a sorbos; NA *salpha* comida líquida, sopa, caldo; N *salf* caldo.

**SAM-** unir, *samnar* diptongos. [Apresurada adición posterior; véase SUD y SUS.]

**SAR-** Q *sar*, pl. *sardi* piedra (pequeña); *sarna* de piedra; *sarne* plaza fuerte. N *sarn* piedra como material, o como adj.; cf. *Sarnathrad*.

**SAY-** saber, comprender, *saira* sabio; *sairon* mago.

**SED-** descanso (cf. EZDĒ «descanso», Q *Este*, NA *Ezda*, esposa de Lórien). Q *sére* descanso, reposo, paz; *senda* en reposo, en paz; *serin* yo descanso. N *sídh* paz. [445]

**SEL-D-** hija [véase YEL]. Q *selde*. En N *iell* (poético *sell* muchacha, doncella) con *i* de *iondo* hijo [YÖ]; un cambio motivado por la pérdida de *s* en cptos. y patronímicos: cf. *Tinnúviel* (\**tindō miselde*, Q *Tindómerel*), véase TIN. [El significado de «hija» fue sustituido posteriormente por «hijo o hija», con la adición de las formas Q *seldo*, *selda*].

**SER-** amar, tener cariño a (de amistad). Q sufijo *-ser* amigo; *sermo* amigo (f. *serme*), también *seron*. Cf. nombre *Elessar* (*Eleðser*) = *Elfwine*.

**SI-** este, aquí, ahora. Q *sí*, *sin* ahora; *sinya* nuevo. N *sein* (pl. *sin*) nuevo; *siniath* nuevas, noticias; *sinnarn* historia nueva [NAR<sup>2</sup>].

**SIK-** Q *sikil* daga, cuchillo; N *sigil*.

**SIL-** variante de THIL; «brillar como la plata». En Q no se distinguen normalmente, pero Q *Isil* Luna, N † *Ithil* contiene *th*. La *s-* aparece en \**silimē* «luz de Silpion», † plata, Q *silme* (cf. *Silmerosse*, N *Silivros*), N \**silif*. \**silimā* plata, con brillo blanco (adj.): Q *silma*, N \**silef*, cf. *Silevril*, Q *Silmaril* (véase RIL). En N *Belthil* (véase BAL) puede contener *s* o *th*. El nombre Q del Árbol Mayor es *Silpion* (véase abajo).

Cf. Dor. *Istel*, *istil* luz plateada, aplicado por los Ilkorins a la luz de las estrellas, probablemente una forma Q aprendida de Melian. En lugar de \**silif* en N existe *silith*, por asimilación o influencia de † *Ithil*.

**SÍLIP** está relacionado, de donde Q *Silpion* (N \**Silfion*, no empleado).

**SIR-** fluir. Q *sir-*, NA *sirya-*, N *sirio* fluir. Q, NA *síre*, N *sír* río (cf. *Sirion*); Q *siril* riachuelo.

**SIW-** excitar, animar, urgir. Q *siule* incitación; NA *hyúle*, N *húl* grito de ánimo en combate.

**SKAL<sup>1</sup>** - ocultar, proteger (de la luz). Q *halya*- velar, ocultar, proteger de la luz; *halda* (\**skalnā*) velado, oculto, ensombrecido, sombrío (contrario de *helda*, desnudo, véase SKEL). NA *skhalia*-, *skhalla*, N *hall*, *haltha*- ocultar. Ilk *esgal* pantalla, escondite, techo de hojas. Dan. *sc(i)ella* sombra, pantalla. Nombre derivado *Haldir* «héroe oculto» [DER] (hijo de Orodreth); también Ilk *Esgalduin* «Río bajo el Velo» (de [? hojas]). [Parece haber un interrogante delante de las palabras entre corchetes al final de la entrada.]

**SKAL<sup>2</sup>**- pez pequeño. Q *hala*, *halatir*(no) «vigilante de los peces» *martín* pescador; N *heledir*. [Esta raíz fue una adición posterior; véanse KHAL<sup>1</sup>, TIR.]

**SKAR-** \**skarwē*: Q *harwe* herida; N *harw*. Cf. Ilk *esgar*. \**skarnā*: Q *harna* herido; N *harn*, *harno* herir (Q *harna*)-. Sentido del radical: desgarrar, romper; cf. \**askarā* que se rasga, apresurado: N *asgar*, *ascar* violento, impetuoso, Ilk *ascar* (cf. nombre de río *Askar*). [446]

**SKAT-** partir en dos. Q *hat*-, pas. *hante*; *terhat*- partir.

**SKEL-** \**skelmā*: Q *helma* piel. N *helf* piel, *heleth* piel, abrigo de piel. \**skelnā* desnudo: Q *helda*; NA *skhalla*, N *hell*, *helta* (*skelta*-) desnudar.

**SKWAR-** curvo. Q *hwarin* curvo; *hwarma* travesaño. Dan. *swam* perverso, obstructivo, difícil de tratar.

**SKYAP-** \**shyapat*- orilla; Q *hyapat*, NA *skhapa*, pl. *skhapati*; N *habad* orilla (pl. *hebeid*).

**SLIG-** \**slignē*, \**slingē*: N *thling* araña, tela de araña. Q *line* tela de araña; N *thlingril* [r incierta] araña. Q *lia* hilo fino, hilo de araña (\**liga*); N *thlē*; Q *liante* araña. Cf. *Ungoliente* [UÑG], N *Deldu-thling* [DO3, DYEL].

**SUN-** \**sindi* fino, delicado. Q *linda* «hermoso» se confunde con \**lindā* de sonido dulce [véase LIND]. N *thlinn*, *thlind* fino, esbelto; *thlein* (pl. *thlīn*) = \**slinyā* flaco, delgado, magro.

**SLIW-** enfermizo. \**slīwē* enfermedad: Q *live*, NA *slīwe*, *thlīwe*, N *thliw* posteriormente *flīw*; \**slaiwā* enfermizo, enfermo; Q *laiwa*, NA *slaiwa*, *thlaiwa*, N *thlaew* [> *thloew*] posteriormente *flaew*.

**SLUK-** tragar. [No se da ninguna forma.]

**SLUS-, SRUS-** susurrar. N *thloss* (*floss*) o *thross* susurro o sonido susurrante; Q *lusse* sonido susurrante, *lussa*- susurrar.

**SMAG-** mancha, mácula. N *maw* (\**māgā*) mancha, mácula, *mael* (\**magla*) mancha y adj. manchado. [N *maw* y *mael* se reemplazaron por *hmas* y *hmael*; véase nota de SMAL.]

**SMAL-** amarillo. \**smalinā*: Q, NA *malina* amarillo, N *malen* (pl. *melin*).

\**smaldā*: Q *malda* oro (como metal), NA *malda*, N *malt*, N *malthen* (analógico de *mallen*) de oro. Cf. *Melthinorn*, antes *Mellinorn*. \**smalu* polen, polvo amarillo: Q *malo*, NA *malo* (pl. *malui*), N *mâl*, pl. *meil* o *mely*. \**smahwā* color ocre, pálido: Q *mahwa*, N *malw*.

\**asmalē*, \**asmalindē* pájaro amarillo, «verderón»: Q *ammale*, *ambale*; NA *ammale*, *ammalinde*, N *em(m)elin*, *emlin*.

[Doy esta entrada tal como estaba antes de que los cambios posteriores en la fonología de *sm-* inicial la hicieran muy confusa. (En NA se retuvo *sm*, y las palabras N tienen (*h*)*m-*); los cambios no se llevaron a cabo consistentemente. *Melthinorn* «árbol de oro» aparece en la lista de nombres de los Árboles de QS §16.]

**SNAR-** atar. Q *narda* nudo; N *narō*.

**SNAS, SNAT-?** Q *nasta* punta de lanza, punta, trozo de tierra triangular, triángulo (cf. NAS); Dan. *snêš*. N *naith* (*natsai* pl. ?) trozo de tierra triangular. [Cf. el Naith de Lothlórien. El signo de interrogación está seguido del dibujo de una punta de flecha.]

**SNEW-** enredar. Q *neuma* lazo, trampa; NA *núma*, N *nû* lazo, trampa. [Las formas N se reemplazaron por *sniuma* y *snýma*, *hnióf* (pl. *hnyf*) y *hnuif*. Véase nota de SMAL.] [447]

**SNUR-** torcer. N *norn* torcido, anudado, indescifrable, retorcido; *norō* cuerda.

**SOL-** Q *solar* (\**solos*) rompiente de las olas, cf. *Solonel*, pl. *Soloneldi* = Teleri. Se trata de una forma Telerin, cf. *Fallinel*, y cf. puro Q *Solonyeldi* [véase NYEL].

**SPAL-, SPALAS-** variantes de PHAL, PHALAS, q.v.

**SPAN-** blanco. Q *fanya*, *fāna* nube. N *fein* blanco, *faun* nube (\**spāna*); T *spania*, Dan. *spenna*. Cf. *Fanyamar aire* superior, *Spanturo* «señor de las nubes», Q *Fantur* sobrenombre de Mandos (*Nurufantur*, N *Gurfannor* «señor de la nube de la Muerte») y de su hermano Lórien (*Olofantur*, N *Olfannor* «señor de la nube del Sueño»); N pl. *i-Fenny*r o *Fennir* = Lórien y Mandos [véase ÑGUR, OLOS]. (Mezclado en N con PHAY, q.v.) [El principio de esta entrada era originalmente así: «*fanya* nube»; «*nube*» fue tachado, y *fāna* añadido, con los significados «blanco» y «nube», pero su aplicación no está clara. Para *Fanyamar* véase el *Ambarkanta*, IV. 276, etc. No creo que esta asociación de los Fanturi con «nube» aparezca en algún otro sitio.]

**SPÁNAG-** \**spanga*: Q *fanga*- T *spanga*; NA *sphanga* barba; N *fang*, cf. *An(d)fang* [ÁNAD] Barbiluengo, una de las tribus de los Enanos (pl. *Enfeng*): Cf. *Tinfang* «Barba de las Estrellas», nombre de un flautista élfico; *Ulfang* [ÚLUG].

- SPAR-** cazar, perseguir. NA *(s)pharóbe cazar, (s)pharasse caza*; NE *faras caza* (cf. *Taur-na-Faras*); *feredir cazador* (pl. *faradrim*); *faro cazar*: *Elfaron* «cazador de estrellas», Luna. [En relación a *Taur-na-Foros* (las Colinas de los Cazadores o la Llanura de los Cazadores) cf. *Taur-na-Faroth* en QS §112, y en referencia al nombre «Cazador de Estrellas» de la luna cf. QS §76.]
- SPAY-** despreciar, desdeñar. Q *faika* despreciable, mezquino. N *foeg* mezquino, pobre, malo.
- SPIN-** \**spindē* cabellera, trenza: Q *finde*, NA *sphinde* mechón de cabello; *sphindele* cabello (trenzado); N *findel, finnel*, cf. *Glorfindel*. Cf. *spinē* alerce, Q *fine*.
- SRIP-** rasguño. N *thribi* rasguñar, arañar.
- STAB-** \**stabnē*, \**stambē*: Q *sambe* habitación, cámara; *samna* poste de madera. NA *stabne, sthamne*, N *thafn* poste, pilar de madera; *tham, thamb* estancia. Q *kaimasan*, pl. *kaimasambi* dormitorio [KAY]. N *thambas, thamas gran* estancia. \**stabnō*, \**stabrō* carpintero, constructor Q *samno*; NA *sthabro(ndo)*, N *thavron*, Ilk *thavon*.
- STAG-** apretar, comprimir. \**stangā*: Q *sanga* multitud, muchedumbre, apilamiento; *thang* obligación, encierro, necesidad, opresión; cf. *Thangorodrim* (las montañas del encierro). Cf. *sangahyando* «hendedora de multitudes» (nombre de espada), N \**hoðathang*<sub>f</sub> distinto de *havathang, haðafang* [véase SYAD]. [448]
- STAK-** partir, insertar. \**stankā*, \**staknā*: Q *sanka* hendidura, raja; NA *sthanka*, N *thanc*, cf. *Lhamthanc* «lengua bifurcada», nombre de serpiente [LAB]. NA *nestak*- insertar, hincar, NE *nestegi*, pas. *nestanc*.
- STAL-** escarpado. Ilk *thall* (\**stalnē*) escarpado, que cae de forma abrupta (de un río); *thalos* torrente (también nombre propio) [el río *Thalos* en Ossiriand].
- STÁLAG-** \**stalga* robusto, firme: T *stalga*; NA *sthalga*, N *thala*, cf. *thalion* (\**stalgondō*) héroe, hombre indomable (pl. *thelyn*), especialmente como sobrenombre de Húrin *Thalion*.
- STAN-** fijar, decidir. Cf. Q *sanda* firme, veraz, perdurable; N *thenid, thenin*. Q *sanye* regla, ley; *sanya* regular, conforme a la ley, normal.
- STAR-** rígido. Q *sara* hierba seca y tiesa, torcida; N *thār* hierba tiesa; *tharas* cojín, escabel; *gwa-star* montecillo [WÖ]. NA *stharna* seco, tieso, rígido, marchito; N *tharn*; ausente en Q, puesto que se solaparía a \**sarnā* de piedra [SAR].
- STARAN-** Cf. Ilk *thrón* tieso, duro (\**starāna*); cf. *thron-ding* en *Balthronding*, nombre del arco de Beleg. [Bajo las raíces BEL y DING el nombre está escrito *Bel-*.]

- STELG-** N *thela* punta (de lanza); *egthel*, *ecthel*, cf. *Ecthelion* (véase EK).  
[Después de *ecthel* hay unas palabras ilegibles que podrían ser « lo mismo », es decir, el mismo significado que *thela*.]
- STINTĀ-** bajo. Q *sinta*; NA *sthinta*, N *thent*. N *thinna* « baje » , nombre de un signo que indica la cualidad de vocal corta.
- SUD-** base, suelo, *sundo* base, raíz, palabra raíz. [Apresurada adición posterior.]
- SÚLUK-** Q *sulka*; NA *sulkha*, N *solch* raíz (especialmente comestible).
- SUK-** beber. Q *sukin* yo bebo. N *sogo*, 3.<sup>a</sup> sing. *sóg*, pas. *sunc*, *asogant* (*sogennen*); N *súth* bebida, Q *suhto*; N *sautha-* drenar. \**sukmā* vasija para beber; Q *sungwa*; Ilk *saum*.  
Variante **SUG-** en \**suglu* Q *súlo* copa, N *súl*.
- SUS-** siseo. *surya* consonante fricativa. [Adición posterior con SUD y SAM.]
- SWAD-** \**swanda*: Q *hwan* (*hwandi*) esponja, hongo; N *chwand*, *chwann*, *hwand*.
- SWES-** ruido de viento o respiración. \**swesta-*: Q *hwesta-* soplar; *hwesta* aliento, brisa, soplo de aire; NA *hwesta*, N *chwest* soplo, aliento, brisa.
- SWIN-** giro, remolino. Q *hwinya-* girar, arremolinarse; *hwinde* remolino, torbellino. N *chwinio* vuelta rápida, remolino, giro; *chwind*, *chwinn adj.*; *chwin* vértigo, desfallecimiento; *chiviniol* vertiginoso, fantástico.
- SYAD-** cortar, hender, partir. Q, *hyarin* yo parto. \**syadnō*, \**syandō* « hendedora », espada; cf. \**stangasyandō* = Q *sangahyando* « hendedora [449] de multitudes » (nombre de espada) (véase STAG). En N se perdió debido a la similitud con KHAD [raíz que no se da en las *Etimologías*], excepto en † *hað* [...] (\**syadā*), cf. *haðafang* (por *haðathang*) = Q *sangahyando*; *hasto* partir, de *hast* golpe de hacha (\**syad- ta*). Cf. Q *hyatse* hendedura, cuchillada (\**syadsē* > *syatsē*), y N *hathel* (\**syatsēla*) espada ancha, o hacha. [Lo más normal es que la palabra ilegible fuera « multitud », pero se trata de un caso imposible (o es imposible que ésa fuera la intención de mi padre).]
- SYAL-** \**syalmā*: Q *hyalma* concha, cuerno de Ulmo. N *half* concha marina, caracol marino.

## T

- TA-** raíz demostrativa « ese ». Q *ese*, *eso*; *tana* *eso* (anafórico); *tar* ahí (\**tad*), NA *tó*.
- TA, TA3-** alto, elevado; noble. \**tārā* elevado: Q *tara*, NA *tāra* absorbido en N

por *taur* de QP *\*taurā* (véase TÁWAR, TUR). N sólo poético en títulos antiguos *taur*, a menudo presente en nombres, como *tor-*, *-dor*. El último se confundía con *tāro* rey y *turo* amo: cf. *Fannor* [SPAN].

*\*tāro* rey: empleado sólo para los reyes legítimos de las tribus enteras, como Ingwe de los Lindar, Finwe de los Noldor (y después Fingolfin y Fingon de todos los Gnomos exiliados). La palabra utilizada como señor o rey de una región específica era *aran* (*âr*), Q *harán* [véase 3AR]. Así, *Fingolfin taur eglethriur* «Rey de los Exiliados» [véase LED], pero *Fingolfin aran Chithlum* «Rey de Hithlum». Q *tár* (pl. *tári*). N † *taur*, Ilk *tôr*, sólo utilizado para Thingol: *Tor Thingol* = Rey Thingol.

*\*tāri* reina, esposa de un *\*tāro*: Q *tári*, pero en Q especialmente empleado para Varda (*Tinwetāri* Reina de las Estrellas); no obstante, en cptos. y títulos se empleaba la forma cpta. sin género *-tar* *Tinwetar*, *Tinwerontar* Reina de las Estrellas = Varda; *Sorontar* Rey de las Águilas (nombre de una gran águila). La palabra sobrevivió en Ilk sólo en la forma *tóril* - Melian. En N se empleaba *rhien*, *rhîn*, «dama coronada»: véase RIG.

La raíz básica TĀ aparece en Q *Taniquetil* (véase NIK-W, TIL), donde N sustituye el adj. siguiente: *Nimdil-dor*. No obstante, es posible que la forma Q sea una reducción de *tān-nig* con el adjetivo *tāna* < *\*tazna*. El último se sugiere en N *taen* altura, cumbre de una montaña elevada, especialmente en *Taen-Nimdil*, el palacio de Manwe. Cf. también *targendi* = Lindar, «Altos Elfos»; *targesta* = Lindarin, o «lengua elevada» Qenya. [Sobre *Tinwetar*, *Tinwerontar* véase TIN y nota.]

**TAK-** fijar, asegurar. Q *take* él sujeta, pas. *tanke*, *tanka* firme, fijo, seguro. [450] N *taetho* sujetar, atar; *tanc* firme; tensando afirmar, confirmar, establecer. Ilk *taga* él fija, construye, hace; *tāch* firme, tieso, sólido.

*\*tankla* alfiler, prendedor: Q *tankil* Ilk *tangol*; N *tachl*, *tachol*. *\*taksē* uña: Q *takse*; N *taes*; Ilk *tass* alfiler. Cf. Q *peltas* (*peltaksi*) pivote, N *pelthaes* [PEL]. *\*takmā* «cosa para fijar»: Q *tangwa* pasador, broche; N *taew* soporte, encaje, pasador, broche, grapa, corchete; Ilk *taum*. *\*atakwē* construcción, edificio: Q *ataqe*; N *adab* edificio, casa (pl. *edeb*).

**TAL-** pie. Q *tāl* (g. sing. *talen*); N *tal*, pl. *teil*; Ilk *tal*, pl. *tel*. Relacionado con TALAM suelo, base: Q *talán* (*talami*) suelo; *taima* base, fundamento, raíz (cf. *Martaltar*). N *talaf* suelo, pl. *teleif*, Ilk *talum*, pl. *telmin*. *tal* se utiliza a menudo por «extremo, extremo inferior»: así, *Rhamdal* «Fin de la Muralla», nombre de un lugar de Beleriand Oriental [RAMBĀ]. Q *tallune* (*\*talrunya*) planta del pie; N *tellein*, *tellen* (véase RUN). [Para *Martaltar* (también *Taltar* *Ambaren*) véase el *Ambarkanta*, IV. 281-2.]

**TALÁT-** estar inclinado, ladearse. Q *tala-*; *talta* *adj*, inclinado, ladeado; *talta* una pendiente. N *talad* una pendiente, cuesta, *atland* en pendiente, inclinado; *atlant* oblicuo, inclinado; *atlanno* estar inclinado.

[La entrada original era así. La primera adición que se le hizo fue «Cf. *Atalante* (véase LANT).» Posteriormente la referencia a LANT se sustituyó por DAT (en cuya raíz (DAT, DANT) se dan Q *lanta* caída, *lanta-* caer, y *Atalante* la Caída); pero al mismo tiempo o después se realizó la siguiente adición: «*Atalante* (*a-* prefijo = completo) caída, derrumbe, especialmente como nombre de la tierra de Númenor». Cf. la afirmación sobre el tema en la carta de mi padre de julio de 1964, citada en la p. 14 (nota al pie). En otras adiciones a esta entrada se amplió el significado de Q, *talta-* («estar inclinado, deslizarse») y se añadió Q *atalta* «derrumbarse, desplomarse» y N *talt* «inseguro».]

**TAM-** (cf. NDAM) golpear. \**tamrō* «pájaro carpintero» (= golpeador): Q *tambara*; N *tafr* (= *tavr*), *tavor*, cf. *Tavr-obel* [PEL(ES)]. N *tamno* golpear (\**tambā*); Q *tamin* yo doy un golpecito, pas. *tamne*; *tamba-* golpear, golpear sin cese.

**TAN-** hacer, formar. \**tanō*: Q *taño* artesano, herrero; *Martano* o *Martan*, sobrenombre de Aule (herrero de la Tierra), N *Barthan* [MBAR]. Q *tanwe* artesanía, cosa hecha, invento, construcción. Q *kentano* alfarero; N *cennan*. [C(erthan >)] C(e)*jirdan* constructor de barcos. *Tintánie* hacedora de estrellas = Varda (Elbereth); N *Gilthonieth* o *Gilthoniel*. [La última parte de esta entrada, desde Q *kentano*, fue una adición. En KEM se da una palabra Q *kemnaro* «alfarero». La forma *Gilthonieth* aparece en el primer borrador del himno a Elbereth en la primera [451] versión del segundo capítulo (Tres es compañía) de El Señor de los Anillos.]

**TAP-** detenerse. Q *tápe* él se detiene, se cierra (pas. *tampe*); *tampa* tapón.

**TÁRAG-** \**targā* duro, tieso; Q *tarya*; NA *targa*, N *tara*, *tar-*; Ilk *targ*. N *tarlanc* terco, obstinado; *tarias* [s incierta] rigidez, dureza, dificultad. [Debe de haber una relación entre *tarlanc* «terco» (LANK) y *Desfiladero de Tarlang* (*El retorno del Rey*, V.2), sobre el que mi padre apuntó (*Nomenclature of The Lord of the Rings*, publicado en Lobdell. *A Tolkien Compass*, p. 193) que originalmente era el nombre de una estribación rocosa, pero que luego se tomó como nombre personal.]

**TARÁK-** cuerno (de animal). Q *tarka* cuerno; N *tarag* cuerno, también empleado para un abrupto sendero montañoso, cf. *Tarag(g)aur* = cuerno rojizo [GAY]. [Esta entrada se añadió a la lista principal. Sobre *Taragaer* véase p. 400.]

**TARAS-** NA *tarsa* perturbar, N *tars*, *tass* labor, faena, *trasta-* hostigar, perturbar.

**TATA-** (cf. ATA, ATTA). N *tâd* dos, *tadol* doble. Q *tatya-* duplicar, repetir; *tanta* doble. [Una entrada anterior, tachada, decía lo que sigue: « TAT- forma anterior AT(TA)? dos. Q *atta* de nuevo, *alta-* hacerlo otra vez, re-» . Véase AT(TA).]

**TATHAR-** \**tathar*, \**tatharē*, \**tathrē* sauce: Q *tasar*, *tasare*; N *tathor* (= \**tathrē*), adj. *tathren* de sauce; cf. *Nan-tathren*.

**TÁWAR-** bosque, floresta. \**taurē* bosque grande: Q *taure*, N *taur*, HL *taur*. N *Tauros* « Terror del Bosque» [GOS], apodo N habitual de Orome (N *Araw*). \**tawar* madera: Q *tavar* madera, *taurina* de madera; N *tawar* empleado a menudo = *taur*; *tawaren* de madera (pl. *tewerin*). Ilk *taur* bosque y madera. \**tawarō/ē driade*, espíritu de los bosques: Q *tavaro* o *tavaron*, f. *tavaril* [cf. el antiguo nombre *Tavari*, 1.85, 326].

Nota: el adj. N *taur* poderoso, vasto, abrumador, enorme, terrible, se confunde con \**tārā* (= Q *tára* elevado), \**taurā* imperioso, poderoso (TUR). Afectó el sentido de *taur* bosque (sólo empleado para bosques grandes).

**TAY-** extender, alargar. Q *taina* alargado, extenso; *taita* prolongar *taile* prolongación, extensión. N *taen* largo (y delgado).

**TE3-** línea, dirección. Q *tie* sendero, curso, línea, dirección, camino (\**tezē*), N *tē* línea, camino. Q *téra*, N *tír* recto, derecho. [Esta raíz se sustituyó por TEN̄, y la forma posterior de Q *téra*, N *tír* pasó a ser \**teñrā*. También hay una entrada muy tosca TEN̄ (véase p. 452)-]

**TEK-** hacer una marca, escribir o dibujar (signos o letras). Q *teke* él escribe; *tehta* una marca (en la escritura), signo, diacrítico, como *andatehta* « marca larga» . \**tekla*: Q *tekil* pluma. \**tekmē* letra, símbolo; [452] Q *tengwa* letra, *tengwanda* alfabeto; *tengwe* escritura, *tengwesta* gramática. N *teitho* escribir; *teith* marca (como *andeith*, NA *andatektha*); *tīw*, letra (\**tekmē*); *tegl*, *tegol* pluma. Q *tenkele* sistema de escritura, ortografía; *tekko* marca de pluma o pincel (°) cuando no se utiliza como marca larga.

**TEL-, TELU-** \**telmā, ē* capucha, cubierta. Q *telme* (cf. *telmello telmanna* de la cubierta a la base [sic] de la cabeza a los pies, de arriba abajo); *telta-* cubrir, ensombrecer, ocultar, *telume* bóveda, (especialmente) bóveda del cielo. Cf. *Telumehhtar* « guerrero del cielo», nombre de Orion. N *telu* bóveda, techo alto; *daedelu* dosel (véase DAY); *ortheli* tejado, cubierta superior, *orthelian* dosel. [*Telumehhtar* procede de los *Cuentos Perdidos* (*Telimektar*, *Telumektar*).]

**TÉLEK-** tallo, pierna. Q *telko* pierna, pl. analógico *telqi*; N *telch* (pl. *tilch*)



tallo.

**TELEP-** plata; véase KYELEP.

**TELES-** elfo, elfo del mar, tercera tribu de los Eldar. Q *Teler*, pl. *Teleri*; *Telerin* Teleriano; pl. general *Telelli*, *Telellie* « pueblo Teler ». Originalmente el sentido era « último, que se demora »; cf. Q *tella* último, *telle* parte posterior (\**télesā*); N *tele* extremo, parte posterior (pl. *telei*); *adel* detrás (de). Algunas formas se mezclan con KYEL, q.v. [Sobre el significado de *Teleri* véase la *Lhammas* §2 y QS §27.]

**TEÑ-** N *tí* línea, hilera (\**tē ñe*); *tær* (\**tenrā*) recto. Q *téma* hilera, serie, línea; *tea* línea recta, camino. [Véase la raíz TEȜ (sustituida por TEÑ), en que las palabras derivadas son formaciones distintas.]

**TER, TERES-** atravesar. \**terē wā* penetrante, agudo: Q *tereva* fino, agudo; N *trīw* fino, esbelto; Ilk *trēw*. Cf. Q *tere*, *ter a* través; N *trī a* través, y como prefijo *tre-*, *tri*; NA *tre* prefijo átono, véase BAT, NAR; prep. *trī* \**terē n(ē)*: Q *teren* (*terene*) esbelto; *Terendul*, nombre (« esbelto-oscuro ») [DUL, NDUL]. [El nombre *Terendul* aparece en *El Camino Perdido* (p. 73).]

**THAR-** a través, más allá. *Thar-gelion*, *Thar-bad* [? Encrucijada]. [Entrada garabateada en una adición.]

**THĒ-** mirar, parecer. N *thīr* (\**thē rē*) aspecto, rostro, expresión; cf. *Cranthir* rostro rubicundo [KARÁN], *Gostir* antes *Gorsthir* « mirada de terror », nombre de dragón [GOS]. N *thio* parecer, *thia* parece.

**THEL-, THELES-** hermana (cf. *tor*, *toron-* hermano [TOR]). NA *wathel* hermana, compañera, N *gwathel*, pl. *gweithil* N *thél*, *thelei* hermana, también *muintheil*, pl. *muinthil* [véase MOY]. Q *seler*, pl. *sellil* hermana; NA *thele*, *thelehi* (*thelesi*); Q *oselle* [véase WÖ] hermana, compañera. Normalmente para el parentesco en Q se empleaba *onóne*, véase NŌ, ONO; cf. NA *wanire* pariente (femenino), N *gwanur* pariente (masculino o femenino) [WÖ].

**THIL-** (variante de SIL, q. v.) N *Ithil* nombre poético de la [453] Luna (*Rhân*) = Q *Isil* « la Refulgente »; *thilio* relucir. Cf. *Belthil*, *Galathilion*, nombres del Mayor de los Dos Árboles; no obstante, es posible que contengan la variante SIL.

**THIN-** (cf. TIN). \**thindi* pálido, gris, macilento: Q *sinde* gris. *Sindo* nombre del hermano de Elwe, en forma teleriana *Findo*, Ilk *Thind*, posteriormente llamado *Thingol* en Doriath (es decir, *Thind* + *gól* sabio, véase ÑGOL) o *Torthingol* [TĀ] Rey Thingol, también con el título *Tōr Tinduma* « Rey del Crepúsculo » [TIN], N *Aran Dinnu*. N *thind*, *thinn* gris, pálido; Ilk *thind* Q *sinye* atardecer (N † *thin*); N *thinna*. Q *sinta-* desvanecerse (*sintane*), NA *thintha*.

**THŌN-** Ilk *thôn* pino. N *thaun* pl. *thuín* es probablemente un préstamo temprano, con la *ō* Ilk tratada como en NA *ō* < *ā*. Ilk *Dor-thonion* «Tierra de los Pinos», nombre del bosque montañoso al N de Doriath que después se convirtió en *Taur-na-Fuin*, una alteración de *Dor-na-Thuin* (traducción noldorin del Ilk *Dor-thonion*).

**THOR-, «THORON-** Q *soron* (y *sorne*), pl. *sorni* águila; N *thôr* y *thoron*, pl. *therein*; en realidad *thoron* es un antiguo gen. sing. = NA *thoronen*, Q *sornen*, presente en nombres como *Cil-thoron*, o *Cil-thorondor* [KIL]. Ilk *thorn*, pl. *thurin*. Q *Sorontar* (nombre del) Rey de las Águilas, N *Thorondor*, Ilk *Thorntor* = *Torthurnion*. [Añadido:] Cf. nombre *Elthor(o)n* = águila del cielo. [Lo que sigue fue añadido apresuradamente sobre la entrada THOR, THORON: «**THOR-** = abalanzarse, precipitarse; cf. *Brilthor*. Adj. *thôr* precipitado, que baja saltando; *thôrod* torrente». Supongo que se trata de una indicación del sentido de la raíz THOR águila.]

**THŪ-** soplo, golpe de aire. Q *súya-* respirar, *súle* aliento, respiración. Cf. *Súlimo* sobrenombre de Manwe (dios del viento). N *thuio* respirar; *thûl* aliento.

**THUR-** rodear, cercar, guardar, vallar, esconder. Ilk *thûren* guardado, escondido. Cf. Ilk *Garthurian* Reino Escondido (= Doriath), es decir, *garð-thurian*; noldorinizado como *Arthurien*, más completamente como *Ar(ð)-thoren*. *thoren* (\**thaurē nā*) p.p. de *thoro-* cercar [véase 3AR]. *Thuringwethil* (mujer de) la sombra secreta, nombre doriathren (N *Dolwethil*) adoptado por Tinúviel como hechicera en forma de murciélago [WATH]. [Cf. la *Balada de Leithian* verso 3954, donde en una nota al margen se traduce *Thuringwethil* como «aquella de la sombra escondida» (III. 341, 349). En la presente entrada se conserva la historia de la Balada: fue Lúthien quien se dio a sí misma ese nombre ante Morgoth (véase III. 351).]

**THUS-** (¿relacionado con THŪ?) \**thausā* Q *saura* sucio, de mal olor, pútrido. N *thaw* corrompido, putrefacto; *thû* hedor, como nombre propio *Thû* siervo principal de Morgoth, también llamado *Mor-thu*, Q *Sauro*, *Sauron* o *Súro* = *Thû*. [En el borrador original del capítulo [454] *Un cuchillo en la oscuridad de El Señor de los Anillos* Frodo (que, sin embargo, no se llama aquí Frodo) grita ¡*Elbereth!* ¡*Gilthoniel!* ¡*Gurth i Morthu!*]

**TIK-** (cf. PIK) Q *tikse* punto, marca diminuta; *amatikse*, *nuntikse* [en el manuscrito se indica que se refieren a puntos situados por encima (*amatikse*) o debajo (*nuntikse*) de la línea de escritura. Entrada añadida].

**TIL-** punta, cuerno. Q *tilde* punta, cuerno; cf. *Ta-niqe-til* (g. sing. *tilden*); N *tild*, *till* cuerno. Q *Tilion* «él Astado», nombre del hombre de la Luna; N *Tilion*. Q *neltil* (*neltildi*), N *nelthil* triángulo (véase NEL). [Cf. QS §75: la nota al

margen de Ælfwine al nombre *Tilion*: « *hyrned* » (inglés antiguo, « astado »). Es extraño que *Tilion* sea aquí « el hombre de la Luna »; en QS (igual que en Q, IV. 117) era « un joven cazador de la compañía de Oromë ». ¿Significa esto que en edades posteriores el mito de *Tilion* se convirtió en la historia del Hombre de la Luna? (véase I. 248-9).]

**TIN-** (variante de (?) y en cualquier caso influida por *THIN*, q.v.) centellear, emitir rayos finos (plateados, pálidos). Q *tine* destella, *tintina* centellea; \**tinmē* centelleo, destello: Q *tinwe* centelleo (estrella), [tachado: cf. *Timwetar*; *Timwerontar* reina de las estrellas, título de Varda;] *tin-dôme* crepúsculo estelar (véase DOMO); *tingilya*, *tingilinde* una estrella centelleante (véase GIL).

N *tinno* destellar; *tinw* chispa, estrella pequeña; *tint* chispa; *gildin* chispa plateada (véase GIL); \**tindumh*, *tindu*, *tinnu* crepúsculo, atardecer, noche temprana (sin luna). Cf. *Aran Dinnu Rey* del Crepúsculo, nombre que los Gnomos dieron a Thingol, llamado *Tor Tinduma* por los Ilkorins. Ilk *tim* chispa, estrella; *tingla-* centellear; *tindum* luz estelar, crepúsculo. Q *tinda* destellante, plateado; *tinde* un destello.

N *Tindúmhiell*, *Tinnúviel*, *Tinúviel* = « hija del crepúsculo », metáfora del ruiseñor, Q *Tindómerel* (véase SEL-D: \**Tindōmiselde*), nombre que dio Beren a Lúthien, hija de Thingol. El nombre N habitual para el ruiseñor es *dúlin*, *dúlin* [DOʒ, LIN<sup>2</sup>]; Q *lómelinde*, Ilk *mur(i)lind*, *myr(i)lind* (véase MOR). N *moerilind*, *merilin* era una noldo- rinización del Ilk *murilind*, puesto que *mori* no = « noche » en N.

El sentido « crepúsculo » se debía en gran parte a *THIN*, q.v. [Junto a esta entrada hay escrito al margen: « *Tintanie*, *Tintalle* Iluminadora = Varda; Q *tintar* iluminar, hacer centellear »: véase p. 399. Otras notas al margen son: « cf. *Timbreðil* », que reaparece así de Q, IV. 100 (véase BARATH); « *Tindubel* ciudad del crepúsculo » (véase PEL(ES)).]

**TING-, TANG-** onomatopéyico (cf. DING). Q *tinge*, *tango*, tañido; *tinga-*; N *tang* cuerda de arco.

**TINKŌ-** metal. Q *tinko*; N *tinc*. [455]

**TIR-** vigilancia, guardia. Q *tirin* y o vigilo, pas. *tirne*; N *tiri* o *tirio*, pas. *tiriant*. Q *tirion* torre de vigilancia, torre. N *tirith* vigilancia, guardia; cf. *Minnas-tirith* [MINI]. Cf. Q *halatir* (-*tirnen*), QP \**khalatirnō* « vigilante de los peces », N *heledirn* = martín pescador, *Dalath Dirnen* « Planicie Guardada »; *Palantir* « que ve a lo lejos ». [Para, la etimología de « martín pescador » véase KHAL<sup>1</sup>, SKAL<sup>2</sup>. *Palantir* fue una adición posterior, igual que en PAL.]

**TIT-** Q *titta* pequeño, diminuto; N *tithen* (pl. *tithin*).

**TIW-** gordo, grueso. \**tiukā*: Q *tiuka* grueso, gordo; NA *túka*, N *túg*; Ilk *tiog*.

\**tiukō* muslo: Q *tiuko*. Q *tiuya-* hincharse, engordar; NA *tuio-*, N *tuio* hincharse (relacionado con TUY).

**TOL<sup>1</sup>-OTH/OT** ocho. Q *tolto*; N *toloth*.

**TOL<sup>2</sup>-** *tollo* isla: Q *tol*, pl. *tolle*, N *toll*, pl. *tyll*, cf. *Tol-eressea*, N *Toll-ereb*.

**TOP-** cubierta, techo. \**tōp-*: Q *tópa* techo; *tópa* techar; *tope* cubre (pas. *tompe*). N *tobo* cubrir, techar; *tobas* techumbre.

**TOR-** hermano (cf. THEL- hermana). NA *wator* hermano (*wa* = juntos), usado especialmente de aquellos que no son hermanos de sangre, sino hermanos por juramento o compañeros; N *guiador* (*gwedeir*). NA *toron* hermano, pl. *toroni*. N † *tór*, *terein*; normalmente se empleaba el cpto. *muindor* con el pl. analógico *muindyr* (véase MOY, *moina*). Q *toron*, *torni* hermano; *otorno* hermano por juramento, compañero [W<sup>Ö</sup>]; *otornasse* hermandad; no obstante, para hermandad normalmente se empleaba *onóro* (\**wa-nōrō* = de una familia, véase W<sup>Ö</sup>, N<sup>Ö</sup>) = NA *wanúro*, N *gwanur* pariente.

**TOW-** Q *tō* lana; *toa* de lana; N *taw*.

**TUB-** \**tumbu* valle profundo, bajo colinas o entre colinas: Q *tumbo*, N *tum*. Cf. *Tumladen* «el valle nivelado» [LAT], el valle de Gondolin. \**tubná* profundo: Q *tumna* bajo, profundo; N *tofn*; Ilk *tovon*. \**Utubnu* nombre de las bóvedas de Melko en el Norte: Q *Utumno*; N *Udun*; Ilk *Uduvon*; Dan. *Utum*.

**TUG-** \**tūgu*: Q *tuo*; NA *túgo*, N *tû*; Ilk *tūgh*, *tû*; músculo, tendón; vigor, fuerza física. Cf. el nombre *Tuor* (antes *tūghor* = *tû-gor* «vigor- fuerza», véase GOR). \**tungā*: Q *tunga* tenso, tirante (de las cuerdas, resonante); N *tong*, Ilk *tung*.

**TUK-** arrastrar, traer. Q *tukin* y o arrastro; N *tegi* (3 sing. *tóg*) conducir, llevar; Ilk *toga* él lleva.

**TUL-** venir, acercarse, desplazarse hacia (el lugar del hablante). Q *tulin* y o vengo; N *te*li venir, *tól* él viene. \**tultā* hacer venir: Q *tulta-* ir a buscar, atrapar, llamar; N *toltho* atrapar; Ilk *tolda* él atrapa.

**TULUK-** Q *tulka* firme, fuerte, inamovible; cf. *Tulkas* (*Tulkatho*, *Tulkassen*). *tuiko* (\**tulku*) soporte, apoyo. NE *tolog* leal, fiel, *tulu* (\**tulukmē*, NA *tulugme*) soporte, apoyo. *Tulkas* también era llamado *Ender* (véase NDER), NE *Enner*. [456]

**TUMPU-** corcova. Q *tumpo*; N *tump*.

**TUN-** \**tundur*: Q *tundo*; N *tund*, *tunn* colina, montículo. \**tundā*: Q *tunda* alto; N *tond*, *tonn*; Ilk *tund*. \**Tūnā* Q *Tún*, *Túna* ciudad élfica de Valinor; NA *Túna*, N *Tūn*. Cf. N *mindon* colina aislada (\**minitunda*), especialmente colina con una

torre de vigilancia. [En la entrada MINI el N *mindon* deriva de \**minitaun*. Soy incapaz de explicar por qué *Tūn* aparece aquí como una forma Q: véase QS §39, y comentario sobre §§39, 45.]

**TUP-** \**tupsē*: Q *tupse* paja; N *taus*, Ilk *tuss*.

**TUR-** poder, control, dominio, victoria. \**tūrē* dominio, victoria: Q *túre*, N *tūr*. Cf. el nombre *Turambar*, N *Tūramarth* «Amo del Destino», nombre que tomó por orgullo *Túrin* (Q *Turindo*), que contiene el mismo elemento *tūr* victoria, + *indo* temple (véase ID).

\**tūrō* y en cptos. *turo*, *tur*, amo, vencedor, señor: cf. Q *Fantur*, N *Fannor*. Q *turin* yo poseo, controlo, gobierno, pas. *turne*; N *ortheri*, 3 sing. *orthor* (\**ortur-*) poseer, conquistar; *tortho* dominar, controlar. \**taurā*: Q *taura* poderoso; N *taur* vasto, imponente, terrible, también alto, sublime (véase TÁWAR). [Añadido:] *Turkil*, cf. *Tarkil* = Númenóreano [KHIL].

**TURÚM-** \**turumā*: Q *turma* escudo; \**turūmbē*: T *trumbe* escudo; Ilk *trumb*, *trum*.

**TUS-** \**tussā*: Q *tussa* arbusto, N *toss* árbol de poca altura (como el arce, el espino, el endrino, el acebo, etc.): p. ej. *eregdos* = acebo. Véase ERÉK, ÓRNI.

**TUY-** brote, retoño (cf. TIW engordar, hicharse?). Q *tuia* brota, retoña; N *tuio*. \**tuilē*: Q *tuile* primavera; también empleado = alba, amanecer = *artuile* [AR<sup>1</sup>]. Cf. *tuilindo* (por \**tuilelindō* «cantor de primavera») golondrina, N *tuilind*, *tuilin* [LIN<sup>1</sup>]. \**tuimā*: Q *tuima* retoño, brote; N *tuiv*; *tui*.

**TYAL-** jugar, tocar (un instrumento). Q *tyalie* deporte, juego; *tyalin* yo juego, toco un instrumento. N *telio*, *teilio* (\**tyaliā-*) jugar. Cf. *tyalañgandō* = tañedor de arpa (Q *tyalangan*): N *Talagand*, uno de los capitanes de *Gondolin* (véase ŊGAN). N *te(i)lien* deporte, juego.

**TYUL-** estar de pie, derecho. \**tyulmā* mástil: Q *tyulma*. \**tyulussē* álamo: Q *tyulusse*, N *tulus* (pl. *tyhys*) [véase LI].

## U

**UB-** abundar. Q *úvea* abundante, en una gran cantidad, muy grande; *úve* abundancia, gran cantidad. N *ofr* (*ovr*), *ovor* abundante (\**ubrā*); *ovras* multitud, pila, etc.; *ovro* abundar.

**UGU- y UMU-** raíces negativas: Q *uin* y *umin* no (con verbos); [457] pas. *íme*. Q prefijo *ú* (< *ugu*, o *gū*) no, in- (habitualmente con sentido maligno), como *Vanimor* hermosa gente = (los hombres y > los elfos. *úvanimor* monstruos. Cf. GŪ, MŪ. [En BAN los *Vanimor* son los hijos de los Valar;

véase p. 466. Esta entrada se escribió originalmente a lápiz, como todas las otras de esta parte del manuscrito, pero después se sobrescribió a tinta; fue tachada, a lápiz, posiblemente antes de que se sobrescribiera. Hubo unas adiciones a lápiz, aparentemente posteriores, que son: [Q] *úmea* maligno, [N] *um* malo, maligno.]

**ULU-** verter, fluir. Q *ulya-* fluir (pas. *ulle*), verter (pas. *ulyane*); *ulunde* flujo; *úlea* desbordante, vertiente (adj.). \**Ulumō* nombre del Vala de todas las aguas: Q *Ulmo*; N *Ulu*, normalmente llamado *Guiar* (véase WAY). N *oeil*, *eil* está lloviendo (\**ulyā*); \**ulda* torrente, río de montaña, NE *old*, *oll*.

**ÚLUG-** T *ulga*, Ilk *olg* feo, horrible; \**ulgundō*, monstruo, criatura deforme y horrible: Q *ulundo*, T *ulgundo*, Ilk *ulgund*, *ulgon*, *ulion*, N *ulund*, *ulun*. También ULGU: cf. *Ul-* en *Ulfang*, *Uldor*; *Ulfast*, *Ulwarth*, nombres de Hombres Cetrinos. [Por supuesto, estos nombres se los dieron los Elfos (tal como se afirma explícitamente de aquellos con el elemento *bor*); no obstante, cf. la *Lhammas* §10, donde no es así.]

**UÑG-** \**uñgwē*: Q *ungwe* lobreguez; *ungo* nube, sombra oscura. Cf. *Ungweliante*, *Ungoliente* la Araña, aliada de Morgoth (cf. SLIG). Ilk *ungol* oscuridad, *ungor* negro, oscuro, lóbrego. En N no se utiliza, excepto en el nombre *Ungoliant*, que en realidad procede del Q. El nombre de la Araña en N es *Delduthling* (véase DYEL, DO3).

**UNU-** (cf. NŨ, NDŪ). *undu* forma Q paralela a *ama*, *amba* arriba [AM<sup>2</sup>]: abajo, debajo.

**UNUK-** Q *unqe* cavidad; *unka-* excavar; *unqa* adj. hueco.

**UR-** estar caliente. Q *úr* fuego, N *úr*. Q *Úrin* f. (g. sing. *Úrinden*) nombre del Sol. Q *uruite*, *úruva* ardiente. Cf. *Dagor Vregeð-úr* Batalla del Fuego Súbito [BERÉK]. Q *urya-* llamear, resplandecer. [Esta entrada se tachó, y al lado se escribió muy toscamente:] UR- amplio, extenso, grande. *Úrion*. Q *úra* extenso; N *úr* amplio.

**USUK-** \**us(u)k-wē*: Q *usqe* hedor, N *osp*; Ilk *usc* humo.

**UY-** Q *uile* gran planta enredadera, sobre todo las algas marinas; *earuile* alga [AY]; *Uinen* (*Uinenden*) esposa de Osse, NA *Uinenda*, NE *Uinend*, *Uinen* (cf. NEN); [N] alga, *oeruil*.

## W

[Las raíces de la W- son las últimas entradas del manuscrito, y, a diferencia de las precedentes, se escribieron cuidadosamente a tinta, con algunos cambios y adiciones a lápiz.] [458]

- WĀ-, WAWA-, WAIWA-** soplar. Q *vaiwa*, *waiwa* viento; N *gwaew*; Ilk *gwau*.
- WA3-** mancha, mácula. \**wa3rā*: Q *vára* manchado, sucio; N *gwaur* (NA *wóra*) Ilk *gór*: \**wahtā*- manchar, ensuciar: Q *vahta*; N *gwatha* (NA *wattóbe*); Ilk *góda*-. \**wahtē* una mancha: NA *watte*, N *gwith* mezclado con \**wath*, q.v. [WATH]; Ilk *gód* suciedad, inmundicia. \**wahsē*: Q *vakse* mancha; NA *wasse*, N *gwass*. Cf. *Iarwath* « Mancha de sangre » [YAR], sobrenombre de Túrin.
- WAN-** partir, irse, desaparecer, desvanecerse. Q *vanya*- irse, partir, desaparecer, pas. *vanne*, *vanwa* partido, desaparecido, desvanecido, perdido, pasado; *vanwie* el pasado, tiempo pasado. Esta raíz sustituyó en N a KWAL en referencia a la muerte (de los elfos por marchitamiento o cansancio): así, *gwanw* (\**wanwē*) muerte; *gwanath* muerte; *gwann* (\**wannā*) partido, muerto. Nota: *gwanw*; *gwanath* son el « acto de morir », no la « muerte, Muerte » como estado o abstracto: eso es *guru* (véase ÑGUR). N *gwanno* (*wanta* partir, morir. [La raíz WAN se sustituyó a lápiz por VA-)N.]
- WA-N-** ganoso: Q *vān*, *wān* (pl. *vāni*) ganoso; N *gwaun*, pl. *guin*.
- WAR-** rendirse, no resistir, defraudar, traicionar. NA *warie* traicionar, engañar; *awarta* abandonar. NE *gwerio* traicionar; *gwarth* traidor; *awartha* abandonar; *awarth* abandono. Cf. *Uwarth*. [Esta entrada fue una adición a lápiz. Sobre *Uwarth* véase ÚLUG y nota.]
- WATH-** sombra. NA *watha*, N *gwith*; Ilk *gwith*. Cf. Ilk *Urthin* (> N *Eredwethion*). [Esta entrada fue una adición a lápiz. Encima de *Urthin* se escribió *Gwethion*.]
- WAY-** envolver. \**wāyā* envolvente (n.), sobre todo del Mar Exterior o Aire Exterior que envuelven el mundo dentro de los Ilurambar o muros del mundo: Q w- *vaia*, w- *Vaiya*; NA \**wōia*, *uia*, N *ui*. \**Vāyārō* nombre de Ulmo, señor de Vaiya: Q *Vaiaro*, N *Uiar* el nombre habitual de Ulmo en N. [La raíz WAY se reemplazó a lápiz por VAY. Bajo ULU se dice que habitualmente Ulmo era llamado *Guiar* en N.]
- WED-** atar. \**wedā*: NA *weda* atadura, N *gweð*, Ilk *gweð*. N *gwedi*, pas. *gwend*, *gwen* posteriormente *gweðant*, atar. N *angweð* « atadura de hierro », cadena. \**wēdē* atadura, compromiso, pacto, juramento: Q, *vēre*, NA *waide*, N *gwaed*. \**wed-tā*: Q *vesta*- jurar (hacer algo), comprometerse, hacer un pacto; *vesta* pacto; *vestale* juramento. N *gwest* juramento; *gwesto* jurar; *gowest* compromiso, pacto, trato, Q *ovesta* [WÖ]. [Las palabras Q derivadas de \**wed-tā* fueron tachadas a lápiz, con la nota de que « todas desaparecieron por similitud con derivados de BES ». Estas mismas palabras, con distinto significado, aparecen bajo BES: *vesta* matrimonio, *vesta*- desposar; *vestale*

boda. La referencia en el original es aquí a BES (no como antes a BED: véase nota de LEP).] [459]

**WEG-** vigor (viril). Q *vie* virilidad, vigor (\**wēzē*); *vea* adulto, viril, vigoroso; *veaner* hombre (adulto) [NĒR]; *veasse* vigor, *veo* (\**wegō*) hombre. El último en forma compuesta \*-*wego* aparece con frecuencia en nombres masculinos, tomando la forma Q -*wē* (< *weg*). Puede distinguirse de -*we* (-*wē* sufijo abstracto) por el -*we* restante en N, de NA -*wega*. El sufijo abstracto aparece en los nombres *Manwe*, *Fionwe*, *Elwe*, *Ingwe*, *Finwe*. Estos nombres no tienen formas en Noldorin de los Exiliados \**Manw*, \**Fionw*, \**Elw*, \**Finw*, puesto que *Finwe*, por ejemplo, se quedó en Valinor [véase PHIN]. Estos nombres eran utilizados en forma *qenya* aun por los Gnomos, debido al parecido con -*we en* otros nombres, como *Bronwe*, NA *Bronwega* (véase BORÓN). De otro modo, en N esta raíz sólo sobrevive en *gweith* virilidad, también empleado = fuerza viril, tropa de hombres robustos, hueste, regimiento (cf. *Forodwaith* Hombres del Norte). \**weg-tē* [Esta entrada, la última de la W en la versión original del manuscrito, se dejó inconclusa. En PHOR la forma es *Forodwaith*, también claramente escrita.]

**WEN-, WENED-** doncella. Q *wende*, *vende*; N *gwend*, *gwenn*. A menudo presente en nombres femeninos, como *Morwen*, *Eledwen*: puesto que el último carece de -*d* aun en su forma arcaica, es posible que contenga la forma *wen-*: cf. Ilk *gwen* muchacha; Q *wéne*, *vene* y *venesse* virginidad; N *gweneth* virginidad. [Añadido:] Algunos nombres, sobre todo los masculinos, pueden contener *gwend* vínculo, amistad: véase WED. [El nombre N *gwend* no se da bajo WED. Junto a esta entrada hay escrito: « Trasladar a GWEN» . En los textos narrativos (QS §129, AB 2 anal 245) el nombre *Eledhwen* se interpretaba como « Resplandor Élfico» , algo que sobrevivió mucho después en los *Anales Grises*; por otra parte, en ELED la traducción « doncella élfica» reemplazó a « belleza élfica» .]

**WEY-** devanar, tejer. Q, debido al cambio *wei* > *wai*, se confundió con WAY; pero cf. *Vaire* (\**weirē*) « Tejedora» , nombre de la diosa del destino, esposa de Mandos: N *Gwîr*. N *gwî* red, malla, tejido. [La raíz WEY se cambió a lápiz por VEY.]

**WIG-** \**wingē*: Q *winge* espuma, cresta de las olas, cresta. Cf. *wingil* ninfa; *Wingelot*, *Wingelôte* « flor de la espuma» , barco de *Earendel* (N *Gwingloth*) [LOT(H)]. N, Ilk *gwing* rocío del mar, espuma. [Esta entrada fue una adición a lápiz. En relación a *wingil* cf. el viejo nombre *Wingildi*, I. 85, 334.]

**WIL-** volar, flotar en el aire. \**wilwā* aire, aire inferior, distinto del « superior» de las estrellas, o « exterior» (véase WAY): Q *wilwa* > *vilwa*; N *gwelw* aire



(como sustancia); *gwehwen* = Q *wilwa*; Ilk *gwehu*, *gwelo*. Q *vilin* yo vuelo, pas. *ville*. N *gwilith* «aire» como región = Q *wilwa*, cf. *gilith* = Q *ilmen* (véase GIL). Q *wilwarin* (pl. *wilwarindi*) mariposa; T *vilverin*; N *gwilwiteth*; Ilk *gwiwering*. [El nombre *Wilwa* del aire inferior [460] aparece también en el borrador preparatorio de *La caída de Númenor* (p. 18), mientras que *Wilwa* en el *Ambarkanta* se reemplazó siempre por Vista, igual que en los esquemas del mundo que lo acompañan (IV. 281-9. En posteriores cambios a lápiz las formas *\*wilwā*, Q *wilwa* se reemplazaron por *\*wilmā*, Q *wilma*; Q *wilwa* > *wilwa* se tachó; y Q *vilin* se reemplazó por *wilin*. Se introdujo una nueva raíz WIS con el derivado Q *vista* (véase abajo), al mismo tiempo o después, pero la raíz WIL se dejó estar.]

**WIN-, WIND-** *\*windi* gris azulado, azul pálido o gris: Q *vinde*, N *gwind*, *gwinw*. *\*winyā*: Q *winya vinya* atardecer, N *gwein*, pl. *gwîn*; Ilk *gwini*, *gwine*. *\*wintadesvanecerse*: Q *vinta-*, pas. *vinte*, *vintane*; NA *wintha* se desvanece, *advesperascit* [«el atardecer se aproxima»], N *gwinna*. [Esta entrada fue tachada, y «véase THIN» se escribió al lado. La siguiente adición a lápiz pudo ser anterior o posterior al rechazo de la entrada original, puesto que no está tachada.] *\*windiā* azul pálido: Q *win(d)ya*, *vinya*; N *gwind*.

**WIS-** Q *vista* aire como sustancia. [Véase nota de WIL.]

**WŌ-** juntos. La forma *wō* tónica > *wa* en Eldarin. En Q la forma *wō*, y la átona *wō*, se combinaron para formar el prefijo *ō-* «juntos»: como en *o-torno* (véase TOR), *o-selle* (véase THEL), y muchas otras palabras, p. ej. *ovesta* (véase WED). En N tenemos *gwa-* tónico, como en *gwanur* (= Q *onóro*) [TOR], *gwastar* (véase STAR), frecuentemente, pero sólo en viejos cptos. La forma viva era *go-*, que provenía de *gwa-* en posición átona, originalmente presente sobre todo en verbos, pero que se extendió a derivados verbales como en *gowest* (véase WED). En muchas palabras se había convertido en un elemento fijo. Así, *not-* contar, *nut-* atar se fundieron en el Noldorin de los Exiliados en *\*nod-*; no obstante, «contar» siempre se expresaba con *gonod-*, a menos que se le añadiera algún otro prefijo, como en *arnediad* [AR<sup>2</sup>]. En Ilk, debido a la confusión con *gwo*, *zo* (en *go*) este prefijo se perdió [véase 3Ō].

## Y

[Como ya se ha mencionado antes (p. 401) he reemplazado la representación de la semivocal *j* por *y*, y por tanto doy estas raíces aquí, al final del alfabeto. No obstante, la sección se inscribe entre las partes de la obra «no reconstruidas», y consiste, al igual que las raíces de la I, sólo en notas toscas y complicadas.]

- YA-** allí; de tiempo, antes, mientras que *en* allí lejos [EN] de tiempo apunta hacia el futuro. Q *yana* aquel (el anterior); *yá* anteriormente, [461] antes: *yenya* el año pasado [YEN]; *yára* antiguo, perteneciente a tiempos pasados o procedente de ellos; *yâre* días anteriores; *yalúme* tiempos anteriores [LU]; *yasse*, *yalúmesse*, *yâresse* una vez; *yárea*, *yalúmea* antiguo, pasado. N *iaur* antiguo, (más) viejo; *io* (*ia*?) antes. « Viejo » (en sentido mortal, decrepito) es *ingem* de las personas, « enfermo de años » ; « viejo » (decrepito, gastado) de las cosas es *gem*[GENG-WĀ]. Véase GYER.
- YAB-** fruto. Q *yáve* fruto; N *iau* cereal. *Yavanna* Dadora de Frutos (cf. ANA<sup>1</sup>), N *Ivann*.
- YAG-** bostezar, abrir mucho la boca. \**yagu-* abismo: N *ia*, principalmente en topónimos como *Moria* = Abismo Negro. \**yagwē*: Q *yáwe* barranco, hendedura, abismo, sima; N *iau*. Q *yanga-* bostezar.
- YAK-** \**yakta-*. Q *yat* (*yaht-*) cuello; N *iaeth*. Q *yatta* cuello estrecho, istmo.
- YAN-** Cf. AYAN. Q *yána* lugar sagrado, templo, santuario; N *iaun*.
- YAR-** sangre. Q *yár* (*yaren*); N *iâr*, *Iarwath* Manchado de Sangre (véase WA3), sobrenombre de Túrin. *Ilk ôr* sangre; *arn* rojo; cf. *Aros* (= N *iaros*) nombre de un río de aguas rojizas.
- YAT-** unirse. \* *yantā* yunta, al lado \**yatmā*: Q *yanta* yunta; *yanwe* puente, unión, istmo. N *iant* yunta; *ianw* puente (*eilianw* « puente del cielo » , arco iris, véase 3EL).
- YAY-** burla. Q *yaíwe*, NA *yaíwe*, burla, mofa; N *iaew*.
- YEL-** hija. Q *yelde*; N *iell*, *-iel* [Esta entrada fue eliminada con el cambio de la etimología de N *iell*: véase SEL-D y YŌ, YON. Se introdujo una nueva formulación de la raíz YEL, pero también fue rechazada. Era así:] YEL-amigo: Q *yelda* amable, querido como amigo; *yelme*: *-iel* en nombres = [inglés antiguo] *-wine* (distinguir de N *-iel* derivado de *selda*).
- YEN-** año. Q *yén* (*yen-*); *linyinwa* viejo, con muchos años [LI]. Último día del año = *qantien*, N *penninar* [KWAT]; primer año, primer día *minyen* [MINI]. *Endien* Año Medio [ÉNED] era una semana fuera de los meses, entre los meses sexto y séptimo, [? dedicada] a los Árboles: [también llamada] *Aldalemnar*, véase LEP. N *în* año; *ínias* anales; *iōrin* año (= *ien-rinde*, véase RIN); *edinar* (*at-yēn-ar*) día de aniversario; *ennin* = Año Valiano; *ingem* « enfermo de años » = viejo (para mortales) [GENG-WĀ]; *ifant* añoso, de larga vida (= *yen-panta* > *impanta* > *infant*) [KWAT]. [La palabra *Inias* « Anales » aparece en las páginas de título dadas en pp. 234-5.]
- YES-** deseo. Q *yesta* anhelar; N *iest* deseo.

- YŌ-, YON-** hijo. Q *yondo*, *-ion*; N *ionn*, *-ion*. [Cuando la entrada YEL fue eliminada, se añadió lo siguiente:] femenino *yēn*, *yend*= hija; Q *yenda*, *yen*.
- YŪ-** dos, ambos. N *ui-*, *bi-*, como *uial* «doble luz», crepúsculo [RAL]. Q *yūyo* ambos. [462]
- YUK-** emplear, utilizar. N *iuith* usar, *iuitho* [? disfrutar].
- YUL-** arder sin llama. Q *yūla* rescoldo, madera que arde lentamente; *yulme* [? calor] rojo, calor que quema lentamente; *yulma* tizón, tea. NA *iolf* tizón, tea; *iūl* rescoldo, ascuas.
- YUR-** correr. NA *yurine* yo corro, *yura* carrera; N *iôr* curso.

## APÉNDICE

---

**LAS GENEALOGÍAS  
LA LISTA DE NOMBRES  
Y  
EL SEGUNDO MAPA DE  
«EL SILMARILLION»**

## I LAS GENEALOGÍAS

[466]

Esencialmente, las *Genealogías* corresponden a los primeros *Anales de Beleriand*, pero aunque sabía de su existencia (puesto que se mencionan en la *Lista de Nombres*) las di por perdidas, y sólo recientemente descubrí este pequeño manuscrito, después de concluir el trabajo de *La formación de la Tierra Media*, vol. IV. Consiste en varios cuadros genealógicos de los príncipes de los Elfos, de las tres casas de los Padres de los Hombres y de las casas de los Hombres Orientales. No hay necesidad de reproducirlos aquí, basta con mencionar ciertos detalles que no aparecen en ningún otro lugar. En el primero de ellos se encuentran varios personajes adicionales:

Elwë, Señor de los Teleri (llamado «Señor de los Navíos»), tiene un hijo *Elulindo*.

Fingon tiene un hijo *Findobar* (este nombre, sólo como nombre, aparece en las *Etimologías* bajo las raíces PHIN (escrito *Findobar* y MBAR).

Orodreth, además de su hijo Halmir, tiene un hijo menor *Orodlin*.

En las genealogías de los Hombres se dan fechas de nacimiento y de muerte. Se corrigieron en numerosas ocasiones, desplazándolas un año o dos, pero el resultado es casi idéntico a la primera versión de AB 1. No obstante, las siguientes no se dan en ninguna versión de los *Anales* (en ese caso se habrían pospuesto en dos fases, primero en cien años y luego en doscientos).

*Elboron*, hijo de Dior, nació en 102; su hermano *Elbereth* nació en 195 (en consecuencia, tenían catorce y once años al morir, AB 2 anal 306).

*Húrin* murió en «? 200» (en anal 200 en AB 1, igual que en AB 2, «de su destino no se sabe nada con certeza»).

*Ulfand el Cetrino* nació en 100, murió en 170; *Uldor el Maldecido* nació en 125, *Ulfast* nació en 128, *Uthwar* nació en 130.

*Bor el Fiel* nació en 120; *Borlas* nació en 143; *Boromir* nació en 145; *Borthandos* nació en 147.

Además de los cuadros genealógicos existe también un cuadro de las divisiones de los Qendi que es casi idéntico al que se da con la *Lhammas* en p. 228, y junto con él hay una lista de los muchos nombres con que se conocía a los

Lindar, Noldor y Teleri. Esta lista constituye la primera versión de la de QS §29 (nota del texto), y todos los nombres que aparecen en ella se encuentran también en la lista más amplia de QS; no obstante, también hay de vez en cuando muchos nombres *élficos* que (aparte de *Soloneldi*) están ausentes en QS: [466]

Los Lindar son llamados también *Tarqendi* « Altos Elfos » , *Vanimor* [> *Írimor*] « los Hermosos » , y *Ninqendi* « Elfos Blancos » .

Los Noldor son llamados también *Nurqendi* « Elfos Profundos » , *Ainimor* [escrito encima: *Istimor*] « los Sabios » , y *Kuluqendi* « Elfos Dorados » .

Los Teleri son llamados también *Falmarindi* « Jinetes de la Espuma » , *Soloneldi* « Músicos de la Costa » , y *Veaneldar* « Elfos del Mar » .

El nombre *Vanimor* se emplea en AV 2 como nombre de los espíritus menores de raza valarin, entre los cuales también « se contaron luego » los *Valarindi*, los Hijos de los Valar (pp. 130, 142-3); los últimos son los *Vanimor* en las *Etimologías*, raíz BAN, pero bajo las raíces negativas UGU, UMU el nombre se traduce « hermosa gente = (los hombres) y los elfos » . Algunos de estos nombres también aparecen en las *Etimologías*: *Tarqendi* (TĀ), *Nurqendi* (ÑU), *Istimor* (IS), *Falmarindi* (PHAL), *Soloneldi* (SOL). En relación a *Írimor* cf. *Írima* y *Númenor* en *El Camino Perdido* (p. 87), y véase raíz ID.

## II LA LISTA DE NOMBRES

Durante los años treinta, mi padre emprendió la tarea de confeccionar una lista alfabética, con definiciones, de todos los nombres que aparecían en sus obras relacionadas con las leyendas de los Días Antiguos. La lista tiene adjunta otra de fuentes, y las entradas están acompañadas de referencias completas a las fuentes (por número de página o fecha de anal); no obstante, la práctica totalidad de las referencias se limitan a los *Anales de Beleriand* y las *Genealogías*; las otras son unas pocas de las primeras páginas del *Qenta Noldorinwa* (Q) y dos del *Mapa*. En la lista de fuentes «Anales de Beleriand» y «Genealogías» están marcadas con una señal; es evidente, pues, que mi padre las había indizado, y había empezado con el Q cuando lo abandonó.

En la versión original de la Lista de Nombres sólo hay referencias a la primera versión de AB 1 (pero incluyen adiciones realizadas en el texto posteriormente y dadas en las notas en IV. 358-61). Sin embargo, después del abandono de la lista como obra metódica de referencia, mi padre realizó varias adiciones más al azar, sin referencias, en las que empleó la segunda versión de AB 1, así como algunos nombres que no aparecen en ninguno de los textos; además, las entradas se modificaron y ampliaron sustancialmente.

La mayoría de las entradas no añaden de hecho nada en sus definiciones que no se encuentre en las fuentes, y resulta innecesario dar la obra por entero. Sigue aquí una pequeña selección del material, [467] limitada a aquellas entradas o partes de entradas que presentan algún rasgo de interés (la mayoría de las veces concerniente a los nombres o las formas de los nombres).

*Aldaron* Se da el equivalente en Noldorin *Galaðon*, que no aparece en ningún otro sitio.

*Balrog* Se dice que es una palabra orca sin ningún equivalente puro en Qenya: «préstamo *Malaroko*», compárese con las *Etimologías*, raíces ÑGWAÍ, RUK.

*Beleriand* «Originalmente tierra en tomo al Sirion meridional, llamada así por los Elfos de los Puertos de Cabo *Balar* y de la Bahía de *Balar*, donde desembocaba el Sirion; el nombre se extendió a todas las tierras al sur de Hithlum y Taur-na-Danion, y al oeste de Eredlindon. Límites australes

indefinidos. A veces incluye Doriath y Ossiriand.» En relación a la afirmación acerca de la extensión de Beleriand, cf. QS §108; y en relación a la procedencia del nombre *Beleriand* de Cabo *Balar*, Bahía de *Balar*, cf. las *Etimologías*, raíz RAL. Esta es la primera aparición de Cabo Balar, que no obstante estaba señalado en la versión original del segundo Mapa.

*Beren* En el texto original los sobrenombres de Beren eran *Mablosgen* «Mano Vacía» y *Ermabuin* «Manco» (igual que en AB 2 anal 232). El primero se reemplazó por *Mablothren* y luego por *Camlost* (y en una entrada separada *Mablosgen* > *Mablost*); el último por *Erchamui* y luego por *Erchamion* (de nuevo como en AB 2, nota 82). De acuerdo con las *Etimologías* (raíces KAB, MAP) parece que los nombres que contienen el elemento *mab* son nombres en Ilkorin (Doriathrin), mientras que los que contienen *cam*, *cham* son Noldorin.

*Cinderion* «Nombre gnómico = Tierras de Aquende.» Este nombre carece de referencia a las fuentes; no aparece en ningún otro sitio, ni en ninguna forma remotamente similar.

*Cristhorn* fue sustituido primero por *Cil-thorn* y luego por *Cil-thor(o)ndor*, con la definición «Grieta de águila de Thorondor Rey de las Águilas». Las formas *Cilthoron* y *Cilthorondor* aparecen en las *Etimologías* (raíz KIL), al igual que *Cristhoron* (KIRIS).

*Dagor Delothrin* «La Última Batalla, “la Batalla Terrible”, en la que Fionwë derrotó a Morgoth.» Se da una referencia a AB 1 anal 250, donde no obstante no aparece ningún nombre élfico. En una referencia cruzada en la lista a la Última Batalla es llamada también «la Larga Batalla» (puesto que duró cincuenta años).

*Dagor Nirnaith* se da como nombre de la Batalla de las Lágrimas Innumerables.

*Dor-deloth, o Dor-na-Daideloth* «“Tierra del Horror” o “Tierra de la Sombra de Horror”, las regiones al este de Eredwethion y al norte [468] de Taur-nan-Danion que Morgoth gobernaba; sin embargo, sus límites se extendían siempre hacia el sur, y no tardó en incluir Taur-na-Fuin.»

*Dorthanion* Se afirma que es un nombre en Doriathrin: *thanion-* «de pinos» (*than*). Véase las *Etimologías*, raíz THÓN.

*Elfos Oscuros* «Traducción de *Moreldar* (también llamados *Ilkorindi*, aquellos que no llegaron a Kôr), nombre de todos los Elfos que se quedaron en las Tierras de Aquende...» El término *Moreldar* no aparece en ningún otro sitio. Por supuesto, la nomenclatura coincide aquí con la de Q (§2), donde *Eldar* = «todos los Elfos» y los *Ilkorindi* o Elfos Oscuros son aquellos que se perdieron en la Gran Marcha.



*Elivorn* «Lago Negro de Dor Granthir.» Se trata de una adición posterior de la lista y carece de referencia a las fuentes. Probablemente *Eliborn* fuera la forma tachada y reemplazada por *Helevorn* en QS §118. *Dor Granthir* aparece en el mismo pasaje de QS.

*Enanos* «Llamados *Nauglar* (singular *Naugla*) por los Elfos Oscuros (y también por los Gnomos).» *Naugla* aparece en una adición de AB 1 (IV. 359); la forma de QS es *Naugrim*.

*Eredlindon* «“Montañas Azules” (*lind* azul), límite oriental de Beleriand.» Véase el comentario sobre QS §108.

*Eredlúmin* «“Montañas Tenebrosas”, montañas al este [*léase* oeste] de Hithlum, que daban al Mar.» En la versión original de la lista, *Ered-lómin* estaba escrito *Ered-lúmin* en ambas apariciones. Ya observé (IV. 226) que el significado del nombre y su aplicación fueron modificados, de modo que *Ered-lómin* «Montañas Sombrias», al este y el sur de Hithlum, como en Q, pasó a ser *Ered-lómin* «Montañas del Eco», la cordillera costera al oeste de Hithlum; al mismo tiempo, el significado de *Dor-lómin* dejó de ser «Tierra de las Sombras» para ser «Tierra de Ecos». En la Lista de Nombres original el nuevo nombre de las montañas al este y el sur de Hithlum, *Eredwethion* «Montañas Sombrias», ya aparece (con la etimología *gwith* «sombra»), y por tanto tenemos una fase intermedia, cuando *Ered-lómin* (-*lúmin*) se había convertido en el nombre de la cordillera costera pero aún no tenía el significado de «del Eco». Hay sin duda una fase intermedia también desde el punto de vista etimológico, que supongo es la causa de la forma *lúmin* (presente también en *Dor-lúmin* en el segundo Mapa): procedía ahora de la raíz LUM, dada en las *Etimologías* como raíz de *Hith-lum* (y del Q *Hisilumbë*, reemplazado por *Hisilómë* por influencia de *lóme* «noche»: Q *lumbe* «tiniebla, sombra»). De ahí la traducción aquí «Montañas Tenebrosas», que no aparece en ningún otro lugar. Por último, surgió la interpretación «del Eco», derivada de -*lómin* de la raíz LAM. [469]

*Fingolfin* La sepultura de Fingolfin es llamada Sarnas Fingolfin.

*Fuin Daidelos* «Noche de la Sombra de Horror» o «Sombra Mortal» se menciona como nombre de Taur-na-Fuin.

*Gothmog* «= Voz de *Goth* (Morgoth), nombre orco.» De Morgoth se dice en este lugar de la lista que está «formado a partir de su nombre orco *Goth* ‘Señor o Amo’, con *mor* ‘oscuro o negro’ como prefijo.» Estas entradas de la Lista de Nombres se han comentado en II. 88-9. En las *Etimologías* el elemento *goth* se explica de distinta forma en *Gothmog* (GOS, GOTH) y en *Morgoth* (KOT, pero sugiriendo que posiblemente el nombre «también

contenga GOTH» ).

*Gurtholfin* se reemplazó posteriormente por *Gurtholvin* y luego por *Gurtholf*.

*Gurtholfin* > *Gurtholf* también en AB 2, nota 99; véase las *Etimologías*, raíces GÓLOB y NGLR.

*Hithlum* está traducido por «Niebla y Crepúsculo»; véase las *Etimologías*, raíces KHIS y LUM.

*Kuiviénen* Se da el nombre Noldorin *Nen Echui*, que aparece en las *Etimologías*, raíz KUY.

*Morgoth* Véase *Gothmog*.

*Orcos* «Gnómico *orch*, pl. *eirch*, *erch*; Qenya *ork*, *orqui* préstamo del Gnómico. Pueblo creado por Morgoth para luchar con los Elfos y los Hombres; a veces traducido “trasgos”, aunque eran de estatura casi humana.» Véase la entrada óroken en las *Etimologías*.

*Sarn Athrad* se traduce « Piedra del Cruce» .

*Sirion* Se dice que la longitud del Sirion era de « unas 900 millas» desde Eithil Sirion hasta el Delta. En QS §107 la longitud del río desde el Paso del Sirion hasta el Delta es de tu leguas, distancia que medida en línea recta desde el extremo septentrional del Paso concuerda con la escala del segundo Mapa de 3,2 cm = 50 millas (véase p. 315). No obstante, la Lista de Nombres y el dibujo original del segundo Mapa están asociados, y dos de las referencias dadas en la lista apuntan al Mapa, de modo que el cuadro de 900 millas (300 leguas) es difícil de justificar.

*Puerto del Sirion:* «(*Siriombar*), el asentamiento de Tuor y los supervivientes de Doriath en *Eges-sirion*; también llamado *Sirion*.» El nombre *Siriombar* sólo aparece aquí; cf. *Brithombar*.

*Desembocaduras del Sirion:* «(*Eges-sirion*), los varios brazos del Sirion en el delta, también la región del delta.» Sobres la segunda *s* de *Eges-sirion* (nombre que no aparece en ningún otro sitio) hay escrita una *h*, que representa el cambio de la *s* original por *h* en posición intermedia.

*Manantial del Sirion:* «(*Eithil* o *Eithil Sirion*), el nacimiento del Sirion, y la fortaleza de Fingolfin y Fingon junto a las fuentes.»

*Tol Thú* es otro nombre de *Tol-na-Gaurhoth*. [470]

*Tulkas* «El más joven y fuerte de los nueve Valar.» La referencia es a Q, IV, 96, pero allí no se dice que Tulkas fuera el más joven de los Valar.

### III EL SEGUNDO MAPA DEL «SILMARILLION»

El segundo mapa de la Tierra Media al oeste de las Montañas Azules en los Días Antiguos fue también el último. Mi padre nunca hizo otro, y con el paso de los años lo cubrió por completo de cambios y adiciones de nombres y rasgos, de los que no pocos son apresurados y débiles y por tanto más o menos difíciles de interpretar. En este mapa me basé para realizar el del «Silmarillion» publicado.

No obstante, los elementos originales del mapa son fácilmente distinguibles gracias al trazo fino y cuidadoso (todos los cambios posteriores se hicieron toscamente); doy aquí en las cuatro páginas siguientes una reproducción del mapa *tal como fue dibujado y dividido originalmente*. He hecho un esfuerzo para realizar una copia lo más exacta posible del original, pero no garantizo que cada árbol corresponda exactamente al dibujo original.

Es evidente que este segundo mapa, basado en el que se dio en *La formación de la Tierra Media*, correspondiera en un principio al trabajo anterior de los años treinta: de hecho está estrechamente asociado con la Lista de Nombres, que en dos casos (*Eglor* y *Eredlúmin*, aunque *Eredlúmin* no está señalada en el mapa), ofrece el «Mapa» como fuente de las referencias, según se desprende de ciertas formas de los nombres comunes a ambos, como por ejemplo *Dor-deloth*, *Dorlúmin*, *Eithil Sirion*, y de la aparición en ambos de *Cabo Balar* (véase la entrada *Beleriand* en la Lista de Nombres). Además, la fecha en «Reino de Nargothrond Allende el río (hasta 195)» en el mapa lo asocia con la versión original de los *Anales de Beleriand*, donde la caída del reducto tuvo lugar ese año (IV. 353), igual que el nombre del río *Rathlorion* (posteriormente *Rathloriel*).

El mapa se encuentra en cuatro hojas, originalmente pegadas pero hoy en día separadas, en las que los cuadros del mapa no coinciden siempre con las hojas. En las reproducciones he seguido los cuadros antes que las hojas originales. He numerado los cuadros horizontalmente, de 1 a 15, y verticalmente les he puesto las letras de la A a la M, de modo que cada cuadro tenga una combinación distinta de letra y número para referencias posteriores. Espero dar más adelante una relación completa de los cambios habidos en el mapa posteriormente, utilizando estas reproducciones como base la escala es a 50 millas por 3,2 cm (la longitud de los lados de los cuadros); véase p. 315. [471]

Existen varios cambios respecto a los rasgos físicos de las tierras del primer

Mapa (como la gran isla que se extiende al oeste de Drengist, las Montañas de Mithrim, el brazo afluente oriental del Gelion, la isla de Balar), pero no realizaré aquí una comparación detallada de los dos. Veremos que en esta fase mi padre introdujo muy pocos nombres en el nuevo mapa, muchos menos que los existentes, en contraste no como el primero, en el que se mencionan Ivrim, Thangorodrim, Angband, Monte Dolm, la Colina de los Espías, las grandes cordilleras montañosas, etc. Sin embargo, en el segundo mapa se indican rasgos como el Lago Ivrim y el Monte Dolm, y, por supuesto, es posible que varios nombres añadidos toscamente después se remonten a la época temprana; no obstante, como es imposible de determinar, en la reproducción he omitido prácticamente todo lo que no es original. No sé explicar la montaña pintada de negro al oeste de Ivrim (D5), ni el gran montículo, si es que lo es, entre el Sirion y el Mindeb (E8), ni tampoco la curiosa bahía circular de la costa por debajo de Drengist (C3). Sobre la extrañísima representación de Thangorodrim, aislada en un círculo de picos inferiores, véase p. 314.

De especial interés resulta la presencia de Tavrobel en el Bosque de Brethil. En los textos literarios de esta época Tavrobel sólo se menciona en el preámbulo de AV1 (citado en p. 234), como el hogar de Pengolod en Tol Eressëa « tras su regreso al Oeste », donde Ælfwine (Eriol) vio y tradujo los Anales; en este preámbulo se basó el de QS (pp. 235-6), donde no obstante el nombre está escrito *Tathrobel*. Por otro lado, en las *Etimologías* (raíz PEL(ES)) *Tavrobel* se menciona como la « aldea de Túrin en el bosque de Brethil, y nombre de una aldea de Tol Eressëa »; el primer elemento es el Noldorin *tafr*, *tavor*, « pájaro carpintero » (TAM), y el segundo significa « aldea (cercada) » (Qenya *opele*, Noldorin *gobel*). Así pues, tenemos las siguientes evidencias:

(1) En las primeras leyendas *Tavrobel* (traducido originalmente « patria boscosa », I. 326) tenía también un doble significado: era Great Haywood en Staffordshire en Inglaterra, y tenía, de acuerdo con unas concepciones complejas y variables que se habían perdido mucho tiempo atrás, una relación especial con el hogar de Gilfanon del mismo nombre en Tol Eressëa (véase II. 370-1, 392).

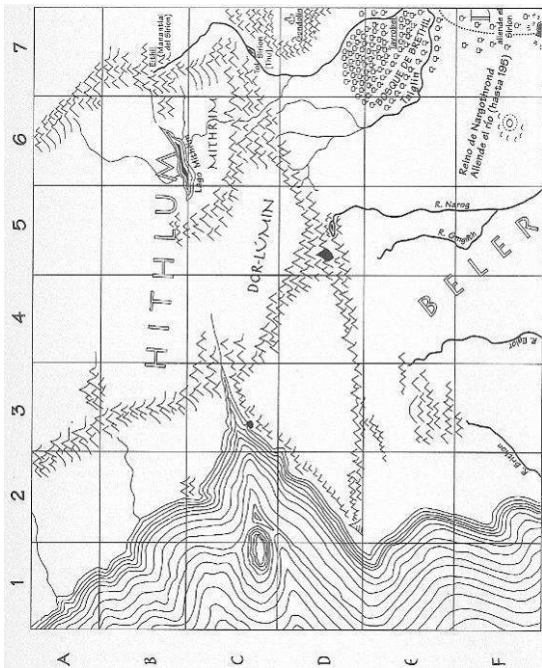
(2) *Haywood* era en inglés antiguo *hæg-wudu* « madera cercada » (II. 415).

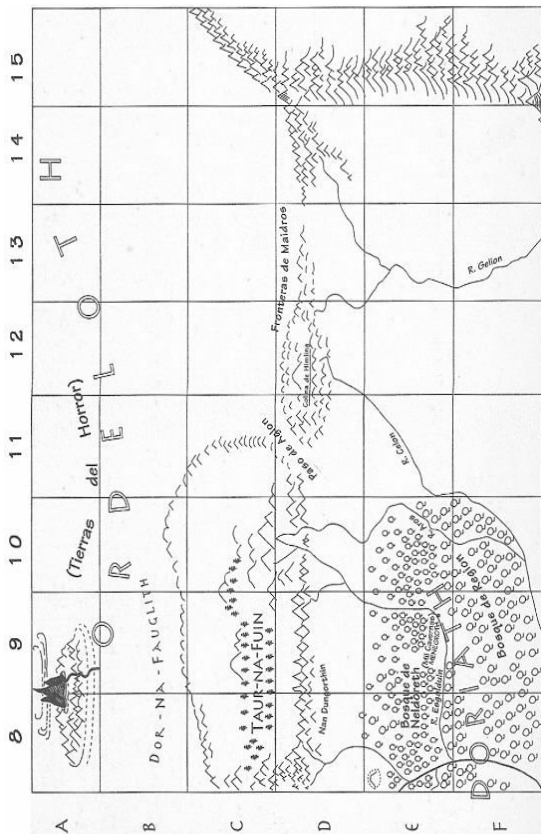
(3) Más adelante (en la época posterior a *El Señor de los Anillos*) la morada de los Hombres de Brethil a los que se unió Túrin era llamada *Ephel Brandir* « la cerca circular de Brandir » (*ephel* derivaba de *et-pel* « cerca exterior »), y la aldea se encontraba en un lugar elevado del bosque llamado *Amon Obel*.

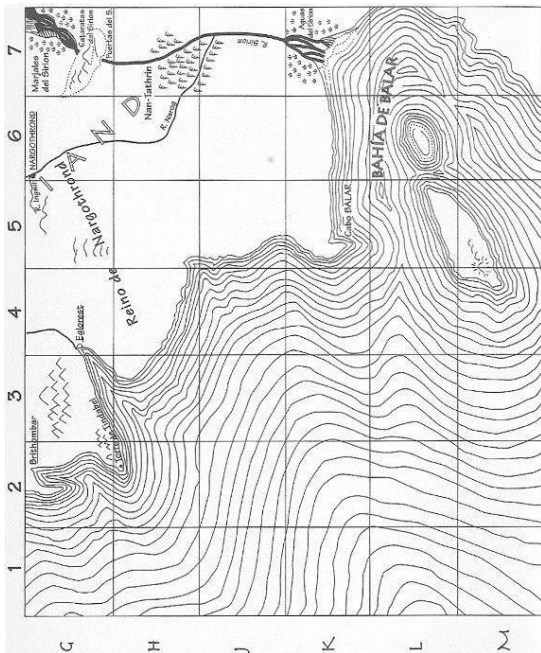
(4) En las *Etimologías*, *Tavrobel* es aún el nombre de dos lugares, [476] la aldea de los Hombres del Bosque de Brethil y una aldea de Tol Eressëa, donde

(en los preámbulos de AV 1 y QS) moraba Pengolod (sucesor de Gilfanon, tal como afirmé en IV. 319).

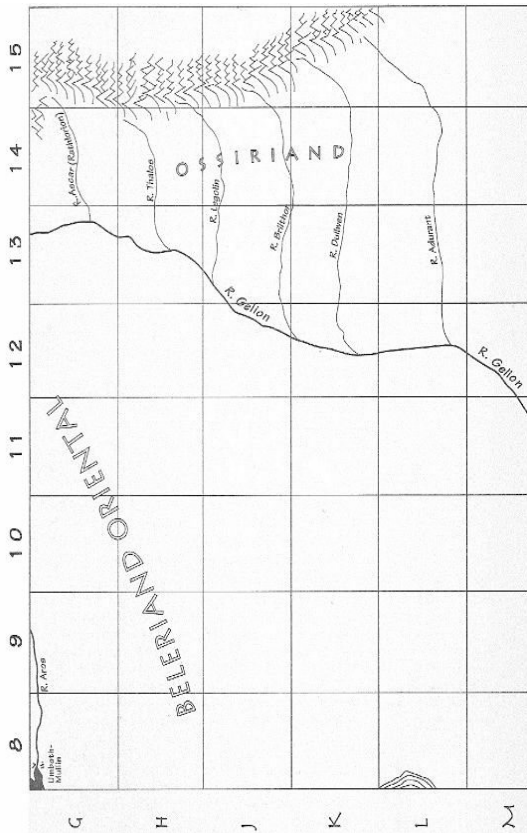
No obstante, no se indica en ningún sitio por qué Tavrobel habría de seguirse empleando como nombre de dos lugares. Se puede pensar que mi padre no deseaba abandonar para siempre esta antigua y profunda asociación de su juventud; por tanto, resulta tentador creer que en esta época empleaba el nombre *Tavrobel* de esta manera y en este lugar como un eco de Great Haywood, y quizá no sea del todo descabellado preguntarse si estaba influido por la confluencia de los dos ríos, el Taiglin y el Sirion, cuyos cursos relativos aquí son similares a los del Sow y el Trent en Great Haywood (I. 241).<sup>[166]</sup>











## ÍNDICE

[477]

La gran cantidad de formas que aparecen en la Tercera Parte de este libro representan un problema para el índice. En primer lugar, un gran número de nombres que aparecen en las Etimologías no se encuentran en ninguna otra parte del libro, y en muchos casos los nombres se registran en formas muy variadas de acuerdo con la diferente evolución fonética en las distintas lenguas. En segundo lugar, al comentar la historia de los nombres y sus elementos aislados la distinción entre «nombre» y «palabra común» pasa a ser irreal; para el propósito de este «diccionario etimológico» *Alqualondë* ilustra *alqua* «cisne» y *londë* «entrada de un puerto, camino». Pero ordenar alfabéticamente tan sólo una pequeña proporción de estas «palabras comunes» élficas de la Tercera Parte sería absurdo, puesto que (dejando aparte la consideración práctica de su longitud) significaría volver a escribir el «diccionario» ocultando la relación histórica de las palabras, el objeto de la obra que se pretende exponer.

En realidad he excluido todo el contenido de las *Etimologías* de la representación normal del Índice, pero intentando facilitar las referencias al respecto del siguiente modo, (1) En las referencias de página de los nombres que aparecen en otro lugar del libro he incluido también las páginas de las *Etimologías* donde se explican estos nombres, impresas en cursiva. Por regla general, he limitado estas referencias a la aparición en las *Etimologías* del nombre en cuestión, pero me he apartado de la regla donde parecía útil proporcionar una referencia a un elemento del nombre que sólo aparece en las *Etimologías* como «palabra común» (p. ej. *nyárë* «historia, saga» bajo *Eldanyárë*). (2) Donde en las *Etimologías* se dan nombres de personas, pueblos o lugares que difieren de los que aparecen en otras partes del libro, se mencionan en el Índice pero no tienen entradas separadas; p. ej. los nombres noldorin *Mirion* y *Núron* se dan bajo *Silmarils* y *Ulmo*. Así, la gran mayoría de los nombres de las *Etimologías* se indican al menos en el Índice. No obstante, aparte de esto, las muchas curiosidades de la obra —como la estructura del año valinoreano y los nombres de los días de la «semana» valinoreana, o la etimología de *cram*— sólo aparecen en su estudio.

Del gran número de nombres que aparecen en *El Camino Perdido* o en relación con dicha obra, he excluido algunos de los más casuales e [478] insignificantes. No se dan referencias a los nombres de las tablas que acompañan la Lhammas o de las reproducciones del segundo Mapa.

Como en otras ocasiones, he unificado la utilización de las mayúsculas y los guiones para los propósitos del índice.

*Abismo de Ilmen* Véase *Ilmen*.

*Acebeda* 400

*Adúnaico* 90, 175

*Aduant, río* 151, 305, 311, 353-4, 404-5

*Ælfwine* Ælfwine el Marino. 13, 29, 54, 65, 67-8, 94, 96-7, 100-2, 104, 117, 119-21, 123, 142, 182, 191, 194, 233-6, 278, 282, 319, 346, 385, 471; llamado Widlást «El Gran Viajero» 54, 68, 235; su esposa 102; la historia de *Ælfwine de Inglaterra* 102, 123; *Canción de Ælfwine* (poema) 119-24, 235. Otros ingleses llamados *Ælfwine* 47, 67-8; = Alboin Errol 55; = Alboin el Lombardo 47, 67

*Aelin-uial* «Lagos del Crepúsculo». 303, 310, 405, 419, 427, 461 (también *Lhîn Uial* 432). Véase *Hithliniath, Lagunas del Crepúsculo, Umboth Muilin*.

*Æthelweard el Cronista* 110

*Afros, río* En Tol-eressëa, se une al Gruir en Tavrobel. 476

*Agaldor* Caudillo de un pueblo del noroeste de la Tierra Media. 17-9, 95

*Aglon, Paso de* 150, 170, 307 327-8; *Garganta de Aglon* 306, 359, 403, 427

*Aguas del Despertar* Véase *Kuiviénen*.

*Águilas* 19, 189, 292. Véase *Gwaewar, Landroval, Sorontur, Thorondor; Señores del Oeste*.

*Ainimor* «Los Sabios» (cf. 249), nombre de los Noldor. 466

*Ainur* 182-93; singular ainu 186. Véase *Música de los Ainur*.

*Airandir* («Vagabundo del Mar»), uno de los compañeros de Eärendel en sus viajes. 375

*Airin* Esposa de Brodda. 365

*Akallabêth* 13-5, 20, 27-30, 38-9, 41, 86, 90-2

*Alalminórë* «Tierra de los Olmos» en Tol-eressëa. 173, (403, 425)

*Alboin el Lombardo* 13, 46, 65-7; llamado *Ælfwine* 47, 67-8, 109

*Alboin Errol* 45-65, 91-3, 123, 215, 235, 282

*Aldaron* Nombre de Oromë. 239, 414, 467. Véase *Galaðon*.

*Alfred, Rey* 47, 68, 97, 102; su hijo *Æthelweard* 68; sus nietos *Ælfwine* 47, 68, y

*Æthelwine* 68

*Alkar* «El Radiante», nombre de Melko. 77-8, 82, 88-90, 141

*Alkorin* = *Ilkorin*. 232, 404, 424

*Allen and Unwin* 14-5, 69, 88, 94, 116, 127, 339; *Stanley Unwin* 15, 116, 231

*Almáriel* Muchacha de Númenor. 73, 415

*Alpes* 110 («las Montañas Galesas»). [479]

*Alqualondë* (incluyendo las referencias a la Batalla de Alqualondë y la Matanza de los Hermanos) 129, 133, 136, 141, 120, 264, 274-5, 277, 331, 376, 386, 403, 427 (noldorin *Alfobas*, *Hobas en Elfo* 421). Véase *Puertos*.

*Alta Lengua de Occidente* 220

*Alto Páramo* Junto a Tavrobel. 476

*Altos Elfos* Nombre de los Lindar. 248, 252, 258, 386, 466 (véase *Tarquendi*); en el sentido posterior, los Elfos del Oeste, 13

*Aman* 29, 230, 390; *Montañas de Aman* 347

*Amandil* Último señor de Andúnië, padre de Elendil. 14, 69, 86

*Amantes de las Joyas* Uno de los nombres de los Noldor. 249

*Ambar* «Tierra». 17, 430

*Ambarkanta* 16-7, 19, 27, 29, 41-2, 68, 127-8, 142, 182, 192, 213, 240-1, 251, 261, 277, 282-4, 287, 298, 308, 310, 313-4, 341, 350, 386-7

*Amigo de los Elfos* (= *Ælfwine*, *Alboin*, *Elendil*) 13, 37, 40, 43, 47, 59, 92-3, 123.

*Amigos de los Elfos* 25-6, 37, 47, 225, 318, 325, 379, 388

*Amigos de los Barcos* Nombre de los Teleri. 249

*Amon Dengin* «La Colina de los Muertos». 363, 371. Véase *Cûm-na-Dengin*, *Hauð-na-Dengin*.

*Amon Ereb* «La Colina Solitaria» en *Beleriand Oriental*. 48, 68, 168, 178, 304, 328, 412; descripción, 304

*Amon Gwareth* La colina de Gondolin. 68

*Amon Obel* Colina del Bosque de Brethil. 471

*Amon Uilos* Nombre noldorin de Taniquetil (véase *Oiolossë*). 242, 244, 413-4, 438 (también *Guilos* 414); forma anterior *Amon Uilas* 244

*Amroth* Rey de *Beleriand* tras la Caída de Númenor. 18-9, 25, 31, 40, 95. (Sustituido por *Elendil*)

*Anales de Aman* 129

*Anales Grises* La última versión de los *Anales de Beleriand*. 146-7, 180, 336, 342, 344-9, 353, 374

*Anar* El Sol (Quenya). 51, 69, 76, 87-8 (*Úr-anar*), 278-9, 282, 404, 432 (otros nombres *Aryante*, *Eriant* «Portador del Día» 404, *Ankalë* 419). *Anor* (Noldorin) 51, 69, 282, 404, 432 (*Anar*).

*Ancalagon* El Dragón Negro. 169, 380, 403-4, 432

*Andor* «Tierra del Don», Númenor. 27, 33, 78-9

*Andram* «La Muralla Larga» que atraviesa Beleriand. 304, 310, 404, 442

*Anduin* El Río Grande. 43

*Andúnië* (1) «Tierra de la Puesta de Sol», Númenor. 21, 26-7, 434. (2) La ciudad principal de Númenor 27, 33, 39; *Señor de Andúnië* 86

*Anfaugliith* = *Dor-na-Faugliith*. 348

*Angainor* La cadena con que fue sujeto Melkor. 247, 380

*Angband* «Los Infiernos de Hierro». 128, 140, 143, 147-9, 153-4, 156, [480] 158-63, 165, 169, 173, 179, 205-6, 220, 244, 270, 276, 279, 288-300, 309, 316, 322-3, 325, 329, 331, 334, 344, 358-61, 368, 370, 379-80, 429 (también Quenya Angamanda), 470. Véase *Sitio de Angband*.

*Angelcynn, Angolcynn* (inglés antiguo) El pueblo inglés. 234, 236

*anglos* 110; *anglos del Sur* 103; *angli* 111; (inglés antiguo) *Engle* 109

*anglosajón (anglosajones)* 54, 56, 94-5, 97, 117; *Anglo-Saxon Chronicle* 97, 102, 147

*Angol* El antiguo hogar de los ingleses. 105, 109, cf. *Antigua Anglia* 111

*Angor* Rey de Númenor. 15, 22-3, 36, 90. (Sustituido por *Tar-Kalion*.)

*Angrim* Padre de Gorlim el Desdichado. 343

*Angrist* Cuchillo de Curufin. 350

*Angrod* Hijo de Finrod (1) = Finarfin. 137-8, 141, 150, 155, 170-1, 175, 259, 262, 272, 275, 277, 306, 312, 319, 324-5, 442

*Anillo del Juicio* Lugar donde los Valar se reunían en consejo. 242, 266

*Anor* El Sol. Véase *Anar*.

*Año del Dolor* 159. *Años de la Oscuridad* 139. Para *Años del Sol*, *Años de los Valar*, véase *Sol*, *Valiano*.

*Ar-Adúnakhôr, Ar-gimilzôr* Regentes de Númenor. 90

*Árbol Blanco* de Númenor (*Nimloth*) 244; de Tol-eressëa (*Celeborn*) 244

*Archenfield* En Herefordshire. 97, 102; *Irchenfield* 100, 102; inglés antiguo *Ircingafeld* 97

*Arda* 192, 341, 346, 349, 390, 417

*Ari* el Instruido Historiador islandés. 98

*Arien, Árien* La doncella del Sol. 278-80, 282, 404 (Sustituyó a *Úrien*.)

*Armenelos* Ciudad de los Reyes de Númenor. 39

*Arnor* Reino septentrional de los Númenóreanos en la Tierra Media. 14, 86

*Aros, río* 150-2, 302-3, 307, 321, 461

*Arthod* Compañero de Barahir. 326

*Arturo, rey* 114

- Arvalin* Región al sur de Taniquetil. 134, 266-7, 280, 404
- Ascar, río* 128-9, 166, 305, 307, 315, 317, 445
- Atalantë* Númenor. 17-8 (« La Caída »), 18-9, 21 (« La Perdida »), 33 (« La Sepultada »), 39, 58, 410, 450; aparentemente en referencia a la ciudad principal de Númenor 27, 38; *Atalanteanos* 18. *Atalantie* « Caída » (= *Akallabêth*) 14
- Atani* = *Edain*. 390
- Atlántico (océano)* 56
- Atlántida* 13-4, 16
- Audoin el lombardo* 13, 46, 65-7; llamado *Eadwine* 67, 109
- Audoin Errol* 56-7, 59-66, 69-70, (91), 93
- Aulë* 17, 20, 33, 130-1, 134, 137, 141-4, 152, 170, 174, 186, 188-9, 192, 207, 221, 237-8, 248, 258, 260, 278, 282, 316-7, 322, 414 (otros nombres *Gaul*, [481] *Belegol*, *Martan(o)*, *Barthan* 414, 430, 450). Véase especialmente 142, y sobre Aulë y los Enanos véase 152, 171, 174, 207, 221.
- aulianas* Lenguas de los Enanos. 207, 228. Véase *nauglianas*.
- Ava-kûma* La Oscuridad Exterior, el Vacío. 387, 405, 423 (otros nombres: *noldorin Gav*; *Belego* 414, *Gast*, *Belegast* 423, *Quenya Oiakûmi* 438. Véase *Oscuridad Exterior*, *Vacío*).
- Avallon* Tol-eressëa. 33-4, 36-8, 78-9, 88, 94, 385, 390, 405, 427. *Avallónë*, puerto de Tol-eressëa 27, 38
- Avari* « Los que partieron » 198, 212, 254, 399; en el sentido posterior « Los Renuentes » 212, 229, 232, 248-9, 254, 399, 403 (también *Noldorin Efyûr*, *Efyûr*).
- Azores* 97, 99
- Bahía de Balar* Véase *Balar*.
- Bahía de la Tierra de los Elfos* 267, 269
- Bahía de las Hadas* 199
- Bahía del Hogar de los Elfos* 257-9, 269, 281, 375, 385
- Balada de Leithian* 30, 127, 177, 216, 336-8, 342-4, 346-50, 390, 426
- Balada de los Hijos de Húrin* 175, 177, 296, 309, 363-6, 372-3, 391. Véase *i-Chûrinien*, *Nam i Hîn Húrin*.
- Balar, bahía de* 152, (256), 301, 310, 467; *Cabo* 467-8, 470; *Isla de* 152, 156, 168, 174, 176, 178, 256, 261, 308, 333, 471; el nombre *Balar* 209, 223, 297, 406
- Balrog(s)* 135, 138, 144, 147, 160-1, 167-9, 173, 178, 246, 270, 276, 289, 297, 325, 327-8, 336, 345, 359, 363, 379, 388, 436, 444 (también *Quenya*

- Malarauko*), 467. Véase especialmente 173, 297, 388
- Ban* Padre de Blodrin. 163
- Bansil* Nombre gnómico del Árbol Blanco de Valinor. 244. (Sustituido por *Belthil*.)
- Baragund* Padre de Morwen y primo de Beren. 154, 157, 176, 326, 335, 365, 379, 407, 423
- Barahir* Llamado « el Valiente » ; padre de Beren. 153-8, 171, 175-6, 287, 318-9, 326-7, 335, 337-8, 343-4, 353, 355, 366, 379, 407, 421
- Baranduin, río* El Brandivino. 400, 407 (411)
- Barbiluengos* Véase *Enfeng, Indrafangs*; *lombardos*,
- barcas funerarias* 14, 18, 24, 30, 36, 93, 103-4, 111, 113-4
- barcos voladores* (de los númenóreanos después de la Caída) 19, 25, 30, 92
- Batalla bajo las Estrellas* 138, 277, 289, 296. Véase *Dagor-os-Giliath, Primera Batalla*.
- Batalla de Eglorest* 168, 179, 388
- Batalla de las Lágrimas Innumerables* 297, 336, 341, 362-3, 372, 374, 467; [452] *Lágrimas Innumerables* 160, 358. Véase *Dagor Nirnaith, Nirnaith Arnediad, Nirnaith Dirnoth, Cuarta Batalla*.
- Batalla de los Dioses* (1) *La Primera Batalla de los Dioses*, cuando Melko fue encadenado. 247, 251, 256; *Guerra de los Dioses* 132, 300, 313. (2) *La Última Batalla de los Dioses*, al final de los Días Antiguos. 17. Véase *Gran Batalla, Última Batalla*.
- Batalla del Fuego Súbito* 155, 175-6, 299, 325, 335-7, 343; *el Fuego Súbito* 172, 333. Véase *Dagor Húr-breged, Dagor Vregedûr, Tercera Batalla*.
- Batalla Gloriosa* 149, 295. Véase *Dagor Aglareb, Segunda Batalla*.
- Batalla Terrible* Véase *Gran Batalla*.
- Bauglir* Nombre de Morgoth. 239 (« el Opressor » ), 241, 285, 366, 384, 430
- Baynes, Pauline* Mapa de la Tierra Media. 391
- Beleg* Llamado « el Arquero » . 157, 162-3, 176, 296, 332, 337, 340, 356, 367, 370-2, 407-8
- Belegar* « El Gran Mar » . 20, 22, 27, 148; *Belegaer* 27; *Belegoer* 405, 407 (Quenya a *Alatairë* 403, 405)
- Belegost* « Gran Fortaleza » . 152, 158, 165, 317, 320, 322, 350, 355, 368, 372, 407, 438. Véase *Gabilgathol*.
- Belegund* Padre de Rian y primo de Beren. 154, 157, 160, 176, 326, 335, 365
- Beleriand* 25, 30-1, 37-44, 48, 68, 92-4, 132-3, 135, 138-40, 144, 148-53, 155, 157, 159, 161, 168-9, 171, 179, 198-9, 203-14, 216-7, 219-22, 224-7, 229, 249-50, 254-8, 262, 276-7, 288-90, 293-5, 297, 301-6, 310, 312, 316-23, 325, 328-

- 9, 331, 334-5, 337, 346, 355, 361, 366, 379-80, 382, 389, 399-401.467; el nombre 406, 467. Véase *Beleriand Oriental*, *Meridional*, *Occidental*, *Ingolondë*.
- Beleriand Meridional* 328
- Beleriand Occidental* 302, 315 (su extensión).
- Beleriand Oriental* 151, 153, 155, 161, 168, 203, 303-4, 307, 315 (su extensión) 328, 332, 337
- Beleriándico (lengua)* 51-2, 55, 209, 215, 223, 225, 282, 297, 397, 400
- Belthil* Nombre gnómico del Árbol Blanco de Valinor (en sustitución de *Bansil*); el Árbol Blanco de Gondolin. 243-5, 406, 445, 453
- Bëor el Viejo* 153-4, 171, 174, 318-20, 322-3, 335, 343; llamado «Padre de los Hombres» 153-4, y «el Vasallo» 318-9, 323, 408; los hijos, la casa, el pueblo de Bëor 26, 33, 78, 153-5, 158, 171, 208, 222, 318-20, 323, 325-6, 332, 337, 346, 359
- Beow* «Cebada», véase 110, 113-4; sustituido por *Beowulf* 111-3
- Beowulf* (el héroe) 109, 112-4; (el poema) 110-3, 116
- Beren* 41, 151, 154, 157-9, 162, 165-6, 204, 218, 225, 287, 311, 326, 335, 337-46, 348-56, 362, 364, 366-7, 372, 374, 386, 408, 467; el destino de Beren 351-4
- Beringol* Véase *Peringol*.
- Bilbo Bolsón* 31, 240; *Bunga Bolsón*, su padre 240 [483]
- Bladorion* La gran llanura septentrional. 138, 149-50, 153, 155, 289, 294-6, 300-1, 306-7, 324; *Bladorion Oriental* 150
- Blodrin* El traidor de la banda de Túrin. 163
- Bor* (posteriormente Bór, véase 172). Oriental, llamado «el Fiel». 158-9, 161, 172, 176, 208, 222, 332, 359, 409, 465
- Borlas* Primer hijo de Bor. 158, 332, 359, 409, 414, 465
- Boromir* (1) Segundo hijo de Bor. 158, 176, 332, 359, 409, 431, 465. (2) Padre de Bregor, padre de Barahir. 176
- Borthandos* Hijo menor de Bor. 158, 332, 359, 409, 420, 465
- Bosque de Hierro* 18-9, 31
- Bosque Negro* 31, 244, 326, 335; en referencia a Taur-na-Fuin 326, 335; inglés antiguo *Myrcwudu* 109 (en referencia a los Alpes Orientales).
- Brandir el Cojo* 164-5, 407, 410, 471
- Breca de los brondings* En *Beowulf*. 109
- Bregolas* Hermano de Barahir. 153-5, 157, 176, 325-6, 343, 408
- Bregor* Padre de Bregolas y Barahir. 176
- Brendan, san* «El Navegante». 96, 98, 118-9
- Bretaña* 97



*Brethil, Bosque de* 157, 159, 163-4, 171, 176, 302, 319, 333-4, 337, 357, 367, 408 (*Brethiliand*), 435, 471; *Hombres de Brethil* 358, 362, 471  
*Brezal Marchito* 476  
*Brilthor, río* 151, 305, 430, 453  
*Britania* 110, 235; Gran Bretaña 48  
*británicos, los* (celtas) 97; *Islas Británicas* 179  
*Brithombar* El Puerto septentrional de las Falas. 135, 151, 164, 171, 178, 203, 209, 217, 223, 257, 261, 302, 308, 310, 408 (y el río *Brithon*), 469  
*Brodna* 164, 365, 409  
*Bronweg* Compañero de Tuor en el viaje a Gondolin (Quenya *Voromwë*). 164, 409, 459  
*Brunanburth, Batalla de* (47), 68  
*Cabo Balar* Véase *Balar*.  
*Calaquendi* Véase *Kalaquendi*  
*Cambio del Mundo* 234  
*Camelot* 114  
*Caminantes, los* Nombre de los Teleri. 249  
*Camino Recto, el* 24, 37, 54, 58, 69, 92-4, 97, 99, 104, 116-7, 123; *Sendero Recto* 19, 25, 29, 94  
*Camlost* «Mano Vacía», nombre de Beren. 172, 349, 418, 428, 467; *Gamlost* 349. Véase *Mablosgen*, *Mablost*.  
*Canal de Bristol* 97  
*canción de Ælfwine, La* (poema) 119-23, 235-6 [484]  
*Caradras* «Cuerno Rojo», una de las Montañas de Moria. 400, 442. Véase *Taragaer*.  
*Caras Galadon* En Lothlórien. 400  
*Carcharoth* El Lobo de Angband. 158, 340, 419  
*Carpenter, Humphrey* *Biografía*. 14, 65, 117  
*Casa de las Cien Chimeneas* La casa de Gilfanon en Tavrobel. 476  
*Cavernas de los Olvidados* 36; *Cavernas Olvidadas* 23, 36  
*Cavernas Olvidadas* Véase *Cavernas de los Olvidados*.  
*Celeborn* «Árbol de Plata», nombre del Árbol Blanco de Valinor; después, el Árbol de Tol-eressëa. 243-4  
*Celebrant, río* En Lothlórien. 400, 442  
*Celebrimbor* Hijo de Curufin. 348, 400, 423  
*Celebrindal* «Pie de Plata». Véase *Idril*  
*Celebros* «Lluvia de Plata», cae en el Taiglin. 165, 178, 443-4

*Celegorm* (y posteriormente *Celegorn*, véase 262). Hijo de Fëanor, llamado «el Hermoso» (véase 346-7). 137-8, 141, 147, 150, 155-6, 158-9, 166, 170, 172, 175-6, 259-60, 262, 275, 307, 312, 327, 335-6, 345-7, 356, 416, 424; inglés antiguo *Cynegrim Fægerfeax* 347

*Celon, río* 150, 302-3, 307, 312, 330, 420

*celta* 53, 110; *celtas* 110

*César* 110; *César Augusto* 115

*Cilthorn, Cilthoron* «Grieta de las Águilas». 422, 453, 467; *Cilthorondor* 422, 453, 467. Véase *Cristhorn*.

*Cinderion* Tierras de Aquende. 467

*Círculos del Mundo* 352, 381

*Clonfert, Abadía de* En Galway. 98

*Colina de los Espías* Al este de Nargothrond. 471

*Colinas de los Cazadores* 310. Véase *Taur-na-Faroth*.

*Collar de los Enanos* 354; *Collar Enano* 165-6. Véase *Nauglamír*.

*Compañeros de los Hombres* Uno de los nombres de los Noldor. 249 *Compañía del Anillo* 400

*Cornualles* 50, 52-3, 101-2

*Corona de Hierro* 147, (158, 169), 180, 270, (329), 350, 380

*Cortirion* Véase *Kortirion*.

*Costa Occidental* 132, 150. Véase *Falas*.

*Costas de Faëry, Las* (poema) 216

*Cranthir* Hijo de Fëanor, llamado «el Oscuro». 147, 150, 152, 155, 158, 161, 166, 259, 303, 307, 312, 316-7, 328, 332, 359, 419, 452

*Cris(s)aegrim* Montañas al sur de Gondolin. 336, 348

*Cristhorn* «Grieta de las Águilas». 167, 422 (*Cristhoron*), 467. Véase *Cilthorn*.

*Cristo* 99, 115

*Cronología de Beleriand* Véase especialmente 298-9

*Cuarta Batalla de Beleriand* La Batalla de las Lágrimas Innumerables [485] (después Quinta Batalla, 353). 160, 340, 349, 353. Véase *Nirnaith Arnediad*, *Nirnaith Dirthoth*.

*Cuentos Perdidos* 27, 94, 123, 143, 145, 181, 191-3, 211, 213, 215-6, 220-1, 234, 241, 250, 252, 262, 269, 282-3, 310, 320, 396; véase especialmente 94. *La Cabaña del Juego Perdido* 173; *La Música de los Ainur* 127, 181-2, 191-3; *El encadenamiento de Melko* 143; *La llegada de los Elfos* 261; *Cuento del Sol y la Luna* 218, 220; *El cuento de Gilfanon* 174, 209, 211; *Cuento de Tinúviel* 217, 338, 352; *Cuento de Turambar* 364; *La caída de Gondolin* 245; *El Nauglafring*

- Cûm-na-Dengin* 172, 363, 423, 433. Véase *Amon Dengin*, *Hauð-na-Dengin*.  
*Montículo de los Muertos*.
- Cunimund* Rey de los gépidos. 46, 66
- Curufin* Hijo de Fëanor, llamado « el Hábil » . 137-8, 141, 147, 150, 155-6, 158-9, 166, 172, 175-6, 259, 262, 275, 307, 312, 327, 335-6, 348, 350, 362, 423, 440
- Dagnir* Compañero de Barahir. 157, 326, 335
- Dagor Aglareb* 149, 170, 295, 298-9, 403, 419. Véase *Batalla Gloriosa, Segunda Batalla*.
- Dagor Delothrin* « La Batalla Terrible » . (411), 467. Véase *Gran Batalla*.
- Dagor Húr-breged* 155, 172. Véase *Batalla del Fuego Súbito, Dagor Vregeður, Tercera Batalla*.
- Dagor Nirnaith* La Batalla de las Lágrimas Innumerables. 467
- Dagor-os-Giliath* 138, 141, 147, 170, 296; forma posterior *Dagor-nuin-Giliath* (-nui-Ngiliath) 141, 170, 289, 296, 415, 437. Véase *Batalla bajo las Estrellas, Primera Batalla*.
- Dagor Vregeður* 172, 325, 408, 457. Véase *Batalla del Fuego Súbito, Dagor Húr-breged, Tercera Batalla*.
- Dairon* (y posteriormente *Daeron*) Trovador de Doriath. 338, 342, 346-7, 349.
- Dairuin* Compañero de Barahir. 326
- Dalath Dirnen* La Planicie Guardada de Nargothrond. 346, 409, 455 forma posterior *Talath Dirnen* 346
- Damrod* Hijo de Fëanor, hermano gemelo de Díriel (259). 147, 151, 155, 167, 259, 262, 303, 307, 312, 328, 433, 442
- Dan* Caudillo de los Danas. 133, 135, 203-4, 217, 249 (*Dân*) 409, 433
- Danas* Los elfos noldorin (lindarin 218-9, 227) que abandonaron la Gran Marcha. 203 (y *Nanyar, Danyar*), 204, 206, 208, 218-9, 227, 249, 253-4, 409 (también *Nanar, Danath*), 433: *Dani* 218. Otros nombres de los Danas 249. Véase *Danianos, Elfos Verdes, Leikvir; Pereldar*.
- daneses, danés* 96, 100-2, 111-2, 114-6; *daneses del Norte, daneses del Oeste* 103; *daneses del mar* 109; *daneses de la lanza* 111 [486]
- Danianos* = Danas, y el adjetivo *daniano*; también *daniano* como nombre de su lengua. 141, 144, 218-9, 222, 224-8, 232, 305, 311, 402
- Deldúiwath* « Sombra Mortal », Taur-na-Fuin. 172, 326, 410-1 (también *Taur-na-Delduath* 456). Véase *Fuin Daidelos, Gwathfuin-Daidelos*.
- Denilos* Forma anterior de *Denithor, Denethor*. 218
- Denithor* (y posteriormente *Denethor*, véase 218). Hijo de Dan; caudillo de los Elfos Verdes. 133, 135, 141, 147, 151, 170, 173, 204, 216, 218, 249, 305, 311,

409. Otras formas *Nanisáro, Daintáro, Dainthor* 218
- Desposeídos* , los La Casa de Fëanor. 134, 147, 293
- Devon* 99-100
- Días Antiguos* 42, 176, 300, 466, 470; *primeros días* 284; *Años Antiguos* 109
- Dicuil* Monje irlandés del siglo nueve. 97
- Dimbar* Tierra entre el Sirion y el Mindeb. 303, 310, 410
- Dinamarca* 114-5
- Dior* Llamado «el Hermoso» y «Heredero de Thingol» (véase 434). 159, 165-6, 206, 225, 354
- Dioses* 17-25, 27-30, 32-8, 41, 55, 69, 73, 75, 77, 89-90, 92, 95-6, 131-2, 134, 136-7, 139, 199-202 *passim*, 293, 319, 328, 336, 351-2, 361, 375-9, 381, 383-6, 390; inglés antiguo *Ese* 54, 123, 235, cf. también *Oswin* 465. *Tierra de los Dioses* 23, 27, 29, 33, 198-9, 210, 238, 249, 257, 260; *Montañas de los Dioses* 258, 347; *Planicie de los Dioses*, véase 18-9, 24-5; *Dios de los Sueños* 255; *el Dios Negro* 239; *Amigos de los Dioses*, nombre de los Lindar, 249. Véase *Batalla de los Dioses*; *Señores del Oeste, Poderes, Valar, Hijos de los Valar*.
- Díriel* Hijo de Fëanor, hermano gemelo de Damrod (259). 147, 151, 155, 167, 259, 262, 303, 307, 312, 328, 410, 416
- Dolbaran* La cumbre más meridional de las Montañas Nubladas. 400, 407
- Dolm, Monte* Alta cumbre de las Montañas Azules. 152, 171, 322, 471; forma posterior *Dolmed* 171, 317, 322, 431, 434
- Dor-Daideloth* (y posteriormente *Dor-Daedeloth*, véase 297). «Tierra de la Sombra de Horror», reino de Morgoth. 140-1, 290, 297, 410-1, *Daedhelos*; *Dor-na-Daideloth* 467
- Dor-deloth* «Tierra del Horror», reino de Morgoth. 411, 467, 470
- Dor Granthir* «Tierra de Cranthir». 307, 312, 468. Véase *Radhrost, Thargelion*.
- Dor-lómen, Dor-lómin* 138, 288, 301-2, 309, 425 (también *Lómendor, Dorlamren*), 468; *Dor-lúmin* 468, 470. Sobre el cambio de significado del nombre véase 468.
- Dor-na-Fauglith* 155 («Tierra de la Sed Sofocante»), 159-60, 169, 324 («Tierra de la Sed»), 337, 357-8, 379, 427, 440 («arena sedienta»); *Fauglith* 334, 337, 348, 357, 363; *Anfauglith* 348 [487]
- Doriath* 135, 147-8, 150-1, 157-8, 162-6, 176-7, 198, 203-4, 209, 213, 216-20, 223, 225, 227, 250, 255, 286, 293, 301-3, 305, 307-8, 316-7, 319, 321, 325, 327, 330, 332, 335, 337-40, 341, 346, 353-4, 356, 361, 366-9, 372-4, 382, 400, 414 («Tierra de la Caverna»), 434, 467, 469 (otros nombres *Eglador Ardholen, Arthoren, Arthurian, Garthurian*, 414, 417, 453). *Doriath más allá del Sirion* 150-1, 303, 310 (véase *Nivrim*). Véase *Reino Escondido*.

- Doriathrin* La lengua de Doriath. 206, 218, 225-6, 297, 402, 467-8. Un gran número de las referencias a la lengua de Doriath están incluidas bajo *Doriath*.
- Dorthonion* (y antes *Dorthanion*, véase 170). «Tierra de los Pinos». 170-1, 277, 295, 298, 301-3, 305-9, 312, 315 (su extensión), 325-7, 329, 335, 337-8, 343-4, 433 (también *Dor-na-Thuin*), 468. Véase *Tar-na-Danion*.
- Dorwinion* 385, 391
- Dos Arboles* (incluyendo las referencias a los Arboles) 129, 131-4, 139, 148, 198-200, 209, 215, 229, 243-5, 248-9, 257-60, 263, 268-71, 278-81, 283-4, 385; nombres de los Arboles 243-5; *Años de los Arboles* 139
- Dos Linajes* Elfos y Hombres. 26, 38, 247, 340, 349, 351, 375-7; *estrella de los Dos Linajes*, *Eärendel*, 165
- Dragones* (sin incluir las referencias a Glómund) 32, 79, 152, 166, 383, (*lóke*, *lhúg* 427); *dragones alados* 169, 380, (*râmalóke* 427); *Dragón Negro*, véase *Ancalagon*.
- Draughuín* 158 («el Licántropo»), 158, 177, (410)
- Drengist, estuario de* 138, 147, 152, 170, 295, 299, 301, 314, 317, 322, 471
- Duil Rewinion* Antiguo nombre de las Colinas de los Cazadores. 310, Véase *Taur-na-Faroth*.
- Duilwen, río* 151, 305, 411, 416
- Dungorthin, Dungortheb* Véase *Nan-dungorthin*.
- Durin* 13
- Dyfed* Gales del Sur. 97
- Eä* El Mundo. 390. Véase *Ilu*
- Eädwine* (1) Hijo de Ælfwine. 13, 67, 94, 96-7, 100. (2) Rey de los lombardos, = *Audoin*. 67, 109. Otras referencias 56, 65, 69
- Eärámë* «Ala de Águila», barco de Tuor. 86, 167, 403, 441 «Ala del Mar».
- Eärendel* 15, 25, 28-9, 31, 33-4, 73, 78, 82, 84-6, 89, 93, 119-20, 165, 167-9, 178, 203, 225, 287, 318, 373-380, 383-88; forma posterior *Eärendil* 121, 254. Véase especialmente 376-8.
- Echtelion de la Fuente* Señor de Gondolin. 166-7, 289, 411, 448
- Edain* 222, 390. Véase *Atani*. [488]
- Edda* (antiguo nórdico) 115
- Edhil* Eldar. 121-2
- Edrahil* Principal de los Elfos de Nargothrond fieles a Felagund. 347 (Sustituyó a *Enedrion*.)
- Eduardo el Viejo* Rey de Inglaterra. 96-7, 100
- Edwin* = *Eädwine*, *Audoin*. 13, 40, 56-7, 65, 67; «Amigo de la Beatitud» 13

*Eges-Sirion* Bocas del Sirion. 469

*Eglamar* «Hogar de los Elfos». 216, 412. Véase *Eldamar*.

*Eglor; río* 150, 163, 310, 412, 470

*Eglorest* El puerto meridional de las Falas. 135, 150-1, 164, 171, 178, 203, 209, 217, 223, 257, 261, 302, 304, 308, 310, 388, 412, 443. Véase *Batalla de Eglorest*.

*Egnor* Hijo de Finrod (1) = Finarfin. 137-8, 141, 150, 155, 170-1, 175, 259, 262, 272, 275, 277, 306, 312, 319, 324-5, 411, 432

*Eigilr Engrin* Las Montañas de Hierro. 308, (405 *Oeges engrin*). (Sustituido por *Ered-engrin*.)

*Eilinel* Esposa de Gorlim el Desdichado. 344

*Eithel Nínui* La Fuente de Tinúviel en la llanura de Gondolin. 348, 420 (*eithel*).

*Eithel Sirion* El Manantial del Sirion. 149, 157, 301, 306, 334, 420 (*eithel*); *Eithil Sirion*, *Eithil* 469-70. Véase *Sirion*.

*Elbereth* (1) Hijo menor de Dior. 166, 172, 407-8, 465. (Sustituido por *Eldûn*).  
(2) (Significado posterior) Varda. 407, 412

*Elboron* Hijo mayor de Dior. 166, 172, 407, 409, 465. (Sustituido por *Elrûn*.)

*Eldalië* El pueblo de los Elfos. 30, 198-9, 213, 248, 319, 351, 383, 412, 426

*Eldamar* «Hogar de los Elfos». 216, 348; nombre de la ciudad de Tûn (Tûna) 201, 215-6, 258, 261, 412. Véase *Eledûn*.

*Eldanor* «Tierra de los Elfos». 258, 261. Véase *Elendë*.

*Eldanyârë* «Historia de los Elfos». 231-2, 234-6, (433)

*Eldar* 18, 20-1, 26, 28, 30, 33, 38, 77, 85, 89, 95, 132, 140, 143, 190, 192-3, 198, 200-3, 209-13, 217-8, 221, 228-30, 233, 243, 246, 248-50, 252-4, 256, 263, 265, 272, 275, 278, 281, 284, 287, 309, 316-8, 320, 398-9, 412, 468; *Eldain* 76, 87-8. Sobre el significado del nombre véase 143-4, 198, 210-2, 252-4, 398-9

*Eldarin* (de la lengua) 90, 198, 205, 210, 213, 215, 217, 219-20, 223-8, 282, 402; (pueblos) 219-20, 226, 232; como nombre del Quenya 215

*Eldûn* Hijo de Dior. 172, (434). (Sustituyó a *Elbereth*.)

*Eledûn* Nombre de Tûn (Tûna). 258

*Eledwen* (y posteriormente *Eledhwen*). Nombre de Morwen. 154, 157, 164, 172, 319, 326, 412, 459 «Resplandor Élfico» 154, 158, 319, 367

*Elendë* «Tierra de los Elfos». 258, 260-1, 412

*Elendil* 14-5, 31, 37-8, 40, 43-4, 59, 62, 69-89, 91-4, 179, 389, 436 [489]

*Elentári* «Reina de las Estrellas», Varda. 232, 246, 250, 399, 412. (Sustituyó a *Tinwerontar*.) Véase *Tar-Ellion*.

*Elerína* «Coronada de Estrellas», Taniquetil. 232, 242, 144, 250, 412. (Sustituyó a *Tinwerína*.)

*élfico* (de la lengua; también referencias a lengua de los Elfos) 68, 90, 128, 174-5, 200, 207, 209-10, 213, 218, 220-7, 234-7, 240, 246, 282, 288, 341, 346, 372, 395-7, 402, 467; élfico en oposición a *gnómico* 243-5; (otras referencias) 158, 200, 216, 228, 248, 269, 281, 288, 357, 465, 467

*Elfos* (y pueblo de los Elfos) 17-20, 22-6, 28, 30-4, 36-9, 55, 65.68-9, 87-8, 123, 132-6, 195-401 *passim*, 466-9. Referencias al « marchitamiento » y a la « mengua » de los Elfos (Eldar) y a su inmortalidad, renacimiento y destino: 18-9, 23-6, 30-1, 37-8, 79, 136-7, 139, 190-1, 193, 206, 208, 239, 277, 284-8, 383-5. En el antiguo sentido = el Primer Linaje de los Elfos 248-52. Inglés antiguo *elfe*, *yffe* 54, 123, 235

*Elfos Azules* Nombre de los Teleri. 249

*Elfos Bendecidos* Nombre de los Lindar. 249

*Elfos Blancos* Nombre de los Lindar. 249, 466

*Elfos de la Espada* Nombre de los Noldor. 249

*Elfos de la Flecha* Nombre de los Teleri. 249

*Elfos de la Lanza* Nombre de los Lindar. 249

*Elfos de la Luz* (1) El Primer Linaje de los Elfos (Lindar). 168, 229, 252, 376, 379, 382, 386. (2) Los Elfos que fueron a Valinor. 229, 249, 252, 254; véase *Kalamor*; *Kalaqendi*

*Elfos de la Tierra* Noldor. 249.

*Elfos de los Siete Ríos, de los Bosques* Danas. 249

*Elfos del Aire* Lindar. 249.

*Elfos del Mar* Los Teleri. 248-9, 465-6. Véase *Vëaneldar*.

*Elfos Dorados* Nombre de los Noldor. 249, 466. Véase *Kuluqendi*

*Elfos Grises* 210-1, 220-1; *lengua de los Elfos Grises* 346. Véase *Sindar*, *Sindarin*.

*Elfos Ocultos* Nombre de los Danas. 249

*Elfos Oscuros* 38, 144, 148-51, 159, 161, 171, 174, 205, 208, 210-1, 222, 229, 249, 254, 278, 285-6, 293, 297, 302, 307-8, 310, 316-9, 321, 325, 331, 355, 357, 359, 365, 370, 381-2, 386, 467-8; Nombre de los 312. Véase *Ilkorindi*, *Moreldar*; *Morimor*; *Moriqendi*

*Elfos Profundos* Uno de los nombres de los Noldor. 248, 466. Véase *Nurqendi*

*Elfos Sagrados* Nombre de los Lindar. 249

*Elfos Verdes* 135, 141, 148, 151, 166, 173, 203-4, 208, 211-3, 217-8, 225, 227-8, 249, 293, 305, 308, 311, 318, 328, 355, 357, 362; descripción, 204, 305-6. Véase *Danos*, *Laiqendi*; otros nombres 249

*Elivorn* « Lago Negro », forma anterior de *Helevorn*. 312, 468

*Elrond* Llamado « Medio Elfo ». 25-6, 31, 33, 39, 44, (78, 89), 167-9, 173,

[490] 178, 254, 287, 383, 388-9, 412, 417, 443; *Elrond Beringol* 173; *Rey de Númenor* 33, 39

*Elros* Hermano gemelo de Elrond, llamado con él *Peringiul* «Medio Elfos» (178). 31, 39, 44, 89, 178, 254, 288, 383, 388-9

*Elrûn* Hijo de Dior. 172, 443. (Sustituyó a *Elboron*.)

*Elulindo* Hijo de Elwë de Alqualondë. 465

*Elwë* (1) Señor del Tercer Linaje de los Elfos, hermano de Thingol (véase 252); llamado «Señor de los Navíos» (465). 133, 195, 202, 217, 248-50, 252, 260 (*Rey de Alqualondë*), 273, 386, 417, 459, 465; *Ellu* en los *Cuentos Perdidos* 252. El Pueblo de Elwë, nombre de los Teleri, 249. (Sustituido por *Ohwë*.) (2) *Elwë Singollo* = Thingol, 252

*Elwin* = *Ælfwine*, *Alboin*. 13, 40, 65, 67-8

*Elwing* Llamada «la Blanca» (165, 167). 31, (78), 86, 165-8, 178, 203-4, 206, 217, 225, 287, 373, 375-8, 381, 383, 385-7, 412, 417; la torre de Elwing 378, 387

*Eryn Beraid* Las Colinas de la Torre. 40

*Enanos* 13, 31, 152, 158-9, 165-6, 168, 171, 174, 207, 221-2, 228, 297, 299, 307, 312, 316-8, 320-2, 332, 350, 355, 362, 468; enano 165, 207, 322, 350, 362. Para el origen y la naturaleza de los Enanos véase *Aulë*, para sus lenguas (*auliano*, *naugliano*) véase 207. Véase *Nauglar*, *Naugrim*.

*Enedrion* Principal de los Elfos de Nargothrond fieles a Felagund. 347. (Sustituido por *Edrahil*.)

*Enemigo, el* Morgoth. 26, 32, 78, 88, 358, 379

*Enfeng* «Barbiluengos», los Enanos de Nogrod. 317, 322, 404, 447. Véase *Indrafangs*.

*Engwar* «Los Enfermizos», nombre élfico para los Hombres. 284, 414

*Eöl* 159 («El elfo oscuro»), 163

*Ephel Brandir* Morada de los Hombres de los Bosques en Amon Obel. 471

*Erchamion* «El Manco», nombre de Beren. 172, 349, 429 (*Erchamron*), 467; *Erchamui* 172, 418, 467. Véase *Ermabuin*.

*Ered-engrin* Las Montañas de Hierro. 300, 308, 438. (Sustituyó a *Eigilr Engrin*.)

*Ered Orgoroth* Las Montañas del Terror. 345, 349, 436; *Ered Orgorath* 345; *Ered Gorgoroth* 345. Véase *Gorgoroth*.

*Eredlindon* Las Montañas Azules. 43, 133, 141, 144, 148, 150-3, 180, 203-4, 208, 210, 218, 227-8, 302, 304-5, 307, 309, 312, 316, 318, 320, 323, 335, 359, 380, 389, 438, 467-8. Sobre el significado del nombre véase 309-10, 415, 427; véase también *Montañas Azules*, *Eredluin*, *Luindirien*, *Lunoronti*.

*Eredlômin* Las Montañas del Eco. 138, 152, 277, 288, 313-4, 425, 468;



*Eredlúmin* «Montañas Tenebrosas» 468; también *Eredlemrin*, [491] *Lómninorthin* 415, 425, 438. Sobre el cambio del significado del nombre véase 468.

*Eredluin* Las Montañas Azules. 309 Véase *Eredlindon*.

*Eredwethion* Las Montañas Sombrias. 138, 140, 147, 149-51, 153, 159-60, 163, 170, 289-90, 300-1, 306, 313, 325, 327, 347, 360, 363-4, 438, 458, 468; *Erydwethion* 357-8, 363; forma posterior *Ered Wethrin* 347. Véase *Montañas Sombrias*.

*Erellont* Uno de los compañeros de Eärendel en sus viajes. 375

*Eressëa* y *Tol-eressëa* 17, 19, 21-3, 27-9, 33-4, 36, 38-43, 68, 70, 78-80, 84-6, 89, 93-4, 111, 113, 133, 173, 175, 191, 194, 199, 206, 209, 214, 220-1, 224-5, 234-6, 257, 259, 261, 281, 385, 390-1, 412, 455 (también *Toll-ereb*), 471, 476. El Árbol de Tol-eressëa 244. Véase *Avallon*, *Isla Solitaria*.

*Eressëano* (lengua) 51-3, 55-6, 59, 62, 68, 76, 83, 90, 215, 236; (otras referencias) 73, 90; *Eressëanos* 73, 80

*Erin* Irlanda. 123

*Erinti* Hija de Manwë y Varda en los *Cuentos Perdidos*. 193. (Sustituido por *Ilmarë*.)

*Eriol* 65, 181, 233, 236, 385, 412, 471; *Eriol de Leithien* 234, 236; *Ereol* 236

*Ermabuin* «El Manco», nombre de Beren. 154, 172, 429 (*Ermab(r)in*), 467. Véase *Erchamion*.

*Eru* Ilúvatar. 390

*Erumán* Región al norte de Taniquetil. 274, 276-7, 280, 286-7, 292, 297, 412

*Eryn Galen* El Gran Bosque Verde (Bosque Negro). 335

*Eryn Lasgalen* Nombre del Bosque Negro tras la Guerra del Anillo. 244-5  
*escandinavo(s)* 65, 115; inglés antiguo *Scedeland* 111, 114

*Esgalduin*, río 148, 302-3, 411, 413, 445

*esperanto* 395

*Estë* Esposa de Lórien; llamada «la Pálida». 130, 193, 238, 240, 413 (también *noldorin Idh*), 444 Estrechos del Mundo (302), 310

*Estrellas* Referencias escogidas. La creación de las Estrellas. 131, 143, 246, 250-1; estrellas inmóviles 205, 220; pocas estrellas en los cielos del Sur 204, 218; meteoros 280

*Exiliados* (Los Noldor exiliados en la Tierra Media) 32, 78, 220, 400; Noldorin de los Exiliados, véase *noldorin*.

*Falas* Las costas de Beleriand. 150, 171, 198, 213, 227, 257, 293, 302, 310, 312, 357, 439; *Falassë* 68, 199, 203, 213, 439; traducido «Costa Occidental» 128,

«Costa» 302

*Falassiano* (lengua) 203, 206 [492]

*Falathar* Uno de los compañeros de Eärendel en sus viajes. 375, (439-40)

*Falmarindi* «Jinetes de la Espuma», nombre de los Teleri. (440), 466. Véase *Jinetes de la Espuma*.

*Fanturi* Mandos (*Nurufantur*) y Lórien (*Olofantur*). 141, 238, 241, 447, 449, 456 (también Noldorin *Fannor*, plural *Fennir*); forma posterior *Fëanturi* 241

*Faughlith* Véase *Dor-na-Faughlith*.

*Fëanor* Llamado «el Herrero» (133). 37, 40, 42, 133-9, 144, 147, 201-2, 205-6, 225, 234, 259-60, 263-6, 269, 271-7, 285, 288-9, 294, 296, 369, 381, 384, 388, 432, 440; *Casa de Fëanor* 134, 136, 140, 155, 159, 265-6, 273, 275, 290, 292-3; *pueblo de Fëanor* 137, 150, 274-5, 306, 328-9, 357; *Fëanáro* 262. Véase *Desposeídos*; *Hijos de Fëanor*.

*Fëanoriano(s)* 277, 312. Véase *Juramento de los Fëanorianos*.

*Felagund* «Señor de las Cavernas» (137, 149, 259, etc.), sobrenombre de Inglor, Rey de Nargothrond (véase 298); utilizado solo o junto con Inglor. 26, 38, 43, 137, 145, 149-51, 153, 155-8, 164, 170-2, 175-7, 206, 259, 262, 277, 294, 298, 302, 308, 310, 312, 318-20, 322, 326-7, 334-6, 338-9, 343, 346-7, 423, 440; *Finrod* (2) *Felagund* 346; lengua de su pueblo 206. Véase *Inglor*.

*felices marineros, Los* Poema. 124

*Fieles, los* Los Númenóreanos que no se apartaron de los Valar y los Eldar. 90

*Fiesta de la Reunión* 148, 220, 293. Véase *Mereth Aderthad*.

*Finarfin* Nombre posterior de Finrod (1) hijo de Finwë. 346-7

*Findobar* Hijo de Fingon. 430, 440 (*Findabar*), 465

*Finduilas* Hija de Orodreth. 164

*Fingolfin* (incluyendo referencias a sus hijos, casa y gente) 134, 136-7, 139-41, 148-50, 152-6, 170-1, 173, 205, 219-20, 259, 262, 264-6, 272-7, 279, 283, 290, 292-3, 295, 297-8, 301, 306, 308, 310, 312, 317, 319, 323-4, 327-30, 336, 356, 361, 440, 449 (sus títulos *Taur Egledhriur* «Rey de los Exiliados», *Aran Chithlum* «Rey de Hithlum»), 469; *Rey Supremo de los Noldor*; *Rey de Hithlum* y *Nivrost*, *Señor de las Falas*, etc. 150, 170-1, 308, 310, 312, 323-4, 330. La sepultura de Fingolfin (*Sarnas Fingolfin*) 156, 330, 337, 460, *montículo de Fingolfin* 337; lengua de su pueblo 205-6, 219-20

*Fingon* 148-9, 153, 155-7, 159-61, 259, 272, 276, 291-2, 295-6, 301, 306, 308, 314, 322, 327, 330, 334, 355-60, 362-4, 419, 440, 465, 469; Señor de todos los Gnomos 308

*Finn* = *Finwë*. 223

*Finntan* Véase 97, 99

*Finrod* (1) Tercer hijo de Finwë; posteriormente *Finarfin*. 134, 137, 145, 225, 259, 272-3, 275, 277, 346-8, 386, 440, 442; hijo(s), casa, pueblo de [494] *Finrod* 42-3, 137, 139, 148-50, 223, 225, 259, 272-3, 275, 290, 306, 319, 325, 329, 346-8. (2) *Finrod Felagund*, hijo de *Finarfin* (posteriormente nombre de *Inglor Felagund*) 346

*Finrodiano* (lengua) = *Kornoldorin*, 225-6

*Finwë* 133-5, 144, 201-3, 209, 218, 223, 248-9, 252, 258, 260, 263, 265-6, 269, 271, 291, 347, 377, 440, 459, *Padre de los Noldor* 209, 262, *Rey de Túna* 160. *Los Seguidores de Finwë*, nombre de los Noldor, 149

*Fionwë* 20, 25-6, 32-3, 168-9, 179, 192-3, 204, 206, 208, 238-41, 376-7, 379-84, 388, 440, 459, 467; *Fionwë Úrion* 189, 192, 457

*Fíriel* Hija de Orontor de Númenor. 76, 87-8, véase también 441

*Fírimor* « Los Mortales », nombre élfico para los Hombres. 76, 87 (*fírimoin*), 284, 440

*Floresta de la Noche* Véase *Tár-na-Fuin*; *Bosque de los Pinos*, véase *Taur-na-Danion*.

*Forasteros, los* Nombre élfico para los Hombres. 284

*francos* 109

*Freyr* Dios de la fertilidad en la antigua Escandinavia. 115-6

*frisios* 109

*Fróði Rey* Legendarío de Dinamarca. 115-6

*Fronteras de Maidros* Véase *Maidros*.

*Fuente de Rivil* 345

*Fuin Daidelos* « Noche de la Sombra de Horror », *Taur-na-Fuin*. 410-11, 441, 469. Véase *Gwathfuin-Daidelos*.

*Gabilgathol* Nombre enano de Belegost 317, 322

*Galadlóriel* Nombre gnómico de Laurelin. 243-5, 413 (también *Galagloriel*), 414-5, 425

*Galadon* Nombre de Oromë. 467 (cf. además 414). Véase *Aldaron*.

*Galadriel* 346

*Galathilion* Nombre gnómico de Silpion. 243-5, 413 (*Galathilvion*), 453

*Galdor* Véase 93, 95-6, 413-4.

*Gales* 97, 110; *Gales del Sur* 96. Véase *Wealas, galés*.

*galés* 48, 100-1; = romano 109-10; *Montañas Galesas*, los Alpes, 110

*Gamlost* Véase *Camlost*

*Gandalf* 31, 400. Véase *Mithrandir*.

*Gar Lossion* Nombre gnómico de Alalminóre en Tol Eressëa. 173

*Garsecg* (inglés antiguo) el Océano. 96, 99

*geatas* Pueblo del sur de Suecia del que Beowulf fue rey; antiguo nórdico  
*Gautar*. 113-4

*Gelion, río* 150-2, 302-7, 310-2, 315, 328, 416, descripción, 304-5; bocas del  
 302; valle del 304; los brazos del Gelion 311, 328: *Gelion Mayor* 305, 311, 315,  
 (471), *Gelion Menor* 305, 307, 315 [494]

*gépidos* Pueblo germánico oriental. 46-7, 66

*germánico* 54, 65-6, 110, 112, 114; Alemania = «Germania» 110; la  
*Germania* de Tácito 116

*Gethron* Guardián (con Grithron) de Túrín en el viaje a Doriath. 162, 177, 366-  
 8, 372

*Gildor* Compañero de Barahir. 157, 176, 326, 335 Gilfanon de Tavrobel 471,  
 476

*Gil-galad* Rey élfico de Beleriand tras la Caída de Númenor. 37-8, 40, 42-4, 93,  
 389, 419; descendiente de Fëanor 37, 40; hijo de Felagund 43

*Ginglith, río* 178

*Glamhoth* «Huestes del odio», orcos. 270, 415, 422, 435

*Glaurung* 336. Véase *Glómund*.

*Glewelin* «Canción de oro», nombre gnómico de Laurelin. 243, 425

*Glingal* Nombre gnómico de Laurelin; el Árbol de Oro de Gondolin. 243-5,  
 415, 427; forma anterior *Glingol* 244-5

*Glómund* 153, 155, 160, 163-5, 177-8, 296, 298-9, 317, 325, 328, 336, 359, 368

*Gloomweaver* 267. Véase *Ungoliantë*.

*Glóredhel* Hija de Hador. 362. (Sustituyó a *Glorwendel*)

*Glorfindel* Señor de la Casa de la Flor Dorada de Gondolin. 167, 415 (también  
*Glaurfindel*), 425, 447

*Glorwendel* Hija de Hador. 172, 362; *Glorwendil* 358. (Sustituido por  
*Glóredhel*.)

*Gnómico* (de la lengua) 38, 42, 149, 173, 220-3, 244-5, 262, 297, 303, 324, 345,  
 396, 467, 469; (otras referencias) 176, 268, 469

*Gnomos* «Los Sabios» (319; cf. *Ainimor*, *Istimor*). 20-1, 25, 37-9, 73, 86, 134-6,  
 138-9, 148-69 *passim*, 179, 202-3, 205-6, 208-9, 220-2, 233-333 *passim*, 345,  
 353, 355, 357, 360-1, 373, 378, 382-4, 468. *Gnomos esclavos* 206, 331, 357;  
*Canción de la Huida de los Gnomos* 274; *Reino de los Gnomos (Ingolondë)*  
 293

*Gochressiel* Las Montañas Circundantes en torno a Gondolin. 330, 336, 348,  
 420-1

*godos* 109; pueblo godo del Este 103

*Gondobar* 119, 121, 122-4, 416 (también *Gonnobar*), 430

*Gondolin* 29, 124, 145, 149-50, 152, 155-6, 159-60, 162-7, 170, 173, 176-7, 194, 204-6, 208-9, 217, 219-20, 222-3, 225, 233-6, 243, 245, 259, 289, 294, 298-9, 306, 311-2, 316-7, 311, 330, 333-4, 336-7, 348, 355, 357, 360, 362-4, 374, 383, 411, 415-6 (también *Gondost*, y *Ardholen* 414, *Garthoren* 417); la ciudad prohibida 333; lengua de Gondolin 205-6, 217, 219-20, 225; los Árboles de Gondolin 245

*Gondolindeb*, *Gondolindren*, *Gondolic* Nombres de la lengua de Gondolin. 206

*Gondor* 14, 44. Véase *Ondor*. [495]

*Gorgoroth* Las Montañas del Terror. 345, 436 (*Fuin Gorgoroth* = *Taur-na-Fuin*); *Gorgorath* 345. Véase *Ered Orgoroth*.

*Gorlim* el Desdichado Compañero y traidor de Barahir. 157, 316, 335, 338, 343-4

*Gorthû* Nombre gnómico de Sauron. 42, 384, 390

*Goth* Morgoth. Véase 469.

*Gothmog* Señor de los Balrogs. 138, 147, 167, 289, 416, 430, 469

*Gran Batalla* Al final de los Días Antiguos. 20, 30, 32, 40, 42, 147, 168, 179-80, 220, 379, 384, 386-7; *Batalla Terrible* 168, 379, 467. Véase *Dagor Delothrin*, *Última Batalla*, *Larga Batalla*, *Guerra de la Cólera*.

*Gran Bosque Verde* 335. Véase *Eryn Calen*, *Eryn Lasgalen*.

*Gran Final* 191; *el Fin* 352, 384; *el fin de todas las cosas* 263

*Gran Golfo* (302), 310

*Gran Marcha* El gran viaje de los Elfos desde Kuiviénen. 133, 136, 198-9, 203, 210-1, 218-9, 2.2:6, (229), 248-9, 252, 256, 261, 386, 468

*Gran Viaje* Véase *Gran Marcha*.

*Grand(es) Mar(es)* 20, 28, 30, 33, 41-2, 78-9, 114, 131, 133, 135-7, 198, 217, 242, 261, 302. Véase *Belegar*, *Garsecg*, *Mar Occidental*.

*Grandes Islas* 31, 179, (287), 288, 382, 389

*Grandes Tierras* 31, 221, 280, 287-8

*Great Haywood* En Staffordshire. 471, 476

*Gregorio Magno* 67

*Grendel* En *Beowulf*. 113

*griego* 48, 51, 53, 323

*Grithnir* Nombre posterior de *Grithron*. 177

*Grithron* Guardián (con *Gethron*) de Túrin en el viaje a Doriath. 162, 177, 366-8, 372. (Sustituido por *Grithnir*.)

*Grond* La gran maza de Morgoth, « Martillo Infernal ». 329-30, 444

*Gruir, río* En Tol-eressëa, se une al Afros en Tavrobel. 476

*Guerra de la Cólera* 379, 387. Véase *Gran Batalla*.

*Guerra de los Dioses* Véase *Batalla de los Dioses*.

*Guerra del Anillo* 245

*Gulin* Padre de Gwindor de Nargothrond. 160, 163, 356, 358

*Gumlin* Llamado « el Alto » (171); hijo de Hador y padre de Húrin y Huor. 78, 153-5, 157-8, 171, 208, 318-9, 327, 333, 366, 368-70, 379; *el yelmo de Gumlin* 368-70 (véase *Yelmo-Dragón*).

*Gundor* Hijo de Hador y hermano de Gumlin. 153, 155, 171, 318, 327, 335, 379

*Gurtholfin* « Hierro de la Muerte », espada de Túrin. 163, 165, 172; *Gurtholvin* 469; *Gurtholf* 172, 415, 436 (también *Gurtholv*, *Gurutholf*), 469

*Gwaewar* Vasallo de Thorondor. 348

*Gwaihir* Forma posterior de *Gwaewar*, véase 348 [496]

*Gwathfuin-Daidelos* « Sombra Terrible », Taur-na-Fuin. 156-7, 172, 410-1, 441, 458. Véase *Deldúwath*, *Fuin Daidelos*.

*Gwerth-i-Cuina* La Tierra de los Muertos que Viven. 353-5; *Gwerth-i-Guinar* 362; *Gyrth-i-Guinar* 353, 362; cf. 423, 440-1 (*Dor Firn i guinar*)

*Gwindor de Nargothrond* 160, 163-4, 356, 358

*Hador* Llamado « el de los Cabellos de Oro » . (También *Hador*, véase 171). 153, 155, 171, 174, 318, 327, 335, 421; los hijos, hija, casa, pueblo de Hador 26, 33, 78, 153-5, 157, 160-2, 172, 175-6, 208, 219, 222, 319-20, 326, 332-4, 337, 359-60, 362, 365, 377; su lengua 208, 222 (véase *Taliska*).

*Haldir* Hijo de Orodreth; véase *Halmir*.

*Haleth* Llamado « el Cazador » . 153, 155-7, 159 (« el último de los Padres de los Hombres » ), 172, 174, 176, 318-20, 332-3, 335, 337; hijo, casa, pueblo de Haleth, 78, 153-5, 157, 159-60, 172, 176, 208, 222, 319-20, 332, 336, 356, 358-9, 362; su lengua 208, 222 (véase *Taliska*).

*Halmir* Hijo de Orodreth. 162, 172, 465; posteriormente *Haldir*, 172, 410, 445

*Halog* Nombre anterior del más joven de los guardianes de Túrin en el viaje a Doriath. 177

*Handir* Nieto de Haleth y padre de Brandir el Cojo. 154, 164, 335, 420

*Harmen* Sur. 232, 399, 431 forma posterior *hyarmen* 232, 399, 422

*Hathaldir* Llamado « el Joven » ; compañero de Barahir. 326

*Hauð-na-Dengin* (160), 360, 363, 365, 371, 420, 433 (*Hauð i Ndingin*). Véase *Amon Dengin*, *Cûm-na-Dengin*, *Montículo de los Muertos*.

*Healfdene* Padre de Hrothgar, rey de los daneses. 112

*Helevorn* Lago de Thargelion junto al que vivía Cranthir. 307, 312, 328, 422,

468. Véase *Elivorn*.

*Helkar* El Mar Interior. 302, 310

*Helkaraksë* 137, 139, 148, 273, 300, 313-4, 419 (también *Noldorin Helcharaes*), (421). Véase *Hielo Crujiente*.

*Heorot* El palacio de los reyes daneses en *Beowulf*. 116; *Hart* 114

*Herefordshire* 97

*Herendil* Hijo de Elendil. 15, 60, 63-4, 69-77, 79, 82-4, 88-9, 91-4, 421, 436

*Hermosos Elfos* El Primer Linaje de los Elfos. 252; *la Hermosa Gente*, nombre de los Lindar, 249. Véase *Írimor*; *Vanimor*.

*Hielo Crujiente* 148, 256, 269, 273, 276-7, 290, 295, 351; el Hielo 317. Véase *Helkaraksë*.

*Hijo(s) de Fëanor* 135, 137-8, 140-1, 147-8, 150-1, 153, 155, 161, 166, 168, 170-1, 174-5, 205-6, 219-20, 259, 266, 269, 271-2, 275-6, 288-90, 302-3, 305-7, 318, 324, 327, 332, 335, 353, 355-6, 358-60, 381, 388; habla de 205-6, 219-20

*Hijos de Ilúvatar* 77, 183, 186-7, 189, 207, 237, 246-7, 251, 263, 269, 277, 316, 320; *Mayores* 132, 246; *Menores* 135, 139, 206, 281; *Hijos del* [497] *Creador* 152, 171, 174; *Hijos de (la) Tierra* 199, 246, 275. *Hijos del Mundo* 248, 376; *Menores* 284, 383

*Hijos de las Estrellas* 132, 141, 212

*Hijos de los Valar* 130, 142, 216, 270, 376, 380, 383, 385, 466; *Hijos de los Dioses* 11, 34, 90, 95, 142, 168-9, 189, 193, 205, 379, 381. Véase *Valarindi*.

*Hijos del Sol* Los Hombres. 139, 284

*Hildi* Los Seguidores, los Hombres. 87-8, 284, 287, 421, *Hildor* 287

*Hildórien* La tierra donde despertaron los primeros Hombres. 141, 284-5, 287, 318, 421 (otro nombre *Firyanor*, 440)

*Himring, colina de* «Siempre Fría» (307). 170, 206, 220, 305, 307 (descripción), 311-2, 327-8, 334, 355, 359, 421, 443, forma anterior *Himling* 150, 155, 157, 170, 220, 311-2; el habla de *Himring* 206

*Hisilómë* *Hithlum*. 309, (421), 428, 465 *Hisilumbë* 428, 468

*Hithaeglir* Las Montañas de la Niebla. 388

*Hithliniath* «Lagunas de la Niebla». 303, 310, 421. Véase *Aelin-uial*, *Umboth Muilin*.

*Hithlum* 26, 138, 149, 152-3, 157-65, 170, 172, 176-8, 277, 288-91, 293, 295-6, 300-2, 305-6, 308-9, 311, 313-4, 319, 324, 326-7, 330, 332-5, 337, 358, 360, 362-3, 365-7, 369-70, 372-3, 379, 421, 428, 467-9; *Hombres de Hithlum* 26, 360, 368-9, 371; *Rey de Hithlum* (*Fingolfin*) 150, 170, *Aran Chithlum* 372; borde septentrional de *Hithlum* 313-4; origen del nombre «Tierra de la

- Niebla» 300, 309
- Hobbits* 117, 231, 339-40
- Hogar de los Elfos* 123, 257-9, 267, 273. Véase *Bahía del Hogar de los Elfos*, *Eldamar*, *Eldanor*, *Elendë*, *Tierra de los Elfos*.
- Hombres* Referencias escogidas. Despertar 139, 284; naturaleza, mortalidad y destino 20-1, 25, 33-4, 36-7, 190-1, 193, 286-7, 316, 352, 385; lengua 39, 83, 90, 151, 153, 174-5, 205-9, 222, 225, 285, 317-8, 323; en relación con los Elfos 19, 24-6, 30-1, 37-8, 151, 153-4, 207, 265, 285-7, 318-20, 351, 359, 376-7, 383-4; con los Dioses 25, 34, 187-8, 190, 265, 285-6, y con Morgoth 20, 26, 32, 34, 190, 379; nombre de los Hombres entre los Elfos 284. Véase *Amigos de los Elfos*, *Padres de los Hombres Orientales*, *Rómenildi*; *Hombres Salvajes*; *Brethil*, *Hithlum*.
- Hombres Cetrinos* 157-8 (descripción), 222 (habla), 337, 355. Véase *Orientales*, *Rómenildi*.
- Hombres de los Bosques* El pueblo de Haleth. 160. Véase *Brethil*, *Hombres del Bosque*.
- Hombres del Bosque (de Brethil)* 165, 476. Véase *Brethil*
- Hombres del Oeste*, *Hombres Occidentales* 35, 222, 225, 227-8
- Hombres Fieles*, *Hombres Infieles* En la Tierra Media en la Segunda Edad. 17-8
- Hombres Occidentales* Véase *Hombres del Oeste*.
- Hombres Salvajes* 18, 20, 34, 83, 90 [498]
- Hopton Heath* En Staffordshire. 476
- Hoz de los Dioses* La constelación de la Osa Mayor. 132, 246 (véase 422 *Valakirka*, y también 438 *Ostelen*, *Edegil* «Siete Estrellas»)
- Hroald* Caudillo vikingo. 97
- Hrothgar* Rey de los daneses en *Beowulf*. 112
- Huan* El Gran Perro de Valinor. 158, 177, 347, 422
- Huéspedes, los* Nombre élfico para los Hombres. 80
- Hundor* Hijo de Haleth. 153-4, 159-60, 171-2, 318, 358, 362, 421
- Huor* 78, 154, 160-2, 164, 208, 222, 318, 335, 355, 359-60, 365, 379, 416, 421
- Húrin* Llamado «el Firme» (154, 361, 367, es decir, *Thalion*, 448). 39, 154-62, 165, 172, 176, 318-9, 337, 355, 359-6i, 363-70, 372, 379, 384, 418, 422, 465
- Hy Bresail* Véase 98
- Ialassë*, *Iolossë* Formas anteriores de *Oiolossë*. 244, 413-5
- I Chúrinien* La Balada de los Hijos de Húrin (q. v.) 366, 372. Véase *Narn i Hîn Húrin*.



*Idril* Esposa de Tuor, madre de Eärendel. 33, 86, 165, 167, 377, 418, 424 (*Idhril*, también *Irildë*); *Idril Celebrindal* «Pie de Plata» 165, 383, 424 (también *Gelebrendal*, *Taltelepa*, *Taltelemnä*).

*Ilien* Véase *Tar-Ilien*.

*Ilinsor* Timonel de la Luna. 282

*Ilkorin* (de las lenguas) 174, 203, 210, 213, 217, 219, 223, 227, 301, 309, 311, 400-2, 467; *Ilkorin Menguante* 220-1

*Ilkorin Menguante* 220-1. *Leikviano Menguante* 220. *Noldorin Menguante* 220-1

*Ilkorindi o Ilkorins* Elfos «no de Kôr»: originalmente «Elfos Oscuros» en general (144, 210-1), pero el sentido se limitó a los elfos teleri de Beleriand y a los Danas (véase 210-2, 253-4). 133, 144, 198, 200, 203-5, 110-4, 216-20, 225, 229, 249, 253-4, 286, 373, 399, 404, 424 (también *Alchoron*, plural *Elcheryn*), 467-8; adj. *ilkorin* 232, 399. Véase *Alkorin* y entrada siguiente.

*Ilma* (1) En el Ambarkanta, forma anterior de Ilmen. 16, 19, 240. (2) «Luz estelar». 238, 240, 415

*Ilmarë* Hija de Manwë y Varda. 193, 238, 240, 415, forma anterior *Ilmar* 189, 193

*Ilmen* La región de las estrellas. 16-7, 19, 25, 94, 192, 240-1, 415; *Abismo de Ilmen* 241, 279-80, 283, 313-4 (= *Ilmen-assa* 414)

*Ilu* El Mundo. 58, 69, 76, 418

*Ilurambar* 350, 418, 442. Véase *Muros del Mundo*.

*Ilúvatar* 21-3, 32-3, 37-8, 41-2, 58, 76-7, 79, 87-9, 130, 141, 152, 171, 174, 181-8, 190-3, 207, 209, 237, 239, 241, 246-8, 251, 265, 286, 316, 340, 349, 351-2, [499] 380, 385, 404, 418, *Señor de Todo* 22; *el Único* 77, 79, 88. Véase *Padre de Todos*; *Hijos de Ilúvatar*; *Montaña de Ilúvatar*.

*Imladris(t)* Rivendel. 43, 400, 443

*Imram* (poema) 98, 119; *inrama* 98

*indoeuropeo* 323

*Indrafangs* Los Enanos Barbiluengos de Nogrod. 322. Véase *Enfeng*.

*Ing* En la leyenda en inglés antiguo. 114

*Inescrutables*, los Uno de los nombres élficos para los Hombres. 284

*Inglaterra* 123, 216, 236, 471

*inglés* 62, 93, 96-7, 100, 109-10, 112, 115, 216, 236, 372; *ingleses* 47, 68. Véase *anglosajón* (*anglosajones*), *inglés antiguo*.

*inglés antiguo* 47-8, 65, 67-8, 97, 102, 109, 112, 115, 123, 142, 145, 234-6, 242, 282, 323, 347, 471; véase también *anglosajón*.

*Inglor* Hijo de Finrod (1) = Finarfin; Rey de Nargothrond; llamado «el Fiel»

- (259). Utilizado solo o con Felagund. 137, 139, 141, 145, 148-9, 170, 259, 262, 272-3, 275-7, 290, 294, 298, 304, 306, 308, 312, 326, 328, 335, 338, 347, 418, 425. Véase *Felagund*.
- Ingloirindon* La torre de Tol Sirion. 171, 312, 431, 456. (Sustituido por *Minnastirith*.)
- Ingolondë* Beleriand, « el Reino de los Gnomos » . 293, 297, 436 (también Noldorin *Angolonn*, *Geleidhien*).
- Ingwë* Rey del Primer Linaje de los Elfos y Rey Supremo de los Eldalië (*Inwë* de los *Cuentos Perdidos* 193, 213). 168, 193, 201, 213-4, 218, 224, 227, 248, 252, 260, 376, 386, 418, 459, casa de, pueblo de Ingwë, 198, 200, 264, 270 (véase *Ingwelindar*, *Ingwi*); los *Hijos de Ingwë*, uno de los nombres de los Lindar, 249; la torre y la lámpara de Ingwë 132, 201, 215, 258, 271, 273 (véase *Ingwemindon*).
- Ingwëa* El « dialecto noble » del habla de los Lindar (= *Ingwelindarin*, *Ingwiqen(d)ya*). 213, 227
- Ingwelindar* La casa y el pueblo de Ingwë. 198, 213 (véase *Ingwi*); *Ingwelindarin* = *Ingwëa*, 215, 227
- Ingwemindon* La torre de Ingwë. 258, 261, 431, 450. Véase *Ingwë*.
- Ingwi* = *Ingwelindar*. 198; 213
- Ingwiel* Hijo de Ingwë. 168, 376, 386, 388
- Ingwil* Río que desemboca en el Narog en Nargothrond. 304
- Ingwiqen(d)ya* Lengua cuyas relaciones se describen de varias formas (véase 226-7). 200, 214-5, 225-7
- Inias Valannor* o *Inias Balannor* Los Anales de Valinor. 234-5; *Inias Veleriand* o *Inias Beleriand*, los Anales de Beleriand, 234-5, 461
- Immortales* , los Uno de los nombres de los Lindar. 249
- Insula Deliciarum* 96, 98
- Inwë* Véase *Ingwë*.
- Inwîr* La casa de Inwë en los *Cuentos Perdidos*. 213 [500]
- Írimor* « Los Hermosos » , uno de los nombres de los Lindar. 418, 466. Véase *Hermosos Elfos*.
- Irlanda* 48, 96-7, 99, 101, 123; véase *Erin*. *Irlandés*, *irlandeses* 48, 94, 97-9
- Isfin* Hermana de Turgon, madre de Meglin; llamada « la Blanca » (259). 159, 163, 177, 259, 418, 440
- Isil* « La Refulgente » , nombre de la Luna. 51, 69, 87-8, 278, 282, 417, 445, 453  
Véase *Ithil*, *Rana*.
- Isildur* 86, 434
- Isla de Balar* Véase *Balar*, también *Tol-na-Gaurhoth*.

- Isla Solitaria* 21, 23, 27, 29, 33-4, 38-9, 78, 123, 133, 199, 235, 256-8, 281, 373, 375, 378, 383, 385, 390. Véase *Eressëa*.
- Islandia, islandés* 97-98, 115 *Islas Encantadas* 281, 373 *Islas Occidentales* 383
- Istar* Reina de Númenor. 22, 36. (Sustituido por *Tar-Ilien*.)
- Istimor* « Los Sabios », uno de los nombres de los Noldor. 418, 466; cf. 249
- Italia* 66-7, 109; inglés antiguo *on Eatule* 67
- Ithil* Nombre de la Luna en Noldorin. 51, 69, 282, 417, 445, 452 (otro nombre *Elfaron* « Cazador de Estrellas » 447, cf. 279). Véase *Isil*, *Rana*.
- Ivrin* 301, 315, 471; *Cataratas de Ivryn* 302
- Ivrineithel* El manantial de Ivryn. 163
- Jinetes de la Espuma* Nombre de los Teleri. 249, 466. Véase *Falmarindi*.
- Juramento de los Fëanorianos* 135-6, 138, 166-7, 169
- Kalakilya* El Paso de la Luz. 195, 201, 215, 258, 260, 281, 419, 422 (también *Cilgalad*). Véase *Kôr*.
- Kalamor* Elfos de la Luz. 229, 419
- Kalaqendi* Elfos de la Luz. 229, 419; *Calaquendi* 229
- Kay, Guy G.* 349
- Khazaddûm* Nombre enano de Nogrod. 317, 322. (Sustituido en este sentido por *Tumunzahar*.) En su acepción posterior, Moria, 322, 388
- Khuzûd* Los Enanos. 317, 322; *Khazâd* 322
- Kôr* 36, 132, 135, 194, 198, 201-2, 205, 209-10, 215, 223, 227, 230, 249, 253-4, 258-60, 266, 271, 281, 286, 375, 422, 467; en *Kôr* 209, 223, 249, 253; *Paso de Kôr* 271, 283 (véase *Kalakilya*).
- Koreldarin* La lengua de los Lindar y los Noldor antes de la partida de los Lindar de Kôr. 224, 227
- Kornoldorin* « Noldorin de Kôr », *Korolambë* 202, 225-6, 402; *Noldorin Antiguo* 202, 225, 402 (con un significado distinto 205-6). [501]
- Korolambë* « Lengua de Kôr », = *Kornoldorin*. 202, 402
- Kortirion* 181, 234; *Cortirion* 385
- Kuiviënen* Las Aguas del Despertar. 195, 210-1, 213, 246, 251, 305, 423, 469 . Véase *Nen-Echui*
- Kulullin* El caldero de luz dorada de Valinor. 283
- Kuluqendi* « Elfos Dorados », uno de los nombres de los Noldor. 466; cf. 249
- Kulúrien* Nombre de Laurelin. 243-4
- Lagunas del Crepúsculo* 294, 302-3, 311. Véase *Aelin-uial*, *Hithliniath*, *Umboth*

*Muilin.*

*Laiqendi* Los Elfos Verdes. 204, 218, 229-30, 425-6 (también Noldorin *Lhoebenidh*, *Lhoebelidh*); *Laiqi* 218; *Laiqeldar* 218

*Lámparas, las* 131, 143, 242, 245

*Landroval, Lhandroval* «Ala Amplia», vasallo de Thorondor. 348, 442

*latín élfico* 51, 53, 68, 90, 200, 202, 209, 214-5, 224, 226

*latín, latino* 47-8, 50-1, 53, 65-6, 110, 216, 323

*Laurelin* 131, 139, 243-5, 267, 278-80, 283, 415, 425, 427

*Lavaralda* Un árbol de Tol-eressëa. 70, 85; anteriormente *lavarin* 85

*Leeds* 117

*Legolin, río* 151, 305, 426

*Leikviano* Lengua de los Leikvir. 218, 228; *Leikviano* Menguante 220

*Leikvir* Elfos danianos que se quedaron al este de las Montañas Azules. 218, 228

*Leire* En la isla de Sjaelland. 116

*Leithien* Tierra de Leithien 383; *Eriol de Leithien* 233, 236

*Lembi* Elfos Oscuros. 198, 203-5, 208, 210-3, 217-9, 228-30, 232, 249-50, 253-4, 297, 399, 426. Traducido «los que se quedaron» 210-1, «los Abandonados» 230, «los que no se fueron», 198, 249, 253. Sobre el cambio de la acepción del nombre véase 254.

*Lembiano y Lemberin* Lenguas de los Lembi. 198, 205, 210, 213, 219, 222, 225, 228

*Lewis, C. S.* 13, 16; *Out of the Silent Planet* 14

*Lhandroval* Véase *Landroval*

*Lhasgalen* «Verde de Hoja», nombre gnómico de Laurelin. 243-4, 423

*Lhûn, río* 43; *Golfo de Lhûn* 43

*Libres, los* Nombre de los Teleri (cf. 198 y *Mirimor* 431). 249

*Libro Dorado* 234-6, 322

*Lindar* El Primer Linaje de los Elfos. 68, 127, 132-3, 143, 189, 193, 197 («los hermosos»), 198-202, 209, 211, 214-5, 223-4, 226-9, 244, 248-9, 252, 256-8, 260, 262, 264, 267, 270, 272, 281, 376, 382, 386, 427 (también *Melimar* 430), 446, 465-6; *lengua de los Lindar* 199-200, [502] 202, 209, 214-5, 223-4, 257. Véase *Hermosos Elfos*, *Altos Elfos*, *Elfos de la Luz*; otros nombres 249, 465-6

*Lindarin* (de la lengua y la raza) 200, 202, 214, 216, 218, 223-7, 402

*Lindon* La tierra al oeste de las Montañas Azules que no quedó anegada. 41-4, 180, 309 («región de la música»), 311, 389, 427 (también *Lhinnon*).

*Lionesse* 102

*Llanura de los Cazadores, la* 310. Véase *Colinas de los Cazadores*,

- lombardos* 14, 46, 56-7, 65-8, 93-4, 109, 112; *barbiluengos* 65; inglés antiguo *long-beardan* 65, 112; *langobards*, *longobards* 104, 109; *langobardi* 65
- Lórien* 130-1, 141-2, 193, 237-8, 255, 279, 427 (también *Noldorin Lhuien*); *Dios de los Sueños* 255. Véase *Olofantur*.
- Losgar* (1) Nombre gnómico de Alalminóre en Tol-eressëa. 173. (2) El lugar donde Fëanor quemó los barcos de los Teleri. 147, 173
- Lothland* La gran planicie al norte de las Fronteras de Maidros. 307, 312, 328, 424 (*Lhothland*, -lann), 428 (*Lothlann*).
- Lothlórien* 400
- Luindirien* «Torres Azules», las Montañas Azules. 309, 428 (*Lhúndirien*, también *Lhúnorodrim*).
- Luna, la* 19, 28, 41, 51, 69, 78, 87-8, 129, 131, 139, 145, 148, 195, 199, 205, 213, 220, 249, 278, 280, 282-5, 288, 290, 293, 376, 383-4, 386; la Luna y los Elfos 78, 87-8, 139, 278; *Primera Luna* (el Árbol Blanco) 281, 283; *Canción del Sol y la Luna* 278. Véase *Isil*, *Ithil*, *Rana*.
- Lundy* Isla de la costa de Devon. 96, 99
- Lunoronti* Las Montañas Azules. 41, 428
- Lúthien* Hija de Thingol. 33, 41, 43, 158-9, 165-6, 180, 204, 311, 338, 340-2, 344, 346-7, 349-56, 364, 372, 376-7, 383, 428 (también *Lhúthien*. *Luithien*; otro nombre *Firiel* 441); la Elección de Lúthien 351-3; *Amantes de Lúthien*, nombre de los Danas, 249. Véase *Tinúviel*.
- Mablosgen* «Mano Vacía», nombre de Beren. 154, 172, 429, 467. Véase *Camlost*.
- Mablost* = *Maglosgen*. 418, 467. *Mablothren* = *Mablosgen*. 428, 467
- Mablung* 356, 428-9
- Maedros*, *Maedhros* Véase *Maidros*.
- Maelduin* Viajero irlandés. 96, 98
- Maglor* Hijo de Fëanor. 147, 150, 155, 158, 167-9, 172, 176, 178, 259, 290, 295, 305, 307, 328, 332, 363, 378, 381-3, 388, 429 (también Quenya *Makalaurë*). *Hondonada de Maglor* (150, 155), 173, (294-5), 298, 307, 328; *pasos de Maglor* 172
- Maia* 142 [503]
- Maidros* Hijo mayor de Fëanor, llamado «el Alto». 138-9, 147-9, 151-2, 155, 158-61, 166-9, 176, 178, 206 (habla de su pueblo), 219, 259, 289-92, 295, 297-8, 302, 304, 307-8, 327-8, 332, 334, 340, 348, 354-9, 363, 378, 381-2, 388, 428-9, 444; otras variantes *Maedros*, *Maedhros*, *Maidhros* 348, 353, 428-9, 444. *Fronteras de Maidros* 150, 306-7; *colinas de Maidros* 295, 302. Véase

*Unión de Maidros.*

*Mailgond* Nombre anterior del mayor de los guardianes de Turín en el viaje a Doriath. 177

*Malaroko* Balrog. 444 (*Malarauko*), 467

*Maldición de Mandos* 136, 145, 206, 286, 288. Véase *Profecía del Norte*.

*Malditos, los* Nombre élfico para los Hombres. 284-5

*Maldon, Batalla de* 47, 68

*Malinalda* Nombre de Laurelin. 243-4, (446)

*Mandos* (el vala y su morada) 28, 130, 132, 136, 141, 158, 166, 191, 193, 237-40, 247, 258, 263, 266, 274, 286, 288-9, 296, 349, 351-3, 377, 384-5, 416, 429, 432 (también *Mando*, *Mandossë*, *Morimando*; *Bannos*). Véase especialmente 237-8, 240, y véase también *Maldición de Mandos*, *Nefantur*, *Nurufantur*.

*Mano Torpe, los de* Nombre élfico para los Hombres. 284

*Manos Hábiles, los* Nombre de los Noldor. 249

*Manwë* 19-22, 28, 32-3, 69, 78-80, 84, 89, 91, 130, 132, 134-5, 141, 168, 186, 188-93, 218, 237-42, 247-8, 251, 258, 260, 263-5, 267-9, 272, 278, 281, 284-6, 292, 330, 350-2, 375-7, 381, 383, 386, 429, 459, (llamado *Kalamando* 419, 429). *Montaña de Manwë* (*Tāniquetil*) 260, 267; su palacio *Taen-Nimdil* 449. Véase *Súlimo*.

*Mar Circundante* Vaiya. 131, 137. Véase *Mar(es) Exterior(es)*.

*Mar del Norte* 13, 109

*Mar Interior* El Gran Mar del Oeste. 242. *Mares Interiores* (de la Tierra Media) 34, 188

*Mar Mediterráneo* 48

*Mar Occidental* (1) El Gran Mar del Oeste. 17, 31, 43, 45, 48, 95, 104, 117, 151, 260, 308, 316, 352, 382, 389; Océano Occidental 77, 98. Véase *Belegar*, *Garsecg*, *Gran Mar*. (2) El Océano Exterior, Vaiya. 287-8

*Mar Oriental* 140, 284, 287, 308

*Mar Vanwa Tÿaliéva* La Cabaña del Juego Perdido. 181

*Mar(es) Exteriores)* Vaiya. 238, 242, 260, 280, 288; *Océano Exterior* 188. Véase *Mar Circundante*.

*Mar(es) Sombrio(s)* 98, 119, 121-2, 258, 281, 373

*Mares Divisorios* 136, 378

*Matanza de los Hermanos* La Primera Matanza de los Hermanos, véase *Alqualondë*. La Segunda Matanza de los Hermanos (el ataque a Dior), 166. La Tercera Matanza de los Hermanos (el ataque a los Puertos del Sirion), 167-8 [504]

*Medio Elfos* 31, 44, 167, 169, 173, 178, 254, 383, 389. Véase *Peredhil*, *Pereldar*;

*Peringol.*

*Meglin* 163-7, 177, 317, 321.2

*Melian* 131, 133, 135, 148, 151, 163, 165-6, 195, 202-3, 216-7, 255, 286, 294, 303, 325, 346, 349, 351-2, 356, 367-8, 372, 376, 383, (otro nombre *Tóril* 449); *cercado, cintura, laberintos de Melian* 151, (294), 303, 346, 367

*Melko* 73, 76, 87-90, 128, 130, 141-4, 169, 173, 183-8, 190-1, 218, 237, 239, 241-2, 244, 256, 260, 262-s, 271, 276, 278-9, 300, 305, 386, 390, 431 (también *Maeleg, Moeleg*); véase especialmente 191. *Montañas de Melko* 300, 313; *Enemigos de Melko*, nombre de los Noldor, 249. Véase *Alkar, Melkor, Morgoth*.

*Melkor* Forma posterior de Melko. 142, 384, y véase especialmente 390.

*Melthinorn* «Árbol de Oro», nombre gnómico de Laurelin. 243, 446 (también *Mellinorn*).

*Menegroth* 135, 147, 149, 162, 206, 255, 294, 303, 315, 369, 371, 443. Véase *Mil Cavernas*.

*Meneltarma* La montaña en el centro de Númenor. 39. Véase *Montaña de Ilúvatar*.

*Mereth Aderthad* 148, 173, 293, 430. Véase *Fiesta de la Reunión*.

*Mil Cavernas* 135, 165, 217, 255. Véase *Menegroth*.

*Mim el Enano* 165

*Mindeb, río* 150, 302-3, 310, 471

*Minnastirith* La torre de Tol Sirion. (151), 171-2, 306, 312, 328, 332, 335, 431, 455, forma posterior *Minastirith* 171, 312. (Sustituyó a *Inglormindon*.)

*Mithrandir* «El Peregrino Gris», Gandalf. 400, (431, 442)

*Mithrim* Lago Mithrim 138, 140, 147-8, 162, 177, 288-90, 301, 431, 443; la tierra de Mithrim 138, 140, 147-8, 177, 220, 277, 288-90, 292, 296, 301, 334; *Montañas de Mithrim* 138, 288-9, 301, 471; habla de Mithrim 205

*Montaña de Ilúvatar* La montaña del centro de Númenor. 35, 39; *la Montaña* 82; *Montaña de Númenor* 93. Véase *Meneltarma*.

*Montaña de Manwë* Véase *Manwë*.

*Montañas Azules* 41, 43, 148, 150, 174, 204, 293, 295, 299, 302-3, 309, 316, 321, 389, 468, 470; (no nombrado) 25, 30, 37, 42-3, 158-9, 171, 199, 204, 218-9, 225, 305, 318, 320-1, 325. Véase especialmente 309-10, y véase *Eredlindon, Eredluin, Luindirien, Lunoronti*.

*Montañas Circundantes* (en torno a la llanura de Gondolin) (156, 166), 336, 348. Véase *Gochressiel, Montañas de Valinor*.

*Montañas de Aman* Véase *Aman*; *Montañas de Melko, de Morgoth*, véase *Montañas de Hierro*; *Montañas de Mithrim*, véase *Mithrim*; *Montañas de*

- Ossiriand*, véase *Ossiriand*; *Montañas de la Sombra*, véase *Montañas Sombrias*. [505]
- Montañas de Hierro* 147, 294-5, 298, 300, 308-9, 313-5, 324; *Montañas de Morgoth* 150, de *Melko* 300, 313. Véase *Eigilr Engrin*, *Ered-engrin*.
- Montañas de los Dioses* , *Montañas del Oeste* Véase *Montañas de Valinor*.
- Montañas de Valinor* 241-2, 245, 257, 267, 350, 385; (innombradas) 131-2, 134, 143, 239, 258, 281, 284; *Montañas de los Dioses* 258, 347; *Montañas del Oeste* 78; *montañas circundantes* 257; *montañas de defensa* 280
- Montañas del Eco* Véase *Eredlómin*.
- Montañas del Terror* Ered Orgoroth. 344
- Montañas del Viento* 287
- Montañas Sombrias* 140, 147, 300-1, 309, 327, 330, 366, 368; *Montaña de la Sombra* 290, 309. Véase *Eredwethion*
- Monte Sagrado* Taniquetil. 272
- Montículo de los Muertos* 161, 172. Véase *Amon Dengin*, *Cûm-na-Dengin*, *Hauð-na-Dengin*.
- Mordor* 37, 40, 43. Véase *País Negro*.
- Moreldar* Elfos Oscuros. 467-8
- Morgoth* 15-42 *passim*, 78-80, 82-4, 88-90, 130-69 *passim*, 175-7, 179-80, 202-8, 218, 221, 225, 239, 242, 245-7, 250, 264-344 y 355-90 *passim*, 467-9; el nombre *Morgoth* 239, 422, 432, 469; *Montañas de Morgoth* 150. Llamado *el Fuerte*, *el Primer Poder*, *el Amo* 81-2, *el Dios Negro* 239, *Rey del Mundo* 270; véase también *Alkar*, *Bauglir*, *el Enemigo*, *Melko(r)*, *la Sombra*.
- Moria* 388, 400, 461. Véase *Khazaddûm*.
- Morimor* Elfos Oscuros. 229, 432 (cf. también *Dûrion*, *Dureðel*, *Duveledh* «Elfo Oscuro», 411, 432)
- Moriondë* Puerto del este de Númenor. 81, 90
- Moriqendi* Elfos Oscuros. 229, 432
- Mormael* «Espada Negra», nombre de Túrin en Nargothrond. 163-4 (véase 429)
- Morwen* Madre de Túrin y Nienor. 154, 157-8, 161-5, 176, 319-20, 326, 335, 365-70, 372, 459. Véase *Eledwen*.
- Mûlanoldorin* Lengua de los Noldor esclavos. 206, 219, 431
- Mundo Antiguo* (tras el Cataclismo) 18, 23-6, 29, 37
- Mundo Redondeado* 17, 19, 29, 94, 117, 179-80
- Muros de la Noche* Los Muros del Mundo. 18
- Muros del Mundo* 22, 28, 188, 239, 241-2, 267, 350, 384, 386, 390. Véase



*Ilurambar.*

*Muros del Sol* Cordillera montañosa en el lejano Este. 350

*Música de los Ainur* 181-7, 190, 237, 240, 246, 251, 269, 287; *Segunda Música de los Ainur* 183-4, 191, 193

*Músicos de la Costa* Uno de los nombres de los Teleri. 249, 466. Véase *Soloneldi*. [506]

*Nacidos Después, los* Los Hombres. 77-8

*Naith de Lothlórien.* 400, 446

*Nan-dungorthin* 303, 310, 411, 432, 436 (también *Nan Dongoroth*, *Nann Orothvor*); *Dungorthin* 346; forma posterior *Dungortheb* 34 6

*Nan-tathren* 170, 302, 310, 432, 451, forma anterior *Nan-tathrim* 148, 164, 170, 310. Véase *Tierra de los Sauces*.

*Nargothrond* 26, 38, 149-52, 156, 158-60, 162-5, 171-2 175-8, 206, 219, 294, 298, 302, 304, 306, 308, 310, 315-6, 325-7, 333-6, 338-9, 348, 356-8, 361, 433, 438, 443, 470; habla de Nargothrond 205-6

*Narn i Hîn Húrin* 365, 372; véase especialmente 372, y *i-Chúrinien*, *Balada de los Hijos de Húrin*.

*Narog, río* 150, 163-4, 178, 294, 302, 304, 310-1, 315, 370, 433; *cavernas de Narog* 149, 294; *reino del Narog* 163, (*Narogardh* 433); *Rey de Narog* (*Felagund*) 150

*Nauglamír* 165-6, 431, 433 (también *Mir na Nauglin*, *Nauglavir*).

*Nauglar*, *Nauglath*, *Nauglir* Formas anteriores del nombre élfico para los Enanos. 320, 468

*Nauglianas* Lenguas de los Enanos. 228, 320. Véase *aulianas*.

*navegante, El* Poema en inglés antiguo. 102

*Navegantes, los* Nombre de los Teleri. 249

*Nefantur* Mandos. 207. (Sustituido por *Nurufantur*.)

*Neldoreth* El bosque que integra la parte septentrional de Doriath. 148, 173, 303, 435

*Nellas* Elfa de Doriath, amiga de Túrin durante su niñez. 365

*Nen-Echui* Aguas del Despertar, *Kuiviénen*. 423, 435, 469

*Nen-girith* «Agua Estremecida». 165, 415

*Neorth* Nombre temprano de Ulmo 116

*Nerthus* «Madre Tierra», diosa adorada antiguamente en las islas del Báltico. 116

*Nessa* Esposa de Tulkas. 130, 239, 435-6 (también *Neth*, *Dineth*; Nessa también era llamada *Indis* («novia»), 417, 434)

- Nevrast* Forma posterior de *Nivrost*. 297, 309
- Neweg* « Menguados », nombre gnómico para los Enanos. 317, 433
- Nienna* 130, 134, 239-42, 264, 279, 434; *Fui Nienna* 241, 441
- Nienor* 162 (« la Desdichada »), 163-5, 366 (« Luto »), 368-70 (cf. *Nuinorer*, *Nuinor* como el nombre de la hermana de Túrin, 433).
- Nigromante*, el 31
- Nimloth* « Flor Pálida », nombre gnómico para el Árbol Blanco de Valinor; posteriormente el Árbol de Númenor. 243-4, 428, (436). Véase *Ninquelótë*.
- Niniel* Nombre de Nienor. 164-5 (« la Llorosa »), 434
- Ninqendi* « Elfos Blancos », nombre de los Lindar. 466; cf. 249 [507]
- Ninquelótë* Nombre quenya para el Árbol Blanco de Valinor (Noldorin *Nimloth*). 243-4, (428, 436)
- Niphredil* Una flor blanca. 122, 434, 436 (*nifredil* « copo de nieve »).
- Nirnaith Arnediad* La Batalla de las Lágrimas Innumerables. 172, 340, 358, 404, 433-4, 437, 460. Véase *Cuarta Batalla*.
- Nirnaith Dirnoth* La Batalla de las Lágrimas Innumerables, 160, 172. (Sustituido por *Nirnaith Arnediad*.)
- Nivrim* « Frontera del Oeste », Doriath-tras-el-Sirion. 303, 310, 436, 442 (cf. *Radhrim* « frontera del Este » de Doriath, 441). Véase *Doriath*.
- Nivrost* « Valle del Oeste » (301), la tierra al oeste de Dor-lómen y al sur de Drengist. 170, 277, 294, 297-9, 301-2, 306, 308-9, 311-2, 314, 436 (« valles del Oeste »), 444; forma anterior *Nivros* 170, 297, 309. Véase *Nevrast*.
- Njörth (Njörðr)* Dios nórdico, padre de Freyr. 116
- Nogrod* « Mina enana ». 152, 158, 165, 317, 320, 322, 350, 355, 372, 433. Véase *Khazaddûm*.
- Noldoli* 86, 127-8, 141, 143, 211. (Sustituido por *Noldor*, véase 128, 143.)
- Noldolindarin* 223
- Noldor* 65, 73, 127-8, 133-49 *passim*, 158, 171, 189, 197-203, 205-6, 208, 211, 213-4, 217, 220-6, 229, 248-99 *passim*, 308, 314, 319, 323, 330, 332-3, 343, 345, 353, 357, 362, 369, 373, 376-7, 381, 386, 400, 465-6; *Noldor esclavos* 220. Etimología 435 y otros nombres 249, 466
- Noldorin* (de la lengua) 200, 202, 206, 209, 216-20, 222-6, 262, 323, 373, 390, 397, 400, 402, 467, 469, 471; *Noldorin antiguo*, véase *Kornoldorin*, *Korolambë*, *Noldorin de los Exiliados* 282, 345, 372, 401-2; *Noldorin Menguante* 220-1. (Otras referencias) 173, 203, 212, 218, 262, 297, 347
- Nóm* « Sabiduría », nombre que Felagund recibió en la lengua del pueblo de Bëor. 323. Véase *Widris*.

*nórdico* 47-9, 51, 93, 116; *nórdicos* 96-8; *hombres del Norte* 109

*Nuaran Númen(ór)en* « Señor del Oeste », « Señor de Oesterneesse (Númenor) » . 74, 86

*Nuevas Tierras* En el Mundo Redondeado. 23; *Nuevo Mundo* 24-5, 37

*Nuin* Elfo oscuro, llamado « Padre del Lenguaje » . 174

*Númar* (1) Númenor. 17. (2) La ciudad principal de Númenor. 21, 27. Véase *Númenos*.

*Númenor* 13-94 *passim*, 175, 178, 388-9, 466; *Númenóre* 21, 58, 71, 434. *Caida de Númenor* 20-1, 29-32, 38-41, 69, 91-2, 117, 179-80, 389; Árbol Blanco de Númenor 244. Véase *Andor*; *Andúnië*, *Atalante*, *Vinya*, *Oesterneesse*.

*Númenóreano* 13-4, 31, 37, 40, 69-70, 85-6, 92-3, 96; (lengua) 14, 68; *Númenóreanos* 18-39 *passim*; 44, 68-9, 86, 90, 92, 96; *Lie-númen* 18, *Númenórië* 18-9, 27; lengua 39, 175; estatura 34; envejecimiento 86

*Númenos* (1) Númenor. 17. (2) La ciudad principal de Númenor. 21, 27, 39. (3) La plaza alta del rey. 33, 39, 389. Véase *Númar*. [508]

*Nurqendi* « Elfos Profundos », nombre de los Noldor. 437, 466. Véase *Elfos Profundos*.

*Nurufantur* Mandos. 238, 240, 436, 447 (también Noldorin *Gurfannor*). (Sustituyó a *Nefantur*.)

*Nyarna Valinóren* Los Anales de Valinor. 234 (véase *Yënië Valinóren*); *Nyarna Valarianden*, los Anales de Beleriand, 234; 433

*Oesterneesse* Númenor. 21, 27, 33, 43

*Ohtor* Caudillo vikingo. 97

*Oiolossë* « Blancura Sempiterna », Taniquetil. 242, 244, 415, 438. Véase *Amon Uilos*, *Ialassë*.

*Olofantur* Lórien. 238, 437, 447 (también noldorin *Olfannor*).

*Ohwë* Nombre posterior de Elwë (1), hermano de Thingol. 252

*Onдор* Nombre anterior de Gondor. 43-4

*Orcos* 32, 38, (79, 89), 135, 138-76 *passim*, 188, 205-8, 221-2, 246, 250, 270, 276-7, 288-340 *passim*, 355, 358-61, 364, 370-1, 373, 379, 383, 467, 469. Origen de los Orcos 32, 38, 134-5, 144, 147, 173, 246, 250, 270, 276-7; número 160-1; lengua 205-8, 221-2, 467, 469; etimología 438, 469. Véase *Glamhoth*, *Trasgos*.

*Orgof* Elfo de Doriath, muerto por Túrin. 162, 365, 370-1. (Sustituido por *Saeros*.)

*Orientales* 332 (descripción), 337, 355, 357, 359-60, 365, 465; *Hombres del Este* 337, 465. Véase *Rómenildi*, *Hombres Cetrinos*.

- Orodlin* Hijo de Orodreth. 465
- Orodreth* Hijo de Finrod (1) = Finarfin. 137-8, 141, 150, 155-6, 158, 160, 162-4, 170-2, 175-6, 259, 262, 272, 275, 277, 306, 312, 327, 335-6, 338, 356, 438, 465; véase especialmente 277
- Oromë* 130-2, 134, 141-2, 144, 195, 198, 203, 210-2, 216, 223-4, 237, 239-41, 245-6, 248, 250-4, 256, 259-61, 267-8, 279, 438, 443 (también Noldorin Araw); *Señor de los Bosques* 195. Véase especialmente 130, 141-2, y véase *Aldaron*, *Galaðon*, *Tauros*.
- oromianas* Lenguas procedentes de las enseñanzas de Oromë a los Elfos (= *Quendiano*). 195, 207, 224-6
- Orontor* Númenóreano. 76, 86
- Orquino*, *Orquiano* Lengua de los Orcos. 207
- Oscuridad Exterior* 20, 27, 184, 267, 386-7; *la Oscuridad* 239, 260, 386; *Oscuridad Sempiterna* 272, 381-2; *Oscuridad Primigenia* 242. Véase *Avakúma*, *Vado*.
- Ossë* 17, 20, 33, 130, 133, 141-2, 188, 199, 216, 237-8, 241, 257, 259, 261, 270, 274, 277, 416 (también Noldorin *Oeros*).
- Ossiriand* 41, 44, 133, 135, 141, 148, 151, 158-9, 165, 171, 179-80, 203-4, 206-7, 208, 211, 217, 219-20, 224-5, 227, 293, 302-3, 305, 308-9, 311, 318, 325, 328, [509] 353-4, 357, 362, 382, 467; *Tierra de los Siete Ríos o las Siete Corrientes* 151, 158, 203, 293, 305, 353, 355; *Elfos de los Siete Ríos y Pueblo Perdido de Ossiriand*, *los Danas*, 249; *Montañas de Ossiriand*, *Eredlindon*, 309
- Ossiriandeb* Lengua de Ossiriand. 220, 402; *Ossiriándico* 209, 226, 402
- Oswin* Errol 45-6, 48-55, 65-6, 68, 124
- Oxford* 51, 65, 112, 181
- Pablo el Diácono* Historiador de los lombardos. 65-7
- Padre de Todos* 130, 182-3, 187, 237, 271; *el Padre* 76, 87, 247, 269. Véase *Ilúvatar*.
- Padre(s) de los Hombres* 17, 20, 25-6, 78, 89, 148, 151, 153-4, 159, 174, 285, 318, 324, 335, 379, 388, 465; véase especialmente 174-5, 318-20
- País Negro, el* Mordor. 37, 40, 43
- Palantiri* 40, 400, 438, 455
- Palisor* Tierra donde despertaron los primeros Hombres (posteriormente llamada *Hildórien*). 210-1
- Palúrien* Nombre de Yavanna. 238-9, 242-3, 385, 435, *Entrañas de la Tierra* 240, *Dama de la Amplia Tierra* 238, 240
- Papar* Ermitaños irlandeses en Islandia. 98; *Papey*, *Papaþjóðr* 98

*Páramo del Fondo de los Cielos* Junto a Tavrobel. 476

*Parmalambë* «Lengua libresca», Quenya. 68, 200, 214, 439

*Paso de la Luz* Véase *Kalakilya*.

*Paso del Oeste* Véase *Sirion*.

*Pearl* Poema inglés medieval. 117

*Pelmar* «La Morada Cerrada» (IV. 282), la Tierra Media. 42, (439)

*Pengolod de Gondolin* Llamado «el Sabio». 133, 135, 137, 144-5, 194, 207, 223, 233-6, 264, 268, 316, 319, 321-3, 471, 476; *Pengoloð* 194. Véase especialmente 321-2.

*Pennas* (1) *Pennas in Geleidh*, *Pennas na-Ngoelaidh* = *Qenta Noldorinwa*. 233, 424, 436. (2) *Pennas Hilevril*, *Pennas Silevril* = *Qenta Silmarillion*. 234-5, 445

*Peredhil* Los Medio Elfos (Elros y Elrond). 254. Véase *Pereldar*; *Peringol*.

*Pereldar* «Medio Eldar», Danas. 232, 249, 253-4

*Peringol*, *Peringiul* Los Medio Elfos (Elros y Elrond) 178, 254, 439, Elrond Beringol 173, 178

*Pipa Ardiente* La constelación de la Osa Mayor. 132, 246

*Poderes, los* Los Valar. 77-7, 80, 88-9, 130, 151, 188, 221, 237, 248, 285, 316, 321, 381, 384; vástagos de los Poderes 80

*Poldor* Númenóreano. 85

*Poldórëa* «El Valiente», nombre de Tulkas. 238, 441

*Porlock* En Somerset. 96-7; inglés antiguo *Portloca* 96 [510]

*Primer Linaje* (1) Los Elfos. 21. (2) El Primer Linaje de los Elfos (véase *Lindar*; *Qendi*, *Vanyar*) 68, 127, 143, 209, 212-3, 229

*Primera Batalla de Beleriand* La Batalla bajo las Estrellas. 138, 277, 289. Véase *Dagor-os-Giliath*.

*Primera(s) Edad(es) del Mundo* 31, 139

*Primeros Nacidos, Los* Los Elfos. 33, 38, 77-80, 83, 88-9, 377, 383; cf. *Estanessë* «los Primeros Nacidos» 413

*Profecía del Norte* 129, 223, 274, 277. Véase *Maldición de Mandos*.

*Prohibición de los Valar* 28, 377, 386

*Puerta de la Noche* 27, 377, 384, 386-7

*Puertas de la Mañana* 21, 27, 34

*Puertocisne* Véase *Alqualondë*, *Puertos*.

*Puertos* *Puertos Occidentales* y otras referencias a los Puertos de las Falas (Brithombar y Eglarest) 135, 148, 150, 171, 217, 227, 293, 302, 308, 310, 312, 467. *Puerto de los Cisnes* 260, 274, 281, *Puertocisne* 133, 376, *el Puerto* 378 (véase *Alqualondë*). *Puertos del Golfo de Lhûn* (los Puertos Grises) 43. Véase *Sirion*.

*Qendi, Quendi* (1) El Primer Linaje de los Elfos (sustituido por *Lindar*). 127, 143, 209, 211. (2) Todos los Elfos. 140, 143-4, 195, 199, 202, 207, 209, 211-2, 228-9, 146-8, 252, 254, 261, 284, 287, 423 (también *Qendië*, Noldorin *Penedhrim*), 465

*Qenta, Quenta* (Referencias en los textos propiamente dichos) 140, 198, 209, 214-5, 221, 233-5, 262, 424. Véase *Pennas*.

*Qenya, Quenya* « La Lengua Élfica » . 14, 68, 90, 200-3, 209, 214-6, 218, 223-4, 226-7, 232, 252, 397, 399-400, 467, 469, 471; *Quendya* 215. Véase *latín élfico*, *Parmalambë*, *Tárquesta*.

*quendianas* Lenguas procedentes de Oromë (= *oromianas*). 195, 210, 219, 223-8, 238, 240, 396, 402; *raza quendiana* 206

*Radhrost* « Valle Oriental », nombre de Thargelion en la lengua de los Elfos Oscuros. 303, 307, 310, 312, 441, 444

*Radhruin* Compañero de Barahir. 172, 326; *Radruin* 172, 335. (Sustituyó a *Radros*.)

*Radros* Compañero de Barahir. 157, 172, 335. (Sustituido por *Rad(h)-ruin*.)

*Ragnor* Compañero de Barahir. 326

*Ramdal* « El Fin de la Muralla » en Beleriand Oriental. 304, 310; *Rhamdal* 328, 450

*Rana* « La Errante », la Luna. 69, 278-9, 282, 442 (también Noldorin *Rhân*). Véase *Isil*, *Ithil*. [511]

*Rathloriel, río* « Lecho de Oro » . 166, 305, 425, 442, 470; forma anterior *Rathlorion* 470.

*Recolectores de Perlas* Nombre de los Teleri. 249

*Región* El bosque que integra la parte meridional de Doriath. 148, 173, 303, 412 (también *Eregion*, *Taur-nan-Erig*)

*Reino Escondido* Doriath. 367, 376

*Reino(s) Bendecido(s)* 33, 39, 68, 78, 88, 151, 175, 258, 270, 274-6, 341, 352, 375; *Reino Bienaventurado* 378; *Mediodía* de 132, 263

*Rerir, Monte* Saliente de Eredlindon, donde había una fortaleza de los Noldor. 305, 307, 311, 328, 336

[*Rhibdath, Rhimdath* Río Impetuoso. 443. Este nombre sólo aparece en las *Etimologías*, pero habría que haber mencionado allí que el Impetuoso es el río que bajaba de las Montañas Nubladas y se unía al Anduin al norte de la Carraca.]

*Resplandor Élfico* Véase *Eledwen*.

*Rey Escondido* (1) Turgon. 159. (2) Thingol. 308

*Rian* Madre de Tuor. 154, 157, 160-1, 176-7, 326, 335, 442 (*Rhian*); *Rían* 365

*Ringil* (1) El Mar de Ringil, que se formó en la caída de la Lámpara Ringil. 42, 443. (2) La espada de Fingolfin. 329-30, 443

*Roma* 67; *romano(s)* 48, 110; inglés antiguo *Walas*, *Ru-m-walas* 110

*Rómenildi* Orientales. 332, 337, (421)

*Rómenna* Puerto del este de Númenor. 90

*Rosamunda* Esposa de Alboin el Lombardo. 46-7, 66-7

*Rúmil* 133, 135, 137, 144-5, 181-2, 191, 194, 207, 221, 223, 235-6, 321-2; llamado *el sabio de Kôr*, *de Tûn* 194; *el elfo sabio de Valinor* 145, 235-6

*Sabios, los* Los Noldor. 466

*Saeros* Elfo de Doriath, muerto por Túrin. 218, 365. (Sustituyó a *Orgof*)

*sajones* 67, 109

*Salmar* Compañero de Ulmo. 188, 192

*Sári* Nombre del Sol en los *Cuentos Perdidos*. 282

*Sarn Athrad* El Vado Rocoso del Gelion. 152, 166, 317, 404, 442, 444, 469 (« Piedra del Cruce» )

*Sarnas Fingolfin* La sepultura de Fingolfin. 469

*Sauron* 14-6, 34-6, 38-40, 42-3, 58, 60, 69, 74-5, 79-84, 86, 90, 92-3, 328, 335-6, 343-4, 347, 355, 384, 390, 453 (también *Sauro*, *Súro*); llamado *el mago* 343. Véase especialmente 336, y véase también *Sûr*, *Thû*, *Gorthû*.

*Scyldingas* (Inglés antiguo) Casa real danesa (« Shieldings» ). 112-4; *Casa de los Shield* 114. Véase *Shield*.

*Segunda Batalla de Beleriand* La Batalla Gloriosa. 149, 295, 298-9, 306-7. Véase *Dagor Aglareb*. [512]

*Segunda Edad* 14, 19, 31

*Segunda Profecía de Mandos* 374, 385

*Segundo Linaje* Los Hombres. 20

*Señor de los Anillos, El* 29, 40, 43-4, 117, 119, 127, 129, 140, 142, 146, 169, 174, 179-80, 192, 215, 231-3, 245, 250-1, 254, 284, 309, 315, 322, 338, 340, 342, 345-6, 348-9, 354, 374, 390, 400, 471

*Señores del Oeste* « Los Valar» ; también los Señores. 21, 23, 28, 32, 34-5, 73-4, 76-83, 87-90, 95; *Señores del Mundo* 77. *Señor del Oeste* 47, 58 (*herunumen*), 69, 74-5, 78, 80, 91, 93, 95; véase especialmente 91, y véase *Nuaran Númen(ór)en*. *Águilas del Señor del Oeste* 47, 58, 75, 91, 93, 95, y cf.

*Serech, Marjal de* 345

*Severn, río* 97; *mar Severn* 100

*Sheaf, Sheave* (en inglés antiguo *Sceaf, Scef, Sceafa*) 14, 94, 96, 99, 102-4, 107-10, 111-6; *Sheafing, Scefing* 14, 111-4; *el molino de Sheaf* 103, 115; *señores de Sheaf* 103; *El Rey Sheave* (poema) 104-9

*Sheppey, isla de* 100, 102; inglés antiguo *Sceapige* 102

*Shield* (en inglés antiguo *Scyld*, latinizado *Sceldius*, noruego *Skjóldr*) Antepasado legendario de la casa real danesa (inglés antiguo *Scyldingas*). 14, 94, no, 112-5. Véase *Scyldingas*.

*Shugborough Hall* En Staffordshire. 476

*Sil* Nombre de la Luna en los *Cuentos Perdidos*. 282

*Silivros* «Lluvia Resplandeciente», nombre gnómico del Árbol Blanco de Valinor. 243-4, 443, 445. Véase *Silmerossë*.

*Silma* Variante anterior de *Ilma, Ilmen*. 16, 19

*Silmaril(s)* 134-5, 139, 147, 149, 158, 165-9, 189, 205, 209, 234-5, 237, 263, 265, 268-72, 281, 286-7, 289, 293, 295, 338-40, 350, 354, 356, 366, 375, 377-8, 380-4, 443, 445 (también Noldorin *Silevri*, véase *Pennas*); otros nombres *Ilumirë* 418, *Noldomirë*, *Mirion*, *Mír in Geleidh*, *Goldamir*, *Gol(ð)vir*, 431, 436)

*Silmerossë* Nombre quenya para el Árbol Blanco de Valinor (*Gnómico Silivros*). 243-4, 443, 445

*Silpion* El Árbol Blanco de Valinor. 131, 139, 243-5, 267, 278-80, 445

*Sindar* 110, 220, 229; *sindarin* 221, 254, 400-1

*Sindigul* Thingol. 217. (Sustituido por *Tindigol*.)

*Sindo* «El Gris», Thingol. 141, 195, 202, 217, 250, 453 (también Teleriano *Findo*, Ilkorin *Thind*)

*Singoldo* Nombre élfico de Thingol en los *Cuentos Perdidos*. 217

*Singollo* «Mantogris»; *Elwë Singollo*, Thingol, 252

*Siriombar* El Puerto del Sirion 469. Véase *Sirion*.

*Sirion* 30, 150-3, 155-7, 161, 163-4, 168-9, 179, 256, 293, 298, 301-5, 310-1, 315, 318, 330, 332-3, 360, 363-4, 370, 380, 388, 445, 467, 469, 471, 476; longitud del río 301-2, 315, 469 [513]

*Fuentes del Sirion* 328, 469; *Manantial del Sirion*, véase *Eithel Sirion*. *Paso del Sirion* 160-1, 170, 294, 298, 301, 306, 315, 359, 362, 364, 469; *Paso del Oeste (Occidental)* 328-9, 332, 355, 363, *pasos del Oeste* 157. *Valle del Sirion* 148, 153, 155-6, 167, 301, 328, 333, 358, 366-7. *Isla del Sirion* 328. *Cataratas del Sirion* 304, 315; *Puertas del Sirion* 304, 311

*Desembocadura(s), delta del Sirion* 148, 150, 156, 164, 166-7, 203, 206, 302, 332-3, 469 (véase *Eges-Sirion*); *Puerto del Sirion* 167, 217, 219, 234, 236,



- 469 (véase *Siriombar*); *Sirion* como *Puerto del Sirion* 167, 469
- Sitio de Angband* 149, 151, 170, 173-4, 176, 293-5, 297-500, 316, 322-3, 325, 333, 348; fecha del sitio 298-9
- Sjaelland* 116
- Snorri Sturluson* Historiador islandés, autor de la *Edda en Prosa* 115
- Sol, el* 18, 27-8, 41, 51, 69, 77-8, 82-3, 87-8, 95, 121, 129, 139, 141, 145, 147-8, 195, 199, 205-6, 213, 218, 220, 276, 278, 280-5, 290, 293, 300, 376, 383-4, 386; el Sol y los Hombres 78, 87-8, 139, 278; *Primer Sol*, *Sol Mágico* (el Árbol Dorado) 281, 283; *Canción del Sol y la Luna* 278; *años solares*, *Años del Sol* 129, 131, 139-40, 144, 148, 205-6, 208, 220, 225, 259, 293, 297, 318. Véase *Anar*, *Anor*, *Úr*, *Úrin*.
- Soloneldi* Nombre de los Teleri. 249, 437, 447 (*Quenya Solonyeldi*), 437, 447, 466; «Músicos de la Costa» 249, 466
- Sombra, la* (de Morgoth), 22, 25, 29, 34-5, 37-8, 58, 69, 82; *la sombra del Este* (en *El Rey Sheave*) 104
- Somerset* 96-7, 100
- Sorontur* Rey de las Águilas. 91, 449, 453 (*Sorontar*). Véase *Thorondor*.
- Sow; río* En Staffordshire, 476
- Steepholme* Isla en la desembocadura del río Severn. 97
- suecos* 109, 116; *Suecia* 115
- suevos* Tribu germánica. 109; inglés antiguo *Swæfe*, latín *suevi*, 109
- Súlmo* Nombre de Manwë. 189, 453
- Sûr* Sauron. 15, 21-3, 36, 39, 90
- Tácito* 116
- Taiglin, río* 150, 153, 157, 164, 302-3, 370, 427, 476
- Talath Dirnen* Véase *Dalath Dirnen*.
- Taliska* Lengua original de los padres de los Hombres. 208, 222, 227-8, 323; *Taliskano* 116-8
- Taniquetil* 22, 24, 36, 136, 189, 242, 260, 267-9, 272, 292, 375, 436, 449 (también *Noldorin Nimdildor*), 454. Véase *Aman Uilos*, *Elerina*, *Ialassë*, *Oiolossë*, *Tinwerina*; *Monte Sagrado*, *Manwë*.
- Tar-Atanamir*, *Tar-Ciryatan* Regentes de Númenor. 29, 92
- Tar-Ellion* «Reina de las Estrellas», *Varda* (= *Elentári*). 232 [514]
- Tar-Ilien* Esposa de Tar-kalion. 35-6, (83); *Ilien* 36. (Sustituyó a *Istar*.)
- Tar-kalion* Regente de Númenor; llamado «el Dorado» (36), 15, 34-6, 40, 58, 69, 73, 80-2, 84, 91-2. (Sustituyó a *Angor*.)
- Taragaer* Nombre anterior de Caradras. 400, 451

*Taras, Monte* 301, 309

*Tarn Aeluin* Lago de Dorthonion donde Barahir estableció su refugio. 157, 345

*Tarqendi* « Altos Elfos », nombre de los Lindar. 449, 466. Véase *Altos Elfos*.

*Tarquesta* « Lengua Elevada », Quenya. 68, 200, 214, 449

*Tathrobel* Véase *Tavrobel*.

*Taur-na-Danion* « Bosque de los Pinos » 150-1, 153-6, 170, 172, 175-6, 467-8;

*Taur-na-Thalion*, *-Thonion*, *-Donion* 170, 453. Véase *Dorthonion*.

*Taur-na-Faroth* Las Colinas de los Cazadores. 304, 310, 346, 508 (*Taur-na-Faras*); forma posterior *Taur-en-Faroth*. 346

*Taur-na-Fuin* « Floresta de la Noche » 156-8, 160, 163, 168, 179, 326 (traducido por « Bosque Negro »), 335, 347, 358, 364, 388, 441 (también Quenya *Taurë Huinéva*), 452, 468-9; con referencia al Gran Bosqueverde 335; forma posterior *Taur-nu-Fuin* 335, 347. Véase *Deldúwath*, *Fuin Daidelos*, *Gwathfuin-Daidelos*.

*Tauros* Nombre de Oromë, 239, 416, 451

*Tavrobel* 234, 236, 439, 450, 471, 476; *Tathrobel* 235-6, 476

*Telchar* Herrero enano de Belegost, o de Nogrod. 350, 368-9, 372. [La afirmación en el índice de *La formación de la Tierra Media* de que Telchar era « originalmente de Nogrod » es un error; véase IV. 214.]

*Teleri* 132-133, 136-7, 141, 144, 168, 188, 197-9, 201-3, 206, 209-11, 213-4, 216-7, 223, 229, 232, 248-50, 252, 256-7, 259-62, 277, 281, 297, 308, 375, 377, 383, 386, 399, 452, 465-6 (también *Mirimor* 431, *Fallinelli*, *Falanyeldi* 437, 439; lengua de los Teleri 199, 201-2, 209, 214, 257, 260; significado del nombre 197, 213, 248, 452; en el sentido antiguo, el Primer Linaje, 212; otros nombres 249, 466

*Teleriano* (de la lengua) 203, 210, 214, 217; (otras referencias) 147, 173, 198, 204, 211, 217, 226, 252, 254, 293, 297, 302, 376

*Telerin* Lengua de los Teleri. 200, 218-9, 224, 226-7, 402; adjetivo de *Teleri* 399

*Telperion* Nombre del Árbol Blanco de Valinor. 243-5, 283

*Temerosos de la Noche*, los Nombre élfico para los Hombres. 284

*Tercer Linaje (de los Elfos)* 212, 252; *Tercera Hueste* 252. Véase *Teleri*.

*Tercera Batalla de Beleriand* La Batalla del Fuego Súbito. 152, 325. Véase *Dagor Húrbreged*, *Dagor Vrededúr*.

*Terendul* « Esbelto y oscuro », nombre irónico dado a Herendil, hijo de Elendil. 73, 85, 411, 434, 452 [515]

*Thalos, rio* 151, 305, 448

*Thangorodrim* 139-40, 147, 155, 161, 169, 289-91, 295, 298, 300, 306, 309, 314, 324, 327, 336, 358, 361, 380, 388, 447, 471; véase especialmente 300, 314

*Thargelion* La tierra de Cranthir, « más allá del Gelion » . 303, 307, 310, 312, 316, 321, 328, 452, forma anterior *Targelion* 310. Véase *Dor Granthir*, *Radhrost*.

*Thingol* 133, 135, 141, 147-9, 158-91162, 165-6, 173, 195, 203-4, 210, 216-20, 225, 249, 252, 255-6, 261, 293, 303, 305, 308, 325, 332, 338, 342, 345-7, 356, 370, 372, 376, 383, 419, 449, 453-4 (también *Tor Thingol*, *Tor Tinduma* « Rey del Crepúsculo », Noldorin *Aran Dinnu*); *el rey oculto* 308; *Heredero de Thingol*, véase *Dior*.

*Thorondor* Rey de las Águilas. 170, 292, 297, 330, 333, 336, 345, 348, 351, 380, 388, 455 (también *Thorntor*, *Torthurnion*), 467; anteriormente *Thorndor* 148, 156, 167, 170, 297, 336-7, 351. Véase *Sorontur*.

*Thú* 18-9, 21, 25-6, 30-1, 38, 42, 93, 95, 156, 158, 390, 453 (también *Morthu*); llamado *el Mago* 156; *Tol Thú* 469. Véase *Gorthû*, *Sauron*, *Sûr*.

*Thurisind* Rey de los lombardos. 46-7, 66

*Thurismod* Hijo de *Thurisind*. 47, 66

*Tidwald* En *El regreso de Beorhmoth*. 68

*Tiempo* Véase 130, 140, 182, 187, 206, 213, 284

*Tierra Árida, La* 41-2

*Tierra de los Elfos* 258, 260, 271. Véase *Bahía de la Tima de los Elfos*, *Hogar de los Elfos*.

*Tierra de los Muertos que Viven* 311, 353, 355. Véase *Gwerth-i-Cuina*.

*Tierra de los Sauces* 293, 302; *Valle de los Sauces* 148. Véase *Nan-tathren*.

*Tierra de los Siete Ríos* Véase *Ossiriand*.

*Tierra del Horror* Véase *Dor-Daideloth*, *Dor-deloth*.

*Tierra Media* (en QS §61 y a veces después, y en todas las otras apariciones, la *Tierra Media*). 16-44 *passim*, 78-81, 86, 89-90, 92, 106, 116-7, 123, 131-2, 134, 136-7, 139-40, 143, 147-8, 169, 178-9, 192, 195, 198, 201-2, 206-7, 213-4, 219-20, 224-5, 239-302 *passim*, 311, 316-8, 325, 336, 345, 348, 351, 374, 381, 383, 388-9, 399, 470; (nombres élficos *Entar*, *Enlarda* 412, *Endamar* 412, 430, *Ambarenya*, *Emmerein*, *Emerin* 430, *Endor* 434). Véase *Tierras de Aquende*, *Tierras Interiores*, *Tierras Exteriores*.

*Tierra Occidental* Valinor (con Eruman y Arvalin). 273, 280; *Mundo Occidental* 137

*Tierra Oscura* 42

*Tierra Quemada del Sol* 42

*Tierra sin Nombre, La* (poema) 98, 117-9

*Tierras de Aquende* *Tierra Media*. 139-40, 148, 198-200, 204-6, 213, 255-6, 376, 379, 383, 385, 467-8. Véase *Cinderion*.

*Tierras Exteriores* (1) La Tierra Media. 30, 377; también *Mundo Exterior* [516] 377-8. (2) *Tierra Exterior*, la tierra occidental más allá del Gran Mar, 256

*Tierras Imperecederas* 28. Cf. *Tierras Inmortales*.

*Tierras Inmortales* 29. Cf. *Tierras Imperecederas*.

*Tierras Interiores* Tierra Media. 284 *Tierra(s) Vacía(s)* 42

*Tilion* Timonel de la Luna. 278-80, 282-3, 454

*Tindbrenting* Nombre en inglés antiguo de Taniquetil. 242

*Tindingol* Thingol. 133, 141, 217. (Sustituyó a *Sindingul*, sustituido por *Sindo*.)

*Tindobel, Torre de* En el cabo occidental de Eglorest. 151, 308, 312, 439; *Tindabel* 312

*Tintallë* « Iluminadora de Estrellas », Varda. 232, 246, 250, 399, 454

*Tintanië* « Hacedora de Estrellas », Varda. 399, 450, 454

*Tinúviel* 158, 338, 353, 374, 445, 453-4 (también *Tindúmhiell*, *Tindómere*l); la Fuente de *Tinúviel*, véase *Eithel Nínui*.

*Tinwelint* Nombre de Thingol en los *Cuentos Perdidos*. 252; *Tinwë Linto* 216

*Tinwenairin* « Coronada de Estrellas », Taniquetil. 244. (Sustituido por *Tinwerina*.)

*Tinwerina* « Coronada de Estrellas », Taniquetil. 232, 244, 250, 442. (Sustituido por *Elerina*.)

*Tinwerontar* « Reina de las Estrellas », Varda. 232, 250, 399, 449. (Sustituido por *Elentári*.)

*Tinwetar* « Reina de las Estrellas », Varda. 399, 449 (también *Tinwetári*), 454

*Tir-nan-Og* « Tierra de la Juventud » de las leyendas irlandesas. 93, 98, 117, 119

*Tirion* Ciudad de los Elfos en Valinor. 215; el Árbol de Tirion 244

*Tol-eressëa* Véase *Eressëa*.

*Tol-galen* « La Isla Verde » del río Adurant. 311, 353-4, 362.

*Tol-na-Gaurhoth* « Isla de los Licántropos » 156, 158, 328, 469; forma posterior *Tol-na-Gaurhoth* 347

*Tol Sirion* 156, 160, 175, 308, 312, 335, 339; *Isla del Sirion* 151, 328

*Tol Thû* = *Tol-na-Gaurhoth*. 469

*Tolkien, J. R. R.* *El hobbit* 31, 231, 391; *El regreso de Beorhtnoth* 68; *Las baladas de Beleriand* 245, 310; *Cartas de J. R. R. Tolkien* 13, 31, 68-9, 231, 388, 395; *Los monstruos y los críticos y otros ensayos* 395; *Los papeles del Notion Club* 97-8, 102, 104, 108-9, 117, 119; *Cuentos Inconclusos* 27, 29, 85-6, 90, 92, 175, 177, 218, 335, 365, 372, 374. *El Señor de los Anillos* y el *Libro de los Cuentos Perdidos* se entran por separado, y de *El Silmarillion* no hay referencias.

*Torhthelm* En *El regreso de Beorhtnoth*. 68 [517]  
*Torre Blanca* (de Elwing) 378, 387. *Torres Blancas* (en Emyrn Beraid) 40  
*Trasgos* Traducción de Orcos. 270, 469  
*Trent, río* 476  
*Tres Casas* (de los Padres de los Hombres o de los Amigos de los Elfos). 26, 32-3, 78, 154, 319, 331-2, 359, 379, 388-9  
*Tres Linajes (de los Elfos)* 132, 197, 199, 210, 213, 229, 248, 252  
*Tuatha-de-Danaan* Pueblo de las leyendas irlandesas. 93-4, 99  
*Tulkas* 130, 134, 141-2, 144, 237-41, 247, 264, 266, 268, 270, 281, 384, 455 (llamado *Ender*, *Enner* (« novio » ) 434, 455, 470. Véase *Poldórëa*.  
*Tum-halad* Emplazamiento de la batalla (entre el Narog y el Taiglin) anterior al saqueo de Nargothrond. 164, 177  
*Tumladin* El valle de Gondolin. 166, 333, 425, 455  
*Tumunzahr* Nombre enano de Nogrod. 322. (Sustituyó a *Khazaddûm* en este sentido.)  
*Tûn* 132-5, 141, 182, 194, 201, 215, 223-7, 253, 258, 261-2, 265-7, 270-3, 290, 293, 306, 375-6, 456. Véase *Eldamar*, *Eledûn*.  
*Tûna* 141, 201, 215, 253, 258-62, 456, « la Ciudad de la Colina » 258. Sobre Tûn junto a Tûna véase 261-2  
*Tuor* 78, 85-6, 154, 161-2, 164-5, 167, 177, 208, 222, 318, 360, 365, 374, 377, 379, 416, 455, 469  
*Turamath* Forma noldorin = Quenya *Turambar*. 340, 371, 430, 456; anteriormente *Turumarth* 371  
*Turambar* « Amo del Destino » 164-5, 384, 430, 456  
*Turgon* 29, 78, 149-50, 155-6, 159-61, 163-6, 170, 173, 176, 205, 243, 245, 259, 262, 276, 294, 298-9, 301, 306, 311, 330-1, 333, 337, 348, 355-8, 360-4, 377, 419; *el Rey escondido* 159  
*Tûrin* 147, 154, 159, 161-5, 175, 177-8, 218, 296, 318, 320, 340-1, 363-74, 418, 456 (también Quenya *Turindo*), 471; en la Segunda Profecía de Mandos 385  
*Uinen* Señora del Mar. 130, 188, 238, 241, 274, 277, 435, 457  
*Uldor el Maldecido* Hijo mayor de Ulfang. 158, 160-1, 208, 332, 340, 357, 359, 363, 379, 457  
*Ulfang* Oriental; llamado « el Negro » . 172, 222, 332, 337, 355, 357, 359, 447, 457. Forma anterior *Ulfand* (« el Cetrino » ) 158-9, 161, 172  
*Ulfast* Segundo hijo de Ulfang. 158, 161, 332, 359, 363, 440, 457  
*Ulmo* Señor de las Aguas. 27, 116, 130, 133, 135, 144, 149, 156, 164, 167-8, 170, 186-8, 192, 203, 217, 237-8, 256-7, 259, 261, 264, 273, 280-1, 283-5, 294,

- 298, 303, 305, 328, 333, 377, 379, 457 (Noldorin *Ulu*; también *Núron* 437, *Guiar*, *Uiar* 457-8, *Quenya Vaiaro* 458); las conchas de Ulmo 188, 192 (*hyalma*, 449)
- Última Alianza* 19, 26, 31, 38, 40, 42, 44, 179, 389 [518]
- Última Batalla* (1) La Gran Batalla (q. v.). 17, 467. (2) La última batalla del mundo, anunciada en una profecía. 23, 384
- Uthwarth* Tercer hijo de Ulfang. 172, 332, 337, 359, 363, 457-8. Forma anterior *Uthwar* 158, 161, 172, 363
- Úmanyar* Elfos «no de Aman». 229
- Umboth Muilin* 150, 303, 310, 430, 432. Véase *Aelin-uial*, *Hithliniath*, *Lagunas del Crepúsculo*.
- Ungoliantë* 134, 173, 178, 267-70, 280, 336, 346, 375, 446, 457 (también *Ungweliantë*); *Ungoliant* 346; *Ungweliant* 218; «Tejedora de Tinieblas» 267. (El nombre noldorin era *Delduthilng*, 411, 446.)
- Unión de Maidros* 159, 353-6, 362
- Uppsala* 116
- Úr* Nombre del Sol. 282; *Úr-anar* 88. Véase *Úrin*.
- Úrien* Nombre de la doncella del Sol. 282. (Sustituido por *Arien*.)
- Úrin* «El Ardiente», nombre del Sol. 69, 278, 282, 457
- Úrion* Véase *Fionwë*.
- Urthel* Compañero de Barahir. 326
- Usurpadores, los* Nombre élfico para los Hombres. 287
- Utumno* 42, 242, 244, 247, 270, 276, 300, 455 (también *Udun*, *Uduvon*, *Utum*).  
Forma anterior *Utumna* 128, 131, 143, 244, 276
- Úvanimor* Criaturas de Morgoth. 250, 416, 457
- Vacio, el* 32, 77, 79, 89, 183, 185, 237, 242, 350, 386-7; *los vacíos* 378, *el Vacío Intemporal* 384. Véase *Ava-kúma*, *Oscuridad Exterior*.
- Vairë* «La Tejedora», esposa de Mandos. 130, 238, 240, 459 (también Noldorin *Gwîr*).
- Vaiya* 17, 192, 241-2, 280, 387, 415, 458 (también Noldorin *Gui*, *Ui*). Véase *Mar Circundante*, *Mar(es) Exterior(es)*.
- Valandil* (1) Padre de Elendil. 43-4, 73, 84-5; «amigo de Dios» 73. (2) Hermano de Elendil. 43-4, 86. (3) En aplicaciones posteriores, 85
- Valaquenta* 240-1
- Valar* 13, 28, 33, 77-8, 88, 116, 123, 130-1, 134-7, 147-8, 188-93, 195, 199-201, 203-4, 208-10, 214-7, 221, 224, 237-9 *passim*, 316, 329, 378, 381, 383, 386, 405-6 (también noldorin *Balan*, plural *Belein*, *Belen*), 470. *Tierra de los Valar*

- 147, 280, 283. Véase *Prohibición de los Valar, Dioses, Señores del Oeste, Poderes; Hijos de los Valar*.
- Valarin* El habla de los Valar. 202, 210, 215-7, 223-4, 226-7. Véase *Valiano, Valya*.
- Valarindi* 130, 142-3, 216 (lengua de), 466; véase especialmente 142, y véase *Hijos de los Valar*.
- Valiano* (1) Lengua valiana. 195, 202, 207, 214-5, 220. (2) *Años Valianos, Año(s) de los Valar*. 129-40, 142-5, 199, 203, 205, 219-20, 224, 259 (*años [519] de Valinor*); (*ennin*, un Año Valiano, 461, *randa, anrand*, cien Años Valianos, 441)
- Valientes, los* Nombre de los Noldor. 249
- Valinor* 17-22, 28-9, 33-4, 36, 38-9, 41-2, 77-9, 88, 91, 116, 130-7, 139-42, 144-5, 147-8, 150, 152 *passim*, 156, 166-9, 179, 188-9, 195, 198-205, 208, 210-6, 219, 221, 223, 229, 234, 236-9, 241-9, 251-63, 265-70, 272-3, 275, 278-83, 284-6, 290-3 *passim*, 305-6, 312, 316, 334, 336-7, 345, 350-2, 361, 369, 372-9, 381, 383-7, 390, 405-6 (también Noldorin *Balannor*), 434; *Tierra de los Dioses, de los Valar en las entradas Dioses, Valar. Oscurecimiento de Valinor* 139, 199, 205, 214, 225, 244, 269; *Ocultamiento de Valinor* 29, 135, 281. Véase *Montañas de Valinor*.
- Valinoreano* (lengua) 197, 221, 223-4, 226-7, 400
- Valinórelúmien* Los Anales de Valinor. 234
- Valle de los Sauces* Véase *Tierra de los Sauces*.
- Valmar* Ciudad de los Dioses, llamada « la Bendita » 131, 138, 224, 239, 242, 247-8, 252, 255, 259, 264, 266-9, 274, 281, 375-6, 383
- Valya* El habla de los Valar. 202, 210, 215. Véase *Valarin, Valiano*.
- Vana* 130, 239, 279, 406 (también Noldorin *Banwen*).
- Vanimor* « Los Hermosos » (véase 130-1, 142-3, 250, 406, 457, 466). También como nombre de los Lindar, 466 (véase *Írimor*).
- Vanyar* El Primer Linaje de los Elfos. 229, 406. (Sustituyó a *Lindar*.)
- Varda* 130-2, 143, 189, 237-40, 242, 246, 248-50, 258, 263, 268, 272, 278-80, 282-3, 381, 399, 406-7 (también *Breðil, Berethil, Elbereth*). Véase *Elbereth, Elentári, Tär-Ellion, Tintallë, Tintanië, Tinwerontar, Tinwetar*.
- Veaneldar* « Elfos del Mar », nombre de los Teleri. 466. Véase *Elfos del Mar*.
- Vefántur* Nombre de Mandos en los Cuentos Perdidos. 241. (Posteriormente *Nefantur, Nurufantur*.)
- Verdadero Oeste, el* 24, 33, 41, 43
- Verona* 66
- vikingos* 97, 102

- Vingelot* El barco de Eärendel. 375, 377-8, 380, 387; *Wingelot* 30, 167, 386-7, 428, 459 (también Noldorin *Gwing(e)loth*); «Flor de la Espuma» 167
- Vinland* Nombre de América en antiguo nórdico. 93
- Vinya* «La Joven», «la Nueva Tierra», Númenor. 27, 33, 78, 85
- Vista* El aire interior o inferior. 19, 94, 192, 460
- Watchet* En Somerset. 97; inglés antiguo *Wæced* 96-7
- Wealas, Walas* (inglés antiguo) Los celtas de Bretaña. 96-7, 110; los romanos 110
- Wendelin* Nombre de Melian en los *Cuentos Perdidos*. 216 [520]
- Wessex* 97, 100
- Widlást* «Gran Viajero»; véase *Ælfwine*.
- Widris* Palabra que significa «Sabiduría» (gnomo) en el habla del Pueblo de Bëor. 319, 323
- Widsith* Poema en inglés antiguo. 67, 109-10, 111
- William de Malmesbury* Historiador inglés medieval. 68, 110
- Wilwa* El aire interior o inferior. 18-9, 94, 459 «el aire pesado (los aires pesados)» 23-5, 29. Véase *Vista*.
- Wingelot* Véase *Vingelot*.
- Yavanna* 14, 27, 33, 130, 141-3, 238-9, 245, 278, 285, 384, 404, 461 (también Noldorin *Ivann*). Véase especialmente 142, y véase *Palúrien*.
- Yelmo-Dragón* 340, 350, 363, 365, 370, 372; *el yelmo de Gumlin* 368-70; *Cabeza de Dragón del Norte* 369; descripción 368
- Yënië Valinóren* Los Anales de Valinor, 235. Véase *Nyarna Valinóren*.
- Zirak el Viejo* El maestro de Telchar el Herrero. 369, 372



**ANEXO**  
**Errores en la traducción de *Las Etimologías***  
**(*El Camino Perdido*, págs. 393-462)**

*Hláfurd* Diego Seguí

Departamento de Traducción Irreverente

<http://frodo.users.ch/dti>

Universidad Autónoma de Númenor

<http://frodo.users.ch/uan>

Versión 1.0 - Noviembre de 2002

## **I - Presentación**

Junto con el *Gnomish Lexicon* y el *Qenya Lexicon* (en *Parma Eldalamberon* 11 y 12 respectivamente), *The Etymologies* (en *The Lost Road*, Unwin Hyman 1987, págs. 341-400) es el documento donde se concentra la mayor cantidad de información de primera mano acerca de las lenguas inventadas por J. R. R. Tolkien. Se trata de una serie alfabética de raíces primitivas, compuesta durante los años '30, con notas acerca de derivados élficos (quenya, noldorin, doriathrin, etc.); su autor no la concibió para ser publicada, sino como «ayuda memoria»; su texto no fue fijo, antes bien se lo modificaba permanentemente según evolucionaban y se completaban los conceptos que reflejaba; su interés no es propiamente literario, sino técnico, y utiliza un registro y códigos acordes con su tema; en muchas partes resulta ahora confuso, elíptico y contradictorio, tanto por la características ya mencionadas como por el estado lamentable en que se encuentra el manuscrito: sin tener éste ante nosotros, podemos adivinar que Ch. Tolkien debió realizar una tarea ciclópea para llegar a un texto publicable. Pero sobre todos estos detalles es mejor dirigir al lector a la introducción del mismo editor.

Lamentablemente, la versión castellana (en *El Camino Perdido*, Minotauro 1999), correcta como es en muchos aspectos, comete varios deslices e imprecisiones, originados principalmente en la dificultad y el carácter técnico del

documento, cuya interpretación y traducción requiere un cierto grado de profundización en su contenido. Algunos de los puntos más perjudicados en este sentido son, por supuesto, la correcta interpretación de las glosas a los términos élficos, la presentación de las relaciones entre raíces, los términos que expresan estas relaciones en sus distintos matices, y algunos (muy pocos) errores de transcripción de las formas; además, hay unos pocos detalles tipográficos.

El presente informe, novedoso en la serie de *Errores en la traducciones del Minotauro* del DTI, pretende esclarecer en la medida de lo posible dichos puntos, corrigiendo los errores evidentes, y señalando los sitios en que la ambigüedad del original permite una interpretación distinta, con el objeto de optimizar el uso de *Las Etimologías* como herramienta de estudio lingüístico para el lector castellano. Consta de tres partes: la que el lector está leyendo, sobre las generalidades del trabajo y sus criterios; un breve comentario sobre la traducción de la introducción de Ch. Tolkien (págs. 395-402) y la sección fundamental, las notas a las raíces, expuestas en el orden en que aparecen en el libro para facilitar las referencias.

De más está decir que este trabajo es inservible sin la presencia del texto mismo, al que de ningún modo puede ni pretende reemplazar. Tampoco debe confundirse con una tarea de índole diversa, la realizada por H. Fauskanger sobre la transcripción del documento, marcando los errores que puede haber cometido Ch. Tolkien al interpretar el manuscrito original (véase su artículo *Probable Errors*): aquí nos atenemos al texto tal como está presentado en su primera edición de 1987.

Las citas de distintas obras de J. R. R. Tolkien se hacen según su paginación castellana en las ediciones de *Minotauro*; las referencias a los trabajos de H. Fauskanger se hallan todas en <http://www.uib.no/People/hnohf/> o en su versión castellana de <http://lambenor.free.fr/ardalambion>.

Otros puntos a tenerse en cuenta son:

**Guións** — Tolkien utilizó en el manuscrito el guión (en inglés ‘hyphen’) para marcar los elementos componentes de las palabras; p. ej., *\*Phay-anāro* (bajo **PHAY**-). Su hijo, en general, evitó utilizar el guión para separar palabras élficas al final de renglón, lo cual hace pensar que quiso evitar la confusión con separaciones adicionales, y que en casi todos los casos en que hay guión en el salto de línea dicho guión estaba en el manuscrito original. Como en general se trata de un detalle menor, fácilmente deducible, nos limitamos a señalar al final de cada entrada la forma en que algunas palabras se encuentran en inglés, sea que el traductor haya unido la que se encontraban divididas (como *Ag-lond* > *Aglond* bajo **AK**-), o, más frecuentemente, que haya dividido algunas que se hallaban enteras; el lector sabrá decidir cuáles son pertinentes.

**Términos técnicos** — Como ya se dijo, Tolkien utiliza una serie de términos

que expresan relaciones entre raíces y formas; no siempre son claros y coherentes, pero la traducción lo es menos, tomándolos a veces como sinónimos. Tales son los verbos ‘to influence’, ‘to be related to’, ‘to be reformed after’, ‘to be altered from’, ‘to elaborate’, ‘to coalesce’, etc., traducidos como «descender de», «influir en», «confundirse», etc. En cada aparición señalamos el original y tratamos de esclarecer su sentido y mejor traducción. Por otra parte, nótese que la traducción utiliza «nombre» para la categoría gramatical también llamada «sustantivo», designación ésta que seguimos aquí para evitar confusiones (cfr. **GOS**, donde «nombre» traduce ‘name’ con el sentido de «nombre propio»).

**Fuentes y estilos** — La razón de que este documento se presente en formato PDF y no, por ejemplo, en forma de página web, como el resto de las partes de este Departamento, es el deseo de asegurar la correcta visualización de fuentes y estilos, sin necesidad de confiar en que el lector posea o desee instalar un sistema especial (como Unicode). En *Las Etimologías* se utilizan algunos diacríticos para señalar vocales largas y breves, que se transcriben aquí con una fuente particular insertada en el documento. Se ha mantenido estrictamente, por otra parte, el uso de cursiva y negrita originales; para señalar texto inglés original se utiliza la comilla simple, y para traducciones castellanas la doble (p. ej., ‘gate’ y «entrada»).

**Pertinencia** — Muchos de los comentarios que se hacen aquí son de importancia fundamental, porque en varios casos la traducción tergiversa totalmente el sentido original; otros muchos resultan de menor relevancia, por ser menor el grado en que se distorsiona la información, o por admitir la traducción también una correcta interpretación; por último, varios parecerán completamente superfluos<sup>[167]</sup>. El criterio de inclusión es el mismo que se estableció para la cuestión de los guiones: el lector elegirá qué le resulta útil de lo presentado aquí, y olvidará piadosamente el resto.

Por último, pero que quizás debería haber sido primero, debemos señalar nuestra deuda con trabajos previos en este sentido, de Helios de Rosario Martínez, *Imrahil*, y Javier Lorenzo, *Gwaimbar* (cuyos resultados pueden apreciarse también en <http://lambenor.free.fr/ardalambion>); a Javier agradecemos también valiosas sugerencias para este trabajo.

## II - La introducción

(págs. 395-402)

En esta sección se recogen algunos matices perdidos en esta páginas, de relativamente poca importancia para el contenido lingüístico; se incluyen sólo para que el trabajo pueda considerarse completo.

**p. 395** - La cita de *Los Monstruos y los Críticos*, p 237, sobre el esperanto: 'human language bereft of the inconveniences due to too many successive cooks' está traducida como «idioma humano, privado de los inconvenientes que se derivan de tantas cocciones sucesivas». En la frase, 'cook' no significa «cocción» sino «cocinero», y la nota de *Monstruos* que acompaña a la frase (p. 261) recupera el sentido: 'at present I think we should be likely to get an *inhuman* language without any cooks at all - their place being taken by nutrition experts and dehydraters', «actualmente creo que haríamos mejor en conseguir un idioma *inhumano*, sin ningún cocinero, siendo ocupado su lugar por expertos en nutrición y deshidratadores».

Esto en sí no es un error, porque la frase tiene exactamente el mismo sentido. Pero las palabras posteriores de Ch. Tolkien en *Las Etimologías* lo alteran: 'the activities of countless cooks (unconscious, of course, of what they were doing to the ingredients they had come by)' se tradujo «los efectos de incontables cocciones (que, naturalmente, no tienen en cuenta los ingredientes que las han originado)». Como se observa, 'they' se refiere los cocineros, y sólo a ellos pueden aplicarse 'unconscious', 'were doing', 'had come by'; en la traducción, en cambio, se sustituye 'activities' por «efectos», pero en la frase entre paréntesis, referida en el original a los cocineros, pasa a ser complemento de «cocciones», y se pierde el matiz de que los cocineros actúan sin fijarse en los efectos que sus actividades tienen ('what they were doing to') sobre los ingredientes que habían recibido por azar ('come by').

**p. 396** - La afirmación de que 'the philological papers were left in the greatest disorder' está tergiversada: «los papeles que quedaron más desordenados fueron los materiales filológicos». No nos cabe duda de que así fue, pero no es lo que dice Ch. Tolkien en ese momento: 'in the greatest disorder' es un superlativo sin comparación, «en un desorden mayúsculo».

**p. 396** - Traducir 'embarking on a grand design that could not be sustained' como «embarcándose en un propósito tan grande que no podía sostenerse» implicaría que es la envergadura de la empresa lo que lleva a Tolkien a recomenzarla una y otra vez. Pero no está claro que sea ésa la *causa*: la frase inglesa sólo afirma el hecho de que el intento no podía mantenerse por mucho tiempo, y el resto del texto apunta más bien a otra explicación, psicológica, relacionada con el modo de trabajo de Tolkien.

**p. 397** - 'In some sections the maze of forms and cancellations is so dense, and for the most part made so quickly, that one cannot be sure what my father's final intention was: in these parts he was working out potential connections and derivations on the spot, by no means setting down already determined histories' aparece como «En algunas secciones el laberinto de formas y tachaduras es tan denso, y en su mayor parte está escrito con tanta rapidez, que podemos estar seguros de que la intención definitiva de mi padre en estas partes era trazar allí mismo conexiones y derivaciones potenciales, de ningún modo poner por escrito historias ya determinadas». Literalmente, la parte central de la cita dice: «[...] que no podemos estar seguros de cuál era la intención final de mi padre: en estas partes estaba elaborando espontáneamente conexiones y derivaciones potenciales, y de ningún modo estableciendo historias ya definidas». Aunque el contenido es similar (si exceptuamos lo referido a la «intención definitiva»), hay un elemento muy importante que se pierde, y que es clave para entender correctamente algunos pasajes de *Las Etimologías*: que a veces es difícil decidir qué orden de escritura siguió Tolkien, con lo que el modo de presentación de su hijo puede ser inexacto (como él mismo afirma en el apartado correspondiente a la raíz **MOR**).

**p. 397** - La frase 'Moreover, complexity was (as it were) built in' cambia de sentido en «Además, la complejidad era imposible de evitar»: la idea original es que la complejidad era en cierto modo intencional, porque 'built in' indica que se hace algo como parte de una estructura mayor; en la traducción, parecería que se trataba de algo no deseado por Tolkien pero inevitable.

**p. 398** - La frase «I have not been able to reach any certain interpretation of all this» traducida como «No he podido encontrar una interpretación segura de esto» parecería referirse al último punto mencionado (la existencia de dos versiones de las entradas de la D), pero en realidad se refiere a la totalidad de la obra ('all this').

**p. 398** - 'Turning now to the question of date' como «Volviendo ahora a la cuestión de la fecha» es imposible, porque Ch. Tolkien no ha tratado antes «la cuestión de la fecha»; 'turning' equivale aquí a «pasando».

**p. 399** - En 'the term *Avari*, with the meaning 'Departing': la traducción literal de 'departing' es el presente «que parte», no el pasado «que partieron» (que sí era correcto para *Elda* 'departed', «que partió» mencionado siete renglones más

arriba). El error aparece en realidad en la p. 198, a la que se hace referencia aquí.

**p. 399** - En 'some at least of the alterations under E', « al menos algunas de los cambios de la E» léase «algunos» («algunas» debería referirse a las «entradas», pero se trata de los «cambios»).

**p. 399** - Sobre el párrafo en torno a 'Tintalle Kindler' y el verbo *tinta-*, véase la entrada para **TIN-**.

**p. 401** - 'The presentation of such a text as this can obviously not be exact', no es propiamente «Obviamente, la presentación de este tipo de texto no puede ser exacta» sino «La presentación de un texto tal, obviamente, puede no ser exacta», con dos variaciones de matiz que no es el «tipo» de texto (un «diccionario etimológico») lo que dificulta su presentación, sino su estado; y en el original no se da la *seguridad* de que la presentación no sea exacta, sino que se advierte sobre la *posibilidad* de tal cosa.

**p. 402** - En las abreviaturas, el latín *quod vide*, traducido como 'which see' en el original, aparece como «que ve», lo cual carece de sentido: en realidad es un imperativo que introduce una referencia cruzada con la palabra inmediatamente anterior, y debe entenderse «véase esta última entrada».

**p. 402** - 'EN Exilic Noldorin (also referred to as 'Exilic', but most often simply as N)' se da como «NE Noldorin de los Exiliados (a veces simplemente N)». La eliminación de la forma breve 'Exilic', no es un error; a lo largo de las *Etimologías*, la traducción sustituye directamente 'Exilic' a veces por NE y a veces por «el Noldorin de los Exiliados». Si es un error «a veces simplemente N» por 'most often simply as N', lit. «muy a menudo simplemente N», «la mayoría de las veces simplemente N».

### III - Las Etimologías propiamente dichas

(págs. 403-462)

- 
- AD-** Tanto la raíz como el derivado Q *ando* se han traducido simplemente como «entrada». Sin embargo, el original da 'entrance, gate' para la raíz, y 'gate' para Q *ando*. En inglés, 'entrance' es en su significado básico un sustantivo abstracto, «vía de acceso» a cualquier lugar, mientras que 'gate' es concreto, «barrera móvil que cierra un acceso». H. Fauskanger, en *Primitive Elvish*, sostiene que en \**adnō* (el antecesor QP del Q *ando*) el sufijo -*nō* «no añade ningún significado a la raíz», lo cual es cierto con respecto al significado 'gate' de **AD-**, pero no al de 'entrance', si se entiende que Q *ando* no admite significado abstracto.
- 
- AK-** *Aglond*: *Ag-lond* en salto de línea
- 
- ALAM-** En las dos ocasiones en que dice «pero está influida por ALA» el original da 'but some hold it related to ALA', es decir, «pero algunos sostienen que está relacionada con ALA».
- 
- AM<sup>2</sup>-** El sust. *amban* aparece traducido como «cuesta arriba, ladera», pero «cuesta arriba» en castellano sólo se utiliza como adjetivo o adverbio; el original dice 'uphill slope', es decir, «ladera ascendente». Por otra parte, tras la glosa de los términos *ambapenda* y *ampenda* se señala en el original '(adj.)', cosa que se omitió en castellano, pero que hubiera debido mantenerse: la palabra original 'uphill', al igual que «cuesta arriba», puede usarse con función de adjetivo y adverbio, pero Tolkien se preocupó por indicar que *ambapenda* y *ampenda* son sólo adjetivos.
- amba-penda*: *ambapenda*  
*am-ben*: *amben*  
*Am-baróne*: *Ambaróne*
- 
- ANA<sup>1</sup>-** \**anta-* aparece traducido como «presentar, dar». El primer sentido es erróneo, o al menos confuso, por el original 'present', que no tiene el significado de «poner en conocimiento de alguien» sino de

«ofrecer/regalar» (cfr. el sustantivo castellano «presente»), mucho más relacionado con «dar» ('give').

---

**ANAD-**, *An-dram: Andram*  
**ANDA-**

---

**AR<sup>1</sup>-** Q *arinya* está traducido como «de mañana, temprano», es decir, con significado adverbial. Se trata en realidad de un adjetivo «matutino, temprano», con el conocido sufijo *-ya*: el original dice 'morning, early', y, si bien 'morning' es más común como sustantivo «mañana», se usa también como adjetivo, pero no como adverbio, mientras que 'early' puede ser tanto adjetivo como adverbio, pero nunca sustantivo.

---

**AWA-** Se da el sentido de la raíz como «adelante; fuera». La traducción «adelante» se da por el original 'away, forth', donde 'forth' admite ese sentido, pero no así 'away'. Al parecer, Tolkien entiende aquí 'forth' en su valor arcaico paralelo a 'abroad' y 'away', y debería haberse traducido «lejos». Nótese que todos sus derivados tienen sentido privativo, sin relación con los términos 'fore, forward'; compárese con los derivados de **NIB-**.

---

**AYAR-**, Esta raíz se presenta en la traducción con sangría francesa  
**AIR-** (sobresaliendo a la izquierda), pero en el original se halla sangrada hacia adentro, es decir, está expresamente relacionada con **AY-**.

---

**AYAK-** El signo de interrogación que precede a la abreviatura «Q» ante *aiaq* debería abarcar toda la frase; nótese el original 'Related is Q *aiaq*'. Tal como aparece en la traducción, da la impresión de que lo dudoso es la pertenencia de *aiaq* a la lengua Q, cuando en realidad lo que no es seguro es que este término Q esté relacionado con la raíz.

---

**BAL-** En «*\*bālī-ndōre*, influido por la palabra simple *nóre*», la expresión original es 'reformed after', es decir, «reformado según el modelo de».

La frase de Ch. Tolkien «Lo más probable es que signifique simplemente que...» debería decir exactamente lo contrario: 'More must be meant than simply that...', es decir, «Esto debe significar algo más que simplemente que...».

*Bele-riand: Beleriand*

---

**BAN-** *Bana-wende: Bana-wende* sin salto de línea

---

**BAR-** *\*baryā* debería tener el guión que normalmente denota verbos: *\*baryā-*.

---



<b>BARÁD-</b>	En « se confunde con BARATH» la expresión es ‘is blended with BARATH’, o sea, « está fusionada con BARATH» .
<b>BARÁN-</b>	En « otra adición» , el original ‘a further addition’ indica más bien « una adición posterior» (es decir, posterior a la redacción de la entrada). <i>bara-ne: barane</i>
<b>BARÁS-</b>	La glosa « ardiendo» para * <i>barasá</i> debería ser « ardiente» (entendiendo el original ‘burning’ como adjetivo). « NE <i>barasa, baraha</i> » debería ser « NA <i>barasa, baraha</i> »
<b>BARATH-</b>	« Manwë» aparece en realidad sin diéresis: « Manwe» (casi no se utiliza la diéresis en este texto). <i>El-bereth: El-bereth</i> sin salto de línea <i>Elbe-reth: Elbereth</i> <i>El-rûn: Elrûn</i>
<b>BAT-</b>	El sust. « paso» como traducción del significado de la raíz podría haber sido más bien el verbo « pisar» , por el original ‘tread’, que sólo tiene valor de sustantivo con el sentido de « modo de caminar» . Nótese que los derivados apuntan más bien a un carácter verbal de <b>BAT-</b> .  La traducción « senda» para <i>bata</i> oscurece la relación del término con la raíz: ‘beaten track’ es una « huella, camino que se forma al ser pisado repetidamente» .  La traducción « pisar» para <i>batthô-</i> no refleja el sentido frecuentativo de ‘trample’ (explicado en el paréntesis anterior): « pisotear» .
<b>BEL-</b>	<i>bel-da: belda</i>
<b>BER-</b>	En « probablemente por confusión con * <i>besnô</i> » la expresión es ‘blended with’, es decir, « fusionado con» . <i>be-rina: berina</i>
<b>BERÉTH-</b>	La traducción « mástil de haya» para <i>Ilk breth</i> es una confusión en cuanto al significado del original ‘mast’, que no es aquí « mástil» (de barco) sino « hayuco, bellota» (fruto del haya); el error se repite en <b>PHER-</b> , <b>PHEREN-</b> , mientras que bajo <b>TYUL-</b> « mástil» es correcto. <i>*phé-ren: *phéren</i>
<b>BIRÍT-</b>	<i>Bri-thombar: Brithombar</i>
<b>BOR-</b>	<i>voro-gandele: voro-gandele</i> en salto de línea

<b>DAB-</b>	La traducción «dar» para <i>lav-</i> debería ser «ceder» (original ‘yield’).
<b>DAL-</b>	<i>*dāda</i> debería ser <i>*dāla</i> , y en <i>lāda</i> se omitió el asterisco: <i>*lāda</i> .
<b>DARÁM-</b>	<p>En «<i>drambor</i> puño cerrado, de ahí golpear con el puño» la segunda traducción (por ‘blow with fist’) también debería ser un sustantivo, «golpe de puño».</p> <p>La glosa en inglés ‘hew’ significa propiamente «hender, partir», pero se ha traducido de modos diversos en varias ocasiones: «romper» como significado de la raíz, «tronco talado» para <i>drafn</i> (que puede considerarse adecuado), y «piedra tallada» para <i>gondrafn</i>, <i>gondram</i> (que debería ser «piedra hendida»).</p>
<b>DEM-</b>	La forma <i>Ilk limb</i> debería ser <i>dimb</i> .
<b>DIL-</b>	<p>Para «sustituto» como traducción de <i>gasdil</i>, debería aclararse que el original inglés es ‘stopgap’, que significa «cubre-vacio &gt; sustituto», lo cual implica que <i>gasdil</i> es por sus componentes un calco del término inglés (donde <i>gas-</i> = ‘gap’ y <i>-dil</i> = ‘stop’). Lo mismo sucede en la entrada para <b>GAS-</b> y en la p. 345. El comentario ‘rather unlikely’, traducido «poco probable», quedaría mejor reflejado como «bastante extraño».</p>
<b>DOMO-</b>	La frase «lo cierto es que se confunden en algunos derivados» por ‘and certainly in some derivatives blended with it’ dice literalmente «y ciertamente en algunos derivados se fusiona con ella», siendo «ella» la raíz anterior ( <b>DO3-</b> , <b>DÔ-</b> ), a la que se refiere «lo anterior» (‘the preceding’).
<b>DÓRON-</b>	<i>lin-dornea</i> : <i>lindornea</i>
<b>DRING-</b>	Debería aclararse que el nombre «Demoledora» que aparece en <i>El Hobbit</i> es ‘Beater’, justamente el agente del verbo que aquí se traduce como «golpear» (‘to beat’).
<b>DUB-</b>	La glosa «oneroso» para <i>lumna</i> es una confusión por «ominoso» (inglés ‘ominous’).
<b>DUL-</b>	<i>Teren-dul</i> : <i>Tērendul</i>
<b>DUN-</b>	<i>Nan Dongoroth</i> : <i>Nan Don-goroth</i> en salto de línea
<b>EK-, EKTE</b>	<i>Egtehlion</i> debería ser <i>Egthelion</i> .
<b>ELED-</b>	En «de hecho descendía probablemente de <i>edela</i> » la expresión usada es ‘it was altered from’, con el sentido «de hecho era

	probablemente una forma alterada de» .
<b>EN-</b>	Donde dice « <i>equel</i> » léase, obviamente, « <i>aquel</i> » .
<b>ERÉK-</b>	<i>er-cho: ercho</i> <i>Taur-nan-Erig: Taur-nan-Erig</i> sin salto de línea <i>re-gin: regin</i>
<b>GALA-</b>	<i>Gala-dhor: Galadhor</i>
<b>GALAD-</b>	<i>Aldalemmar</i> debería ser <i>Aldalemnar</i> . <i>Galathilvion</i> (primera aparición): <i>Galathil-vion</i> en salto de línea <i>Gala-thilion: Galathilion</i>
<b>GAS-</b>	Sobre <i>gasdil</i> , cfr. <b>DIL-</b> .
<b>GAWA- o</b>	<i>Au-le: Aule</i>
<b>GOWO-</b>	
<b>GENG- WA-</b>	La raíz en realidad es <b>GENG-WĀ-</b> .
<b>GEY-</b>	<i>*Geigolos-se: *Geigolosse</i>
<b>GIL-</b>	<i>Il-men: Ilmen</i>
<b>GLAW(- R)-</b>	<i>Galadlo-riel: Galadloriel</i>
<b>GOND-</b>	<i>Gondothrim: Gon-dothrim</i> en salto de línea
<b>GOS-, GOTH-</b>	«Como el nombre <i>Osse</i> » debería ser «como nombre <i>Osse</i> » (inglés ‘as name <i>Osse</i> ’), con el sentido «el sust. <i>osse</i> también aparece como nombre propio, <i>Osse</i> » . La referencia a <i>THĒ</i> debería ser a <i>THĒ</i> . <i>Man-dos: Mandos</i>
<b>GYEL- [&lt; GEL-]</b>	En la nota parentética «(que habría sido <i>*Dilion</i> en <i>Ilkorin</i> )» el «que» (‘this’ en el original) es confuso, porque pareciera que tiene como antecedente «interpretación gnómica», lo cual justamente <i>*Dilion</i> no es. Sería preferible eliminarlo: «(en <i>Ilkorin</i> hubiera sido <i>*Dilion</i> )» .
<b>epígrafe de 3</b>	Se dice que 3 es una inicial «palatal fricativa», lo cual es erróneo: ‘back spirant’ significa normalmente «fricativa velar» (aunque quizás Tolkien se refiera a una glotal o laringeal; cfr. la discusión de H. Fauskanger en su artículo <i>Primitive Elvish</i> .)

<b>3AN-</b>	La glosa « hombre » de <i>hanu</i> por ‘a male’ es confusa, teniendo en cuenta el paréntesis que la sigue; indica « un varón, individuo de sexo masculino » .
<b>3AR-</b>	<i>har-ya-</i> : <i>harya-</i> <i>ha-ryon</i> : <i>haryon</i> <i>Gar-thurian</i> : <i>Gar-thurian</i> en salto de línea <i>Arthu-rien</i> : <i>Arthuriën</i>
<b>I-</b>	« Éste » como traducción de la raíz es erróneo: ‘that’ corresponde más bien a « ése » o « aquél » .
<b>ID-</b>	<i>Indo-klār</i> debería ser <i>Indo-klār</i> . <i>Indo-glauré</i> debería ser <i>Indo-glaurē</i> . <i>Indo-glau-ré</i> : <i>Indo-glaurē</i> sin salto de línea
<b>ING-</b>	En « la composición era <i>ing</i> + <i>wege</i> » se olvidó ‘felt’: ‘the composition was felt <i>ing</i> + <i>wege</i> ’, lo cual cambia el sentido: la falta del cambio N <i>ngw</i> > <i>mb</i> no se debe a que fueran ésos los elementos del compuesto sino a que los hablantes así lo percibían: « la composición era percibida como <i>ing</i> + <i>wege</i> » . En « nombres élficos » Tolkien usó la forma arcaica ‘Elfin’, y Ch. Tolkien comenta en una nota (omitida en la traducción) al final de la entrada ‘[ <i>Elfin</i> at this date is a strange reversion to the old usage]’, es decir, « [ <i>Elfin</i> en esta fecha es una extraña regresión al uso antiguo] » .
<b>INI-</b>	La frase « <i>inw</i> después <i>anw</i> » carece de sentido: <i>inw</i> es « mujer » , <i>anw</i> es « varón » . Se ha malinterpretado ‘after’, que indica « modelado según » , es decir, que <i>inw</i> no es una derivación simple de <b>INI-</b> sino que está influido por <i>anw</i> de <b>3AN-</b> .
<b>INK-, INIK-</b>	<i>intya-le</i> : <i>intyale</i>
<b>KAB-</b>	« Manco » como traducción de ‘One-handed’ puede oscurecer el carácter explicativo de la glosa de <i>Erchamui</i> , lit. « de una mano » .
<b>KAL-</b>	* <i>kalron-dō</i> : * <i>kalrondō</i> <i>yua-le</i> : <i>yuale</i>
<b>KALPA-</b>	De las glosas de <i>kalpa-</i> « extraer agua, excavar, desembalar » , sólo la primera es correcta. Los términos ‘scoop out’ y ‘bale out’, aunque también admiten los significados dados, probablemente se refieran aquí a « achicar (agua de una embarcación) » .

<b>KAS-</b>	<i>*kas-sa: *kas-sa</i> sin salto de línea
<b>KAT-</b>	«Labrar» como glosa de <i>echedi</i> , por supuesto, no se refiere a «cultivar la tierra», sino a «dar forma» (inglés ‘fashion’). <i>*kat-wā: katwā</i> <i>cad-wor: cadwor</i>
<b>KEM-</b>	La glosa «de la tierra, terreno» para <i>kemina</i> (por ‘of earth, earthen’) debería ser probablemente «(hecho) de tierra», es decir, con referencia al material (cfr. el resto de los derivados de la raíz).
<b>KHAN-</b>	<i>han-dele: handele</i> <i>Bor-thandos: Borthandos</i>
<b>KHAW-</b>	En «( <i>*khau-stā</i> , literalmente “descansando”)» la elección del gerundio para ‘resting’ explicando la composición es incorrecta: en inglés, ‘-ing’ admite también valor sustantivador, para marcar «acción o efecto de», y la traducción apropiada de ‘resting’ aquí sería «descanso» (sust.), lo cual tiene mayor sentido si el derivado que se está tratando es el sust. N <i>haust</i> .
<b>KHAYA-</b>	La forma <i>haya</i> debería ser <i>hāya</i> .
<b>KHER-</b>	La referencia a <i>La formación de la Tierra Media</i> en «cf. IV. 212» se da según la paginación inglesa; lo correcto para la edición castellana sería «cf. IV. 248». <i>Heren-dil: Herendil</i>
<b>KHIS-, KHITH-</b>	<i>*khi-thme: *khithme</i>
<b>KHŌ-N-</b>	<i>Huo-re: Huore</i>
<b>KHOP-</b>	Lo que se ha traducido como <i>hobas en Elfo</i> es en realidad la forma N <i>hobas in Elf</i> , traducción del Q <i>Alqalonde</i> , y no debió modificarse.
<b>KHOR-</b>	<i>hoe-no: hoeno</i>
<b>KHOTH-</b>	El número «(169)» que figura tras « <i>host</i> gruesa» se interpretó como una referencia de página (la página 144 del original corresponde a la 169 de la edición castellana), pero en realidad se trata de una explicación del término, y no debió alterarse: una «gruesa» son 144 unidades (recuérdese la cantidad de invitados a la cena especial del cumpleaños de Bilbo). La aclaración «[huestes]» que sigue, por otra parte, no está en el original, que no especifica a qué se aplica el término N <i>host</i> (la confusión proviene quizás de la similitud con el inglés ‘host’ «hueste», y también la

glosa de *hoth* en el renglón anterior).

---

**KHYAR-** *hya-rya: hyarya*

*har-gam: hargam*

---

**KUY-** Para *kuile* se ha traducido ‘being alive’ como sustantivo « ser vivo » ; se refiere más bien a « el hecho de estar vivo » , paralelo a ‘life’, « vida » (cfr. **KHAW-**).

Se omite la glosa de *echui(w)* ‘awakening’, « (acción de) despertar » .

---

**KWAL-** *un-qale: unqale*

---

**KWEL-** En « fuego que se marchita » por ‘fire-fading’ como glosa de *Narqelion* la referencia es más bien a la acción verbal, « marchitamiento del fuego » , y no al fuego en sí.

---

**KWET-(y** *gobenna-thren: gobennathren*

**PET-)**

---

**KYELEP-** *cele-bren: celebren*

**y TELEP-**

*Irilde Taltelemna: Irilde Tāl-telemna* en salto de línea

---

**LAM-** *lámi-na: lámina*

*Ló-mendor: Lómendor*

---

**LAS-** La glosa ‘listening, hearing’ de *lasta* está traducida como « escucha, oído » , es decir, con significado sustantivo, lo cual parece correcto, si se tiene en cuenta *Lastalaika* « oídos agudos » inmediatamente después. Sin embargo, otra posibilidad (aceptada por H. Fauskanger en su *Quettaparma Quenyallo*) es que se trate de adjetivos, « que escucha, que oye » .

---

**LAT-** *Tumbolatsin: Tumbo-latsin* en salto de línea

---

**LATH-** La glosa « [ʔpiɛl] » debería ser más bien « [ʔcuero] » (inglés ‘leather’).

---

**LÁWAR-,** *In-glor: Inglor*

**N**

**GLÁWAR-**

---

**LED-** En « Q *lende* pas. de *linna*, ir » por ‘Q *lende* went, departed (*linna* go)’ no se menciona el matiz de « partir » que da ‘departed’ para el pasado.

*etlendie* debería ser *etledie*.

*et-lendie: etledie*

---

**LEK-** *lhei-tho: lheitho*

---

**LEP-,** *Bedu* debería ser *Bedū*.

**LEPET-**

NIDIS debería ser NDIS.

NI debería ser NĪ.

---

**LI-** *lin-tyulussea: lintyulussea*

---

**LILT-** La forma *lista-* debería ser *lilta-*.

---

**LIS-** El término « metáfora » se usa aquí para traducir ‘kenning’, que no es propiamente una metáfora sino un compuesto formulaico propio de la poesía medieval en lengua germánicas (véase un tratamiento más digno del tema en el artículo “Sobre la traducción del *Beowulf*”, en *Los Monstruos y los Críticos*.)

*Megli-vorn: Meglivorn*

---

**LUG<sup>2</sup>-** *Lhún-dirien: Lhúndirien*

---

**LUK-** La frase « de ahí *Lúthien* » debería ser « de ahí *Luthien* » .

---

**LUS-** Las dos glosas « vacío » de *lhost* y *lusta* son adjetivos (inglés ‘empty’).

---

**MAD-** Las formas *meidō* y *maidō* deberían ser *meiō* y *maiō* respectivamente.

En « (adaptado *Maidros*) » el término usado es ‘anglicized’, es decir, « adaptado al inglés » .

---

**MA<sub>3</sub>-** La abreviatura « p. » es obviamente « pl. » (cfr. la lista de abreviaturas en págs. 401-2).

De las glosas de *matho* « golpear, sentir, manejar », las dos primeras son erróneas: ‘stroke’ y ‘feel’ en este caso significan « acariciar » y « palpar » respectivamente.

En « por confusión con *\*maktā* » el término usado es ‘confused with’.

---

**MAK-** En « por confusión con *ma<sub>3</sub>-tā* » el término usado es ‘blended with’.

*mah-tar: mahtar*

*Megil-dur: Megildur*

---

**MANAD-** La raíz no está presentada como independiente (con sangría francesa) sino al nivel del párrafo, marcando una relación con la

raíz **MAN-** que la precede.

*Kala-mando: Kalamando*

---

**MAP-** Sobre «manco» como glosa de *Ermab(r)in*, véase **KAB-**.

---

**MASAG-** *mak-sa: maksa*

*mak-se: makse*

---

**MBAD-** La frase «Mezclado en Q con MAN» es en inglés 'Blended with Q with MAN' (nótese de paso el término); en inglés resulta oscura, porque su traducción literal es «Mezclado con Q con MAN». El traductor interpreta y corrige «en», creemos que correctamente.

*Manwe* no debería aparecer en cursiva (cfr. «Mandos» inmediatamente después).

---

**MBAR-** *Emmerein: Em-merein* en salto de línea

---

**MBAW-** La glosa «tirano» para *baug* debería ser «tiránico»; se trata de un adjetivo (inglés 'tyrannous').

---

**MBOTH-** *Eli-nuial: Elinuial*

---

**MEL-** *mel-dis: meldis*

---

**MERÉK-** Las glosas «fiero» para *brerg* y «feroz» para *bregol* son en inglés la misma palabra ('fierce') y deberían mantenerse iguales.

---

**MET-** La traducción «punto» para 'point' es improbable, si se entiende que es sinónimo de «fin» ('end'), porque en castellano ese valor de «punto» es secundario (utilizado para el símbolo gráfico que separa oraciones), y 'point' rara vez admite ese significado (cubierto más bien por 'stop'). Más adecuado sería el primario «punta, extremo».

---

**MIL-IK-** Con «grupo vocálico *oe* de la raíz» el traductor corrige el inglés 'stem vowel *oe*', que es un pasaje curioso del original: 'vowel' es siempre «vocal». Sin embargo, lo más adecuado hubiera sido «diptongo», término que Tolkien usa en este mismo texto (cfr. **SAM-**).

---

**MINI-** *\*mi-niia: \*miniia*

*\*mini-taun: \*minitaun*

---

**MINIK-W-** La raíz no está presentada como independiente (con sangría francesa) sino al nivel del párrafo, marcando una relación con la raíz **MINI-** que la precede.

---

**MIR-** *Silma-rilli: Silmarilli*

---



<b>MIS-</b>	Se da «desviarse» como glosa de <i>mista-</i> , pero el significado preciso del original ‘stray about’ es «errar, vagabundear». La glosa «desviarse» da la idea de un rumbo previo que se abandona, correspondiente más bien a ‘stray (away)’, que sí es adecuado para <i>misto</i> .  El nombre «los Caminantes» es erróneo para el original ‘the Wanderers’, que significa «los Vagabundos» (y se relaciona más directamente con la idea de la raíz).
<b>MIW-</b>	Las glosas «gemido» y «quejido» para la raíz y para <i>miule</i> pueden llevar a error, porque los términos originales ‘whine’ y ‘mew’ se refieren a ladridos y maullidos agudos (‘whine’ también aplicado a otros animales aparte del perro, o a bebés), sin connotación primaria de lamento o dolor.
<b>MUY-</b>	<i>Eili-nuial: Eilinuial</i>
<b>NĀ<sup>1</sup>-</b>	Las dos glosas de N <i>na</i> «con, por» traducen ‘with, by’ y, si bien son sus traducciones más corrientes, estas preposiciones inglesas admiten una serie de sentidos (instrumental, locación, causa, agente, etc.) difíciles de precisar.
<b>NAD-</b>	<i>Nandun-gorthin: Nandungorthin</i>
<b>NAK-</b>	<i>*nak-ma: *nakma</i>
<b>NAR<sup>2</sup>-</b>	<i>tre-nare: trenare</i>  <i>tre-neri: treneri</i>
<b>NÁRAK-</b>	La palabra que se traduce como «romper» (y «rompiente») es ‘rend’ (‘rending’), que significa más bien «rasgar, rajar»; por supuesto, no debe tomarse «rompiente» como el sustantivo castellano.
<b>NAS-</b>	Entre las glosas de <i>nasta</i> , «señalar» es la opción del traductor para ‘point’, pero aquí probablemente significa simplemente «clavar», o quizás «apuntar».
<b>NAY-</b>	<i>Nir-naeth: Nírnaeth</i>
<b>NDAM-</b>	<i>Namba-rauto: Nambarauto</i>
<b>NDER-</b>	El término «Forma fortalecida» traduce ‘Strengthening’; lo normal en castellano es «reforzada» (cfr. <b>NDIS-</b> ).
<b>NDŪ-</b>	<i>Andú-nie: Andúnie</i>
<b>NEL-</b>	<i>bre-thil: brethil</i>

*galbreth*: *gal-breth* en salto de línea

---

**NEN-** *nen-de*: *nende*

*Ui-nend*: *Ui-nend* sin salto de línea

---

**NER-** *nde-re*: *ndere*

---

**ÑGAW-** La glosa ‘howling’ de *gawad* está traducida como «aullante», pero más probablemente se trata del sustantivo verbal «aullido».

---

**ÑGOLOD** La raíz no está presentada como independiente (con sangría francesa) sino al nivel del párrafo, marcando una relación con la raíz **ÑGOL-** que la precede.

*Golo-vir*: *Golovir*

---

**ÑGUR-** La glosa «Hierro de la Muerte» de *Gurtholv* es una confusión: el original da ‘Wand of Death’, «Vara de la Muerte», más acorde con el sentido del elemento *-olv* (cfr. **GÓLOB-**).

---

**NI<sup>2</sup>-** Lo más probable es que ‘= I’ se refiera al pronombre de primera persona del singular «yo» (inglés ‘I’); obsérvese que no está impreso en negrita. El traductor parece haber entendido que se refería a alguna de las dos entradas **I-** (que curiosamente no se señalan con números en superíndice en el original ni en la traducción, debido quizás a que la segunda no es una raíz propiamente dicha). En *Las Etimologías* se usa el símbolo «=» tanto para marcar formas alternativas como para introducir glosas.

---

**NIL-**, *nil-de*: *nilde*

**NDIL-**

---

**NIS-** El término que se traduce «derivado de» es ‘elaboration of’, literalmente «una elaboración de»; en vez de «contrario», sería preferible «contraparte» (inglés ‘counterpart’).

---

**ÑOL-** La forma *\*ñōte* debería ser *\*ñōle*.

---

**NYEL-** *nye-lle*: *nyelle*

---

**ONO-** *on-tane*: *ontane*

---

**ORO-** Por supuesto, las glosas «subir» y «levantar» indican el valor intransitivo y transitivo respectivamente (‘rise’ y ‘raise’).

---

**ÓROT-** La raíz no está presentada como independiente (con sangría francesa) sino al nivel del párrafo, marcando una relación con la raíz **ORO-** que la precede.

*or-thin*: *orthin*

---

<b>ÓR-NI-</b>	Idem anterior ( <b>ÓROT-</b> ).
<b>OY-</b>	<i>Tanigetil</i> no debería estar en cursiva.
<b>PALAP-</b>	<p>El verbo ‘batter’, que se ha traducido como « apalear », admite otros significados, de los cuales el más probable aquí es el frecuentativo « golpetear » .</p> <p>Se traduce ‘flap, beat’, glosa de <i>bláb</i>, como sustantivo; D. Willis en su <i>Sindarin Dictionary</i>, s.v., sugiere que se trata de una tercera persona, aunque Tolkien en casos así suele glosar con formas de tercera persona, cfr. <b>NAR</b><sup>2</sup>-, <b>TAK</b>-; a favor de esta interpretación se halla el paréntesis que sigue, donde ‘wings’ parece ser objeto. De ser así, la traducción de ‘flap, beat (wings, etc.)’ sería « latir, batir (alas, etc.) », aunque tenemos reservas con respecto a « latir », si Tolkien está tratando de ilustrar un tipo especial de golpeteo. La expresión « aleteo (de alas, etc.) », en todo caso, nos parece redundante.</p>
<b>PAR-</b>	<p>La frase « <i>NA parf (perf)</i> » debería ser « <i>N parf (perf)</i> » .</p> <p><i>par-thóbi</i>: <i>parthóbi</i></p>
<b>PAT-</b>	La forma <i>*patnā</i> debería estar en cursiva: <i>*patnā</i> .
<b>PATH-</b>	La glosa « césped », traducción de ‘sward’, quizás deba entenderse no en su sentido propio vegetal sino como « espacio llano cubierto de césped » .
<b>PEL-</b>	<i>*pel-takse</i> : <i>*pel-takse</i> en salto de línea
<b>PEL(ES)-</b>	Debería señalarse que la palabra en inglés antiguo <i>tūn</i> es el antecesor directo de ‘town’, que se traduce aquí como « ciudad », y que es la razón de que esta última glosa se dé entre comillas en el texto.
<b>PEN-, PÉNE-</b>	Cfr. <b>AM</b> <sup>2</sup> - sobre <i>ambenn</i> .
<b>PERES-</b>	<i>pres-tannen</i> : <i>prestannen</i>
<b>PHAL-, PHÁLAS-</b>	<p>La palabra « encrestada » que traduce ‘crested’ no existe en castellano; al parecer, se trata de una confusión con « encrespada » . Una alternativa sería « con cresta », aunque « encrespar(se) » es la traducción regular de ‘crest’ como verbo.</p> <p><i>Fala-thren</i>: <i>Falathren</i></p>
<b>PHAR-</b>	<i>far-ne</i> : <i>farne</i>
<b>PHAU-</b>	La glosa ‘parched’ que se traduce aquí como « seco » se aplica

generalmente (aunque no siempre) a personas: « con la garganta seca» .

<b>PHER-, PHÉREN-</b>	Sobre « mástil» como traducción de ‘mast’, véase nuestra nota a <b>BÉRETH-</b> .
<b>PHIN-</b>	<i>*Phin-derauto: *Phinde-rauto</i> en salto de línea
<b>PHOR-</b>	<i>for-men: formen</i>
<b>PIW-</b>	La glosa de la raíz « saliva» (por ‘spit’), debería ser probablemente « salivar» , siendo todos sus derivados verbos.
<b>POY-</b>	Se ha omitido la abreviatura « N» delante de <i>puig</i> . En « aseado» debe entenderse no sólo « limpio» sino también « ordenado» (inglés ‘tidy, neat’).
<b>RAG-</b>	La glosa ‘crooked’, traducida como « curvo» , podría haber sido más bien « torcido» ; cfr. <b>RÁYAK-</b> , cuya glosa es ‘crooked, bent, wrong’, traducida como « torcido, curvo, equivocado» .
<b>RAK-</b>	Las glosas ‘stretch out, reach’, que se traducen aquí como « extenderse, alcanzar» , admiten un significado específico de « extender el brazo (para alcanzar algo)» , y quizás deba primar éste, en vista de los derivados de la raíz.
<b>RAT-</b>	<i>ath-rado: ath-rado</i> sin alto de línea
<b>RAUTĀ-</b>	<i>Dam-rod: Damrod</i>
<b>RI-</b>	<i>Rad-hrim: Radhrim</i>
<b>RIK(H)-</b>	Se ha traducido la glosa de <i>ritho</i> como un sustantivo: « sacudida, movimiento rápido, arrebataimiento» (por ‘jerk, twitch, snatch’), pero se trata en realidad de un verbo: « sacudir, tirar bruscamente, arrebatar» . El término ‘trick’, traducido como « ardid» , admite el sentido de « movimiento hábil y rápido» .
<b>RIL-</b>	<i>ril-ya: rilya</i>
<b>RIP-</b>	<i>Rhib-dath: Rhibdath</i>
<b>RIS-</b>	La explicación « valle estrecho por donde fluye el río» omite un matiz del original ‘ghyll or ravine made by the river’, es decir, « hecho por el río» . La glosa ‘ravine’ se repite después, como glosa de <i>rhis, rhess</i> , traducido allí como « garganta» ; hubiera sido preferible mantener la misma palabra. <i>rhis-to: rhisto</i>

<b>ROS<sup>1</sup>-</b>	<i>Silmeros-se: Silmerosse</i>
<b>ROY<sup>1</sup>-</b>	<i>roi-ta-: roita-</i>
<b>S-</b>	Con « eso (animales y cosas)» se traduce el pronombre neutro ‘it’, que se utiliza en general para todo aquello a lo que no se atribuye desarrollo de personalidad.
<b>SALÁK- (WE)-</b>	<i>sa-lab: salab</i>
<b>SÁLAP-</b>	<i>sal-pha: salpha</i>
<b>SEL-D-</b>	<i>Tin-dómerel: Tindómerel</i>
<b>SIR-</b>	<i>Si-rion: Sirion</i>
<b>SKAL<sup>1</sup>-</b>	En inglés, el verbo ‘screen’ significa literalmente « cubrir con una pantalla» (cfr. su uso como sustantivo « pantalla» en la glosa de <i>esgal</i> ;) en ‘screen from light’ se lo ha traducido como « proteger de la luz», y en la glosa de <i>haltha-</i> como « ocultar», pero nótese que en los dos casos la traducción añade matices.
<b>SKYAP-</b>	La forma <i>*shyapat-</i> debería ser <i>*skyapat-</i> .
<b>SLUK-</b>	El significado de la raíz, ‘swallow’, admite dos traducciones castellanas: como verbo « tragar», y como sustantivo « golondrina». En <i>Las Etimologías</i> se halla la raíz <b>LAK-</b> (cfr. <b>LANK-</b> ) con el primer significado (sus derivados incluyen términos para « garganta»), y en las raíces <b>TUY-</b> y <b>LIN<sup>2</sup>-</b> hay términos para « golondrina», es decir, se cubre la segunda posibilidad.
<b>SMAL-</b>	La palabra NA « malina» debería estar en cursiva: <i>malina</i> . La glosa de <i>*smalwā</i> « color ocre, pálido» puede llevar a confusión, porque parece referirse a un sustantivo, pero es en realidad un adjetivo (por ‘fallow, pale’). <i>me-lin: melin</i> <i>mal-then: malthen</i> <i>amba-le: ambale</i>
<b>SNUR-</b>	La glosa ‘crabbed’, traducida como « indescifrable», hace referencia a una escritura pequeña y retorcida, y por lo tanto difícil de leer.
<b>SPAN-</b>	<i>Spanturo: Span-turo</i> en salto de línea

**SPÁNAG-** La forma *\*spanga* debería ser *\*spangā*.

---

**SPAR-** *Elfa-ron: Elfaron*

---

*Taur-na-Faroth: Taur-na-Faroth* sin salto de línea

---

**STAB-** *tham-bas: thambas*

---

**STAG-** La explicación ‘dissimilated to’ se ha traducido como «distinto de», pero se trata de un término lingüístico que marca el proceso en que un fonema pierde uno o varios de sus rasgos por proximidad con otro igual o semejante; en este caso, lo que se está señalando es que en *\*hadathang* la proximidad de *ð* y *th* (interdentales sonora y sorda respectivamente) provocó que una de ellas se hiciera labiodental, sea *d > v* (labiodental sonora) en *havathang*, sea *th > f* (labiodental sorda) en *hadafang*.

---

**STÁLAG-** *tha-lion: thalion*

---

**STAN-** La glosa «veraz» (‘true’) quizás debería haber sido «fiel».

---

**STARAN-** La raíz no está presentada como independiente (con sangría francesa) sino al nivel del párrafo, marcando una relación con la raíz **STAR-** que la precede.

---

*Bal-thronding: Balthronding*

---

**STINTĀ-** El significado de la raíz (‘short’), traducido como «bajo», debería ser «breve», que es el término que en castellano designa la menor cantidad de la vocal; del mismo modo, «bajez» (‘shortness’) debería ser «brevedad».

---

**SUK-** La glosa «bebida» (por ‘draught’) debería haber sido «trago».

---

El párrafo que comienza «Variante **SUG-**» no debería tener sangría francesa sino estar al nivel del párrafo, porque es parte de esta entrada.

---

**SWES-** *hwes-ta: hwesta*

---

**SWIN-** La glosa de *chwinio* «vuelta rápida, remolino, giro» (por ‘twirl, swirl, eddy’) es incorrecta, porque se trata de un verbo: «girar rápidamente, dar vueltas, remolinear».

---

**SYAD-** La forma † *hað* debería ser † *hâð*.

---

La forma *\*syad-ta* debería encontrarse unida: *\*syad-ta*.

---

La glosa «espada ancha, o hacha» debería ser «hoja de espada ancha, o de hacha» (por ‘broadsword-blade, or axe-blade’).

---

**TA-** La glosa «allí» (por ‘thither’) debería tener sentido alativo, «hacia

allí» .

TA-, TA3-	En « se confundía con <i>tāro</i> » el término usado es ‘was blended with’. <i>Taniquetil</i> debería ser <i>Tāniquetil</i> (no se usa la grafía <i>qu</i> en <i>La Etimologías</i> ). <i>ha-ran</i> : <i>haran</i> <i>Tinwerontar</i> : <i>Tinwe-rontar</i> en salto de línea
TAK-	La glosa de * <i>taksē</i> «uña» (por ‘nail’) debería ser quizás «clavo» .
TALÁT-	Se ha omitido la glosa de <i>talta</i> :- « estar inclinado» (por ‘to slope’). Dado que en castellano coinciden en forma el participio femenino « caída» (« la que ha caído») y el sustantivo « caída» (« acción de caer»), en las glosas de esta raíz sería conveniente especificar de qué se trata en cada caso; así, <i>lanta</i> es el sustantivo « caída» (por ‘a fall’), mientras que <i>Atalante</i> es en su primera aparición el participio (sustantivado como nombre propio) « la Caída» (por ‘the Fallen’), pero en la segunda es el sustantivo (por ‘downfall’).
TAN-	<i>Mar-tan</i> : <i>Martan</i>
TAP-	Se han traducido las glosas verbales como « detenerse» (por ‘stop’) y « cerrarse» (por ‘block’), pero es probable que se trate de verbos transitivos (« detener» y « cerrar»); cfr. el sentido transitivo del sust. agente <i>tampa</i> « tapón» .
TARAS-	La glosa de <i>tarsa</i> «perturbar» debería ser el sustantivo « problema» (por ‘trouble’), ya que es el antecesor de N <i>tars</i> , <i>tass</i> , traducidos como « labor, faena» .
TATA-	En la glosa de <i>atta</i> -, la traducción « hacerlo otra vez» (por ‘back again’) puede llevar a confusión por parecer que se trata de un verbo, pero es un prefijo, equivalente a « re-» . « Véase AT(TA)» debería ser « Véase AT(AT)» .
TÁWAR-	<i>Araw</i> no debería aparecer en cursiva. La glosa « imperioso» (por ‘masterful’), por supuesto, debe entenderse como « dominador» .
TE3-	La frase « la forma posterior de Q <i>téra</i> , N <i>tír</i> pasó a ser * <i>teñrā</i> » es confusa, porque * <i>teñrā</i> es precisamente la forma anterior. El término traducido como « posterior» es ‘ulterior’, que debe entenderse quizás en su sentido primitivo « que está más allá», es decir, más alejado en el tiempo.
TEL-,	En * <i>telmā</i> , <i>ě</i> se omite un guión, que marca terminación alternativa: * <i>telmā</i> , <i>-ě</i> .

**TELU-**

La glosa de *ortheli* ‘roof, screen above’ se ha traducido como sustantivo: « tejado, cubierta superior» , pero se trata probablemente de un verbo: « techar, cubrir por arriba» .

*telman-na: telmanna*

**TELES-**

La glosa de *Telerin* «Teleriano» debería estar con minúscula, porque se trata del adjetivo (y probablemente del idioma), para los que el castellano no utiliza la mayúscula (cfr. bajo **THIN-** « forma teleriana» ).

*Tele-ri: Teleri*

*te-lei: telei*

**THĒ-**

La glosa de *Cranthir* « rostro rubicundo» está con mayúscula en el original (‘Rudy -face’).

Quizás deba aclararse que la glosa de *thio* « parecer» es el verbo, no el sustantivo (‘to seem’).

**THŌN-**

En la frase “una alteración de *Dor-na-Thuin*’ se omite del original (‘a punning alteration’) el matiz de que esta alteración es un juego de palabras (‘pun’) entre *Taur-na-Fuin* y *Dor- na-Thuin*.

**THOR-, «  
THORON-**

El símbolo « no debería aparecer en la raíz.

**THŪ-**

El significado de la raíz « soplo, golpe de aire» (por ‘puff, blow’) debería ser quizás un verbo, « soplar» (siendo todos sus derivados verbos de significado similar).

**THUR-**

La palabra «doriathren» se encuentra así en el original (‘Doriathren’), aunque en el resto del documento aparece como « doriathrin» .

*garð-thurian: garð-thurian* en salto de página

*Ar(ó)-thoren: Ar(ó)-thoren* en salto de página

*Thuringwethil* (primera aparición): *Thurin-gwethil* en salto de página

**THUS-**

En las exclamaciones ¡*Elbereth!* ¡*Gilthoniel!* ¡*Gurth i Morthu!* quizás no debería utilizarse el signo de admiración de apertura (¡), que es específicamente castellano, y estas frases son noldorin; en el pasaje a que se hace referencia (en *El retorno de la Sombra*, pág. 236) también se utiliza el signo de apertura (aunque allí la tercera frase, *Gurth i Morthu*, no tiene ningún tipo de signo), pero en *El Señor de los Anillos*, libro II, cap. 1 no se usa signo de apertura en la



canción a Elbereth.

<b>TIL-</b>	Las glosas de <i>Tilion</i> y del inglés antiguo <i>hyrned</i> como « el Astado » y « astado » ocultan la relación con otras glosas en esta raíz: 'Horned' (que proviene de <i>hyrned</i> ) significa literalmente « que tiene cuernos », siendo 'horn' lo que se ha traducido como « cuerno ». Por otro lado, técnicamente, un asta y un cuerno se distinguen por su origen (epidérmico y óseo respectivamente). <i>til-den: tilden</i>
<b>TIN-</b>	Sobre « metáfora » como traducción de 'kenning', cfr. <b>LIS-</b> . <i>tinti-na: tintina</i> <i>Tinwetar: Tin-wetar</i> en salto de línea <i>*Tindō miselde: Tin-dō miselde</i> en salto de línea
<b>TING-, TANG-</b>	<i>tin-ga-: tinga-</i>
<b>TIR-</b>	Es muy probable que la glosa de la raíz « vigilancia, guardia » (por 'watch, guard') deba traducirse más bien con formas verbales: « vigilar, guardar » . La glosa de <i>Palantir</i> « que ve a lo lejos » se encuentra en mayúscula en el original: 'Farseer'.
<b>TIW-</b>	En el comentario « relacionado con TUY » el término usado es 'associated with', que quizás exprese no una relación histórica entre las raíces sino una relación percibida por los hablantes.
<b>TOP-</b>	A la segunda forma <i>tópa</i> , glosada como « techar », le falta el guión que la señala como verbo: <i>tópa-</i> .
<b>TOR-</b>	<i>gwe-deir: gwedeir</i>
<b>TUB-</b>	<i>*Utub-nu: *Utubnu</i>
<b>TUK-</b>	La glosa 'bring', que se ha traducido como « traer », no necesariamente indica movimiento hacia el hablante, sino que en ocasiones puede significar simplemente « llevar » .
<b>TUL-</b>	Las glosas 'send for' y 'fetch', que se han traducido como « ir a buscar » y « atrapar », significan respectivamente « enviar por » y « hacer salir » (este último es el significado más anticuado, aunque modernamente se entiende como « pasar a buscar » ), de modo que se encuentran más cercanas a la tercera glosa, 'summon', vertida correctamente como « convocar », y al significado atribuido a la forma previa <i>*tultā</i> .
	<i>*minitun-da: *minitunda</i>

TUN-

---

TUY- La glosa « hicharse?» debería ser, por supuesto, « hincharse?» .

---

TYAL- Las glosas «jugar, tocar» traducen (correctamente, según los derivados de la raíz) una sola palabra inglesa, 'play', que admite esos dos significados; sin embargo, no parece haber motivos para pensar que la glosa 'play' de *telio*, *teilio*, traducida como «jugar», no incluya también ambas ideas.

*Gondolin* no debería estar en cursiva.

*tya-lañgandō*: *tyalañgandō*

---

ULU- La primera glosa de *ulya-* «fluir» (por 'pour') debería ser « verterse», ya que la distinción se da entre lo valores transitivo en intransitivo de 'pour'; del mismo modo, la glosa más correcta de la raíz sería «fluir, verter(se)» .

---

ÚLUG- En « estos nombres se los dieron» se omite 'of the Easterlings', es decir, « estos nombres de los Orientales se los dieron» .

---

UNU- En «*undu* forma Q paralela a *ama*, *amba*» el término usado es 'made to equal', literalmente « hecha para que fuera igual a» .

---

WATH- *Ur-thin*: *Urthin*

---

WAY- La glosa «envolvente (n.)» (donde «n.» significa nombre/sustantivo, aunque no figura en la lista de abreviaturas») debería ser « envoltura» (« envolvente» como sustantivo sólo existe en terminología matemática).

La forma *w- Vajya* debería ser *w- vaiya*.

---

WEG- En « debido al parecido con -we» la expresión usada es 'assisted with', es decir, « asistido por» ; la traducción parece indicar que este parecido es la causa primera de que se usaran las formas *qenya* de estos nombres, mientras que en el original se dice que dicho parecido fue sólo un factor adicional.

La glosa de *gweh* como « fuerza viril» (por 'man-power') es abstracta (y equivale a « virilidad» ), pero debería ser concreta, como el resto de las dadas después del signo «=»; lo que esta frase parece expresar es que el valor primero de *gweh* es abstracto, referido a una cualidad, pero que también se aplicó en sentido concreto a un conjunto de hombres; en otros contextos, 'man-power' se traduce como "mano de obra" .

---

WIL- Donde dice « (IV. 281-9» debería decir, por supuesto, « (IV. 281-9)» .

---

**WIN-** Donde dice « *winya vinya* » debería decir « *winya, vinya*. »

**WIND-**

---

**WŌ-** La frase « En N tenemos *gwa-* tónico » traduce 'In N we have *gwa-* when stressed', es decir, que cuando el prefijo estaba acentuado evolucionaba como *gwa-*.

---

**YA-** La glosa de *yana* 'that (the former)', traducida como « aquel (el anterior) » indica al parecer una relación textual: se refiere al primero de dos elementos mencionados (el par 'the latter / the former' corresponde a « éste / aquél »).

*yalú-mea: yalúmea*

---

**YAT-** La glosa de la raíz « unirse » quizás debería ser « unir » .

La glosa 'yoke' de Q *yanta* y N *iant*, traducida como « yunta », quizás debería ser « yugo », con referencia no a la pareja de bueyes sino al artificio que los une.

---

**YAY-** La glosa 'mock' de la raíz, traducida como « burla », admite también la idea verbal « burlarse de » (nótese que los sustantivos que de ella derivan tienen agregado el sufijo sustantivador -*wě* .)

---

**YEN-** *in-fant: in-fant* sin salto de línea

---

**YUK-** La glosa « usar » (por 'use') debería ser el sustantivo « uso » .

---

**YUR-** Las glosas de *yura* y *iôr* son idénticas en inglés, 'course'; las dos glosas dadas en castellano deberían ser quizás « curso », ya que « carrera » da una idea de competición ausente del original.

## Notas

[<sup>1</sup>] Se trata de *Akallabêth, La Caída de Númenor*, publicada de modo póstumo en *El Silmarillion*, pp. 351-83. <<

[2] Es una curiosa casualidad que la raíz TALÁT utilizada en q[uenya] para «resbalar, deslizarse, caer», de la que *atalantie* un derivado normal (en q), se asemeje tanto a Atlántida [Nota al pie de la carta.] — Véanse las *Etimologías*, raíz TALÁT. En el diccionario élfico, muy temprano, descrito en I. 301 aparece un verbo, *talte* «inclinarse (transitivo), declinar, sacudir los cimientos, hacer tambalearse, etc.» y un adjetivo, *talta* «inestable, inseguro, tambaleante, inclinado, oblicuo». <<

[3] Esta copia mecanografiada se realizó en Alien and Unwin, según se desprende de una carta de Stanley Unwin fechada el 10 de noviembre de 19)7: « *El Camino Perdido*: lo hemos mecanografiado y con la presente retomarnos el original. Devolveremos la copia mecanografiada cuando hayamos tenido oportunidad de leerla» . Véase también p. 88 nota 26. <<

[4] Aunque en este texto aparece la forma final *Ilmen*, junto a *Silma* > *Ilma* > *Ilmen* del *Ambarkanta*, *Wilwa* fue sustituido en el *Ambarkanta* por *Vista*. <<



[5] A lo largo de este libro la abreviatura « QS» (*Quenta Silmarillion*) se refiere a la versión interrumpida cerca del final de 1937; véase p. 128. <<

[6] Los pasajes de Q aquí citados se conservaron, extrañamente, casi inalterados en QS: véase p. 389. <<

[7] Cf. *Cartas* n.º 157, en referencia a *El hobbit*: « la referencia, del todo casual (originalmente), al Nigromante, cuya función apenas era algo más que procurar un motivo para la partida de Gandalf, dejando a Bilbo y los Enanos librados a sí mismos, lo cual era necesario para el cuento» . <<

[8] Probablemente la tercera de estas «alteraciones» necesarias (de las notas del texto mecanografiado CN II), según la cual « Elrond se quedó con Gil-galad, o bien volvió a la Tierra Media» , tenga en cuenta este cambio, y signifique que mi padre no había decidido aún si originalmente Elrond iba a Númenor con su hermano Elros o no. <<

[9] El título se añadió más tarde, al igual que el del Capítulo 11; véase p. 94. <<

[10] Alboin suena parecido a All-bone, « todo hueso» . (*N. de la t.*) <<

[11] Vale la pena mencionar que el frecuente tratamiento de Oswin Errol a Alboin como « muchacho » no tiene la intención de indicar un tono distante de profesor. Mi padre lo utilizaba a menudo con sus hijos como término de amistad y afecto. <<

[12] La generosidad del corazón de Alboin, la mano dispuesta para las hazañas de alabanza, causaron una impresión diferente en la castigada población italiana del siglo seis. Desde las murallas de Roma el papa Gregorio Magno contempló a los hombres que los « impronunciabables lombardos» se llevaban, atados por el cuello para venderlos como esclavos; en una de sus letras aprobaba la llagada de la peste bubónica, porque « cuando consideramos la manera en que han muerto otros hombres, nos consuela pensar en la forma de la muerte que nos amenaza. ¡Qué mutilaciones, qué crueldades hemos visto infligir a los hombres, que sólo la muerte puede curar, y con las cuales la vida es una tortura!» . <<



[13] El *lavaralda* (que sustituye a *lavarin*) no se menciona en *Una descripción de Númenor* (*Cuentos Inconclusos* p. 216) entre los árboles que los Eldar llevaron de Tol-eressëa. <<

[14] *siete docenas de años* es una corrección de *cuatro veintenas de años* (que originalmente era *tres veintenas de años*); véase nota 22. <<

[15] *Vinya* está escrito sobre *Númenor* en el manuscrito; aparece de nuevo en una parte del texto que se volvió a escribir (p. 78), convertida en « la Nueva Tierra» . El nombre apareció por primera vez en una corrección de CN 1 (p. 27, §2). <<

[16] Para *Terendul* véanse *las Etimologías*, raíz TER, TERES. <<

[17] La versión original del texto era así:

Poldor me llamó *Eärendel* ayer.

Elendil suspiró. —Pero ése es un nombre hermoso. Me gusta la historia más que otras; de hecho escogí tu nombre porque recordaba a éste. Pero no quise darte ese nombre ni siquiera a ti, ni compararme con Tuor el poderoso, el primero de los Hombres en navegar por estos mares. Al menos puedes responder a tus necios amigos que Eärendel fue el más importante de los marinos, y seguro que eso todavía se considera honorable en Númenor, ¿no es así?

—Pero a ellos no les importa Eärendel. Y a mí tampoco. Queremos hacer lo que dejó por hacer.

—¿A qué te refieres?

—Tú lo sabes: poner pie en el lejano Oeste... (el resto como en p. 73). <<

[18] Ésta es la primera aparición del nombre númenóreano *Valandil*. En versiones posteriores de CN II, Valandil es hermano de Elendil, y ambos son los fundadores de los reinos númenóreanos de la Tierra Media (pp. 43-4). Posteriormente el nombre se le dio a un númenóreano anterior (el primer Señor de Andúnië) y a otro posterior (el hijo menor de Isildur y tercer Rey de Amor): índice de *Cuentos Inconclusos*, entradas *Valandil* y referencias. <<

[19] En el *Quenta* (IV. 179) no se dice que Tuor se «perdiera». Cuando sintió que llegaba a la vejez «construyó un gran navío, Eärámë, Ala de Águila, y navegó con Idril hacia la puesta de sol y el Oeste, y no volvió a aparecer en ninguna historia o canción». Más tarde se añadió lo siguiente (IV. 183): «Pero sólo Tuor de los Hombres mortales se contaba entre la raza más antigua, y se unió a los Noldoli, a quienes amaba, y en tiempos posteriores siguió morando, o eso se ha dicho, en su barco, de viaje por los mares de las Tierras de los Elfos, o descansando un tiempo en los puertos de los Gnomos de Tol Eressëa; y su destino es distinto del destino de los Hombres». <<

[20] Esta es la versión final que aparece en el *Quenta* de la historia del desembarco de Eärendel en Valinor, donde en las correcciones realizadas en el segundo texto QII (IV. 183-5) Eärendel « se despidió en la última costa de todos aquellos a los que amaba y se separó de ellos para siempre» , y « Elwing se lamentó por Eärendel, pero nunca más volvió a encontrarlo, y estuvieron separados hasta el fin del mundo». Posteriormente, Elendil habla más extensamente del tema (p. 78). En QS la historia se alteró otra vez, y Elwing entró en Valinor (véase p. 375 §§1-2, y comentario). <<



[21] *Nuaran Númenóren* las letras *ór* se tacharon en la copia mecanografiada (solamente). <<

[22] *No tienes más que cuatro docenas de años* reemplazó a *No tienes aún dos veintenas y diez años*. Al igual que en el cambio apuntado en la nota 14, la cuenta duodecimal sustituye a la cuenta decimal, pero el número de años es muy extraño en ambos casos. Se dice de Herendil que es un «muchacho» y un «joven», y que está «en el umbral de una pronta virilidad» (p. 71); ¿cómo es posible entonces que tenga cuarenta y ocho años? Sin embargo, no hay equívoco posible, y además Elendil dice más tarde (p. 80) que han pasado 44 años desde que llegó Sauron y que Herendil era entonces un niño pequeño; por tanto, la única explicación posible es que en ese entonces la longevidad de los Númenóreanos implicaba que crecían y envejecían a un ritmo distinto de los otros hombres, y que no eran adultos del todo hasta aproximadamente los cincuenta años. Cf. *Cuentos Inconclusos* pp. 286-8. <<

[23] La misión de Orontor, de la que tal vez no regrese jamás, parece una premonición del viaje de Amandil al Oeste, del que nunca regresó (*Akallabêth* pp. 373-5). <<

[24] El manuscrito (que se sigue en la copia mecanografiada) es confuso en este punto, ya que además del texto impreso se da también la canción entera de Fíriel, con la traducción; de este modo, los dos versos iniciales y los dos finales y sus traducciones están repetidos. No obstante, mi padre realizó unas marcas a lápiz en el manuscrito que demuestran que se decidió en seguida por una segunda versión (que omitía la mayor parte de la canción) sin tachar la primera.

El texto de la canción se corrigió en tres etapas. Los cambios que probablemente se realizaron muy poco después de la escritura fueron *Valion númenyaron* (traducido «de los Señores del Oeste») > *Valion: númessier en* el verso 2, y *hondo-ninya* > *indo-ninya* en el verso 9; *Vinya* se escribió sobre *Númenor* como forma alternativa en el verso 8 (cf. nota 15). Antes de la realización de las correcciones posteriores el texto era así:

Ilu Ilúvatar en káre eldain a fírimoin  
ar antaróta mannar Valion: númessier.  
Toi aina, mána, meldielto — enga morion:  
talantie. Mardello Melko lende: márie.  
Eldain en kárier Isil, nan hildin Úr-anar.  
Toi írimar. Ilqainen antar annar lestanen  
Ilúvatáren. Ilu vanya, fanya, eari,  
i-mar, ar ilqa ímen. Irima ye Númenor.  
Nan úye sére indo-ninya simen, ullume;  
ten sí ye tyelma, yéva tyel ar i-narqelion,  
íre ilqa yéva nórina, hostainiéva, y allume:  
ananta uva táre fárea, ufárea!  
Man táre antáva nin Ilúvatar, Ilúvatar  
enyáre tar i tyel, íre Anarinya qeluva?

El Padre hizo el Mundo para Elfos y Mortales, y lo dejó en manos de los Señores. Están en el Oeste. Son sagrados, benditos y amados: excepto el oscuro. Ha caído. Melko ha abandonado la Tierra: es bueno. Para los Elfos hicieron la Luna, pero para los Hombres el Sol rojo, que son hermosos. A

todos otorgaron a medida los dones de Ilúvatar. El Mundo es hermoso, el cielo, los mares, la tierra, y todo lo que hay en ellos. Bella es Númenor. Pero mi corazón no reposa aquí para siempre; porque aquí hay un final, y habrá un final y el Marchitamiento, cuando todo se cuente, y todo se numere al fin, pero aún no será bastante, no será bastante. ¿Qué me dará el Padre, oh Padre, en el día más allá del fin, cuando mi Sol se apague?

Posteriormente *Mardello Melko* del verso 4 se cambió por *Melko Mardello*, y los versos 5-6 pasaron a ser

En kárielto eldain Isil, hildin Úr-anar.

Toi írimar. Ily ain antallo annar lestanen

Luego, después de la realización de la copia mecanografiada, *Melko* se cambió por *Alkar* en el texto y en la traducción; véase nota 27.

La idea de los versos 5-6 de la canción reaparece más tarde en las palabras de Elendil a Herendil (p. 78): « Pero los Valar hicieron la Luna para los Primeros Nacidos y el Sol para los Hombres para acabar con la Oscuridad del Enemigo» . Cf. QS §75 (*El Silmarillion* p. 132): « Porque el Sol se erigió como signo del despertar de los Hombres y la declinación de los Elfos, pero la Luna alimenta su memoria» . <<

[25] Sobre *hon-maren* « corazón de la casa » véanse las *Etimologías*, raíz KHO-N. <<

[26] En este punto acaba la copia mecanografiada realizada en Alien & Unwin (p. 15 nota 3 a pie de página). El lector de la editorial (véase p. 116) dijo que « sólo los dos capítulos preliminares... y uno de los últimos capítulos... están escritos» . Podría suponerse que la copia acababa aquí porque para entonces no había nada más escrito, pero no creo que fuera ésta la razón. En el punto en que se interrumpe la copia mecanografiada (en medio de una página manuscrita) no hay signos de una interrupción de la escritura, y parece mucho más probable que el mecanógrafo lo abandonara, porque la reescritura y las correcciones hacen que el manuscrito se vuelva aquí confuso y difícil.

En las partes previas de *El Camino Perdido* introduje todas las correcciones del manuscrito, aunque se hicieron rápida y descuidadamente, puesto que todas aparecen en la copia mecanografiada. A partir de este punto no hay pruebas externas que indiquen cuándo se hicieron las correcciones a lápiz; no obstante, las sigo introduciendo en el texto como antes. <<

[27] El largo relato de Elendil para Herendil de historia antigua, desde «Está Ilúvatar, el Único» hasta «y llevar la ruina (si le era posible) a Avallón y Valinor» en p. 79 sustituye al pasaje original, mucho más breve. La sustitución debe de ser posterior a la entrega de *El Camino Perdido* a Allen & Unwin, puesto que Morgoth es llamado *Alkar* en la versión original del texto, no *Melko*, mientras que en la canción de Fíriel del capítulo precedente *Melko* sólo se cambió por *Alkar* a lápiz, no se retomó en la copia mecanografiada. El pasaje original decía así:

Habló de la rebelión de Melko [*posteriormente* > *Alkar* y *después*], el más poderoso de los Poderes, que empezó en la hechura del Mundo; y de la repulsa de los Señores del Oeste después de que forjara el mal en el Reino Bendecido y causara el exilio de los Eldar, los primeros nacidos de la tierra que ahora vivían en Eressëa. Habló de la tiranía de Melko en la Tierra Media, y de cómo había esclavizado a los Hombres; de las guerras que los Eldar libraron contra él, en las que fueron derrotados, y de los Padres de los Hombres que los habían ayudado; de cómo Eärendel llevó su súplica a los Señores, y Melko fue vencido y expulsado más allá de los confines del Mundo.

Elendil hizo una pausa y miró a Herendil, que no se movió ni hizo señal alguna. Por tanto, Elendil prosiguió. —No te das cuenta, Herendil, de que Morgoth es el padre del mal, y de que causó pesar a nuestros padres? No le debemos lealtad alguna, excepto por temor. Porque perdió el derecho a su parte en el gobierno del mundo hace mucho tiempo. Tampoco necesitamos poner esperanzas en él: los padres de nuestra raza fueron sus enemigos, y por tanto no podemos esperar amor por su parte ni por parte de ninguno de sus siervos. Morgoth no perdona. Pero no puede regresar al Mundo en poder y forma presentes mientras los Señores ocupen sus tronos. Está en el Vacío, pero su Voluntad permanece y guía a sus siervos. Y su voluntad es derrotar a los Señores, y regresar, y tener el dominio, y vengarse de los que obedecen a los Señores.

«Pero ¿por qué habría de engañarnos...?» (etc., como en p. 79). Las oraciones finales («Pero no puede regresar al Mundo...») recuerdan a un pasaje de CN II (§1), o quizá sea más bien el pasaje lo que las recuerda a ellas. <<



[28] En QS §10 se dice que Melko era « coevo de Manwë » . El nombre de Melko *Alkar* « el Radiante » no aparece, creo, en ningún lugar aparte de este texto. <<

[29] Véase nota 20. La referencia al *hijo* de Eärendel demuestra que Elros no había surgido aún, como en CN II (p. 44). <<

[30] « mofas de las criaturas de Ilúvatar » : cf. CN II §1 y comentario. <<

[31] Aquí acaba el largo pasaje de sustitución (véase nota 27), aunque originalmente seguía con casi las mismas palabras que la versión anterior (« Porque Melko no puede regresar al mundo mientras los Señores ocupen sus tronos... »); este pasaje se tachó posteriormente. <<

[32] Las palabras «un don que hasta los mismos Señores del Oeste envidiarán con el paso del tiempo» fue una adición a lápiz al texto, y constituyen la primera aparición de la idea: una frase muy similar se encuentra en un texto de la *Ainulindalë* escrito años después (cf. *El Silmarillion* p. 51: «La Muerte es su destino, el don de Ilúvatar, que hasta los mismos poderes envidiarán con el paso del Tiempo»). <<

[33] Cf. CN II §5: « Algunos decían que era un rey más grande que el Rey de Númenor; otros, que era uno de los Dioses o de sus hijos designado para gobernar la Tierra Media. Unos pocos decían que era un espíritu maligno, quizás el mismo Morgoth, que había regresado. Pero esto fue tenido sólo por una fábula estúpida de los Hombres salvajes» . <<

[<sup>34</sup>] El cómputo duodecimal se encuentra en el texto original; véase nota 22. <<

[35] Cf. CN II §5: «porque [los Señores] decían que Sauron obraría el mal si iba a Númenor, pero que no podría hacerlo sin la llamada y la guía de los mensajeros del rey» . <<



[36] El nombre *Moriondë* no aparece, creo, en ningún otro sitio. El puerto oriental es sin lugar a dudas el precursor de Rómenna. <<

[37] Esta es la historia de la llegada de Sauron que aparece en CN II §5, que pronto fue reemplazada por una versión donde se elimina la gran ola que levanta los barcos y los arroja tierra adentro; véanse pp. 15, 35. En la primera versión de CN II el mar se alzó como una *montaña*, el barco donde iba Sauron quedó sobre una *colina*, y Sauron predicó su mensaje a los Númenóreanos en la *colina*. En *El Camino Perdido* el mar se alzó como una *colina*, sustituido a lápiz por *montaña*, el barco de Sauron fue arrojado sobre una *roca elevada*, sustituido a lápiz por *colina*, y Sauron habló de pie en la *roca* (que no se alteró). Esta es la mejor prueba que puedo encontrar de que de estas dos obras compañeras (véanse notas 27, 33, 35) *El Camino Perdido* se escribió antes. <<

[38] *Alkar*. sustituyó a lápiz a *Melkor*. véase nota 27. <<

[39] Sobre el eressëano (« latín élfico» , Qenya), la lengua común de todos los Elfos, véase p. 68. El presente pasaje constituye la primera aparición de la idea de un componente lingüístico en el ataque que el « gobierno» númenóreano llevó a cabo sobre la cultura e influencia eressëanas; cf. *La Línea de Elros* en *Cuentos Inconclusos* (p. 284), de Ar-Adûnakhôr, el vigésimo regente de Númenor: « Fue el primero en acceder al cetro con un título en lengua adûnaica... En este reino ya no se emplearon las lenguas élficas y se prohibió que se las enseñara, y los Fieles las hablaron en secreto» ; y de Ar-Gimilzôr, el vigésimo tercer regente: « prohibió totalmente el empleo de las lenguas eldarin» (muy similar en la *Akallabêth*; p. 363). No obstante, en la época de *El Camino Perdido* no había surgido la idea de que el adûnaico era una de las lenguas de Númenor, y la propuesta es sólo « recuperar el habla ancestral de los Hombres» . <<

[40] Esto se remonta a CN I §6: « Sûr dijo que los Dioses retenían los dones de Morgoth, y que para obtener la plenitud de poder y la vida eterna [el rey Angor] debía dominar el Oeste» . <<

[41] Sería interesante saber si una nota tentadoramente oscura, garabateada aparte, se refiere a esta historia apenas atisbada: « Si uno le falla al otro perecen y no regresan. Así pues, en el último momento Elendil debe convencer a Herendil de que se quede atrás; de otro modo habrían muerto. En ese momento se ve a sí mismo como Alboin y se da cuenta de que Elendil y Herendil habían muerto» . <<

[42] Yo supuse (p. 40) que, al aparecer Elendil de Númenor en CN II (§14) como rey de Beleriand, debe de haber estado entre los que no tomaron parte en la expedición de Tarkalion, sino que « se habían quedado en los barcos en la costa oriental de la tierra» (CN §9). <<

[43] Estoy prácticamente seguro de que los títulos de los Capítulos I y II se añadieron en esta época: originalmente el manuscrito no tenía títulos. <<



[44] En la mitología nórdica el nombre de la diosa Nerthus sobrevive en el del dios Njórth, padre de Freyr. Njórth estaba especialmente relacionado con los barcos y el mar; en el escrito temprano de mi padre, *Neorth* aparece brevemente en lugar de Ulmo (II. 419, entrada *Neorth*). <<

[45] *La Tierra sin Nombre* fue publicado en *Realities: an Anthology of Verse*, editado por G. S. Tancred (Leeds, en Swan Press; Londres, Gay and Hancock Ltd.; 1927). En una nota acerca de una de las copias mecanografiadas se afirma que fue esento en mayo de 1924 en la casa situada en Damley Road, Leeds (Carpenter, *Biografía*, p. 115), y que debe la inspiración a « una lectura de *Pearl* por propósitos de examen» . <<

[46] *Son los Elfos > Son los Quendi o Elfos*. Véase *Lhammas* §1 y comentario. <<

[47] *los hijos de las estrellas* > *Eldar, hijos de las estrellas*. Véase *Lhammas* §2 y comentario. <<

[48] *Tun* > *Tūna* (y en los anales 2900 y 2992). Véase *Lhammas* §5, QS §39 y comentarios. <<

[49] *Tindingol o Thingol > Sindo el Gris, después llamado Thingol. Véase Lhammas §6 y comentario.* <<

[50] *Denithor* > *Denethor* (y en el anal 2990). Véase *Lhammas* §7 y comentario.

<<

[51] Añadido aquí: *Estos fueron los Elfos Verdes.* <<



[52] Las palabras *cisnes* y son una adición cuidadosa, probablemente realizada en el momento de la redacción; no obstante, parece extraña, puesto que difícilmente mi padre quería decir que los Teleri «amarraban» sus cisnes en Alqualondë. <<

[53] Añadido aquí, quizás en el momento de la redacción de los *Anales*: [*Este año los Danianos cruzaron las Eredlindon y moraron en Ossiriand.*] Sobre el término *Danianos* véase comentario de *Lhammas* §7. <<

[54] Esta oración se cambió para que se leyera: *pues antaño habían sido grandes amigos, Inglor y Orodreth, de los hijos de Fingolfin, y sus hermanos Angrod y Egnor de Celegorn y Curufin, hijos de Fëanor*. Véase QS §42 y comentario. *Celegorm* > *Celegorn* también en el anal 2994; véase comentario sobre QS §41.

<<

[55] *Orodreth* tachado; véase nota 54, y QS §73 y comentario. <<

[56] *Noldor* reemplazó a *Noldoli*; véase comentario sobre el anal 2000. <<

[57] *Dagor-os-Giliath* > *Dagor-nuin-Giliath*. Véase QS §88 y comentario. <<

[58] *Los Hombres . . . despertaron en el Este del mundo a la primera Subida del Sol > A la Subida del Sol los Hombres despertaron en Hildórien en las regiones centrales del mundo. Véase QS §82 y comentario. <<*

[59] *Dor-Daideloth* > *Dor-Daedeloth*. Véase QS §91 y comentario. <<



[60] La marca indescifrable que sigue al nombre de Oromë en este pasaje, que yo interpreté significa «y Tulkas», puede ser de hecho una abreviación de «Oromë, Tulkas, Ossë y Lórien», como en AV 2, que es sin duda la equivalencia de este fragmento en inglés antiguo. <<

[61] *Denithor* > *Denethor* (como en AV 2, nota 50). <<

[62] *Celegorm* > *Celegorn* (como en AV 2, nota 54). <<

[63] *Dagor-os-Giliath* > *Dagor-nuin-Giliath* (como en AV 2, nota 57). <<

[64] *Thorndor* > *Thorondor*. Véase comentario sobre QS §§96-7. <<

[65] *Nan-Tathrin* > *Nan-Tathren*. Véase comentario sobre QS §109. <<

[66] *Se estableció entonces el Sitio de Angband > Pero después los caudillos de los Gnomos aprendieron la lección, y estrecharon el cerco, y fortalecieron la vigilancia; y establecieron el Sitio de Angband. <<*

[67] Este primer párrafo del anal 52 fue tachado; véase nota 68. <<



[68] En este punto se añadió material nuevo, retomando el primer párrafo desechado del anal 52 (nota 7). Al mismo tiempo la fecha de la Dagor Aglareb se cambió de 51 a 60.

Pero Turgon ocupaba la tierra de Nivros [> Nivrost], entre Eredwethion y el mar, al sur de Drengist; y su pueblo era numeroso. Pero la inquietud de Ulmo cayó sobre él, y pocos años después de la Dagor Aglareb congregó a su pueblo, hasta un tercio de los Gnomos de la casa de Fingolfin, y sus bienes y esposas, y partió en secreto hacia el este, y desapareció de entre sus parientes. Y nadie supo adonde había ido; pero Turgon llegó a Gondolin y construyó allí una ciudad escondida.

Junto a esto está escrita la fecha 64. Sobre *Nivros(t)* véase QS §100 y comentario; y sobre el cambio de la cronología a lo largo de todo el texto, véase p. 299. <<

[69] *Taur-na-Danion* > *Taur-na-Thalion* > *Dorthanion* > *Dorthonion*. *Taur-na-Danion* está corregido en todas las apariciones, pero casi nunca de la misma manera; además, también aparecen *Taur-na-Donion* y *Taur-na-Thonion* (véase IV. 247). Los detalles precisos son poco importantes, y aparte de esto no he apuntado las diferentes formas. <<

[70] La oración que empieza *Alli estaban Angrod y Egnor* se cambió por:

Inglor y Orodreth ocupaban el paso del Sirion, pero Angrod y Egnor ocupaban las faldas septentrionales de Dorthanion, hasta el Aglon, donde se encontraban los hijos de Fëanor.

Véase nota 74 y comentario sobre QS §117. <<

[71] *Himling* > *Himring*. Este cambio también aparece en las correcciones tardías de Q. <<

[72] El pasaje que empieza *Fingolfin era Rey de Hithlum* se cambió para que leyera:

Fingolfin era Rey de Hithlum y Nivrost, y señor supremo de todos los Gnomos. Felagund, señor de las cavernas, era Rey de Nargothrond, y sus hermanos Angrod y Egnor eran los señores de Dorthanion y sus vasallos.

Con este cambio Fingolfin dejó de ser Señor de los Puertos Occidentales; véase nota 73. <<

[73] Añadido aquí (véase comentario sobre QS §109):

Y también se consideraba señor supremo de las Falas, y de los Elfos Oscuros de los puertos de Brithombar y Eglorest. <<

[74] Añadido después de *una gran torre de vigilancia*:

Inglormindon; pero tras la fundación de Nargothrond quedó al cuidado de Orodreth.

Posteriormente *Inglormindon* > *Minnastirith*, que a su vez pasó a ser *Minastirith*.

Véase QS §117 y comentario. <<

[75] *como he sabido después* > *como hemos sabido después*. Véase comentario sobre QS §123. <<



[76] El pasaje que empieza *Pero los Enanos* se cambió por:

Y los Noldor creían que los Enanos carecen de espíritu interior, a diferencia de los Hijos del Creador, y que tienen habilidad pero no arte; y que regresan a la piedra de las montañas de la que fueron hechos. Otros, en cambio, dicen que Aulë se preocupa por ellos, y que Ilúvatar aceptará de él la obra de su deseo, y que de este modo los Enanos no perecerán.

Véase la *Lhammas* §9 y QS §123, y comentarios. <<

[77] *un gran camino que iba al norte, al este de las montañas, y de allí pasaba bajo las laderas del Monte Dolm* > *un gran camino, que pasaba bajo las laderas del Monte Dolmed*. Al mismo tiempo, sin lugar a dudas, se tacharon las palabras *muy en el sur de Beleriand* en un punto anterior del párrafo; véase el comentario sobre QS §122. <<

[78] *Hádor* > *Hadar* o *Hador* esporádicamente, cuando se advertía; véase IV. 365-6. <<

[79] El anal 200 hasta este punto se cambió por:

400 Aquí Felagund, de caza en el Este con los hijos de Fëanor, entraren Ossiriand y encontró a Bëor y a sus hombres, que acababan de cruzar las montañas. Bëor se convirtió en vasallo de Felagund y regresó con él al Oeste, y vivió con él hasta el día de su muerte. Pero Barahir, su hijo, vivió en Dorthanion. <<

[80] Los tres anales en que se mencionan los nacimientos de Hundor, Gundor y Gumlin se colocaron por error tras el anal 220, como en AB 1, pero una flecha los traslada a su emplazamiento correcto, y allí los he trasladado en el texto impreso.

*Gundor > Gumlin el Alto; Gumlin > Gundor.* Véase QS §140 y comentario. <<

[81] *los bosques* > *los bosques de Brethil*. *Brethil* aparece en el texto original del año 258 (y posteriormente); véase el comentario sobre ese anal. <<

[82] *Ermabuin* > *Erchamion* (pero antes por *Erchamui*), y *Mablosgen* > *Camlost*. Véase p. 467. Después de este anal se añadió uno nuevo:

436 Hundor, hijo de Haleth, desposó a Glorwendel, hija de Hador. Sobre esto véase p. 358 (§13) y nota 96 abajo. <<

[83] *Eledwen* > *Eledhwen*. <<



[84] *Dagor Húr-breged* > *Dagor Vregedúr*. Lo último aparece en QS §134. <<

[85] *Celegorm y Curufin fueron derrotados, y huyeron donde Orodreth, al oeste de Taur-na-Danion > Celegorn y Curufin fueron derrotados, y huyeron al sur y al oeste, y se refugiaron por último con Orodreth en Nargothrond.* Véase comentario sobre QS §§ 117, 141. <<

[86] *los pasos > los pasos de Maglor.* <<

[87] *por ese entonces > el otoño anterior al Fuego Súbito.* Cf. QS §153. <<

[88] *o ninguno regresó > y pocos regresaron.* Cf. QS §154. <<

[89] El pasaje desde *Pero Felagund* y *Orodreth se retiraron* se cambió por:

Orodreth, hermano de Felagund y comandante de Minnastirith, escapó con dificultades y huyó hacia el sur. Allí Felagund se había refugiado en la fortaleza que había preparado para el día funesto; y la fortaleció, y moró allí en secreto. También acudieron Celegorn y Curufin.

Véase el comentario sobre QS §§117, 141. <<

[90] *Gwathfuin-Daidelos* > *Deldiwath*. Véase QS §138. <<

[91] *Radros* > *Radruin*. En QS §139 el nombre está escrito *Radhruin*. <<



[92] Añadido aquí:

Húrin de Hithlum se encontraba con Haleth; pero después partió, pues la victoria había hecho el viaje posible, y regresó con su propia gente.

Véase QS §§153 y 156 (nota a pie de texto). Posteriormente *después* > *poco después*, y las palabras *pues la victoria había hecho el viaje posible* fueron eliminadas. <<

[93] *Bor* > *Bór*, y *Ulfand* > *Ulfang*. Véase QS §151 y comentario. <<

[94] *Ulwar > Ulwarth*. Véase QS §151 y comentario. <<

[95] *Nirnaith Dirmoth* > *Nirnaith Arnediad*. Véase IV. 360 nota 38. <<

[96] *Añadido aquí: Glorwendel, su esposa, murió ese año de pesar. Véase nota 82.*

<<

[97] *el Montículo de los Muertos > Cûm-na-Dengin, el Montículo de los Muertos.*

Véase IV. 360 nota 42. <<

[98] *Halmir* > *Haldir* (el nombre del hijo de Orodreth en las *Etimologías*, raíz SKAL<sup>1</sup>). <<

[99] *Gurtholfin* > *Gurtholf*. Véase p. 469. <<



[100] *Vencedor del Destino > Amo del Destino.* <<

[101] *Elboron* y *Elbereth* > *Elrûn* y *Eldûn* (cambio escrito apresuradamente a lápiz). Véase IV. 375 y las *Etimologías*, raíz BARATH. <<

[102] Añadido aquí: *La principal de ellas fue la muerte de Ungoliantë*. Véase el comentario sobre el anal 325. <<

[103] *Elrond el Medio Elfo* > *Elrond Beringol, el Medio Elfo*. Véase el comentario sobre el anal 325. <<

[104] En el texto de borrador A no hay nada que corresponda a esta oración preliminar. Es notable el hecho de que Ælfwine aún oyera la historia de la Música de los Ainur de la propia boca de Rúmil en Tol-eressëa, como en los *Cuentos Perdidos*. <<

[105] El *Cuento* dice aquí: « los coros de los Ainur como los de *los hijos de los Hombres...* después del Gran Final» . Ambos textos de la nueva versión dicen: « los coros de los Ainur y *los Hijos de Ilúvatar...* tras el fin de los días» . Sobre esto véase I. 81, donde sugerí que el cambio de la presente versión quizá se debiera a un descuido, en vista de la última frase del texto. <<

[106] A dice aquí: « que se sentaba a la izquierda de Ilúvatar» . <<

[107] El *Cuento* dice aquí: «*algunos de los más altos* dones de poder y sabiduría»; A dice «*muchos de los más altos* dones de poder y sabiduría». La afirmación en B de que Melko tenía «los *más grandes* dones de poder y conocimiento» es la primera afirmación inequívoca de la idea de que Melko era el más poderoso de todos los Ainur; aunque en el *Cuento* (I. 71) Ilúvatar dice que «entre ellos [los Ainur] es Melko el más poderoso en conocimiento» (donde la nueva versión dice «entre ellos el más poderoso es Melko» (p. 185)). En Q se dice (IV. 97) «Muy poderoso lo hizo Ilúvatar, y poseía parte de los poderes de todos los Valar» (cf. QS §10). En *El Camino Perdido* (p. 77) era «el mayor en el pensamiento de Ilúvatar», mientras que en QS §10 era «coevo de Manwë». <<



[108] Esta oración, desde « y le parecía» , está ausente en A. <<

[109] A partir de este punto falta la página del manuscrito A. Véase nota siguiente. <<

[110] En este punto acaba la página perdida del manuscrito de A. Se verá que en este pasaje B es muy similar al *Cuento* (I. 71), y puede suponerse que A lo era todavía más. <<

[111] El *Cuento* dice aquí: « Una sola cosa he añadido, el fuego que da Vida y Realidad» ; A dice: « Pero esto he añadido: vida» . <<

[112] A dice « tierra media» (en el *Cuento* « la Tierra» ). El uso aquí de « tierra media» (que probablemente aparezca por primera vez en AV 1, IV. 307) es curioso y no sé interpretarlo; parece no haber razones para especificar las tierras medias, situadas entre los mares, y excluir las tierras del Este y el Oeste. No obstante, « tierra media» sobrevivió en las versiones de la *Ainulindalë* posteriores a *El Señor de los Anillos*, el cambio en *El Silmarillion* (p. 18) por « las materias de que estaba hecha Arda» fue editorial. <<

[113] Esta oración, desde «pero lo que deleitaba y enorgullecía a Aulë», no se encuentra en A. <<

[114] Tanto en A como en B Ilúvatar habla a Ulmo de « tu hermano Manwë» .

<<

[115] Las palabras « y adoptar la forma y las galas del Tiempo» están ausentes en A. <<



[116] Esta notable oración (« Pocos de la raza divina... » ) está ausente en A. <<

[117] A todavía seguía de cerca el pasaje del *Cuento*: « En las profundidades concibe una música grande y extraña, y sin embargo llena de pesar (y en esto tiene la ayuda de Manwë)» . Sobre « las venas del mundo» véase IV. 296. <<

[118] Salmar aparece en la *Música de los Ainur* original y en otros lugares de los *Cuentos Perdidos*, pero no se había visto en los textos posteriores hasta ahora. Esta es la primera vez que se menciona que fue él quien hizo los cuernos de Ulmo. <<

[119] Esta oración está ausente en A. <<

[120] A dice aquí: « Pues el arte era el don especial de los Eldar» . Es probable que el término *Eldar* se utilice aquí en el antiguo sentido, es decir, « los Elfos» , al igual que en el último párrafo del texto; cf. AV 2 anal 2000 y comentario. <<

[121] Esta oración, desde « y sus alas podían llevarlos» , no se encuentra en A. Sobre las tres regiones del firmamento (*Vista, Ilmen, Vaiya*) véase los esquemas que acompañan el *Ambarkanta*, IV. 285, 287. <<

[122] Este pasaje sustituye al pasaje más breve de A: « Ahora bien, los Ainur que llegaron al mundo tomaron forma y cuerpos como los de los Hijos de Ilúvatar que nacieron en el mundo; pero más grandes y hermosos, y algunos eran en cuerpo y mente como de mujer, y otros como de hombre» . Esta es la primera afirmación en los escritos de mi padre acerca de la forma « física» (o más bien « perceptible» ) de los Valar, y del significado de sus diferencias de género. <<

[123] Fionwë *Úrion* procede de los *Cuentos Perdidos*; en los textos previos de los años treinta es simplemente Fionwë, al igual que en QS (§4). Sobre su « familia» véase IV. 84. Donde B dice *Ilmar* A dice *Ild Merildë Ildumë Ind Estë*, tachados uno detrás de otro, y luego *Ilmar* (*Ild e Ind* son quizá nombres incompletos). Obviamente, fue aquí donde surgió el nombre *Ilmar(ë)* (en sustitución de *Erinti* de los *Cuentos Perdidos*), demostrando así que la *Ainulindalë* precedió a QS, que ya dice *Ilmaré* en la versión original (§4). En B se añadió una *-e* final al nombre *Ilmar*, probablemente poco después de su composición. La aparición de *Estë* entre los nombres desechados de A es curiosa, puesto que Estë ya aparece como esposa de Lórien en el texto, sin duda anterior, de AV I; probablemente mi padre se inclinó momentáneamente a darle otro significado.

Las afirmaciones de que Fionwë e Ilmar(ë) son los mayores de los Hijos de los Dioses, y que moran con Manwë, no se encuentran en A. <<



[124] A conserva la lectura del *Cuento*: «y los Hombres aman a Manwë por sobre todos los Valar» . <<

[125] A dice: « Los Lindar, a quien Ingwě gobernaba » ; cf. el *Cuento*: « Los Teleri, a quien Inwě gobernaba » . <<

[126] A dice: « Dicen los Eldar, sin embargo, que los Hombres son a menudo motivo de dolor para Manwë, e incluso para Ilúvatar» . <<

[127] Después de « lo han temido y lo han odiado» A (basándose fielmente en el *Cuento*) dice: « Y si el don de la libertad fue la envidia y el asombro de los Ainur, la paciencia de Ilúvatar está más allá de su comprensión» . <<

[128] Este pasaje es algo distinto en A: «mientras que los Eldar permanecen hasta el fin de los días, a menos que los maten o los consuma la pena (pues a estas dos muertes están sometidos); tampoco la edad les quita fuerzas, a menos que uno se canse de mil siglos; y al morir se reúnen en las estancias de Mandos, en Valinor, y algunos renacen en sus hijos. Pero se dice que los hijos de los Hombres se unirán a la Segunda Música de los Ainur», etc. Al cambiar «mil siglos» por «diez mil siglos» mi padre retrocedió a las palabras del *Cuento* (I. 77).

Sobre la mención específica a los Hombres en la Segunda Música de los Ainur, que se remonta al *Cuento*, véase nota 105. <<

[129] [*Nota a pie de página, añadida después de la escritura del texto principal:*]  
Pero los Lindar hablaban con dulzura, y en un principio alteraron el habla élfica más que los otros pueblos, suavizando y puliendo los sonidos, sobre todo las consonantes; no obstante, se dice que no eran tan cambiantes con las palabras [*tachado*: y las formas], y la gramática y el vocabulario de los Lindar eran más antiguos que los de cualquier otro pueblo élfico. <<

[130] [Nota en el margen añadida al mismo tiempo que el cambio de Tûn por *Tûna*.] Que los Dioses llamaron *Eldamar*. <<

[131] (*Nota al pie del texto:*) Sin embargo, su lengua se registró en Gondolin, y no se ha olvidado por completo, porque la conocieron Elwing y Eärendel. <<



[132] Estas dos oraciones se rescribieron más tarde, pero muy toscamente; véase el comentario sobre § 9; <<

[133] La referencia a los *Anales* pertenece a AV 2 y AB 2 de este libro, por su facilidad, aunque todos ellos pueden consultarse en el vol. IV. <<

[134] Existe una gramática histórica del *Taliska*. <<

[135] Para Alkorin junto a Ilkorin véanse las Etimologías, raíces AR, LA; para Harmen > Hyarmen véase p. 399. <<

[136] Cuando mecanografió el texto, mi padre realizó de vez en cuando otros pequeños cambios sin importancia en la expresión (es decir, además de los cambios señalados en el manuscrito), que, por supuesto, se incluyen en el texto aquí transcrito. La relación entre el manuscrito y la copia mecanografiada es distinta en el capítulo) (c); véase p. 273. <<

[137] En el manuscrito (sólo) la palabra *Silmarillion* fue una adición, al igual que en la portada (p. 233); en cambio, el encabezamiento «Aquí empieza el *Silmarillion...*» es original. <<

[138] *Nota en el margen del texto:* En la lengua quendiana Ilma significa luz de las estrellas. <<

[139] *Nota en el margen del texto:* Melko construye Utumno. <<



[140] *Nota al pie del texto:* Otros nombres de Silpion entre los Gnomos son Silivros lluvia resplandeciente (que en forma élfica es Silmerossë), Nimloth flor pálida, Celeborn árbol de plata; y la imagen que hizo Turgon en Gondolin era llamada Belthil resplandor divino. Otros nombres de Laurelin entre los Gnomos son Glewelin (que es lo mismo que Laurelin, canción de oro), Lhasgalen verde de hoja, Melthinorn árbol de oro; y su imagen en Gondolin se llamaba Glingal llama colgante. <<

[141] *Nota en el margen: Utumno.* <<

[142] *Nota al pie del texto:* Estos pueblos reciben otros nombres en las canciones e historias. Los Lindar son los Elfos Bendecidos, y los Elfos de la Lanza, y los Elfos del Aire, los Amigos de los Dioses, los Elfos Sagrados y los Inmortales, y los Hijos de Ingwë; son la Hermosa Gente y el Blanco. Los Noldor son los Sabios, y los Dorados, los Valientes, los Elfos de la Espada, los Elfos de la Tierra, los Enemigos de Melko, los de Manos Hábiles, los Amantes de las Joyas, los Compañeros de los Hombres, los Seguidores de Finwë. Los Teleri son los Jinetes de la Espuma, los Músicos de la Costa, los Libres, los Caminantes, y los Elfos del Mar, los Navegantes, los Elfos de la Flecha, los Amigos de los Barcos, los Señores de las Gaviotas, los Elfos Azules, los Recolectores de Perlas, el Pueblo de Olwë. Los Danas son los Elfos de los Bosques, los Elfos Ocultos, los Elfos Verdes, los Elfos de los Siete Ríos, los Amantes de Lúthien, el Pueblo Perdido de Ossiriand, porque ya no están. <<

[143] En *El Señor de los Anillos* la forma sindarin *Peredhil* tiene un significado por completo diferente: « Los hijos de Eärendil fueron Elros y Elrond, los *Peredhil* o Medio Elfo» , Apéndice A I (i). Un nombre anterior era *Peringol*, *Peringiul* véase el comentario sobre AB 2. anal 325. <<

[144] *Nota al pie del texto:* Y algunos han dicho que la gran isla de Balar, que antaño se encontraba en esa bahía, era el cabo oriental de la Isla Solitaria, que se rompió y quedó atrás cuando Ulmo se llevó esa tierra de nuevo hacia el Oeste.

<<

[145] *Nota al pie del texto:* La Ciudad de la Colina. Los Dioses llamaron a esta ciudad Eldamar (es decir, Hogar de los Elfos), y los Gnomos la llamaron Tûn o Eledûn en su lengua posterior. Pero las regiones donde moraban los Elfos, y desde donde se podían ver las estrellas, se llamaban Elendë o Eldanor, es decir, Tierra de los Elfos. El paso de las montañas que llevaba a Elendë se llamaba Kalakilya, Paso de la Luz. <<

[146] *Nota al pie del texto:* Se dice entre otras cosas que Melko habló a los Gnomos de armas y armaduras, y del poder que otorgan a quien las utiliza para defender el suyo (decía él). Hasta entonces los Elfos sólo habían poseído armas de caza, lanzas, arcos y flechas, y desde el encadenamiento de Melko las armerías de los Dioses estaban cerradas. Pero los Gnomos aprendieron ahora a forjar espadas de acero templado, y a hacer mallas; y en esos días hicieron escudos y los engalanaron con plata, oro y gemas. Y Fëanor llegó a ser muy hábil en ese arte, e hizo una provisión de armas en secreto, a medida que los celos crecían entre él y Fingolfin. De este modo sucedió que los Noldor estaban armados en los días de la Huida. De este modo también, como se vio a menudo, el mal de Melko se volvió contra él, porque las espadas de los Gnomos le hicieron más daño que cualquier acción de los Dioses en la tierra. Pero poca alegría les causaron las enseñanzas de Morgoth; pues todos los pesares de los Gnomos provinieron de sus propias espadas, tanto de la injusta batalla de Alqualondë, como de las muchas viles acciones que hicieron después. Así escribió Pengolod.

<<

[147] *Nota al margen del texto: hyrned Æ.* <<



[148] *Nota al pie del texto:* Los Eldar los llamaron Hildi, los seguidores; de ahí recibió su nombre Hildórien, el lugar donde nacieron los Hildi. Y muchos otros nombres les dieron: Engwar los enfermizos, y Firimor los mortales; y los llamaron los Usurpadores, los Forasteros y los Inescrutables, los Malditos, los de Mano Torpe, los Temerosos de la Noche y los Hijos del Sol. <<

[149] *Nota en el margen del texto: Dagor-nui-Ngiliath.* <<

[150] *Nota en el margen del texto:* Que significa Valle Occidental en la lengua de Doriath. <<

[151] *Nota en el margen del texto:* Nombre Ilkorin. <<

[152] *Nota en el margen del texto:* o Radhrost. <<

[153] *Nota al pie del texto:* Pero los nombres gnómicos eran Hithliniath, las lagunas de la niebla, o Aelin-uial, los Lagos del Crepúsculo. <<

[154] *Nota en el margen del texto:* Pero antes los Elfos Oscuros llamaron a Dor Granthir Radhrost, el Valle Oriental. <<

[155] *Nota al margen junto al pasaje entre corchetes: dijo Pengolod.* <<



[156] *Nota al pie del texto:* Aulë, por amor a la invención, ideó un nuevo idioma para los Enanos, y sus lenguas no están emparentadas con las otras; en el uso las han hecho duras y complicadas, y pocos han intentado aprenderlas. En los tratos con los Elfos de antaño utilizaban la lengua de los Elfos Oscuros de Doriath según su habilidad. Pero sus propias lenguas las mantenían en secreto, y todavía perviven en la Tierra Media, y algunas de las lenguas de los Hombres provienen de ellas en cierto grado. *Junto a esto hay escrito en el margen:* Así, la *Lhammas*.

<<

[157] *Nota al pie del texto.* Dicen los registros que la palabra en la antigua lengua de estos Hombres, que después abandonaron en Beleriand por la lengua de los Gnomos y por eso ahora está casi olvidada, era *Widris*. *Al lado hay escrito en el margen:* dijo Pengolod. *A esto se añadió:* y Ælfwine. <<

[158] *Nota al pie del texto:* Y se llamó Tol-na-Gaurhoth, la Isla de los Licántropos.

<<

[159] *Nota al pie del texto:* Porque regresó con su propio pueblo después de la victoria en los bosques de Brethil, cuando los caminos del norte hacia Hithlum eran transitables debido a la derrota de los Orcos en aquel entonces. <<

[160] Como se verá después (p. 374), existe una revisión del final de la narrativa del « Silmarillion» en Q que también corresponde a esta época, y es posible, aunque a mi parecer menos probable, que fuera el último trabajo realizado por mi padre antes de empezar « la nueva historia acerca de los Hobbits» . <<

[161] Para el significado de «y no ha terminado» (que no debería haberse omitido en *El Silmarillion*) véase p. 351; el pensamiento subyacente a la última oración de la historia es mucho más explícito en el borrador B. <<

[162] En otro pasaje de Q (IV. 159) la tierra donde moraron iras su regreso tuvo sólo un «breve tiempo de belleza», igual que en el *Nauglafring* (II. 304) «la maldición de la mortalidad de la que había hablado Mandos cuando los despidió de su morada cayó súbitamente sobre Beren y Tinúviel» . <<

[163] La existencia de la conclusión revisada debería haberse mencionado en la nota al pie de III. 420. <<



[164] Véase el Anexo al final del libro acerca de los Errores en la traducción de *Las Etimologías* (N. del A. D.) <<

[165] En una página inicial del manuscrito se lee *Etimologías*, y también *Nombres* y palabras *beleriándicos* y *noldorin*: *Etimologías*. <<

[166] La casa de Gilfanon, la Casa de las Cien Chimeneas, se encontraba cerca del puente de Tavrobel (I. 215) donde se unían dos ríos, el Gruir y el Afros (II. 359, 363). Ya observé (I. 241 nota 5) la posibilidad de que hubiera, o haya, una casa que dio origen a la de Gilfanon; el señor G. L. Elkin, director en funciones del Shugborough Estate, quien amablemente me proporcionó fotografías y un mapa detallado, me ha señalado que Shugborough Hall, hogar de los Earl de Lichfield y ahora propiedad del National Trust, se encuentra cerca del extremo de un antiguo puente (llamado Essex Bridge) que cruza los ríos en su confluencia, y que las chimeneas de la mansión constituyen un rasgo prominente. Parece muy probable que fuera la cisión de mi padre de la gran casa entre los árboles y las chimeneas humeantes desde el puente lo que esté detrás, en cierto sentido, de la Casa de las Cien Chimeneas de la vieja leyenda. El señor Elkin ha sugerido también que el Alto Páramo o Páramo del Fondo de los Cielos, donde se libró la gran batalla, y que pasó a ser el Brezal Marchito (II. 359, 363-4) podría ser Hopton Heath (donde se libró una batalla en la Guerra Civil de 1643), que se encuentra unas pocas millas al noroeste. <<

[167] Por supuesto, en otros casos el error será simplemente nuestro, al no haber comprendido ya el original, ya la elección del traductor. En esa circunstancia, agradeceremos las correcciones que los lectores celosos quieran hacer, para mejorar este trabajo. (N. del Autor del estudio ) <<